叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000001

2. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000002

3. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000003

4. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000004

5. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000005

6. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000006

7. 森林的秘密(secrets Of The Woods) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林的秘密(Secrets of the woods)
第1/7页

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
SECRETS OF THE WOODS
秘密 的 这 树林

森林的秘密

[wʊd] [foʊk] ['sɪriːz] [bʊk] [θriː]
Wood Folk Series Book Three
木头 民间 系列 书 三

林中居民系列第三册

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . Long1901
By William J . Long1901
经过 威廉 J . Long1901

威廉·J·朗 1901年

[tuː; tə] - - [lɑːk] - [sɪs] , " ['lɪt(ə)l]
TO CH'GEEGEE - LOKH - SIS , " Little
到 - - 洛克 - SIS , " 小的

致 CH'GEEGEE-LOKH-SIS，“小

[frend] - , " [huːz]
Friend Ch'geegee , " whose
朋友 - , " 谁

朋友 Ch'geegee，“谁

['kʌmɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪntər] [glæd] .
coming makes the winter glad .
未来 制作 这 冬天 高兴的 .

它的到来让冬天也感到欣喜。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] - [waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
This little book is but another chapter in the shy ' wild life of the fields and
这 小的 书 是 但 其他 章 在 这 害羞的 - 荒野 生活 的 这 字段 和
[wʊdz] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [weɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [foʊk] " [ænd; ənd] " ['wɪldərnəs] [weɪz] " [wɜːr; wər][ðə; ði]
woods ' of which " Ways of Wood Folk " and " Wilderness Ways " were the
树林 - 的 哪个 " 方式 的 木头 民间 " 和 " 荒野 方式 " 是 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

这本小书只是“田野和森林中害羞的野生动物”故事的又一个篇章，而“林中居民之道”和“荒野之道”则是这个故事的开端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['glædli][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd]
It is given gladly in answer to the call for more from those who have read
它 是 给定 乐意 在 回答 到 这 称呼 为了 更多的 从 那些 WHO 有 读
[ðə; ði] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] ,
the previous volumes ,
这 以前的 卷 ,

本书的出版是为了回应那些读过前几卷的读者们的呼声，他们希望看到更多这样的作品。

[ænd; ənd] [huːz] ['letərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	whose	letters	are	full	of	the	spirit	of	kindness	and	appreciation	.
和	谁	信件	是	满的	的	这	精神	的	仁慈	和	欣赏	.

他的信件充满了友善和感激之情。

['meni] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪm] ['letərz] ; [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs]

Many	questions	have	come	of	late	with	these	same	letters	;	chief	of	which	is	this
许多	问题	有	来	的	晚的	和	这些	相同的	信件	;	首席	的	哪个	是	这

:

最近，这些信件引发了许多问题，其中最主要的问题是：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

How	shall	one	discover	such	things	for	himself	?
如何	将	一	发现	这样的	事物	为了	他自己	?

一个人该如何自己发现这些事情呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [tuː] , [riːd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [foʊk] ?

how	shall	we	,	too	,	read	the	secrets	of	the	Wood	Folk	?
如何	将	我们	,	也	,	读	这	秘密	的	这	木头	民间	?

我们又该如何解读森林之民的秘密呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] ,

There	is	no	space	here	to	answer	,	to	describe	the	long	training	,
那里	是	不	空间	这里	到	回答	,	到	描述	这	长的	训练	,

这里没有足够的篇幅来回答，来描述漫长的训练过程。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'kɑːnʃəs] .

even	if	one	could	explain	perfectly	what	is	more	or	less	unconscious	.
甚至	如果	一	可以	解释	完美	什么	是	更多的	或者较少的		无意识	.

即使有人能够完美地解释什么是或多或少无意识的。

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

I	would	only	suggest	that	perhaps	the	real	reason	why	we	see	so	little	in	the	woods
我	会	仅有的	建议	那	也许	这	真实的	原因	为什么	我们	看	所以	小的	在	这	树林

[ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] — ['tɔːkɪŋ] ,

is	the	way	we	go	through	them	—	talking	,
是	这	方式	我们	去	通过	他们	—	说	,

我只想指出，或许我们在树林里看到的很少的真正原因是我们穿过树林的方式——边走边聊，

['læfɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , ['smæʃɪŋ] [twɪgz] ,

laughing	,	rustling	,	smashing	twigs	,
笑	,	沙沙声	,	粉碎	树枝	,

笑声、沙沙声、树枝断裂声

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][baɪ] [wʌt] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ]

disturbing	the	peace	of	the	solitudes	by	what	must	seem	strange	and	uncouth
令人不安	这	和平	的	这	孤独	经过	什么	必须	似乎	奇怪的	和	粗野

['nɔɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['kriːtʃərz] .

noises	to	the	little	wild	creatures	.
噪音	到	这	小的	荒野	生物	.

在这些小野生动物看来，这些奇怪而粗鲁的声音会扰乱它们的宁静。

[ðeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [slɪp][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [fiːt] [θruː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌvəts] ,

They	,	on	the	other	hand	,	slip	with	noiseless	feet	through	their	native	coverts	,
他们	,	在	这	其他	手	,	滑	和	无声	脚	通过	他们的	本国的	隐蔽人员	,

另一方面，它们却悄无声息地穿梭在原生的隐蔽处。

[ʃaɪ] , ['saɪlənt] , ['lɪsnɪŋ] , [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]

shy	,	silent	,	listening	,	more	concerned	to	hear	than	to	be	heard	,	loving	the
害羞的	,	沉默的	,	聆听	,	更多的	担心的	到	听到	比	到	是	听到	,	爱	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

害羞、沉默、倾听，更在意倾听而非被倾听，热爱沉默。

['heɪtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

hating	noise	and	fearing	it	,	as	they	fear	and	hate	their	natural	enemies	.
憎恨	噪音	和	害怕	它	,	作为	他们	害怕	和	恨	他们的	自然的	敌人	.

它们憎恨噪音，害怕噪音，就像它们憎恨和害怕它们的天敌一样。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [bɑːr'beriən] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [hoʊm] ,

We	would	not	feel	comfortable	if	a	big	barbarian	came	into	our	quiet	home	,
我们	会	不是	感觉	舒服的	如果	一个	大的	野蛮人	来了	进入	我们的	安静的	家	,

如果一个身材魁梧的野蛮人闯入我们宁静的家，我们会感到很不自在。

[broʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] , [wækt] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [huːpt]

broke	the	door	down	,	whacked	his	war	-	club	on	the	furniture	,	and	whooped
打破	这	门	向下	,	猛击	他的	战争	-	俱乐部	在	这	家具	,	和	欢呼

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [jel] .

his	battle	yell	.
他的	战斗	叫喊	.

他踹开门，用战棍猛击家具，发出战斗呐喊。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

We	could	hardly	be	natural	under	the	circumstances	.
我们	可以	几乎	是	自然的	在下面	这	情况	.

在这种情况下，我们很难表现得自然一些。

['aʊər; ɑːr] [truː] [dɪspə'zɪʃnz] [wʊd] [haɪd] [ðəm'selvz] .

Our	true	dispositions	would	hide	themselves	.
我们的	真的	性情	会	隐藏	他们自己	.

我们的真实性情会隐藏起来。

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] [haʊs] ['bɑːdɪli] .

We	might	even	vacate	the	house	bodily	.
我们	可能	甚至	腾空	这	房子	身体上的	.

我们甚至可能搬离这栋房子。

[dʒʌst][soʊ] [wʊd] [foʊk] .

Just	so	Wood	Folk	.
只是	所以	木头	民间	.

就像森林居民那样。

['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ]['kɑːpi][ðer; ðər] [weɪz] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd]

Only	as	you	copy	their	ways	can	you	expect	to	share	their	life	and
仅有的	作为	你	复制	他们的	方式	能	你	预计	到	分享	他们的	生活	和

[ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

their	secrets	.
他们的	秘密	.

只有模仿他们的生活方式，你才能期望分享他们的生活和秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrz] [juː; jʊ] ,

And	it	is	astonishing	how	little	the	shyest	of	them	fears	you	,
和	它	是	惊人	如何	小的	这	最害羞的	的	他们	恐惧	你	,

令人惊讶的是，即使是最害羞的人，对你也几乎毫不畏惧。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [kiːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;

if	you	but	keep	silence	and	avoid	all	excitement	,	even	of	feeling	;
如果	你	但	保持	沉默	和	避免	全部	激动	,	甚至	的	感觉	;

只要你保持沉默，避免一切激动，甚至避免任何情感上的激动；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] .

for	they	understand	your	feeling	quite	as	much	as	your	action	.
为了	他们	理解	你的	感觉	相当	作为	很多	作为	你的	行动	.

因为他们不仅了解你的行动，也同样了解你的感受。

[ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l] ; [wen] ['frendli] .

A	dog	knows	when	you	are	afraid	of	him	;	when	you	are	hostile	;	when	friendly	.
一个	狗	知道	什么时候	你	是	害怕的	的	他	;	什么时候	你	是	敌对的	;	什么时候	友好的	.

狗能分辨出你何时害怕它；何时对它怀有敌意；何时对它友好。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [ber] .

So	does	a	bear	.
所以	做	一个	熊	.

熊也是如此。

[luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] [goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] ['ɪnstəntli] .

Lose	your	nerve	,	and	the	horse	you	are	riding	goes	to	pieces	instantly	.
失去	你的	神经	,	和	这	马	你	是	骑术	去	到	件	即刻	.

一旦你失去勇气，你骑的马就会立刻崩溃。

['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['jɑːndər] ,

Bubble	over	with	suppressed	excitement	,	and	the	deer	yonder	,
气泡	超过	和	被抑制	激动	,	和	这	鹿	远处	,

压抑的兴奋之情溢于言表，远处的鹿，

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][jʊr; jər] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['graːsiz] ,

stepping	daintily	down	the	bank	to	your	canoe	in	the	water	grasses	,
步进	轻柔地	向下	这	银行	到	你的	独木舟	在	这	水	草	,

轻盈地走下河岸，来到水草丛中的独木舟旁，

[wɪl] [stæmp][ænd; ənd][snɔːrt][ænd; ənd] [baʊnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['staːrtld] [hɪm; ɪm] .

will	stamp	and	snort	and	bound	away	without	ever	knowing	what	startled	him	.
将要	邮票	和	哼哼	和	边界	离开	没有	曾经	会心	什么	惊慌	他	.

他会跺脚、哼哼，然后蹦蹦跳跳地跑开，却根本不知道自己被什么吓到了。

[bʌt; bət][biː; bi]['kwaɪət] , ['frendli] , [piːs] - [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , ['iːv(ə)n]['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [juː; jʊ] ,

But	be	quiet	,	friendly	,	peace	-	possessed	in	the	same	place	,	and	the	deer	,	even	after	discovering	you	,
但	是	安静的	,	友好的	,	和平	-	拥有	在	这	相同的	地方	,	和	这	鹿	,	甚至	后	发现	你	,

但要保持安静、友善、平和，待在原地，即使鹿发现了你，

[wɪl] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['twenti] ['prɪti] [weɪz] [er] [hiː; hi][trɔts] [ə'weɪ] ,

will	draw	near	and	show	his	curiosity	in	twenty	pretty	ways	ere	he	trots	away	,
将要	画	靠近	和	展示	他的	好奇心	在	二十	漂亮的	方式	埃雷	他	小跑	离开	,

他会走近，用二十种漂亮的方式表达他的好奇心，然后小跑离开。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][læst] ['mesɪdʒ] .

looking	back	over	his	shoulder	for	your	last	message	.
寻找	后退	超过	他的	肩膀	为了	你的	最后的	信息	.

他回头看了看你最后一条信息。

[ðen] [biː; bi] ['dʒenərəs] — [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Then	be	generous	—	show	him	the	flash	of	a	looking	-	glass	,	the	flutter	of	a	bright	handkerchief	,
然后	是	慷慨的	—	展示	他	这	闪光	的	一个	寻找	-	玻璃	,	这	扑	的	一个	明亮的	手帕	,

然后慷慨一些——给他看看镜子里的闪光，看看飘动的鲜艳手帕，

[ə; eɪ][tɪn] ['wɪs(ə)l] ,
a **tin** **whistle** **,**
一个 锡 哨 ,

锡哨，

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['kikʃɔ:,-ʃɔ:z] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑ:kɪt] [meɪ] [sə'dʒest] —
or **any** **other** **little** **kickshaw** **that** **the** **remembrance** **of** **a** **boy's** **pocket** **may** **suggest** **—**
或者 任何 其他 小的 脚踏车 那 这 纪念 的 一个 男孩们 口袋 可能 建议 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
and **the** **chances** **are** **that** **he** **will** **come** **back** **again** **,**
和 这 机会 是 那 他 将要 来 后退 再次 ,

或者男孩口袋里可能出现的任何其他小玩意儿——而且他很可能会再次回来。

['faɪndɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][soʊ] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] .
finding **curiosity** **so** **richly** **rewarded** **.**
寻找 好奇心 所以 丰富 奖励 .

发现好奇心能带来如此丰厚的回报。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tu:; tə] [rɪ'membər] :
That **is** **another** **point** **to** **remember** **:**
那 是 其他 观点 到 记住 :

还有一点需要记住：

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [foʊk][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
all **the** **Wood** **Folk** **are** **more** **curious** **about** **you** **than** **you** **are** **about** **them** **.**
全部 这 木头 民间 是 更多的 好奇的 关于 你 比 你 是 关于 他们 .

森林里的居民对你比你对他们更感兴趣。

[sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['eniwer] ,
Sit **down** **quietly** **in** **the** **woods** **anywhere** **,**
坐 向下 悄悄 在 这 树林 任何地方 ,

在树林里的任何地方静静地坐下，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [seɪm] [stɜ:r] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
and **your** **coming** **will** **occasion** **the** **same** **stir** **that** **a** **stranger** **makes** **in** **a** **New**
和 你的 未来 将要 场合 这 相同的 搅拌 那 一个 陌生人 制作 在 一个 新的
['ɪŋglənd] [hɪl] [taʊn] .
England **hill** **town** **.**
英格兰 爬坡道 镇 .

你的到来将会引起与陌生人闯入新英格兰山城一样的骚动。

[kən'troʊl][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][gets] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] ;
Control **your** **curiosity** **,** **and** **soon** **their** **curiosity** **gets** **beyond** **control** **;**
控制 你的 好奇心 , 和 很快 他们的 好奇心 获得 超过 控制 ;

控制好你的好奇心，很快他们的好奇心就会失控；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
they **must** **come** **to** **find** **out** **who** **you** **are** **and** **what** **you** **are** **doing** **.**
他们 必须 来 到 寻找 出去 WHO 你 是 和 什么 你 是 正在做 .

他们必须来查明你是谁，你在做什么。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,
Then **you** **have** **the** **advantage** **;** **for** **,** **while** **their** **curiosity** **is** **being** **satisfied** **,**
然后 你 有 这 优势 ; 为了 , 尽管 他们的 好奇心 是 存在 使满意 ,

这样你就占了上风；因为，当他们的好奇心得到满足时，

[ðeɪ] [fər'get] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['meni] ['kjʊriəs] ['bɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər]
they **forget** **fear** **and** **show** **you** **many** **curious** **bits** **of** **their** **life** **that** **you** **will** **never**
他们 忘记 害怕 和 展示 你 许多 好奇的 比特 的 他们的 生活 那 你 将要 绝不
[dɪ'skʌvər] ['ʌðərwaɪz] .
discover **otherwise** **.**
发现 否则 .

他们会忘记恐惧，向你展示他们生活中许多你永远不会发现的有趣片段。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] ,

As	to	the	source	of	these	sketches	,
作为	到	这	来源	的	这些	草图	,

至于这些素描的来源，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

it	is	the	same	as	that	of	the	others	years	of	quiet	observation	in	the	woods
它	是	这	相同的	作为	那	的	这	其他的	年	的	安静的	观察	在	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

这和过去几年在树林和田野里静静观察的情况一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] [ˈnəutbuks] [wɪtʃ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər]

and	some	old	notebooks	which	hold	the	records	of	summer	and	winter
和	一些	老的	笔记本	哪个	抓住	这	记录	的	夏天	和	冬天

[kæmps][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldərnəs] .

camps	in	the	great	wilderness	.
营地	在	这	伟大的	荒野	.

还有一些旧笔记本，里面记录了在大荒野中举办的夏令营和冬令营活动。

[maɪ][kaɪnd] [ˈpʌblɪʃərz] [əˈnaʊnst] , [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] ,

My	kind	publishers	announced	,	some	time	ago	,	a	table	of	contents	,
我的	种类	出版商	宣布	,	一些	时间	前	,	一个	桌子	的	内容	,

我的出版商前段时间公布了目录，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈtʃæptərz] [ɑːn][dʒeɪ][ænd; ənd] [fɪʃ] - [hɔːk] , [ˈpænθər] , [ænd; ənd] [ˈmʌskwɑːʃ] ,

which	included	chapters	on	jay	and	fish	-	hawk	,	panther	,	and	musquash	,
哪个	包括	章节	在	杰伊	和	鱼	-	鹰	,	豹	,	和	麝香南瓜	,

其中包括关于松鸦、鱼鹰、美洲豹和麝猫的章节。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] [oʊld] [bʊl] [muːs] [ðæt] [wʌns] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] [tuː] [nɪr] [maɪ]

and	a	certain	savage	old	bull	moose	that	once	took	up	his	abode	too	near	my
和	一个	肯定	野蛮的	老的	公牛	驼鹿	那	一次	采取	向上	他的	住所	也	靠近	我的

[kæmp][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

camp	for	comfort	.
营	为了	舒适	.

还有一头凶猛的老驼鹿，它曾经在我营地附近安家，让我感到很不舒服。

[maɪ]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [fʊl] [bɪ'fɔːr]

My	only	excuse	for	their	non	-	appearance	is	that	my	little	book	was	full	before
我的	仅有的	原谅	为了	他们的	非	-	外貌	是	那	我的	小的	书	曾是	满的	前

[ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] .

their	turn	came	.
他们的	转动	来了	.

他们没来我唯一的解释是，轮到他们之前我的小册子已经写满了。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [pleɪs] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['vɑːljəm] ['prez(ə)ntli] .

They	will	find	their	place	,	I	trust	,	in	another	volume	presently	.
他们	将要	寻找	他们的	地方	,	我	相信	,	在	其他	体积	目前	.

我相信，它们很快就会在另一卷中找到属于自己的位置。

['stæmfərd] , [kɑːn] . , [dʒuːn] , - .

STAMFORD	,	CONN	.	,	June	,	1901	.
斯坦福德	,	康涅狄格州	.	,	六月	,	-	.

康涅狄格州斯坦福德，1901年6月。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[dʒeɪ] . [lɔːŋ] .
J . LONG .
J . 长的 .

J. LONG。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
SECRETS OF THE WOODS
秘密 的 这 树林

森林的秘密

- [ðə; ði] - [freɪd] [wʌn]
TOOKHEES THE ' FRAID ONE
- 这 - 害怕 一

TOOKHEES 那个“胆小鬼”

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['baɪweɪ]
A WILDERNESS BYWAY
一个 荒野 旁路

一条荒野小路

- [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
KEEONEKH THE FISHERMAN
- 这 渔夫

基奥内克 渔夫

- [ðə; ði] ['aʊtkæst]
KOSKOMENOS THE OUTCAST
- 这 被排斥者

科斯科梅诺斯，被遗弃者

['miːkoʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər]
MEEKO THE MISCHIEF - MAKER
米科 这 恶作剧 - 制造商

捣蛋鬼米科

[ðə; ði][oʊl] - [biːtʃ]
THE OL ' BEECH PA'TRIDGE
这 OL - 山毛榉 鹧鸪

老山毛榉帕特里奇

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]
FOLLOWING THE DEER
下列的 这 鹿

跟随鹿群

[stɪl] ['hʌntɪŋ]
STILL HUNTING
仍然 打猎

静候猎杀

['wɪntər] [treɪlz]
WINTER TRAILS
冬天 小径

冬季步道

[snoʊ] [baʊnd]
SNOW **BOUND**
雪 边界

雪困

['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [neɪmz]
GLOSSARY **OF** **INDIAN** **NAMES**
词汇表 的 印度 姓名

印度人名词汇表

['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
SECRETS **OF** **THE** **WOODS**
秘密 的 这 树林

森林的秘密

- [ðə; ði] - [freɪd] [wʌn]
TOOKHEES **THE** **'** **FRAID** **ONE**
- 这 - 害怕 一

TOOKHEES 那个“胆小鬼”

['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] , [ðə; ði] - [freɪd] [wʌn] , [æz; əz] ['sɪməʊ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
Little **Tookhees** **the** **wood** **mouse** **,** **the** **'** **Fraid** **One** **,** **as** **Simmo** **calls** **him** **,**
小的 - 这 木头 老鼠 , 这 - 害怕 一 , 作为 西蒙 呼叫 他 ,

小图基斯是只林鼠，西蒙叫他“胆小鬼”。

['ɔːlweɪz] [meɪks] [tuː] [ə'pɪrənsəz] [wen] [juː; jʊ] [skwiːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
always **makes** **two** **appearances** **when** **you** **squeak** **to** **bring** **him** **out** **.**
总是 制作 二 外貌 什么时候 你 吱 到 带来 他 出去 .

当你发出吱吱声把他叫出来时，他总是会出现两次。

[fɜːrst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['piːkɪŋ] , [hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ; [sɪts] [ʌp] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]
First **,** **after** **much** **peeking** **,** **he** **runs** **out** **of** **his** **tunnel** **;** **sits** **up** **once** **on** **his** **hind**
第一的 , 后 很多 偷窥 , 他 跑步 出去 的 他的 隧道 ; 坐着 向上 一次 在 他的 后
[legz] ;
legs **;**
腿 ;

首先，他四处张望了好一会儿，然后跑出隧道；接着用后腿坐了起来；

[rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ; [lʊks] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
rubs **his** **eyes** **with** **his** **paws** **;** **looks** **up** **for** **the** **owl** **,** **and** **behind** **him**
摩擦 他的 眼睛 和 他的 爪子 ; 看起来 向上 为了 这 猫头鹰 , 和 在后面 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] ,
for **the** **fox** **,**
为了 这 狐狸 ,

他用爪子揉了揉眼睛；抬头寻找猫头鹰，又回头寻找狐狸。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [wer] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] ;
and **straight** **ahead** **at** **the** **tent** **where** **the** **man** **lives** **;**
和 直的 前方 在 这 帐篷 在哪里 这 男人 生活 ;

正前方就是那人居住的帐篷；

[ðen] [hiː; hi]['daiviːz] [bæk] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]
then **he** **dives** **back** **headlong** **into** **his** **tunnel** **with** **a** **rustle** **of** **leaves** **and**
然后 他 潜水 后退 一头扎 进入 他的 隧道 和 一个 沙沙 的 树叶 和
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪs(ə)l] ,
a **frightened** **whistle** **,**
一个 害怕 哨 ,

然后他带着树叶沙沙作响的声音和一声惊恐的哨声，一头扎回了隧道里。

[æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
as **if** **Kupkawis** **the** **little** **owl** **had** **seen** **him** **.**
作为 如果 - 这 小的 猫头鹰 有 已见 他 .

仿佛小猫头鹰库普卡维斯看到了他。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪmˈself] .
That is to reassure himself .
那 是 到 保证 他自己 .

这是为了让自己安心。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [krʌmz] [juː; jʊ][hæv; həv]
In a moment he comes back softly to see what kind of crumbs you have
在 一个 片刻 他 来 后退 轻轻 到 看 什么 种类 的 面包屑 你 有
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
given him .
给定 他 .

过了一会儿，他轻手轻脚地回来，看看你给了他什么样的面包屑。

[noʊ] ['wʌndər] - [ɪz][soʊ]['tɪmɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] [ɔːr]['wɔːtər] ,
No wonder Tookhees is so timid , for there is no place in earth or air or water ,
不 想知道 - 是 所以 胆小 , 为了 那里 是 不 地方 在 地球 或者 空气 或者 水 ,

难怪图基斯如此胆小，因为无论在地上、空中还是水中，都没有地方可以让他感到害怕。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊn] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] .
outside his own little doorway under the mossy stone , where he is safe .
外部 他的 自己的 小的 门口 在下面 这 苔藓 石头 , 在哪里 他 是 安全的 .

在长满青苔的石头下，他自己的小门外，那里很安全。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [aʊlz] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [baɪ] [deɪ] ;
Above him the owls watch by night and the hawks by day ;
多于 他 这 猫头鹰 手表 经过 夜晚 和 这 老鹰 经过 天 ;

在他头顶，夜里猫头鹰守望，白日鹰隼盘旋；

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['praʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
around him not a prowler of the wilderness ,
大约 他 不是 一个 潜行者 的 这 荒野 ,

他周围没有荒野的潜伏者，

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ber] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [grəˈdeiʃənz] , [tuː; tə] - [ðə; ði]
from Mooween the bear down through a score of gradations , to Kagax the
从 - 这 熊 向下 通过 一个 分数 的 渐变 , 到 - 这
['blʌdθɜːrsti] ['lɪt(ə)l] ['wiːzl] ,
bloodthirsty little weasel ,
嗜血 小的 黄鼠狼 ,

从熊莫温一路向下，经过数十个不同的阶段，最终到达嗜血的小鼬鼠卡加克斯。

[bʌt; bət] [wɪl] [snɪf] ['ʌndər] ['evri] [oʊld][lɔːg][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] ;
but will sniff under every old log in the hope of finding a wood mouse ;
但 将要 嗅 在下面 每一个 老的 日志 在 这 希望 的 寻找 一个 木头 老鼠 ;

但他会在每一根老木头下嗅来嗅去，希望能找到一只林鼠；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,
and if he takes a swim , as he is fond of doing ,
和 如果 他 需要 一个 游泳 , 作为 他 是 喜爱 的 正在做 ,

如果他像他喜欢的那样去游泳，

[nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bʌt; bət] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['edi] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['rɪp(ə)l]
not a big trout in the river but leaves his eddy to rush at the tiny ripple
不是 一个 大的 鳟鱼 在 这 河 但 树叶 他的 涡流 到 匆忙 在 这 微小的 波纹
['hoʊldɪŋ] ['breɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
holding bravely across the current .
保持 勇敢地 穿过 这 当前的 .

河里没有一条大鳟鱼，但它离开了回水区，勇敢地冲向水流中微小的涟漪。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['enəmi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['ventʃərz] [aʊt] ,
So , with all these enemies waiting to catch him the moment he ventures out ,
所以 , 和 全部 这些 敌人 等待 到 抓住 他 这 片刻 他 风险投资 出去 ,

所以，这么多敌人正等着在他冒险外出的那一刻抓住他，

- [mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːls] ['stɑːrts][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]

Tookhees	must	needs	make	one	or	two	false	starts	in	order	to	find	out	where	the
-	必须	需求	制作	一	或者	二	错误的	开始	在	命令	到	寻找	出去	在哪里	这

[koʊst] [ɪz] [klɪr] .

coast	is	clear	.
海岸	是	清除	.

Tookhees 必须经历一两次错误的尝试才能找到安全的地方。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɔdʒz] [bæk] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ;

That	is	why	he	always	dodges	back	after	his	first	appearance	;
那	是	为什么	他	总是	躲闪	后退	后	他的	第一的	外貌	;

这就是为什么他每次露面后都会躲开的原因;

[waɪ] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [swɪft] [glimpsiz] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [naʊ] [hɪr] ,

why	he	gives	you	two	or	three	swift	glimpses	of	himself	,	now	here	,
为什么	他	给予	你	二	或者	三	迅速	惊鸿一瞥	的	他自己	,	现在	这里	,

为什么他现在会让你快速瞥见他两三次?

[naʊ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

now	there	,	before	coming	out	into	the	light	.
现在	那里	,	前	未来	出去	进入	这	光	.

现在就在那里，在走到阳光下之前。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri] ,

He	knows	his	enemies	are	so	hungry	,
他	知道	他的	敌人	是	所以	饥饿的	,

他知道他的敌人非常饥饿，

[soʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [ɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

so	afraid	he	will	get	away	or	that	somebody	else	will	catch	him	,
所以	害怕的	他	将要	得到	离开	或者	那	某人	别的	将要	抓住	他	,

他太害怕自己会逃脱或者被别人抓住了。

[ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['wɪskər] .

that	they	jump	for	him	the	moment	he	shows	a	whisker	.
那	他们	跳	为了	他	这	片刻	他	演出	一个	胡须	.

他只要露出一点胡须，他们就会立刻扑向他。

[soʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] , ['æftər] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	eager	are	they	for	his	flesh	,	and	so	sure	,	after	missing	him	,
所以	渴望的	是	他们	为了	他的	肉	,	和	所以	当然	,	后	丢失的	他	,

他们如此渴望他的肉身，而且在错过他之后，他们更加确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɔːr][ðə; ði][snæp][ʌv; əv] [red] [dʒɔːz][hæz; həz] [skerd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

that	the	swoop	of	wings	or	the	snap	of	red	jaws	has	scared	him	into
那	这	俯冲	的	翅膀	或者	这	折断	的	红色的	下颚	有	害怕的	他	进入

['pɜːrmənənt] ['haɪdɪŋ] ,

permanent	hiding	,
永恒的	隐藏	,

翅膀的俯冲或红色利齿的撕咬声吓得他从此躲藏了起来。

[ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [treɪlz] .

that	they	pass	on	to	other	trails	.
那	他们	经过	在	到	其他	小径	.

它们会继续延伸到其他小径。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['praʊlər] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] ,

And	when	a	prowler	,	watching	from	behind	a	stump	,
和	什么时候	一个	潜行者	,	观看	从	在后面	一个	树桩	,

而当一个潜行者躲在树桩后面窥视时，

[siːz] - [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [skwiːk] ,

sees	Tookhees	flash	out	of	sight	and	hears	his	startled	squeak	,
看到	-	闪光	出去	的	视线	和	听到	他的	惊慌	吱	,

看到图基斯的身影一闪而过，听到他惊叫一声。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [teɪl] ,

he	thinks	naturally	that	the	keen	little	eyes	have	seen	the	tail	,
他	思考	自然	那	这	敏锐的	小的	眼睛	有	已见	这	尾巴	,

他自然而然地认为，那双敏锐的小眼睛已经看到了尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [kɜːrl] [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [soʊ] [sniːks] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd]

which	he	forgot	to	curl	close	enough	,	and	so	sneaks	away	as	if	ashamed
哪个	他	忘了	到	卷曲	关闭	足够的	,	和	所以	潜行者	离开	作为	如果	羞愧

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

他忘了把毯子卷紧，于是像羞愧似的偷偷溜走了。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɑːks] , [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

Not	even	the	fox	,	whose	patience	is	without	end	,
不是	甚至	这	狐狸	,	谁	耐心	是	没有	结尾	,

即使是耐心无穷的狐狸，

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - - ['sekənd] [ə'pɪrəns] .

has	learned	the	wisdom	of	waiting	for	Tookhees	'	second	appearance	.
有	学习	这	智慧	的	等待	为了	-	-	第二	外貌	.

已经吸取了教训，决定等待 Tookhees 的第二次出场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [freɪd] [wʌn] .

And	that	is	the	salvation	of	the	little	'	Fraid	One	.
和	那	是	这	救恩	的	这	小的	-	害怕	一	.

这就是小“胆小鬼”的救赎。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ['enəmi] - [hæz; həz] [wʌn] ['refjuːdʒ] ,

From	all	these	enemies	Tookhees	has	one	refuge	,
从	全部	这些	敌人	-	有	一	避难所	,

图基斯在所有这些敌人中只有一个避难所，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃt] [nest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊn] .

the	little	arched	nest	beyond	the	pretty	doorway	under	the	mossy	stone	.
这	小的	拱形	巢	超过	这	漂亮的	门口	在下面	这	苔藓	石头	.

在长满青苔的石头下，穿过漂亮的门廊，就能看到一个小小的拱形鸟巢。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kæn; kən] [dɪg] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Most	of	his	enemies	can	dig	,	to	be	sure	,
最多	的	他的	敌人	能	挖	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，他的大多数敌人都很擅长挖洞。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	his	tunnel	winds	about	in	such	a	way	that	they	never	can	tell	from	the
但	他的	隧道	风	关于	在	这样的	一个	方式	那	他们	绝不	能	告诉	从	这

[lʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ;

looks	of	his	doorway	where	it	leads	to	;
看起来	的	他的	门口	在哪里	它	线索	到	;

但他的隧道蜿蜒曲折，从隧道入口的外观根本无法判断它通向哪里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

and	there	are	no	snakes	in	the	wilderness	to	follow	and	find	out	.
和	那里	是	不	蛇	在	这	荒野	到	跟随	和	寻找	出去	.

荒野中没有蛇可供追踪和发现。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wer] - [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər]
Occasionally I have seen where Mooween the bear has turned the stone over
偶尔 我 有 已见 在哪里 - 这 熊 有 转向 这 石头 超过
[ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ;
and clawed the earth beneath ;
和 爪子 这 地球 下面 ;

我偶尔会看到熊莫温把石头翻过来，用爪子刨开下面的泥土；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [tʌf] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
but there is generally a tough root in the way ,
但 那里 是 一般来说 一个 艰难的 根 在 这 方式 ,

但通常会有一道坚硬的根挡在前面。

[ænd; ənd] - [kən'kluːdz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
and Mooween concludes that he is taking too much trouble for so small a
和 - 结束 那 他 是 采取 也 很多 麻烦 为了 所以 小的 一个
['maʊθfʊl] ,
mouthful ,
一口气 ,

莫温得出结论，他为了这么一小口东西费了太多劲。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəlz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] [wer] [ðə; ði] [red] [ænts][lɪv; laɪv] .
and shuffles off to the log where the red ants live .
和 洗牌 离开 到 这 日志 在哪里 这 红色的 蚂蚁 居住 .

然后蹒跚地走向红蚂蚁居住的圆木。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] - ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .
On his journeys through the woods Tookhees never forgets the dangerous possibilities .
在 他的 旅程 通过 这 树林 - 绝不 忘记了 这 危险的 可能性 .

图基斯在穿越森林的旅途中，始终牢记着危险的可能性。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒɝːks] , [ænd; ənd] [hwisks] , [ænd; ənd][dʒʌmps] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ]
His progress is a series of jerks , and whisks , and jumps , and hidings
他的 进步 是 一个 系列 的 混蛋 , 和 搅拌器 , 和 跳跃 , 和 藏匿处
.
:
.

他的进展是一系列的猛冲、猛扑、跳跃和躲藏。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] ,
He leaves his doorway , after much watching ,
他 树叶 他的 门口 , 后 很多 观看 ,

他观察良久，然后离开了门口。

[ænd; ənd] [ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔːs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːt] .
and shoots like a minnow across the moss to an upturned root .
和 芽 喜欢 一个 桃花鱼 穿过 这 苔藓 到 一个 翻转 根 .

它像小鱼一样迅速穿过苔藓，游向一根翻过来的树根。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['nɜːrvəsli] .
There he sits up and listens , rubbing his whiskers nervously .
那里 他 坐着 向上 和 听着 , 擦 他的 胡须 紧张地 .

他坐起身来侧耳倾听，紧张地搓着胡须。

[ðen] [hiː; hi] [glaidz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] , [drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Then he glides along the root for a couple of feet , drops to the ground
然后 他 滑翔 沿着 这 根 为了 一个 夫妻 的 脚 , 滴 到 这 地面
[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .
and disappears .
和 消失 .

然后他沿着树根滑行了几英尺，落到地上消失了。

[hiː; hi][ɪz]['haɪdɪŋ][ðer; ðər]['ʌndər][ə; eɪ] [ded] [liːf] .

He	is	hiding	there	under	a	dead	leaf	.
他	是	隐藏	那里	在下面	一个	死的	叶子	.

他正躲在一片枯叶下面。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌmps][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə'bɑks] .

A	moment	of	stillness	and	he	jumps	like	a	jack	-	in	-	abox	.
一个	片刻	的	寂静	和	他	跳跃	喜欢	一个	杰克	-	在	-	盒子	.

片刻的静止之后，他像弹簧玩具一样跳了起来。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ə'gen] ,

Now	he	is	sitting	on	the	leaf	that	covered	him	,	rubbing	his	whiskers	again	,
现在	他	是	坐着	在	这	叶子	那	涵盖	他	,	擦	他的	胡须	再次	,

现在他正坐在盖在他身上的叶子上，又开始揉搓胡须了。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][treɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

looking	back	over	his	trail	as	if	he	heard	footsteps	behind	him	.
寻找	后退	超过	他的	踪迹	作为	如果	他	听到	脚步声	在后面	他	.

他回头望向自己的足迹，仿佛听到了身后的脚步声。

[ðen] [ə'nʌðər] ['nɜːrvəs] [dæʃ] , [ə; eɪ] [skwiːk] [wɪtʃ] [prə'kleimz] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

Then	another	nervous	dash	,	a	squeak	which	proclaims	at	once	his	escape	,	and
然后	其他	紧张的	短跑	,	一个	吱	哪个	宣称	在	一次	他的	逃脱	,	和

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

然后又是一阵紧张的冲刺，一声尖叫既宣告了他的逃脱，也宣告了他的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['væniʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [mɔːs] - [groʊn] [lɔːg] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [lɪv; laɪv] , [ə; eɪ]

and	he	vanishes	under	the	old	moss	-	grown	log	where	his	fellows	live	,	a
和	他	消失	在下面	这	老的	苔藓	-	生长	日志	在哪里	他的	伙伴们	居住	,	一个

[hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whole	colony	of	them	.
所有的	殖民地	的	他们	.

他消失在长满青苔的古老树干下，那里住着他的同伴们，他们组成了一个庞大的群体。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

All	these	things	,	and	many	more	,
全部	这些	事物	,	和	许多	更多的	,

所有这些，以及更多，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst]['siːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] [wɪ'ðɪn]

I	discovered	the	first	season	that	I	began	to	study	the	wild	things	that	lived	within
我	发现	这	第一的	季节	那	我	开始	到	学习	这	荒野	事物	那	居住地	之内

[saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] .

sight	of	my	tent	.
视线	的	我的	帐篷	.

我发现，在我开始研究帐篷附近野生动物的第一个季节里，我观察了这些野生动物。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [iks'kəːʃənz] ['æftər] [ber] [ænd; ənd] ['biːvər] ,

I	had	been	making	long	excursions	after	bear	and	beaver	,
我	有	到过	制作	长的	短途旅行	后	熊	和	海狸	,

我曾多次进行长途跋涉去追踪熊和海狸，

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪz] ['æftər][oʊld] ['hwaithed] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd] - [ðə; ði]

following	on	wild	-	goose	chases	after	Old	Whitehead	the	eagle	and	Kakagos	the
下列的	在	荒野	-	鹅	追逐	后	老的	怀特黑德	这	鹰	和	-	这

[waɪld] [wʊdz] ['reɪv(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

wild	woods	raven	that	always	escaped	me	,
荒野	树林	乌鸦	那	总是	逃脱	我	,

之后，我徒劳地追逐着总是逃脱我追捕的老鹰怀特黑德和野林渡鸦卡卡戈斯，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɔːrm]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][kæmp] - ['faɪər]['lɪt(ə)l][waɪld][foʊk][wɜːr; wər]

only	to	find	that	within	the	warm	circle	of	my	camp	-	fire	little	wild	folk	were
仅有的	到	寻找	那	之内	这	温暖的	圆圈	的	我的	营	-	火	小的	荒野	民间	是

['haɪdɪŋ] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

hiding	whose	lives	were	more	unknown	and	quite	as	interesting	as	the
隐藏	谁	生活	是	更多的	未知	和	相当	作为	有趣的	作为	这

['greɪtər] ['kriːtʃərz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

greater	creatures	I	had	been	following	.
更大的	生物	我	有	到过	下列的	.

结果却发现，在我温暖的篝火旁，隐藏着一些野性十足的小家伙，他们的生活更加神秘莫测，也和那些我一直追踪的大型生物一样有趣。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][kæmp] ,

One	day	,	as	I	returned	quietly	to	camp	,
一	天	,	作为	我	返回	悄悄	到	营	,

有一天，当我悄悄地回到营地时，

[aɪ] [sɔː] ['sɪməʊ] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [maɪ] [tent] .

I	saw	Simmo	quite	lost	in	watching	something	near	my	tent	.
我	锯	西蒙	相当	丢失的	在	观看	某物	靠近	我的	帐篷	.

我看到西蒙在我帐篷附近全神贯注地看着什么东西。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrtʃ] [triː] ,

He	stood	beside	a	great	birch	tree	,
他	站立	旁	一个	伟大的	桦木	树	,

他站在一棵巨大的白桦树旁，

[wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [nekst] ['wɪntər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]

one	hand	resting	against	the	bark	that	he	would	claim	next	winter	for	his	new
一	手	休息	反对	这	吠	那	他	会	宣称	下一个	冬天	为了	他的	新的

[kə'nuː] ;

canoe	;
独木舟	;

一只手扶着树皮，他打算明年冬天用这棵树皮做他的新独木舟；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [stɪl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][æks] ,

the	other	hand	still	grasped	his	axe	,
这	其他	手	仍然	抓住	他的	斧头	,

另一只手仍然握着斧头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	had	picked	up	a	moment	before	to	quicken	the	tempo	of	the
哪个	他	有	挑选	向上	一个	片刻	前	到	加速	这	速度	的	这

[biːn] ['kɛtəlz] [sɔːŋ] .

bean	kettle's	song	.
豆	水壶	歌曲	.

他刚才拿起它，是为了加快豆壶歌唱的节奏。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [piəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn'tensəti] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

His	dark	face	peered	behind	the	tree	with	a	kind	of	childlike	intensity	written	all
他的	黑暗的	脸	窥视	在后面	这	树	和	一个	种类	的	孩子气	强度	书面	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他黝黑的脸从树后探了出来，脸上带着孩子般的专注。

[aɪ] [stoʊl] ['nɪrər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	stole	nearer	without	his	hearing	me	;	but	I	could	see	nothing	.
我	偷窃	更近	没有	他的	听力	我	;	但	我	可以	看	没有什么	.

我悄悄靠近，没让他听到；但我什么也看不见。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [stɪl] .

The	woods	were	all	still	.
这	树林	是	全部	仍然	.

树林里一片寂静。

[kɪluːliːt] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nest] ; [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

Killooleet	was	dozing	by	his	nest	;	the	chickadees	had	vanished	,	knowing	that
基洛利特	曾是	打盹	经过	他的	巢	;	这	山雀	有	消失了	,	会心	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [miːl] [taɪm] ;

it	was	not	meal	time	;
它	曾是	不是	一顿饭	时间	;

基洛利特在巢穴旁打盹；山雀们都消失了，因为它们知道现在还不是喂食时间；

[ænd; ənd] ['miːkoʊ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːr] [tɑːp]

and	Meeko	the	red	squirrel	had	been	made	to	jump	from	the	fir	top
和	米科	这	红色的	松鼠	有	到过	制成	到	跳	从	这	冷杉	顶部

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [kept] ['sʌlənli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hemlɑːk] [ə'krɔːs]

to	the	ground	so	often	that	now	he	kept	sullenly	to	his	own	hemlock	across
到	这	地面	所以	经常	那	现在	他	保留	闷闷不乐地	到	他的	自己的	铁杉	穿过

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

红松鼠米科经常被迫从杉树顶跳到地上，以至于现在它总是闷闷不乐地待在岛上自己那棵铁杉树上。

['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjʊri] [wen'evər] [aɪ] [ə'proʊtʃt] .

nursing	his	sore	feet	and	scolding	like	a	fury	whenever	I	approached	.
护理	他的	疮	脚	和	责骂	喜欢	一个	愤怒	每当	我	接近	.

他揉着酸痛的脚，每当我靠近时，他都会像疯了一样责骂我。

[stɪl] ['sɪməʊ] [wɑːtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪt] , [tɪl] [aɪ] ['wɪspəd] ,

Still	Simmo	watched	,	as	if	a	bear	were	approaching	his	bait	,	till	I	whispered	,
仍然	西蒙	观看	,	作为	如果	一个	熊	是	接近	他的	饵	,	直到	我	低声说道	,

西蒙仍然盯着我，仿佛有一头熊正靠近他的诱饵，直到我低声说道：

" - , ['sɪməʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Quiee	,	Simmo	,	what	is	it	?	"
"	-	,	西蒙	,	什么	是	它	?	"

“安静点，西莫，什么事？”

" - - , [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l] - [freɪd] [wʌn] - " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]

"	Nodwar	k'chee	Toquis	,	I	see	little	'	Fraid	One	'	"	he	said	,	unconsciously	dropping	into
"	-	-	托基斯	,	我	看	小的	-	害怕	一	-	"	他	说	,	不知不觉	下降	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəlekt] ,

his	own	dialect	,
他的	自己的	方言	,

“Nodwar k'chee Toquis，我看到了那个‘胆小鬼’，”他不自觉地用自己的方言说道。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɔftəst] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

which	is	the	softest	speech	in	the	world	,
哪个	是	这	最柔软	演讲	在	这	世界	,

这是世界上最轻柔的语言。

[soʊ] [sɔːft] [ðæt] [waɪld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	soft	that	wild	things	are	not	disturbed	when	they	hear	it	,
所以	柔软的	那	荒野	事物	是	不是	不安	什么时候	他们	听到	它	,

声音如此轻柔，连野生动物听到都不会惊扰。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['laʊdər] [saʊˌsʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɔːr][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] - [ʌv; əv] ['rɪpəlz]
thinking it only a louder sough of the pines or a softer tunking of ripples
思维 它 仅有的 一个 更大声 飒飒 的 这 松树 或者 一个 更柔和 - 的 涟漪
[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] . — " [oʊ] [bɑː] [kɑːʃ] ,
on the rocks . — " O bah cosh ,
在 这 岩石 . — " 哦 呸 棍棒 ,

以为那只是松树更响亮的沙沙声，或是水波轻柔地拍打岩石的声音。——“哦，呸，

[siː] !
see !
看 !

看!

[hiː; hi] [wɑːʃ] - [ʌm; əm] [feɪs] [ɪn][joʊ] [lil] [kʌp] .
He wash - um face in yo lil cup .
他 洗 - 嗯 脸 在 哟 小 杯子 .

他用你的小杯子洗脸。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" And when I tiptoed to his side ,
" 和 什么时候 我 踮着脚尖 到 他的 边 ,

当我踮着脚走到他身边时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,
there was Tookhees sitting on the rim of my drinking cup ,
那里 曾是 - 坐着 在 这 轮缘 的 我的 喝 杯子 ,

我的杯子边缘坐着一只图基斯，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] [tuː; tə] [soʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] ,
in which I had left a new leader to soak for the evening's fishing ,
在 哪个 我 有 左边 一个 新的 领导者 到 浸泡 为了 这 晚上 钓鱼 ,

我留下了一条新的鱼线，准备晚上用来钓鱼。

['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪlɪdʒəntli] ,
scrubbing his face diligently ,
擦洗 他的 脸 勤勉地 ,

他认真地洗着脸，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [slaɪt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːr]
like a boy who is watched from behind to see that he slights not his ears or
喜欢 一个 男生 WHO 是 观看 从 在后面 到 看 那 他 轻蔑 不是 他的 耳朵 或者
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

就像有人在后面看着一个男孩，确保他不会伤到自己的耳朵或脖子。

[rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [ɑːn][koʊld] ['mɔːrnɪŋz] ,
Remembering my own boyhood on cold mornings ,
记住 我的 自己的 童年 在 寒冷的 早晨 ,

寒冷的清晨，我仿佛回到了童年时代。

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
I looked behind him to see if he also were under compulsion ,
我 看起来 在后面 他 到 看 如果 他 还 是 在下面 强迫症 ,

我回头看了看他，想看看他是否也受到了胁迫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [maʊs] [ɪn] [saɪt] .
but there was no other mouse in sight .
但 那里 曾是 不 其他 老鼠 在 视线 .

但周围并没有其他老鼠。

[hiː; hi] [wʊd] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

He	would	scoop	up	a	double	handful	of	water	in	his	paws	,
他	会	舀	向上	一个	双倍的	少数	的	水	在	他的	爪子	,

他会用爪子捧起两捧水，

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ʌp] ['oʊvər] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

rub	it	rapidly	up	over	nose	and	eyes	,	and	then	behind	his	ears	,
擦	它	快速	向上	超过	鼻子	和	眼睛	,	和	然后	在后面	他的	耳朵	,

迅速地将乳头向上涂抹到鼻子和眼睛上，然后再涂抹到耳朵后面。

[ɑːn] [ðə; ði] [spɑːts] [ðæt] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['kwɪkɪst] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sliːpi] .

on	the	spots	that	wake	you	up	quickest	when	you	are	sleepy	.
在	这	地点	那	唤醒	你	向上	最快	什么时候	你	是	困	.

在你困倦时最能让你快速清醒的部位。

[ðen] [ə'nʌðər] [skuːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['vɪgərəs] [rʌb] , ['endɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Then	another	scoop	of	water	,	and	another	vigorous	rub	,	ending	behind	his	ears
然后	其他	舀	的	水	,	和	其他	蓬勃	擦	,	结束	在后面	他的	耳朵

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

然后又舀了一勺水，再次用力揉搓，最后像之前一样揉搓到他的耳朵后面。

['sɪməʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

Simmo	was	full	of	wonder	,
西蒙	曾是	满的	的	想知道	,

西蒙充满了好奇，

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] ['noʊtɪsɪz] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ðæt] [pər'teɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

for	an	Indian	notices	few	things	in	the	woods	beside	those	that	pertain	to	his
为了	一个	印度	通知	很少	事物	在	这	树林	旁	那些	那	属于	到	他的

['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ;

trapping	and	hunting	;
诱捕	和	打猎	;

对于印第安人来说，除了与设陷阱和狩猎有关的事物之外，他们很少会注意到树林里的其他东西；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	to	see	a	mouse	wash	his	face	was	as	incomprehensible	to	him
和	到	看	一个	老鼠	洗	他的	脸	曾是	作为	难以理解	到	他

[æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

as	to	see	me	read	a	book	.
作为	到	看	我	读	一个	书	.

看到老鼠洗脸，对他来说就像看到我读书一样不可思议。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] [maɪs] [ɑːr; ər] ['veri] ['kliːnli] ;

But	all	wood	mice	are	very	cleanly	;
但	全部	木头	小鼠	是	非常	干净利落	;

但所有的林鼠都很爱干净；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['əudəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [maɪs] .

they	have	none	of	the	strong	odors	of	our	house	mice	.
他们	有	没有任何	的	这	强的	气味	的	我们的	房子	小鼠	.

它们身上没有我们家老鼠那种强烈的气味。

['æftərwərdz] , [waɪl] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] ,

Afterwards	,	while	getting	acquainted	,
然后	,	尽管	获得	熟人	,

之后，在相互熟悉的过程中，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɑːʃ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [kept] [fɪld] [nɪr] [hɪz; ɪz] [den] ;

I	saw	him	wash	many	times	in	the	plate	of	water	that	I	kept	filled	near	his	den	;
我	锯	他	洗	许多	时代	在	这	盘子	的	水	那	我	保留	已填	靠近	他的	丹	;

我多次看到他在我放在他窝附近的盛满水的盘子里洗澡；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wɑːʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [spɑːt][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

but	he	never	washed	more	than	his	face	and	the	sensitive	spot	behind	his
但	他	绝不	洗过	更多的	比	他的	脸	和	这	敏感的	点	在后面	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

但他除了脸和耳朵后面的敏感部位之外，从来不洗其他地方。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [siː n] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] ,

Sometimes	,	however	,	when	I	have	seen	him	swimming	in	the	lake	or	river	,
有时	,	然而	,	什么时候	我	有	已见	他	游泳	在	这	湖	或者	河	,

然而，有时当我看到他在湖里或河里游泳时，

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

I	have	wondered	whether	he	were	going	on	a	journey	,
我	有	想知道	无论	他	是	去	在	一个	旅行	,

我一直在想他是不是要去旅行，

[ɔːr][dʒʌst] ['beɪðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪ][kʌp] .

or	just	bathing	for	the	love	of	it	,	as	he	washed	his	face	in	my	cup	.
或者	只是	洗澡	为了	这	爱	的	它	,	作为	他	洗过	他的	脸	在	我的	杯子	.

或者只是单纯地喜欢洗澡，就像他用我的杯子洗脸一样。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [kʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] ,

I	left	the	cup	where	it	was	and	spread	a	feast	for	the	little	guest	,
我	左边	这	杯子	在哪里	它	曾是	和	传播	一个	盛宴	为了	这	小的	客人	,

我把杯子留在原地，为这位小客人准备了丰盛的晚餐。

['krækər] [krʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l][end] .

cracker	crumbs	and	a	bit	of	candle	end	.
饼干	面包屑	和	一个	少量	的	蜡烛	结尾	.

饼干屑和少许蜡烛头。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

In	the	morning	they	were	gone	,
在	这	早晨	他们	是	已消失	,

早上他们就走了。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪs] ['telɪŋ] ['pleɪnli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	signs	of	several	mice	telling	plainly	who	had	been	called	in	from	the
这	标志	的	一些	小鼠	讲述	显然	WHO	有	到过	称为	在	从	这

['wɪldərnəs] ['baɪweɪ] .

wilderness	byways	.
荒野	小路	.

几只老鼠的踪迹清楚地表明，是谁从荒野小路上被引来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [biːst] .

That	was	the	introduction	of	man	to	beast	.
那	曾是	这	介绍	的	男人	到	兽	.

那是人类与动物相遇的开端。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] ['regjələrli] .

Soon	they	came	regularly	.
很快	他们	来了	经常	.

很快他们就经常来了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['skætər] [krʌmz] [ænd; ənd] [skwiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] ,

I	had	only	to	scatter	crumbs	and	squeak	a	few	times	like	a	mouse	,
我	有	仅有的	到	分散	面包屑	和	吱	一个	很少	时代	喜欢	一个	老鼠	,

我只需要撒些面包屑，再像老鼠一样吱吱叫几声，

[wen] ['lɪt(ə)l] [striːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪdɪd][goʊld]
when little streaks and flashes would appear on the moss or among the faded gold
什么时候 小的 连胜 和 闪光灯 会 出现 在 这 苔藓 或者 之中 这 褪色 金子
['tæpɪstriːz] [ʌv; əv][oʊld][bɜːrtʃ] [liːvz] ,
tapestries of old birch leaves ,
挂毯 的 老的 桦木 树叶 ,

当苔藓上或褪色的金黄色老桦树叶片间出现细小的条纹和闪光时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][dʒet] ,
and the little wild things would come to my table , their eyes shining like jet ,
和 这 小的 荒野 事物 会 来 到 我的 桌子 , 他们的 眼睛 灼灼 喜欢 喷射 ,

那些小小的野生动物会来到我的桌子旁，它们的眼睛像黑曜石一样闪闪发光。

[ðer; ðər]['taɪni] [pɔːz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðer; ðər] ['wɪskərz] [ɔːr][tuː; tə] [ʃiːld] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
their tiny paws lifted to rub their whiskers or to shield themselves from the
他们的 微小的 爪子 抬起 到 擦 他们的 胡须 或者 到 盾 他们自己 从 这
[fɪr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [kən'tɪnjuəli] .
fear under which they lived continually .
害怕 在下面 哪个 他们 居住地 持续 .

它们抬起小爪子，摩擦胡须，或是为了躲避它们一直生活在恐惧之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] — [kwaɪt][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
They were not all alike — quite the contrary .
他们 是 不是 全部 同样 — 相当 这 相反 .

他们并不都一样——恰恰相反。

[wʌn] , [ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ɪn][maɪ][kʌp] , [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,
One , the same who had washed in my cup , was gray and old ,
一 , 这 相同的 WHO 有 洗过 在 我的 杯子 , 曾是 灰色的 和 老的 ,

其中一位，就是曾经用我的杯子洗过澡的那位，已经灰白苍老了。

[ænd; ənd] [waɪz] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['dɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] .
and wise from much dodging of enemies .
和 明智的 从 很多 躲避 的 敌人 .

他因多次躲避敌人而变得睿智。

[hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [wʌz; wəz] [splɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] , [ɔːr][æn; ən] [aʊlz] [klɔːk] , ['prɑːbəbli] ,
His left ear was split from a fight , or an owl's claw , probably ,
他的 左边 耳朵 曾是 分裂 从 一个 斗争 , 或者 一个 猫头鹰的 爪 , 大概 ,

他的左耳裂开了，可能是打架造成的，也可能是被猫头鹰的爪子抓伤的。

[ðæt] [dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːt] .
that just missed him as he dodged under a root .
那 只是 错过 他 作为 他 躲避 在下面 一个 根 .

他躲过一劫，从树根下钻了过去，险些被击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
He was at once the shyest and boldest of the lot .
他 曾是 在 一次 这 最害羞的 和 最勇敢的 的 这 很多 .

他既是这群人中最害羞的，又是最大胆的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [stelθ] ,
For a day or two he came with marvelous stealth ,
为了 一个 天 或者 二 他 来了 和 奇妙 隐身 ,

他悄悄潜入了一两天，动作极其隐秘。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [ded] [liːf] [ænd; ənd] [ruːt] ['tæŋg(ə)l][tuː; tə] [haɪd][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
making use of every dead leaf and root tangle to hide his approach ,
制作 使用 的 每一个 死的 叶子 和 根 纠纷 到 隐藏 他的 方法 ,

他利用每一片枯叶和缠绕的根系来掩盖自己的行踪。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wʌn] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd]

and	shooting	across	the	open	spaces	so	quickly	that	one	knew	not	what	had
和	射击	穿过	这	打开	空间	所以	迅速地	那	一	知道	不是	什么	有

['hæpənd] — [dʒʌst][ə; eɪ][dʌn] [striːk] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

happened	—	just	a	dun	streak	which	ended	in	nothing	.
发生	—	只是	一个	逼债	条纹	哪个	结束	在	没有什么	.

飞速掠过开阔地带，速度之快令人难以置信——只留下一道暗淡的轨迹，最终消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [liːf] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltərd] .

And	the	brown	leaf	gave	no	sign	of	what	it	sheltered	.
和	这	棕色的	叶子	给予	不	符号	的	什么	它	避难所	.

那片褐色的叶子丝毫看不出它下面藏着什么。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] ['boʊldli] .

But	once	assured	of	his	ground	,	he	came	boldly	.
但	一次	保证	的	他的	地面	,	他	来了	大胆地	.

但一旦确信自己的立场正确，他就大胆地来了。

[ðɪs] [greɪt] [mæn] - ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [bʌt; bət]

This	great	man	-	creature	,	with	his	face	close	to	the	table	,	perfectly	still	but
这	伟大的	男人	-	生物	,	和	他的	脸	关闭	到	这	桌子	,	完美	仍然	但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	his	eyes	,
为了	他的	眼睛	,

这个高大的人形生物，脸贴着桌子，除了眼睛以外，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [muːvd] ['dʒentli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] ,

with	a	hand	that	moved	gently	if	it	moved	at	all	,
和	一个	手	那	已搬	轻轻地	如果	它	已搬	在	全部	,

一只手，即使动，也只是轻轻地动了一下。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] — [ðæt] - [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

was	not	to	be	feared	—	that	Tookhees	felt	instinctively	.
曾是	不是	到	是	害怕	—	那	-	毛毡	本能地	.

没什么可怕的——这是图基斯的直觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] ['əudəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tent] ,

And	this	strange	fire	with	hungry	odors	,	and	the	white	tent	,
和	这	奇怪的	火	和	饥饿的	气味	,	和	这	白色的	帐篷	,

还有这散发着饥饿气味的奇怪火焰，以及那顶白色的帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kept]

and	the	comings	and	goings	of	men	who	were	masters	of	the	woods	kept
和	这	来访	和	行进	的	男人	WHO	是	大师	的	这	树林	保留

[fɑːks][ænd; ənd][lɪŋks][ænd; ənd] [aʊl] [fɑːr] [ə'weɪ] — [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

fox	and	lynx	and	owl	far	away	—	that	he	learned	after	a	day	or	two	.
狐狸	和	猞猁	和	猫头鹰	远的	离开	—	那	他	学习	后	一个	天	或者	二	.

森林主人的来来往往，吓跑了狐狸、猞猁和猫头鹰——他过了一两天就明白了这一点。

['oʊnli][ðə; ði][mɪŋk] , [huː] [krept] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['mænz] [fɪʃ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Only	the	mink	,	who	crept	in	at	night	to	steal	the	man's	fish	,	was	to	be
仅有的	这	貂	,	WHO	悄悄地爬	在	在	夜晚	到	偷	这	男人的	鱼	,	曾是	到	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

只有那只晚上偷偷溜进来偷男人鱼的水貂才令人害怕。

[soʊ] - ['prez(ə)ntli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['boʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

So	Tookhees	presently	gave	up	his	nocturnal	habits	and	came	out	boldly	into	the
所以	-	目前	给予	向上	他的	夜	习惯	和	来了	出去	大胆地	进入	这

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

于是，图基斯放弃了夜间活动的习惯，大胆地走到了阳光下。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,

Ordinarily	the	little	creatures	come	out	in	the	dusk	,
按说	这	小的	生物	来	出去	在	这	黄昏	,

通常情况下，这些小动物会在黄昏时分出来活动。

[wen] [ðer; ðər] [kwɪk] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] ['kwɪvər]

when	their	quick	movements	are	hidden	among	the	shadows	that	creep	and	quiver
什么时候	他们的	快的	移动	是	隐	之中	这	阴影	那	潜行者	和	颤动

.

:
.

当它们的快速动作隐藏在蠕动颤抖的阴影之中时。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [gɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

But	with	fear	gone	,	they	are	only	too	glad	to	run	about	in	the	daylight	,
但	和	害怕	已消失	,	他们	是	仅有的	也	高兴的	到	跑步	关于	在	这	日光	,

但恐惧消失后，它们非常乐意在日光下奔跑玩耍。

[ɪ'speʃəli] [wen] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

especially	when	good	things	to	eat	are	calling	them	.
尤其	什么时候	好的	事物	到	吃	是	呼叫	他们	.

尤其是当美食召唤他们的时候。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['vetərən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [maʊs] ,

Besides	the	veteran	there	was	a	little	mother	-	mouse	,
除了	这	老将	那里	曾是	一个	小的	母亲	-	老鼠	,

除了那位老兵之外，还有一只小母鼠。

[huːz] ['taɪni] [greɪ] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] [lʌv] ,

whose	tiny	gray	jacket	was	still	big	enough	to	cover	a	wonderful	mother	love	,
谁	微小的	灰色的	夹克	曾是	仍然	大的	足够的	到	覆盖	一个	精彩的	母亲	爱	,

那件小小的灰色外套，却足以遮盖住她那伟大的母爱。

[æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] .

as	I	afterwards	found	out	.
作为	我	然后	成立	出去	.

后来我才知道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [eɪt] [æt; ət] [maɪ] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['kærid] [hɜːr; hər] [fer] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] ,

She	never	ate	at	my	table	,	but	carried	her	fare	away	into	hiding	,
她	绝不	吃	在	我的	桌子	,	但	携带	她	票价	离开	进入	隐藏	,

她从不在我桌上吃饭，而是把她的食物带走藏了起来。

[nɑːt] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] [smɔːl] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]

not	to	feed	her	little	ones	-	they	were	,	too	small	as	yet	—	but	thinking	in
不是	到	喂养	她	小的	一个	-	他们	是	,	也	小的	作为	然而	—	但	思维	在

[sʌm; səm] [dʌm] [wei] ,

some	dumb	way	,
一些	哑的	方式	,

她没有打算喂养她的孩子们——他们还太小——但她却以某种愚蠢的方式想着，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

behind	the	bright	little	eyes	,
在后面	这	明亮的	小的	眼睛	,

在那双明亮的小眼睛背后，

[ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [sperd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

that	they	needed	her	and	that	her	life	must	be	spared	with	greater
那	他们	需要	她	和	那	她	生活	必须	是	幸存	和	更大的

[prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] .

precaution	for	their	sakes	.
预防	为了	他们的	清酒	.

他们需要她，为了他们，必须更加谨慎地保护她的生命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] ,

She	would	steal	timidly	to	my	table	,
她	会	偷	胆怯地	到	我的	桌子	,

她会怯生生地偷偷溜到我的桌子旁，

['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃred] [ʌv; əv][bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [bɜːrtʃ] [lɔːg] ,

always	appearing	from	under	a	gray	shred	of	bark	on	a	fallen	birch	log	,
总是	出现	从	在下面	一个	灰色的	撕碎	的	吠	在	一个	倒下	桦木	日志	,

总是从倒下的桦树干上一层灰色的树皮下面冒出来，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [hoʊl] ['ʌndər]

following	the	same	path	,	first	to	a	mossy	stone	,	then	to	a	dark	hole	under
下列的	这	相同的	小路	,	第一的	到	一个	苔藓	石头	,	然后	到	一个	黑暗的	洞	在下面

[ə; eɪ] [ruːt] ,

a	root	,
一个	根	,

沿着同样的路径，先是来到一块长满青苔的石头前，然后来到树根下的一个黑洞里。

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [breɪk] ,

then	to	a	low	brake	,
然后	到	一个	低的	制动	,

然后低速刹车，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] ['teɪbl] .

and	along	the	underside	of	a	billet	of	wood	to	the	mouse	table	.
和	沿着	这	底面	的	一个	坯料	的	木头	到	这	老鼠	桌子	.

沿着木料的底部一直延伸到鼠标桌。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stʌf] [bəuθ] [tʃiːks] ['hɜːrɪdli] , [tɪl] [ðeɪ] [bʌldʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	she	would	stuff	both	cheeks	hurriedly	,	till	they	bulged	as	if	she	had
那里	她	会	东西	两个都	脸颊	匆匆	,	直到	他们	鼓胀	作为	如果	她	有

['tuːθeɪk] ,

toothache	,
牙疼	,

她会匆匆忙忙地把两颊塞满食物，直到两颊鼓鼓囊囊的，好像牙疼似的。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət] [læst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv] [greɪ]

and	steal	away	by	the	same	path	,	disappearing	at	last	under	the	shred	of	gray
和	偷	离开	经过	这	相同的	小路	,	消失	在	最后的	在下面	这	撕碎	的	灰色的

[bɑːrk] .

bark	.
吠	.

然后沿着同一条小路悄悄溜走，最终消失在一片灰色的树皮下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [nest] ,

For	a	long	time	it	puzzled	me	to	find	her	nest	,
为了	一个	长的	时间	它	困惑	我	到	寻找	她	巢	,

很长一段时间以来，我一直很困惑该如何找到她的巢穴。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

which	I	knew	could	not	be	far	away	.
哪个	我	知道	可以	不是	是	远的	离开	.

我知道它离我肯定不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ][lɔːg] [wer] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] — [ðæt][wʌz; wəz]['hɑːloʊ][ðə; ði] [hoʊl]

It	was	not	in	the	birch	log	where	she	disappeared	—	that	was	hollow	the	whole
它	曾是	不是	在	这	桦木	日志	在哪里	她	消失	—	那	曾是	空洞的	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ] — [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

length	—	nor	was	it	anywhere	beneath	it	.
长度	—	也不	曾是	它	任何地方	下面	它	.

她消失的地方既不是那根完全中空的桦木原木，也不是它下面的任何地方。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

Some	distance	away	was	a	large	stone	,
一些	距离	离开	曾是	一个	大的	石头	,

不远处有一块大石头，

[hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

half	covered	by	the	green	moss	which	reached	up	from	every	side	.
一半	涵盖	经过	这	绿色的	苔藓	哪个	达到	向上	从	每一个	边	.

一半被绿色的苔藓覆盖，苔藓从四面八方向上蔓延。

[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [hɪr] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] - -

The	most	careful	search	here	had	failed	to	discover	any	trace	of	Tookhees	'
这	最多	小心	搜索	这里	有	失败的	到	发现	任何	痕迹	的	-	-

['dɔːrweɪ] ;

doorway	;
门口	;

即使经过最仔细的搜寻，也未能发现图基斯的门口的任何痕迹；

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

so	one	day	when	the	wind	blew	half	a	gale	and	I	was	going	out	on	the	lake
所以	一	天	什么时候	这	风	吹	一半	一个	大风	和	我	曾是	去	出去	在	这	湖

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

有一天，风刮得像狂风一样大，我独自一人去湖上游玩，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [stoʊn] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][maɪ] [kə'nuː] .

I	picked	up	this	stone	to	put	in	the	bow	of	my	canoe	.
我	挑选	向上	这	石头	到	放	在	这	弓	的	我的	独木舟	.

我捡起这块石头，准备放在独木舟的船头。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] [daʊn] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði]

That	was	to	steady	the	little	craft	by	bringing	her	nose	down	to	grip	the
那	曾是	到	稳定的	这	小的	工艺	经过	带来	她	鼻子	向下	到	紧握	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

那是为了稳定小船，让船头向下压紧水面。

[ðen] [ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] ,

Then	the	secret	was	out	,
然后	这	秘密	曾是	出去	,

秘密就这样泄露了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊm] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [spruːs] [ruːts]

and	there	it	was	in	a	little	dome	of	dried	grass	among	some	spruce	roots
和	那里	它	曾是	在	一个	小的	穹顶	的	干燥	草	之中	一些	云杉	根

['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

under	the	stone	.
在下面	这	石头	.

它就那样静静地躺在石头下云杉根丛中，被一小团干草包裹着。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ,

The	mother	was	away	foraging	,
这	母亲	曾是	离开	觅食	,

母亲外出觅食了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪbɪlənt] ['skwiːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər]

but	a	faint	sibilant	squeaking	within	the	dome	told	me	that	the	little	ones	were
但	一个	头晕的	咝音	吱吱作响	之内	这	穹顶	讲述	我	那	这	小的	一个	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但穹顶内传来微弱的嘶嘶声，告诉我小家伙们就在那里。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	hungry	as	usual	.
和	饥饿的	作为	通常	.

和往常一样饿了。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] ,

As	I	watched	there	was	a	swift	movement	in	a	tunnel	among	the	roots	,
作为	我	观看	那里	曾是	一个	迅速	移动	在	一个	隧道	之中	这	根	,

我注视着，只见树根间的隧道里有什么东西迅速移动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] .

and	the	mother	-	mouse	came	rushing	back	.
和	这	母亲	-	老鼠	来了	匆忙	后退	.

于是，鼠妈妈急忙跑了回来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə] [snɪf] [wʌt] ['deɪndʒər]

She	paused	a	moment	,	lifting	her	forepaws	against	a	root	to	sniff	what	danger
她	暂停	一个	片刻	,	举重	她	前爪	反对	一个	根	到	嗅	什么	危险

['θretnd] .

threatened	.
威胁	.

她停顿了一下，抬起前爪抵住树根，嗅了嗅可能存在的危险。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] — [et][ˌti ju] [bruːt] !

Then	she	saw	my	face	bending	over	the	opening	—	Et	tu	Brute	!
然后	她	锯	我的	脸	弯曲	超过	这	开幕	—	等	tu	蛮力	!

然后她看到我弯腰探出头来——你也是布鲁图斯吗！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

and	she	darted	into	the	nest	.
和	她	飞镖	进入	这	巢	.

她迅速钻进了巢穴。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʌn(ə)l] ,

In	a	moment	she	was	out	again	and	disappeared	into	her	tunnel	,
在	一个	片刻	她	曾是	出去	再次	和	消失	进入	她	隧道	,

片刻之后，她又出来了，消失在隧道里。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] [grɪp] [ðæt]

running	swiftly	with	her	little	ones	hanging	to	her	sides	by	a	grip	that
跑步	迅速地	和	她	小的	一个	绞刑	到	她	侧面	经过	一个	紧握	那

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] ,

could	not	be	shaken	,
可以	不是	是	摇晃	,

她飞快地奔跑着，两个孩子紧紧地抓在她身边，纹丝不动。

— [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [pɪŋk] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][haɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

—	all	but	one	,	a	delicate	pink	creature	that	one	could	hide	in	a	thimble	,
—	全部	但	一	,	一个	精美的	粉色的	生物	那	一	可以	隐藏	在	一个	顶针	,

——除了一个，那是一个娇小的粉红色生物，可以藏在顶针里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][hænd] ['kɑːnfɪdəntli] .

and	that	snuggled	down	in	the	darkest	corner	of	my	hand	confidently	.
和	那	依偎着	向下	在	这	最黑暗的	角落	的	我的	手	自信地	.

它自信地蜷缩在我手掌最黑暗的角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]

It	was	ten	minutes	before	the	little	mother	came	back	,	looking	anxiously	for
它	曾是	十	分钟	前	这	小的	母亲	来了	后退	,	寻找	焦虑地	为了

[ðə; ði][lɔːst]['beɪbi] .

the	lost	baby	.
这	丢失的	婴儿	.

过了十分钟，那位年轻的母亲才回来，焦急地寻找走失的婴儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,

When	she	found	him	safe	in	his	own	nest	,	with	the	man's	face	still	watching	,
什么时候	她	成立	他	安全的	在	他的	自己的	巢	,	和	这	男人的	脸	仍然	观看	,

当她发现他安然无恙地待在自己的巢穴里，男人的脸依然注视着她时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ˌriːə'ʃuəd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]

she	was	half	reassured	;	but	when	she	threw	herself	down	and	the	little	one
她	曾是	一半	放心	;	但	什么时候	她	扔	她自己	向下	和	这	小的	一

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] ,

began	to	drink	,
开始	到	喝	,

她稍稍安心了一些；但当她躺下，小家伙开始喝水时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fɪrf(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

she	grew	fearful	again	and	ran	away	into	the	tunnel	,	the	little	one	clinging	to
她	生长	可怕	再次	和	跑	离开	进入	这	隧道	,	这	小的	一	依恋	到

[hɜːr; hər][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她再次感到害怕，跑进了隧道，小家伙紧紧地抱着她。

[ðɪs] [taɪm] [sɪ'kjʊrli] .

this	time	securely	.
这	时间	安全地	.

这次安全了。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [mɔːs] ['kerfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	the	stone	back	and	gathered	the	moss	carefully	about	it	.
我	放	这	石头	后退	和	聚集	这	苔藓	小心	关于	它	.

我把石头放回原处，然后小心地收集了石头周围的苔藓。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mʌðər] [maʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

In	a	few	days	Mother	Mouse	was	again	at	my	table	.
在	一个	很少	天	母亲	老鼠	曾是	再次	在	我的	桌子	.

几天后，鼠妈妈又出现在我的桌旁。

[aɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] , [pʊt] [maɪ] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	stole	away	to	the	stone	,	put	my	ear	close	to	it	,
我	偷窃	离开	到	这	石头	,	放	我的	耳朵	关闭	到	它	,

我悄悄走到石头旁，把耳朵贴近它，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['taɪni] [skwiːks] , [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

and	heard	with	immense	satisfaction	tiny	squeaks	,	which	told	me	that	the	house
和	听到	和	巨大	满意	微小的	吱吱声	,	哪个	讲述	我	那	这	房子

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɑːkjupaɪd] .

was	again	occupied	.
曾是	再次	占领	.

我听到细小的吱吱声，无比满意，这告诉我房子里又有人住了。

[ðen] [aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['mʌðər] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

Then	I	watched	to	find	the	path	by	which	Mother	Mouse	came	to	her	own	.
然后	我	观看	到	寻找	这	小路	经过	哪个	母亲	老鼠	来了	到	她	自己的	.

然后我观察，想找出鼠妈妈是如何找到自我的。

[wen] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv][bɑːrk][baɪ][hɜːr; hər]

When	her	cheeks	were	full	,	she	disappeared	under	the	shred	of	bark	by	her
什么时候	她	脸颊	是	满的	,	她	消失	在下面	这	撕碎	的	吠	经过	她

['juːʒuəl] [ruːt] .

usual	route	.
通常	路线	.

当她脸颊鼓鼓的时候，她沿着惯常的路线，消失在树皮的缝隙下。

[ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [lɔːg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,

That	led	into	the	hollow	center	of	the	birch	log	,	which	she	followed	to	the	end	,
那	引领	进入	这	空洞的	中心	的	这	桦木	日志	,	哪个	她	随后	到	这	结尾	,

那条路通向了桦木原木的空心中心，她沿着这条路一直走到了尽头。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ['bɪzi] ;

where	she	paused	a	moment	,	eyes	,	ears	,	and	nostrils	busy	;
在哪里	她	暂停	一个	片刻	,	眼睛	,	耳朵	,	和	鼻孔	忙碌的	;

她停顿了一会儿，眼睛、耳朵和鼻孔都忙碌起来；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ,

then	she	jumped	to	a	tangle	of	roots	and	dead	leaves	,
然后	她	跳了起来	到	一个	纠纷	的	根	和	死的	树叶	,

然后她跳到一团乱麻般的树根和枯叶上。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] , [diːp] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɔːs] ,

beneath	which	was	a	tunnel	that	led	,	deep	down	under	the	moss	,
下面	哪个	曾是	一个	隧道	那	引领	,	深的	向下	在下面	这	苔藓	,

下面有一条隧道，通向苔藓深处，

[streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stoʊn] .

straight	to	her	nest	beneath	the	stone	.
直的	到	她	巢	下面	这	石头	.

径直回到石头下的巢穴。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['oʊldər] [maɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['smɔːlər] [wʌnz] , [ɔːl] [ʃaɪ] [seɪv] [wʌn] ,

Besides	these	older	mice	,	there	were	five	or	six	smaller	ones	,	all	shy	save	one	,
除了	这些	老	小鼠	,	那里	是	五	或者	六	较小的	一个	,	全部害羞的		节省	一	,

除了这些年纪较大的老鼠外，还有五六只年纪较小的老鼠，除了其中一只之外，其他都很害羞。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][maɪ][hænd]

who	from	the	first	showed	not	the	slightest	fear	but	came	straight	to	my	hand
WHO	从	这	第一的	显示	不是	这	丝毫	害怕	但	来了	直的	到	我的	手

,

,

,

他从一开始就没有丝毫畏惧，径直走到我身边。

[eɪt] [hɪz; ɪz] [krʌmz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [maɪ] [sliːv] ,

ate	his	crumbs	,	and	went	up	my	sleeve	,
吃	他的	面包屑	,	和	去	向上	我的	袖子	,

他吃了面包屑，然后钻进了我的袖子里。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɔːrm] [nest] [ðer; ðər][baɪ] ['nɪblɪŋ] [wʊl] [frʌm; frəm][maɪ]

and	proceeded	to	make	himself	a	warm	nest	there	by	nibbling	wool	from	my
和	继续	到	制作	他自己	一个	温暖的	巢	那里	经过	轻咬	羊毛	从	我的

['flænl] [ʃɜːrt] .

flannel	shirt	.
绒布	衬衫	.

然后它开始啃咬我的法兰绒衬衫上的羊毛，在那里给自己筑了一个温暖的窝。

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [huː] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [fɪr]
In strong contrast to this little fellow was another who knew too well what fear
在 强的 对比 到 这 小的 同伴 曾是 其他 WHO 知道 也 出色地 什么 害怕
[ment] .
meant .
意思是 .

与这个小家伙形成鲜明对比的是另一个非常了解恐惧含义的人。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænz] [weɪz]
He belonged to another tribe that had not yet grown accustomed to man's ways
他 属于 到 其他 部落 那 有 不是 然而 生长 习惯 到 男人的 方式
.
:
.

他属于另一个尚未适应人类生活方式的部落。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː] [leɪt] [haʊ] ['kerf(ə)l] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt]
I learned too late how careful one must be in handling the little creatures that
我 学习 也 晚的 如何 小心 一 必须 是 在 处理 这 小的 生物 那
[lɪv; laɪv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] [wer] [fɪr] [reɪn] .
live continually in the land where fear reigns .
居住 持续 在 这 土地 在哪里 害怕 统治 .

我太晚才明白，在恐惧笼罩的土地上，对待那些不断生存的小生物，必须多么小心谨慎。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tent] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [lɔːg] , ['moʊldi] [ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] ,
A little way behind my tent was a great fallen log , mouldy and moss - grown ,
一个 小的 方式 在后面 我的 帐篷 曾是 一个 伟大的 倒下 日志 , 发霉的 和 苔藓 - 生长 ,

帐篷后面不远处有一根巨大的倒木，上面长满了霉菌和苔藓。

[wɪð; wɪθ] [twɪn] - ['flaʊərz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['belz] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [lɪvd] [ə; eɪ] [hoʊl]
with twin - flowers shaking their bells along its length , under which lived a whole
和 双 - 花朵 摇晃 他们的 铃铛 沿着 它是 长度 , 在下面 哪个 居住地 一个 所有的
['kɑːləni] [ʌv; əv] [wʊd] [maɪs] .
colony of wood mice .
殖民地 的 木头 小鼠 .

沿着树干，两朵花摇曳着铃铛，树下住着一整群林鼠。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ][lɔːg] ;
They ate the crumbs that I placed by the log ;
他们 吃 这 面包屑 那 我 放置 经过 这 日志 ;

他们吃了我放在木头旁边的面包屑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['toʊld] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] ,
but they could never be tolled to my table ,
但 他们 可以 绝不 是 收费 到 我的 桌子 ,

但他们永远不可能被请到我的餐桌前。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [splɪt] - [ɪrd] [oʊld] ['vetərən] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['mænz]
whether because they had no split - eared old veteran to spy out the man's
无论 因为 他们 有 不 分裂 - 耳朵 老的 老将 到 间谍 出去 这 男人的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

或许是因为他们没有耳背的老兵去侦察那人的行踪，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [oʊn] ['kɑːləni] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] .
or because my own colony drove them away , I could never find out .
或者 因为 我的 自己的 殖民地 驾驶 他们 离开 , 我 可以 绝不 寻找 出去 .

或者因为我自己的殖民地把它们赶走了，所以我永远也无法查明。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] - [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg][lɔːg][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

One	day	I	saw	Tookhees	dive	under	the	big	log	as	I	approached	,
一	天	我	锯	-	潜水	在下面	这	大的	日志	作为	我	接近	,

有一天，我走近时，看到图基斯潜入那根大圆木下面。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] , [aɪ] [pleɪst] [wʌn][bɪg] [krʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz]

and	having	nothing	more	important	to	do	,	I	placed	one	big	crumb	near	his
和	拥有	没有什么	更多的	重要的	到	做	,	我	放置	一	大的	屑	靠近	他的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

因为没什么更重要的事要做，我就在他门口附近放了一大块面包屑。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] , [hɪd][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ded] [breɪk] [nɪr] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] ,

stretched	out	in	the	moss	,	hid	my	hand	in	a	dead	brake	near	the	tempting	morsel	,
拉伸	出去	在	这	苔藓	,	隐藏	我的	手	在	一个	死的	制动	靠近	这	诱人的	小块	,

我躺在苔藓里，把手藏在诱人食物附近的一个死刹车装置里。

[ænd; ənd] [skwiːkt] [ðə; ði][kɔːl] .

and	squeaked	the	call	.
和	吱吱作响	这	称呼	.

然后他吱吱地拨通了电话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] ,

In	a	moment	Tookhees	'	nose	and	eyes	appeared	in	his	doorway	,
在	一个	片刻	-	-	鼻子	和	眼睛	出现	在	他的	门口	,

突然，图基斯的鼻子和眼睛出现在门口。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [griːs] .

his	whiskers	twitching	nervously	as	he	smelled	the	candle	grease	.
他的	胡须	抽搐	紧张地	作为	他	闻起来	这	蜡烛	润滑脂	.

他闻到蜡烛油的味道，胡须紧张地抽搐着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ɑːbdʒekt] ,

But	he	was	suspicious	of	the	big	object	,
但	他	曾是	可疑的	的	这	大的	目的	,

但他对那个大物体心存疑虑。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][mæn] [tuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

or	perhaps	he	smelled	the	man	too	and	was	afraid	,
或者	也许	他	闻起来	这	男人	也	和	曾是	害怕的	,

或许他也闻到了那个人的气味，感到害怕。

[fɔːr; fər]['æftər] [mʌtʃ] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] .

for	after	much	dodging	in	and	out	he	disappeared	altogether	.
为了	后	很多	躲避	在	和	出去	他	消失	共	.

经过一番躲闪之后，他彻底消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wʊd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

I	was	wondering	how	long	his	hunger	would	battle	with	his	caution	,
我	曾是	好奇	如何	长的	他的	饥饿	会	战斗	和	他的	警告	,

我想知道他的饥饿感会和他的谨慎心作斗争多久。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɔːs] [nɪr] [maɪ][beɪt][stɜːr][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

when	I	saw	the	moss	near	my	bait	stir	from	beneath	.
什么时候	我	锯	这	苔藓	靠近	我的	饵	搅拌	从	下面	.

当我看到鱼饵附近的苔藓从下面翻动起来时。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] ['blɔsəmz] ,

A	little	waving	of	the	moss	blossoms	,
一个	小的	挥手	的	这	苔藓	花朵	,

苔藓花朵轻轻摇曳，

[ænd; ənd] - - [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

and	Tookhees	-	nose	and	eyes	appeared	out	of	the	ground	for	an	instant	,
和	-	-	鼻子	和	眼睛	出现	出去	的	这	地面	为了	一个	立即的	,

['snɪfɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

sniffing	in	all	directions	.
嗅闻	在	全部	方向	.

Tookhees 的鼻子和眼睛瞬间从土里冒了出来，四处嗅探。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;

His	little	scheme	was	evident	enough	now	;
他的	小的	方案	曾是	明显	足够的	现在	;

他的小计谋现在已经昭然若揭了；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʌnlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [teɪk] ['oʊpənli] .

he	was	tunneling	for	the	morsel	that	he	dared	not	take	openly	.
他	曾是	隧道	为了	这	小块	那	他	敢于	不是	拿	公然	.

他挖地道是为了获取那份他不敢明目张胆拿走的美味。

[aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪvər] ['nɪrər] [maɪ] [beɪt] [ʃoʊd] [wer]

I	watched	with	breathless	interest	as	a	faint	quiver	nearer	my	bait	showed	where
我	观看	和	喘不过气	兴趣	作为	一个	头晕的	颤动	更近	我的	饵	显示	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

he	was	pushing	his	works	.
他	曾是	推动	他的	作品	.

我屏息凝神地看着，鱼饵附近微弱的颤动表明他正在向哪里施展他的伎俩。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mɔːs] [stɜːrd] ['kɔːʃəsli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ; [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊpənd] ; [ðə; ðɪ]

Then	the	moss	stirred	cautiously	close	beside	his	objective	;	a	hole	opened	;	the
然后	这	苔藓	搅拌	谨慎地	关闭	旁	他的	客观的	;	一个	洞	打开	;	这

['mɔːrs(ə)l] ['tʌmbld] [ɪn] ,

morsel	tumbled	in	,
小块	翻滚	在	,

然后，他目标附近的苔藓小心翼翼地动了动；一个洞开了；那块食物掉了进去。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

and	Tookhees	was	gone	with	his	prize	.
和	-	曾是	已消失	和	他的	奖	.

图基斯带着他的战利品消失了。

[aɪ] [pleɪst] [mɔːr] [krʌmz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] ,

I	placed	more	crumbs	from	my	pocket	in	the	same	place	,
我	放置	更多的	面包屑	从	我的	口袋	在	这	相同的	地方	,

我又从口袋里掏出一些面包屑放在了同一个地方。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪs] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	presently	three	or	four	mice	were	nibbling	them	.
和	目前	三	或者	四	小鼠	是	轻咬	他们	.

这时，三四只老鼠正在啃食它们。

[wʌn] [sæt] [ʌp] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ded] [breɪk] ,

One	sat	up	close	by	the	dead	brake	,
一	卫星	向上	关闭	经过	这	死的	制动	,

一个人坐在离刹车装置很近的地方，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

holding	a	bit	of	bread	in	his	forepaws	like	a	squirrel	.
保持	一个	少量	的	面包	在	他的	前爪	喜欢	一个	松鼠	.

他像松鼠一样，用前爪抓着一小块面包。

[ðə; ðɪ] [breɪk] [stɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [maɪ] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

The	brake	stirred	suddenly	;	before	he	could	jump	my	hand	closed	over	him	,
这	制动	搅拌	突然	;	前	他	可以	跳	我的	手	关闭	超过	他	,

刹车突然响了起来；还没等他跳起来，我的手就捂住了他的嘴。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][aɪ][held][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [feɪs] [tuː; tə]

and	slipping	the	other	hand	beneath	him	I	held	him	up	to	my	face	to
和	滑倒	这	其他	手	下面	他	我	握住	他	向上	到	我的	脸	到

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

watch	him	between	my	fingers	.
手表	他	之间	我的	手指	.

我把另一只手伸到他身下，把他举到脸前，用手指间的缝隙看着他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['trembld] ['vaɪələntli] .

He	made	no	movement	to	escape	,	but	only	trembled	violently	.
他	制成	不	移动	到	逃脱	,	但	仅有的	颤抖	暴力	.

他没有丝毫逃跑的举动，只是剧烈地颤抖。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [naʊ] ; [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	legs	seemed	too	weak	to	support	his	weight	now	;	he	lay	down	;	his	eyes
他的	腿	似乎	也	虚弱的	到	支持	他的	重量	现在	;	他	躺	向下	;	他的	眼睛

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他的双腿似乎无力支撑自己的体重，他躺了下来，闭上了眼睛。

[wʌn] [kən'vʌlsɪv] [twɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [ded] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ]

One	convulsive	twitch	and	he	was	dead	—	dead	of	fright	in	a	hand	which
一	痉挛	抽搐	和	他	曾是	死的	—	死的	的	惊吓	在	一个	手	哪个

[hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [hɪm; ɪm] .

had	not	harmed	him	.
有	不是	受到伤害	他	.

他身体猛地抽搐了一下就死了——死于惊吓，而那只手并没有伤害他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːləni] , [huːz] ['membər] [wɜːr; wər][ɔːl][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	at	this	colony	,	whose	members	were	all	strangers	to	me	,
它	曾是	在	这	殖民地	,	谁	成员	是	全部	陌生人	到	我	,

正是在这个我完全陌生的殖民地，

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [maɪs] ,

that	I	learned	in	a	peculiar	way	of	the	visiting	habits	of	wood	mice	,
那	我	学习	在	一个	奇特	方式	的	这	访问	习惯	的	木头	小鼠	,

我以一种奇特的方式了解到了林鼠的来访习性。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fər'get] .

and	at	the	same	time	another	lesson	that	I	shall	not	soon	forget	.
和	在	这	相同的	时间	其他	课	那	我	将	不是	很快	忘记	.

与此同时，我也从中吸取了一个我永远不会忘记的教训。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg]

For	several	days	I	had	been	trying	every	legitimate	way	in	vain	to	catch	a	big
为了	一些	天	我	有	到过	尝试	每一个	合法的	方式	在	徒劳	到	抓住	一个	大的

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

好几天以来，我尝试了各种正当的方法，但都徒劳无功，没能钓到一条大鳟鱼。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['edi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet]

a	monster	of	his	kind	,	that	lived	in	an	eddy	behind	a	rock	up	at	the	inlet
一个	怪物	的	他的	种类	,	那	居住地	在	一个	涡流	在后面	一个	岩石	向上	在	这	进口

.

:
.

一个同类中的怪物，生活在入海口附近一块岩石后面的漩涡里。

[traʊt] [wɜːr; wər] [skers] [ɪn] [ðæt] [leɪk] ,
Trout **were** **scarce** **in** **that** **lake** **,**
鳟鱼 是 稀少 在 那 湖 ,

那个湖里鳟鱼很少。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['leɪzi][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .
and **in** **summer** **the** **big** **fish** **are** **always** **lazy** **and** **hard** **to** **catch** **.**
和 在 夏天 这 大的 鱼 是 总是 懒惰的 和 难的 到 抓住 .

夏天的时候，大鱼总是很懒，很难钓到。

[aɪ][wʌz; wəz] [traʊt] ['hʌŋgri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [wɜːr; wər] [smɔːl]
I **was** **trout** **hungry** **most** **of** **the** **time** **,** **for** **the** **fish** **that** **I** **caught** **were** **small**
我 曾是 鳟鱼 饥饿的 最多 的 这 时间 , 为了 这 鱼 那 我 捕捉 是 小的
,
,
,

我大部分时间都想吃鳟鱼，因为我钓到的鱼都很小。

[ænd; ənd] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
and **few** **and** **far** **between** **.**
和 很少 和 远的 之间 .

而且寥寥无几。

['sevrəl] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet][fɔːr; fər] [smɔːl]
Several **times** **,** **however** **,** **when** **casting** **from** **the** **shore** **at** **the** **inlet** **for** **small**
一些 时代 , 然而 , 什么时候 铸件 从 这 支撑 在 这 进口 为了 小的
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

然而，有好几次，当我在入海口岸边抛竿钓小鱼时，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [swɜːrlz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['edi] [nɪr] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] ,
I **had** **seen** **swirls** **in** **a** **great** **eddy** **near** **the** **farther** **shore** **,**
我 有 已见 漩涡 在 一个 伟大的 涡流 靠近 这 更远 支撑 ,

我曾在对岸附近的大漩涡中看到过漩涡。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ʌv; əv][bɪg] [fɪʃ] [bɪ'niːθ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
which **told** **me** **plainly** **of** **big** **fish** **beneath** **;** **and** **one** **day** **,**
哪个 讲述 我 显然 的 大的 鱼 下面 ; 和 一 天 ,

它清楚地告诉我水下有大鱼；有一天，

[wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [traʊt] [roʊld] [hæf][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][maɪ][flaɪ] ,
when **a** **huge** **trout** **rolled** **half** **his** **length** **out** **of** **water** **behind** **my** **fly** **,**
什么时候 一个 巨大的 鳟鱼 滚动 一半 他的 长度 出去 的 水 在后面 我的 飞 ,

当一条巨大的鳟鱼在我的鱼钩后面翻滚着露出半个身子的水面时，

[smɔːl] [fraɪ] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [maɪ][rɑːd]
small **fry** **lost** **all** **their** **interest** **and** **I** **promised** **myself** **the** **joy** **of** **feeling** **my** **rod**
小的 炒 丢失的 全部 他们的 兴趣 和 我 承诺 我 这 喜悦 的 感觉 我的 杆
[bend] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [traʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] ['sʌmər] .
bend **and** **tingle** **beneath** **the** **rush** **of** **that** **big** **trout** **if** **it** **took** **all** **summer** **.**
弯曲 和 刺痛 下面 这 匆忙 的 那 大的 鳟鱼 如果 它 采取 全部 夏天 .

小家伙们都失去了兴趣，我暗自发誓，即使要花整个夏天，也要感受鱼竿弯曲、被大鳟鱼咬住的快感。

[flaɪz] [wɜːr; wər][noʊ][juːz] .
Flies **were** **no** **use** **.**
苍蝇 是 不 使用 .

苍蝇毫无用处。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊkfʊl] , ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər] , [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd]

I	offered	him	a	bookful	,	every	variety	of	shape	and	color	,	at	dawn	and
我	提供	他	一个	满书	,	每一个	种类	的	形状	和	颜色	,	在	黎明	和

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

我给他准备了一整本书，各种形状和颜色都有，在黎明和黄昏时分。

[wɪ'ðaʊt] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	tempting	him	.
没有	诱人的	他	.

不要去诱惑他。

[aɪ] [traɪd] [grʌbz] , [wɪtʃ] [beɪs] [laɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['frɑːgz][leg] , [wɪtʃ] [noʊ] ['pɪkərəl] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ,

I	tried	grubs	,	which	bass	like	,	and	a	frog's	leg	,	which	no	pickerel	can	resist	,
我	尝试	幼虫	,	哪个	低音	喜欢	,	和	一个	青蛙的	腿	,	哪个	不	梭鱼	能	抵抗	,

我试了鲈鱼爱吃的蛆虫，还有梭鲈无法抗拒的蛙腿。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɪg] [traʊt] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

and	little	frogs	,	such	as	big	trout	hunt	among	the	lily	pads	in	the	twilight	,
和	小的	青蛙	,	这样的	作为	大的	鳟鱼	打猎	之中	这	百合	垫子	在	这	暮	,

暮色中，小青蛙和大鳟鱼在睡莲叶间捕猎。

— [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

—	all	without	pleasing	him	.
—	全部	没有	令人愉悦	他	.

——这一切都没能让他满意。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəlz] [teɪl] - [tɪp] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best]

And	then	waterbeetles	,	and	a	red	squirrel's	tail	-	tip	,	which	makes	the	best
和	然后	-	,	和	一个	红色的	松鼠的	尾巴	-	提示	,	哪个	制作	这	最好的

['hækl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

hackle	in	the	world	,
乱砍	在	这	世界	,

还有水甲虫，以及红松鼠的尾巴尖，后者是世界上最好的颈毛材料。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] " [gæŋ] " [ʌv; əv]

and	kicking	grasshoppers	,	and	a	silver	spoon	with	a	wicked	"	gang	"	of
和	踢	蚱蜢	,	和	一个	银	勺子	和	一个	邪恶	"	帮派	"	的

[hʊks] ,

hooks	,
钩子	,

还有踢蚱蜢，以及一把带有邪恶"帮派"钩子的银勺子，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'test] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [traʊt] [dɪ'testid]

which	I	detest	and	which	,	I	am	thankful	to	remember	,	the	trout	detested
哪个	我	厌恶	和	哪个	,	我	是	感恩	到	记住	,	这	鳟鱼	令人厌恶的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

我非常讨厌这种食物，值得庆幸的是，鳟鱼也同样讨厌这种食物。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][bɪg] [kuːl] ['edi] ,

They	lay	there	in	their	big	cool	eddy	,
他们	躺	那里	在	他们的	大的	凉爽的	涡流	,

它们静静地躺在那片凉爽的大漩涡里，

['leɪzɪli] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [fuːd] [ðə; ði] [striːm] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

lazily	taking	what	food	the	stream	brought	down	to	them	,
懒洋洋	采取	什么	食物	这	溪流	带来	向下	到	他们	,

他们懒洋洋地吃着溪水带来的食物，

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [frɔːdz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

giving	no	heed	to	frauds	of	any	kind	.
给予	不	注意	到	欺诈	的	任何	种类	.

对任何形式的欺诈行为都毫不理会。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [red] - [fɪn] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] , [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] ,

Then	I	caught	a	red	-	fin	in	the	stream	above	,	hooked	it	securely	,
然后	我	捕捉	一个	红色的	-	鳍	在	这	溪流	多于	,	钩子	它	安全地	,

然后我在上面的小溪里钓到了一条红鳍鱼，把它牢牢地钩住了。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃɪp] , [kɔɪld] [maɪ] [laɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [daʊn]

laid	it	on	a	big	chip	,	coiled	my	line	upon	it	,	and	set	it	floating	down
铺设	它	在	一个	大的	芯片	,	卷曲	我的	线	之上	它	,	和	放	它	漂浮的	向下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

我把它放在一块大木片上，把鱼线缠绕在上面，然后让它顺流而下。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌn'kɔɪlɪŋ] ['dʒentli] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

the	line	uncoiling	gently	behind	it	as	it	went	.
这	线	展开	轻轻地	在后面	它	作为	它	去	.

它走动时，身后的线轻轻地展开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['edi] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [rɑːd] [tɪp] ; [ðə; ði] [laɪn] ['streɪtnd] ;

When	it	reached	the	eddy	I	raised	my	rod	tip	;	the	line	straightened	;
什么时候	它	达到	这	涡流	我	提高	我的	杆	提示	;	这	线	拉直	;

当它到达漩涡处时，我抬起了鱼竿尖；鱼线伸直了；

[ðə; ði] [red] - [fɪn] [plʌndʒd] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [traʊt] , ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

the	red	-	fin	plunged	overboard	,	and	a	two	-	pound	trout	,	thinking	,	no	doubt	,
这	红色的	-	鳍	暴跌	落水	,	和	一个	二	-	磅	鳟鱼	,	思维	,	不	怀疑	,

红鳍鱼猛地跃入水中，一条两磅重的鳟鱼，无疑也在想着：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪp] , [roʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

that	the	little	fellow	had	been	hiding	under	the	chip	,	rose	for	him	and
那	这	小的	同伴	有	到过	隐藏	在下面	这	芯片	,	玫瑰	为了	他	和

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

took	him	in	.
采取	他	在	.

小家伙一直躲在芯片下面，芯片爬起来把他带了进去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kɔːt] .

That	was	the	only	one	I	caught	.
那	曾是	这	仅有的	一	我	捕捉	.

那是我唯一抓到的。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [traʊt] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [mɔːr] [red]

His	struggle	disturbed	the	pool	,	and	the	other	trout	gave	no	heed	to	more	red
他的	斗争	不安	这	水池	,	和	这	其他	鳟鱼	给予	不	注意	到	更多的	红色的

- [fɪnz] .

-	fins	.
-	鳍	.

他的挣扎惊扰了水池，其他鳟鱼对更多的红鳍鱼视而不见。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] ['pɔndərɪŋ] [nuː] [beɪts]

Then	,	one	morning	at	daybreak	,	as	I	sat	on	a	big	rock	pondering	new	baits
然后	,	一	早晨	在	拂晓	,	作为	我	卫星	在	一个	大的	岩石	沉思	新的	饵料

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	devices	,
和	设备	,

然后，一天清晨，天刚破晓，我坐在一块大石头上思考着新的鱼饵和装置，

[ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][æn; ən]['ɔːldər] [bʊʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

a	stir	on	an	alder	bush	across	the	stream	caught	my	eye	.
一个	搅拌	在	一个	桤木	衬套	穿过	这	溪流	捕捉	我的	眼睛	.

溪流对岸一丛桤木上的动静引起了我的注意。

- [ðə; ði] [wʊd] [maʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Tookhees	the	wood	mouse	was	there	,	running	over	the	bush	,
-	这	木头	老鼠	曾是	那里	,	跑步	超过	这	衬套	,

林鼠图基斯在那里，正穿过灌木丛。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['kætkɪn] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] .

evidently	for	the	black	catkins	which	still	clung	to	the	tips	.
显然	为了	这	黑色的	柔荑花序	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这	尖端	.

显然是为了那些仍然挂在顶端的黑色柔荑花序。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] , [ɔːr] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bræntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər]

As	I	watched	him	he	fell	,	or	jumped	from	his	branch	into	the	quiet	water
作为	我	观看	他	他	跌倒	,	或者	跳了起来	从	他的	分支	进入	这	安静的	水

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ,

below	and	,
以下	和	,

我看着他从树枝上掉下去，或者说跳进下面平静的水里，

['æftər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hedɪd] ['breɪvli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

after	circling	about	for	a	moment	,	headed	bravely	across	the	current	.
后	盘旋	关于	为了	一个	片刻	,	标题	勇敢地	穿过	这	当前的	.

绕圈片刻后，勇敢地逆流而上。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][hiː; hi][swæm] ,

I	could	just	see	his	nose	as	he	swam	,
我	可以	只是	看	他的	鼻子	作为	他	游泳	,

他游泳的时候，我只能看到他的鼻子。

[ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [wedʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['letər] [viː] ['treɪlɪŋ] [aʊt]

a	rippling	wedge	against	the	black	water	with	a	widening	letter	V	trailing	out
一个	涟漪	楔	反对	这	黑色的	水	和	一个	扩大	信	V	尾随	出去

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

一道波浪状的楔形浪花冲击着黑色的水面，在他身后拖出一道越来越宽的 V 字形。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [swept] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['edi] ;

The	current	swept	him	downward	;	he	touched	the	edge	of	the	big	eddy	;
这	当前的	扫荡	他	向下	;	他	感动	这	边缘	的	这	大的	涡流	;

水流将他向下冲去；他触碰到了大漩涡的边缘；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl] , [ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

there	was	a	swirl	,	a	mighty	plunge	beneath	,	and	Tookhees	was	gone	,
那里	曾是	一个	漩涡	,	一个	强大的	暴跌	下面	,	和	-	曾是	已消失	,

水面一阵旋涡，一股强大的力量向下倾泻，图基斯消失了。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

leaving	no	trace	but	a	swift	circle	of	ripples	that	were	swallowed	up	in	the
离开	不	痕迹	但	一个	迅速	圆圈	的	涟漪	那	是	吞咽	向上	在	这

[rɪŋz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] . — [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [beɪt][ðə; ði][bɪg] [traʊt]

rings	and	dimples	behind	the	rock	.	—	I	had	found	what	bait	the	big	trout
戒指	和	酒窝	在后面	这	岩石	.	—	我	有	成立	什么	饵	这	大的	鳟鱼

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

不留一丝痕迹，只留下一圈迅速泛起的涟漪，最终被岩石后面的环纹和凹陷所吞没。——我找到了大鳟鱼想要的饵料。

['hʌriŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [aɪ] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [ʃɑ:t] ,

Hurrying	**back**	**to**	**camp**	**,**	**I**	**loaded**	**a**	**cartridge**	**lightly**	**with**	**a**	**pinch**	**of**	**dust**	**shot**	**,**
匆忙	后退	到	营	,	我	已加载	一个	墨盒	轻轻	和	一个	捏	的	灰尘	射击	,

我匆匆赶回营地，在弹壳里轻轻装了一小撮沙砾。

[spred] [sʌm; səm] [krʌmz] [nɪr] [ðə; ði][bɪg][lɔ:g][bɪ'haɪnd][maɪ][tent] , [skwi:kt] [ðə; ði][kɔ:l][ə; eɪ] [fju:]

spread	**some**	**crumbs**	**near**	**the**	**big**	**log**	**behind**	**my**	**tent**	**,**	**squeaked**	**the**	**call**	**a**	**few**
传播	一些	面包屑	靠近	这	大的	日志	在后面	我的	帐篷	,	吱吱作响	这	称呼	一个	很少

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

我在帐篷后面的大木头附近撒了一些面包屑，然后叫了几声猫叫。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

and	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
和	卫星	向下	到	等待	.

然后坐下来等待。

" [ðiːz] [maɪs] [ɑːr; ər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ][toʊld] ['kɑːnʃəns] , [huː] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-]

"	**These**	**mice**	**are**	**strangers**	**to**	**me**	**,**	**"**	**I**	**told**	**Conscience**	**,**	**who**	**was**	**protesting**
"	这些	小鼠	是	陌生人	到	我	,	"	我	讲述	良心	,	WHO	曾是	抗议

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

“这些老鼠我都不认识，”我告诉良心，良心有些抗议。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [traʊt] .

"	**and**	**the**	**woods**	**are**	**full**	**of**	**them**	**,**	**and**	**I**	**want**	**that**	**trout**	**.**
"	和	这	树林	是	满的	的	他们	,	和	我	想	那	鳟鱼	.

“树林里到处都是鳟鱼，我想要那种鳟鱼。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] -

"	**In**	**a**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**rustle**	**in**	**the**	**mossy**	**doorway**	**and**	**Tookhees**
"	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	苔藓	门口	和	-

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

“片刻之后，长满青苔的门口传来一阵窸窣声，图基斯出现了。”

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] , [siːzd] [ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sæt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]

He	**darted**	**across**	**the**	**open**	**,**	**seized**	**a**	**crumb**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**sat**	**up**	**on**	**his**	**hind**
他	飞镖	穿过	这	打开	,	查获	一个	屑	在	他的	嘴	,	卫星	向上	在	他的	后

[legz] ,

legs	**,**
腿	,

他飞快地穿过空地，嘴里叼着一块面包屑，用后腿坐了起来。

[tʊk] [ðə; ði] [krʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .

took	**the**	**crumb**	**in**	**his**	**paws**	**,**	**and**	**began**	**to**	**eat**	**.**
采取	这	屑	在	他的	爪子	,	和	开始	到	吃	.

他用爪子叼起面包屑，开始吃了起来。

[aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] ,

I	**had**	**raised**	**the**	**gun**	**,**
我	有	提高	这	枪	,

我举起了枪。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːdʒ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːt] ;

thinking	**he**	**would**	**dodge**	**back**	**a**	**few**	**times**	**before**	**giving**	**me**	**a**	**shot**	**;**
思维	他	会	躲闪	后退	一个	很少	时代	前	给予	我	一个	射击	;

我以为他会躲闪几次，然后再给我机会；

[hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

his	boldness	surprised	me	,	but	I	did	not	recognize	him	.
他的	大胆	惊讶	我	,	但	我	做过	不是	认出	他	.

他的胆大妄为让我感到惊讶，但我并没有认出他来。

[stɪl] [maɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [wer] - [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌm] .

Still	my	eye	followed	along	the	barrels	and	over	the	sight	to	where	Tookhees	sat	eating	his	crumb	.
仍然	我的	眼睛	随后	沿着	这	桶	和	超过	这	视线	到	在哪里	-	卫星	吃	他的	屑	.

我的目光仍然沿着枪管，越过瞄准器，来到了图基斯坐着吃面包屑的地方。

[maɪ] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] — " [oʊ][juː; jʊ][bɪg] ['bʊtʃər] , " [sed] ['kɑːnʃəns] , " [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ,

My	finger	was	pressing	the	trigger	—	"	O	you	big	butcher	,	"	said	Conscience	,	"	think	how	little	he	is	,
我的	手指	曾是	紧迫	这	扳机	—	"	哦	你	大的	屠夫	,	"	说	良心	,	"	思考	如何	小的	他	是	,

我的手指扣着扳机——“哦，你这个大屠杀者，”良心说，“想想他多么渺小，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [rɔːr] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [meɪk] !

and	what	a	big	roar	your	gun	will	make	!
和	什么	一个	大的	吼	你的	枪	将要	制作	!

你的枪会发出多么巨大的轰鸣声啊!

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ? "

Aren't	you	ashamed	?	"
不是	你	羞愧	?	"

你不觉得羞耻吗?

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [traʊt] , " [aɪ][prəu'testid] .

"	But	I	want	the	trout	,	"	I	protested	.
"	但	我	想	这	鳟鱼	,	"	我	抗议	.

“但我想要鳟鱼，”我抗议道。

" [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] , " [sed] ['kɑːnʃəns] ['stɜːrnli] .

"	Catch	him	then	,	without	killing	this	little	harmless	thing	,	"	said	Conscience	sternly	.
"	抓住	他	然后	,	没有	杀	这	小的	无害	事物	,	"	说	良心	严厉地	.

“那就抓住他，但不要杀死这个无害的小东西，”良心严厉地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ]['nevər] — "

"	But	he	is	a	stranger	to	me	;	I	never	—	"
"	但	他	是	一个	陌生人	到	我	;	我	绝不	—	"

“但他对我来说是个陌生人；我从来没有——”

" [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , " [sed] ['kɑːnʃəns] .

"	He	is	eating	your	bread	and	salt	,	"	said	Conscience	.
"	他	是	吃	你的	面包	和	盐	,	"	说	良心	.

“他正在吃你的面包和盐，”良心说道。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [gʌn] [saɪt] ,

That	settled	it	;	but	even	as	I	looked	at	him	over	the	gun	sight	,
那	定居	它	;	但	甚至	作为	我	看起来	在	他	超过	这	枪	视线	,

事情就此结束了；但即便我透过瞄准镜看着他，

- ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [krʌm] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [fʊt] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [maɪ][leg]['ɪntuː][maɪ][læp] ,

Tookhees	finished	his	crumb	,	came	to	my	foot	,	ran	along	my	leg	into	my	lap	,
-	完成的	他的	屑	,	来了	到	我的	脚	,	跑	沿着	我的	腿	进入	我的	膝	,

图基斯吃完面包屑后，来到我的脚边，沿着我的腿跑到我的腿上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ɪk'spektəntli] .

and	looked	into	my	face	expectantly	.
和	看起来	进入	我的	脸	满怀期待地	.

他满怀期待地看着我的脸。

[ðə; ði] ['grɪzld] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [splɪt] [ɪr] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .

The	grizzled	coat	and	the	split	ear	showed	the	welcome	guest	at	my	table	for	a	week	past	.
这	斑白	外套	和	这	分裂	耳朵	显示	这	欢迎	客人	在	我的	桌子	为了	一个	星期	过去的	.

那身灰白的皮毛和裂开的耳朵表明，这位不速之客已经在我的餐桌上待了一周了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['kɑːləni] , [æz; əz] [wʊd] [maɪs][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

He	was	visiting	the	stranger	colony	,	as	wood	mice	are	fond	of	doing	,
他	曾是	访问	这	陌生人	殖民地	,	作为	木头	小鼠	是	喜爱	的	正在做	,

他像林鼠喜欢做的那样，去拜访了这群陌生人。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	persuading	them	by	his	example	that	they	might	trust	me	,	as	he	did	.	:	.
和	说服	他们	经过	他的	例子	那	他们	可能	相信	我	,	作为	他	做过	.		

他以身作则，说服他们像他一样信任我。

[mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['pɑːtɪŋ] [kweɪl] ,

More	ashamed	than	if	I	had	been	caught	potting	quail	,
更多的	羞愧	比	如果	我	有	到过	捕捉	盆栽	鹌鹑	,

比被抓到偷猎鹌鹑还要羞愧。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sleɪn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

I	threw	away	the	hateful	shell	that	had	almost	slain	my	friend	and	went	back	to	camp	.
我	扔	离开	这	可恶	壳	那	有	几乎	被杀	我的	朋友	和	去	后退	到	营	.

我扔掉了那枚差点害死我朋友的可恶的弹壳，然后回到了营地。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌskræt] [fɜːr] ,

There	I	made	a	mouse	of	a	bit	of	muskrat	fur	,
那里	我	制成	一个	老鼠	的	一个	少量	的	麝鼠	毛皮	,

我用一小块麝鼠毛做了一只老鼠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['leðər] ['ʃuːstrɪŋ] ['soʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪl] .

with	a	piece	of	my	leather	shoestring	sewed	on	for	a	tail	.
和	一个	片	的	我的	皮革	鞋带	缝制的	在	为了	一个	尾巴	.

用我的皮鞋带缝了一段做尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['pɜːrfɪktli] ,

It	served	the	purpose	perfectly	,
它	服务	这	目的	完美	,

它完美地达到了目的。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [traʊt] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

for	within	the	hour	I	was	gloating	over	the	size	and	beauty	of	the	big	trout	as	he	stretched	his	length	on	the	rock	beside	me	.
为了	之内	这	小时	我	曾是	幸灾乐祸	超过	这	尺寸	和	美丽	的	这	大的	鳟鱼	作为	他	拉伸	他的	长度	在	这	岩石	旁	我	.

不到一个小时，我就对这条大鳟鱼的体型和美丽感到沾沾自喜，它舒展着身子趴在我旁边的岩石上。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði][frɔːd][æt; ət][ðə; ði][nekst][kæst] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ]

But	I	lost	the	fraud	at	the	next	cast	,	leaving	it	,	with	a	foot	of	my
但	我	丢失的	这	欺诈罪	在	这	下一个	投掷	,	离开	它	,	和	一个	脚	的	我的

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

但在下一轮抛竿时，我的假饵没能成功，只剩下一英尺长的导线。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [traʊt] [ðæt] [roʊld] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

in	the	mouth	of	a	second	trout	that	rolled	up	at	it	the	instant	it	touched
在	这	嘴	的	一个	第二	鳟鱼	那	滚动	向上	在	它	这	立即的	它	感动

[hɪz; ɪz] ['edi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .

his	eddy	behind	the	rock	.
他的	涡流	在后面	这	岩石	.

在第二条鳟鱼的嘴里，当它触碰到岩石后面的漩涡时，那条鳟鱼立刻朝它翻滚过来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [maɪs] [wɜːr; wər] [seɪf] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

After	that	the	wood	mice	were	safe	so	far	as	I	was	concerned	.
后	那	这	木头	小鼠	是	安全的	所以	远的	作为	我	曾是	担心的	.

在那之后，就我而言，林鼠们就安全了。

[nɑːt][ə; eɪ] [traʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['sæmən] , [wʊd] ['evər] [teɪst] [ðem; ðəm] ,

Not	a	trout	,	though	he	were	big	as	a	salmon	,	would	ever	taste	them	,
不是	一个	鳟鱼	,	尽管	他	是	大的	作为	一个	三文鱼	,	会	曾经	品尝	他们	,

即使体型像鲑鱼一样大的鳟鱼，也绝不会尝它们的味道。

[ən'les] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;

unless	they	chose	to	go	swimming	of	their	own	accord	;
除非	他们	选择	到	去	游泳	的	他们的	自己的	符合	;

除非他们自愿选择去游泳；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ðer; ðər] ['teɪbl] ['betər] [sə'plaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	I	kept	their	table	better	supplied	than	before	.
和	我	保留	他们的	桌子	更好的	供应	比	前	.

而且我让他们的餐桌上的物品比以前更充足了。

[aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

I	saw	much	of	their	visiting	back	and	forth	,
我	锯	很多	的	他们的	访问	后退	和	前进	,

我看到了他们之间频繁的来回拜访，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [wʌt] [ðoʊz] ['tʌnlz] [miːn] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	have	understood	better	what	those	tunnels	mean	that	one	finds	in	the	spring
和	有	理解	更好的	什么	那些	隧道	意思是	那	一	发现	在	这	春天

[wen] [ðə; ði][læst] [snəuz] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] .

when	the	last	snows	are	melting	.
什么时候	这	最后的	雪	是	融化	.

并且更好地理解了那些在春天最后一场雪融化时发现的隧道意味着什么。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [drɪfts] [leɪ] ,

In	a	corner	of	the	woods	,	where	the	drifts	lay	,
在	一个	角落	的	这	树林	,	在哪里	这	漂移	躺	,

在树林的一角，积雪覆盖的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʌnlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ]

you	will	often	find	a	score	of	tunnels	coming	in	from	all	directions	to	a
你	将要	经常	寻找	一个	分数	的	隧道	未来	在	从	全部	方向	到	一个

['sentrəl] ['tʃeɪmbər] .

central	chamber	.
中央	房间	.

你经常会发现许多隧道从四面八方通向中央大厅。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] - - ['soʊʃəb(ə)l] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
They speak of Tookhees ' sociable nature , of his long visits with his fellows ,
他们 说话 的 - - 善于交际的 自然 , 的 他的 长的 访问 和 他的 伙伴们 ,

他们谈到图基斯的社交性格，以及他与同伴们长时间的聚会。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [swuːp] [ɔːr][snæp] ,
undisturbed by swoop or snap ,
未受干扰 经过 俯冲 或者 折断 ,

不受俯冲或猛击的影响，

[wen] [ðə; ði] [pækt] [snoʊ] [ə'bʌv] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['sʌmər] [fɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
when the packed snow above has swept the summer fear away and made him
什么时候 这 包装 雪 多于 有 扫荡 这 夏天 害怕 离开 和 制成 他
[seɪf] [frʌm; frəm] [hɔːk] [ænd; ənd] [aʊl] [ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd]['waɪldkæt] ,
safe from hawk and owl and fox and wildcat ,
安全的 从 鹰 和 猫头鹰 和 狐狸 和 野猫 ,

当厚厚的积雪扫去了夏日的恐惧，让他免受鹰、猫头鹰、狐狸和野猫的侵害时，

[ænd; ənd] [wen] [noʊ]['oʊpən]['wɔːtər] [tempts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [wer] - [ðə; ði][bɪg]
and when no open water tempts him to go swimming where Skooktum the big
和 什么时候 不 打开 水 诱惑 他 到 去 游泳 在哪里 - 这 大的
[traʊt] [laɪz] ['weɪtɪŋ] ,
trout lies waiting ,
鳟鱼 谎言 等待 ,

当没有开阔的水域能吸引他去游泳，去寻找那条名叫斯库克图姆的大鳟鱼时，

[maʊs] ['hʌŋgri] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['edi] .
mouse hungry , under his eddy .
老鼠 饥饿的 , 在下面 他的 涡流 .

饥饿的老鼠在他的漩涡下。

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['wɪldərnəs] [wiːks] [duː] ,
The weeks passed all too quickly , as wilderness weeks do ,
这 周 通过了 全部 也 迅速地 , 作为 荒野 周 做 ,

就像在荒野中一样，几周的时间过得太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [kæmp] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and the sad task of breaking camp lay just before us .
和 这 伤心 任务 的 打破 营 躺 只是 前 我们 .

令人沮丧的拔营任务摆在我们面前。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [huː] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,
But one thing troubled me — the little Tookhees , who knew no fear ,
但 一 事物 麻烦 我 — 这 小的 - , WHO 知道 不 害怕 ,

但有一件事让我感到不安——那些无所畏惧的小图基人，

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] .
but tried to make a nest in the sleeve of my flannel shirt .
但 尝试 到 制作 一个 巢 在 这 袖子 的 我的 绒布 衬衫 .

但它却试图在我的法兰绒衬衫袖子里筑巢。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]
His simple confidence touched me more than the curious ways of all the other
他的 简单的 信心 感动 我 更多的 比 这 好奇的 方式 的 全部 这 其他
[maɪs] .
mice .
小鼠 .

他那份朴素的自信比其他老鼠的奇特举动更让我感动。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [krʌmz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['teɪbl] ,
Every day he came and took his crumbs , not from the common table ,
每一个 天 他 来了 和 采取 他的 面包屑 , 不是 从 这 常见的 桌子 ,

他每天都来拿面包屑，而不是从公用的餐桌上拿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] , [hænd] , ['evɪdəntlɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

but	from	my	,	hand	,	evidently	enjoying	its	warmth	while	he	ate	,	and	always
但	从	我的	,	手	,	显然	享受	它是	温暖	尽管	他	吃	,	和	总是

['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːsəlz] .

getting	the	choicest	morsels	.
获得	这	精选	小块	.

但他显然很享受我手上的温暖，一边吃一边感受着，而且总是能吃到最好的部分。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [aʊl] ['æftər][aɪ] [left] ;

But	I	knew	that	he	would	be	the	first	one	caught	by	the	owl	after	I	left	;
但	我	知道	那	他	会	是	这	第一的	一	捕捉	经过	这	猫头鹰	后	我	左边	;

但我知道，我离开后，他会是第一个被猫头鹰抓住的人；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪr] ['oʊnlɪ] [ðæt] [seɪvz] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .

for	it	is	fear	only	that	saves	the	wild	things	.
为了	它	是	害怕	仅有的	那	保存	这	荒野	事物	.

只有恐惧才能拯救野兽。

[ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [wʌn][faɪndz] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz] ['lækɪŋ]

Occasionally	one	finds	animals	of	various	kinds	in	which	the	instinct	of	fear	is	lacking
偶尔	一	发现	动物	的	各种各样的	种类	在	哪个	这	本能	的	害怕	是	缺乏

— [ə; eɪ][frɑːg] ,

—	a	frog	,
—	一个	青蛙	,

偶尔会发现一些动物缺乏恐惧的本能——比如青蛙，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ] [muːs] [kæf] — [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [wʌt] ['goʊldən][eɪdʒ] [ðæt] [nuː] [noʊ]

a	young	partridge	,	a	moose	calf	—	and	wonders	what	golden	age	that	knew	no
一个	年轻的	鹧鸪	,	一个	驼鹿	小牛	—	和	奇迹	什么	金的	年龄	那	知道	不

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

一只小鹧鸪，一头小驼鹿——不禁会想，那是一个无所畏惧的黄金时代。

[ɔːr] [wʌt] ['glɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɪn] [wɪtʃ] ['laɪən][ænd; ənd] [læm] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] ,

or	what	glorious	vision	of	Isaiah	in	which	lion	and	lamb	lie	down	together	,
或者	什么	辉煌	想象	的	以赛亚	在	哪个	狮子	和	羊肉	说谎	向下	一起	,

或者以赛亚书中那荣耀的异象，狮子和羔羊同卧一处，

[ɪz] [hɪr] [set] [fɔːrθ] .

is	here	set	forth	.
是	这里	放	前进	.

此处已列出。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [dʌk] , [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][waɪld][æz; əz][ðə; ði]

I	have	even	seen	a	young	black	duck	,	whose	natural	disposition	is	wild	as	the
我	有	甚至	已见	一个	年轻的	黑色的	鸭子	,	谁	自然的	处置	是	荒野	作为	这

['wɪldərnəs] [ɪt'self] ,

wilderness	itself	,
荒野	本身	,

我甚至见过一只小黑鸭，它的天性就像荒野本身一样狂野。

[ðæt] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['lesnz; 'lesənz]

that	had	profited	nothing	by	his	mother's	alarms	and	her	constant	lessons
那	有	获利	没有什么	经过	他的	母亲的	警报	和	她	持续的	课程

[ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

in	hiding	,
在	隐藏	,

他母亲的警告和不断教他躲藏的训练并没有给他带来任何好处。

[bʌt; bət] [keɪm] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [kə'nuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [leɪk] ,

but	came	bobbing	up	to	my	canoe	among	the	sedges	of	a	wilderness	lake	,
但	来了	上下摆动	向上	到	我的	独木舟	之中	这	莎草	的	一个	荒野	湖	,

但它却在荒野湖泊的莎草丛中浮到了我的独木舟旁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [kraʊtʃt] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kʌvəts] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd]

while	his	brethren	crouched	invisible	in	their	coverts	of	bending	rushes	,	and
尽管	他的	弟兄们	蹲着	无形的	在	他们的	隐蔽人员	的	弯曲	冲刺	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [flæpt] ['waɪldlɪ] [ɔːf] ,

his	mother	flapped	wildly	off	,
他的	母亲	拍打	疯狂地	离开	,

他的兄弟们蜷缩在弯曲的芦苇丛中，隐蔽不见，而他的母亲则疯狂地扑腾着翅膀飞走了。

['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

splashing	and	quacking	and	trailing	a	wing	to	draw	me	away	from	the
溅起水花	和	嘎嘎叫	和	尾随	一个	翼	到	画	我	离开	从	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

它扑腾着水，嘎嘎叫着，还挥动着翅膀，想把我从孩子们身边引开。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'bændənd] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] ,

Such	an	one	is	generally	abandoned	by	its	mother	,
这样的	一个	一	是	一般来说	弃	经过	它是	母亲	,

这样的孩子通常会被母亲遗弃。

[ɔːr] [els] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ʌp]

or	else	is	the	first	to	fall	in	the	battle	with	the	strong	before	she	gives	him	up
或者	别的	是	这	第一的	到	落下	在	这	战斗	和	这	强的	前	她	给予	他	向上

[æz; əz] ['hoʊpləs] .

as	hopeless	.
作为	绝望	.

否则，在她认为他毫无希望之前，他就会第一个倒在与强者的战斗中。

['lɪt(ə)l] - ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] ,

Little	Tookhees	evidently	belonged	to	this	class	,
小的	-	显然	属于	到	这	班级	,

小图基显然属于这一类，

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪr] ,

so	before	leaving	I	undertook	the	task	of	teaching	him	fear	,
所以	前	离开	我	承担	这	任务	的	教学	他	害怕	,

所以在离开之前，我着手教他如何恐惧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

which	had	evidently	been	too	much	for	Nature	and	his	own	mother	.
哪个	有	显然	到过	也	很多	为了	自然	和	他的	自己的	母亲	.

这显然对自然和他自己的母亲来说都太过分了。

[aɪ] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['hutɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

I	pinched	him	a	few	times	,	hooting	like	an	owl	as	I	did	so	,
我	捏	他	一个	很少	时代	,	倒彩	喜欢	一个	猫头鹰	作为	我	做过	所以	,

我掐了他几下，一边掐一边像猫头鹰一样发出叫声。

— [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] ['daɪvɪŋ] [laɪk] [braʊn] [striːks] [tuː; tə] ['kʌvər] .

—	a	startling	process	,	which	sent	the	other	mice	diving	like	brown	streaks	to	cover	.
—	一个	令人震惊	过程	,	哪个	发送	这	其他	小鼠	潜水	喜欢	棕色的	连胜	到	覆盖	.

——这是一个令人震惊的过程，吓得其他老鼠像棕色的条纹一样四散奔逃，躲藏起来。

[ðen] [aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] ,

Then	I	waved	a	branch	over	him	,	like	a	hawk's	wing	,
然后	我	挥手	一个	分支	超过	他	,	喜欢	一个	鹰的	翼	,

然后我像鹰的翅膀一样，在他头顶挥舞着一根树枝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['flɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][end]['oʊvər][end] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['terəbli] .

at	the	same	time	flipping	him	end	over	end	,	shaking	him	up	terribly	.
在	这	相同的	时间	翻转	他	结尾	超过	结尾	,	摇晃	他	向上	可怕	.

同时把他翻来覆去地甩来甩去，把他摇得厉害。

[ðen] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [laɪt]

Then	again	,	when	he	appeared	with	a	new	light	dawning	in	his	eyes	,	the	light
然后	再次	,	什么时候	他	出现	和	一个	新的	光	黎明	在	他的	眼睛	,	这	光

[ʌv; əv] [fɪr] ,

of	fear	,
的	害怕	,

然而，当他再次出现时，他的眼中闪过一丝新的光芒，那是恐惧的光芒。

[aɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['wɪglɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [fɑːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ænd; ənd]

I	would	set	a	stick	to	wiggling	like	a	creeping	fox	among	the	ferns	and
我	会	放	一个	戳	到	扭动	喜欢	一个	爬行	狐狸	之中	这	蕨类植物	和

[swɪtʃ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [tɪp] .

switch	him	sharply	with	a	hemlock	tip	.
转变	他	尖锐地	和	一个	铁杉	提示	.

我会把一根棍子像潜伏在蕨类植物丛中的狐狸一样扭动，然后用毒芹的尖端狠狠地抽打他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

It	was	a	hard	lesson	,	but	he	learned	it	after	a	few	days	.
它	曾是	一个	难的	课	,	但	他	学习	它	后	一个	很少	天	.

这是一个惨痛的教训，但他几天后就明白了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] ,

And	before	I	finished	the	teaching	,	not	a	mouse	would	come	to	my	table	,
和	前	我	完成的	这	教学	,	不是	一个	老鼠	会	来	到	我的	桌子	,

在我讲课结束之前，一只老鼠都没敢到我的桌子旁来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pər'sweɪsɪvli] [aɪ] [skwiːkt] .

no	matter	how	persuasively	I	squeaked	.
不	事情	如何	令人信服地	我	吱吱作响	.

无论我发出多么有说服力的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [dɑːrt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

They	would	dart	about	in	the	twilight	as	of	yore	,
他们	会	镖	关于	在	这	暮	作为	的	昔时	,

它们会像往常一样在暮色中四处奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [stɪk] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

but	the	first	whish	of	my	stick	sent	them	all	back	to	cover	on	the	instant	.
但	这	第一的	愿望	的	我的	戳	发送	他们	全部	后退	到	覆盖	在	这	立即的	.

但我挥动球杆的第一下，就把他们都吓得躲回了掩体里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][stɜːrn] [jet] ,

That	was	their	stern	yet	,
那	曾是	他们的	船尾	然而	,

那是他们最严厉的警告。

['præktɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbər] [hɔːrd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [praʊlɪŋ] ['oʊvər][maɪ]

practical	preparation	for	the	robber	horde	that	would	soon	be	prowling	over	my
实际的	准备	为了	这	强盗	部落	那	会	很快	是	潜行	超过	我的

['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

camping	ground	.
野营	地面	.

为即将到来的强盗大军做好实际准备，他们很快就会在我的露营地附近出没。

[ðen] [ə; eɪ] ['stelθi] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɝ:nz] [ɔ:r][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ]

Then	a	stealthy	movement	among	the	ferns	or	the	sweep	of	a	shadow	among
然后	一个	隐秘的	移动	之中	这	蕨类植物	或者	这	扫	的	一个	阴影	之中

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪgəlɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd]

the	twilight	shadows	would	mean	a	very	different	thing	from	wriggling	stick	and
这	暮	阴影	会	意思是	一个	非常	不同的	事物	从	扭动	戳	和

['weɪvɪŋ] ['hemlɑ:k] [tɪp] .

waving	hemlock	tip	.
挥手	铁杉	提示	.

那么，在蕨类植物间悄悄移动，或者在暮色阴影中扫过一道影子，就与扭动的树枝和挥舞的铁杉尖有着截然不同的含义。

[snæp][ænd; ənd] [swu:p] , [ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] , — [dʒʌmp][fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][faɪnd]

Snap	and	swoop	,	and	teeth	and	claws	,	—	jump	for	your	life	and	find
折断	和	俯冲	,	和	牙齿	和	爪子	,	—	跳	为了	你的	生活	和	寻找

[aʊt] ['æftərwərdz] .

out	afterwards	.
出去	然后	.

猛扑过来，利齿利爪齐出——拼命跳下去，之后再看结果如何。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪz] [wʊd] [maʊs] .

That	is	the	rule	for	a	wise	wood	mouse	.
那	是	这	规则	为了	一个	明智的	木头	老鼠	.

这是聪明的林鼠奉行的准则。

[soʊ][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

So	I	said	good	-	by	,	and	left	them	to	take	care	of	themselves	in	the
所以	我	说	好的	-	经过	,	和	左边	他们	到	拿	关心	的	他们自己	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

于是我道别，让他们在荒野中自生自灭。

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['baɪweɪ]

A	WILDERNESS	BYWAY
一个	荒野	旁路

一条荒野小路

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æz; əz][maɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stretʃ]

One	day	in	the	wilderness	,	as	my	canoe	was	sweeping	down	a	beautiful	stretch
一	天	在	这	荒野	,	作为	我的	独木舟	曾是	扫荡	向下	一个	美丽的	拉紧

[ʌv; əv]['rɪvər] ,

of	river	,
的	河	,

有一天，在荒野中，我的独木舟顺着一段美丽的河段飞驰而下，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [græs] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]

I	noticed	a	little	path	leading	through	the	water	grass	,	at	right	angles	to	the
我	注意到	一个	小的	小路	领导	通过	这	水	草	,	在	正确的	角度	到	这

[stri:mz] [kɔ:rs] .

stream's	course	.
流的	课程	.

我注意到一条小路穿过水草丛，与溪流的走向成直角。

['swɪŋɪŋ] [maɪ] [kə'nu:] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Swinging	my	canoe	up	to	it	,
摇摆	我的	独木舟	向上	到	它	,

我把独木舟划过去，

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] [foʊk][ɑːn][ðer; ðər]['rɪvər]

I	found	what	seemed	to	be	a	landing	place	for	the	wood	folk	on	their	river
我	成立	什么	似乎	到	是	一个	降落	地方	为了	这	木头	民间	在	他们的	河

['dʒɜːrniɪŋ] .

journeyings	.
旅程	.

我发现了一个似乎是林中居民沿河而上途中停靠的地点。

[ðə; ði] ['sedʒɪz] , [wɪtʃ] [stʊd] ['θɪkli] [ɔːl] [ə'baʊt] , [wɜːr; wər] [hɪr] [bent] ['ɪnwərd] ,

The	sedges	,	which	stood	thickly	all	about	,	were	here	bent	inward	,
这	莎草	,	哪个	站立	浓密	全部	关于	,	是	这里	弯曲	向内	,

周围茂密的莎草在这里都向内弯曲。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [griːn] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

making	a	shiny	green	channel	from	the	river	.
制作	一个	闪亮的	绿色的	渠道	从	这	河	.

将河水引向一条闪亮的绿色水道。

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['meni] [træks] [ʌv; əv] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['ɑːtər] .

On	the	muddy	shore	were	many	tracks	of	mink	and	muskrat	and	otter	.
在	这	浑	支撑	是	许多	轨道	的	貂	和	麝鼠	和	獭	.

泥泞的岸边有很多水貂、麝鼠和水獭的足迹。

[hɪr] [ə; eɪ][bɪg] [muːs] [hæd; həd] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] ;

Here	a	big	moose	had	stood	drinking	;
这里	一个	大的	驼鹿	有	站立	喝	;

这里曾有一头大驼鹿站着喝水；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['biːvər] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd] [paɪ] ,

and	there	a	beaver	had	cut	the	grass	and	made	a	little	mud	pie	,
和	那里	一个	海狸	有	切	这	草	和	制成	一个	小的	泥	馅饼	,

一只海狸在那里割了草，还做了一个小小的泥饼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mʌsk] ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

in	the	middle	of	which	was	a	bit	of	musk	scenting	the	whole	neighborhood	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	少量	的	麝香	香味	这	所有的	邻里	.

其中还夹杂着一丝麝香味，弥漫了整个街区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] ,

It	was	done	last	night	,
它	曾是	完毕	最后的	夜晚	,

昨晚就办好了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [stɪl] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['pætɪd]

for	the	marks	of	his	fore	paws	still	showed	plainly	where	he	had	patted
为了	这	标记	的	他的	前	爪子	仍然	显示	显然	在哪里	他	有	轻拍

[hɪz; ɪz][paɪ] [smuːð]

his	pie	smooth
他的	馅饼	光滑的

因为他前爪留下的痕迹仍然清晰可见，表明他曾用爪子轻轻拍打过馅饼。

[er] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

ere	he	went	away	.
埃雷	他	去	离开	.

在他离开之前。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ;

But	the	spot	was	more	than	a	landing	place	;
但	这	点	曾是	更多的	比	一个	降落	地方	;

但这个地方不仅仅是一个着陆点；

[ə; eɪ] [pæθ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

a	path	went	up	the	bank	into	the	woods	,
一个	小路	去	向上	这	银行	进入	这	树林	,

一条小路沿着河岸延伸到树林里，

[æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz] .

as	faint	as	the	green	waterway	among	the	sedges	.
作为	头晕的	作为	这	绿色的	水路	之中	这	莎草	.

像莎草丛中那条淡淡的绿色水道。

[tɔːl] ['fɜːnz] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Tall	ferns	bent	over	to	hide	it	;
高的	蕨类植物	弯曲	超过	到	隐藏	它	;

高大的蕨类植物弯下腰来遮挡它；

[ræŋk] ['graːsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːftli] [brʌʃt] [ə'saɪd] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ;

rank	grasses	that	had	been	softly	brushed	aside	tried	their	best	to	look	natural	;
秩	草	那	有	到过	轻轻	刷过	旁边	尝试	他们的	最好的	到	看	自然的	;

被轻轻拂去的杂草努力让自己看起来自然一些；

[ðə; ði] ['ɔːldər] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['θɪkli] , ['seɪɪŋ] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [hɪr] .

the	alders	waved	their	branches	thickly	,	saying	:	There	is	no	way	here	.
这	桤木	挥手	他们的	分支	浓密	,	说	:	那里	是	不	方式	这里	.

赤杨摇曳着浓密的枝条，仿佛在说：这里没有路。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] .

But	there	it	was	,	a	path	for	the	wood	folk	.
但	那里	它	曾是	,	一个	小路	为了	这	木头	民间	.

但那里确实有一条林中居民的小路。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

And	when	I	followed	it	into	the	shade	and	silence	of	the	woods	,
和	什么时候	我	随后	它	进入	这	阴影	和	沉默	的	这	树林	,

当我循着它走进树林的阴凉和寂静中时，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːsi] [lɔːg] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni]

the	first	mossy	log	that	lay	across	it	was	worn	smooth	by	the	passage	of	many
这	第一的	苔藓	日志	那	躺	穿过	它	曾是	磨损	光滑的	经过	这	通道	的	许多

['lɪt(ə)l] [fiːt] .

little	feet	.
小的	脚	.

第一根横卧在地上的长满青苔的圆木，已经被无数双小脚丫踩得光滑了。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [bæk] , - [kə'nuː] [glaidid] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

As	I	came	back	,	Simmo's	canoe	glided	into	sight	and	I	waved	him	to	shore	.
作为	我	来了	后退	,	-	独木舟	滑翔	进入	视线	和	我	挥手	他	到	支撑	.

当我返回时，西莫的独木舟滑入了我的视线，我向他挥手示意他上岸。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrtʃ] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [maɪn] , [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] - ['dɪmp(ə)l] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɜːrl] [ʌv; əv]

The	light	birch	swung	up	beside	mine	,	a	deep	water	-	dimple	just	under	the	curl	of
这	光	桦木	摇摆	向上	旁	矿	,	一个	深的	水	-	酒窝	只是	在下面	这	卷曲	的

[ɪts] [baʊ; boʊ] ,

its	bow	,
它是	弓	,

那棵浅色的白桦树在我旁边摇曳，树冠卷曲处下方形成了一个深深的水洼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] — [ðæt]

and	a	musical	ripple	like	the	gurgle	of	water	by	a	mossy	stone	—	that
和	一个	音乐	波纹	喜欢	这	咕噜声	的	水	经过	一个	苔藓	石头	—	那

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] .

was	the	only	sound	.
曾是	这	仅有的	声音	.

还有像水流过长满青苔的石头时发出的潺潺声——那是唯一的声音。

" [wʌt] [miːnz] [ðɪs] [pæθ] , ['sɪməʊ] ?
" What means this path , Simmo ?
" 什么 方法 这 小路 , 西蒙 ?

“西蒙，这条路意味着什么？”

" [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði] ['weɪvi] ['wɔːtərweɪ] , [ðə; ði] [træks] ,
" His keen eyes took in everything at a glance , the wavy waterway , the tracks ,
" 他的 敏锐的 眼睛 采取 在 一切 在 一个 瞥一眼 , 这 波浪状 水路 , 这 轨道 ,

他敏锐的目光一眼就将周围的一切尽收眼底：蜿蜒的水道，铁轨，

[ðə; ði] [feɪnt] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːldər] .
the faint path to the alders .
这 头晕的 小路 到 这 桤木 .

通往桤木丛的隐约小路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɑːntə][ə; eɪ]
There was a look of surprise in his face that I had blundered onto a
[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] ,
discovery which he had looked for many times in vain ,
发现 哪个 他 有 看起来 为了 许多 时代 在 徒劳 ,

他脸上露出惊讶的表情，因为我无意中发现了他苦苦寻找多次却始终找不到的东西。

[hɪz; ɪz][træps][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
his traps on his back .
他的 陷阱 在 他的 后退 .

他背上有陷阱。

" [dæs; dɑːs][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Das a portash , " he said simply .
" 达斯 一个 - , " 他 说 简单地 .

“那是个港口，”他简单地说。

" [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] !
" A portage !
" 一个 搬运 !

“搬运！”

[bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] [hɪr] ? "
But who made a portage here ? "
但 WHO 制成 一个 搬运 这里 ? "

但是谁在这里搬运过货物呢?

" [wel] , ['mʌskwɑːʃ] [hiː; hi] ['prɑːbli] [meɪk] - [ʌm; əm][fɜːrst] .
" Well , Musquash he prob'ly make - um first .
" 出色地 , 麝香南瓜 他 大概 制作 - 嗯 第一的 .

“嗯，Musquash 可能会先做出来。”

[den] ['biːvər] , [den] - , [den]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['hɜːri] [hiː; hi] [meɪk] - [ʌm; əm] .
Den beaver , den h'otter , den everybody in hurry he make - um .
丹 海狸 , 丹 - , 丹 大家 在 匆忙 他 制作 - 嗯 .

海狸巢穴，水獭巢穴，每个人都在匆忙地造巢穴。

[juː; jʊ] [siː] , ['rɪvər] [meɪk] [bɪg] [bend] [hɪr] .
You see , river make big bend here .
你 看 , 河 制作 大的 弯曲 这里 .

你看，河流在这里拐了个大弯。

- [goʊ] - [krɔːs] ; [seɪv] [taɪm] , [ʒuːˌdʒuːs] - [seɪm] ['ɪndiən] - .
Portash go ' cross ; save time , jus ' same Indian portash .
- 去 - 叉 ; 节省 时间 , 果汁 - 相同的 印度 - .

Portash 去“十字路口”；节省时间，只需使用同样的印度 Portash。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [pæðz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] ['kʌtɪŋ]

"	That	was	the	first	of	a	dozen	such	paths	that	I	have	since	found	cutting
"	那	曾是	这	第一的	的	一个	打	这样的	路径	那	我	有	自从	成立	切割

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bendz] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['rɪvəz] ,

across	the	bends	of	wilderness	rivers	,
穿过	这	弯曲	的	荒野	河流	,

“那是我后来发现的十几条穿越荒野河流弯道的类似小径中的第一条。”

— [ðə; ði] [wʊd] [foʊks] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

—	the	wood	folk's	way	of	saving	time	on	a	journey	.
—	这	木头	民众的	方式	的	保存	时间	在	一个	旅行	.

——这是林中居民在旅途中节省时间的一种方式。

[aɪ] [left] ['sɪməʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪweɪ] ['kjʊriəsli] .

I	left	Simmo	to	go	on	down	the	river	,	while	I	followed	the	little	byway	curiously	.
我	左边	西蒙	到	去	在	向下	这	河	,	尽管	我	随后	这	小的	旁路	奇怪的是	.

我让西蒙继续沿河而下，而我则好奇地沿着这条小路走去。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

There	is	nothing	more	fascinating	in	the	woods	than	to	go	on	the	track	of
那里	是	没有什么	更多的	迷人	在	这	树林	比	到	去	在	这	追踪	的

[ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

the	wild	things	and	see	what	they	have	been	doing	.
这	荒野	事物	和	看	什么	他们	有	到过	正在做	.

在森林里，没有什么比追踪野生动物的踪迹，看看它们都在做什么更令人着迷的了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[maɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

mine	were	not	the	first	human	feet	that	had	taken	the	journey	.
矿	是	不是	这	第一的	人类	脚	那	有	已采取	这	旅行	.

我的脚并不是第一批踏上这段旅程的人类双脚。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

Halfway	across	,	at	a	point	where	the	path	ran	over	a	little	brook	,
半	穿过	,	在	一个	观点	在哪里	这	小路	跑	超过	一个	小的	溪	,

走到一半，小路跨过一条小溪的地方，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dedˌfɔːl] [set] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ʌn'weri] [fiːt] .

I	found	a	deadfall	set	squarely	in	the	way	of	unwary	feet	.
我	成立	一个	落石	放	完全	在	这	方式	的	粗心大意	脚	.

我发现一个陷阱正中不小心踩到的人的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [laɪk] [ðɪs] : {

It	was	different	from	any	I	had	ever	seen	,	and	was	made	like	this	:	{
它	曾是	不同的	从	任何	我	有	曾经	已见	,	和	曾是	制成	喜欢	这	:	{

['drɔːɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] }

drawing	omitted	}
绘画	省略	}

它和我以前见过的任何东西都不一样，制作过程是这样的：{图略}

[ðæt] ['taɪni] [stɪk] (['trɪgər] ,

That	tiny	stick	(	trigger	,
那	微小的	戳	(	扳机	,

那根小棍子（扳机，

[ðə; ði] [t'ræpəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wɪð; wɪθ][ɪts] [end] ['restɪŋ] [ɪn] [er] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][lɔːg] ,

the	trappers	call	it	)	with	its	end	resting	in	air	three	inches	above	the	bed	log	,
这	捕兽人	称呼	它	)	和	它是	结尾	休息	在	空气	三	英寸	多于	这	床	日志	,

（猎人称之为）它的末端悬空在床木上方三英寸处，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːvər] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːtər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]

just	the	right	height	so	that	a	beaver	or	an	otter	would	naturally	put	his	foot	on
只是	这	正确的	高度	所以	那	一个	海狸	或者	一个	獭	会	自然	放	他的	脚	在

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

it	in	crossing	,
它	在	过境	,

高度刚刚好，这样海狸或水獭过马路时就能自然地把脚放在上面。

[lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

looks	innocent	enough	.
看起来	清白的	足够的	.

看起来很无辜。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prest] [daʊn] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l]

But	if	you	look	sharply	you	will	see	that	if	it	were	pressed	down	ever	so	little
但	如果	你	看	尖锐地	你	将要	看	那	如果	它	是	按下	向下	曾经	所以	小的

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [bent] [stɪk] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [fɔːl] - [lɔːg] ,

it	would	instantly	release	the	bent	stick	that	holds	the	fall	-	log	,
它	会	即刻	发布	这	弯曲	戳	那	持有	这	落下	-	日志	,

但如果你仔细观察，就会发现，只要稍微用力向下按压，就能立即松开固定倒木的弯曲木棍。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['eni]

and	bring	the	deadly	thing	down	with	crushing	force	across	the	back	of	any
和	带来	这	致命	事物	向下	和	压碎	力量	穿过	这	后退	的	任何

['ænɪm(ə)l] [bɪ'niːθ] .

animal	beneath	.
动物	下面	.

然后用巨大的力量将这致命的东西砸向下方任何动物的背部。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [laɪ] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ɑːtər] ,

Such	are	the	pitfalls	that	lie	athwart	the	way	of	Keeonekh	the	otter	,
这样的	是	这	陷阱	那	说谎	横穿	这	方式	的	-	这	獭	,

这就是水獭基奥内克前进道路上潜伏的重重陷阱。

[wen] [hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ] - ['kɔrtɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪz] - ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz]

when	he	goes	a	-	courting	and	uses	Musquash's	portage	to	shorten	his
什么时候	他	去	一个	-	求爱	和	用途	-	搬运	到	缩短	他的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

当他去求爱时，他利用 Musquash 的搬运工具来缩短旅程。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɪməʊ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]

At	the	other	end	of	the	portage	I	waited	for	Simmo	to	come	round	the
在	这	其他	结尾	的	这	搬运	我	等待	为了	西蒙	到	来	圆形的	这

[bend] ,

bend	,
弯曲	,

在搬运路段的另一端，我等着西蒙绕过弯道过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	took	him	back	to	see	the	work	,
和	采取	他	后退	到	看	这	工作	,

然后带他回去看了作品。

[dɪ'naunsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

denouncing	the	heartless	carelessness	of	the	trapper	who	had	gone	away	in	the
谴责	这	狠心	疏忽	的	这	捕兽人	WHO	有	已消失	离开	在	这

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] [ʌn'sprʌŋ] ['dedˌfɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .

spring	and	left	an	unsprung	deadfall	as	a	menace	to	the	wild	things	.
春天	和	左边	一个	未弹簧	落石	作为	一个	威胁	到	这	荒野	事物	.

谴责那位春天离开的猎人冷酷无情、粗心大意，留下了一个没有触发的陷阱，对野生动物构成威胁。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːtər][træp] .

At	the	first	glance	he	pronounced	it	an	otter	trap	.
在	这	第一的	瞥一眼	他	发音	它	一个	獭	陷阱	.

他第一眼就断定这是个捕獭陷阱。

[ðen] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [swept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ɪntuː][maɪn] .

Then	the	fear	and	wonder	swept	into	his	face	,	and	the	questions	into	mine	.
然后	这	害怕	和	想知道	扫荡	进入	他的	脸	,	和	这	问题	进入	矿	.

然后，恐惧和惊奇涌上他的脸庞，而我的脸上则充满了疑问。

" [dæs; dɑːs][noʊ'el] - [træp] .

"	Das	Noel	Waby's	trap	.
"	达斯	诺埃尔	-	陷阱	.

“达斯·诺埃尔·瓦比的陷阱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)

['noʊbɑːdi] [els] [meɪk] - [ʌm; əm] - [stɪk] [laɪk] [dæt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

Nobody	else	make	-	um	tukpeel	stick	like	dat	,	"	he	said	at	last	.
无人	别的	制作	-	嗯	-	戳	喜欢	数据	,	"	他	说	在	最后的	.

“没有人能像那样把 tukpeel 粘得这么牢固，”他最后说道。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	I	understood	.
然后	我	理解	.

我这才明白。

[noʊ'el] - [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['rɪvər] ['træpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ;

Noel	Waby	had	gone	up	river	trapping	in	the	spring	,	and	had	never	come	back	;
诺埃尔	-	有	已消失	向上	河	诱捕	在	这	春天	,	和	有	绝不	来	后退	;

诺埃尔·瓦比春天时沿河捕猎，结果一去不复返了；

[nɔːr] ['eni] [wɜːrd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [deθ] [met] [hɪm; ɪm] .

nor	any	word	to	tell	how	death	met	him	.
也不	任何	单词	到	告诉	如何	死亡	遇见	他	.

也没有任何文字讲述他是如何被死神夺去性命的。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træp] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .

I	stooped	down	to	examine	the	trap	with	greater	interest	.
我	弯腰	向下	到	检查	这	陷阱	和	更大的	兴趣	.

我弯下腰，饶有兴致地仔细查看了陷阱。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] - [lɔːg] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [her] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] .

On	the	underside	of	the	fall	-	log	I	found	some	long	hairs	still	clinging	in	the	crevices	of	the	rough	bark	.
在	这	底面	的	这	落下	-	日志	我	成立	一些	长的	头发	仍然	依恋	在	这	缝隙	的	这	粗糙的	吠	.

在倒下的树干底部，我发现一些长长的毛发仍然粘附在粗糙树皮的缝隙中。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['wɔːtərpruːf] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [kiːps] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [draɪ] . :

They	belonged	to	the	outer	waterproof	coat	with	which	Keeonekh	keeps	his	fur	dry	.	:
他们	属于	到	这	外	防水的	外套	和	哪个	-	保持	他的	毛皮	干燥	.	:

它们属于基奥内克用来保持皮毛干燥的外层防水外套。

[wʌn] ['ɑːtər] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træp] [ˌriː'set] .

One	otter	at	least	had	been	caught	here	,	and	the	trap	reset	.
一	獭	在	至少	有	到过	捕捉	这里	,	和	这	陷阱	重置	.

这里至少捕获了一只水獭，陷阱也重新设置好了。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [sʌm; səm] [oʊld] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['sʌt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

But	some	sense	of	danger	,	some	old	scent	of	blood	or	subtle	warning	clung	to	the	spot	,
但	一些	感觉	的	危险	,	一些	老的	香味	的	血	或者	微妙的	警告	紧紧抓住	到	这	点	,

但某种危险感，某种陈旧的血腥味或微妙的警告气息仍然萦绕在这个地方。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][bed][lɔːg] ,

and	no	other	creature	had	crossed	the	bed	log	,
和	不	其他	生物	有	交叉	这	床	日志	,

没有其他生物越过那根床木。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [ˌriː'set][hɪz; ɪz][træp] ,

though	hundreds	must	have	passed	that	way	since	the	old	Indian	reset	his	trap	,
尽管	数百	必须	有	通过了	那	方式	自从	这	老的	印度	重置	他的	陷阱	,

自从那位老印第安人重新设下陷阱以来，肯定已经有数百人从那条路上经过了。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['ɑːtər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	strode	away	with	the	dead	otter	across	his	shoulders	.
和	大步走	离开	和	这	死的	獭	穿过	他的	肩膀	.

他扛着死水獭，大步走开了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ?

What	was	it	in	the	air	?
什么	曾是	它	在	这	空气	?

空气中弥漫着什么?

[wʌt] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [bruːdid] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldər] [liːvz] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld]

What	sense	of	fear	brooded	here	and	whispered	in	the	alder	leaves	and	tinkled
什么	感觉	的	害怕	沉思	这里	和	低声说道	在	这	桤木	树叶	和	叮叮当当

[ɪn][ðə; ði] [brʊk] ?

in	the	brook	?
在	这	溪	?

这里曾弥漫着怎样的恐惧，它在桤木叶间低语，在溪流中叮当作响?

['sɪməʊ] [gruː] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

Simmo	grew	uneasy	and	hurried	away	.
西蒙	生长	不安	和	慌忙	离开	.

西莫感到不安，匆匆离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] .

He	was	like	the	wood	folk	.
他	曾是	喜欢	这	木头	民间	.

他就像森林里的居民一样。

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

But	I	sat	down	on	a	great	log	that	the	spring	floods	had	driven	in	through	the
但	我	卫星	向下	在	一个	伟大的	日志	那	这	春天	洪水	有	驱动	在	通过	这

['ɔːldər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

alders	to	feel	the	meaning	of	the	place	,
桤木	到	感觉	这	意义	的	这	地方	,

但我坐在一根被春洪冲刷穿过桤木丛的大圆木上，去感受这个地方的意义。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][væst] [swiːt] ['sɑːlətuːd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]

if	possible	,	and	to	have	the	vast	sweet	solitude	all	to	myself	for	a
如果	可能的	,	和	到	有	这	广阔的	甜的	孤独	全部	到	我	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

如果可能的话，我想独自享受片刻的宁静与美好。

[ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr][ɑːn][maɪ] [left] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !

A	faint	stir	on	my	left	,	and	another	!
一个	头晕的	搅拌	在	我的	左边	,	和	其他	!

左侧传来一阵轻微的骚动，接着又是一阵!

[ðen] [ʌp][ðə; ði][pæθ] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] , [keɪm] - ,

Then	up	the	path	,	twisting	and	gliding	,	came	Keeonekh	,
然后	向上	这	小路	,	扭曲	和	滑翔	,	来了	-	,

然后，基奥内克沿着蜿蜒滑行的小路走了过来。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	first	otter	that	I	had	ever	seen	in	the	wilderness	.
这	第一的	獭	那	我	有	曾经	已见	在	这	荒野	.

那是我在野外见到的第一只水獭。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['flikəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldər] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [glɪntid] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni]

Where	the	sun	flickered	in	through	the	alder	leaves	it	glinted	brightly	on	the	shiny
在哪里	这	太阳	闪烁	在	通过	这	桤木	树叶	它	闪闪发光	明亮地	在	这	闪亮的

['pjuːtəɹ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt] .

puter	hairs	of	his	rough	coat	.
电脑	头发	的	他的	粗糙的	外套	.

阳光透过桤木树叶洒进来，在他粗糙皮毛上闪亮的绒毛上熠熠生辉。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɜːrkt] ['kɑːnstəntli] ,

As	he	went	his	nose	worked	constantly	,
作为	他	去	他的	鼻子	工作	不断地	,

他边走边鼻子不停地动。

['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

going	far	ahead	of	his	bright	little	eyes	to	tell	him	what	was	in	the	path	.
去	远的	前方	的	他的	明亮的	小的	眼睛	到	告诉	他	什么	曾是	在	这	小路	.

远远地走在他明亮的小眼睛前面，告诉他前方有什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː]

I	was	sitting	very	still	,	some	distance	to	one	side	,	and	he	did	not	see
我	曾是	坐着	非常	仍然	,	一些	距离	到	一	边	,	和	他	做过	不是	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时一动不动地坐在旁边一段距离，他没有看到我。

[nɪr] [oʊld][noʊ'ɛlz] ['ded͵fɔːl] [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hed] ,

Near	old	Noel's	deadfall	he	paused	an	instant	with	raised	head	,
靠近	老的	诺埃尔的	落石	他	暂停	一个	立即的	和	提高	头	,

在老诺埃尔的倒塌处附近，他抬起头，停顿了一下。

[ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [sneɪk] - [laɪk] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wiːzəlz] [teɪk] [wen] ['wɑtʃɪŋ] .

in	the	curious	snake	-	like	attitude	that	all	the	weasels	take	when	watching	.
在	这	好奇的	蛇	-	喜欢	态度	那	全部	这	黄鼠狼	拿	什么时候	观看	.

像所有黄鼠狼一样，在观察时摆出一种好奇的、像蛇一样的姿态。

[ðen] [hiː; hi][glaidid] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] .

Then	he	glided	round	the	end	of	the	trap	,	and	disappeared	down	the	portage	.
然后	他	滑翔	圆形的	这	结尾	的	这	陷阱	,	和	消失	向下	这	搬运	.

然后他绕过陷阱的末端，消失在搬运小道的尽头。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [træks] .

When	he	was	gone	I	stole	out	to	examine	his	tracks	.
什么时候	他	曾是	已消失	我	偷窃	出去	到	检查	他的	轨道	.

他走后，我偷偷溜出去查看他的踪迹。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] ['ded͵fɔːl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Then	I	noticed	for	the	first	time	that	the	old	path	near	the	deadfall	was	getting
然后	我	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	老的	小路	靠近	这	落石	曾是	获得

[mɔːs] - [groʊn] ;

moss	-	grown	;
苔藓	-	生长	;

然后我第一次注意到倒木附近的那条旧路长满了苔藓；

[ə; eɪ] [feɪnt] [nuː] [pæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːldər] .

a	faint	new	path	began	to	show	among	the	alders	.
一个	头晕的	新的	小路	开始	到	展示	之中	这	桤木	.

在桤木丛中，一条隐约可见的新路开始显现。

[sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːl][ðə; ði]

Some	warning	was	there	in	the	trap	,	and	with	cunning	instinct	all	the
一些	警告	曾是	那里	在	这	陷阱	,	和	和	狡猾	本能	全部	这

[wʊd] ['dwelərz] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,

wood	dwellers	turned	aside	,
木头	居民	转向	旁边	,

陷阱里似乎藏着某种警告，凭借着狡猾的本能，所有林中居民都避开了陷阱。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

giving	a	wide	berth	to	what	they	felt	was	dangerous	but	could	not	understand
给予	一个	宽的	泊位	到	什么	他们	毛毡	曾是	危险的	但	可以	不是	理解

.

:

.

他们对那些他们认为危险但又无法理解的事物敬而远之。

[ðə; ði] [nuː] [pæθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][oʊld] [ə'gen] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

The	new	path	joined	the	old	again	,	beyond	the	brook	,	and	followed	it	straight
这	新的	小路	加入	这	老的	再次	,	超过	这	溪	,	和	随后	它	直的

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

to	the	river	.
到	这	河	.

新路过了小溪又与旧路汇合，然后沿着小溪径直走到河边。

[ə'gen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dedˌfɔːl] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

Again	I	examined	the	deadfall	carefully	,	but	of	course	I	found	nothing	.
再次	我	检查	这	落石	小心	,	但	的	课程	我	成立	没有什么	.

我又仔细检查了倒木，但当然什么也没发现。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [nɑːt][ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] ['faɪndɪŋ]

That	is	a	matter	of	instinct	,	not	of	eyes	and	ears	,	and	it	is	past	finding
那	是	一个	事情	的	本能	,	不是	的	眼睛	和	耳朵	,	和	它	是	过去的	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

那是一种本能，而不是眼耳所能及的，而且已经无法查明了。

[ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

Then	I	went	away	for	good	,
然后	我	去	离开	为了	好的	,

然后我就永远离开了。

['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [staʊt] [steɪks] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp][tuː; tə] [kiːp] ['hiːdləs] ['lɪt(ə)l] [fiːt]

after	driving	a	ring	of	stout	stakes	all	about	the	trap	to	keep	heedless	little	feet
后	驾驶	一个	戒指	的	肥硕	赌注	全部	关于	这	陷阱	到	保持	鲁莽	小的	脚

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

在陷阱周围钉上一圈粗壮的木桩，以防止粗心的小脚丫进入。

[bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sprʌŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	I	left	it	unsprung	,	just	as	it	was	,
但	我	左边	它	未弹簧	,	只是	作为	它	曾是	,

但我没把它装上弹簧，就保持原样。

[ə; eɪ] [ruːd] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] ['ɪndiən] .

a	rude	tribute	of	remembrance	to	Keeonekh	and	the	lost	Indian	.
一个	粗鲁的	贡	的	纪念	到	-	和	这	丢失的	印度	.

这是对基奥内克和那位逝去的印度人的粗鲁的纪念。

- [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
KEEONEKH THE FISHERMAN
- 这 渔夫

基奥内克 渔夫

[wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd] - [ðə; ði]['ɑːtər][juː; jʊ][faɪnd] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] : ['waɪldnəs] , ['bjuːti] ,
Wherever you find Keeonekh the otter you find three other things : wildness , beauty ,
无论 你 寻找 - 这 獭 你 寻找 三 其他 事物 : 野性 , 美丽 ,

无论你在哪里找到水獭基奥内克，你都会发现另外三样东西：野性、美丽、

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [noʊ] ['wɪntər] [kæn; kən] [friːz] .
and running water that no winter can freeze .
和 跑步 水 那 不 冬天 能 冻结 .

以及冬季也不会结冰的自来水。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['prɑːfɪt][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ;
There is also good fishing , but that will profit you little ;
那里 是 还 好的 钓鱼 , 但 那 将要 利润 你 小的 ;

这里也是钓鱼的好地方，但对你来说没什么好处；

[fɔːr; fər]['æftər] - [hæz; həz] ['hærid] [ə; eɪ] [puːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər][flaɪ][ɔːr]
for after Keeonekh has harried a pool it is useless to cast your fly or
为了 后 - 有 疲惫不堪 一个 水池 它 是 无用 到 投掷 你的 飞 或者
['mɪnoʊ] [ðer; ðər] .
minnow there .
桃花鱼 那里 .

因为在基奥内克骚扰过水潭之后，再往那里抛撒你的飞蝇或小鱼饵是没用的。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪn][ɔːr] [tuː]
The largest fish has disappeared — you will find his bones and a fin or two
这 最大 鱼 有 消失 — 你 将要 寻找 他的 骨头 和 一个 鳍 或者 二
[ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɔːr][ðə; ði] ['nɪrəst] [bæŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ]['æftər]
on the ice or the nearest bank — and the little fish are still in hiding after
在 这 冰 或者 这 最近的 银行 — 和 这 小的 鱼 是 仍然 在 隐藏 后
[ðer; ðər] [fraɪt] .
their fright .
他们的 惊吓 .

最大的那条鱼不见了——你会在冰上或最近的河岸上找到它的骨头和一两个鱼鳍——小鱼们在受到惊吓后仍然躲藏着。

['kɑːnvɜːrsli] , [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][faɪnd]
Conversely , wherever you find the three elements mentioned you will also find
反过来 , 无论 你 寻找 这 三 元素 提及 你 将要 还 寻找
- ,
Keeonekh ,
- ,

反之，凡是发现上述三个要素的地方，也都会发现 Keeonekh。

[ɪf] [jʊr; jər] [aɪz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raɪt] .
if your eyes know how to read the signs aright .
如果 你的 眼睛 知道 如何 到 读 这 标志 好的 .

如果你的眼睛能正确解读这些标志的话。

['iːv(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [taʊnz] , [wer] [noʊ]['ɑːtər][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
Even in places near the towns , where no otter has been seen for generations ,
甚至 在 地方 靠近 这 城镇 , 在哪里 不 獭 有 到过 已见 为了 几代人 ,

即使在城镇附近，几代人都没有见过水獭的地方，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['liːdɪŋ]['ledɪŋ][ðer; ðər] [ʃaɪ] [waɪld][laɪf] ,
they are still to be found leading their shy wild life ,
他们 是 仍然 到 是 成立 领导 他们的 害羞的 荒野 生活 ,

人们仍然可以看到它们过着害羞的野生生活。

[soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

so	familiar	with	every	sight	and	sound	of	danger	that	no	eye	of	the	many
所以	熟悉的	和	每一个	视线	和	声音	的	危险	那	不	眼睛	的	这	许多

[ðæt] [pæs] [baɪ]['evər] [siːz] [ðem; ðəm] .

that	pass	by	ever	sees	them	.
那	经过	经过	曾经	看到	他们	.

他们对各种危险的景象和声音都如此熟悉，以至于许多路过的人都看不到他们。

[noʊ]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [træpt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

No	animal	has	been	more	persistently	trapped	and	hunted	for	the	valuable
不	动物	有	到过	更多的	持续地	被困	和	猎杀	为了	这	有价值的

[fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [berz] ;

fur	that	he	bears	;
毛皮	那	他	熊	;

没有哪种动物像它一样，因为其珍贵的皮毛而被如此持续地诱捕和猎杀；

[bʌt; bət] - [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] .

but	Keeonekh	is	hard	to	catch	and	quick	to	learn	.
但	-	是	难的	到	抓住	和	快的	到	学习	.

但 Keeonekh 很难捉摸，而且学起来很快。

[wen] [ə; eɪ]['fæməli][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kɔːt] [ɔːr] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [striːm] ,

When	a	family	have	all	been	caught	or	driven	away	from	a	favorite	stream	,
什么时候	一个	家庭	有	全部	到过	捕捉	或者	驱动	离开	从	一个	最喜欢的	溪流	,

当一家人都被困住或驱离了他们喜爱的小溪时，

[ə'nʌðər] ['ɑːtər] ['spiːdəli] [faindz][ðə; ði][spɑːt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['wɑːndərɪŋz] ['æftər] ['betər]

another	otter	speedily	finds	the	spot	in	some	of	his	winter	wanderings	after	better
其他	獭	迅速地	发现	这	点	在	一些	的	他的	冬天	漫游	后	更好的

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

fishing	,	and	,
钓鱼	,	和	,

另一只水獭在冬季的游荡中很快找到了这个地方，因为它捕到了更好的鱼，而且，

['noʊɪŋ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][sæd]

knowing	well	from	the	signs	that	others	of	his	race	have	paid	the	sad
会心	出色地	从	这	标志	那	其他的	的	他的	种族	有	有薪酬的	这	伤心

['penəlti] [fɔːr; fər] [hiːdlisnis] ,

penalty	for	heedlessness	,
惩罚	为了	粗心大意	,

他从其他同胞因疏忽大意而付出惨痛代价的迹象中，深知这一点。

[hiː; hi] ['setlz] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['wɑːtʃflnəs] , [ænd; ənd] [in'dʒɔiz][hɪz; ɪz] ['fɪʃɝmənz]

he	settles	down	there	with	greater	watchfulness	,	and	enjoys	his	fisherman's
他	定居点	向下	那里	和	更大的	警惕	,	和	享受	他的	渔民的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

他更加警惕地在那里安顿下来，享受着渔夫的好运。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [meit] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] .

In	the	spring	he	brings	a	mate	to	share	his	rich	living	.
在	这	春天	他	带来	一个	伴侣	到	分享	他的	富有的	活的	.

春天，他会带个伴侣来，一起享受富裕的生活。

[suːn] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɔtəz] [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [puːlz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr]

Soon	a	family	of	young	otters	go	a	-	fishing	in	the	best	pools	and	explore
很快	一个	家庭	的	年轻的	水獭	去	一个	-	钓鱼	在	这	最好的	游泳池	和	探索

[ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

the	stream	for	miles	up	and	down	.
这	溪流	为了	英里	向上	和	向下	.

很快，一群小水獭来到最好的水潭里捕鱼，并在溪流中上下游探索了数英里。

[bʌt; bət][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə][haɪd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃərmən]

But	so	shy	and	wild	and	quick	to	hide	are	they	that	the	trout	fishermen
但	所以	害羞的	和	荒野	和	快的	到	隐藏	是	他们	那	这	鳟鱼	渔民

[huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

who	follow	the	river	,
WHO	跟随	这	河	,

但它们如此害羞、野性十足且善于躲藏，以至于沿着河流垂钓鳟鱼的渔民们，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['fɪʃərmən] [huː] [set][ðer; ðər][tɪlt] - [ʌps][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [bɪ'loʊ] ,

and	the	ice	fishermen	who	set	their	tilt	-	ups	in	the	pond	below	,
和	这	冰	渔民	WHO	放	他们的	倾斜	-	UPS	在	这	池塘	以下	,

还有那些在下面的池塘里架起冰钓帐篷的冰钓者们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] ['gæðər] ['kaʊslɪp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	children	who	gather	cowslips	in	the	spring	have	no	suspicion	that	the
和	这	孩子们	WHO	收集	报春花	在	这	春天	有	不	怀疑	那	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

original	proprietors	of	the	stream	are	still	on	the	spot	,
原来的	业主	的	这	溪流	是	仍然	在	这	点	,

春天里采摘报春花的孩子们丝毫没有想到，这条小溪最初的主人仍然生活在那里。

['dʒeləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪŋ] ['evri] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

jealously	watching	and	resenting	every	intrusion	.
嫉妒	观看	和	怨恨	每一个	入侵	.

嫉妒地注视着，并对每一次侵犯都感到愤恨。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [wʊd] ['tʃɑːpərz] [krɔːs] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ə; eɪ] ['hevi] [treɪl] ,

Occasionally	the	wood	choppers	cross	an	unknown	trail	in	the	snow	,	a	heavy	trail	,
偶尔	这	木头	直升机	叉	一个	未知	踪迹	在	这	雪	,	一个	重的	踪迹	,

偶尔，伐木工们会穿过雪地里一条不知名的、积雪很厚的路径。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [daʊn] - [hɪl] [plʌndʒz] [wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɔːg][hæd; həd] [bɪn]

with	long	,	sliding	,	down	-	hill	plunges	which	look	as	if	a	log	had	been
和	长的	,	滑动	,	向下	-	爬坡道	暴跌	哪个	看	作为	如果	一个	日志	有	到过

['drægd] [ə'lɔːŋ] .

dragged	along	.
拖拽	沿着	.

长长的、滑落的、下坡的陡坡，看起来就像一根圆木被拖拽着前进一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [goʊ][ðer; ðər] [weɪ] ,

But	they	too	go	their	way	,
但	他们	也	去	他们的	方式	,

但他们终究会走自己的路。

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

wondering	a	bit	at	the	queer	things	that	live	in	the	woods	,
好奇	一个	少量	在	这	酷儿	事物	那	居住	在	这	树林	,

我对生活在森林里的那些奇特生物感到有些好奇，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

but	not	understanding	the	plain	records	that	the	queer	things	leave	behind	them	.
但	不是	理解	这	清楚的	记录	那	这	酷儿	事物	离开	在后面	他们	.

但却不理解这些怪异事物留下的清晰记录。

[dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪn]['oʊpən]['wɔːtər]

Did	they	but	follow	far	enough	they	would	find	the	end	of	the	trail	in	open	water
做过	他们	但	跟随	远的	足够的	他们	会	寻找	这	结尾	的	这	踪迹	在	打开	水

,

,

,

如果他们一直沿着这条路走下去，就会发现路的尽头是开阔的水域。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] - ['fɪʃɪŋ] .

and	on	the	ice	beyond	the	signs	of	Keeonekh's	fishing	.
和	在	这	冰	超过	这	标志	的	-	钓鱼	.

在基奥内克捕鱼痕迹之外的冰面上。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['ɑːtər] ['fæməli] [huːz] [den] [aɪ] [faʊnd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

I	remember	one	otter	family	whose	den	I	found	,	when	a	boy	,
我	记住	一	獭	家庭	谁	丹	我	成立	,	什么时候	一个	男生	,

我记得小时候发现过一个水獭家族的巢穴，

[ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɑːndz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] .

on	a	stream	between	two	ponds	within	three	miles	of	the	town	house	.
在	一个	溪流	之间	二	池塘	之内	三	英里	的	这	镇	房子	.

在距离镇屋三英里内的两个池塘之间的一条小溪上。

[jet] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['hʌntər] [kʊd; kəd] ['berli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [læst] ['ɑːtər] [hæd; həd]

Yet	the	oldest	hunter	could	barely	remember	the	time	when	the	last	otter	had
然而	这	最老	猎人	可以	仅仅	记住	这	时间	什么时候	这	最后的	獭	有

[bɪn] [kɔːt] [ɔːr] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

been	caught	or	seen	in	the	county	.
到过	捕捉	或者	已见	在	这	县	.

然而，年纪最大的猎人几乎记不清上次在该县捕获或见到水獭是什么时候了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

I	was	sitting	very	still	in	the	bushes	on	the	bank	,	one	day	in	spring	,
我	曾是	坐着	非常	仍然	在	这	灌木丛	在	这	银行	,	一	天	在	春天	,

春天的某一天，我静静地坐在河岸边的灌木丛里。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] [dʌk] .

watching	for	a	wood	duck	.
观看	为了	一个	木头	鸭子	.

留意观察林鸭。

[wʊd] [dʌk] [lɪvd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [sər'praɪz]

Wood	duck	lived	there	,	but	the	cover	was	so	thick	that	I	could	never	surprise
木头	鸭子	居住地	那里	,	但	这	覆盖	曾是	所以	厚的	那	我	可以	绝不	惊喜

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里栖息着林鸭，但植被非常茂密，我永远无法出其不意地接近它们。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːf] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli] ['vænɪʃɪŋ] [glimpsiz]

They	always	heard	me	coming	and	were	off	,	giving	me	only	vanishing	glimpses
他们	总是	听到	我	未来	和	是	离开	,	给予	我	仅有的	消失	惊鸿一瞥

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

他们总能听到我的脚步声就跑开，只给我留下在树林间转瞬即逝的身影。

[ɔːr] [els] ['kwaɪətli] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [baɪ] .

or	else	quietly	hiding	until	I	went	by	.
或者	别的	悄悄	隐藏	直到	我	去	经过	.

或者悄悄躲起来，直到我路过。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt]

So	the	only	way	to	see	them	—	a	beautiful	sight	they	were	—	was	to	sit
所以	这	仅有的	方式	到	看	他们	—	一个	美丽的	视线	他们	是	—	曾是	到	坐

[stɪl] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

still	in	hiding	,
仍然	在	隐藏	,

所以，要想看到它们——它们的确很美——唯一的办法就是静静地躲藏起来。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [baɪ] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃər]

for	hours	if	need	be	,	until	they	came	gliding	by	,	all	unconscious	of	the	watcher
为了	小时	如果	需要	是	,	直到	他们	来了	滑翔	经过	,	全部	无意识	的	这	观察者

.

:

.

必要时，可以持续数小时，直到它们滑行而过，全然不知有观察者在注视。

[æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [striːm] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪzəb(ə)l] ,

As	I	waited	a	large	animal	came	swiftly	up	stream	,	just	his	head	visible	,
作为	我	等待	一个	大的	动物	来了	迅速地	向上	溪流	,	只是	他的	头	可见的	,

我等待的时候，一只大型动物迅速逆流而上，只露出头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	a	long	tail	trailing	behind	.
和	一个	长的	尾巴	尾随	在后面	.

身后拖着一条长长的尾巴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['paʊərfəli] , ['stedəli] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]

He	was	swimming	powerfully	,	steadily	,	straight	as	a	string	;	but	,	as	I
他	曾是	游泳	强大的	,	稳步	,	直的	作为	一个	细绳	;	但	,	作为	我

['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

noted	with	wonder	,
著名的	和	想知道	,

他游得非常有力、稳定，笔直得像根绳子；但是，我惊奇地注意到，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [wət'evər] , ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [griːst] [frʌm; frəm] [noʊz]

he	made	no	ripple	whatever	,	sliding	through	the	water	as	if	greased	from	nose
他	制成	不	波纹	任何	,	滑动	通过	这	水	作为	如果	涂油	从	鼻子

[tuː; tə][teɪl] .

to	tail	.
到	尾巴	.

他游动时没有激起一丝涟漪，仿佛从头到尾都涂了油一样滑过水面。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [daɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Just	above	me	he	dived	,	and	I	did	not	see	him	again	,
只是	多于	我	他	潜水	,	和	我	做过	不是	看	他	再次	,

他从我头顶上方俯冲而下，我再也没见过他。

[ðoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .

though	I	watched	up	and	down	stream	breathlessly	for	him	to	reappear	.
尽管	我	观看	向上	和	向下	溪流	气喘吁吁	为了	他	到	再现	.

虽然我屏息凝神地在河面上下游望去，盼望着他再次出现。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	never	seen	such	an	animal	before	,	but	I	knew	somehow	that	it
我	有	绝不	已见	这样的	一个	动物	前	,	但	我	知道	不知何故	那	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːtər] ,

was	an	otter	,
曾是	一个	獭	,

我以前从未见过这样的动物，但我不知怎的就知道那是一只水獭。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] ['ɪntuː] ['betər] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rer] ['kriːtʃər]

and	I	drew	back	into	better	hiding	with	the	hope	of	seeing	the	rare	creature
和	我	画	后退	进入	更好的	隐藏	和	这	希望	的	看到	这	稀有的	生物

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是我退回到更好的藏身之处，希望能再次见到这种珍稀生物。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] ['ɑːtər] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]

Presently	**another**	**otter**	**appeared**	**,**	**coming**	**up**	**stream**	**and**	**disappearing**	**in**	**exactly**	**the**
目前	其他	獭	出现	,	未来	向上	溪流	和	消失	在	确切地	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

same	**way**	**as**	**the**	**first**	**.**
相同的	方式	作为	这	第一的	.

这时，又出现了一只水獭，它逆流而上，然后以与第一只水獭完全相同的方式消失了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

But	**though**	**I**	**stayed**	**all**	**the**	**afternoon**	**I**	**saw**	**nothing**	**more**	**.**
但	尽管	我	入住	全部	这	下午	我	锯	没有什么	更多的	.

但我虽然待了一整个下午，却什么也没看到。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][spɑːt] ['evri] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

After	**that**	**I**	**haunted**	**the**	**spot**	**every**	**time**	**I**	**could**	**get**	**away**	**,**
后	那	我	闹鬼的	这	点	每一个	时间	我	可以	得到	离开	,

那之后，只要有机会，我就会去那个地方转悠。

['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['aʊərz] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;

creeping	**down**	**to**	**the**	**river**	**bank**	**and**	**lying**	**in**	**hiding**	**hours**	**long**	**at**	**a**	**stretch**	**;**
爬行	向下	到	这	河	银行	和	说谎	在	隐藏	小时	长的	在	一个	拉紧	;

悄悄潜到河岸边，一连几个小时躲藏起来；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔtəz] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

for	**I**	**knew**	**now**	**that**	**the**	**otters**	**lived**	**there**	**,**
为了	我	知道	现在	那	这	水獭	居住地	那里	,

因为我现在知道水獭住在那里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	**they**	**gave**	**me**	**many**	**glimpses**	**of**	**a**	**life**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
和	他们	给予	我	许多	惊鸿一瞥	的	一个	生活	我	有	绝不	已见	前	.

他们让我得以一窥我从未见过的生活。

[suːn] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][den] .

Soon	**I**	**found**	**their**	**den**	**.**
很快	我	成立	他们的	丹	.

很快我就找到了它们的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [maɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

It	**was**	**in**	**a**	**bank**	**opposite**	**my**	**hiding**	**place**	**,**
它	曾是	在	一个	银行	对面的	我的	隐藏	地方	,

就在我藏身之处对面的一家银行里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

and	**the**	**entrance**	**was**	**among**	**the**	**roots**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**,**	**under**	**water**	**,**
和	这	入口	曾是	之中	这	根	的	一个	伟大的	树	,	在下面	水	,

入口位于一棵大树的根部，在水下。

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔtəz] [hæd; həd][nɑːt] [ðəm'selvz]

where	**no**	**one**	**could**	**have**	**possibly**	**found**	**it**	**if**	**the**	**otters**	**had**	**not**	**themselves**
在哪里	不	一	可以	有	可能	成立	它	如果	这	水獭	有	不是	他们自己

[ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

shown	**the**	**way**	**.**
所示	这	方式	.

如果不是水獭自己带路，谁也不可能找到它。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪvd] [waɪl] [jet] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

In	**their**	**approach**	**they**	**always**	**dived**	**while**	**yet**	**well**	**out**	**in**	**the**	**stream**	**,**
在	他们的	方法	他们	总是	潜水	尽管	然而	出色地	出去	在	这	溪流	,

他们总是在离水流很远的地方就潜入水中。

[ænd; ənd][soʊ] ['entərd] [ðer; ðər] [dɔ:r] [ˌʌn'si:n] .

and	so	entered	their	door	unseen	.
和	所以	进入	他们的	门	看不见	.

于是，他们悄无声息地进入了他们的房间。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['kerf(ə)l] ,

When	they	came	out	they	were	quite	as	careful	,
什么时候	他们	来了	出去	他们	是	相当	作为	小心	,

他们出来的时候也同样小心谨慎。

['ɔ:lweɪz] ['swɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

always	swimming	some	distance	under	water	before	coming	to	the	surface	.
总是	游泳	一些	距离	在下面	水	前	未来	到	这	表面	.

总是先潜入水下游一段距离，然后再浮出水面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [feɪnt] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv]

It	was	several	days	before	my	eye	could	trace	surely	the	faint	undulation	of
它	曾是	一些	天	前	我的	眼睛	可以	痕迹	一定	这	头晕的	波动	的

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

the	water	above	them	,
这	水	多于	他们	,

过了好几天，我的眼睛才能够清晰地看到他们头顶上方水面微弱的波动。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɔ:rweɪ] .

and	so	follow	their	course	to	their	doorway	.
和	所以	跟随	他们的	课程	到	他们的	门口	.

于是，他们循着他们的踪迹来到了他们的门口。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪn] ['ʃæloʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Had	not	the	water	been	shallow	I	should	never	have	found	it	;
有	不是	这	水	到过	浅的	我	应该	绝不	有	成立	它	;

如果水不是那么浅，我永远也找不到它；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪmər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['rɪp(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

for	they	are	the	most	wonderful	of	swimmers	,	making	no	ripple	on	the	surface
为了	他们	是	这	最多	精彩的	的	游泳运动员	,	制作	不	波纹	在	这	表面

,

,

,

因为它们是最优秀的游泳者，水面上纹丝不动。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæf][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [meɪks] .

and	not	half	the	disturbance	below	it	that	a	fish	of	the	same	weight	makes	.
和	不是	一半	这	干扰	以下	它	那	一个	鱼	的	这	相同的	重量	制作	.

而且对水面下扰动的影响还不到同等重量的鱼的一半。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [spent] [ɪn][ðə; ði]

Those	were	among	the	happiest	watching	hours	that	I	have	ever	spent	in	the
那些	是	之中	这	最快乐	观看	小时	那	我	有	曾经	花费	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

那是我在树林里度过的最快乐的观景时光之一。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

The	game	was	so	large	,	so	utterly	unexpected	;	and	I	had	the	wonderful
这	游戏	曾是	所以	大的	,	所以	完全地	意外	;	和	我	有	这	精彩的

[dɪ'skʌvəri] [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .

discovery	all	to	myself	.
发现	全部	到	我	.

这款游戏规模如此庞大，完全出乎我的意料；而我独自一人发现了这个美妙的秘密。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ði]['fiːvər] [siːzd]

Not	one	of	the	half	dozen	boys	and	men	who	occasionally	,	when	the	fever	seized
不是	一	的	这	一半	打	男孩们	和	男人	WHO	偶尔	,	什么时候	这	发烧	查获

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

偶尔发烧发作的那六个男孩和男人，没有一个是

[træpt] ['mʌskræt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['medoʊ] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ,

trapped	muskrat	in	the	big	meadow	,	a	mile	below	,
被困	麝鼠	在	这	大的	草地	,	一个	英里	以下	,

一只麝鼠被困在一英里外的大草甸里。

[ɔːr][ðə; ði] [rer] [mɪŋk] [ðæt] ['hʌntɪd] ['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

or	the	rare	mink	that	hunted	frogs	in	the	brook	,
或者	这	稀有的	貂	那	猎杀	青蛙	在	这	溪	,

或者，在小溪里捕食青蛙的珍稀水貂，

[hæd; həd]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['splendɪd][fɜːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

had	any	suspicion	that	such	splendid	fur	was	to	be	had	for	the	hunting
有	任何	怀疑	那	这样的	灿烂	毛皮	曾是	到	是	有	为了	这	打猎

.

:
.

丝毫没有想到会有如此上等的皮毛可供狩猎。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [goʊ] ['sloʊli] [baɪ] ,

Sometimes	a	whole	afternoon	would	go	slowly	by	,
有时	一个	所有的	下午	会	去	缓慢地	经过	,

有时整个下午都会过得很慢，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [swiːt] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

filled	with	the	sounds	and	sweet	smells	of	the	woods	,
已填	和	这	声音	和	甜的	气味	的	这	树林	,

充满了树林的声音和甜美的气息，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	not	a	ripple	would	break	the	dimples	of	the	stream	before	me	.
和	不是	一个	波纹	会	休息	这	酒窝	的	这	溪流	前	我	.

眼前的小溪波光粼粼，连一丝涟漪都不会被打破。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	when	,	one	late	afternoon	,
但	什么时候	,	一	晚的	下午	,

但是，在一个傍晚时分，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][paɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [laɪt] ,

just	as	the	pines	across	the	stream	began	to	darken	against	the	western	light	,
只是	作为	这	松树	穿过	这	溪流	开始	到	变暗	反对	这	西	光	,

就在溪对岸的松树在西边的阳光下开始变暗的时候，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌblz] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːtər] [roʊz][tuː; tə]

a	string	of	silver	bubbles	shot	across	the	stream	and	a	big	otter	rose	to
一个	细绳	的	银	气泡	射击	穿过	这	溪流	和	一个	大的	獭	玫瑰	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	surface	with	a	pickerel	in	his	mouth	,
这	表面	和	一个	梭鱼	在	他的	嘴	,

一串银色的气泡飞过溪流，一只大水獭嘴里叼着一条梭鱼浮出水面。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ]
all the watching that had not well repaid itself was swept out of the reckoning
全部 这 观看 那 有 不是 出色地 已偿还 本身 曾是 扫荡 出去 的 这 清算
.
:
.

所有没有取得良好回报的观察都被排除在外。

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] , [geɪv] [ə; eɪ]
He came swiftly towards me , put his fore paws against the bank , gave a
他 来了 迅速地 向 我 , 放 他的 前 爪子 反对 这 银行 , 给予 一个
['rɪgəlɪŋ] [dʒʌmp] ,
wriggling jump ,
扭动 跳 ,

他迅速朝我跑来，前爪抵住河岸，扭动着身子跳了起来。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
— and there he was , not twenty feet away , holding the pickerel down with
— 和 那里 他 曾是 , 不是 二十 脚 离开 , 保持 这 梭鱼 向下 和
[hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,
his fore paws ,
他的 前 爪子 ,

——他就在那里，离不到二十英尺远，用前爪按住那条梭鱼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] ,
his back arched like a frightened cat ,
他的 后退 拱形 喜欢 一个 害怕 猫 ,

他的背弓了起来，像一只受惊的猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi]
and a tiny stream of water trickling down from the tip of his heavy
和 一个 微小的 溪流 的 水 涓涓细流 向下 从 这 提示 的 他的 重的
['pɔɪntɪd] [teɪl] ,
pointed tail ,
尖 尾巴 ,

一小股水流从他粗壮尖长的尾巴尖端缓缓流下。

[æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['relɪʃ] .
as he ate his fish with immense relish .
作为 他 吃 他的 鱼 和 巨大 尽情享用 .

他津津有味地吃着鱼。

['jɪrz] ['æftərwərd] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌngɑːrvən] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Years afterward , hundreds of miles away on the Dungarvon , in the heart of the
年 之后 , 数百 的 英里 离开 在 这 邓加文 , 在 这 心 的 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

多年以后，在数百英里之外的邓加文，在荒野的中心地带，

['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
every detail of the scene came back to me again .
每一个 细节 的 这 场景 来了 后退 到 我 再次 .

场景中的每一个细节都再次浮现在我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər] ,
I was standing on snowshoes , looking out over the frozen river ,
我 曾是 常设 在 雪鞋 , 寻找 出去 超过 这 冷冻 河 ,

我当时穿着雪鞋，站在河边，眺望着冰封的河面。

[wen] - [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [puːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

when	Keeonekh	appeared	in	an	open	pool	with	a	trout	in	his	mouth	.
什么时候	-	出现	在	一个	打开	水池	和	一个	鳟鱼	在	他的	嘴	.

基奥内克出现在一个露天水池里，嘴里叼着一条鳟鱼。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætɜɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntər] ['belz] , [θruː] [ðə; ði] [θɪn]

He	broke	his	way	,	with	a	clattering	tinkle	of	winter	bells	,	through	the	thin
他	打破	他的	方式	,	和	一个	咔嗒咔嗒	小便	的	冬天	铃铛	,	通过	这	薄的

[edʒ] [ʌv; əv][aɪs] ,

edge	of	ice	,
边缘	的	冰	,

他破冰而出，发出如同冬日铃铛般清脆的叮当声，穿过薄薄的冰层边缘。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [snoʊ] [aɪs] , [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['rɪgəlɪŋ]

put	his	paws	against	the	heavy	snow	ice	,	threw	himself	out	with	the	same	wriggling
放	他的	爪子	反对	这	重的	雪	冰	,	扔	他自己	出去	和	这	相同的	扭动

[dʒʌmp] ,

jump	,
跳	,

他用爪子抵住厚厚的冰雪，然后扭动着身子跳了出去。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	ate	with	his	back	arched	—	just	as	I	had	seen	him	years	before	.
和	吃	和	他的	后退	拱形	—	只是	作为	我	有	已见	他	年	前	.

他弓着背吃饭——就像我多年前见到他时那样。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɔtəz] ;

This	curious	way	of	eating	is	,	I	think	,	characteristic	of	all	otters	;
这	好奇的	方式	的	吃	是	,	我	思考	,	特征	的	全部	水獭	;

我认为，这种奇特的进食方式是所有水獭的特征；

['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

certainly	of	those	that	I	have	been	fortunate	enough	to	see	.
当然	的	那些	那	我	有	到过	幸运	足够的	到	看	.

当然，在我有幸见到的那些人中，肯定有几位是这样的。

[waɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ;

Why	they	do	it	is	more	than	I	know	;
为什么	他们	做	它	是	更多的	比	我	知道	;

我并不清楚他们这样做的原因；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] ['maʊθfʊl] — [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [boʊnz] , [tuː]

but	it	must	be	uncomfortable	for	every	mouthful	—	full	of	fish	bones	,	too
但	它	必须	是	不舒服	为了	每一个	一口气	—	满的	的	鱼	骨头	,	也

— [tuː; tə] [slaɪd] [ˌʌp'hɪl] [tuː; tə] [wʌnz] ['stʌmək] .

—	to	slide	uphill	to	one's	stomach	.
—	到	滑动	上坡	到	一个人的	胃	.

但每一口食物——里面还夹杂着鱼刺——都要艰难地滑到胃里，这肯定很不舒服。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [bæks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wiːzl] ['fæməli]

Perhaps	it	is	mere	habit	,	which	shows	in	the	arched	backs	of	all	the	weasel	family
也许	它	是	仅仅	习惯	,	哪个	演出	在	这	拱形	背部	的	全部	这	黄鼠狼	家庭

.

:
.

也许这只是一种习惯，鼬科动物拱起的背部就是这种习惯的体现。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] ['enəmi] [ðæt] [meɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌʌnə'werz] [waɪl] - [ɪz]

Perhaps	**it**	**is**	**to**	**frighten**	**any**	**enemy**	**that**	**may**	**approach**	**unawares**	**while**	**Keeonekh**	**is**
也许	它	是	到	吓唬	任何	敌人	那	可能	方法	不知情	尽管	-	是

['iːtɪŋ] ,

eating	**,**
吃	,

也许是为了吓退任何可能在基奥内克进食时不经意间靠近的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [wen] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

just	**as**	**an**	**owl**	**,**	**when**	**feeding**	**on**	**the**	**ground**	**,**
只是	作为	一个	猫头鹰	,	什么时候	喂养	在	这	地面	,

就像猫头鹰在地面觅食时一样，

['bristlz] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

bristles	**up**	**all**	**his**	**feathers**	**so**	**as**	**to**	**look**	**as**	**big**	**as**	**possible**	**.**
刷毛	向上	全部	他的	羽毛	所以	作为	到	看	作为	大的	作为	可能的	.

它会竖起所有羽毛，让自己看起来尽可能大。

[bʌt; bət][maɪ][fɜːrst]['ɑːtər][wʌz; wəz][tuː] [kiːn] - ['sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [kən'siːld]

But	**my**	**first**	**otter**	**was**	**too**	**keen**	**-**	**scented**	**to**	**remain**	**long**	**so**	**near**	**a**	**concealed**
但	我的	第一的	獭	曾是	也	敏锐的	-	香味	到	保持	长的	所以	靠近	一个	暗

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

但我遇到的第一只水獭嗅觉太灵敏了，无法长时间待在隐藏的敌人附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Suddenly	**he**	**stopped**	**eating**	**and**	**turned**	**his**	**head**	**in**	**my**	**direction**	**.**
突然	他	停止	吃	和	转向	他的	头	在	我的	方向	.

他突然停止进食，转头看向我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪts] ['mesɪdʒ] .

I	**could**	**see**	**his**	**nostrils**	**twitching**	**as**	**the**	**wind**	**gave**	**him**	**its**	**message**	**.**
我	可以	看	他的	鼻孔	抽搐	作为	这	风	给予	他	它是	信息	.

我能看到他的鼻孔抽动，那是风在向他传递信息。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

Then	**he**	**left**	**his**	**fish**	**,**
然后	他	左边	他的	鱼	,

然后他留下了他的鱼。

[glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ðə; ði] [brʊk] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

glided	**into**	**the**	**stream**	**as**	**noiselessly**	**as**	**the**	**brook**	**entered**	**it**	**below**	**him**	**,**
滑翔	进入	这	溪流	作为	无声	作为	这	溪	进入	它	以下	他	,

他悄无声息地滑入溪流，就像溪水在他下方汇入河道一样。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['weɪvlət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**disappeared**	**without**	**leaving**	**a**	**single**	**wavelet**	**to**	**show**	**where**	**he**	**had**
和	消失	没有	离开	一个	单身的	小波	到	展示	在哪里	他	有

[gɔːn] [daʊn] .

gone	**down**	**.**
已消失	向下	.

他消失得无影无踪，没有留下任何波浪来显示他消失的位置。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔtəz] [ə'pɪrd] ,

When	**the**	**young**	**otters**	**appeared**	**,**
什么时候	这	年轻的	水獭	出现	,

当小水獭出现时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

there	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**lessons**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**woods**	**.**
那里	曾是	一	的	这	最多	有趣的	课程	到	是	已见	在	这	树林	.

在树林里，我们看到了最有趣的一课。

[ðoʊ] - [lʌvz] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][taɪm] ,

Though	Keeonekh	loves	the	water	and	lives	in	it	more	than	half	the	time	,
尽管	-	爱	这	水	和	生活	在	它	更多的	比	一半	这	时间	,

虽然基奥内克热爱水，并且超过一半的时间都生活在水中，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][soʊ] ['meni] ['kɪtnz] .

his	little	ones	are	afraid	of	it	as	so	many	kittens	.
他的	小的	一个	是	害怕的	的	它	作为	所以	许多	小猫	.

他的孩子们像许多小猫一样害怕它。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [goʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [laɪf] ,

If	left	to	themselves	they	would	undoubtedly	go	off	for	a	hunting	life	,
如果	左边	到	他们自己	他们	会	无疑	去	离开	为了	一个	打猎	生活	,

如果任其自由，他们无疑会选择过上狩猎的生活。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['ɪnstɪŋkt] ; [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪrd] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] ,

following	the	old	family	instinct	;	for	fishing	is	an	acquired	habit	of	the	otters	,
下列的	这	老的	家庭	本能	;	为了	钓鱼	是	一个	获得	习惯	的	这	水獭	,

遵循古老的家族本能；因为捕鱼是水獭后天习得的习惯。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	so	the	fishing	instinct	cannot	yet	be	transmitted	to	the	little	ones	.
和	所以	这	钓鱼	本能	不能	然而	是	传输	到	这	小的	一个	.

因此，捕鱼的本能还无法传授给孩子们。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

That	will	take	many	generations	.
那	将要	拿	许多	几代人	.

那将需要好几代人的时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm] .

Meanwhile	the	little	Keeonekhs	must	be	taught	to	swim	.
同时	这	小的	-	必须	是	教授	到	游泳	.

与此同时，小基奥内克们必须学会游泳。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['ɑːtər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

One	day	the	mother	-	otter	appeared	on	the	bank	among	the	roots	of	the	great
一	天	这	母亲	-	獭	出现	在	这	银行	之中	这	根	的	这	伟大的

[triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['siːkrət] ['dɔːrweɪ] .

tree	under	which	was	their	secret	doorway	.
树	在下面	哪个	曾是	他们的	秘密	门口	.

有一天，母水獭出现在河岸上，在一棵大树的树根间，树下是它们秘密的入口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['ɔtəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃt]

That	was	surprising	,	for	up	to	this	time	both	otters	had	always	approached
那	曾是	奇怪	,	为了	向上	到	这	时间	两个都	水獭	有	总是	接近

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

it	from	the	river	,
它	从	这	河	,

这很令人惊讶，因为在此之前，这两只水獭总是从河边接近它。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðer; ðər][den] .

and	were	never	seen	on	the	bank	near	their	den	.
和	是	绝不	已见	在	这	银行	靠近	他们的	丹	.

人们从未在它们巢穴附近的河岸上见过它们。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪgɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ,

She	appeared	to	be	digging	,	but	was	immensely	cautious	about	it	,	looking	,
她	出现	到	是	挖掘	,	但	曾是	非常	谨慎	关于	它	,	寻找	,

['lɪsnɪŋ] , ['snɪfɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

listening	,	sniffing	continually	.
聆听	,	嗅闻	持续	.

她似乎在挖洞，但又非常谨慎，不停地观察、倾听、嗅闻。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

I	had	never	gone	near	the	place	for	fear	of	frightening	them	away	;
我	有	绝不	已消失	靠近	这	地方	为了	害怕	的	令人恐惧	他们	离开	;

我从未靠近过那个地方，因为害怕吓跑它们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði][den][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	it	was	months	afterward	,	when	the	den	was	deserted	,
和	它	曾是	几个月	之后	,	什么时候	这	丹	曾是	荒凉的	,

几个月后，当洞穴被遗弃时，

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

before	I	examined	it	to	understand	just	what	she	was	doing	.
前	我	检查	它	到	理解	只是	什么	她	曾是	正在做	.

在我仔细查看之前，我才明白她到底在做什么。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][den]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt]

Then	I	found	that	she	had	made	another	doorway	from	her	den	leading	out
然后	我	成立	那	她	有	制成	其他	门口	从	她	丹	领导	出去

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

to	the	bank	.
到	这	银行	.

然后我发现她从她的巢穴里开了另一个通往河岸的门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

She	had	selected	the	spot	with	wonderful	cunning	,
她	有	已选	这	点	和	精彩的	狡猾	,

她用精妙的计谋选好了地点。

— [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ruːt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['noʊtɪst] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌg]

—	a	hollow	under	a	great	root	that	would	never	be	noticed	,	—	and	she	dug
—	一个	空洞的	在下面	一个	伟大的	根	那	会	绝不	是	注意到	,	—	和	她	挖

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

from	inside	,
从	里面	,

——一个位于巨大树根下的空洞，永远不会被人注意到——她从里面挖了出来。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ['bɑːtəm] ,

carrying	the	earth	down	to	the	river	bottom	,
携带	这	地球	向下	到	这	河	底部	,

将泥土带到河底，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][æn; ən]

so	that	there	should	be	nothing	about	the	tree	to	indicate	the	haunt	of	an
所以	那	那里	应该	是	没有什么	关于	这	树	到	表明	这	出没	的	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

因此，这棵树上不应该有任何迹象表明有动物出没。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [weɪz]

Long	afterwards	,	when	I	had	grown	better	acquainted	with	Keeonekh's	ways
长的	然后	,	什么时候	我	有	生长	更好的	熟人	和	-	方式

[frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['wɑtʃɪŋ] ,

from	much	watching	,
从	很多	观看	,

很久以后，通过长时间的观察，我对基奥内克的行事方式更加熟悉了，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

I	understood	the	meaning	of	all	this	.
我	理解	这	意义	的	全部	这	.

我明白了这一切的含义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

She	was	simply	making	a	safe	way	out	and	in	for	the	little	ones	,
她	曾是	简单地	制作	一个	安全的	方式	出去	和	在	为了	这	小的	一个	,

她只是在为孩子们开辟一条安全的进出通道。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

who	were	afraid	of	the	water	.
WHO	是	害怕的	的	这	水	.

他们害怕水。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ɔːr] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['entrəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Had	she	taken	or	driven	them	out	of	her	own	entrance	under	the	river	,
有	她	已采取	或者	驱动	他们	出去	的	她	自己的	入口	在下面	这	河	,

她是否将他们从河下的入口带走或赶走?

[ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [draʊnd] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

they	might	easily	have	drowned	ere	they	reached	the	surface	.
他们	可能	容易地	有	溺水	埃雷	他们	达到	这	表面	.

他们很可能在到达水面之前就已经溺水身亡了。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]

When	the	entrance	was	all	ready	she	disappeared	,	but	I	have	no	doubt	she
什么时候	这	入口	曾是	全部	准备好	她	消失	,	但	我	有	不	怀疑	她

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn'saɪd] ,

was	just	inside	,
曾是	只是	里面	,

入口准备就绪后，她就消失了，但我毫不怀疑她当时就在里面。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

watching	to	be	sure	the	coast	was	clear	.
观看	到	是	当然	这	海岸	曾是	清除	.

观察周围情况，确保安全。

['sloʊli] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ə'pɪrd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ruːts] .

Slowly	her	head	and	neck	appeared	till	they	showed	clear	of	the	black	roots	.
缓慢地	她	头	和	脖子	出现	直到	他们	显示	清除	的	这	黑色的	根	.

她的头和脖子慢慢露出来，直到完全遮盖住黑色的发根。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [striːm] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

She	turned	her	nose	up	stream	—	nothing	in	the	wind	.
她	转向	她	鼻子	向上	溪流	—	没有什么	在	这	风	.

她逆流而上——风中空无一物。

[aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [səːtʃt] [bɪ'loʊ] — ['nʌθɪŋ] ['hɑːrmf(ə)l][ðer; ðər] .

Eyes	and	ears	searched	below	—	nothing	harmful	there	.
眼睛	和	耳朵	搜索	以下	—	没有什么	有害	那里	.

我们仔细查看了下面的情况——没有发现任何危险物品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['tɔdld] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔtəz] ,

Then	she	came	out	,	and	after	her	toddled	two	little	otters	,
然后	她	来了	出去	,	和	后	她	蹒跚学步	二	小的	水獭	,

然后她走了出来，在她身后蹒跚地跟着两只小水獭。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [braɪt] [wɜːrld] , [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

full	of	wonder	at	the	big	bright	world	,	full	of	fear	at	the	river	.
满的	的	想知道	在	这	大的	明亮的	世界	,	满的	的	害怕	在	这	河	.

对这个广阔明亮的世界充满惊奇，对这条河流充满恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	was	no	play	at	first	,	only	wonder	and	investigation	.
那里	曾是	不	玩	在	第一的	,	仅有的	想知道	和	调查	.

起初并没有玩耍，只有好奇和探索。

['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tredɪŋ] [ɑːn]

Caution	**was**	**born**	**in**	**them**	**;**	**they**	**put**	**their**	**little**	**feet**	**down**	**as**	**if**	**treading**	**on**
警告	曾是	出生	在	他们	;	他们	放	他们的	小的	脚	向下	作为	如果	踩踏	在

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

他们天生谨慎；他们迈着小步，仿佛踩在鸡蛋上一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [snɪft] ['evri] [bʊʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**sniffed**	**every**	**bush**	**before**	**going**	**behind**	**it**	**.**
和	他们	嗅了嗅	每一个	衬套	前	去	在后面	它	.

他们把每一丛灌木都嗅了一遍，才走到灌木丛后面去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] ['noʊtɪd][ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [noʊz]

And	**the**	**old**	**mother**	**noted**	**their**	**cunning**	**with**	**satisfaction**	**while**	**her**	**own**	**nose**
和	这	老的	母亲	著名的	他们的	狡猾	和	满意	尽管	她	自己的	鼻子

[ænd; ənd] [ɪrz] [wɑːtʃt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	**ears**	**watched**	**far**	**away**	**.**
和	耳朵	观看	远的	离开	.

老母亲满意地观察着他们的狡猾，而她自己的鼻子和耳朵则远远地听着。

[ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ; [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [daʊn] [striːm] .

The	**outing**	**was**	**all**	**too**	**short**	**;**	**some**	**uneasiness**	**was**	**in**	**the**	**air**	**down**	**stream**	**.**
这	外出	曾是	全部	也	短的	;	一些	不安	曾是	在	这	空气	向下	溪流	.

这次郊游太短暂了；下游弥漫着一丝不安的气氛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [æz; əz] [ɪf]

Suddenly	**she**	**rose**	**from**	**where**	**she**	**was**	**lying**	**,**	**and**	**the**	**little**	**ones**	**,**	**as**	**if**
突然	她	玫瑰	从	在哪里	她	曾是	说谎	,	和	这	小的	一个	,	作为	如果

[kə'mɑːndid] ,

commanded	**,**
命令	,

她突然从躺着的地方站了起来，孩子们仿佛接到命令一般，

['tʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][den] .

tumbled	**back**	**into**	**the**	**den**	**.**
翻滚	后退	进入	这	丹	.

跌跌撞撞地回到了洞穴里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][glaidid]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

In	**a**	**moment**	**she**	**had**	**glided**	**after**	**them**	**,**	**and**	**the**	**bank**	**was**	**deserted**	**.**
在	一个	片刻	她	有	滑翔	后	他们	,	和	这	银行	曾是	荒凉的	.

片刻之后，她便滑翔着追了上去，河岸上空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌʌn'treɪnd] [kɑːrz] [kɔːt] [feɪnt] [saʊndz] ,

It	**was**	**fully**	**ten**	**minutes**	**before**	**my**	**untrained**	**cars**	**caught**	**faint**	**sounds**	**,**
它	曾是	完全	十	分钟	前	我的	未经训练的	汽车	捕捉	头晕的	声音	,

过了足足十分钟，我那几辆未经训练的车才捕捉到微弱的声音。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] ;

which	**were**	**not**	**of**	**the**	**woods**	**,**	**coming**	**up**	**stream**	**;**
哪个	是	不是	的	这	树林	,	未来	向上	溪流	;

那些并非来自树林，而是逆流而上的；

[ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'fɔːr] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [poʊlz] [ə'pɪrd] ,

and	**longer**	**than**	**that**	**before**	**two**	**men**	**with**	**fish**	**poles**	**appeared**	**,**
和	更长	比	那	前	二	男人	和	鱼	杆子	出现	,

过了更久，才有两个拿着鱼竿的男人出现。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [ə'bʌv] .

making	**their**	**slow**	**way**	**to**	**the**	**pond**	**above**	**.**
制作	他们的	慢的	方式	到	这	池塘	多于	.

它们缓缓地向上面的池塘走去。

[ðeɪ] [pæst] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði][den][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
They passed almost over the den and disappeared ,
他们 通过了 几乎 超过 这 丹 和 消失 ,

它们几乎从巢穴上方掠过，然后消失了。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][mæn] [ðæt] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ['elsˌwer] , [ri'zentɪŋ] [ðer; ðər] ['nɔɪzi]
all unconscious of beast or man that wished them elsewhere , resenting their noisy
全部 无意识 的 兽 或者 男人 那 希望 他们 别处 , 怨恨 他们的 嘈杂
['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['spləˌtjuːdz] .
passage through the solitudes .
通道 通过 这 孤独 .

它们全然不知有野兽或人希望它们去别处，对它们在荒野中喧闹的行进感到不满。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔtəz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ] [wɑːtʃt] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːrk] .
But the otters did not come out again , though I watched till nearly dark .
但 这 水獭 做过 不是 来 出去 再次 , 尽管 我 观看 直到 几乎 黑暗的 .

但是，我一直观察到天快黑了，水獭们却再也没有出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
It was a week before I saw them again ,
它 曾是 一个 星期 前 我 锯 他们 再次 ,

一周后我才再次见到他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ;
and some good teaching had evidently been done in the meantime ;
和 一些 好的 教学 有 显然 到过 完毕 在 这 与此同时 ;

显然，在此期间也进行了一些不错的教学；

[fɔːr; fər][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
for all fear of the river was gone .
为了 全部 害怕 的 这 河 曾是 已消失 .

因为对河流的恐惧已经消失了。

[ðeɪ] ['tɔdld] [aʊt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
They toddled out as before , at the same hour in the afternoon ,
他们 蹒跚学步 出去 作为 前 , 在 这 相同的 小时 在 这 下午 ,

他们像往常一样，在下午的同一时间蹒跚走了出来。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
and went straight to the bank .
和 去 直的 到 这 银行 .

然后直接去了银行。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['mʌðər] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['frɑːlɪk] ,
There the mother lay down , and the little ones , as if enjoying the frolic ,
那里 这 母亲 躺 向下 , 和 这 小的 一个 , 作为 如果 享受 这 嬉戏 ,

母亲躺在那里，孩子们仿佛在嬉戏玩耍。

['klæmbəd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .
clambered up to her back .
攀爬 向上 到 她 后退 .

爬到她背上。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][swæm] ['sloʊli] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Whereupon she slid into the stream and swam slowly about with the little
于是 她 滑行 进入 这 溪流 和 游泳 缓慢地 关于 和 这 小的
- ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['despərətli] ,
Keeonekhs clinging to her desperately ,
- 依恋 到 她 绝望地 ,

于是她滑入溪流中，慢慢地游了起来，小基奥内赫们拼命地依偎在她身边。

[æz; əz] [ɪf] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

as	if	humpty	-	dumpty	had	been	played	on	them	before	,	and	might	be
作为	如果	矮胖子	-	矮胖子	有	到过	玩	在	他们	前	,	和	可能	是

[rɪ'piːtɪd] ['eni] ['moʊmənt] .

repeated	any	moment	.
重复	任何	片刻	.

仿佛他们以前就被戏弄过，而且随时可能再次遭遇不幸。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

I	understood	their	air	of	anxious	expectation	a	moment	later	,
我	理解	他们的	空气	的	焦虑的	期待	一个	片刻	之后	,

片刻之后，我明白了他们脸上那种焦虑期待的神情。

[wen] ['mʌðər] ['ɑːtər] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

when	Mother	Otter	dived	like	a	flash	from	under	them	,
什么时候	母亲	獭	潜水	喜欢	一个	闪光	从	在下面	他们	,

当水獭妈妈像闪电一样从它们身下潜入时

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

leaving	them	to	make	their	own	way	in	the	water	.
离开	他们	到	制作	他们的	自己的	方式	在	这	水	.

任由它们在水中自谋出路。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [wʌz; wəz]

They	began	to	swim	naturally	enough	,	but	the	fear	of	the	new	element	was
他们	开始	到	游泳	自然	足够的	,	但	这	害怕	的	这	新的	元素	曾是

[stɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

still	upon	them	.
仍然	之上	他们	.

他们开始能比较自然地游泳了，但对新事物的恐惧仍然萦绕在他们心头。

[ðə; ði]['moʊmənt][oʊld] ['mʌðər] ['ɑːtər] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪmpərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

The	moment	old	Mother	Otter	appeared	they	made	for	her	whimpering	,	but	she
这	片刻	老的	母亲	獭	出现	他们	制成	为了	她	呜咽	,	但	她

[daɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

dived	again	and	again	,
潜水	再次	和	再次	,

老水獭妈妈一出现，它们就呜咽着朝她跑去，但她一次又一次地潜入水中躲避。

[ɔːr] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] .

or	moved	slowly	away	,	and	so	kept	them	swimming	.
或者	已搬	缓慢地	离开	,	和	所以	保留	他们	游泳	.

或者慢慢游开，这样它们就一直游着。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ænd; ənd] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

After	a	little	they	seemed	to	tire	and	lose	courage	.
后	一个	小的	他们	似乎	到	胎	和	失去	勇气	.

过了一会儿，他们似乎就疲倦了，失去了勇气。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glaidid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Her	eyes	saw	it	quicker	than	mine	,	and	she	glided	between	them	.
她	眼睛	锯	它	更快	比	矿	,	和	她	滑翔	之间	他们	.

她的眼睛比我的更快发现了它，她从我们中间滑了过去。

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn]

Both	little	ones	turned	in	at	the	same	instant	and	found	a	resting	place	on
两个都	小的	一个	转向	在	在	这	相同的	立即的	和	成立	一个	休息	地方	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

两个小家伙同时翻了个身，趴在她背上休息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] ,
So she brought them carefully to land again ,
所以 她 带来 他们 小心 到 土地 再次 ,

于是她小心翼翼地再次把他们带回了陆地。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [laɪk][soʊ] ['meni]
and in a few moments they were all rolling about in the dry leaves like so many
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 全部 滚动 关于 在 这 干燥 树叶 喜欢 所以 许多
['pʌpiz] .
puppies .
小狗 .

片刻之后，它们就像一群小狗一样，在干枯的落叶中打滚。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [hɪr] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wʌndər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] ,
I must confess here that , besides the boy's wonder in watching the wild things ,
我 必须 承认 这里 那 , 除了 这 男孩们 想知道 在 观看 这 荒野 事物 ,

我必须承认，除了孩子对野生动物的好奇心之外，

[ə'nʌðər] ['ɪntrəst] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] ['stʌdiɪŋ] -
another interest brought me to the river bank and kept me studying Keeonekh's
其他 兴趣 带来 我 到 这 河 银行 和 保留 我 学习 -
[weɪz] .
ways .
方式 .

另一个兴趣把我带到了河边，让我开始研究基奥内克的生活方式。

['fɑːðər] ['ɑːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , — [ɪ'nɔːrməs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Father Otter was a big fellow , — enormous he seemed to me , thinking of
父亲 獭 曾是 一个 大的 同伴 , — 巨大的 他 似乎 到 我 , 思维 的
[maɪ] [mɪŋk] [skɪnz] ,
my mink skins ,
我的 貂 皮肤 ,

水獭爸爸是个块头很大的家伙——在我看来，他简直太大了，想想我的貂皮就知道了。

— [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [koʊt] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
— and occasionally , when his rich coat glinted in the sunshine ,
— 和 偶尔 , 什么时候 他的 富有的 外套 闪闪发光 在 这 阳光 ,

——偶尔，当他那华丽的皮毛在阳光下闪闪发光时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] ,
I was thinking what a famous cap it would make for the winter woods ,
我 曾是 思维 什么 一个 著名的 帽 它 会 制作 为了 这 冬天 树林 ,

我当时在想，这顶帽子要是戴在冬天的树林里该有多棒啊！

[ɔːr][fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [ɑːn] ['muːnʃaini] [naɪts] .
or for coasting on moonshiny nights .
或者 为了 滑行 在 月光 夜晚 .

或者在月光皎洁的夜晚滑行。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['feɪməs] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
More often I was thinking what famous things a boy could buy for the
更多的 经常 我 曾是 思维 什么 著名的 事物 一个 男生 可以 买 为了 这
[ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
fourteen dollars ,
十四 美元 ,

我更多的时候是在想，一个男孩可以用十四美元买到哪些有名的玩意儿。

[æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pelt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['mɑːrkɪt] .
at least , which his pelt would bring in the open market .
在 至少 , 哪个 他的 毛皮 会 带来 在 这 打开 市场 .

至少，他的皮毛在公开市场上能卖多少钱。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sætərdeɪ] ['æftər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ten] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

The	first	Saturday	after	I	saw	him	I	prepared	a	board	,	ten	times	bigger	than
这	第一的	周六	后	我	锯	他	我	准备	一个	木板	,	十	时代	大	比

[ə; eɪ] [mɪŋk] - ['stretʃər] ,

a	mink	-	stretcher	,
一个	貂	-	担架	,

见到他后的第一个星期六，我准备了一块木板，比貂皮撑板大十倍。

[ænd; ənd] ['teɪpərd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	tapered	one	end	to	a	round	point	,	and	split	it	,	and	made	a
和	锥	一	结尾	到	一个	圆形的	观点	,	和	分裂	它	,	和	制成	一个

[wedʒ] ,

wedge	,
楔	,

把一端削成圆尖，劈开，做成楔子。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ,

and	smoothed	it	all	down	,
和	平滑	它	全部	向下	,

然后把它抹平了。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði][bɪg] ['ɑːtɚz] [skɪn] [ə'pɑːn] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ]

and	hid	it	away	—	to	stretch	the	big	otter's	skin	upon	when	I	should	catch
和	隐藏	它	离开	—	到	拉紧	这	大的	水獭的	皮肤	之上	什么时候	我	应该	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后把它藏了起来——等我抓到大水獭的时候，就用它的皮把它撑起来。

[wen] [noʊ'vembər] [keɪm] , [ænd; ənd][fɜːr][wʌz; wəz] [praɪm] ,

When	November	came	,	and	fur	was	prime	,
什么时候	十一月	来了	,	和	毛皮	曾是	主要的	,

到了十一月，正是毛皮的最佳时节，

[aɪ] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ][hæf] - ['bʊʃl] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt]

I	carried	down	a	half	-	bushel	basket	of	heads	and	stuff	from	the	fish	market
我	携带	向下	一个	一半	-	蒲式耳	篮子	的	头部	和	东西	从	这	鱼	市场

,

,
,

我从鱼市拎着半蒲式耳的篮子，里面装着鱼头和其他一些东西。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['temptɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [pæθ] ,

and	piled	them	up	temptingly	on	the	bank	,	above	a	little	water	path	,
和	堆积	他们	向上	诱人地	在	这	银行	,	多于	一个	小的	水	小路	,

然后把它们诱人地堆放在河岸上，就在一条小水道上方。

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .

in	a	lonely	spot	by	the	river	.
在	一个	孤独	点	经过	这	河	.

在河边一个偏僻的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

At	the	lower	end	of	the	path	,	where	it	came	out	of	the	water	,
在	这	降低	结尾	的	这	小路	,	在哪里	它	来了	出去	的	这	水	,

在小路的尽头，也就是它从水中出来的地方，

[aɪ][set][ə; eɪ][træp] , [maɪ] [bɪgɪst] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [grɪp][fɔːr; fər] [skʌŋks] [ænd; ənd]

I	set	a	trap	,	my	biggest	one	,	with	a	famous	grip	for	skunks	and
我	放	一个	陷阱	,	我的	最大	一	,	和	一个	著名的	紧握	为了	臭鼬	和

['wʊdtʃʌk] .

woodchucks	.
土拨鼠	.

我设了一个陷阱，是我最大的一个，它有一个专门用来捕捉臭鼬和土拨鼠的著名陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [rɔtid] [ə'weɪ] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['bæskɪtfʊl] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

But	the	fish	rotted	away	,	as	did	also	another	basketful	in	another	place	.
但	这	鱼	腐烂的	离开	,	作为	做过	还	其他	满篮	在	其他	地方	.

但是鱼都腐烂了，另一处地方的另一篮鱼也腐烂了。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd] [mɪŋk] .

Whatever	was	eaten	went	to	the	crows	and	mink	.
任何	曾是	吃	去	到	这	乌鸦	和	貂	.

吃掉的东西都给了乌鸦和水貂。

- [dis'deind] [ˌaɪ 'tiː] .

Keeonekh	disdained	it	.
-	轻蔑	它	.

Keeonekh对此不屑一顾。

[ðen] [aɪ][set][ðə; ði][træp][ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər] ([tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [pæθ]

Then	I	set	the	trap	in	some	water	(	to	kill	the	smell	of	it	)	on	a	game	path
然后	我	放	这	陷阱	在	一些	水	(	到	杀	这	闻	的	它	)	在	一个	游戏	小路

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][swɑːmp] ['ɔːldər] ,

among	some	swamp	alders	,
之中	一些	沼泽	桤木	,

然后我把陷阱放在沼泽桤木丛中的一条兽径上的水里（为了消除气味），

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wer] ['noʊbɑːdi]['evər] [keɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]

at	a	bend	of	the	river	where	nobody	ever	came	and	where	I	had	found
在	一个	弯曲	的	这	河	在哪里	无人	曾经	来了	和	在哪里	我	有	成立

- [træks] .

Keeonekh's	tracks	.
-	轨道	.

在河道的一个拐弯处，那里从未有人来过，我在那里发现了基奥内克的足迹。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	night	he	walked	into	it	.
这	下一个	夜晚	他	步行	进入	它	.

第二天晚上他就撞进了那栋房子。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [grɪp][fɔːr; fər] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər]

But	the	trap	that	was	sure	grip	for	woodchucks	was	a	plaything	for
但	这	陷阱	那	曾是	当然	紧握	为了	土拨鼠	曾是	一个	玩物	为了

- [streŋθ] .

Keeonekh's	strength	.
-	力量	.

但对于土拨鼠来说稳妥的陷阱，对于基奥内克来说却成了玩物，因为他力气很大。

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wrenched	his	foot	out	of	it	,
他	扭动	他的	脚	出去	的	它	,

他猛地把脚从里面抽了出来。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['glɪsnɪŋ] [her] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['evər] [kɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

leaving	me	only	a	few	glistening	hairs	—	which	was	all	I	ever	caught	of	him	.
离开	我	仅有的	一个	很少	闪闪发光	头发	—	哪个	曾是	全部	我	曾经	捕捉	的	他	.

只给我留下了几根闪闪发光的头发——这就是我所能见到的关于他的一切。

['jɪrz] ['æftərwərd] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [oʊld] [noʊ'ɛlz] [træp] [ɑːn] - ['pɔːrtɪdʒ] ,
Years afterward , when I found old Noel's trap on Keeonekh's portage ,
年 之后 , 什么时候 我 成立 老的 诺埃尔的 陷阱 在 - 搬运 ,

多年后，当我在基奥内克搬运道上发现老诺埃尔的陷阱时，

[aɪ] [æskt] ['sɪməʊ] [waɪ] [noʊ] [beɪt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
I asked Simmo why no bait had been used .
我 问 西蒙 为什么 不 饵 有 到过 用过的 .

我问西蒙为什么没有使用诱饵。

" [noʊ] [gʊd] [juːz] - [ʌm; əm] [beɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " - [laɪk] - [ʌm; əm] [freʃ] [fɪʃ] , [æn; ən] -
" No good use - um bait , " he said , " Keeonekh like - um fresh fish , an '
" 不 好的 使用 - 嗯 饵 , " 他 说 , " - 喜欢 - 嗯 新鲜的 鱼 , 一个 -
[kætʃ] - [ʌm; əm] [self] [ɔːl] [hiː; hi] [wɑːnt] .
catch - um self all he want .
抓住 - 嗯 自己 全部 他 想 .

“不用好的鱼饵，”他说，“基奥内克喜欢新鲜的鱼，他想抓多少就抓多少。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" And that is true .
" 和 那 是 真的 .

“确实如此。”

[ɪk'sept] [ɪn] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [taɪmz] , [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] ['froʊz(ə)n] ,
Except in starvation times , when even the pools are frozen ,
除了 在 饥饿 时代 , 什么时候 甚至 这 游泳池 是 冷冻 ,

除非在饥荒时期，连水池都会结冰，

[ɔːr] [ðə; ði] [fɪʃ] [daɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌepi'demiks] ,
or the fish die from one of their mysterious epidemics ,
或者 这 鱼 死 从 一 的 他们的 神秘 流行病 ,

或者这些鱼死于它们神秘的某种流行病，

- [tɜːrnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] ['eni] [beɪt] .
Keeonekh turns up his nose at any bait .
- 转弯 向上 他的 鼻子 在 任何 饵 .

Keeonekh 对任何诱饵都不屑一顾。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kæstər] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪt] [stɪk] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd] ,
If a bit of castor is put in a split stick , he will turn aside ,
如果 一个 少量 的 蓖麻 是 放 在 一个 分裂 戳 , 他 将要 转动 旁边 ,

如果在劈开的木棍里放一点蓖麻油，他就会转向一边。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːr] - ['berərz] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [smel] [ɪz] .
like all the fur - bearers , to see what this strange smell is .
喜欢 全部 这 毛皮 - 持有者 , 到 看 什么 这 奇怪的 闻 是 .

像所有毛皮动物一样，想看看这奇怪的气味是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [toʊl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪt] ,
But if you would toll him with a bait ,
但 如果 你 会 收费 他 和 一个 饵 ,

但如果你用诱饵引诱他，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fæsn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə'laɪv] [æz; əz]
you must fasten a fish in the water in such a way that it seems alive as
你 必须 系 一个 鱼 在 这 水 在 这样的 一个 方式 那 它 似乎 活 作为
[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['wɪgəlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
the current wiggles it ,
这 当前的 扭动 它 ,

你必须将鱼固定在水中，使其在水流的作用下摆动，看起来像活着一样。

[els] - [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

else	Keeonekh	will	never	think	it	worthy	of	his	catching	.
别的	-	将要	绝不	思考	它	值得	的	他的	捕捉	.

否则基奥内克永远不会认为它值得他去接。

[ðə; ði][den][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wʌz; wəz]['nevər] [dɪ'stɜːrbd] ,

The	den	in	the	river	bank	was	never	disturbed	,
这	丹	在	这	河	银行	曾是	绝不	不安	,

河岸边的洞穴从未被打扰过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə'nʌðər] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðer; ðər] .

and	the	following	year	another	litter	was	raised	there	.
和	这	下列的	年	其他	垃圾	曾是	提高	那里	.

第二年，那里又养育了一窝幼崽。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌnɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [grəuz] ['kiːnər] [ænd; ənd] ['kiːnər] [ɪn][ðə; ði]

With	characteristic	cunning	—	a	cunning	which	grows	keener	and	keener	in	the
和	特征	狡猾	—	一个	狡猾	哪个	生长	更敏锐	和	更敏锐	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] ['mʌðər] - ['ɑːtər] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][lænd] ['entrəns] [ə'mʌŋ]

neighborhood	of	civilization	—	the	mother	-	otter	filled	up	the	land	entrance	among
邻里	的	文明	—	这	母亲	-	獭	已填	向上	这	土地	入口	之中

[ðə; ði] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['drɪftˌwid] ,

the	roots	with	earth	and	driftweed	,
这	根	和	地球	和	浮萍	,

母水獭凭借其特有的狡猾——这种狡猾在文明的附近会变得越来越敏锐——用泥土和浮萍填满了根部之间的陆地入口。

['juːzɪŋ]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [kʌm]

using	only	the	doorway	under	water	until	it	was	time	for	the	cubs	to	come
使用	仅有的	这	门口	在下面	水	直到	它	曾是	时间	为了	这	幼崽	到	来

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

out	into	the	world	again	.
出去	进入	这	世界	再次	.

幼崽们只能利用水下的门洞，直到它们该再次来到外面的世界。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] ,

Of	all	the	creatures	of	the	wilderness	Keeonekh	is	the	most	richly	gifted	,
的	全部	这	生物	的	这	荒野	-	是	这	最多	丰富	天才	,

在荒野的所有生物中，基奥内克天赋最为丰富。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ][moʊst]

and	his	ways	,	could	we	but	search	them	out	,	would	furnish	a	most
和	他的	方式	,	可以	我们	但	搜索	他们	出去	,	会	提供	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] .

interesting	chapter	.
有趣的	章	.

如果我们能探寻他的行事方式，将会发现其中蕴含着非常有趣的篇章。

['evri] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [teɪks] , ['weðər] [baɪ][lænd][ɔːr]['wɔːtər] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [treɪts] [ænd; ənd]

Every	journey	he	takes	,	whether	by	land	or	water	,	is	full	of	unknown	traits	and
每一个	旅行	他	需要	,	无论	经过	土地	或者	水	,	是	满的	的	未知	特征	和

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

他每次出行，无论是陆路还是水路，都充满了未知的特质和诡计；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn]['evər] [siːz] [hɪm; ɪm]['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

but	unfortunately	no	one	ever	sees	him	doing	things	,
但	很遗憾	不	一	曾经	看到	他	正在做	事物	,

但可惜的是，从来没有人见过他做事。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

and	most	of	his	ways	are	yet	to	be	found	out	.
和	最多	的	他的	方式	是	然而	到	是	成立	出去	.

他的大多数手段还有待发现。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['hoʊldɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [leɪk] ,

You	see	a	head	holding	swiftly	across	a	wilderness	lake	,
你	看	一个	头	保持	迅速地	穿过	一个	荒野	湖	,

你看到一颗头颅迅速掠过荒野湖泊，

[ɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] ; [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['iːgərli] ,

or	coming	to	meet	your	canoe	on	the	streams	;	then	,	as	you	follow	eagerly	,
或者	未来	到	见面	你的	独木舟	在	这	溪流	;	然后	,	作为	你	跟随	急切地	,

或者在溪流中与你的独木舟相遇；然后，当你满怀热情地跟随时，

[ə; eɪ][swɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

a	swirl	and	he	is	gone	.
一个	漩涡	和	他	是	已消失	.

一阵旋风过后，他消失了。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

When	he	comes	up	again	he	will	watch	you	so	much	more	keenly	than	you
什么时候	他	来	向上	再次	他	将要	手表	你	所以	很多	更多的	敏锐地	比	你

[kæn; kən] ['pɑːsəbli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

can	possibly	watch	him	that	you	learn	little	about	him	,
能	可能	手表	他	那	你	学习	小的	关于	他	,

当他再次出现时，他会比你更敏锐地观察你，以至于你对他几乎一无所知。

[ɪk'sept] [haʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi][ɪz] .

except	how	shy	he	is	.
除了	如何	害羞的	他	是	.

除了他很害羞之外。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [t'ræpəz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm]

Even	the	trappers	who	make	a	business	of	catching	him	,	and	with	whom
甚至	这	捕兽人	WHO	制作	一个	商业	的	捕捉	他	,	和	和	谁

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] ,

I	have	often	talked	,
我	有	经常	谈话	,

甚至那些以捕猎他为生的猎人，我经常和他们交谈，

[noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ,

know	almost	nothing	of	Keeonekh	,
知道	几乎	没有什么	的	-	,

对基奥内克几乎一无所知

[ɪk'sept] [wer] [tuː; tə][set][ðer; ðər][træps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

except	where	to	set	their	traps	for	him	living	and	how	to	care	for	his
除了	在哪里	到	放	他们的	陷阱	为了	他	活的	和	如何	到	关心	为了	他的

[skɪn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

skin	when	he	is	dead	.
皮肤	什么时候	他	是	死的	.

除了在哪里为活着的他设置陷阱以及死后如何护理他的皮肤之外。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] .

Once	I	saw	him	fishing	in	a	curious	way	.
一次	我	锯	他	钓鱼	在	一个	好奇的	方式	.

我曾看到他以一种奇特的方式钓鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [striːm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

It	was	winter	,	on	a	wilderness	stream	flowing	into	the	Dugarvon	.
它	曾是	冬天	,	在	一个	荒野	溪流	流动	进入	这	-	.

那是冬天，地点是一条流入杜加文河的荒野溪流。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][draɪ][snoʊ] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊdəri] ['oʊvər][ɔːl]

There	had	been	a	fall	of	dry	snow	that	still	lay	deep	and	powdery	over	all
那里	有	到过	一个	落下	的	干燥	雪	那	仍然	躺	深的	和	粉状	超过	全部

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

一场干雪过后，仍然厚厚的、蓬松的积雪覆盖着整片树林。

[tuː] [laɪt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɔːr] [krʌst] .

too	light	to	settle	or	crust	.
也	光	到	定居	或者	地壳	.

太轻，无法沉淀或结壳。

[æt; ət] ['evri] [step] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

At	every	step	one	had	to	lift	a	shovelful	of	the	stuff	on	the	point	of
在	每一个	步	一	有	到	举起	一个	一铲子	的	这	东西	在	这	观点	的

[hɪz; ɪz] ['snoʊʃuː] ;

his	snowshoe	;
他的	雪鞋	;

每走一步，都得用雪鞋尖铲起一铲雪；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] , ['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm]['kærɪbuː] [ðæt] ['wɔndəd] [laɪk]['plʌvər,'ploʊvər][ɪn]

and	I	was	tired	out	,	following	some	caribou	that	wandered	like	plover	in
和	我	曾是	疲劳的	出去	,	下列的	一些	驯鹿	那	漫步	喜欢	鸻	在

[ðə; ði][reɪn] .

the	rain	.
这	雨	.

我累坏了，一路跟着一群像鸻一样在雨中漫步的驯鹿。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['oʊpən] [puːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][aɪs] .

Just	below	me	was	a	deep	open	pool	surrounded	by	double	fringes	of	ice	.
只是	以下	我	曾是	一个	深的	打开	水池	包围	经过	双倍的	边缘	的	冰	.

我脚下是一个深邃的露天水池，四周环绕着两道冰层。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [waɪl] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['haɪər] ,

Early	in	the	winter	,	while	the	stream	was	higher	,
早期的	在	这	冬天	,	尽管	这	溪流	曾是	更高	,

初冬时节，溪水水位较高的时候，

[ðə; ði] [waɪt] [aɪs][hæd; həd] [fɔːrmd] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [wer'evər] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː]

the	white	ice	had	formed	thickly	on	the	river	wherever	the	current	was	not	too
这	白色的	冰	有	形成	浓密	在	这	河	无论	这	当前的	曾是	不是	也

[swɪft] [fɔːr; fər] ['friːzɪŋ] .

swift	for	freezing	.
迅速	为了	冷冻	.

凡是水流速度不太快而无法结冰的地方，河面上都形成了厚厚的白色冰层。

[ðen] [ðə; ði] [striːm] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [nuː] [blæk] [aɪs] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz]

Then	the	stream	fell	,	and	a	shelf	of	new	black	ice	formed	at	the	water's
然后	这	溪流	跌倒	,	和	一个	架子	的	新的	黑色的	冰	形成	在	这	水的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

随后溪流下降，水面形成了一层新的黑色冰层。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɜːrst][aɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

eighteen	inches	or	more	below	the	first	ice	,	some	of	which	still	clung	to	the
十八	英寸	或者	更多的	以下	这	第一的	冰	,	一些	的	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

在第一层冰层以下十八英寸或更深的地方，有些冰层仍然附着在河岸上。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [dɑːrk] ['kævərnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs]

reaching	out	in	places	two	or	three	feet	and	forming	dark	caverns	with	the	ice
到达	出去	在	地方	二	或者	三	脚	和	成型	黑暗的	洞穴	和	这	冰

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

有些地方延伸两三英尺，与下面的冰形成黑暗的洞穴。

[bəuθ] [ʃelvz] ['dɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Both	shelves	dipped	towards	the	water	,
两个都	货架	浸入	向	这	水	,

两个架子都向水边倾斜，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['pleɪsɪz] .

forming	a	gentle	incline	all	about	the	edges	of	the	open	places	.
成型	一个	温和的	倾斜	全部	关于	这	边缘	的	这	打开	地方	.

在空地边缘形成缓坡。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌblz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] [puːl] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [raʊzd] [ˌem 'iː]

A	string	of	silver	bubbles	shooting	across	the	black	pool	at	my	feet	roused	me
一个	细绳	的	银	气泡	射击	穿过	这	黑色的	水池	在	我的	脚	唤醒	我

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['wɪrinəs] .

out	of	a	drowsy	weariness	.
出去	的	一个	昏昏欲睡	疲劳	.

一串银色的气泡从我脚下的黑色水池中飞速掠过，将我从昏昏欲睡的疲惫中唤醒。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [weɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] ,

There	it	was	again	,	a	rippling	wave	across	the	pool	,
那里	它	曾是	再次	,	一个	涟漪	海浪	穿过	这	水池	,

泳池里又泛起了涟漪，那波浪再次出现。

[wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌblz] ,

which	rose	to	the	surface	a	moment	later	in	a	hundred	bubbles	,
哪个	玫瑰	到	这	表面	一个	片刻	之后	在	一个	百	气泡	,

片刻之后，它化作上百个气泡升至水面。

['tɪŋklɪŋ] [laɪk] ['taɪni] ['belz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kiːn] [er] .

tinkling	like	tiny	bells	as	they	broke	in	the	keen	air	.
叮叮当当	喜欢	微小的	铃铛	作为	他们	打破	在	这	敏锐的	空气	.

它们在凛冽的空气中破碎，发出叮叮当当的小铃铛声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .

Two	or	three	times	I	saw	it	with	growing	wonder	.
二	或者	三	时代	我	锯	它	和	生长	想知道	.

我两三次看到它，每次都越来越惊叹。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] .

Then	something	stirred	under	the	shelf	of	ice	across	the	pool	.
然后	某物	搅拌	在下面	这	架子	的	冰	穿过	这	水池	.

这时，泳池对面的冰层下有什么东西动了一下。

[æn; ən] ['ɑːtər] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪv] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ə'gen] ;

An	otter	slid	into	the	water	;	the	rippling	wave	shot	across	again	;
一个	獭	滑行	进入	这	水	;	这	涟漪	海浪	射击	穿过	再次	;

一只水獭滑入水中；涟漪般的波浪再次涌来；

[ðə; ði] ['bʌblz] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

the	bubbles	broke	at	the	surface	;
这	气泡	打破	在	这	表面	;

气泡在水面破裂；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [aɪs] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [nɑːt] ['twenti]

and	I	knew	that	he	was	sitting	under	the	white	ice	below	me	,	not	twenty
和	我	知道	那	他	曾是	坐着	在下面	这	白色的	冰	以下	我	,	不是	二十

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

我知道他就坐在我下面的白色冰层下，离我不到二十英尺。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] ['ɔtəz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

A	whole	family	of	otters	,	three	or	four	of	them	,
一个	所有的	家庭	的	水獭	,	三	或者	四	的	他们	,

一共三四只水獭，

[wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

were	fishing	there	at	my	feet	in	utter	unconsciousness	.
是	钓鱼	那里	在	我的	脚	在	说出	无意识	.

我当时完全失去意识，脚边就有人在钓鱼。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

The	discovery	took	my	breath	away	.
这	发现	采取	我的	气息	离开	.

这一发现令我震惊不已。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌblz] [wʊd] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ,

Every	little	while	the	bubbles	would	shoot	across	from	my	side	,
每一个	小的	尽管	这	气泡	会	射击	穿过	从	我的	边	,

时不时地，气泡就会从我这边飞过来，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [aɪ] [wʊd] [siː] - [slaɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ʃelf] [ʌv; əv][aɪs]

and	watching	sharply	I	would	see	Keeonekh	slide	out	upon	the	lower	shelf	of	ice
和	观看	尖锐地	我	会	看	-	滑动	出去	之上	这	降低	架子	的	冰

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

on	the	other	side	and	crouch	there	in	the	gloom	,
在	这	其他	边	和	蹲伏	那里	在	这	愁云	,

我仔细观察，看到基奥内克滑到另一侧较低的冰架上，蹲伏在昏暗的环境中。

[wɪð; wɪθ] [bæk] [hʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .

with	back	humped	against	the	ice	above	him	,	eating	his	catch	.
和	后退	驼背	反对	这	冰	多于	他	,	吃	他的	抓住	.

他弓着背，背抵着头顶的冰面，吃着他的猎物。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [wɜːr; wər][ɔːl] [smɔːl] ['evɪdəntli] ,

The	fish	they	caught	were	all	small	evidently	,
这	鱼	他们	捕捉	是	全部	小的	显然	,

他们捕到的鱼显然都很小。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

for	after	a	few	minutes	he	would	throw	himself	flat	on	the	ice	,
为了	后	一个	很少	分钟	他	会	扔	他自己	平坦的	在	这	冰	,

几分钟后，他就会平躺在冰面上。

[slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [splæʃ] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz][hiː; hi]

slide	down	the	incline	into	the	water	,	making	no	splash	or	disturbance	as	he
滑动	向下	这	倾斜	进入	这	水	,	制作	不	溅	或者	干扰	作为	他

['entərd] ,

entered	,
进入	,

他顺着斜坡滑入水中，进入水中时没有溅起任何水花或扰动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌblz] [wʊd] [ʃuːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ][saɪd] [ə'gen] .

and	the	string	of	bubbles	would	shoot	across	to	my	side	again	.
和	这	细绳	的	气泡	会	射击	穿过	到	我的	边	再次	.

然后那串气泡又会飞到我这边来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['breθləsli] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [skɪl] .

For	a	full	hour	I	watched	them	breathlessly	,	marveling	at	their	skill	.
为了	一个	满的	小时	我	观看	他们	气喘吁吁	,	惊叹	在	他们的	技能	.

我屏息凝神地观看了整整一个小时，惊叹于他们的技艺。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ɪz]['nɪmb(ə)l] [geɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] .

A	small	fish	is	nimble	game	to	follow	and	catch	in	his	own	element	.
一个	小的	鱼	是	灵活	游戏	到	跟随	和	抓住	在	他的	自己的	元素	.

小鱼在自己的水域里行动敏捷，很容易被追逐和捕捉。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [slaɪd] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	at	every	slide	Keeonekh	did	it	.
但	在	每一个	滑动	-	做过	它	.

但基奥内克每次滑梯都做到了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪv] [wʊd] [ʃuːt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [puːl] ,

Sometimes	the	rippling	wave	would	shoot	all	over	the	pool	,
有时	这	涟漪	海浪	会	射击	全部	超过	这	水池	,

有时，涟漪般的波浪会席卷整个泳池。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblz] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd][ænd; ənd] ['dʌbld]

and	the	bubbles	break	in	a	wild	tangle	as	the	fish	darted	and	doubled
和	这	气泡	休息	在	一个	荒野	纠纷	作为	这	鱼	飞镖	和	双倍

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

气泡在水中剧烈翻腾，鱼儿在水下穿梭跳跃，搅得乱成一团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːtər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	the	otter	after	him	.
和	这	獭	后	他	.

水獭紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

But	it	always	ended	the	same	way	.
但	它	总是	结束	这	相同的	方式	.

但结局总是千篇一律。

- [wʊd] [slaɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [ʃelf] , [ænd; ənd] [hʌmp] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Keeonekh	would	slide	out	upon	the	ice	shelf	,	and	hump	his	back	,
-	会	滑动	出去	之上	这	冰	架子	,	和	驼峰	他的	后退	,

基奥内克会滑到冰架上，然后拱起背，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] ['tɪŋkəld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	begin	to	eat	almost	before	the	last	bubble	had	tinkled	behind	him	.
和	开始	到	吃	几乎	前	这	最后的	气泡	有	叮叮当当	在后面	他	.

几乎在最后一个气泡在他身后叮当作响的时候，他就开始吃了起来。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃərmən] [pri'veɪld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] :

Curiously	enough	,	the	rule	of	the	salmon	fishermen	prevailed	here	in	the	wilderness	:
奇怪的是	足够的	,	这	规则	的	这	三文鱼	渔民	最终获胜	这里	在	这	荒野	:

奇怪的是，鲑鱼渔民的统治地位在这片荒野中依然盛行：

[noʊ] [tuː] [rɑːdz][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [ðə; ði] [seɪm] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

no	two	rods	shall	whip	the	same	pool	at	the	same	time	.
不	二	杆	将	鞭	这	相同的	水池	在	这	相同的	时间	.

两根鱼竿不得同时抽打同一个水池。

[aɪ] [wʊd] [siː] [æn; ən] ['ɑːtər] ['laɪɪŋ] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə]

I	would	see	an	otter	lying	ready	on	the	ice	,	evidently	waiting	for	the	chase	to
我	会	看	一个	獭	说谎	准备好	在	这	冰	,	显然	等待	为了	这	追赶	到

[end] .

end	.
结尾	.

我会看到一只水獭趴在冰面上，显然是在等待追逐结束。

[ðen] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑːtər] [slɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

Then	,	as	another	otter	slid	out	beside	him	with	his	fish	,
然后	,	作为	其他	獭	滑行	出去	旁	他	和	他的	鱼	,

这时，另一只水獭叼着鱼从他身边滑了出来。

[ɪn][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

in	he	would	go	like	a	flash	and	take	his	turn	.
在	他	会	去	喜欢	一个	闪光	和	拿	他的	转动	.

他会像闪电一样冲进去，轮到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['bʌblz] [hæd; həd][noʊ] [rest] .

For	a	while	the	pool	was	a	lively	place	;	the	bubbles	had	no	rest	.
为了	一个	尽管	这	水池	曾是	一个	热闹	地方	;	这	气泡	有	不	休息	.

泳池里一度热闹非凡，气泡不停地涌动。

[ðen] [ðə; ði] [plʌndʒz] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]

Then	the	plunges	grew	fewer	and	fewer	,	and	the	otters	all	disappeared	into
然后	这	暴跌	生长	更少	和	更少	,	和	这	水獭	全部	消失	进入

[ðə; ði][aɪs] ['kævərnz] .

the	ice	caverns	.
这	冰	洞穴	.

后来，水獭们下潜的次数越来越少，最终都消失在了冰洞里。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [tʃɪld] [tuː; tə]

What	became	of	them	I	could	not	make	out	;	and	I	was	too	chilled	to
什么	成为	的	他们	我	可以	不是	制作	出去	;	和	我	曾是	也	冷藏	到

[wɑːtʃ] [lɔːŋgər] .

watch	longer	.
手表	更长	.

我不知道他们后来怎么样了；而且我太冷了，看不下去了。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [puːl] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

Above	and	below	the	pool	the	stream	was	frozen	for	a	distance	;
多于	和	以下	这	水池	这	溪流	曾是	冷冻	为了	一个	距离	;

水池上下游一段距离内溪流都结冰了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən]['wɔːtər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪʃɪŋ] .

then	there	was	more	open	water	and	more	fishing	.
然后	那里	曾是	更多的	打开	水	和	更多的	钓鱼	.

那时开阔水域更多，捕鱼活动也更频繁。

['weðər] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][tuː; tə] ['ʌðər] [puːlz] ,

Whether	they	followed	along	the	bank	under	cover	of	the	ice	to	other	pools	,
无论	他们	随后	沿着	这	银行	在下面	覆盖	的	这	冰	到	其他	游泳池	,

无论它们是沿着河岸在冰层的掩护下前往其他水潭，

[ɔːr] ['sɪmpli] [slept] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɪl] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

or	simply	slept	where	they	were	till	hungry	again	,	I	never	found	out	.
或者	简单地	睡着了	在哪里	他们	是	直到	饥饿的	再次	,	我	绝不	成立	出去	.

或者他们就那样睡到再次饥饿为止，我始终不得而知。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

Certainly	**they**	**had**	**taken**	**up**	**their**	**abode**	**in**	**an**	**ideal**	**spot**	**,**	**and**	**would**	**not**
当然	他们	有	已采取	向上	他们的	住所	在	一个	理想的	点	,	和	会	不是

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] .

leave	**it**	**willingly**	**.**
离开	它	心甘情愿	.

他们确实选择了一个理想的居住地，而且肯定不会轻易离开。

[ðə; ði]['oʊpən] [puːlz] [geɪv] ['eksələnt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [aɪs] [ʃelf] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm]

The	**open**	**pools**	**gave**	**excellent**	**fishing**	**,**	**and**	**the**	**upper**	**ice**	**shelf**	**protected**	**them**
这	打开	游泳池	给予	出色的	钓鱼	,	和	这	上	冰	架子	受保护	他们

['pɜːrfɪktli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['enəmi] .

perfectly	**from**	**all**	**enemies**	**.**
完美	从	全部	敌人	.

开阔的水池是绝佳的垂钓场所，而上层的冰架则完美地保护它们免受一切敌人的侵害。

[wʌns] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Once	**,**	**a**	**week**	**later**	**,**	**I**	**left**	**the**	**caribou**	**and**	**came**	**back**	**to**	**the**	**spot**	**to**	**watch**
一次	,	一个	星期	之后	,	我	左边	这	驯鹿	和	来了	后退	到	这	点	到	手表

[ə'waɪl] ;

awhile	**;**
一会儿	;

一周后，我离开驯鹿，回到原地观察了一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

but	**the**	**place**	**was**	**deserted**	**.**
但	这	地方	曾是	荒凉的	.

但那里空无一人。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] ,

The	**black**	**water**	**gurgled**	**and**	**dimpled**	**across**	**the**	**pool**	**,**
这	黑色的	水	咕噜咕噜	和	凹陷的	穿过	这	水池	,

黑色的水在泳池里汩汩作响，泛起涟漪。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['saɪləntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][aɪs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv]

and	**slipped**	**away**	**silently**	**under**	**the**	**lower**	**edge**	**of**	**ice**	**undisturbed**	**by**	**strings**	**of**
和	滑倒了	离开	默默	在下面	这	降低	边缘	的	冰	未受干扰	经过	字符串	的

['sɪlvər] ['bʌblz] .

silver	**bubbles**	**.**
银	气泡	.

然后悄无声息地滑入冰层下缘，没有受到一串串银色气泡的干扰。

[ðə; ði][aɪs] ['kævərnz][wɜːr; wər][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	**ice**	**caverns**	**were**	**all**	**dark**	**and**	**silent**	**.**
这	冰	洞穴	是	全部	黑暗的	和	沉默的	.

冰洞里一片漆黑寂静。

[ðə; ði] [mɪŋk] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [fɪʃ] ['hedz] ,

The	**mink**	**had**	**stolen**	**the**	**fish**	**heads**	**,**
这	貂	有	被盗	这	鱼	头部	,

水貂偷走了鱼头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] ['eniwer] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['bæŋkwɪt]

and	**there**	**was**	**no**	**trace**	**anywhere**	**to**	**show**	**that**	**it**	**was**	**Keeonekh's**	**banquet**
和	那里	曾是	不	痕迹	任何地方	到	展示	那	它	曾是	-	宴会

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

没有任何迹象表明那是基奥内克的宴会厅。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['evɪdənt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

The	swimming	power	of	an	otter	,	which	was	so	evident	there	in	the	winter
这	游泳	力量	的	一个	獭	,	哪个	曾是	所以	明显	那里	在	这	冬天

[puːl] ,

pool	,
水池	,

水獭的游泳能力在冬季水池中展现得淋漓尽致。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

is	one	of	the	most	remarkable	things	in	nature	.
是	一	的	这	最多	卓越	事物	在	自然	.

这是自然界最奇妙的事物之一。

[ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['mɔdld] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['boʊts] ,

All	other	animals	and	birds	,	and	even	the	best	modeled	of	modern	boats	,
全部	其他	动物	和	鸟类	,	和	甚至	这	最好的	建模	的	现代的	船	,

所有其他动物和鸟类，甚至包括最精良的现代船只模型，

[liːv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

leave	more	or	less	wake	behind	them	when	moving	through	the	water	.
离开	更多的	或者较少的		唤醒	在后面	他们	什么时候	移动	通过	这	水	.

当它们在水中移动时，身后或多或少会留下尾迹。

[bʌt; bət] - [liːvz] [noʊ] [mɔːr] [treɪl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] .

But	Keeonekh	leaves	no	more	trail	than	a	fish	.
但	-	树叶	不	更多的	踪迹	比	一个	鱼	.

但基奥内克就像鱼一样，不留任何痕迹。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wel] [səb'mɜːrdʒd] [wen] ['swɪmɪŋ] , ['pɑːrtli]

This	is	partly	because	he	keeps	his	body	well	submerged	when	swimming	,	partly
这	是	部分	因为	他	保持	他的	身体	出色地	湮	什么时候	游泳	,	部分

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

because	of	the	strong	,
因为	的	这	强的	,

部分原因是他在游泳时身体始终保持在水下，部分原因是他体格强壮，

[diːp] , ['iːv(ə)n] [stroʊk] [ðæt] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

deep	,	even	stroke	that	drives	him	forward	.
深的	,	甚至	中风	那	驱动	他	向前	.

深沉而均匀的划水动作推动他向前。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] — [ðə; ði] ['wɔːtərpruːf]

Sometimes	I	have	wondered	if	the	outer	hairs	of	his	coat	—	the	waterproof
有时	我	有	想知道	如果	这	外	头发	的	他的	外套	—	这	防水的

['kʌvərɪŋ] [ðæt] [kiːps] [hɪz; ɪz][fɜːr][draɪ] ,

covering	that	keeps	his	fur	dry	,
覆盖	那	保持	他的	毛皮	干燥	,

有时我会想，他皮毛外层的那层防水层——也就是保持皮毛干燥的那层——是否.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [swɪmz] — [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ɔɪld] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

no	matter	how	long	he	swims	—	are	not	better	oiled	than	in	other	animals	,
不	事情	如何	长的	他	游泳	—	是	不是	更好的	涂油	比	在	其他	动物	,

无论他游多久——他的体脂含量都不会比其他动物的更高，

[wɪtʃ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['rɪp(ə)l] .

which	might	account	for	the	lack	of	ripple	.
哪个	可能	帐户	为了	这	缺少	的	波纹	.

这或许可以解释为什么没有涟漪。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

I	have	seen	him	go	down	suddenly	and	leave	absolutely	no	break	in	the
我	有	已见	他	去	向下	突然	和	离开	绝对地	不	休息	在	这

['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

surface	to	show	where	he	was	.
表面	到	展示	在哪里	他	曾是	.

我曾亲眼目睹他突然沉入水中，水面上却完全没有留下任何痕迹，无法看出他曾经在哪里。

[wen] ['slaɪdɪŋ]['ɔːlsoʊ] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [kleɪ] [bæŋk] ,

When	sliding	also	,	plunging	down	a	twenty	-	foot	clay	bank	,
什么时候	滑动	还	,	骤降	向下	一个	二十	-	脚	黏土	银行	,

滑倒时，还会从20英尺高的黏土堤岸上俯冲而下。

[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] ['eni]

he	enters	the	water	with	an	astonishing	lack	of	noise	or	disturbance	of	any
他	进入	这	水	和	一个	惊人	缺少	的	噪音	或者	干扰	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他悄无声息地进入水中，没有发出任何声响或干扰。

[ɪn] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

In	swimming	at	the	surface	he	seems	to	use	all	four	feet	,	like	other	animals	.
在	游泳	在	这	表面	他	似乎	到	使用	全部	四	脚	,	喜欢	其他	动物	.

在水面游泳时，他似乎像其他动物一样，会使用四只脚。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wen] ['tʃeɪsɪŋ] [fɪʃ] , [hiː; hi]['juːzɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] - [pɔːz] .

But	below	the	surface	,	when	chasing	fish	,	he	uses	only	the	fore	-	paws	.
但	以下	这	表面	,	什么时候	追逐	鱼	,	他	用途	仅有的	这	前	-	爪子	.

但在水面下追逐鱼群时，他只使用前爪。

[ðə; ði][haɪnd] [legz] [ðen] [stretʃ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [teɪl]

The	hind	legs	then	stretch	straight	out	behind	and	are	used	,	with	the	heavy	tail
这	后	腿	然后	拉紧	直的	出去	在后面	和	是	用过的	,	和	这	重的	尾巴

,

,

,

后腿向后笔直伸展，与沉重的尾巴一起发挥作用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌdər] .

for	a	great	rudder	.
为了	一个	伟大的	舵	.

一个好舵。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['dʌbəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

By	this	means	he	turns	and	doubles	like	a	flash	,
经过	这	方法	他	转弯	和	双打	喜欢	一个	闪光	,

他以此方式转身，瞬间变换位置，速度快如闪电。

['fɑːloʊɪŋ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [swɪft] [dɑːrtɪŋz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [traʊt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]

following	surely	the	swift	dartings	of	frightened	trout	,	and	beating	them	by
下列的	一定	这	迅速	飞镖	的	害怕	鳟鱼	,	和	殴打	他们	经过

[ʃɪr] [spiːd] [ænd; ənd] ['nimblinis] .

sheer	speed	and	nimbleness	.
透明	速度	和	敏捷性	.

紧随受惊鳟鱼的快速游动，凭借速度和敏捷性战胜它们。

[wen] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [puːl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hʌnts] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ]

When	fishing	a	pool	he	always	hunts	outward	from	the	center	,	driving	the	fish
什么时候	钓鱼	一个	水池	他	总是	狩猎	向外	从	这	中心	,	驾驶	这	鱼

[tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] ,

towards	the	bank	,
向	这	银行	,

在水潭里钓鱼时，他总是从中心向外搜索，把鱼群赶到岸边。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [sɜːkəlɪŋz] ,

keeping	himself	within	their	circlings	,
保持	他自己	之内	他们的	盘旋	,

他始终待在他们的圈子里，

[ænd; ənd][soʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [laɪn][ɪn] ['hedɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

and	so	having	the	immense	advantage	of	the	shorter	line	in	heading	off	his
和	所以	拥有	这	巨大	优势	的	这	较短	线	在	标题	离开	他的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

因此，他拥有较短的球门线带来的巨大优势，可以阻止他的比赛。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [siːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

The	fish	are	seized	as	they	crouch	against	the	bank	for	protection	,
这	鱼	是	查获	作为	他们	蹲伏	反对	这	银行	为了	保护	,

鱼儿们蜷缩在岸边寻求保护时，被人抓住了。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][dɑːrt][aʊt][pæst][hɪm; ɪm] .

or	try	to	dart	out	past	him	.
或者	尝试	到	镖	出去	过去的	他	.

或者试着从他身边快速跑过去。

[lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [kɔːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ['restɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] -

Large	fish	are	frequently	caught	from	behind	as	they	lie	resting	in	their	spring	-
大的	鱼	是	频繁地	捕捉	从	在后面	作为	他们	说谎	休息	在	他们的	春天	-

[hoʊlz] .

holes	.
孔	.

大型鱼类经常在泉眼中休息时被从后面捕获。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːzd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

So	swift	and	noiseless	is	his	approach	that	they	are	seized	before	they	become
所以	迅速	和	无声	是	他的	方法	那	他们	是	查获	前	他们	变得

[ə'wer] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

aware	of	danger	.
意识到的	的	危险	.

他的行动如此迅速而悄无声息，以至于他们在意识到危险之前就被抓住了。

[ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wen] [wʌn] [rɪ'membəz]

This	swimming	power	of	Keeonekh	is	all	the	more	astonishing	when	one	remembers
这	游泳	力量	的	-	是	全部	这	更多的	惊人	什么时候	一	记得

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] ,

that	he	is	distinctively	a	land	animal	,
那	他	是	独特地	一个	土地	动物	,

考虑到基奥内克是一种典型的陆生动物，他的游泳能力就更加令人惊叹了。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['raɪv(ə)l][æz; əz]

with	none	of	the	special	endowments	of	the	seal	,	who	is	his	only	rival	as
和	没有任何	的	这	特别的	捐赠基金	的	这	海豹	,	WHO	是	他的	仅有的	竞争对手	作为

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

a	fisherman	.
一个	渔夫	.

他没有海豹那样的特殊天赋，而海豹是他唯一的渔夫竞争对手。

['neɪtʃər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
Nature **undoubtedly** **intended** **him** **to** **get** **his** **living** **,** **as** **the** **other** **members** **of**
自然 无疑 故意的 他 到 得到 他的 活的 , 作为 这 其他 成员 的
[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['fæməli][du:] ,
his **large** **family** **do** **,**
他的 大的 家庭 做 ,

毫无疑问，大自然注定他要像他庞大家族中的其他成员一样谋生。

[baɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
by **hunting** **in** **the** **woods** **,** **and** **endowed** **him** **accordingly** **.**
经过 打猎 在 这 树林 , 和 捐赠 他 因此 .

通过在树林里打猎，并因此获得了赏赐。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['rʌnər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmər] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['taɪərləs] ['hʌntər] ,
He **is** **a** **strong** **runner** **,** **a** **good** **climber** **,** **a** **patient** **tireless** **hunter** **,**
他 是 一个 强的 跑步者 , 一个 好的 登山者 , 一个 病人 不知疲倦 猎人 ,

他跑步能力很强，攀爬能力也很强，是一位耐心不懈的猎人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪər] .
and **his** **nose** **is** **keen** **as** **a** **brier** **.**
和 他的 鼻子 是 敏锐的 作为 一个 荆棘 .

他的鼻子像荆棘一样灵敏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
With **a** **little** **practice** **he** **could** **again** **get** **his** **living** **by** **hunting** **,** **as** **his**
和 一个 小的 实践 他 可以 再次 得到 他的 活的 经过 打猎 , 作为 他的
['ænsestərz] [dɪd] .
ancestors **did** **.**
祖先 做过 .

只要稍加练习，他就能像他的祖先一样，再次以狩猎为生。

[ɪf] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [tu:] ['nɪmb(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] ,
If **squirrels** **and** **rats** **and** **rabbits** **were** **too** **nimble** **at** **first** **,**
如果 松鼠 和 老鼠 和 兔子 是 也 灵活 在 第一的 ,

如果松鼠、老鼠和兔子一开始太过敏捷，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌskwɑ:ʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ,
there **are** **plenty** **of** **musquash** **to** **be** **caught** **,**
那里 是 很多 的 麝香南瓜 到 是 捕捉 ,

这里有很多麝香南瓜可以抓，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃi:p] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli]
and **he** **need** **not** **stop** **at** **a** **fawn** **or** **a** **sheep** **,** **for** **he** **is** **enormously**
和 他 需要 不是 停止 在 一个 讨好 或者 一个 羊 , 为了 他 是 非常
[strɔ:ŋ] ,
strong **,**
强的 ,

他不必止步于小鹿或绵羊，因为他力大无比。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lu:snd] .
and **the** **grip** **of** **his** **jaws** **is** **not** **to** **be** **loosened** **.**
和 这 紧握 的 他的 下颚 是 不是 到 是 松动 .

他的下颚紧紧咬合，不容松开。

[ɪn] [sɪ'vɪr] ['wɪntɚz] , [wen] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [skers] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pu:lz] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,
In **severe** **winters** **,** **when** **fish** **are** **scarce** **or** **his** **pools** **frozen** **over** **,**
在 严重 冬天 , 什么时候 鱼 是 稀少 或者 他的 游泳池 冷冻 超过 ,

在严寒的冬季，当鱼类稀少或池塘结冰时，

[hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['boʊldli][ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] ['hʌntɪŋ] [krɑ:ft] .
he **takes** **to** **the** **woods** **boldly** **and** **shows** **himself** **a** **master** **at** **hunting** **craft** **.**
他 需要 到 这 树林 大胆地 和 演出 他自己 一个 掌握 在 打猎 工艺 .

他大胆地进入森林，展现出高超的狩猎技巧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

But	he	likes	fish	,	and	likes	the	water	,
但	他	点赞	鱼	,	和	点赞	这	水	,

但他喜欢鱼，也喜欢水。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

and	for	many	generations	now	has	been	simply	a	fisherman	,
和	为了	许多	几代人	现在	有	到过	简单地	一个	渔夫	,

而且世世代代以来，他一直只是个渔夫。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['lʌvəbl] [treɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

with	many	of	the	quiet	lovable	traits	that	belong	to	fishermen	in	general	.
和	许多	的	这	安静的	可爱的	特征	那	属于	到	渔民	在	一般的	.

他具备渔民普遍拥有的许多安静可爱的特质。

[ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] - — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt]

That	is	one	thing	to	give	you	instant	sympathy	for	Keeonekh	—	he	is	so	different
那	是	一	事物	到	给	你	立即的	同情	为了	-	—	他	是	所以	不同的

,

,

,

这一点很容易让人对基奥内克产生同情——他太与众不同了。

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .

so	far	above	all	other	members	of	his	tribe	.
所以	远的	多于	全部	其他	成员	的	他的	部落	.

远远胜过部落里的所有其他成员。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝz] [fə'rɑːsəti][ɔːr][ðə; ði]

He	is	very	gentle	by	nature	,	with	no	trace	of	the	fisher's	ferocity	or	the
他	是	非常	温和的	经过	自然	,	和	不	痕迹	的	这	渔夫的	恶	或者	这

['wiːzəlz] ['blʌdˌθɜrstɪnɪs] .

weasel's	bloodthirstiness	.
黄鼠狼的	嗜血	.

他天性温和，丝毫没有渔夫的凶猛或黄鼠狼的嗜血。

[hiː; hi] [teɪmz] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [pet][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

He	tames	easily	,	and	makes	the	most	docile	and	affectionate	pet	of	all	the
他	驯服	容易地	,	和	制作	这	最多	温顺	和	亲热	宠物	的	全部	这

[wʊd] [foʊk] .

wood	folk	.
木头	民间	.

他很容易驯服，是所有森林居民中最温顺、最讨人喜欢的宠物。

[hiː; hi] ['nevər] [kɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz] ['piːsəbli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

He	never	kills	for	the	sake	of	killing	,	but	lives	peaceably	,	so	far	as	he
他	绝不	杀戮	为了	这	清酒	的	杀	,	但	生活	和平地	,	所以	远的	作为	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

他从不为了杀戮而杀戮，而是尽可能地过着和平的生活。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kriːtʃərz] .

with	all	creatures	.
和	全部	生物	.

对所有生物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps] ['fɪʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

And	he	stops	fishing	when	he	has	caught	his	dinner	.
和	他	停止	钓鱼	什么时候	他	有	捕捉	他的	晚餐	.

他钓到晚餐后就停止钓鱼了。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][moʊst] ['kliːnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

He	is	also	most	cleanly	in	his	habits	,
他	是	还	最多	干净利落	在	他的	习惯	,

他的生活习惯也十分干净整洁。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['əudəz] [ðæt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪŋk]

with	no	suggestion	whatever	of	the	evil	odors	that	cling	to	the	mink
和	不	建议	任何	的	这	邪恶的	气味	那	黏着	到	这	貂

[ænd; ənd] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌŋk] .

and	defile	the	whole	neighborhood	of	a	skunk	.
和	亵渎	这	所有的	邻里	的	一个	臭鼬	.

丝毫没有让人联想到臭鼬身上那种附着在水貂身上、玷污整个街区的恶臭。

[wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [dʒʌst]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [rɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['wʌndər]

One	cannot	help	wondering	whether	just	going	fishing	has	not	wrought	all	this	wonder
一	不能	帮助	好奇	无论	只是	去	钓鱼	有	不是	锻	全部	这	想知道

[ɪn] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

in	Keeonekh's	disposition	.
在	-	处置	.

人们不禁会想，是不是去钓鱼这件事，才造就了基奥内克如此奇妙的性情。

[ɪf] [soʊ] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [traɪb] [duː][nɑːt][tɜːrn] ['fɪʃərmən] .

If	so	,	'	t	is	a	pity	that	all	his	tribe	do	not	turn	fishermen	.
如果	所以	,	-	t	是	一个	遗憾	那	全部	他的	部落	做	不是	转动	渔民	.

如果真是这样，那他的族人没能全部都成为渔民就太可惜了。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][ðə; ði] ['biːvər]

His	one	enemy	among	the	wood	folk	,	so	far	as	I	have	observed	,	is	the	beaver
他的	一	敌人	之中	这	木头	民间	,	所以	远的	作为	我	有	观察到	,	是	这	海狸

.

:
.

据我观察，他在森林生物中唯一的敌人是海狸。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	the	latter	is	also	a	peaceable	animal	,	it	is	difficult	to	account	for	the
作为	这	后者	是	还	一个	和平的	动物	,	它	是	难的	到	帐户	为了	这

[hɑː'stɪlətɪ] .

hostility	.
敌意	.

由于后者也是一种性情温和的动物，因此很难解释这种敌意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] - [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['biːvər] [ænd; ənd]

I	have	heard	or	read	somewhere	that	Keeonekh	is	fond	of	young	beaver	and
我	有	听到	或者	读	某处	那	-	是	喜爱	的	年轻的	海狸	和

[hʌnts] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz]['daɪət][ʌv; əv] [fɪʃ] ;

hunts	them	occasionally	to	vary	his	diet	of	fish	;
狩猎	他们	偶尔	到	各不相同	他的	饮食	的	鱼	;

我曾听说或读到过，基奥内克喜欢小海狸，偶尔会猎捕它们来丰富他的鱼类饮食；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] .

but	I	have	never	found	any	evidence	in	the	wilderness	to	show	this	.
但	我	有	绝不	成立	任何	证据	在	这	荒野	到	展示	这	.

但我从未在荒野中找到任何证据来证明这一点。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [dæm][ænd; ənd][pɑːnd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]

I	think	it	is	simply	a	matter	of	the	beaver's	dam	and	pond	that	causes	the
我	思考	它	是	简单地	一个	事情	的	这	海狸的	坝	和	池塘	那	原因	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我认为问题完全是海狸的水坝和池塘造成的。

[wen] [ðə; ði][dæm][ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['biːvərz] ['ɔːf(ə)n][dɪg][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ə'raʊnd] ['iːðər] [end][tuː; tə] ['kæri]

When	the	dam	is	built	the	beavers	often	dig	a	channel	around	either	end	to	carry
什么时候	这	坝	是	建造	这	海狸	经常	挖	一个	渠道	大约	任何一个	结尾	到	携带

[ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] ,

off	the	surplus	water	,
离开	这	剩余	水	,

水坝建成后，海狸经常会在两端挖沟渠，以便排出多余的水。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] .

and	so	prevent	their	handiwork	being	washed	away	in	a	freshet	.
和	所以	防止	他们的	手工制品	存在	洗过	离开	在	一个	洪水	.

从而防止他们的劳动成果被洪水冲走。

[ðen] [ðə; ði] ['biːvərz] [gɑːrd] [ðer; ðər] [prɪ'zɜːrv] ['dʒeləsli] ,

Then	the	beavers	guard	their	preserve	jealously	,
然后	这	海狸	警卫	他们的	保存	嫉妒	,

然后，海狸们会非常警惕地守护它们的领地。

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] [ðæt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər][dæm][ɔːr] ['entər] [ðer; ðər][pɑːndz] ,

driving	away	the	wood	folk	that	dare	to	cross	their	dam	or	enter	their	ponds	,
驾驶	离开	这	木头	民间	那	敢	到	叉	他们的	坝	或者	进入	他们的	池塘	,

驱逐胆敢越过水坝或进入池塘的森林居民，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌskwɑːʃ] , [huː] [ɪz][ækpt][tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][noʊ][end][ʌv; əv]

especially	the	musquash	,	who	is	apt	to	burrow	and	cause	them	no	end	of
尤其	这	麝香南瓜	,	WHO	是	易于	到	洞穴	和	原因	他们	不	结尾	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

尤其是麝香猫，它们喜欢挖洞，会给它们带来无穷的麻烦。

[bʌt; bət] - , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hoʊldz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][pɑːnd] ,

But	Keeonekh	,	secure	in	his	strength	,	holds	straight	through	the	pond	,
但	-	,	安全的	在	他的	力量	,	持有	直的	通过	这	池塘	,

但基奥内克凭借着强大的实力，径直穿过池塘。

['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [nɪr]

minding	his	own	business	and	even	taking	a	fish	or	two	in	the	deep	places	near
介意	他的	自己的	商业	和	甚至	采取	一个	鱼	或者	二	在	这	深的	地方	靠近

[ðə; ði][dæm] .

the	dam	.
这	坝	.

他只是待在自己的地盘上，甚至还在水坝附近的深水区钓了一两条鱼。

[hiː; hi] [di'laits] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz]

He	delights	also	in	running	water	,	especially	in	winter	when	lakes	and	streams
他	美味	还	在	跑步	水	,	尤其	在	冬天	什么时候	湖泊	和	溪流

[ɑːr; ər]['moʊstli]['froʊz(ə)n] ,

are	mostly	frozen	,
是	大多	冷冻	,

他也喜欢流水，尤其是在冬天，当湖泊和溪流大多结冰的时候。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃænlz] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]

and	in	his	journeyings	he	makes	use	of	the	open	channels	that	guard	the
和	在	他的	旅程	他	制作	使用	的	这	打开	频道	那	警卫	这

['biːvərz] - [wɜːrk] .

beavers	'	work	.
海狸	-	工作	.

在他的旅途中，他利用了保护海狸工作的开放水道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['biːvərz] [hɪr] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	the	moment	the	beavers	hear	a	splashing	there	,
但	这	片刻	这	海狸	听到	一个	溅起水花	那里	,

但当海狸们听到那边传来水花声时，

[ɔːr] [noʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] [wer] - [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [fɪʃ] ,

or	note	a	disturbance	in	the	pond	where	Keeonekh	is	chasing	fish	,
或者	笔记	一个	干扰	在	这	池塘	在哪里	-	是	追逐	鱼	,

或者注意到基奥内克追逐鱼群时池塘里有动静，

[daʊn] [ðeɪ] [kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

down	they	come	full	of	wrath	.
向下	他们	来	满的	的	愤怒	.

他们怒气冲冲地冲了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['setld] .

And	there	is	generally	a	desperate	fight	before	the	affair	is	settled	.
和	那里	是	一般来说	一个	绝望的	斗争	前	这	事务	是	定居	.

而且，在事情解决之前，通常会有一场激烈的争斗。

[wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Once	,	on	a	little	pond	,	I	saw	a	fierce	battle	going	on	out	in	the	middle	,
一次	,	在	一个	小的	池塘	,	我	锯	一个	凶猛的	战斗	去	在	出去	在	这	中间	,

有一次，我在一个小池塘边看到池塘中央发生了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['pædld] ['heɪstɪli][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	paddled	hastily	to	find	out	about	it	.
和	划桨	草草	到	寻找	出去	关于	它	.

于是赶紧划船去打听情况。

[tuː] ['biːvərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːtər][wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] , ['daɪvɪŋ] ,

Two	beavers	and	a	big	otter	were	locked	in	a	death	struggle	,	diving	,
二	海狸	和	一个	大的	獭	是	已锁定	在	一个	死亡	斗争	,	潜水	,

两只海狸和一只大水獭展开了殊死搏斗，它们不断潜水。

['plʌndʒɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt]

plunging	,	throwing	themselves	out	of	water	,	and	snapping	at	each	other's	throats
骤降	,	投掷	他们自己	出去	的	水	,	和	啪啪	在	每个	其他的	喉咙

.

:
.

它们纵身跃出水面，互相撕咬对方的喉咙。

[æz; əz][maɪ] [kə'nuː] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɑːtər] [gript] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][ænd; ənd] [went] ['ʌndər]

As	my	canoe	halted	the	otter	gripped	one	of	his	antagonists	and	went	under
作为	我的	独木舟	停止	这	獭	紧握	一	的	他的	反派	和	去	在下面

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

当我的独木舟停下时，水獭咬住了它的一个对手，然后和它一起沉入了水底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

There	was	a	terrible	commotion	below	the	surface	for	a	few	moments	.
那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	以下	这	表面	为了	一个	很少	时刻	.

水面下突然传来一阵可怕的骚动，持续了几秒钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðə; ði] ['biːvər] [roʊld] [ʌp] [ded] ,

When	it	ended	the	beaver	rolled	up	dead	,
什么时候	它	结束	这	海狸	滚动	向上	死的	,

故事结束后，海狸滚落下来，死了。

[ænd; ənd] - [ʃɑːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] ['biːvər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

and	Keeonekh	shot	up	under	the	second	beaver	to	repeat	the	attack	.
和	-	射击	向上	在下面	这	第二	海狸	到	重复	这	攻击	.

Keeonekh 迅速冲到第二只海狸身下，再次发起攻击。

[ðeɪ] [gript] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['biːvər] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['feloʊ] ,

They	gripped	on	the	instant	,	but	the	second	beaver	,	an	enormous	fellow	,
他们	紧握	在	这	立即的	,	但	这	第二	海狸	,	一个	巨大的	同伴	,

它们立刻抓住了对方，但第二只海狸，一个体型巨大的家伙，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

refused	to	go	under	where	he	would	be	at	a	disadvantage	.
拒绝	到	去	在下面	在哪里	他	会	是	在	一个	劣势	.

他拒绝进入会让他处于不利地位的区域。

[ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [aɪ][let][ðə; ði] [kə'nuː] [drɪft] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

In	my	eagerness	I	let	the	canoe	drift	almost	upon	them	,
在	我的	渴望	我	让	这	独木舟	漂移	几乎	之上	他们	,

由于我急于求成，让独木舟几乎漂到了他们身上。

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪldli][ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] .

driving	them	wildly	apart	before	the	common	danger	.
驾驶	他们	疯狂地	除	前	这	常见的	危险	.

共同的危险迫使他们彻底分崩离析。

[ðə; ði] ['ɑːtər] [held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ; [ðə; ði] ['biːvər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	otter	held	on	his	way	up	the	lake	;	the	beaver	turned	towards	the	shore	,
这	獭	握住	在	他的	方式	向上	这	湖	;	这	海狸	转向	向	这	支撑	,

水獭逆流而上；海狸则转向岸边。

[wer] [aɪ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['biːvər] ['haʊzɪz] .

where	I	noticed	for	the	first	time	a	couple	of	beaver	houses	.
在哪里	我	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	夫妻	的	海狸	房屋	.

在那里，我第一次注意到了几座海狸窝。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn] - [pɑːrt] .

In	this	case	there	was	no	chance	for	intrusion	on	Keeonekh's	part	.
在	这	案件	那里	曾是	不	机会	为了	入侵	在	-	部分	.

在这种情况下，Keeonekh 没有任何入侵的机会。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'tækt] [wen] ['goʊɪŋ] ['piːsəbli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [θruː]

He	had	probably	been	attacked	when	going	peaceably	about	his	business	through
他	有	大概	到过	遭到攻击	什么时候	去	和平地	关于	他的	商业	通过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

他很可能是在平静地穿过湖泊时遭到袭击的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['griːvəns] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	barely	possible	,	however	,	that	there	was	an	old	grievance	on	the
它	是	仅仅	可能的	,	然而	,	那	那里	曾是	一个	老的	不满	在	这

['biːvərz] - [pɑːrt] ,

beavers	'	part	,
海狸	-	部分	,

然而，海狸方面不太可能存在什么陈年旧怨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [skwer] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] - [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

which	they	sought	to	square	when	they	caught	Keeonekh	on	the	lake	.
哪个	他们	寻求	到	正方形	什么时候	他们	捕捉	-	在	这	湖	.

他们试图在湖上抓住基奥内克时解决这个问题。

[wen] ['biːvərz] [bɪld] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dæm] ,

When	beavers	build	their	houses	on	the	lake	shore	,	without	the	necessity	for	making	a	dam	,
什么时候	海狸	建造	他们的	房屋	在	这	湖	支撑	,	没有	这	必要性	为了	制作	一个	坝	,

当海狸在湖岸边建造房屋时，无需筑坝，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['slæntɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪks] [bed][tuː; tə][ðer; ðər][den][ɔːr] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

they	generally	build	a	tunnel	slanting	up	from	the	lake's	bed	to	their	den	or	house	on	the	bank	.
他们	一般来说	建造	一个	隧道	斜	向上	从	这	湖的	床	到	他们的	丹	或者	房子	在	这	银行	.

它们通常会建造一条从湖底向上倾斜的隧道，通往岸边的巢穴或房屋。

[naʊ] - ['fɪʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['wɪntər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Now	Keeonekh	fishes	under	the	ice	in	winter	more	than	is	generally	supposed	.
现在	-	鱼	在下面	这	冰	在	冬天	更多的	比	是	一般来说	据称	.

现在，基奥内克冬天在冰下捕鱼的次数比人们通常认为的要多。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [briːð] ['æftər] ['evri] [tʃeɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [er] - [hoʊlz] [ænd; ənd] [denz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] .

As	he	must	breathe	after	every	chase	he	must	needs	know	all	the	air	-	holes	and	dens	in	the	whole	lake	.
作为	他	必须	呼吸	后	每一个	追赶	他	必须	需求	知道	全部	这	空气	-	孔	和	巢穴	在	这	所有的	湖	.

每次追逐之后他都需要呼吸，所以他必须知道整个湖泊中所有的通风孔和洞穴。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] ['dʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] [traʊt] ,

No	matter	how	much	he	turns	and	doubles	in	the	chase	after	a	trout	,
不	事情	如何	很多	他	转弯	和	双打	在	这	追赶	后	一个	鳟鱼	,

无论他在追逐鳟鱼的过程中如何转身和折返，

[hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['nevər] [fə'gets] [wer] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] .

he	never	loses	his	sense	of	direction	,	never	forgets	where	the	breathing	places	are	.
他	绝不	失败	他的	感觉	的	方向	,	绝不	忘记了	在哪里	这	呼吸	地方	是	.

他从不迷失方向，从不忘记哪里有呼吸的地方。

[wen] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ɪz] [siːzd] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [briːð] [ænd; ənd] [iːt] .

When	his	fish	is	seized	he	makes	a	bee	line	under	the	ice	for	the	nearest	place	where	he	can	breathe	and	eat	.
什么时候	他的	鱼	是	查获	他	制作	一个	蜜蜂	线	在下面	这	冰	为了	这	最近的	地方	在哪里	他	能	呼吸	和	吃	.

当他的鱼被没收时，他会径直钻到冰下，寻找最近的地方呼吸和进食。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [lændz][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ɪn][ðə; ði] ['biːvərz] ['tʌn(ə)l] ;

Sometimes	this	lands	him	,	out	of	breath	,	in	the	beaver's	tunnel	;
有时	这	土地	他	,	出去	的	气息	,	在	这	海狸的	隧道	;

有时这会让他气喘吁吁地掉进海狸的隧道里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvər] [mʌst; məst][sɪt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

and	the	beaver	must	sit	upstairs	in	his	own	house	,	nursing	his	wrath	,
和	这	海狸	必须	坐	楼上	在	他的	自己的	房子	,	护理	他的	愤怒	,

而海狸只能坐在自己房子的楼上，默默生闷气。

[waɪl] - [iːts] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːlweɪ] ;

while	Keeonekh	eats	fish	in	his	hallway	;
尽管	-	吃	鱼	在	他的	门厅	;

Keeonekh 在他的走廊里吃鱼；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][bəuθ][æt; ət][wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

for	there	is	not	room	for	both	at	once	in	the	tunnel	,
为了	那里	是	不是	房间	为了	两个都	在	一次	在	这	隧道	,

因为隧道里容不下两者同时存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər][ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	a	fight	there	or	under	the	ice	is	out	of	the	question	.
和	一个	斗争	那里	或者	在下面	这	冰	是	出去	的	这	问题	.

在冰上或冰下发生打斗是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['biːvər] [iːts] ['oʊnli][bɑːrk] — [ðə; ði] [waɪt] ['ɪnər] ['leɪər] [ʌv; əv] " [pɑːpəl] " [bɑːrk][ɪz][hɪz; ɪz]

As	the	beaver	eats	only	bark	—	the	white	inner	layer	of	"	popple	"	bark	is	his
作为	这	海狸	吃	仅有的	吠	—	这	白色的	内	层	的	"	波普尔	"	吠	是	他的

[tʃiːf] ['deɪnti] — [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['tɑːlərəɪt] [ðɪs] [bɑːr'beriən] ,

chief	dainty	—	he	cannot	understand	and	cannot	tolerate	this	barbarian	,
首席	纤巧	—	他	不能	理解	和	不能	容忍	这	野蛮人	,

由于海狸只吃树皮——其中最美味的是白色的内层“波普尔”树皮——它既无法理解也无法容忍这种野蛮人。

[huː] [iːts] [rɔː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] [fɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [slaɪm] [ɪn]

who	eats	raw	fish	and	leaves	the	bones	and	fins	and	the	smell	of	slime	in
WHO	吃	生的	鱼	和	树叶	这	骨头	和	鳍	和	这	闻	的	粘液	在

[hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] .

his	doorway	.
他的	门口	.

他吃生鱼，把鱼骨、鱼鳍和黏液的气味都留在门口。

[ðə; ði] ['biːvər] [ɪz] [ɪg'zempləri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['niːtnəs] , [dɪ'testɪŋ] [ɔːl] [smelz] [ænd; ənd] [fɪlθ] ;

The	beaver	is	exemplary	in	his	neatness	,	detesting	all	smells	and	filth	;
这	海狸	是	典范	在	他的	整洁	,	厌恶	全部	气味	和	污秽	;

海狸非常爱干净，厌恶一切气味和污秽；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]

and	this	may	possibly	account	for	some	of	his	enmity	and	his	savage
和	这	可能	可能	帐户	为了	一些	的	他的	敌意	和	他的	野蛮的

[ə'tæks] [ə'pɑːn] - [wen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

attacks	upon	Keeonekh	when	he	catches	him	in	a	good	place	.
攻击	之上	-	什么时候	他	捕获物	他	在	一个	好的	地方	.

这或许可以解释他为何对基奥内克怀有敌意，以及为何一旦发现基奥内克处于有利位置，便会对他进行残酷的攻击。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] - [kwɪr] [weɪz] [ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl]

Not	the	least	interesting	of	Keeonekh's	queer	ways	is	his	habit	of	sliding	down	hill
不是	这	至少	有趣的	的	-	酷儿	方式	是	他的	习惯	的	滑动	向下	爬坡道

,

,

,

Keeonekh的古怪行为中最有趣的一点是他喜欢从山坡上滑下来。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪhʊd]

which	makes	a	bond	of	sympathy	and	brings	him	close	to	the	boyhood
哪个	制作	一个	纽带	的	同情	和	带来	他	关闭	到	这	童年

['meməriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

memories	of	those	who	know	him	.
回忆	的	那些	WHO	知道	他	.

这会激起人们的同情，并让他与认识他的人的童年记忆更加亲近。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['ɔtəz] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni]

I	remember	one	pair	of	otters	that	I	watched	for	the	better	part	of	a	sunny
我	记住	一	一对	的	水獭	那	我	观看	为了	这	更好的	部分	的	一个	阳光明媚

[ˌæftər'nuːn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk][wɪð; wɪθ] ['endləs] [dɪ'laɪt] .

afternoon	sliding	down	a	clay	bank	with	endless	delight	.
下午	滑动	向下	一个	黏土	银行	和	无尽的	喜	.

我记得在一个阳光明媚的下午，我几乎一整天都在观察一对水獭，它们兴高采烈地从黏土河岸上滑下来。

[ðə; ði][slaɪd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] ['evɪdəntli] ,

The	slide	had	been	made	,	with	much	care	evidently	,
这	滑动	有	到过	制成	,	和	很多	关心	显然	,

显然，这张幻灯片是精心制作的。

[ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [ðæt] [dʒʌtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

on	the	steep	side	of	a	little	promontory	that	jutted	into	the	river	.
在	这	陡	边	的	一个	小的	海角	那	突出的	进入	这	河	.

在伸入河中的一小片岬角的陡峭一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

It	was	very	steep	,	about	twenty	feet	high	,
它	曾是	非常	陡	,	关于	二十	脚	高的	,

它非常陡峭，大约有二十英尺高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [baɪ] [mʌtʃ] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['wetɪŋ] - [daʊn] .

and	had	been	made	perfectly	smooth	by	much	sliding	and	wetting	-	down	.
和	有	到过	制成	完美	光滑的	经过	很多	滑动	和	润湿	-	向下	.

经过多次滑动和润湿，表面变得非常光滑。

[æn; ən] ['ɑːtər] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

An	otter	would	appear	at	the	top	of	the	bank	,
一个	獭	会	出现	在	这	顶部	的	这	银行	,

一只水獭会出现在河岸顶端，

[θroʊ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

throw	himself	forward	on	his	belly	and	shoot	downward	like	a	flash	,
扔	他自己	向前	在	他的	腹部	和	射击	向下	喜欢	一个	闪光	,

他俯身向前，像闪电般向下冲去。

['daɪvɪŋ] [diːp] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

diving	deep	under	water	and	reappearing	some	distance	out	from	the	foot	of
潜水	深的	在下面	水	和	重新出现	一些	距离	出去	从	这	脚	的

[ðə; ði][slaɪd] .

the	slide	.
这	滑动	.

潜入水下深处，然后从距离滑梯底部一段距离的地方重新出现。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['stɪlnəs] ,

And	all	this	with	marvelous	stillness	,
和	全部	这	和	奇妙	寂静	,

这一切都发生在无比静谧之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [wʊdz] [hæd; həd] [ɪrz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [ʃaɪ]

as	if	the	very	woods	had	ears	and	were	listening	to	betray	the	shy
作为	如果	这	非常	树林	有	耳朵	和	是	聆听	到	背叛	这	害羞的

['kriːtʃərz] [æt; ət][ðer; ðər] [fʌn] .

creatures	at	their	fun	.
生物	在	他们的	乐趣	.

仿佛连树林都有耳朵，在偷听，要出卖那些害羞的小动物们玩耍的场景。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

For	it	was	fun	,	pure	and	simple	,
为了	它	曾是	乐趣	,	纯的	和	简单的	,

因为它纯粹就是一件有趣的事。

[ænd; ənd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [end] [ʌv; əv] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	fun	with	no	end	of	tingle	and	excitement	in	it	,
和	乐趣	和	不	结尾	的	刺痛	和	激动	在	它	,

充满乐趣，令人兴奋不已，乐趣无穷。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɪz; ɪz]

especially	when	one	tried	to	catch	the	other	and	shot	into	the	water	at	his
尤其	什么时候	一	尝试	到	抓住	这	其他	和	射击	进入	这	水	在	他的

['veri] [hiːlz] .

very	heels	.
非常	高跟鞋	.

尤其是当其中一人试图抓住另一人，结果却被击落到他脚后的水中时。

[ðɪs] [slaɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

This	slide	was	in	perfect	condition	,	and	the	otters	were	careful	not	to
这	滑动	曾是	在	完美的	状况	,	和	这	水獭	是	小心	不是	到

['rʌf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

roughen	it	.
粗糙化	它	.

这个滑梯状况完美，水獭们也很小心，没有把它弄粗糙。

[ðeɪ] ['nevər] ['skræmbld] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [klaɪmd]

They	never	scrambled	up	over	it	,	but	went	round	the	point	and	climbed
他们	绝不	打乱	向上	超过	它	,	但	去	圆形的	这	观点	和	攀登

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

from	the	other	side	,
从	这	其他	边	,

他们没有直接攀爬过去，而是绕过岬角，从另一侧爬了上去。

[ɔːr] [els] [went] [ʌp] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

or	else	went	up	parallel	to	the	slide	,	some	distance	away	,
或者	别的	去	向上	平行线	到	这	滑动	,	一些	距离	离开	,

或者沿着滑梯平行向上爬升，但距离滑梯有一段距离。

[wer] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ]

where	the	ascent	was	easier	and	where	there	was	no	danger	of	rolling
在哪里	这	上升	曾是	更轻松	和	在哪里	那里	曾是	不	危险	的	滚动

[stoʊnz] [ɔːr] [stɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɪts] ['smuːðnəs] .

stones	or	sticks	upon	the	coasting	ground	to	spoil	its	smoothness	.
石头	或者	棍子	之上	这	滑行	地面	到	剧透	它是	平滑度	.

那里的攀登更容易，而且沿海地面上没有滚动的石头或树枝会破坏其平坦度。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] ['betər] ['koʊstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] .

In	winter	the	snow	makes	better	coasting	than	the	clay	.
在	冬天	这	雪	制作	更好的	滑行	比	这	黏土	.

冬天，积雪比黏土更适合滑行。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [grəuz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['aɪsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [left]

Moreover	it	soon	grows	hard	and	icy	from	the	freezing	of	the	water	left
而且	它	很快	生长	难的	和	冰冷的	从	这	冷冻	的	这	水	左边

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɜ-z] ['bɑːdi] ,

by	the	otter's	body	,
经过	这	水獭的	身体	,

而且，由于水獭尸体留下的水结冰，它很快就会变得坚硬冰冷。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [slaɪd] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	after	a	few	days	the	slide	is	as	smooth	as	glass	.
和	后	一个	很少	天	这	滑动	是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

几天后，载玻片就变得像玻璃一样光滑了。

[ðen] ['koʊstɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtər] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Then	coasting	is	perfect	,	and	every	otter	,	old	and	young	,
然后	滑行	是	完美的	,	和	每一个	獭	,	老的	和	年轻的	,

那么，滑行就非常完美，每一只水獭，无论老幼，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [slaɪd] [ænd; ənd] [s'pendz] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['plez(ə)nt] [deɪ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .

has	his	favorite	slide	and	spends	part	of	every	pleasant	day	enjoying	the	fun	.
有	他的	最喜欢的	滑动	和	花费	部分	的	每一个	令人愉快的	天	享受	这	乐趣	.

他有自己最喜欢的滑梯，每天天气好的时候都会花一些时间去享受滑梯带来的乐趣。

[wen] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [diːp] [snoʊ] ,

When	traveling	through	the	woods	in	deep	snow	,
什么时候	旅行	通过	这	树林	在	深的	雪	,

在积雪很深的树林中行走时，

- [meɪks] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slaɪdɪŋ] ['hæbɪt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [daʊn]

Keeonekh	makes	use	of	his	sliding	habit	to	help	him	along	,	especially	on	down
-	制作	使用	的	他的	滑动	习惯	到	帮助	他	沿着	,	尤其	在	向下

[greɪdz] .

grades	.
成绩	.

Keeonekh 利用他滑行的习惯来帮助自己前进，尤其是在下坡时。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] ,

He	runs	a	little	way	and	throws	himself	forward	on	his	belly	,
他	跑步	一个	小的	方式	和	投掷	他自己	向前	在	他的	腹部	,

他跑了一小段路，然后俯身趴在地上。

['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'gen] .

sliding	through	the	snow	for	several	feet	before	he	runs	again	.
滑动	通过	这	雪	为了	一些	脚	前	他	跑步	再次	.

他在雪地里滑行了几英尺后才再次跑起来。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [slaɪdz] , [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['slɪpəri]

So	his	progress	is	a	series	of	slides	,	much	as	one	hurries	along	in	slippery
所以	他的	进步	是	一个	系列	的	幻灯片	,	很多	作为	一	匆忙	沿着	在	滑

['weðər] .

weather	.
天气	.

所以他的进步就像在湿滑的天气里匆匆而过一样，是一系列的滑坡。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌblz] [ðæt] [fɜːrst] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

I	have	spoken	of	the	silver	bubbles	that	first	drew	my	attention	to	the	fishing
我	有	说	的	这	银	气泡	那	第一的	画	我的	注意力	到	这	钓鱼

['ɔtəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

otters	one	day	in	the	wilderness	.
水獭	一	天	在	这	荒野	.

我曾说过，有一天在荒野中，银色的气泡首先吸引了我的注意力，让我注意到了捕鱼的水獭。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [rer] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

From	the	few	rare	opportunities	that	I	have	had	to	watch	them	,
从	这	很少	稀有的	机会	那	我	有	有	到	手表	他们	,

从我为数不多的几次观看比赛的机会来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [ɑːr; ər] [siːn] [ˈoʊnli][ˈæftər] - [slaɪdz] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

I	think	that	the	bubbles	are	seen	only	after	Keeonekh	slides	swiftly	into	the	stream	.
我	思考	那	这	气泡	是	已见	仅有的	后	-	幻灯片	迅速地	进入	这	溪流	.

我认为只有当 Keeonekh 迅速滑入溪流后才能看到气泡。

[ðə; ði] [er] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈaʊtər] [koʊt][ænd; ənd][ɪz] [brʌʃt] [frʌm; frəm]

The	air	clings	to	the	hairs	of	his	rough	outer	coat	and	is	brushed	from
这	空气	黏附	到	这	头发	的	他的	粗糙的	外	外套	和	是	刷过	从

[ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈpaːsiz] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

them	as	he	passes	through	the	water	.
他们	作为	他	通过	通过	这	水	.

空气附着在他粗糙的外层皮毛上，当他游过水面时，空气便从皮毛上拂去。

[wʌn] [huː] [ˈwɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [slaɪd] [ˈbeli] - [bʌmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk]

One	who	watches	him	thus	,	shooting	down	the	long	slide	belly	-	bump	into	the	black
一	WHO	手表	他	因此	,	射击	向下	这	长的	滑动	腹部	-	撞	进入	这	黑色的

[ˈwɪntər] [puːl] ,

winter	pool	,
冬天	水池	,

看着他这样滑下长长的滑道，一头栽进漆黑的冬日水池里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈbʌblz] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

with	a	string	of	silver	bubbles	breaking	and	tinkling	above	him	,
和	一个	细绳	的	银	气泡	打破	和	叮叮当当	多于	他	,

他头顶上方，一串银色的气泡破裂并发出叮叮当当的响声。

[ɪz][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ]

is	apt	to	know	the	hunter's	change	of	heart	from	the	touch	of	Nature	which
是	易于	到	知道	这	猎人的	改变	的	心	从	这	触碰	的	自然	哪个

[meɪks] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [kɪn] .

makes	us	all	kin	.
制作	我们	全部	亲属	.

能够从大自然的触动中察觉猎人心境的转变，而大自然使我们所有人都是亲人。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi] [esˈtʃuːz] [ˈtræpɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] - [θriː] [træp]

Thereafter	he	eschews	trapping	—	at	least	you	will	not	find	his	number	-	three	trap
此后	他	回避	诱捕	—	在	至少	你	将要	不是	寻找	他的	数字	-	三	陷阱

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] - [slaɪd] [ˈeni] [mɔːr] ,

at	the	foot	of	Keeonekh's	slide	any	more	,
在	这	脚	的	-	滑动	任何	更多的	,

此后他便不再设陷阱——至少你不会再在基奥内克滑道的底部找到他的三号陷阱了。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈkriːtʃərz] [ˈhæpinəs] [ˈɪntuː][ˈtrædʒədi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti]

to	turn	the	shy	creature's	happiness	into	tragedy	—	and	he	sends	a	hearty
到	转动	这	害羞的	生物的	幸福	进入	悲剧	—	和	他	发送	一个	爽朗

[gʊd] - [lʌk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈfɪʃərmən] ,

good	-	luck	after	his	fellow	-	fisherman	,
好的	-	运气	后	他的	同伴	-	渔夫	,

将这只害羞的小家伙的快乐变成了悲剧——他还衷心地祝愿他的渔夫同伴好运。

[ˈweðər] [hiː; hi] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [leɪks] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][hoʊm]

whether	he	meet	him	on	the	wilderness	lakes	or	in	the	quiet	places	on	the	home
无论	他	见面	他	在	这	荒野	湖泊	或者	在	这	安静的	地方	在	这	家

[striːmz] [wer] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [kʌmz] .

streams	where	nobody	ever	comes	.
溪流	在哪里	无人	曾经	来	.

无论是在荒野湖泊，还是在人迹罕至的家乡溪流旁，他都会与他相遇。

- [ðə; ði] ['aʊtkæst]
KOSKOMENOS THE OUTCAST
- 这 被排斥者

科斯科梅诺斯，被遗弃者

- [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aʊtkæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] .
Koskomenos the kingfisher is a kind of outcast among the birds .
- 这 翠鸟 是 一个 种类 的 被排斥者 之中 这 鸟类 .

翠鸟科斯科梅诺斯在鸟类中算得上是一种异类。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hæf] ['reptaɪl] ,
I think they regard him as a half reptile ,
我 思考 他们 看待 他 作为 一个 一半 爬虫 ,

我认为他们把他当成半个爬行动物。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [klaɪmd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [skeɪl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
who has not yet climbed high enough in the bird scale to deserve recognition ;
WHO 有 不是 然而 攀登 高的 足够的 在 这 鸟 规模 到 应得 认出 ;

尚未攀升到鸟类等级足够高，不值得被认可；

[soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
so they let him severely alone .
所以 他们 让 他 严重 独自的 .

所以他们让他一个人待着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːshɔːk] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swuːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Even the goshawk hesitates before taking a swoop at him ,
甚至 这 苍鹰 犹豫 前 采取 一个 俯冲 在 他 ,

就连苍鹰在俯冲攻击他之前都会犹豫一下。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [kwaɪt] ['weðər] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['kriːtʃər] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɔːr]['oʊnli] [ʌn'kæni] .
not knowing quite whether the gaudy creature is dangerous or only uncanny .
不是 会心 相当 无论 这 艳丽的 生物 是 危险的 或者 仅有的 不可思议 .

人们并不清楚这个外表艳丽的生物是危险的，还是仅仅是怪异而已。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːk] [wʌns][drɑːp][laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ]
I saw a great hawk once drop like a bolt upon a kingfisher that hung on quivering
我 锯 一个 伟大的 鹰 一次 降低 喜欢 一个 螺栓 之上 一个 翠鸟 那 悬挂 在 颤抖
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

我曾亲眼目睹一只大鹰像闪电般俯冲而下，砸在一只翅膀颤抖、悬停在空中的翠鸟身上。

['rætlɪŋ] ['sɔːftli] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
rattling softly , before his hole in the bank .
嘎嘎作响 轻轻 , 前 他的 洞 在 这 银行 .

在他银行墙上的洞口前，传来轻微的沙沙声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːbər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɑːpt]
But the robber lost his nerve at the instant when he should have dropped
但 这 强盗 丢失的 他的 神经 在 这 立即的 什么时候 他 应该 有 掉落
[hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] [straɪk] .
his claws to strike .
他的 爪子 到 罢工 .

但就在强盗应该放下利爪发起攻击的那一刻，他却临阵退缩了。

[hiː; hi] [swəːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [slænt][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [spruːs] [tɑːp] ,
He swerved aside and shot upward in a great slant to a dead spruce top ,
他 急转弯 旁边 和 射击 向上 在 一个 伟大的 倾斜 到 一个 死的 云杉 顶部 ,

他猛地向一侧闪开，然后以很大的斜力向上冲向一棵枯死的云杉树顶。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [tɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['kɪŋfɪʃər]

where	he	stood	watching	intently	till	the	dark	beak	of	a	brooding	kingfisher
在哪里	他	站立	观看	专注地	直到	这	黑暗的	喙	的	一个	沉思	翠鸟

[riːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [meit] [hæd; həd] [brɔːt]

reached	out	of	the	hole	to	receive	the	fish	that	her	mate	had	brought
达到	出去	的	这	洞	到	收到	这	鱼	那	她	伴侣	有	带来

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他站在那里，目不转睛地看着，直到一只正在孵蛋的翠鸟伸出它黑色的喙，去接它的伴侣带回来的鱼。

[ˌwerə'pɑːn] - [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃtaʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [puːl] ,

Whereupon	Koskomenos	swept	away	to	his	watchtower	above	the	minnow	pool	,
于是	-	扫荡	离开	到	他的	岗楼	多于	这	桃花鱼	水池	,

于是，科斯科梅诺斯扬帆起航，前往位于小鱼池上方的瞭望塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [set][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,

and	the	hawk	set	his	wings	toward	the	outlet	,
和	这	鹰	放	他的	翅膀	朝向	这	出路	,

鹰将翅膀朝向出口。

[wer] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʃɛldˌreɪks] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]

where	a	brood	of	young	sheldrakes	were	taking	their	first	lessons	in	the
在哪里	一个	幼虫	的	年轻的	羊茅	是	采取	他们的	第一的	课程	在	这

['oʊpən]['wɔːtər] .

open	water	.
打开	水	.

一群幼小的赤麻鸭正在开阔的水域中进行它们的第一次水上历练。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][bɜːrdz] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['kɪŋfɪʃər] .

No	wonder	the	birds	look	askance	at	Kingfisher	.
不	想知道	这	鸟类	看	斜视	在	翠鸟	.

难怪鸟儿们对翠鸟投以异样的目光。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [lɑːrdʒ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .

His	head	is	ridiculously	large	;	his	feet	ridiculously	small	.
他的	头	是	荒谬地	大的	;	他的	脚	荒谬地	小的	.

他的头大得离谱，脚却小得离谱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kriːps] [laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd] ,

He	is	a	poem	of	grace	in	the	air	;	but	he	creeps	like	a	lizard	,
他	是	一个	诗	的	优雅	在	这	空气	;	但	他	令人毛骨悚然	喜欢	一个	蜥蜴	,

他宛如一首优雅的诗篇，却又像蜥蜴般悄悄爬行。

[ɔːr] ['wɔdlz] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dʌk] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	waddles	so	that	a	duck	would	be	ashamed	of	him	,
或者	摇摇摆摆	所以	那	一个	鸭子	会	是	羞愧	的	他	,

或者走路摇摇摆摆，连鸭子都会为他感到羞耻。

[ɪn][ðə; ði] [rer] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'fʊt] .

in	the	rare	moments	when	he	is	afoot	.
在	这	稀有的	时刻	什么时候	他	是	步行	.

在他难得步行的时候。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [hoʊl] ;

His	mouth	is	big	enough	to	take	in	a	minnow	whole	;
他的	嘴	是	大的	足够的	到	拿	在	一个	桃花鱼	所有的	;

他的嘴巴大到可以一口吞下一条小鱼；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)
第3/7页

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [keɪ-ɛl-ɑːr] - ['ɑːr'ɑːr] -
his **tongue** **so** **small** **that** **he** **has** **no** **voice** **,** **but** **only** **a** **harsh** **klr** **-** **rr** **-**
他的 舌头 所以 小的 那 他 有 不 嗓音 , 但 仅有的 一个 残酷的 克尔 - rr -
[ɑːr] - [ɪk] - [ɪk] - [ɪk] ,
r **-** **ik** **-** **ik** **-** **ik** **,**
r - ik - ik - ik ,

他的舌头太小，发不出声音，只能发出刺耳的klr-rr-r-ik-ik-ik声音。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] .
like **a** **watchman's** **rattle** **.**
喜欢 一个 守望者的 嘎嘎作响 .

就像守夜人的拨浪鼓。

[hiː; hi] [bɪldz] [noʊ] [nest] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [den] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
He **builds** **no** **nest** **,** **but** **rather** **a** **den** **in** **the** **bank** **,**
他 建造 不 巢 , 但 相当 一个 丹 在 这 银行 ,

他没有筑巢，而是在银行里搭了个窝。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][moʊst] ['fɪlθɪli] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ; [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] ,
in **which** **he** **lives** **most** **filthily** **half** **the** **day** **;** **yet** **the** **other** **half** **he** **is** **a** **clean** **,**
在 哪个 他 生活 最多 肮脏地 一半 这 天 ; 然而 这 其他 一半 他 是 一个 干净的 ,

他一天中有一半时间生活在极其肮脏的环境中；然而另一半时间他却很干净，

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
beautiful **creature** **,** **with** **never** **a** **suggestion** **of** **earth** **,**
美丽的 生物 , 和 绝不 一个 建议 的 地球 ,

美丽的生物，丝毫没有尘世的痕迹。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] - [stiːpt] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [ɪn]
but **only** **of** **the** **blue** **heavens** **above** **and** **the** **color** **-** **steeped** **water** **below** **,** **in**
但 仅有的 的 这 蓝色的 天 多于 和 这 颜色 - 浸泡 水 以下 , 在
[hɪz; ɪz] [breɪt] ['geɪrmənts] .
his **bright** **garments** **.**
他的 明亮的 服装 .

但他的鲜艳衣袍上，却映照着头顶的蔚蓝天空和脚下色彩斑斓的湖水。

['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [wet] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ]
Water **will** **not** **wet** **him** **,** **though** **he** **plunge** **a** **dozen** **times** **out** **of** **sight** **beneath**
水 将要 不是 湿的 他 , 尽管 他 暴跌 一个 打 时代 出去 的 视线 下面
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the **surface** **.**
这 表面 .

水不会弄湿他，尽管他潜入水下十几次，消失不见。

[hɪz; ɪz] ['klætər] [ɪz] [hɑːrʃ] , ['nɔɪzi] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ; [jet] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
His **clatter** **is** **harsh** **,** **noisy** **,** **diabolical** **;** **yet** **his** **plunge** **into** **the** **stream** **,** **with** **its**
他的 哒 是 残酷的 , 嘈杂 , 邪恶的 ; 然而 他的 暴跌 进入 这 溪流 , 和 它是
[flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
flash **of** **color** **,**
闪光 的 颜色 ,

他发出的咔哒声刺耳、嘈杂、邪恶；然而他纵身跃入溪流，却闪现出一道色彩，

[ɪts] ['sɪlvər] [spreɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['smɪtn] ['wɔːtər] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]

its	silver	spray	,	and	its	tinkle	of	smitten	water	,	is	the	most	musical	thing	in
它是	银	喷	,	和	它是	小便	的	迷恋	水	,	是	这	最多	音乐	事物	在

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

它银色的水花和拍打水面的叮当声，是荒野中最悦耳动听的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .

As	a	fisherman	he	has	no	equal	.
作为	一个	渔夫	他	有	不	平等的	.

作为渔夫，他无人能及。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃi] , [ɪk'spreʃənləs] [aɪ] [ɪz] [jet] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ðæt] [swiːps] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	fishy	,	expressionless	eye	is	yet	the	keenest	that	sweeps	the	water	,
他的	腥	,	面无表情	眼睛	是	然而	这	最热衷	那	扫荡	这	水	,

他那双鱼眼，虽然面无表情，却是扫视水面最敏锐的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swuːp] [pʊts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːk] [tuː; tə] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]

and	his	swoop	puts	even	the	fish	-	hawk	to	shame	for	its	certainty	and
和	他的	俯冲	放置	甚至	这	鱼	-	鹰	到	耻辱	为了	它是	肯定	和

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] .

its	lightning	quickness	.
它是	闪电	速度	.

他的俯冲攻击精准无比，速度迅捷如闪电，甚至让鱼鹰都相形见绌。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [hiː; hi][ɪz]['sɑːlətəri] , [ˌʌn'noʊn] , [ˌɪnə'proʊtʃəbəl] .

Besides	all	these	contradictions	,	he	is	solitary	,	unknown	,	inapproachable	.
除了	全部	这些	矛盾	,	他	是	孤	,	未知	,	难以接近的	.

除了这些矛盾之处，他还孤僻、默默无闻、难以接近。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [juːθ] , [noʊ] [pleɪ] , [noʊ][dʒɔɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] ; [hiː; hi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ]

He	has	no	youth	,	no	play	,	no	joy	except	to	eat	;	he	associates	with
他	有	不	青年	,	不	玩	,	不	喜悦	除了	到	吃	;	他	同事	和

['noʊbɑːdi] ,

nobody	,
无人	,

他没有青春，没有玩耍，除了吃以外没有其他快乐；他不与任何人交往。

[nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

not	even	with	his	own	kind	;	and	when	he	catches	a	fish	,
不是	甚至	和	他的	自己的	种类	;	和	什么时候	他	捕获物	一个	鱼	,

甚至对同类也不例外；当他捕到一条鱼时，

[ænd; ənd] [biːts] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ] [hed] [bæk] -

and	beats	its	head	against	a	limb	till	it	is	dead	,	and	sits	with	head	back	-
和	节拍	它是	头	反对	一个	肢	直到	它	是	死的	,	和	坐着	和	头	后退	-

['tɪltɪd] ,

tilted	,
斜	,

它用头撞击树枝直到死亡，然后仰头坐着。

['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

swallowing	his	prey	,	with	a	clattering	chuckle	deep	down	in	his	throat	,
吞咽	他的	猎物	,	和	一个	咔嗒咔嗒	轻笑	深的	向下	在	他的	喉	,

他吞下猎物时，喉咙深处发出咔哒咔哒的笑声。

[hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pærət] [dʌz] [ðæt] [swɛəz] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]

he	affects	you	as	a	parrot	does	that	swears	diabolically	under	his	breath
他	影响	你	作为	一个	鹦鹉	做	那	发誓	极其邪恶地	在下面	他的	气息

[æz; əz][hiː; hi] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

as	he	scratches	his	head	,
作为	他	划痕	他的	头	,

他对你的影响就像一只鹦鹉，一边挠头一边低声咒骂。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] ,

and	that	you	would	gladly	shy	a	stone	at	,
和	那	你	会	乐意	害羞的	一个	石头	在	,

你会很乐意向它扔一块石头，

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnɚz] [bæk] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊmənt] .

if	the	owner's	back	were	turned	for	a	sufficient	moment	.
如果	这	所有者的	后退	是	转向	为了	一个	充足的	片刻	.

如果主人转身离开的时间足够长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

It	is	this	unknown	,
它	是	这	未知	,

正是这种未知性，

[ðɪs] [ʌn'kæni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] ['reptaɪl] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [æn; ən]

this	uncanny	mixture	of	bird	and	reptile	that	has	made	the	kingfisher	an
这	不可思议	混合物	的	鸟	和	爬虫	那	有	制成	这	翠鸟	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sævɪdʒ] ['piːpəlz] .

object	of	superstition	among	all	savage	peoples	.
目的	的	迷信	之中	全部	野蛮的	人民	.

这种鸟类和爬行动物的奇特混合体，使得翠鸟成为所有原始民族迷信的对象。

[ðə; ði]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['liːdʒən] ;

The	legends	about	him	are	legion	;
这	传说	关于	他	是	军团	;

关于他的传说数不胜数；

[hɪz; ɪz] ['krestɪd] [hed] [ɪz] [praɪzd] [baɪ]['sævidʒiz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr] ['fetɪʃ] ;

his	crested	head	is	prized	by	savages	above	all	others	as	a	charm	or	fetish	;
他的	冠状	头	是	珍贵的	经过	野蛮人	多于	全部	其他的	作为	一个	魅力	或者	恋物癖	;

野蛮人视他头上的冠毛为护身符或圣物，胜过其他任何东西；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [hɪz; ɪz] [draɪd] ['bɑːdi] [meɪ] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn]

and	even	among	civilized	peoples	his	dried	body	may	still	sometimes	be	seen
和	甚至	之中	文明	人民	他的	干燥	身体	可能	仍然	有时	是	已见

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ,

hanging	to	a	pole	,
绞刑	到	一个	极	,

即使在文明国家，有时还能看到他的干尸被挂在杆子上。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][wɪnd] [wɪl]

in	the	hope	that	his	bill	will	point	out	the	quarter	from	which	the	next	wind	will
在	这	希望	那	他的	账单	将要	观点	出去	这	四分之一	从	哪个	这	下一个	风	将要

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

希望他的提案能够指出下一股风将从哪个方向吹来。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [ə'nʌðər] [saɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [jet] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt]

But	Koskomenos	has	another	side	,	though	the	world	as	yet	has	found	out
但	-	有	其他	边	,	尽管	这	世界	作为	然而	有	成立	出去

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

little	about	it	.
小的	关于	它	.

但科斯科梅诺斯还有不为人知的一面，尽管世人至今对此知之甚少。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [aɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

One	day	in	the	wilderness	I	cheered	him	quite	involuntarily	.
一	天	在	这	荒野	我	欢呼	他	相当	不由自主	.

有一天在荒野中，我不由自主地为他欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

It	was	late	afternoon	;	the	fishing	was	over	,
它	曾是	晚的	下午	;	这	钓鱼	曾是	超过	,

已是傍晚时分，钓鱼活动已经结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɪn] [maɪ] [kə'nuː] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['græsi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

and	I	sat	in	my	canoe	watching	by	a	grassy	point	to	see	what	would	happen
和	我	卫星	在	我的	独木舟	观看	经过	一个	草丛	观点	到	看	什么	会	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

我坐在独木舟里，站在长满草的岬角边，看着接下来会发生什么。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kleɪ] [bæŋk] ,

Across	the	stream	was	a	clay	bank	,
穿过	这	溪流	曾是	一个	黏土	银行	,

溪流对面是一道黏土堤岸，

[nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ʃoʊd] [wer] [ə; eɪ] [per]

near	the	top	of	which	a	hole	as	wide	as	a	tea	-	cup	showed	where	a	pair
靠近	这	顶部	的	哪个	一个	洞	作为	宽的	作为	一个	茶	-	杯子	显示	在哪里	一个	一对

[ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] [hæd; həd] [dʌg] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] .

of	kingfishers	had	dug	their	long	tunnel	.
的	翠鸟	有	挖	他们的	长的	隧道	.

在洞顶附近，有一个茶杯大小的洞，那是两只翠鸟挖的长隧道。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] ; [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

"	There	is	nothing	for	them	to	stand	on	there	;	how	did	they	begin	that	hole	?
"	那里	是	没有什么	为了	他们	到	站立	在	那里	;	如何	做过	他们	开始	那	洞	?

“那里没有任何东西可以让他们站立；他们是怎么挖出那个洞的？”

" [aɪ] ['wʌndɝd] ['leɪzɪli] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [reɪz] [ə; eɪ] [bruːd] ,

"	I	wondered	lazily	;	"	and	how	can	they	ever	raise	a	brood	,
"	我	想知道	懒洋洋	;	"	和	如何	能	他们	曾经	增加	一个	幼虫	,

我懒洋洋地想：“他们怎么可能养活孩子呢？”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɪŋk] [ænd; ənd] ['wiːzl] [tuː; tə] ['entər] ?

with	an	open	door	like	that	for	mink	and	weasel	to	enter	?
和	一个	打开	门	喜欢	那	为了	貂	和	黄鼠狼	到	进入	?

像这样敞开着一扇门，让水貂和黄鼠狼可以自由进出?

" [hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [nuː] ['prɔːbləms] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ˌʌn'sɑːlvd] [wʌnz] [wɪtʃ] [miːt]

"	Here	were	two	new	problems	to	add	to	the	many	unsolved	ones	which	meet
"	这里	是	二	新的	问题	到	添加	到	这	许多	未解之谜	一个	哪个	见面

[juː; jʊ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['baɪweɪ] .

you	at	every	turn	on	the	woodland	byways	.
你	在	每一个	转动	在	这	林地	小路	.

“在林间小路上，你将面临许多未解决的问题，而这里又多了两个新问题。”

[ə; eɪ] ['muːvmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [stɑːpt] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] ,

A	movement	under	the	shore	stopped	my	wondering	,
一个	移动	在下面	这	支撑	停止	我的	好奇	,

岸边下方的动静打断了我的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪð] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mɪŋk] [ʃɑːt] ['swɪftli] [ʌp] [striːm] .

and	the	long	lithe	form	of	a	hunting	mink	shot	swiftly	up	stream	.
和	这	长的	轻盈	形式	的	一个	打猎	貂	射击	迅速地	向上	溪流	.

一只身形修长、矫健的猎貂迅速逆流而上。

['ʌndər] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [stɑːpt] , [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

Under	the	hole	he	stopped	,	raised	himself	with	his	fore	paws	against	the	bank	,
在下面	这	洞	他	停止	,	提高	他自己	和	他的	前	爪子	反对	这	银行	,

他停在洞底，用前爪撑着河岸把自己撑了起来。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

twisting	his	head	from	side	to	side	and	sniffing	nervously	.
扭曲	他的	头	从	边	到	边	和	嗅闻	紧张地	.

他左右扭动着头，紧张地抽泣着。

" ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ʌp][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

"	Something	good	up	there	,	"	he	thought	,	and	began	to	climb	.
"	某物	好的	向上	那里	,	"	他	想法	,	和	开始	到	爬	.

“上面肯定有好东西，”他心想，然后开始往上爬。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ʃɪr] [ænd; ənd][sɔːft] ;

But	the	bank	was	sheer	and	soft	;
但	这	银行	曾是	透明	和	柔软的	;

但这家银行纯粹而软弱；

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː] [fiːt] .

he	slipped	back	half	a	dozen	times	without	rising	two	feet	.
他	滑倒了	后退	一半	一个	打	时代	没有	上升	二	脚	.

他踉跄后退了五六次，每次都没能站起来两英尺。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm] [ruːts] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fʊthoʊld]

Then	he	went	down	stream	to	a	point	where	some	roots	gave	him	a	foothold
然后	他	去	向下	溪流	到	一个	观点	在哪里	一些	根	给予	他	一个	立足点

,

,

,

然后他顺流而下，找到一处树根可以让他站稳的地方。

[ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ʌp] [tɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [iːvz] [ðæt] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃædoʊi] [ruːts] ['oʊvər]

and	ran	lightly	up	till	under	the	dark	eaves	that	threw	their	shadowy	roots	over
和	跑	轻轻	向上	直到	在下面	这	黑暗的	檐	那	扔	他们的	阴暗的	根	超过

[ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] .

the	clay	bank	.
这	黏土	银行	.

轻轻地向上跑，直到黑暗的屋檐下，屋檐的阴影笼罩着黏土河岸。

[ðer; ðər][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][noʊz] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] ,

There	he	crept	cautiously	along	till	his	nose	found	the	nest	,
那里	他	悄悄地爬	谨慎地	沿着	直到	他的	鼻子	成立	这	巢	,

他小心翼翼地沿着小路摸索，直到鼻子嗅到了鸟巢。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	slipped	down	till	his	fore	paws	rested	on	the	threshold	.
和	滑倒了	向下	直到	他的	前	爪子	休息	在	这	临界点	.

然后他滑了下去，直到前爪搁在门槛上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌŋgri] [snɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] ['fɪʃi] ['oʊdər] [ðæt] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋˌfɪʃərz] [den] ,

A	long	hungry	sniff	of	the	rank	fishy	odor	that	pours	out	of	a	kingfisher's	den	,
一个	长的	饥饿的	嗅	的	这	秩	腥	气味	那	倾倒	出去	的	一个	翠鸟的	丹	,

贪婪地嗅着从翠鸟巢穴中散发出的浓烈鱼腥味，

[ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

a	keen	look	all	around	to	be	sure	the	old	birds	were	not	returning	,
一个	敏锐的	看	全部	大约	到	是	当然	这	老的	鸟类	是	不是	返回	,

仔细环顾四周，确认那些老鸟没有回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

and	he	vanished	like	a	shadow	.
和	他	消失了	喜欢	一个	阴影	.

他像影子一样消失了。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bruːd] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] [ðə; ði] [les] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	There	is	one	brood	of	kingfishers	the	less	,	"	I	thought	,
"	那里	是	一	幼虫	的	翠鸟	这	较少的	,	"	我	想法	,

“少了一群翠鸟，”我想。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['glæsɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][hoʊl] .

with	my	glasses	focused	on	the	hole	.
和	我的	眼镜	专注	在	这	洞	.

我的眼镜对准了那个洞。

[bʌt; bət] ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [fɔːrmd] , [wen] [ə; eɪ] [fɪrs] ['rʌmblɪŋ] ['klætər] ['saʊndɪd] [ɪn]

But	scarcely	was	the	thought	formed	,	when	a	fierce	rumbling	clatter	sounded	in
但	几乎	曾是	这	想法	形成	,	什么时候	一个	凶猛的	隆隆声	哒	听起来	在

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

话音未落，河岸边就传来一阵猛烈的隆隆声。

[ðə; ði] [mɪŋk] [ʃɑːt] [aʊt] , [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] .

The	mink	shot	out	,	a	streak	of	red	showing	plainly	across	his	brown	face	.
这	貂	射击	出去	,	一个	条纹	的	红色的	显示	显然	穿过	他的	棕色的	脸	.

水貂猛地窜了出去，棕色的脸上露出一道清晰可见的红色。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ['klætɝɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ]

After	him	came	a	kingfisher	clattering	out	a	storm	of	invective	and	aiding
后	他	来了	一个	翠鸟	咔嗒咔嗒	出去	一个	风暴	的	谩骂	和	协助

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [baɪ] ['vɪʃəs] [dʒæbz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪr] .

his	progress	by	vicious	jabs	at	his	rear	.
他的	进步	经过	恶毒	刺拳	在	他的	后部	.

在他身后，一只翠鸟飞来，发出一阵谩骂的叫喊声，并狠狠地啄他的屁股，助他一臂之力。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ðæt] [taɪm] ; [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [bɜːrd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

He	had	made	a	miscalculation	that	time	;	the	old	mother	bird	was	at	home
他	有	制成	一个	误算	那	时间	;	这	老的	母亲	鸟	曾是	在	家

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

waiting	for	him	,
等待	为了	他	,

他那次失算了；老母鸟在家等着他呢。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [biːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æt; ət]

and	drove	her	powerful	beak	at	his	evil	eye	the	moment	it	appeared	at
和	驾驶	她	强大的	喙	在	他的	邪恶的	眼睛	这	片刻	它	出现	在

[ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	inner	end	of	the	tunnel	.
这	内	结尾	的	这	隧道	.

当那只邪恶的眼睛出现在隧道尽头时，她立刻用强有力的喙攻击它。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['kɪŋfɪʃər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] - .

That	took	the	longing	for	young	kingfisher	all	out	of	Cheokhes	.
那	采取	这	渴望	为了	年轻的	翠鸟	全部	出去	的	-	.

那让昭和岛所有对幼翠鸟的渴望都消失了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	plunged	headlong	down	the	bank	,
他	暴跌	一头扎	向下	这	银行	,

他一头栽下河岸，

[ðə; ði] [bɜːrd] [swuːp] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ə'lɑːrm] [ðæt] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['kɪŋfɪʃər]

the	bird	swooping	after	him	with	a	rattling	alarm	that	brought	another	kingfisher
这	鸟	俯冲	后	他	和	一个	嘎嘎作响	警报	那	带来	其他	翠鸟

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

in	a	twinkling	.
在	一个	闪烁	.

那只鸟发出嘎嘎的警报声，紧追着他俯冲而下，瞬间引来了另一只翠鸟。

[ðə; ði] [mɪŋk] [daɪvd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

The	mink	dived	,	but	it	was	useless	to	attempt	escape	in	that	way	;
这	貂	潜水	,	但	它	曾是	无用	到	试图	逃脱	在	那	方式	;

水貂潜入水中，但这样逃脱是徒劳的；

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ə'bʌv] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ['pɜːrfɪktli] .

the	keen	eyes	above	followed	his	flight	perfectly	.
这	敏锐的	眼睛	多于	随后	他的	航班	完美	.

上方敏锐的目光完美地追踪着他的飞行轨迹。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	he	came	to	the	surface	,	twenty	feet	away	,
什么时候	他	来了	到	这	表面	,	二十	脚	离开	,

当他浮出水面时，距离地面二十英尺远。

[bəuθ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [laɪk] ['plʌmɪts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

both	birds	were	over	him	and	dropped	like	plummets	on	his	head	.
两个都	鸟类	是	超过	他	和	掉落	喜欢	暴跌	在	他的	头	.

两只鸟在他头顶盘旋，然后像铅块一样砸在他的头上。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

So	they	drove	him	down	stream	and	out	of	sight	.
所以	他们	驾驶	他	向下	溪流	和	出去	的	视线	.

于是他们开车把他送到下游，让他消失在视线之外。

['jɪrz] ['æftərwərd] [aɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['prɑːbləm] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] [den] ,

Years	afterward	I	solved	the	second	problem	suggested	by	the	kingfisher's	den	,
年	之后	我	已解决	这	第二	问题	建议	经过	这	翠鸟的	丹	,

多年后，我解决了翠鸟巢穴提出的第二个问题。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [per] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]

when	I	had	the	good	fortune	,	one	day	,	to	watch	a	pair	beginning	their
什么时候	我	有	这	好的	财富	,	一	天	,	到	手表	一个	一对	开始	他们的

['tʌnlɪŋ] .

tunneling	.
隧道	.

有一天，我有幸亲眼目睹了一对夫妇开始挖洞。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] ,

All	who	have	ever	watched	the	bird	have	,	no	doubt	,
全部	WHO	有	曾经	观看	这	鸟	有	,	不	怀疑	,

所有观察过这种鸟的人，无疑都会.....

['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪləti] [tu:; tə][stɑ:p] [ʃɔ:rt] [ɪn] [swɪft] [flaɪt] [ænd; ənd][hoʊld] [hɪm'self] [pɔɪzd]
noticed his wonderful ability to stop short in swift flight and hold himself poised
注意到 他的 精彩的 能力 到 停止 短的 在 迅速 航班 和 抓住 他自己 准备
[ɪn] [mɪd'er] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,
in midair for an indefinite time ,
在 空中 为了 一个 不定 时间 ,

我注意到他拥有在快速飞行中突然停止并无限期地保持空中静止的惊人能力。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [bɪ'ni:θ] .
while watching the movements of a minnow beneath .
尽管 观看 这 移动 的 一个 桃花鱼 下面 .

同时观察着水下小鱼的游动。

[ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɪləti] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][soʊ] [sti:p] [æz; əz][tu:; tə]
They make use of this ability in beginning their nest on a bank so steep as to
他们 制作 使用 的 这 能力 在 开始 他们的 巢 在 一个 银行 所以 陡 作为 到
[ə'fɔ:rd] [noʊ] ['fʊthoʊld] .
afford no foothold .
买得起 不 立足点 .

它们利用这种能力，在陡峭到无法立足的河岸上筑巢。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [per] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
As I watched the pair referred to ,
作为 我 观看 这 一对 指 到 ,

当我看着这对被提及的两人时，

[fɜ:rst][wʌn] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['hʌvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
first one then the other would hover before the point selected ,
第一的 一 然后 这 其他 会 徘徊 前 这 观点 已选 ,

首先，一个光标会悬停在选定点之前，然后另一个光标会悬停在选定点之前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜ:rd] ['bæləns‌ɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]
as a hummingbird balances for a moment at the door of a trumpet
作为 一个 蜂鸟 余额 为了 一个 片刻 在 这 门 的 一个 喇叭
['flaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [er] [hi:; hi][goʊz][ɪn] ,
flower to be sure that no one is watching ere he goes in ,
花 到 是 当然 那 不 一 是 观看 埃雷 他 去 在 ,

就像蜂鸟在喇叭花的花门前保持平衡片刻，确认无人注视后才飞进去一样，

[ðen] [draɪv] [hɪz; ɪz] [bi:k] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,
then drive his beak with rapid plunges into the bank ,
然后 驾驶 他的 喙 和 迅速的 暴跌 进入 这 银行 ,

然后迅速用喙猛击河岸，

['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊəs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .
sending down a continuous shower of clay to the river below .
发送 向下 一个 连续的 淋浴 的 黏土 到 这 河 以下 .

泥土如雨般倾泻而下，落入下方的河流中。

[wen] ['taɪərd][hi:; hi] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [stʌb] ,
When tired he rested on a watch - stub ,
什么时候 疲劳的 他 休息 在 一个 手表 - 存根 ,

他累了就靠在一块表壳上休息。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm][ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] .
while his mate made a battering - ram of herself and kept up the work .
尽管 他的 伴侣 制成 一个 殴打 - 内存 的 她自己 和 保留 向上 这 工作 .

而他的同伴则把自己当作攻城槌，继续奋战。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪg]

In	a	remarkably	short	time	they	had	a	foothold	and	proceeded	to	dig
在	一个	非常	短的	时间	他们	有	一个	立足点	和	继续	到	挖

[ðəm'selvz] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

themselves	in	out	of	sight	.
他们自己	在	出去	的	视线	.

在极短的时间内，他们就站稳了脚跟，并开始构筑防御工事，把自己藏匿起来。

['kɪŋˌfɪʃərz] ['tʌn(ə)l] [ɪz] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Kingfisher's	tunnel	is	so	narrow	that	he	cannot	turn	around	in	it	.
翠鸟的	隧道	是	所以	狭窄的	那	他	不能	转动	大约	在	它	.

翠鸟的隧道非常狭窄，它在里面无法转身。

[hɪz; ɪz] [streɪt] , [strɔːŋ] [bɪl] ['luːsənz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hɪz; ɪz] ['taɪni] [fiːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .

His	straight	,	strong	bill	loosens	the	earth	;	his	tiny	feet	throw	it	out	behind	.
他的	直的	,	强的	账单	松动	这	地球	;	他的	微小的	脚	扔	它	出去	在后面	.

它笔直有力的喙能松动泥土；它小小的脚能把泥土甩到身后。

[aɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]

I	would	see	a	shower	of	dirt	,	and	perchance	the	tail	of	Koskomenos	for
我	会	看	一个	淋浴	的	污垢	,	和	或许	这	尾巴	的	-	为了

[ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ,

a	brief	instant	,
一个	简短的	立即的	,

我会看到一阵尘土飞扬，或许还能短暂地看到科斯科梅诺斯的尾巴。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] .

then	a	period	of	waiting	,	and	another	shower	.
然后	一个	时期	的	等待	,	和	其他	淋浴	.

然后等待一段时间，再洗一次澡。

[ðɪs] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [pər'hæps] [tuː] [fiːt] ,

This	kept	up	till	the	tunnel	was	bored	perhaps	two	feet	,
这	保留	向上	直到	这	隧道	曾是	无聊的	也许	二	脚	,

这种方法一直持续到隧道掘进大约两英尺为止。

[wen] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [æz; əz] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

when	they	undoubtedly	made	a	sharp	turn	,	as	is	their	custom	.
什么时候	他们	无疑	制成	一个	锋利的	转动	,	作为	是	他们的	风俗	.

他们无疑像往常一样猛地转弯。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] .

After	that	they	brought	most	of	the	earth	out	in	their	beaks	.
后	那	他们	带来	最多	的	这	地球	出去	在	他们的	喙	.

之后，它们用喙叼出了大部分泥土。

[waɪl] [wʌn] [wɜːrkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ɔːr] [fiʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [puːl] ,

While	one	worked	,	the	other	watched	or	fished	at	the	minnow	pool	,
尽管	一	工作	,	这	其他	观看	或者	钓鱼	在	这	桃花鱼	水池	,

一人干活时，另一人则在小鱼池边观看或钓鱼。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stedi] ['prɑːgres] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	steady	progress	as	long	as	I	observed	them	.
所以	那	那里	曾是	稳定的	进步	作为	长的	作为	我	观察到	他们	.

只要我观察下去，就会发现他们一直在稳步进步。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] - , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

For	years	I	had	regarded	Koskomenos	,	as	the	birds	and	the	rest	of
为了	年	我	有	认为	-	,	作为	这	鸟类	和	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] ,

the	world	regard	him	,
这	世界	看待	他	,

多年来，我一直像鸟儿和世人看待科斯科梅诺斯那样看待他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [hæf] - [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['kriːtʃər] , [bɪ'twiːn] [bɜːrd][ænd; ənd]['lɪzərd] , [huːm] [wʌn]

as	a	noisy	,	half	-	diabolical	creature	,	between	bird	and	lizard	,	whom	one
作为	一个	嘈杂	,	一半	-	邪恶的	生物	,	之间	鸟	和	蜥蜴	,	谁	一

[mʌst; məst] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

must	pass	by	with	suspicion	.
必须	经过	经过	和	怀疑	.

它像一只吵闹的、半恶魔般的生物，介于鸟类和蜥蜴之间，人们必须带着怀疑的目光经过它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪŋk] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .

But	that	affair	with	the	mink	changed	my	feelings	a	bit	.
但	那	事务	和	这	貂	已更改	我的	情怀	一个	少量	.

但与那只貂的那段经历稍微改变了我的想法。

- - [meɪt] [maɪt] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

Koskomenos	'	mate	might	lay	her	eggs	like	a	reptile	,
-	-	伴侣	可能	躺	她	鸡蛋	喜欢	一个	爬虫	,

科斯科梅诺斯的伴侣可能会像爬行动物一样产卵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [laɪk] ['eni] [bɜːrd]['hɪroʊ] .

but	she	could	defend	them	like	any	bird	hero	.
但	她	可以	保卫	他们	喜欢	任何	鸟	英雄	.

但她可以像任何鸟类英雄一样保护他们。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] ; [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

So	I	took	to	watching	more	carefully	;	which	is	the	only	way	to	get	acquainted	.
所以	我	采取	到	观看	更多的	小心	;	哪个	是	这	仅有的	方式	到	得到	熟人	.

所以我开始更加仔细地观察；这是了解彼此的唯一方法。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz] — [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] ['leɪtər][ɑːn] ['meni]

The	first	thing	I	noticed	about	the	birds	—	an	observation	confirmed	later	on	many
这	第一的	事物	我	注意到	关于	这	鸟类	—	一个	观察	确认的	之后	在	许多

['wɔːtərz] — [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [puːlz] ,

waters	—	was	that	each	pair	of	kingfishers	have	their	own	particular	pools	,
水	—	曾是	那	每个	一对	的	翠鸟	有	他们的	自己的	特别的	游泳池	,

我首先注意到这些鸟类的一个特点——后来在许多水域也证实了这一点——是每对翠鸟都有自己专属的水池。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ʌn'kwestʃənd] ['lɔːrdʃɪp] .

over	which	they	exercise	unquestioned	lordship	.
超过	哪个	他们	锻炼	毋庸置疑	领主	.

他们对这些地区行使着不容置疑的统治权。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːm] ; [bʌt; bət] ,

There	may	be	a	dozen	pairs	of	birds	on	a	single	stream	;	but	,
那里	可能	是	一个	打	对	的	鸟类	在	一个	单身的	溪流	;	但	,

一条溪流上可能有十几对鸟；但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

so	far	as	I	have	been	able	to	observe	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	观察	,

就我目前所观察到的而言，

[iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kɪŋfɪʃər] [ɑːr; ər]

each	family	has	a	certain	stretch	of	water	on	which	no	other	kingfishers	are
每个	家庭	有	一个	肯定	拉紧	的	水	在	哪个	不	其他	翠鸟	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] .

allowed	to	fish	.
允许	到	鱼	.

每个翠鸟家族都拥有一片特定的水域，其他翠鸟不得在此捕鱼。

[ðeɪ] [meɪ] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['friːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnoʊ] [puːlz] ;

They	may	pass	up	and	down	freely	,	but	they	never	stop	at	the	minnow	pools	;
他们	可能	经过	向上	和	向下	自由	,	但	他们	绝不	停止	在	这	桃花鱼	游泳池	;

它们可以自由地上下游动，但从不在小鱼池停留；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmptli] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l]
they **are** **caught** **watching** **near** **them** **,** **they** **are** **promptly** **driven** **out** **by** **the** **rightful**
他们 是 捕捉 观看 靠近 他们 , 他们 是 及时 驱动 出去 经过 这 正当的
['oʊnərz] .
owners **.**
所有者 .

他们被发现偷窥，会被合法的主人立即赶走。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] .
The **same** **thing** **is** **true** **on** **the** **lake** **shores** **.**
这 相同的 事物 是 真的 在 这 湖 海岸 .

湖岸边的情况也是如此。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Whether **there** **is** **some** **secret** **understanding** **and** **partition** **among** **them** **,**
无论 那里 是 一些 秘密 理解 和 分割 之中 他们 ,

他们之间是否存在某种秘密的默契和瓜分，

[ɔːr] ['weðər] ([wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli]) [ðer; ðər] [raɪt] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,
or **whether** **(** **which** **is** **more** **likely** **)** **their** **right** **consists** **in** **discovery** **or** **first** **arrival** **,**
或者 无论 (哪个 是 更多的 可能) 他们的 正确的 由 在 发现 或者 第一的 到达 ,

或者（更有可能的是）他们的权利在于发现权还是先到权，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
there **is** **no** **means** **of** **knowing** **.**
那里 是 不 方法 的 会心 .

没有办法知道。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
A **curious** **thing** **,** **in** **this** **connection** **,**
一个 好奇的 事物 , 在 这 联系 ,

在这方面，有一件很奇怪的事。

[ɪz] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [wɪl] [ə'laʊ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [poʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːrv]
is **that** **while** **a** **kingfisher** **will** **allow** **none** **of** **his** **kind** **to** **poach** **on** **his** **preserves**
是 那 尽管 一个 翠鸟 将要 允许 没有任何 的 他的 种类 到 偷猎 在 他的 果酱
,
,
,

也就是说，翠鸟绝不会允许任何同类偷吃它的猎物。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['ʃeldˌreɪks] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [stretʃ]
he **lives** **at** **peace** **with** **the** **brood** **of** **sheldrakes** **that** **occupy** **the** **same** **stretch**
他 生活 在 和平 和 这 幼虫 的 羊茅 那 占据 这 相同的 拉紧
[ʌv; əv] ['rɪvər] .
of **river** **.**
的 河 .

他与栖息在同一河段的赤麻鸭群和平共处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeldreɪk] [iːts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] .
And **the** **sheldrake** **eats** **a** **dozen** **fish** **to** **his** **one** **.**
和 这 谢尔德雷克 吃 一个 打 鱼 到 他的 一 .

而赤麻鸭吃掉的鱼只有它的一条，却能吃掉十几条。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeldˌreɪks] ['ɔːlsoʊ] , ['neɪmli] , [ðæt] [iːtʃ] [per] ,
The **same** **thing** **is** **noticeable** **among** **the** **sheldrakes** **also** **,** **namely** **,** **that** **each** **pair** **,**
这 相同的 事物 是 显 之中 这 羊茅 还 , 即 , 那 每个 一对 ,

在铁线蕨中也观察到了同样的现象，即每一对，

[ɔːr] ['ræðər] [iːtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] ,
or **rather** **each** **mother** **and** **her** **brood** **,**
或者 相当 每个 母亲 和 她 幼虫 ,

或者更确切地说，是每位母亲和她的孩子们，

[hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər][ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪʃ] .

have	their	own	piece	of	lake	or	river	on	which	no	others	are	allowed	to	fish	.
有	他们的	自己的	片	的	湖	或者	河	在	哪个	不	其他的	是	允许	到	鱼	.

他们拥有自己专属的湖泊或河流区域，不允许其他人在那里捕鱼。

[ðə; ðɪ] [meɪl] ['ʃɛldˌreɪks] ['miːnwaɪl] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['wɔːtərz] .

The	male	sheldrakes	meanwhile	are	far	away	,	fishing	on	their	own	waters	.
这	男性	羊茅	同时	是	远的	离开	,	钓鱼	在	他们的	自己的	水	.

与此同时，雄性赤麻鸭则远在自己的水域捕鱼。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæf] ['setld] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [traʊt] [striːmz] [wen] [ə'nʌðər]

I	had	not	half	settled	this	matter	of	the	division	of	trout	streams	when	another
我	有	不是	一半	定居	这	事情	的	这	分配	的	鳟鱼	溪流	什么时候	其他

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

observation	came	,
观察	来了	,

我还没完全解决鳟鱼溪流划分的问题，就又有了新的发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

which	was	utterly	unexpected	.
哪个	曾是	完全地	意外	.

这完全出乎意料。

- , [hæf] ['reptaɪl] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːm] , [nɑːt]['oʊnli]['rekəgnaɪzɪz] [raɪ'periən] [raɪts] ,

Koskomenos	,	half	reptile	though	he	seem	,	not	only	recognizes	riparian	rights	,
-	,	一半	爬虫	尽管	他	似乎	,	不是	仅有的	认可	河岸	权利	,

科斯科梅诺斯虽然看起来像半条爬行动物，但他不仅承认河岸权利，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

but	he	is	also	capable	of	friendship	—	and	that	,	too	,
但	他	是	还	有能力的	的	友谊	—	和	那	,	也	,

但他也具备交朋友的能力——而且，这一点也……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːdi] ['praʊlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [huːm] [noʊ][wʌn] [els] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

for	a	moody	prowler	of	the	wilderness	whom	no	one	else	cares	anything	about	.
为了	一个	情绪化	潜行者	的	这	荒野	谁	不	一	别的	关心	任何事物	关于	.

对于一个阴郁的荒野潜行者来说，没有人会关心他。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [pruːf] .

Here	is	the	proof	.
这里	是	这	证明	.

以下是证据。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] [ə'loʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːnz] [nest] , [wʌn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ,

I	was	out	in	my	canoe	alone	looking	for	a	loon's	nest	,	one	midsummer	day	,
我	曾是	出去	在	我的	独木舟	独自的	寻找	为了	一个	潜鸟的	巢	,	一	盛夏	天	,

盛夏的一天，我独自一人划着独木舟寻找潜鸟的巢穴。

[wen] [ðə; ðɪ] [freʃ] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['kærɪbuː] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃɔːr] .

when	the	fresh	trail	of	a	bull	caribou	drew	me	to	shore	.
什么时候	这	新鲜的	踪迹	的	一个	公牛	驯鹿	画	我	到	支撑	.

一头雄性驯鹿留下的新鲜足迹将我引到了岸边。

[ðə; ðɪ] [treɪl] [led] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['ɔːldər] [belt] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] ,

The	trail	led	straight	from	the	water	to	a	broad	alder	belt	,	beyond	which	,
这	踪迹	引领	直的	从	这	水	到	一个	广阔	桤木	腰带	,	超过	哪个	,

小路从水边笔直通向一片宽阔的桤木林带，林带之外，

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][bɪg] [bruːt] ['loʊfɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

on	the	hillside	,	I	might	find	the	big	brute	loafing	his	time	away	till	evening	should
在	这	山坡	,	我	可能	寻找	这	大的	蛮力	游手好闲	他的	时间	离开	直到	晚上	应该

[kʌm] ,

come	,
来	,

在山坡上，我或许会发现那个大块头懒洋洋地消磨时光，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	watch	him	to	see	what	he	would	do	with	himself	.
和	手表	他	到	看	什么	他	会	做	和	他自己	.

观察他，看看他会如何处置自己。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['ʃɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs]

As	I	turned	shoreward	a	kingfisher	sounded	his	rattle	and	came	darting	across
作为	我	转向	向岸边	一个	翠鸟	听起来	他的	嘎嘎作响	和	来了	飞镖	穿过

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wer] - [ðə; ði] [luːn] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [tuː] [egz] .

the	mouth	of	the	bay	where	Hukweem	the	loon	had	hidden	her	two	eggs	.
这	嘴	的	这	湾	在哪里	-	这	潜鸟	有	隐	她	二	鸡蛋	.

当我转向岸边时，一只翠鸟发出嘎嘎的叫声，飞过海湾的入口，那里是潜鸟胡克维姆藏匿两枚蛋的地方。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

I	watched	him	,	admiring	the	rippling	sweep	of	his	flight	,
我	观看	他	,	钦佩	这	涟漪	扫	的	他的	航班	,

我注视着他，欣赏着他飞行时如波浪般荡漾的姿态。

[laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] - [pɔː] [briːz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [leɪk] ,

like	the	run	of	a	cat's	-	paw	breeze	across	a	sleeping	lake	,
喜欢	这	跑步	的	一个	猫的	-	爪子	微风	穿过	一个	睡眠	湖	,

就像猫爪般的微风拂过沉睡的湖面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krest] [ə'genst] [ðə; ði] [diːpər] [bluː] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪ] .

and	the	clear	blue	of	his	crest	against	the	deeper	blue	of	summer	sky	.
和	这	清除	蓝色的	的	他的	波峰	反对	这	更深	蓝色的	的	夏天	天空	.

他头顶的湛蓝与夏日天空的深蓝色形成了鲜明的对比。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['rɪpld] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [fɪʃ] [θruː]

Under	him	his	reflection	rippled	along	,	like	the	rush	of	a	gorgeous	fish	through
在下面	他	他的	反射	涟漪	沿着	,	喜欢	这	匆忙	的	一个	华丽的	鱼	通过

[ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] .

the	glassy	water	.
这	玻璃状	水	.

在他身下，他的倒影泛起涟漪，就像一条美丽的鱼儿在平静的水面上飞快游动。

['ɑːpəzɪt] [maɪ] [kə'nuː] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

Opposite	my	canoe	he	checked	himself	,	poised	an	instant	in	mid	-	air	,
对面的	我的	独木舟	他	已检查	他自己	,	准备	一个	立即的	在	中	-	空气	,

他来到我的独木舟对面，调整了一下姿势，瞬间悬停在半空中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ðæt] [maɪ]['pæd(ə)l][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪl] [fɜːrst] —

watching	the	minnows	that	my	paddle	had	disturbed	,	and	dropped	bill	first	—
观看	这	小鱼	那	我的	桨	有	不安	,	和	掉落	账单	第一的	—

[plæʃ] !

plash	!
水花	!

看着我的桨惊扰了小鱼，我先扔下桨嘴——扑通！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['tɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,

with	a	silvery	tinkle	in	the	sound	,
和	一个	银色	小便	在	这	声音	,

声音中带着银铃般的叮当声，

[æz; əz] [ɪf] ['hɪd(ə)n] ['belz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [wiːdz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] ['rɪŋɪŋ]

as	if	hidden	bells	down	among	the	green	water	weeds	had	been	set	to	ringing
作为	如果	隐	铃铛	向下	之中	这	绿色的	水	杂草	有	到过	放	到	铃声

[baɪ] [ðɪs] [spraɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

by	this	sprite	of	the	air	.
经过	这	精灵	的	这	空气	.

仿佛是这空中精灵拨动了藏在绿色水草中的铃铛，让它响了起来。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] ;

A	shower	of	spray	caught	the	rainbow	for	a	brief	instant	;
一个	淋浴	的	喷	捕捉	这	彩虹	为了	一个	简短的	立即的	;

水雾短暂地映照出彩虹；

[ðə; ði] ['rɪpəlz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] -

the	ripples	gathered	and	began	to	dance	over	the	spot	where	Koskomenos	-
这	涟漪	聚集	和	开始	到	舞蹈	超过	这	点	在哪里		-

[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

had	gone	down	,
有	已消失	向下	,

涟漪聚集起来，开始在科斯科梅诺斯倒下的地方舞动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['ruːdli] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

when	they	were	scattered	rudely	again	as	he	burst	out	among	them	with	his
什么时候	他们	是	疏散	粗鲁地	再次	作为	他	爆裂	出去	之中	他们	和	他的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

当他拿着鱼冲进人群时，他们又粗鲁地四散奔逃。

[hiː; hi] [swept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌb] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , ['tʃʌklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

He	swept	back	to	the	stub	whence	he	had	come	,	chuckling	on	the	way	.
他	扫荡	后退	到	这	存根	何处	他	有	来	,	轻笑	在	这	方式	.

他径直回到他来时的树桩旁，一路上咯咯地笑着。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wækt] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['saʊndli] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

There	he	whacked	his	fish	soundly	on	the	wood	,	threw	his	head	back	,
那里	他	猛击	他的	鱼	稳固地	在	这	木头	,	扔	他的	头	后退	,

他把鱼重重地摔在木头上，然后仰头大笑。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] ['rɪgəlɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

and	through	the	glass	I	saw	the	tail	of	a	minnow	wriggling	slowly	down	the
和	通过	这	玻璃	我	锯	这	尾巴	的	一个	桃花鱼	扭动	缓慢地	向下	这

[roʊd] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

road	that	has	for	him	no	turning	.
路	那	有	为了	他	不	转弯	.

透过玻璃，我看到一条小鱼的尾巴在它无法回头的路上缓缓扭动。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪbuː] [treɪl] .

Then	I	took	up	the	caribou	trail	.
然后	我	采取	向上	这	驯鹿	踪迹	.

然后我踏上了驯鹿小径。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːldər] ,

I	had	gone	nearly	through	the	alders	,
我	有	已消失	几乎	通过	这	桤木	,

我几乎穿过了那片桤木林，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

following	the	course	of	a	little	brook	and	stealing	along	without	a	sound	,
下列的	这	课程	的	一个	小的	溪	和	偷窃	沿着	没有	一个	声音	,

沿着小溪蜿蜒而行，悄无声息。

[wen] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːldər] , ['rætlɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

when behind me I heard the kingfisher coming above the alders , rattling as if

什么时候 在后面 我 我 听到 这 翠鸟 未来 多于 这 桤木 , 嘎嘎作响 作为 如果

[pə'zest] ,

possessed ,

拥有 ,

我身后传来翠鸟飞过赤杨树梢的声音，它发出嘎嘎的叫声，仿佛被某种力量驱使。

- , - , - - [ɪk] - [ɪk] - [ɪk] !

klrrr , klrrr , klrrr - ik - ik - ik !

- , - , - - ik - ik - ik !

klrrr，klrrr，klrrr-ik-ik-ik!

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [splæʃ] [dʒʌst] [ə'hed] ,

On the instant there was a heavy plunge and splash just ahead ,

在 这 立即的 那里 曾是 一个 重的 暴跌 和 溅 只是 前方 ,

就在这时，前方传来一声巨响，水花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and the swift rush of some large animal up the hillside .

和 这 迅速 匆忙 的 一些 大的 动物 向上 这 山坡 .

以及某种大型动物迅速冲上山坡的声音。

['oʊvər][ˌem 'iː] [pɔɪzd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [fɜːrst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði]

Over me poised the kingfisher , looking down first at me , then ahead at the

超过 我 准备 这 翠鸟 , 寻找 向下 第一的 在 我 , 然后 前方 在 这

[ˌʌn'noʊn] [biːst] ,

unknown beast ,

未知 兽 ,

翠鸟盘旋在我上方，先是低头看着我，然后又看向前方那未知的野兽。

[tɪl] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['siːst] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [swept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

till the crashing ceased in a faint rustle far away , when he swept back to his

直到 这 崩溃 停止 在 一个 头晕的 沙沙 远的 离开 , 什么时候 他 扫荡 后退 到 他的

['fɪʃɪŋ] - [stʌb] ,

fishing - stub ,

钓鱼 - 存根 ,

直到远处传来微弱的沙沙声，撞击声才停止，这时他才回到他的钓鱼小屋。

['klækɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] .

clacking and chuckling immoderately .

咔嗒声 和 轻笑 过度 .

发出不合时宜的咔嗒声和咯咯笑声。

[aɪ] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] [ænd; ənd] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [puːl] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [rɑːk]

I pushed cautiously ahead and came presently to a beautiful pool below a rock

我 推动 谨慎地 前方 和 来了 目前 到 一个 美丽的 水池 以下 一个 岩石

,

,

,

我小心翼翼地向前走，很快就来到一块岩石下美丽的潭水旁。

[wer] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʃelvd] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːldər] .

where the hillside shelved gently towards the alders .

在哪里 这 山坡 搁置 轻轻地 向 这 桤木 .

山坡缓缓向赤杨林方向倾斜。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

From the numerous tracks and the look of the place ,

从 这 很多的 轨道 和 这 看 的 这 地方 ,

从众多的铁轨和这个地方的景象来看，

[aɪ] [nuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɛrz] ['beɪðɪŋ] [puːl] .

I	knew	instantly	that	I	had	stumbled	upon	a	bear's	bathing	pool	.
我	知道	即刻	那	我	有	踉跄	之上	一个	熊的	洗澡	水池	.

我立刻意识到，我误入了熊的洗澡池。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['mʌdi] ; [hjuːdʒ] [træks] , [ɔːl] ['sɑːpi] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

The	water	was	still	troubled	and	muddy	;	huge	tracks	,	all	soppy	and	broken	,
这	水	曾是	仍然	麻烦	和	浑	;	巨大的	轨道	,	全部	湿漉漉的	和	破碎的	,

水面依然浑浊不堪；巨大的车辙，全都湿漉漉的，破损不堪。

[led] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][bɪg][dʒʌmps] ; [ðə; ði] [mɔːs] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

led	up	the	hillside	in	big	jumps	;	the	moss	was	torn	,
引领	向上	这	山坡	在	大的	跳跃	;	这	苔藓	曾是	撕裂	,

他纵身跃上山坡；苔藓被撕裂了。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][drɑːps] .

the	underbrush	spattered	with	shining	water	drops	.
这	草丛	溅射	和	灼灼	水	滴	.

灌木丛下溅满了闪亮的水滴。

" [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [hɪr] , " [aɪ] [θɔːt] ; " - [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [puːl] ,

"	No	room	for	doubt	here	,	"	I	thought	;	"	Mooween	was	asleep	in	this	pool	,
"	不	房间	为了	怀疑	这里	,	"	我	想法	;	"	-	曾是	睡着了	在	这	水池	,

“毫无疑问，”我想；“莫温就睡在这个水池里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [bʌt; bət] [waɪ] ?

and	the	kingfisher	woke	him	up	—	but	why	?
和	这	翠鸟	觉醒	他	向上	—	但	为什么	?

翠鸟把他吵醒了——可是为什么呢?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

and	did	he	do	it	on	purpose	?
和	做过	他	做	它	在	目的	?

他是故意的吗?

" [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][æn; ən][oʊld] ['noʊtbʊk] , [wɪtʃ] [riːdz] : "

"	I	remembered	suddenly	a	record	in	an	old	notebook	,	which	reads	:	"
"	我	记得	突然	一个	记录	在	一个	老的	笔记本	,	哪个	阅读	:	"

['ʃugələuf] [leɪk] ,

Sugarloaf	Lake	,
糖面包	湖	,

我突然想起一本旧笔记本里的一条记录，上面写着：“糖面包湖，

- [dʒʊ'laɪ] . — [traɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ] [ber] [ðɪs] [nuːn] .

26	July	.	—	Tried	to	stalk	a	bear	this	noon	.
-	七月	.	—	尝试	到	茎	一个	熊	这	中午	.

7月26日——今天中午试图跟踪一头熊。

[noʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊzɪŋ] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃæns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]

He	was	nosing	alongshore	and	I	had	a	perfect	chance	;	but	a
他	曾是	嗅探	近岸	和	我	有	一个	完美的	机会	;	但	一个

['kɪŋfɪʃər] [skerd] [hɪm; ɪm] .

kingfisher	scared	him	.
翠鸟	害怕的	他	.

他沿着海岸游来游去，我本来有机会，但一只翠鸟吓跑了他。

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] ,

"	I	began	to	wonder	how	the	rattle	of	a	kingfisher	,
"	我	开始	到	想知道	如何	这	嘎嘎作响	的	一个	翠鸟	,

我开始好奇翠鸟的叫声是怎么回事，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [saʊndz] [ɑ:n] ['wɪldərnəs] ['wɔ:tərz] , [kʊd; kəd] [sker] [ə; eɪ] [ber] ,

which	is	one	of	the	commonest	sounds	on	wilderness	waters	,	could	scare	a	bear	,
哪个	是	一	的	这	最常见的	声音	在	荒野	水	,	可以	吓	一个	熊	,

这是荒野水域中最常见的声音之一，可能会吓跑熊。

[hu:] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['pɜ:rfɪktli] .

who	knows	all	the	sounds	of	the	wilderness	perfectly	.
WHO	知道	全部	这	声音	的	这	荒野	完美	.

他完全了解荒野中的所有声音。

[pər'hæps] - [hæz; həz][æn; ən][ə'lɑ:rm] [noʊt] [ænd; ənd]['ju:zɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm]

Perhaps	Koskomenos	has	an	alarm	note	and	uses	it	for	a	friend	in	time
也许	-	有	一个	警报	笔记	和	用途	它	为了	一个	朋友	在	时间

[ʌv; əv] [ni:d] ,

of	need	,
的	需要	,

或许科斯科梅诺斯记下了紧急求助信息，以便在朋友需要时使用。

[æz; əz] [gʌlz] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [dʌks] [wen]

as	gulls	go	out	of	their	way	to	alarm	a	flock	of	sleeping	ducks	when
作为	海鸥	去	出去	的	他们的	方式	到	警报	一个	群	的	睡眠	鸭子	什么时候

['deɪndʒər][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

danger	is	approaching	.
危险	是	接近	.

当危险临近时，海鸥会特意去惊扰一群正在睡觉的鸭子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [treɪt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,

Here	was	a	new	trait	,	a	touch	of	the	human	in	this	unknown	,
这里	曾是	一个	新的	特征	,	一个	触碰	的	这	人类	在	这	未知	,

这是一个新的特征，在这个未知领域中，一丝人性的痕迹。

['klætɝɪŋ] [sə'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [stri:mz] .

clattering	suspect	of	the	fishing	streams	.
咔嗒咔嗒	怀疑	的	这	钓鱼	溪流	.

鱼群中发出咔嗒咔嗒声的可疑者。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ki:nər] ['ɪntrəst] .

I	resolved	to	watch	him	with	keener	interest	.
我	已解决	到	手表	他	和	更敏锐	兴趣	.

我决定更加密切地关注他。

['sʌmwer] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] , [di:p] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['wɪldərnəs] , -

Somewhere	above	me	,	deep	in	the	tangle	of	the	summer	wilderness	,	Mooween
某处	多于	我	,	深的	在	这	纠纷	的	这	夏天	荒野	,	-

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [træk] ,

stood	watching	his	back	track	,
站立	观看	他的	后退	追踪	,

在我上方某处，在夏日荒野深处的茂密树丛中，莫温站在那里，注视着他的回程。

[aɪz] , [ɪrz] ,

eyes	,	ears	,
眼睛	,	耳朵	,

眼睛、耳朵、

[ænd; ənd] [noʊz] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [huː] [derd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt]

and	nose	alert	to	discover	what	the	creature	was	who	dared	frighten	him	out
和	鼻子	警报	到	发现	什么	这	生物	曾是	WHO	敢于	吓唬	他	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [bæθ] .

of	his	noonday	bath	.
的	他的	午	洗澡	.

他竖起鼻子，警觉地想找出是什么东西胆敢把他从中午的洗澡水中吓走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sensləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

It	would	be	senseless	to	attempt	to	surprise	him	now	;	besides	,
它	会	是	无意义的	到	试图	到	惊喜	他	现在	;	除了	,

现在试图给他一个惊喜是没有意义的；此外，

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

I	had	no	weapon	of	any	kind	.	—	"	To	-	morrow	,	about	this	time	,	I	shall	be
我	有	不	武器	的	任何	种类	.	—	"	到	-	明天	,	关于	这	时间	,	我	将	是

['kʌmɪŋ] [bæk] ;

coming	back	;
未来	后退	;

我没有任何武器。——“明天这个时候，我就会回来；

[ðen] [lʊk] [aʊt] , - ,

then	look	out	,	Mooween	,
然后	看	出去	,	-	,

那么，小心点，哞哞！

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [maɪ] [kə'nuː] .

"	I	thought	as	I	marked	the	place	and	stole	away	to	my	canoe	.
"	我	想法	作为	我	标记	这	地方	和	偷窃	离开	到	我的	独木舟	.

我一边想着，一边标记了地点，然后悄悄溜到我的独木舟旁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

But	the	next	day	when	I	came	to	the	place	,
但	这	下一个	天	什么时候	我	来了	到	这	地方	,

但第二天当我到达那里时，

['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

creeping	along	the	upper	edge	of	the	alders	so	as	to	make	no	noise	,
爬行	沿着	这	上	边缘	的	这	桤木	所以	作为	到	制作	不	噪音	,

沿着桤木树的上缘悄悄爬行，不发出任何声音。

[ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

the	pool	was	clear	and	quiet	,
这	水池	曾是	清除	和	安静的	,

泳池清澈平静。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [ðæt] [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [foʊm] ['bʌblz] [hæd; həd] ['evər]

as	if	nothing	but	the	little	trout	that	hid	under	the	foam	bubbles	had	ever
作为	如果	没有什么	但	这	小的	鳟鱼	那	隐藏	在下面	这	泡沫	气泡	有	曾经

[dɪ'stɜːrbd] [ɪts] [piːs] .

disturbed	its	peace	.
不安	它是	和平	.

仿佛只有躲在泡沫下的那条小鳟鱼才打扰过它的宁静。

- [wʌz; wəz] ['klætɝɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'loʊ] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Koskomenos	was	clattering	about	the	bay	below	as	usual	.
-	曾是	咔嗒咔嗒	关于	这	湾	以下	作为	通常	.

科斯科梅诺斯像往常一样在下面的海湾里发出嘎嘎的响声。

[spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [prɪ'kɔːʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ði] ['ɔːldər] ;

Spite	of	my	precaution	he	had	seen	me	enter	the	alders	;
尽管如此	的	我的	预防	他	有	已见	我	进入	这	桤木	;

尽管我有所防范，但他还是看到我走进了桤木丛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] .

but	he	gave	me	no	attention	whatever	.
但	他	给予	我	不	注意力	任何	.

但他根本没理我。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd]

He	went	on	with	his	fishing	as	if	he	knew	perfectly	that	the	bear	had
他	去	在	和	他的	钓鱼	作为	如果	他	知道	完美	那	这	熊	有

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [puːl] .

deserted	his	bathing	pool	.
荒凉的	他的	洗澡	水池	.

他继续钓鱼，仿佛他完全知道熊已经离开了他的水池。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈgen] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

It	was	nearly	a	month	before	I	again	camped	on	the	beautiful	lake	.
它	曾是	几乎	一个	月	前	我	再次	露营	在	这	美丽的	湖	.

将近一个月后，我才再次在美丽的湖边露营。

[ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Summer	was	gone	.
夏天	曾是	已消失	.

夏天已经过去了。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfreɪgrənt] [ˈbjuːti] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] [ˈfɔːrɪst]

All	her	warmth	and	more	than	her	fragrant	beauty	still	lingered	on	forest
全部	她	温暖	和	更多的	比	她	香	美丽	仍然	徘徊不去	在	森林

[ænd; ənd] [ˈrɪvər] ;

and	river	;
和	河	;

她所有的温暖，以及她芬芳的美丽，仍然萦绕在森林和河流中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdraʊzinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz]

but	the	drowsiness	had	gone	from	the	atmosphere	,	and	the	haze
但	这	睡意	有	已消失	从	这	气氛	,	和	这	阴霾

[hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

had	crept	into	it	.
有	悄悄地爬	进入	它	.

但困倦的气氛已经从空气中消散，取而代之的是薄雾。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɜːtʃiz] [ænd; ənd]['meɪpəlz] [flʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['bænərz] [ʌv; əv]

Here	and	there	birches	and	maples	flung	out	their	gorgeous	banners	of
这里	和	那里	白桦树	和	枫树	扔	出去	他们的	华丽的	横幅	的

['ɔːtəm] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt]['wɔːtər] .

autumn	over	the	silent	water	.
秋天	超过	这	沉默的	水	.

这里那里，白桦树和枫树在静谧的水面上展开了绚丽的秋日旗帜。

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ;

A	tingle	came	into	the	evening	air	;
一个	刺痛	来了	进入	这	晚上	空气	;

傍晚的空气中弥漫着一丝凉意；

[ðə; ði] ['leɪks] [breθ] [leɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stɪlnəs] ;

the	lake's	breath	lay	heavy	and	white	in	the	twilight	stillness	;
这	湖的	气息	躺	重的	和	白色的	在	这	暮	寂静	;

湖水的气息在暮色静谧中变得沉重而洁白；

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

birds	**and**	**beasts**	**became**	**suddenly**	**changed**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**brief**	**period**	**of**
鸟类	和	野兽	成为	突然	已更改	作为	他们	进入	这	简短的	时期	的

[spɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl] ['fiːdɪŋ] .

sport	**and**	**of**	**full**	**feeding**	**.**
运动	和	的	满的	喂养	.

鸟兽进入短暂的运动和充分觅食期后，突然发生了变化。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːdi] [beɪ] ([ðə; ði] [seɪm] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

I	**was**	**drifting**	**about**	**a**	**reedy**	**bay**	**(**	**the**	**same**	**bay**	**in**	**which**	**the**	**almost**	**forgotten**
我	曾是	漂流	关于	一个	芦苇	湾	(	这	相同的	湾	在	哪个	这	几乎	被遗忘的

['kɪŋfɪʃər] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ber] ,

kingfisher	**had**	**cheated**	**me**	**out**	**of**	**my**	**bear**	**,**
翠鸟	有	作弊	我	出去	的	我的	熊	,

我当时正漂流在一个长满芦苇的海湾里（就是那个几乎被人遗忘的翠鸟骗走我的熊的海湾），

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [ðæt] [maɪ]['pæd(ə)l][hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) ['ʃuːtɪŋ]

after	**eating**	**a**	**minnow**	**that**	**my**	**paddle**	**had**	**routed**	**out**	**for**	**him**	**)**	**shooting**
后	吃	一个	桃花鱼	那	我的	桨	有	路由	出去	为了	他	)	射击

['frɑːgz][fɔːr; fər][maɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['raɪf(ə)l] .

frogs	**for**	**my**	**table**	**with**	**a**	**pocket**	**rifle**	**.**
青蛙	为了	我的	桌子	和	一个	口袋	步枪	.

（吃掉了我用桨划出来的小鱼）用袖珍步枪射杀青蛙做我的餐桌。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [hoʊm] .

How	**different**	**it**	**was**	**here**	**,**	**I**	**reflected**	**,**	**from**	**the**	**woods**	**about**	**home**	**.**
如何	不同的	它	曾是	这里	,	我	反映	,	从	这	树林	关于	家	.

我心想，这里和家乡附近的树林多么不同啊。

[ðer; ðər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hærid] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [set] ['evri] ['lɪvɪŋ]

There	**the**	**game**	**was**	**already**	**harried**	**;**	**the**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**set**	**every**	**living**
那里	这	游戏	曾是	已经	疲惫不堪	;	这	报告	的	一个	枪	放	每一个	活的

['kriːtʃər] [skʌlkɪŋ] .

creature	**skulking**	**.**
生物	潜行	.

那里猎物早已遭到惊扰；一声枪响，所有生物都四散逃窜。

[hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hiːdid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv]

Here	**the**	**crack**	**of**	**my**	**little**	**rifle**	**was**	**no**	**more**	**heeded**	**than**	**the**	**plunge**	**of**
这里	这	裂缝	的	我的	小的	步枪	曾是	不	更多的	听从了	比	这	暴跌	的

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [hɔːk] ,

a	**fish**	**-**	**hawk**	**,**
一个	鱼	-	鹰	,

在这里，我的小步枪的枪声和鱼鹰俯冲的声音一样，无人理会。

[ɔːr][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [elm] [baʊ] .

or	**the**	**groaning**	**of**	**a**	**burdened**	**elm**	**bough**	**.**
或者	这	呻吟	的	一个	负担	榆树	买	.

或是沉重的榆树枝发出的呻吟声。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][fæt] ['wʊdkɑːk] [leɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['ɔːldər]['tæŋg(ə)l]['jɑːndər] ,

A	**score**	**of**	**fat**	**woodcock**	**lay**	**unheeding**	**in**	**that**	**bit**	**of**	**alder**	**tangle**	**yonder**	**,**
一个	分数	的	胖的	鹬	躺	不理会	在	那	少量	的	桤木	纠纷	远处	,

远处那片桤木丛里，躺着一群肥硕的丘鹬，浑然不觉周围的动静。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːləndər]['æftər][ðer; ðər] ['naɪts] ['fiːdɪŋ] .

the	**ground**	**bored**	**like**	**a**	**colander**	**after**	**their**	**night's**	**feeding**	**.**
这	地面	无聊的	喜欢	一个	滤器	后	他们的	夜晚	喂养	.

地面像漏勺一样被它们夜间觅食后钻得坑坑洼洼。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bəːnd] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [sed] , [kwɪt] , [kwɪt] !

Up	on	the	burned	hillside	the	partridges	said	,	quit	,	quit	!
向上	在	这	烧伤	山坡	这	鹧鸪	说	,	辞职	,	辞职	!

在被烧焦的山坡上，鹧鸪们说：停下，停下！

[wen] [aɪ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː]

when	I	appeared	,	and	jumped	to	a	tree	and	craned	their	necks	to	see
什么时候	我	出现	,	和	跳了起来	到	一个	树	和	起重机	他们的	脖子	到	看

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

what	I	was	.
什么	我	曾是	.

当我出现时，它们跳到树上，伸长脖子想看看我是什么。

[ðə; ði] [blæk] [dʌks] [skʌlkt] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .

The	black	ducks	skulked	in	the	reeds	.
这	黑色的	鸭子	潜行	在	这	芦苇	.

黑鸭子在芦苇丛中鬼鬼祟祟地躲藏着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] - [groʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,

They	were	full	-	grown	now	and	strong	of	wing	,
他们	是	满的	-	生长	现在	和	强的	的	翼	,

它们现在已经完全长大，翅膀也很强壮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['haɪdɪŋ]['hæbɪt][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['broʊkən][ʌp][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] .

but	the	early	hiding	habit	was	not	yet	broken	up	by	shooting	.
但	这	早期的	隐藏	习惯	曾是	不是	然而	破碎的	向上	经过	射击	.

但早期的躲藏习惯还没有被枪击打破。

[ðeɪ] [wʊd] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sedʒɪz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][bɑːgz] ,

They	would	glide	through	the	sedges	,	and	double	the	bogs	,
他们	会	滑行	通过	这	莎草	,	和	双倍的	这	沼泽	,

它们会滑过莎草丛，使沼泽面积扩大一倍。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	crouch	in	a	tangle	till	the	canoe	was	almost	upon	them	,
和	蹲伏	在	一个	纠纷	直到	这	独木舟	曾是	几乎	之上	他们	,

他们蜷缩成一团，直到独木舟几乎擦着他们的身体而过。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːrk] - [ɑːrk] !

when	with	a	rush	and	a	frightened	hark	-	ark	!
什么时候	和	一个	匆忙	和	一个	害怕	听着	-	方舟	!

当一阵急促和惊恐的哈克-阿克！

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

they	shot	into	the	air	and	away	to	the	river	.
他们	射击	进入	这	空气	和	离开	到	这	河	.

它们射向空中，飞向河面。

[ðə; ði] [mɪŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [blæk] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nest] - ['rɔbiŋ] [fɔːr; fər]

The	mink	,	changing	from	brown	to	black	,	gave	up	his	nest	-	robbing	for
这	貂	,	变化	从	棕色的	到	黑色的	,	给予	向上	他的	巢	-	抢劫	为了

['ɑːnɪst] ['hʌntɪŋ] ,

honest	hunting	,
诚实的	打猎	,

水貂由棕色变为黑色，放弃了偷窃鸟巢的行为，转而进行正当的狩猎。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][træp][ɔːr] ['dedˌfɔːl] ;

undismayed	by	trap	or	deadfall	;
毫不气馁	经过	陷阱	或者	落石	;

不惧陷阱或绊脚石；

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['græsi] [doʊmz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd] [goʊld]

and	up	in	the	inlet	I	could	see	grassy	domes	rising	above	the	bronze	and	gold
和	向上	在	这	进口	我	可以	看	草丛	穹顶	上升	多于	这	青铜	和	金子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

of	the	marsh	,
的	这	沼泽	,

在海湾深处，我可以看到草丘耸立在青铜色和金色的沼泽地之上。

[wer] ['mʌskwɑːʃ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [koʊld] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

where	Musquash	was	building	thick	and	high	for	winter	cold	and	spring
在哪里	麝香南瓜	曾是	建筑	厚的	和	高的	为了	冬天	寒冷的	和	春天

[flʌdz] .

floods	.
洪水	.

那里的麝香树长得又厚又高，以抵御冬季的严寒和春季的洪水。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['entər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] ['ɪntuː]

Truly	it	was	good	to	be	here	,	and	to	enter	for	a	brief	hour	into
真的	它	曾是	好的	到	是	这里	,	和	到	进入	为了	一个	简短的	小时	进入

[ðə; ði] [ʃaɪ] ,

the	shy	,
这	害羞的	,

能来到这里真是太好了，能短暂地进入这片宁静之地，

[waɪld] [bʌt; bət] [ʌn'hærid] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] .

wild	but	unharried	life	of	the	wood	folk	.
荒野	但	不慌不忙	生活	的	这	木头	民间	.

森林居民过着自由自在、无忧无虑的生活。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bʊlfrɑːg] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] ,

A	big	bullfrog	showed	his	head	among	the	lily	pads	,	and	the	little	rifle	,
一个	大的	牛蛙	显示	他的	头	之中	这	百合	垫子	,	和	这	小的	步枪	,

一只大牛蛙从睡莲丛中探出头来，旁边还有那支小步枪。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'hærid] [ɪg'zɪstəns] , [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] .

unmindful	of	the	joys	of	an	unharried	existence	,	rose	slowly	to	its	place	.
漫不经心	的	这	喜悦	的	一个	不慌不忙	存在	,	玫瑰	缓慢地	到	它是	地方	.

它不计前嫌，悠然自得地升到了它的位置。

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪts] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːldər] [ɑːn]

My	eye	was	glancing	along	the	sights	when	a	sudden	movement	in	the	alders	on
我的	眼睛	曾是	瞥了一眼	沿着	这	景点	什么时候	一个	突然	移动	在	这	桤木	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

我的目光正扫过周围的景色，突然看到岸边的桤木丛中有什么东西动了一下。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [hed] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [frɑːg] ,

above	and	beyond	the	unconscious	head	of	Chigwooltz	the	frog	,
多于	和	超过	这	无意识	头	的	-	这	青蛙	,

在青蛙奇格伍尔茨无意识的头部之上，

[sperd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪli] [pædz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] ['hʌntɪŋ] .

spared	him	for	a	little	season	to	his	lily	pads	and	his	minnow	hunting	.
幸存	他	为了	一个	小的	季节	到	他的	百合	垫子	和	他的	桃花鱼	打猎	.

饶了他一小会儿，让他可以去睡莲叶上吃睡莲，捕捞小鱼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [went] ['rætlɪŋ] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pɜːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

At	the	same	moment	a	kingfisher	went	rattling	by	to	his	old	perch	over	the
在	这	相同的	片刻	一个	翠鸟	去	嘎嘎作响	经过	到	他的	老的	栖息	超过	这

['mɪnoʊ] [puːl] .

minnow	pool	.
桃花鱼	水池	.

与此同时，一只翠鸟飞过，回到它常栖息的小鱼塘边。

[ðə; ði] ['ɔːldər] [swei] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] ['lʌmbərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	alders	swayed	again	as	if	struck	;	a	huge	bear	lumbered	out	of	them	to
这	桤木	摇摆	再次	作为	如果	击	;	一个	巨大的	熊	笨重的	出去	的	他们	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

赤杨树再次摇晃起来，仿佛受到了撞击；一头巨大的熊从树丛中笨拙地走到岸边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [wʊf] !

with	a	disgruntled	woof	!
和	一个	不满的	纬	!

一声不满的汪汪！

[æt; ət][sʌm; səm] [twɪg] [ðæt] [hæd; həd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː] ['ʃɑːrpli] .

at	some	twig	that	had	switched	his	ear	too	sharply	.
在	一些	枝条	那	有	切换	他的	耳朵	也	尖锐地	.

耳朵被一根树枝猛地拨了一下。

[aɪ][slɪd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tɪl] ['oʊnli][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

I	slid	lower	in	the	canoe	till	only	my	head	and	shoulders	were	visible	.
我	滑行	降低	在	这	独木舟	直到	仅有的	我的	头	和	肩膀	是	可见的	.

我往独木舟里滑得更低，直到只露出头和肩膀。

- [went] ['noʊzɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌsl] [bed] —

Mooween	went	nosing	along	-	shore	till	something	—	a	dead	fish	or	a	mussel	bed	—
-	去	嗅探	沿着	-	支撑	直到	某物	—	一个	死的	鱼	或者	一个	蚌	床	—

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

touched	his	appetite	,
感动	他的	食欲	,

哞哞沿着海岸四处游荡，直到有什么东西——可能是死鱼或贻贝——引起了它的食欲。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] , ['skersli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

when	he	stopped	and	began	feeding	,	scarcely	two	hundred	yards	away	.
什么时候	他	停止	和	开始	喂养	,	几乎	二	百	码	离开	.

当他停下来开始觅食时，距离不到两百码。

[aɪ] [riːtʃt] [fɜːrst][fɔːr; fər][maɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

I	reached	first	for	my	heavy	rifle	,	then	for	the	paddle	,
我	达到	第一的	为了	我的	重的	步枪	,	然后	为了	这	桨	,

我先是伸手去拿沉重的步枪，然后又去拿桨。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] " [fænd] " [ðə; ði] [kə'nuː] [tɔːrdz] [ʃɔːr] [tɪl] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	cautiously	"	fanned	"	the	canoe	towards	shore	till	an	old	stump	on	the	point
和	谨慎地	"	扇形	"	这	独木舟	向	支撑	直到	一个	老的	树桩	在	这	观点

['kʌvərd] [maɪ] [ə'proʊtʃ] .

covered	my	approach	.
涵盖	我的	方法	.

然后小心翼翼地将独木舟“扇动”向岸边驶去，直到岬角上的一个老树桩挡住了我的去路。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

Then	the	little	bark	jumped	forward	as	if	alive	.
然后	这	小的	吠	跳了起来	向前	作为	如果	活	.

然后，那只小树皮像活物一样向前跳了起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['stɑːrtɪd] [wen] — - !
But I had scarcely started when — klrrrr !
但 我 有 几乎 开始 什么时候 — - !

但我刚开始不久——klrrrr!

- !
klrrr !
- !

klrrr!

[ɪk] - [ɪk] — [ɪk] !
ik - ik — ik !
ik - ik — ik !

ik-ik—ik!

['oʊvər][maɪ] [hed] [swept] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑːrm][kraɪ]
Over my head swept Koskomenos with a rush of wings and an alarm cry
超过 我的 头 扫荡 - 和 一个 匆忙 的 翅膀 和 一个 警报 哭
[ðæt] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
that spoke only of haste and danger .
那 辐 仅有的 的 匆忙 和 危险 .

科斯科梅诺斯带着翅膀猛地从我头顶掠过，发出一声惊叫，那声音只透露着匆忙和危险。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːldər] ,
I had a glimpse of the bear as he shot into the alders ,
我 有 一个 一瞥 的 这 熊 作为 他 射击 进入 这 桤木 ,

我瞥见那头熊冲进了桤木丛中。

[æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ;
as if thrown by a catapult ;
作为 如果 抛掷 经过 一个 弹射 ;

仿佛被弹弓抛射出去一样;

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pɪtʃt]
the kingfisher wheeled in a great rattling circle about the canoe before he pitched
这 翠鸟 带轮子的 在 一个 伟大的 嘎嘎作响 圆圈 关于 这 独木舟 前 他 投球
[ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] ,
upon the old stump ,
之上 这 老的 树桩 ,

翠鸟绕着独木舟盘旋了一大圈，发出嘎嘎的响声，然后落在了老树桩上。

[dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['klætɜ-ɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
jerking his tail and clattering in great excitement .
抽搐 他的 尾巴 和 咔嗒咔嗒 在 伟大的 激动 .

它兴奋地甩动着尾巴，发出咔哒咔哒的响声。

[aɪ] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːldər] .
I swung noiselessly out into the lake , where I could watch the alders .
我 摇摆 无声 出去 进入 这 湖 , 在哪里 我 可以 手表 这 桤木 .

我悄无声息地荡到湖里，在那里我可以观赏赤杨树。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
They were all still for a space of ten minutes ; but Mooween was there ,
他们 是 全部 仍然 为了 一个 空间 的 十 分钟 ; 但 - 曾是 那里 ,

他们都静静地待了十分钟；但莫温就在那里。

[aɪ] [nuː] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
I knew , sniffing and listening .
我 知道 , 嗅闻 和 聆听 .

我闻了闻，听了听，就知道了。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd]

Then	a	great	snake	seemed	to	be	wriggling	through	the	bushes	,	making	no	sound
然后	一个	伟大的	蛇	似乎	到	是	扭动	通过	这	灌木丛	,	制作	不	声音

,

,

,

然后，一条大蛇似乎在灌木丛中蠕动，没有发出任何声音。

[bʌt; bət] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪvi] [laɪn] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [tɑːps][æz; əz][hiː; hi] [went] .

but	showing	a	wavy	line	of	quivering	tops	as	he	went	.
但	显示	一个	波浪状	线	的	颤抖	最高额	作为	他	去	.

但他走动时，却露出一排波浪状的颤动的浪花。

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] ,

Down	the	shore	a	little	way	was	a	higher	point	,
向下	这	支撑	一个	小的	方式	曾是	一个	更高	观点	,

沿着海岸线往下走不远，就到了地势较高的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [leɪk] .

with	a	fallen	tree	that	commanded	a	view	of	half	the	lake	.
和	一个	倒下	树	那	命令	一个	看法	的	一半	这	湖	.

一棵倒下的树挡住了半个湖的视线。

[aɪ][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	stood	there	a	few	days	before	,
我	有	站立	那里	一个	很少	天	前	,

几天前我曾站在那里，

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [er] [pæðz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [flaɪt] [ðæt] ['ʃɛldˌreɪks] [juːz]

while	watching	to	determine	the	air	paths	and	lines	of	flight	that	sheldrakes	use
尽管	观看	到	决定	这	空气	路径	和	线条	的	航班	那	羊茅	使用

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

in	passing	up	and	down	the	lake	,
在	通过	向上	和	向下	这	湖	,

同时观察以确定水黾在湖面上空飞行时所使用的空中路径和飞行路线，

— [fɔːr; fər][bɜːrdz][hæv; həv] ['rʌnweiz] , [ɔːr] ['ræðər] ['flaɪˌweɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [fɔksiz] [duː] .

—	for	birds	have	runways	,	or	rather	flyways	,	just	as	foxes	do	.
—	为了	鸟类	有	跑道	,	或者	相当	迁徙路线	,	只是	作为	狐狸	做	.

—因为鸟类也有跑道，或者更确切地说是迁徙路线，就像狐狸一样。

- ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði][spɑːt] ; [ðə; ði] ['ɔːldər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt]

Mooween	evidently	knew	the	spot	;	the	alders	showed	that	he	was	heading	straight
-	显然	知道	这	点	;	这	桤木	显示	那	他	曾是	标题	直的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

莫温显然知道这个地方；沿途的桤木表明他正朝着那里走去。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

to	look	out	on	the	lake	and	see	what	the	alarm	was	about	.
到	看	出去	在	这	湖	和	看	什么	这	警报	曾是	关于	.

向湖面望去，看看警报是怎么回事。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['perəl][hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] , [laɪk] [ɔːl]

As	yet	he	had	no	idea	what	peril	had	threatened	him	;	though	,	like	all
作为	然而	他	有	不	主意	什么	危险	有	威胁	他	;	尽管	,	喜欢	全部

[waɪld] ['kriːtʃərz] ,

wild	creatures	,
荒野	生物	,

他当时还不知道自己正面临怎样的危险；然而，就像所有野生动物一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði][fɜːrst] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

he	had	obeyed	the	first	clang	of	a	danger	note	on	the	instant	.
他	有	服从	这	第一的	铛	的	一个	危险	笔记	在	这	立即的	.

他立即响应了第一声危险警报。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [frʌm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [wʊd] [maʊs]

Not	a	creature	in	the	woods	,	from	Mooween	down	to	Tookhees	the	wood	mouse
不是	一个	生物	在	这	树林	,	从	-	向下	到	-	这	木头	老鼠

,

,

,

森林里没有哪个生物，从哞哞到林鼠图基斯，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

but	has	learned	from	experience	that	,	in	matters	of	this	kind	,
但	有	学习	从	经验	那	,	在	事情	的	这	种类	,

但他从经验中了解到，在这类事情上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] ['kʌvər] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['æftərwərdz] .

it	is	well	to	jump	to	cover	first	and	investigate	afterwards	.
它	是	出色地	到	跳	到	覆盖	第一的	和	调查	然后	.

最好先找到掩体，然后再进行调查。

[aɪ] ['pædld] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

I	paddled	swiftly	to	the	point	,
我	划桨	迅速地	到	这	观点	,

我迅速划桨到达了目的地，

['lændɪd] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

landed	and	crept	to	a	rock	from	which	I	could	just	see	the	fallen	tree	.
登陆	和	悄悄地爬	到	一个	岩石	从	哪个	我	可以	只是	看	这	倒下	树	.

我落地后，悄悄爬到一块岩石旁，从那里我只能勉强看到那棵倒下的树。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Mooween	was	coming	.
-	曾是	未来	.

万圣节就要到了。

" [maɪ] [ber] [ðɪs] [taɪm] , " [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['feɪntli] .

"	My	bear	this	time	,	"	I	thought	,	as	a	twig	snapped	faintly	.
"	我的	熊	这	时间	,	"	我	想法	,	作为	一个	枝条	啪啪	淡淡的	.

“这次是我的熊了，”我心想，这时一根树枝轻轻断裂的声音传来。

[ðen] - [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪr] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

Then	Koskomenos	swept	into	the	woods	,	hovering	over	the	brush	near	the	butt	of
然后	-	扫荡	进入	这	树林	,	悬停	超过	这	刷子	靠近	这	屁股	的

[ðə; ði][oʊld] [triː] ,

the	old	tree	,
这	老的	树	,

然后，科斯科梅诺斯掠过树林，盘旋在老树根部附近的灌木丛上空。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] — - , [klɪr] [aʊt] !

looking	down	and	rattling	—	klrrrik	,	clear	out	!
寻找	向下	和	嘎嘎作响	—	-	,	清除	出去	!

低头摇晃——klrrrik，快走！

- - [ɪk] , [klɪr] [aʊt] !

klrrr	-	ik	,	clear	out	!
-	-	ik	,	清除	出去	!

klrrr-ik，散开！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rʌʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wen] [ə'lɑːrmd] ;

There	was	a	heavy	rush	,	such	as	a	bear	always	makes	when	alarmed	;
那里	曾是	一个	重的	匆忙	,	这样的	作为	一个	熊	总是	制作	什么时候	惊慌	;

一阵猛烈的冲撞声，就像熊受到惊吓时发出的那种声音；

- [swept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Koskomenos	swept	back	to	his	perch	;	and	I	sought	the	shore	,
-	扫荡	后退	到	他的	栖息	;	和	我	寻求	这	支撑	,

科斯科梅诺斯飞回了他的栖息处；而我则寻找着岸边。

[hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][nekst] ['hʌntɪŋ] [mɔːr] ['iːv(ə)n] - ['tʃænst] [baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

half	inclined	to	make	my	next	hunting	more	even	-	chanced	by	disposing	of	one
一半	倾斜	到	制作	我的	下一个	打猎	更多的	甚至	-	偶然	经过	处置	的	一

['medlsəm] ['fæktər] .

meddlesome	factor	.
好事	因素	.

我有点倾向于通过消除一个干扰因素，使我的下一次狩猎机会更加均等。

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] , ['nɔɪzi] , ['klætɚɪŋ] ['med(ə)lər] !

"	You	wretched	,	noisy	,	clattering	meddler	!
"	你	可怜	,	嘈杂	,	咔嗒咔嗒	爱管闲事的人	!

你这个可恶的、吵闹的、喋喋不休的多管闲事者！

" [aɪ] ['mʌtəd] , [ðə; ði] [frʌnt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] ['restɪŋ] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [bæk] [ʌv; əv]

"	I	muttered	,	the	front	sight	of	my	rifle	resting	fair	on	the	blue	back	of
"	我	低声说道	,	这	正面	视线	的	我的	步枪	休息	公平的	在	这	蓝色的	后退	的

-

Koskomenos	,
-	,

我低声说道，步枪的前准星正好抵在科斯科梅诺斯蓝色的背上。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [maɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]

"	that	is	the	third	time	you	have	spoiled	my	shot	,	and	you	won't	have
"	那	是	这	第三	时间	你	有	被宠坏了	我的	射击	,	和	你	惯于	有

[ə'nʌðər] [tʃæns] . — [bʌt; bət] [weɪt] ;

another	chance	.	—	But	wait	;
其他	机会	.	—	但	等待	;

“这是你第三次破坏我的投篮机会了，你不会再有第二次机会了。——但是等等；

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['med(ə)lər] [hɪr] ?

who	is	the	meddler	here	?
WHO	是	这	爱管闲事的人	这里	?

谁是爱管闲事的人？

" ['sloʊli] [ðə; ði] [bent] ['fɪŋgər] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Slowly	the	bent	finger	relaxed	on	the	trigger	.
"	缓慢地	这	弯曲	手指	轻松	在	这	扳机	.

弯曲的手指慢慢地放松了扣动扳机的手指。

[ə; eɪ] [luːn] [went] ['floʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

A	loon	went	floating	by	the	point	,	all	unconscious	of	danger	,
一个	潜鸟	去	漂浮的	经过	这	观点	,	全部	无意识	的	危险	,

一只潜鸟从岬角边飘过，完全没有意识到危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [weɪk] [ðæt] [sent] ['sɪlvər] [rɪ'flekʃnz] [glɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['leɪks] [diːp] [bluː] .

with	a	rippling	wake	that	sent	silver	reflections	glinting	across	the	lake's	deep	blue	.
和	一个	涟漪	唤醒	那	发送	银	反思	闪闪发光	穿过	这	湖的	深的	蓝色的	.

水波荡漾，在深蓝色的湖面上映出银色的倒影。

[fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] [sɔːd] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] , [briːz] - [bɔːrn] [ɪn] [waɪd] [ˈsɜːrkl] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Far	overhead	soared	an	eagle	,	breeze	-	borne	in	wide	circles	,	looking	down	on	his
远的	开销	飙升	一个	鹰	,	微风	-	出生	在	宽的	界	,	寻找	向下	在	他的

[oʊn] [waɪd] [doʊˈmeɪn] ,

own	wide	domain	,
自己的	宽的	领域	,

高高的空中，一只雄鹰乘着微风盘旋，俯瞰着它广袤的领地。

[ˌʌnˈhidɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

unheeding	the	man's	intrusion	.
不理会	这	男人的	入侵	.

对他的打扰置之不理。

[ˈnɪrər] , [ə; eɪ] [red] [ˈskwɜːrəl] [bɑːrkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [spruːs] [trʌŋk] .

Nearer	,	a	red	squirrel	barked	down	his	resentment	from	a	giant	spruce	trunk	.
更近	,	一个	红色的	松鼠	吠叫	向下	他的	怨恨	从	一个	巨大的	云杉	树干	.

不远处，一只红松鼠从一棵巨大的云杉树干上吠叫着，表达它的不满。

[daʊn] [ɑːn] [maɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] ,

Down	on	my	left	a	heavy	splash	and	a	wild	,
向下	在	我的	左边	一个	重的	溅	和	一个	荒野	,

左侧下方传来一声巨响和一阵狂野的声响，

[friː] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈkwækɪŋ] [toʊld] [wer] [ðə; ði] [blæk] [dʌks] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ðeɪ]

free	tumult	of	quacking	told	where	the	black	ducks	were	coming	in	,	as	they
自由的	骚乱	的	嘎嘎叫	讲述	在哪里	这	黑色的	鸭子	是	未来	在	,	作为	他们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

一阵阵自由奔放的鸭叫声表明黑鸭子是从哪里飞来的，就像它们以前那样。

[ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

undisturbed	,	for	generations	.
未受干扰	,	为了	几代人	.

世世代代未受干扰。

[bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl] [ˈekəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [sʌm; səm] [jʌŋ] [kɑːk] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,

Behind	me	a	long	roll	echoed	through	the	woods	—	some	young	cock	partridge	,
在后面	我	一个	长的	卷	回声	通过	这	树林	—	一些	年轻的	公鸡	鹧鸪	,

身后传来一阵长长的隆隆声，回荡在树林中——那是一只年轻的雄性鹧鸪，

[huːm] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈgaɪld] [ˈɪntuː] [ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [lʌv] - [kɔːl] .

whom	the	warm	sun	had	beguiled	into	drumming	his	spring	love	-	call	.
谁	这	温暖的	太阳	有	被迷惑	进入	打鼓	他的	春天	爱	-	称呼	.

温暖的阳光诱惑着他，让他敲响了春日恋歌的鼓点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] [muːs] [roʊld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈænsər] .

From	the	mountain	side	a	cow	moose	rolled	back	a	startling	answer	.
从	这	山	边	一个	奶牛	驼鹿	滚动	后退	一个	令人震惊	回答	.

山坡上，一头雌驼鹿滚了回来，给出了一个令人惊讶的答案。

[kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [jet] [ˈsiːmɪŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪpmʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈtʃʌŋkɪŋ] [ˈsliːpɪli] [ɪn] [ðə; ði]

Close	at	hand	,	yet	seeming	miles	away	,	a	chipmunk	was	chunking	sleepily	in	the
关闭	在	手	,	然而	似乎	英里	离开	,	一个	花栗鼠	曾是	分块	昏昏欲睡地	在	这

[ˈsʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

近在咫尺，却又仿佛远在天边，一只花栗鼠在阳光下昏昏欲睡地咕噜咕噜地叫着。

[waɪl] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wʊd] [maɪs] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [maɪ]
while a nest of young wood mice were calling their mother in the grass at my
尽管 一个 巢 的 年轻的 木头 小鼠 是 呼叫 他们的 母亲 在 这 草 在 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

就在我脚边的草丛里，一群小林鼠正在呼唤它们的母亲。

[ænd; ənd] ['evri] [waɪld] [saʊnd] [dɪd] [bʌt; bət] ['diːpən] [ðə; ði] [væst] , ['wʌndrəs] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And every wild sound did but deepen the vast , wondrous silence of the
和 每一个 荒野 声音 做过 但 深化 这 广阔的 , 奇妙的 沉默 的 这
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

每一阵野外的声响，都只会加深荒野那浩瀚而奇妙的寂静。

" ['æftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[wʌt] [pleɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði]
what place has the roar of a rifle or the smell of sulphurous powder in the
什么 地方 有 这 吼 的 一个 步枪 或者 这 闻 的 硫磺 粉末 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [piːs] ?
midst of all this blessed peace ?
中间 的 全部 这 蒙福 和平 ?

在这片宁静祥和之中，哪里会传来枪炮的轰鸣声或硫磺火药的气味?

" [aɪ] [æskt] [hæf] ['sædli] .
" I asked half sadly .
" 我 问 一半 令人遗憾的是 .

我半是悲伤地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] [plæʃ] ,
As if in answer , the kingfisher dropped with his musical plash ,
作为 如果 在 回答 , 这 翠鸟 掉落 和 他的 音乐 水花 ,

仿佛是在回应，翠鸟俯冲而下，溅起的水花发出悦耳的声响。

[ænd; ənd] [swept] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] ['ræt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃtaʊər] . — " [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]
and swept back with exultant rattle to his watchtower . — " Go on with
和 扫荡 后退 和 眉飞色舞 嘎嘎作响 到 他的 岗楼 . — " 去 在 和
[jʊr; jər] ['klætər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] .
your clatter and your fishing .
你的 哒 和 你的 钓鱼 .

然后他欢呼雀跃地回到瞭望塔。“继续你的喧闹和捕鱼吧。”

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [glæd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
The wilderness and the solitary place shall still be glad , for you and
这 荒野 和 这 孤 地方 将 仍然 是 高兴的 , 为了 你 和
- ,
Mooween ,
- ,

荒野和僻静之处仍会为你和哞哞感到高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [traʊt] [puːlz] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
and the trout pools would be lonely without you .
和 这 鳟鱼 游泳池 会 是 孤独 没有 你 .

如果没有你，鳟鱼池会很寂寞。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgər]

But	I	wish	you	knew	that	your	life	lay	a	moment	ago	in	the	bend	of	my	finger
但	我	希望	你	知道	那	你的	生活	躺	一个	片刻	前	在	这	弯曲	的	我的	手指

,

,

,

但我希望你知道，就在刚才，你的生命还掌握在我指尖的弯曲处。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ber] , [əp'riːʃɪeɪts] [jʊr; jər] [breɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

and	that	some	one	,	besides	the	bear	,	appreciates	your	brave	warning	.
和	那	一些	一	,	除了	这	熊	,	感谢	你的	勇敢的	警告	.

除了熊以外，肯定还有其他人会感谢你勇敢的警告。

" [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [træks] ,

"	Then	I	went	back	to	the	point	to	measure	the	tracks	,
"	然后	我	去	后退	到	这	观点	到	措施	这	轨道	,

然后我回到原点测量了轨道，

[ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ,

and	to	estimate	how	big	the	bear	was	,
和	到	估计	如何	大的	这	熊	曾是	,

为了估算这只熊有多大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]

and	to	console	myself	with	the	thought	of	how	I	would	certainly	have
和	到	安慰	我	和	这	想法	的	如何	我	会	当然	有

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

had	him	,
有	他	,

我只能安慰自己，我本来肯定会拥有他的。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɔːl] ['hʌntərz] [sɪns] ['iːsɔː]

if	something	had	not	interfered	—	which	is	the	philosophy	of	all	hunters	since	Esau
如果	某物	有	不是	干扰	—	哪个	是	这	哲学	的	全部	猎人	自从	以扫

.

:

.

如果没有人从中作梗——这是自以扫以来所有猎人的哲学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] - [wɪð; wɪθ]

It	was	a	few	days	later	that	the	chance	came	of	repaying	Koskomenos	with
它	曾是	一个	很少	天	之后	那	这	机会	来了	的	偿还	-	和

[koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

coals	of	fire	.
煤炭	的	火	.

几天后，终于有机会用火炭来报答科斯科梅诺斯了。

[ðə; ði] [leɪk] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ; [noʊ] ['stɔrmz] [nɔːr] [frɔsts] [hæd; həd] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lake	surface	was	still	warm	;	no	storms	nor	frosts	had	cooled	it	.
这	湖	表面	曾是	仍然	温暖的	;	不	暴风雨	也不	霜冻	有	冷却	它	.

湖面依然温暖，没有暴风雨或霜冻使其降温。

[ðə; ði][bɪg] [traʊt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] ,

The	big	trout	had	risen	from	the	deep	places	,
这	大的	鳟鱼	有	升起	从	这	深的	地方	,

那条大鳟鱼是从深水区浮上来的。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['kwɪkənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [flaɪz] ; [soʊ] , [traʊt] ['hʌŋgri] ,

but	were	not	yet	quickened	enough	to	take	my	flies	;	so	,	trout	hungry	,
但	是	不是	然而	加速	足够的	到	拿	我的	苍蝇	;	所以	,	鳟鱼	饥饿的	,

但它们还没来得及反应过来就咬钩了；所以，饥饿的鳟鱼，

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['troʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] .

I	had	gone	trolling	for	them	with	a	minnow	.
我	有	已消失	钓鱼	为了	他们	和	一个	桃花鱼	.

我曾用小鱼饵去钓它们。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [gʊd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	taken	two	good	fish	,	and	was	moving	slowly	by	the	mouth	of	the
我	有	已采取	二	好的	鱼	,	和	曾是	移动	缓慢地	经过	这	嘴	的	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

我钓到了两条不错的鱼，正缓慢地沿着海湾入口移动。

['sɪməʊ] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'træktɪd] [maɪ]

Simmo	at	the	paddle	,	when	a	suspicious	movement	on	the	shore	attracted	my
西蒙	在	这	桨	,	什么时候	一个	可疑的	移动	在	这	支撑	吸引	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

西蒙在划桨，这时岸边一个可疑的动静引起了我的注意。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] ['sɪməʊ] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['glæsɪz] ,

I	passed	the	line	to	Simmo	,	the	better	to	use	my	glasses	,
我	通过了	这	线	到	西蒙	,	这	更好的	到	使用	我的	眼镜	,

我把电话线递给了西蒙，这样我就可以更好地戴眼镜了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːldər] ['ʃɑːrpli] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wʌndər] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	was	scanning	the	alders	sharply	,	when	a	cry	of	wonder	came	from
和	曾是	扫描	这	桤木	尖锐地	,	什么时候	一个	哭	的	想知道	来了	从

[ðə; ði] ['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

他正仔细地扫视着赤杨树，这时，印第安人发出了一声惊叹。

" [oʊ] [bɑː] [kɑːʃ] , [siː] !

"	O	bah	cosh	,	see	!
"	哦	呸	棍棒	,	看	!

“哦，呸，看！”

[dæs; dɑːs] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] - , - .

das	second	time	I	catchum	,	Koskomenos	.
das	第二	时间	我	-	,	-	.

这是我第二次来了，Koskomenos。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['twentɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪŋfɪʃər] — [wʌn][ʌv; əv]

"	And	there	,	twenty	feet	above	the	lake	,	a	young	kingfisher	—	one	of
"	和	那里	,	二十	脚	多于	这	湖	,	一个	年轻的	翠鸟	—	一	的

- - ['fraʊzi] - ['hedɪd] ,

Koskomenos	'	frowzy	-	headed	,
-	-	邋遢	-	标题	,

“在那里，在湖面上方二十英尺处，一只年轻的翠鸟——科斯科梅诺斯笔下那些头发蓬乱的翠鸟之一，

[waɪld] - [aɪd] - ['jʌŋstəz] — [wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪn] .

wild	-	eyed	-	youngsters	—	was	whirling	wildly	at	the	end	of	my	line	.
荒野	-	眼睛	-	年轻人	—	曾是	旋转	疯狂地	在	这	结尾	的	我的	线	.

一群眼神狂野的年轻人——在我队伍的末尾疯狂地旋转着。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

He	had	seen	the	minnow	trailing	a	hundred	feet	astern	and	,	with	more
他	有	已见	这	桃花鱼	尾随	一个	百	脚	倒车	和	,	和	更多的

['hʌŋgər] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

hunger	than	discretion	,
饥饿	比	审慎	,

他看见那条小鱼在船尾一百英尺处游弋，于是，他饥饿难耐，却缺乏理智，

[hæd; həd] [swuːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .

had	swooped	for	it	promptly	.
有	俯冲	为了	它	及时	.

他迅速出手抢夺了它。

['sɪməʊ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [strʌk] ['prɑːmptli] ,

Simmo	,	feeling	the	tug	but	seeing	nothing	behind	him	,	had	struck	promptly	,
西蒙	,	感觉	这	拖船	但	看到	没有什么	在后面	他	,	有	击	及时	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [went] [hoʊm] .

and	the	hook	went	home	.
和	这	钩	去	家	.

西莫感觉到鱼线被拉扯，但没看到身后有什么动静，于是迅速扬竿，鱼钩牢牢钩住了鱼嘴。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn]['dʒentli] .

I	seized	the	line	and	began	to	pull	in	gently	.
我	查获	这	线	和	开始	到	拉	在	轻轻地	.

我抓住鱼线，开始轻轻地往回拉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋfɪʃər] [keɪm] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

The	young	kingfisher	came	most	unwillingly	,
这	年轻的	翠鸟	来了	最多	不情愿地	,

这只年轻的翠鸟极不情愿地飞来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['klætər] [ʌv; əv]['proʊtest] [ðæt] ['spiːdəli] [brɔːt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	a	continuous	clatter	of	protest	that	speedily	brought	Koskomenos	and	his
和	一个	连续的	哒	的	反对	那	迅速地	带来	-	和	他的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

伴随着一阵持续不断的抗议声，科斯科梅诺斯和他的同伴很快就赶到了现场。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['breðrən] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['klæmərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	two	or	three	of	the	captive's	brethren	,	in	a	wild	,	clamoring	about	the
和	二	或者	三	的	这	俘虏的	弟兄们	,	在	一个	荒野	,	喧闹	关于	这

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

俘虏的两三个兄弟在独木舟周围疯狂地喧闹。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [swuːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] ,

They	showed	no	lack	of	courage	,	but	swooped	again	and	again	at	the	line	,
他们	显示	不	缺少	的	勇气	,	但	俯冲	再次	和	再次	在	这	线	,

他们毫不怯懦，一次又一次地向防线发起猛攻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	at	the	man	who	held	it	.
和	甚至	在	这	男人	WHO	握住	它	.

甚至对拿着它的人也是如此。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]

In	a	moment	I	had	the	youngster	in	my	hand	,	and	had	disengaged	the
在	一个	片刻	我	有	这	青少年	在	我的	手	,	和	有	脱离	这

[hʊk] .

hook	.
钩	.

片刻之后，我便将孩子抱在怀里，解开了鱼钩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ; [soʊ][aɪ][held][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	was	not	hurt	at	all	,	but	terribly	frightened	;	so	I	held	him	a	little
他	曾是	不是	伤害	在	全部	,	但	可怕	害怕	;	所以	我	握住	他	一个	小的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他一点也没受伤，只是吓坏了；所以我抱了他一会儿。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ə'lɑːrm]['ræt(ə)l] [kept] ['sɜːrklɪŋ]

enjoying	the	excitement	of	the	others	,	whom	the	captive's	alarm	rattle	kept	circling
享受	这	激动	的	这	其他的	,	谁	这	俘虏的	警报	嘎嘎作响	保留	盘旋

['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] .

wildly	about	the	canoe	.
疯狂地	关于	这	独木舟	.

其他人的兴奋之情溢于言表，俘虏的警报器在独木舟周围疯狂地旋转着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [nɑːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd] [hiːdid] [ðə; ði][kraɪ][ɔːr] [keɪm] [nɪr] .

It	was	noteworthy	that	not	another	bird	heeded	the	cry	or	came	near	.
它	曾是	值得注意	那	不是	其他	鸟	听从了	这	哭	或者	来了	靠近	.

值得注意的是，没有其他鸟儿听到鸣叫声或靠近。

['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['aʊtkæst] .

Even	in	distress	they	refused	to	recognize	the	outcast	.
甚至	在	痛苦	他们	拒绝	到	认出	这	被排斥者	.

即使在困境中，他们也拒绝承认被排斥者的身份。

[ðen] , [æz; əz] - ['hɔvəd] [ɑːn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] [dʒʌst]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

Then	,	as	Koskomenos	hovered	on	quivering	wings	just	over	my	head	,
然后	,	作为	-	悬停	在	颤抖	翅膀	只是	超过	我的	头	,

然后，当科斯科梅诺斯颤抖着翅膀盘旋在我头顶上方时，

[aɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I	tossed	the	captive	close	up	beside	him	.
我	抛掷	这	俘虏	关闭	向上	旁	他	.

我把俘虏扔到他旁边。

" [ðer; ðər] , - , [teɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['tʃʌk(ə)l] - [hed] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['betər]

"	There	,	Koskomenos	,	take	your	young	chuckle	-	head	,	and	teach	him	better
"	那里	,	-	,	拿	你的	年轻的	轻笑	-	头	,	和	教	他	更好的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“科斯科梅诺斯，带上你那傻小子，教他点智慧吧。”

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ber] , [pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] .

Next	time	you	see	me	stalking	a	bear	,	please	go	on	with	your	fishing	.
下一个	时间	你	看	我	跟踪	一个	熊	,	请	去	在	和	你的	钓鱼	.

下次你看到我在跟踪熊的时候，请继续你的钓鱼之旅。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['beɪbl] [ðæt] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ]

"	But	there	was	no	note	of	gratitude	in	the	noisy	babel	that	swept	up	the	bay
"	但	那里	曾是	不	笔记	的	感激	在	这	嘈杂	巴别塔	那	扫荡	向上	这	湾

['æftər][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .

after	the	kingfishers	.
后	这	翠鸟	.

“但在翠鸟飞过后席卷海湾的喧闹声中，没有一丝感激之情。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] ,

When	I	saw	them	again	,	they	were	sitting	on	a	dead	branch	,
什么时候	我	锯	他们	再次	,	他们	是	坐着	在	一个	死的	分支	,

当我再次见到它们时，它们正坐在枯枝上。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,

five	of	them	in	a	row	,	chuckling	and	clattering	all	at	once	,
五	的	他们	在	一个	排	,	轻笑	和	咔嗒咔嗒	全部	在	一次	,

它们五个一字排开，同时发出咯咯的笑声和碰撞声。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnoʊz] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

unmindful	of	the	minnows	that	played	beneath	them	.
漫不经心	的	这	小鱼	那	玩	下面	他们	.

他们丝毫不在意在他们身下嬉戏的小鱼。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt]

I	have	no	doubt	that	,	in	their	own	way	,	they	were	telling	each	other	all	about
我	有	不	怀疑	那	,	在	他们的	自己的	方式	,	他们	是	讲述	每个	其他	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我毫不怀疑，他们以自己的方式互相倾诉着这一切。

['miːkoʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər]

MEEKO	THE	MISCHIEF	-	MAKER
米科	这	恶作剧	-	制造商

捣蛋鬼米科

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [ə'baʊt] ['miːkoʊ] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] — [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] -

There	is	a	curious	Indian	legend	about	Meeko	the	red	squirrel	—	the	Mischief	-
那里	是	一个	好奇的	印度	传奇	关于	米科	这	红色的	松鼠	—	这	恶作剧	-

['meɪkər] ,

Maker	,
制造商	,

印度流传着一个关于红松鼠米科的奇特传说——米科是捣蛋鬼。

[æz; əz][ðə; ði] - [kɔːl] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

as	the	Milicetes	call	him	—	which	is	also	an	excellent	commentary	upon	his
作为	这	-	称呼	他	—	哪个	是	还	一个	出色的	评论	之上	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

正如米利塞特斯人所称呼他的那样——这也是对他性格的极佳评价。

['sɪməʊ] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,

Simmo	told	it	to	me	,	one	day	,
西蒙	讲述	它	到	我	,	一	天	,

有一天，西蒙告诉了我这件事。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] ['miːkoʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	we	had	caught	Meeko	coming	out	of	a	woodpecker's	hole	with	the
什么时候	我们	有	捕捉	米科	未来	出去	的	一个	啄木鸟的	洞	和	这

[læst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [flɛdʒəlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

last	of	a	brood	of	fledgelings	in	his	mouth	,
最后的	的	一个	幼虫	的	雏鸟	在	他的	嘴	,

当我们看到米科嘴里叼着最后一只雏鸟从啄木鸟洞里出来时，

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

chuckling	to	himself	over	his	hunting	.
轻笑	到	他自己	超过	他的	打猎	.

他一边打猎一边低声笑着。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kloʊt] [skɑːrp] [ruːld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Long	ago	,	in	the	days	when	Clote	Scarpe	ruled	the	animals	,
长的	前	,	在	这	天	什么时候	布料	鞋子	裁决	这	动物	,

很久以前，在克洛特·斯卡普统治动物的时代，

['miːkoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [lɑːrdʒ][æz; əz] - [ðə; ði] [ber] .

Meeko	was	much	larger	than	he	is	now	,	large	as	Mooween	the	bear	.
米科	曾是	很多	更大的	比	他	是	现在	,	大的	作为	-	这	熊	.

米克以前比现在大得多，和熊莫温一样大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] ,

But	his	temper	was	so	fierce	,
但	他的	脾气	曾是	所以	凶猛的	,

但他脾气非常暴躁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [bæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [foʊk][wɜːr; wər] ['θretnd]

and	his	disposition	so	altogether	bad	that	all	the	wood	folk	were	threatened
和	他的	处置	所以	共	坏的	那	全部	这	木头	民间	是	威胁

[wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] .

with	destruction	.
和	破坏	.

他的性情极其恶劣，以至于所有森林居民都面临灭顶之灾。

['miːkoʊ] [kɪld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzl] ,

Meeko	killed	right	and	left	with	the	temper	of	a	weasel	,
米科	被杀	正确的	和	左边	和	这	脾气	的	一个	黄鼠狼	,

米科像黄鼠狼一样暴躁，杀人不眨眼。

[huː] [kɪlz] [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd] .

who	kills	from	pure	lust	of	blood	.
WHO	杀戮	从	纯的	欲望	的	血	.

纯粹出于嗜血欲望而杀人。

[soʊ] [kloʊt] [skɑːrp] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] - ['piːp(ə)l] , [meɪd] ['miːkoʊ] ['smɔːlər] — [smɔːl] [æz; əz]

So	Clote	Scarpe	,	to	save	the	little	woods	-	people	,	made	Meeko	smaller	—	small	as
所以	布料	鞋子	,	到	节省	这	小的	树林	-	人们	,	制成	米科	较小的	—	小的	作为

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

he	is	now	.
他	是	现在	.

所以，为了拯救森林里的小居民，克洛特·斯卡普把米科变小了——就像他现在这样小。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kloʊt] [skɑːrp] [fər'gɑːt] - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd]

Unfortunately	,	Clote	Scarpe	forgot	Meeko's	disposition	;	that	remained	as	big	and
很遗憾	,	布料	鞋子	忘了	-	处置	;	那	剩余	作为	大的	和

[æz; əz][bæd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	bad	as	before	.
作为	坏的	作为	前	.

不幸的是，克洛特·斯卡普忘记了米科的性格；它依然像以前一样强大而邪恶。

[soʊ] [naʊ] ['miːkoʊ] [goʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['tempər] ,

So	now	Meeko	goes	about	the	woods	with	a	small	body	and	a	big	temper	,
所以	现在	米科	去	关于	这	树林	和	一个	小的	身体	和	一个	大的	脾气	,

所以现在米科身材娇小，脾气却很大，在森林里四处游荡。

['bɑːkiŋ] , ['skoʊldɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][æz; əz]

barking	,	scolding	,	quarreling	and	,	since	he	cannot	destroy	in	his	rage	as
叫声	,	责骂	,	争吵	和	,	自从	他	不能	破坏	在	他的	愤怒	作为

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

吠叫、责骂、争吵，而且，由于他无法像以前那样在愤怒中破坏，

['setɪŋ] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

setting	other	animals	by	the	ears	to	destroy	each	other	.
环境	其他	动物	经过	这	耳朵	到	破坏	每个	其他	.

揪住其他动物的耳朵，让它们互相残杀。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] - ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

When	you	have	listened	to	Meeko's	scolding	for	a	season	,
什么时候	你	有	听着	到	-	责骂	为了	一个	季节	,

当你听了米科一整季的训斥之后，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [nest] [tuː; tə] [nest] ['æftər] ['ɪnəs(ə)nt] [flɛdʒəlɪŋz] ;

and	have	seen	him	going	from	nest	to	nest	after	innocent	fledgelings	;
和	有	已见	他	去	从	巢	到	巢	后	清白的	雏鸟	;

我曾亲眼目睹他挨个鸟巢追捕无辜的雏鸟；

[ɔːr] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][den] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] ,

or	creeping	into	the	den	of	his	big	cousin	,	the	beautiful	gray	squirrel	,
或者	爬行	进入	这	丹	的	他的	大的	表哥	,	这	美丽的	灰色的	松鼠	,

或者偷偷溜进他那体型较大的表亲——美丽的灰松鼠的巢穴里，

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz]

to	kill	the	young	;	or	driving	away	his	little	cousin	,	the	chipmunk	,	to	steal	his
到	杀	这	年轻的	;	或者	驾驶	离开	他的	小的	表哥	,	这	花栗鼠	,	到	偷	他的

[hɔːdid] [nʌts] ;

hoarded	nuts	;
囤积	坚果	;

杀死幼崽；或者赶走他的小表弟花栗鼠，去偷他囤积的坚果；

[ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [faɪt] [ðæt] [goʊz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

or	watching	every	fight	that	goes	on	in	the	woods	,	jeering	and	chuckling	above	it
或者	观看	每一个	斗争	那	去	在	在	这	树林	,	嘲笑	和	轻笑	多于	它

,

,
,

或者旁观树林里发生的每一场打斗，在一旁发出嘲笑和轻笑。

— [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd] .

—	then	you	begin	to	understand	the	Indian	legend	.
—	然后	你	开始	到	理解	这	印度	传奇	.

——然后你就会开始理解印度传说。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Spite	of	his	evil	ways	,	however	,	he	is	interesting	and	always	unexpected	.
尽管如此	的	他的	邪恶的	方式	,	然而	,	他	是	有趣的	和	总是	意外	.

尽管他行事邪恶，但他却很有趣，总是出人意料。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [jʊr; jər][kæmp][ɔːl] ['sʌmər] ,

When	you	have	watched	the	red	squirrel	that	lives	near	your	camp	all	summer	,
什么时候	你	有	观看	这	红色的	松鼠	那	生活	靠近	你的	营	全部	夏天	,

当你整个夏天都在观察生活在你营地附近的那只红松鼠时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

and	think	you	know	all	about	him	,	he	does	the	queerest	thing	,	good	or	bad	,
和	思考	你	知道	全部	关于	他	,	他	做	这	最酷儿的	事物	,	好的	或者	坏的	,

你以为你很了解他，但他却会做出一些非常奇怪的事情，不管是好事还是坏事。

[tuː; tə] [ʌpˈset] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

to	upset	all	your	theories	and	even	the	Indian	legends	about	him	.
到	沮丧的	全部	你的	理论	和	甚至	这	印度	传说	关于	他	.

颠覆你所有关于他的理论，甚至包括印度传说。

[aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

I	remember	one	that	greeted	me	,	the	first	living	thing	in	the	great	woods	,
我	记住	一	那	问候	我	,	这	第一的	活的	事物	在	这	伟大的	树林	,

我记得迎接我的那一个，那是大森林里的第一个生物。

[æz; əz] [aɪ] [ræn] [maɪ] [kəˈnuː] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ˈrɪvər] .

as	I	ran	my	canoe	ashore	on	a	wilderness	river	.
作为	我	跑	我的	独木舟	岸上	在	一个	荒野	河	.

我划着独木舟驶上荒野中的一条河流。

[ˈmiːkoʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] .

Meeko	heard	me	coming	.
米科	听到	我	未来	.

米科听到我来了。

[hɪz; ɪz] [baːrk] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdli] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [spruːs] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpædlz] .

His	bark	sounded	loudly	,	in	a	big	spruce	,	above	the	dip	of	the	paddles	.
他的	吠	听起来	高声	,	在	一个	大的	云杉	,	多于	这	蘸	的	这	桨	.

他的树皮声在一棵高大的云杉树上回荡，响亮而清晰，盖过了桨叶的低垂。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈʃɔːrwərd] , [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

As	we	turned	shoreward	,	he	ran	down	the	tree	in	which	he	was	,
作为	我们	转向	向岸边	,	他	跑	向下	这	树	在	哪个	他	曾是	,

当我们转向岸边时，他从他所在的树上跑了下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [lɔːg] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] .

and	out	on	a	fallen	log	to	meet	us	.
和	出去	在	一个	倒下	日志	到	见面	我们	.

然后他踩着一根倒下的圆木来迎接我们。

[aɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

I	grasped	a	branch	of	the	old	log	to	steady	the	canoe	and	watched	him
我	抓住	一个	分支	的	这	老的	日志	到	稳定的	这	独木舟	和	观看	他

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

我抓住一根老木头的树枝来稳住独木舟，好奇地看着他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈfɔːr] ; [hiː; hi] [bɑːrkt] , [dʒɪəd] , [skəʊldid] , [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [teɪl]

He	had	never	seen	a	man	before	;	he	barked	,	jeered	,	scolded	,	jerked	his	tail
他	有	绝不	已见	一个	男人	前	;	他	吠叫	,	嘲笑	,	责骂	,	猛地一抖	他的	尾巴

,

,

,

他以前从未见过人类；他吠叫、嘲笑、斥责，还甩动尾巴。

['hwisld] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [maɪ]

whistled	,	did	everything	within	his	power	to	make	me	show	my	teeth	and	my
吹口哨	,	做过	一切	之内	他的	力量	到	制作	我	展示	我的	牙齿	和	我的

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

他吹口哨，使尽浑身解数让我露出牙齿和本性。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] — [ænd; ənd] [wen] ['mi:koʊ] [grəuz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]

Suddenly	**he**	**grew**	**excited**	**—**	**and**	**when**	**Meeko**	**grows**	**excited**	**the**	**woods**	**are**	**not**
突然	他	生长	兴奋的	—	和	什么时候	米科	生长	兴奋的	这	树林	是	不是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

big	**enough**	**to**	**hold**	**him**	**.**
大的	足够的	到	抓住	他	.

他突然兴奋起来——而当米科兴奋起来时，即使再大的树林也容不下他。

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [maɪ] [kə'nu:] [tɪl] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gʌnl]

He	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**my**	**canoe**	**till**	**he**	**leaped**	**upon**	**the**	**gunwale**
他	来了	更近	和	更近	到	我的	独木舟	直到	他	跳跃	之上	这	舷缘

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ['tʃætərɪŋ] ,

and	**sat**	**there**	**chattering**	**,**
和	卫星	那里	喋喋不休	,

他越走越近我的独木舟，最后跳到舷缘上，坐在那里喋喋不休。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] - [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [,haiə'wɔθə] .

as	**if**	**he**	**were**	**Adjidaumo**	**come**	**back**	**again**	**and**	**I**	**were**	**Hiawatha**	**.**
作为	如果	他	是	-	来	后退	再次	和	我	是	海华沙	.

仿佛他是再次降临的阿吉达乌莫，而我是海华沙。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['skwɜ:rəl] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]

All	**the**	**while**	**he**	**had**	**poured**	**out**	**a**	**torrent**	**of**	**squirrel**	**talk**	**,**	**but**	**now**	**his**
全部	这	尽管	他	有	倾倒	出去	一个	激流	的	松鼠	讲话	,	但	现在	他的

[noʊt] [tʃeɪndʒd] ;

note	**changed**	**;**
笔记	已更改	;

他之前一直在滔滔不绝地谈论松鼠，但现在他的语气变了；

['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; ['sʌmθɪŋ] [els] [krept] [ɪn] .

jeering	**and**	**scolding**	**and**	**curiosity**	**went**	**out**	**of**	**it**	**;**	**something**	**else**	**crept**	**in**	**.**
嘲笑	和	责骂	和	好奇心	去	出去	的	它	;	某物	别的	悄悄地爬	在	.

嘲笑、责骂和好奇心都消失了；取而代之的是其他一些东西。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌʌndər'stænd]

I	**began**	**to**	**feel**	**,**	**somehow**	**,**	**that**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**me**	**understand**
我	开始	到	感觉	,	不知何故	,	那	他	曾是	尝试	到	制作	我	理解

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

我开始觉得，不知怎的，他似乎想让我明白些什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['veri] ['stu:pɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**found**	**me**	**very**	**stupid**	**about**	**it**	**.**
和	成立	我	非常	愚蠢的	关于	它	.

他觉得我在这件事上非常愚蠢。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['kwaɪətli] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] - [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv]

I	**began**	**to**	**talk**	**quietly**	**,**	**calling**	**him**	**a**	**rattle**	**-**	**head**	**and**	**a**	**disturber**	**of**
我	开始	到	讲话	悄悄	,	呼叫	他	一个	嘎嘎作响	-	头	和	一个	扰乱者	的

[ðə; ði] [pi:s] .

the	**peace**	**.**
这	和平	.

我开始低声说话，骂他是疯子，是扰乱治安的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ðen] [li:pt]

At	**the**	**first**	**sound**	**of**	**my**	**voice**	**he**	**listened**	**with**	**intense**	**curiosity**	**,**	**then**	**leaped**
在	这	第一的	声音	的	我的	嗓音	他	听着	和	激烈的	好奇心	,	然后	跳跃

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:g] ,

to	**the**	**log**	**,**
到	这	日志	,

他一听到我的声音就非常好奇地侧耳倾听，然后跳到圆木上。

[ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
ran the length of it ,
跑 这 长度 的 它 ,

跑完了全程，

[dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊriəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] .
jumped down and began to dig furiously among the moss and dead leaves .
跳了起来 向下 和 开始 到 挖 愤怒地 之中 这 苔藓 和 死的 树叶 .

他跳下来，开始在苔藓和枯叶中疯狂地挖掘。

['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ,
Every moment or two he would stop ,
每一个 片刻 或者 二 他 会 停止 ,

他每隔一两分钟就会停下来，

[ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and jump to the log to see if I were watching him .
和 跳 到 这 日志 到 看 如果 我 是 观看 他 .

然后跳到日志上看看我是否在监视他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][maɪ] [kə'nuː] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , [dʒʌmpt] [bæk] [ə'gen] ,
Presently he ran to my canoe , sprang upon the gunwale , jumped back again ,
目前 他 跑 到 我的 独木舟 , 弹簧 之上 这 舷缘 , 跳了起来 后退 再次 ,

他随即跑到我的独木舟旁，跳上船舷，又跳了回去。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] .
and ran along the log as before to where he had been digging .
和 跑 沿着 这 日志 作为 前 到 在哪里 他 有 到过 挖掘 .

然后像之前一样沿着圆木跑到他之前挖掘的地方。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] : " [kʌm] [hɪr] ; [kʌm]
He did it again , looking back at me and saying plainly : " Come here ; come
他 做过 它 再次 , 寻找 后退 在 我 和 说 显然 : " 来 这里 ; 来
[ænd; ənd] [lʊk] .
and look .
和 看 .

他又一次看着我，直截了当地说："过来，过来看看。"

" [aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,
" I stepped out of the canoe to the old log ,
" 我 步 出去 的 这 独木舟 到 这 老的 日志 ,

我从独木舟里出来，走到那根旧木头旁，

[ˌwerə'pɑːn] ['miːkoʊ] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] . — [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)]
whereupon Meeko went off into a fit of terrible excitement . — I was bigger
于是 米科 去 离开 进入 一个 合身 的 糟糕的 激动 . — 我 曾是 大
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;
than he expected ;
比 他 预期的 ;

于是米科兴奋得大发雷霆——我比他预想的要高大得多；

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [legz] ; ['kʌt] - [iː] - - , ['kʌt] - [iː] - - !
I had only two legs ; kut - e - k'chuck , kut - e - k'chuck !
我 有 仅有的 二 腿 ; 库特 - e - - , 库特 - e - - !

我只有两条腿；kut-ek'chuck，kut-ek'chuck！

[wɪt] , [wɪt] , [wɪt] , ['kʌt] - [iː] - - !
whit , whit , whit , kut - e - k'chuck !
白色 , 白色 , 白色 , 库特 - e - - !

whit, whit, whit, kut-ek'chuck!

[aɪ] [stʊd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

I	stood	where	I	was	until	he	got	over	his	excitement	.
我	站立	在哪里	我	曾是	直到	他	得到	超过	他的	激动	.

我一直站在原地，直到他平静下来。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lɔːg] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] ,

Then	he	came	towards	me	,	and	led	me	along	the	log	,	with	much	chuckling	and	jabbering	,
然后	他	来了	向	我	,	和	引领	我	沿着	这	日志	,	和	很多	轻笑	和	喋喋不休	,

然后他朝我走来，一边咯咯地笑着一边说着话，领着我沿着圆木走。

[tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] .

to	the	hole	in	the	leaves	where	he	had	been	digging	.
到	这	洞	在	这	树叶	在哪里	他	有	到过	挖掘	.

他走到树叶间挖出的洞口。

[wen] [aɪ] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spruːs] [trʌŋk] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ,

When	I	bent	over	it	he	sprang	to	a	spruce	trunk	,	on	a	level	with	my	head	,
什么时候	我	弯曲	超过	它	他	弹簧	到	一个	云杉	树干	,	在	一个	等级	和	我的	头	,

当我弯腰靠近它时，他跳到一棵云杉树干上，那棵树干与我的头齐平。

['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɪntɛnsɪst] ['ɪntrəst] .

fairly	bursting	with	excitement	,	but	watching	me	with	intensest	interest	.
相当	爆发	和	激动	,	但	观看	我	和	最激烈	兴趣	.

他兴奋极了，但同时也饶有兴趣地看着我。

[ɪn][ðə; ði][hoʊl][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪzərd] ,

In	the	hole	I	found	a	small	lizard	,
在	这	洞	我	成立	一个	小的	蜥蜴	,

我在洞里发现了一只小蜥蜴。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [kaɪnd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [lɔːgz][ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [dʌsk] .

one	of	the	rare	kind	that	lives	under	logs	and	loves	the	dusk	.
一	的	这	稀有的	种类	那	生活	在下面	日志	和	爱	这	黄昏	.

生活在原木下，喜欢黄昏的罕见物种之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] .

He	had	been	bitten	through	the	back	and	disabled	.
他	有	到过	被咬	通过	这	后退	和	已禁用	.

他背部被咬伤，丧失了行动能力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [juːz] [legz] , [teɪl] [ænd; ənd] [hed] ['fiːbli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	could	still	use	legs	,	tail	and	head	feebly	,	but	could	not	run	away	.
他	可以	仍然	使用	腿	,	尾巴	和	头	虚弱地	,	但	可以	不是	跑步	离开	.

他还能勉强使用腿、尾巴和头部，但跑不动了。

[wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hænd] , ['miːkoʊ] [keɪm] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ] [laʊd] - [vɔɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

When	I	picked	him	up	and	held	him	in	my	hand	,	Meeko	came	closer	with	loud	-	voiced	curiosity	,
什么时候	我	挑选	他	向上	和	握住	他	在	我的	手	,	米科	来了	更近	和	大声	-	配音	好奇心	,

当我把他抱起来放在手心里时，米科好奇地大声叫着凑了过来。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][maɪ][hænd][ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [held] [bæk] [baɪ] [fɪr] . — "

longing	**to**	**leap**	**to**	**my**	**hand**	**and**	**claim**	**his**	**own**	**,**	**but**	**held**	**back**	**by**	**fear**	**.**	**—**	**"**
渴望	到	飞跃	到	我的	手	和	宣称	他的	自己的	,	但	握住	后退	经过	害怕	.	—	"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

他渴望跳到我的手上，抓住我的手，却因恐惧而止步不前。“那是什么？”

['hiːz] [maɪn] ; [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

He's	**mine**	**;**	**I**	**found**	**him**	**.**
他是	矿	;	我	成立	他	.

他是我的；我找到他了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] .

"	**he**	**barked**	**,**	**jumping**	**about**	**as**	**if**	**bewitched**	**.**
"	他	吠叫	,	跳	关于	作为	如果	着迷	.

他狂吠着，像中了邪似的跳来跳去。

[tuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði]['lɪzərd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Two	**curiosities**	**,**	**the**	**lizard**	**and**	**the**	**man**	**,**	**were**	**almost**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
二	奇闻异事	,	这	蜥蜴	和	这	男人	,	是	几乎	也	很多	为了	他	.

蜥蜴和那个人这两个奇特的事物，几乎让他难以承受。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

I	**never**	**saw**	**a**	**squirrel**	**more**	**excited**	**.**
我	绝不	锯	一个	松鼠	更多的	兴奋的	.

我从未见过如此兴奋的松鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪzərd][baɪ]['æksɪdənt] , [bɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

He	**had**	**evidently**	**found**	**the**	**lizard**	**by**	**accident**	**,**	**bit**	**him**	**to**	**keep**	**him**	**still**	**,**
他	有	显然	成立	这	蜥蜴	经过	事故	,	少量	他	到	保持	他	仍然	,

他显然是偶然发现了这只蜥蜴，为了让它保持静止，便咬了它一口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rer] [faɪnd] ,

and	**then**	**,**	**astonished**	**by**	**the**	**rare**	**find**	**,**
和	然后	,	惊讶	经过	这	稀有的	寻找	,

然后，他被这一罕见的发现所震惊，

[hɪd][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['liːʒər] .

hid	**him**	**away**	**where**	**he**	**could**	**dig**	**him**	**out**	**and**	**watch**	**him**	**at**	**leisure**	**.**
隐藏	他	离开	在哪里	他	可以	挖	他	出去	和	手表	他	在	闲暇	.

把他藏起来，让他可以随时把他挖出来，然后悠闲地看着他。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['lɪzərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [liːvz] ;

I	**put**	**the**	**lizard**	**back**	**into**	**the**	**hole**	**and**	**covered**	**him**	**with**	**leaves**	**;**
我	放	这	蜥蜴	后退	进入	这	洞	和	涵盖	他	和	树叶	;

我把蜥蜴放回洞里，用树叶盖住它；

[ðen] [went] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [maɪ] [kə'nuː] .

then	**went**	**to**	**unloading**	**my**	**canoe**	**.**
然后	去	到	卸货	我的	独木舟	.

然后我去卸独木舟上的东西。

['miːkoʊ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] .

Meeko	**watched**	**me**	**closely**	**.**
米科	观看	我	密切	.

米科紧紧地盯着我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [dʌg] [əˈweɪ] [ðə; ði] [liːvz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [aʊt]

And	the	moment	I	was	gone	he	dug	away	the	leaves	,	took	his	treasure	out
和	这	片刻	我	曾是	已消失	他	挖	离开	这	树叶	,	采取	他的	宝藏	出去

,

,

,

我刚一走，他就拨开落叶，取出他的宝贝。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [waɪd] [braɪt] [aɪz] , [bɪt][ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ,

watched	it	with	wide	bright	eyes	,	bit	it	once	more	to	keep	it	still	,
观看	它	和	宽的	明亮的	眼睛	,	少量	它	一次	更多的	到	保持	它	仍然	,

睁大明亮的眼睛看着它，又咬了它一口让它安静下来。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ['kerfəli] .

and	covered	it	up	again	carefully	.
和	涵盖	它	向上	再次	小心	.

然后小心翼翼地把它重新盖好。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['tʃʌklɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] [tent] .

Then	he	came	chuckling	along	to	where	I	was	putting	up	my	tent	.
然后	他	来了	轻笑	沿着	到	在哪里	我	曾是	推杆	向上	我的	帐篷	.

然后他笑着走到我搭帐篷的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði][kæmp] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

In	a	week	he	owned	the	camp	,	coming	and	going	at	his	own	will	,
在	一个	星期	他	拥有	这	营	,	未来	和	去	在	他的	自己的	将要	,

一周之内，他就完全掌控了营地，来去自由。

['stiːlɪŋ] [maɪ] [prəˈvɪʒnz] [wen] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] ['raʊndli]

stealing	my	provisions	when	I	forgot	to	feed	him	,	and	scolding	me	roundly
偷窃	我的	条款	什么时候	我	忘了	到	喂养	他	,	和	责骂	我	圆圆地

[æt; ət] ['evri] [ɪ'regjələr] [əˈkɜːrəns] .

at	every	irregular	occurrence	.
在	每一个	不规律的	发生	.

当我忘记喂他的时候，他会偷吃我的食物；而且每当我做错事的时候，他都会狠狠地责骂我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [kənˈfɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] .

He	was	an	early	riser	and	insisted	on	my	conforming	to	the	custom	.
他	曾是	一个	早期的	立管	和	坚持	在	我的	符合	到	这	风俗	.

他是个早起的人，并坚持要求我遵守这个习俗。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːr][tɪp][tuː; tə][maɪ] ['rɪdʒˌpoʊl] ,

Every	morning	he	would	leap	at	daylight	from	a	fir	tip	to	my	ridgepole	,
每一个	早晨	他	会	飞跃	在	日光	从	一个	冷杉	提示	到	我的	脊杆	,

每天清晨，他都会在天刚亮的时候从杉树梢跳到我的屋脊杆上。

[rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər] , [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ,

run	it	along	to	the	front	and	sit	there	,	barking	and	whistling	,
跑步	它	沿着	到	这	正面	和	坐	那里	,	叫声	和	吹口哨	,

把它赶到前面，坐在那里，吠叫和吹口哨。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] ['sɪməʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .

until	I	put	my	head	out	of	my	door	,	or	until	Simmo	came	along	with	his	axe	.
直到	我	放	我的	头	出去	的	我的	门	,	或者	直到	西蒙	来了	沿着	和	他的	斧头	.

直到我把头伸出门外，或者直到西蒙带着他的斧头出现。

[ʌv; əv] ['sɪməʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks] ['miːkoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dred] ,

Of	Simmo	and	his	axe	Meeko	had	a	mortal	dread	,
的	西蒙	和	他的	斧头	米科	有	一个	凡人	恐惧	,

米科对西莫和他的斧头感到无比恐惧。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['pædld] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

which	I	could	not	understand	till	one	day	when	I	paddled	silently	back	to	camp
哪个	我	可以	不是	理解	直到	一	天	什么时候	我	划桨	默默	后退	到	营

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我一直不明白，直到有一天，我默默地划着船回到营地，然后.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [sæt]['aɪdli][ɪn][maɪ] [kə'nuː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

instead	of	coming	up	the	path	,	sat	idly	in	my	canoe	watching	the	Indian	,
反而	的	未来	向上	这	小路	,	卫星	闲散地	在	我的	独木舟	观看	这	印度	,

我没有沿着小路走上来，而是闲坐在独木舟里看着印第安人。

[huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][wʌn] [paɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk]

who	had	broken	his	one	pipe	and	now	sat	making	another	out	of	a	chunk
WHO	有	破碎的	他的	一	管道	和	现在	卫星	制作	其他	出去	的	一个	块

[ʌv; əv] [blæk] ['ɔːldər][ænd; ənd][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['næni] [bʊʃ] .

of	black	alder	and	a	length	of	nanny	bush	.
的	黑色的	桤木	和	一个	长度	的	保姆	衬套	.

他弄断了自己的一根烟斗，现在正坐在那里，用一块黑桤木和一段灌木丛制作另一根烟斗。

['sɪməʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [foʊk]

Simmo	was	as	interesting	to	watch	,	in	his	way	,	as	any	of	the	wood	folk
西蒙	曾是	作为	有趣的	到	手表	,	在	他的	方式	,	作为	任何	的	这	木头	民间

.

:
.

西莫和其他林中居民一样，都很有趣，值得一看。

['prez(ə)ntli] ['miːkoʊ] [keɪm] [daʊn] , ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [soʊ] [stɪl]

Presently	Meeko	came	down	,	chattering	his	curiosity	at	seeing	the	Indian	so	still
目前	米科	来了	向下	,	喋喋不休	他的	好奇心	在	看到	这	印度	所以	仍然

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] .

and	so	occupied	.
和	所以	占领	.

这时，米科走了下来，好奇地叽叽喳喳地看着印第安人如此安静专注。

[ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

A	red	squirrel	is	always	unhappy	unless	he	knows	all	about	everything	.
一个	红色的	松鼠	是	总是	不开心	除非	他	知道	全部	关于	一切	.

红松鼠除非知道所有事情，否则总是不开心。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	watched	from	the	nearest	tree	for	a	while	,
他	观看	从	这	最近的	树	为了	一个	尽管	,

他从最近的一棵树上观察了一会儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

but	could	not	make	up	his	mind	what	was	doing	.
但	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	什么	曾是	正在做	.

但他却拿不定主意自己到底在做什么。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Then	he	came	down	on	the	ground	and	advanced	a	foot	at	a	time	,
然后	他	来了	向下	在	这	地面	和	先进的	一个	脚	在	一个	时间	,

然后他趴在地上，一步一步地向前走去。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

jumping	up	continually	but	coming	down	in	the	same	spot	,
跳	向上	持续	但	未来	向下	在	这	相同的	点	,

不断向上跳动，但每次都落回原地。

[ˈbɑːkiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪməʊ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

barking	to	make	Simmo	turn	his	head	and	show	his	hand	.
叫声	到	制作	西蒙	转动	他的	头	和	展示	他的	手	.

通过吠叫让西蒙转过头来亮出底牌。

[ˈsɪməʊ] [wɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'tɪl] ['miːkoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]

Simmo	watched	out	of	the	corner	of	his	eye	until	Meeko	was	near	a	solitary
西蒙	观看	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	直到	米科	曾是	靠近	一个	孤

[triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] ,

tree	which	stood	in	the	middle	of	the	camp	ground	,
树	哪个	站立	在	这	中间	的	这	营	地面	,

西莫用眼角余光观察着，直到米科走到营地中央一棵孤零零的树旁。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,

when	he	jumped	up	suddenly	and	rushed	at	the	squirrel	,
什么时候	他	跳了起来	向上	突然	和	匆忙	在	这	松鼠	,

当他突然跳起来冲向松鼠时，

[huː] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['snɪkərɪŋ]

who	sprang	to	the	tree	and	ran	to	a	branch	out	of	reach	,	snickering
WHO	弹簧	到	这	树	和	跑	到	一个	分支	出去	的	抵达	,	窃笑

[ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] .

and	jeering	.
和	嘲笑	.

他跳到树上，跑到够不着的树枝上，一边窃笑一边嘲笑。

['sɪməʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Simmo	took	his	axe	deliberately	and	swung	it	mightily	at	the	foot	of	the
西蒙	采取	他的	斧头	故意地	和	摇摆	它	非常	在	这	脚	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

西蒙沉着地拿起斧头，狠狠地砍向树根。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; ['oʊnli][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ,

as	if	to	chop	it	down	;	only	he	hit	the	trunk	with	the	head	,
作为	如果	到	劈	它	向下	;	仅有的	他	打	这	树干	和	这	头	,

仿佛要把它砍倒；结果他却用头撞到了树干。

[nɑːt][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

not	the	blade	of	his	weapon	.
不是	这	刀刃	的	他的	武器	.

不是他武器的刀刃。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['tɪŋgl] , ['miːkoʊ] [stɑːpt] ['dʒɪrɪŋ] [ænd; ənd][ræn]

At	the	first	blow	,	which	made	his	toes	tingle	,	Meeko	stopped	jeering	and	ran
在	这	第一的	吹	,	哪个	制成	他的	脚趾	刺痛	,	米科	停止	嘲笑	和	跑

['haɪər] .

higher	.
更高	.

第一击打得米科的脚趾都麻了，他停止了嘲笑，跑得更高了。

['sɪməʊ] [swʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['miːkoʊ] [went] [ʌp] [ə'nʌðər] [nɑːtʃ] .

Simmo	swung	again	and	Meeko	went	up	another	notch	.
西蒙	摇摆	再次	和	米科	去	向上	其他	缺口	.

Simmo再次挥棒，Meeko又提升了一个档次。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,

So	it	went	on	,
所以	它	去	在	,

事情就这样继续下去了。

['sɪməʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['miːkoʊ] ['rʌnɪŋ] ['haɪər] ['æftər] [iːtʃ]

Simmo	**looking**	**up**	**intently**	**to**	**see**	**the**	**effect**	**and**	**Meeko**	**running**	**higher**	**after**	**each**
西蒙	寻找	向上	专注地	到	看	这	影响	和	米科	跑步	更高	后	每个

[bloʊ] ,

blow	**,**
吹	,

Simmo 目不转睛地抬头观察效果，而 Meeko 则在每次攻击后都跑得更高。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtɪp'tɑːp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

until	**the**	**tiptop**	**was**	**reached**	**.**
直到	这	顶尖	曾是	达到	.

直到到达顶端。

[ðen] ['sɪməʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [wæk] ; [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [liːpt] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	**Simmo**	**gave**	**a**	**mighty**	**whack**	**;**	**the**	**squirrel**	**leaped**	**far**	**out**	**and**	**came**	**to**	**the**
然后	西蒙	给予	一个	强大的	猛击	;	这	松鼠	跳跃	远的	出去	和	来了	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

然后西蒙猛地一击；松鼠跳得远远的，落到了地上。

['sɪksti] [fiːt] [bɪ'loʊ] ; [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [liːp] ,

sixty	**feet**	**below**	**;**	**picked**	**himself**	**up**	**,**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**his**	**leap**	**,**
六十	脚	以下	;	挑选	他自己	向上	,	没有任何	这	更糟	为了	他的	飞跃	,

从六十英尺高处跳了下来；他爬了起来，毫发无损。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['skoʊldɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] .

and	**rushed**	**scolding**	**away**	**to**	**his**	**nest**	**.**
和	匆忙	责骂	离开	到	他的	巢	.

然后一边骂骂咧咧一边冲回了自己的窝里。

[ðen] ['sɪməʊ] [sed] - !

Then	**Simmo**	**said**	**umpfh**	**!**
然后	西蒙	说	-	!

然后西蒙说了声“噗！”

[laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

like	**a**	**bear**	**,**	**and**	**went**	**back**	**to**	**his**	**pipemaking**	**.**
喜欢	一个	熊	,	和	去	后退	到	他的	制管	.

像熊一样，然后又回去继续做他的烟斗了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [smaɪld] [nɔːr] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

He	**had**	**not**	**smiled**	**nor**	**relaxed**	**the**	**intent**	**expression**	**of**	**his**	**face**	**during**	**the**
他	有	不是	微笑	也不	轻松	这	意图	表达	的	他的	脸	期间	这

[hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] .

whole	**little**	**comedy**	**.**
所有的	小的	喜剧	.

在这场小小的闹剧中，他始终面无表情，既没有露出笑容，也没有放松下来。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['miːkoʊ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**found**	**out**	**afterwards**	**that**	**making**	**Meeko**	**jump**	**from**	**a**	**tree**	**top**	**is**	**one**	**of**	**the**
我	成立	出去	然后	那	制作	米科	跳	从	一个	树	顶部	是	一	的	这

[fjuː] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

few	**diversions**	**of**	**Indian**	**children**	**.**
很少	转移	的	印度	孩子们	.

后来我才知道，让米科从树顶跳下来是印度儿童为数不多的娱乐活动之一。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['meni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['skwɪrəlz] ,

I	**tried**	**it**	**myself**	**many**	**times**	**with**	**many**	**squirrels**	**,**
我	尝试	它	我	许多	时代	和	许多	松鼠	,

我曾多次用这种方法对付过很多松鼠。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm] ['eni] [haɪt] , [haʊ'evər] [greɪt] ,

and	found	to	my	astonishment	that	a	jump	from	any	height	,	however	great	,
和	成立	到	我的	惊讶	那	一个	跳	从	任何	高度	,	然而	伟大的	,

令我惊讶的是，我发现从任何高度跳下，无论高度多高，

[ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [red] [ɔːr] [greɪ] .

is	no	concern	to	a	squirrel	,	red	or	gray	.
是	不	忧虑	到	一个	松鼠	,	红色的	或者	灰色的	.

无论是红松鼠还是灰松鼠，这都无关紧要。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['bʊʃi] [teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [er] ,

They	have	a	way	of	flattening	the	body	and	bushy	tail	against	the	air	,
他们	有	一个	方式	的	扁平化	这	身体	和	茂密的	尾巴	反对	这	空气	,

它们有一种将身体和蓬松的尾巴压平贴在空气上的方法。

[wɪtʃ] [breɪks] [ðer; ðər] [fɔːl] .

which	breaks	their	fall	.
哪个	休息	他们的	落下	.

这可以缓冲他们的下落。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tremjələs]

Their	bodies	,	and	especially	their	bushy	tails	,	have	a	curious	tremulous
他们的	身体	,	和	尤其	他们的	茂密的	尾巴	,	有	一个	好奇的	颤抖的

['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

motion	,	like	the	quiver	of	wings	,
运动	,	喜欢	这	颤动	的	翅膀	,

它们的身体，尤其是蓬松的尾巴，会像翅膀颤动一样，呈现出一种奇特的颤抖动作。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .

as	they	come	down	.
作为	他们	来	向下	.

当它们降落时。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəlz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] , ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ]

The	flying	squirrel's	sailing	down	from	a	tree	top	to	another	tree	,	fifty	feet	away
这	飞行	松鼠的	帆船	向下	从	一个	树	顶部	到	其他	树	,	五十	脚	离开

,

,

,

飞鼠正从一棵树顶滑翔到五十英尺外的另一棵树上。

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['membreɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][haɪnd]

is	but	an	exaggeration	,	due	to	the	membrane	connecting	the	fore	and	hind
是	但	一个	夸张	,	到期的	到	这	膜	连接	这	前	和	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

这只是夸张的说法，因为前后腿之间有膜连接。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] ['skwirəlz] ['præktɪs] [kən'tɪnjuəli] .

of	what	all	squirrels	practice	continually	.
的	什么	全部	松鼠	实践	持续	.

这是所有松鼠都在不断练习的事情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl][lænd] ['laɪtli] ['æftər]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [haɪt]

I	have	seen	a	red	squirrel	land	lightly	after	jumping	from	an	enormous	height
我	有	已见	一个	红色的	松鼠	土地	轻轻	后	跳	从	一个	巨大的	高度

,

,

,

我曾见过一只红松鼠从极高的地方跳下来后轻盈地落地。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**run**	**away**	**as**	**if**	**nothing**	**unusual**	**had**	**happened**	**.**
和	跑步	离开	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	.

然后装作什么都没发生一样逃走了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

But	**though**	**I**	**have**	**watched**	**them**	**often**	**,**
但	尽管	我	有	观看	他们	经常	,

虽然我经常观看这些视频，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [duː] [ðɪs] [ɪk'sept] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

I	**have**	**never**	**seen**	**a**	**squirrel**	**do**	**this**	**except**	**when**	**compelled**	**to**	**do**	**so**	**.**
我	有	绝不	已见	一个	松鼠	做	这	除了	什么时候	被迫	到	做	所以	.

我从未见过松鼠这样做，除非迫不得已。

[wen] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['wiːzl] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrtn] ,

When	**chased**	**by**	**a**	**weasel**	**or**	**a**	**marten**	**,**
什么时候	追逐	经过	一个	黄鼠狼	或者	一个	貂	,

当被黄鼠狼或貂追赶时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði][æks] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [bɪ'loʊ] — ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hɜːrts]

or	**when**	**the**	**axe**	**beats**	**against**	**the**	**trunk**	**below**	**—**	**either**	**because**	**the**	**vibration**	**hurts**
或者	什么时候	这	斧头	节拍	反对	这	树干	以下	—	任何一个	因为	这	振动	疼痛

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	**feet**	**,**
他们的	脚	,

或者当斧头击打下面的树干时——要么是因为震动会痛他们的脚，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['biːɪŋ] [kʌt] [daʊn] — [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɪft][tuː; tə] [seɪv]

or	**else**	**they**	**fear**	**the**	**tree**	**is**	**being**	**cut**	**down**	**—**	**they**	**use**	**the**	**strange**	**gift**	**to**	**save**
或者	别的	他们	害怕	这	树	是	存在	切	向下	—	他们	使用	这	奇怪的	礼物	到	节省

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	**lives**	**.**
他们的	生活	.

否则他们担心这棵树会被砍伐——他们利用这种奇特的天赋来保命。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['breθləs] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] ,

But	**I**	**fancy**	**it**	**is**	**a**	**breathless**	**experience**	**,**	**and**	**they**	**never**	**try**	**it**	**for**	**fun**	**,**
但	我	想要	它	是	一个	喘不过气	经验	,	和	他们	绝不	尝试	它	为了	乐趣	,

但我认为那是一种令人窒息的体验，他们从来不会为了好玩而尝试。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rɪski] [stʌmps] [ɪn] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ]

though	**I**	**have**	**seen**	**them**	**do**	**all**	**sorts**	**of**	**risky**	**stumps**	**in**	**leaping**	**from**	**branch**
尽管	我	有	已见	他们	做	全部	排序	的	风险	树桩	在	跳跃	从	分支

[tuː; tə] [bræntʃ] .

to	**branch**	**.**
到	分支	.

虽然我曾见过它们在树枝间跳跃时做出各种危险的动作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [liːps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [wɪ'ðaʊt]

It	**is**	**a**	**curious**	**fact**	**that**	**,**	**though**	**a**	**squirrel**	**leaps**	**from**	**a**	**great**	**height**	**without**
它	是	一个	好奇的	事实	那	,	尽管	一个	松鼠	跳跃	从	一个	伟大的	高度	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

一个奇特的现象是，虽然松鼠可以毫不犹豫地从高处跳下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə]

it	is	practically	impossible	to	make	him	take	a	jump	of	a	few	feet	to
它	是	几乎	不可能的	到	制作	他	拿	一个	跳	的	一个	很少	脚	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

让他从几英尺高的地方跳到地上几乎是不可能的。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [kɔːzd] [baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,

Probably	the	upward	rush	of	air	,	caused	by	falling	a	long	distance	,
大概	这	向上	匆忙	的	空气	,	导致	经过	坠落	一个	长的	距离	,

可能是由于高空坠落造成的上升气流所致。

[ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈflæt(ə)n][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][lænd] [ˈlaɪtli] .

is	necessary	to	flatten	the	body	enough	to	make	him	land	lightly	.
是	必要的	到	压平	这	身体	足够的	到	制作	他	土地	轻轻	.

必须将身体压平，才能使他轻盈落地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ræˈkuːn] [ˈɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈhevi]

It	would	be	interesting	to	know	whether	the	raccoon	also	,	a	large	,	heavy
它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	狸	还	,	一个	大的	,	重的

[ˈænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

浣熊这种体型庞大、体重较重的动物是否也如此，这将很有意思。

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][dʒʌmps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

has	the	same	way	of	breaking	his	fall	when	he	jumps	from	a	height	.
有	这	相同的	方式	的	打破	他的	落下	什么时候	他	跳跃	从	一个	高度	.

他从高处跳下时，也是以同样的方式缓冲下落。

[wʌn] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , [wen] [aɪ][ræn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

One	bright	moonlight	night	,	when	I	ran	ahead	of	the	dogs	,
一	明亮的	月光	夜晚	,	什么时候	我	跑	前方	的	这	狗	,

在一个月光皎洁的夜晚，我跑在狗的前面，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [kuːn] [liːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	saw	a	big	coon	leap	from	a	tree	to	the	ground	,
我	锯	一个	大的	浣熊	飞跃	从	一个	树	到	这	地面	,

我看到一只大浣熊从树上跳到地上，

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [fiːt] .

a	distance	of	some	thirty	or	forty	feet	.
一个	距离	的	一些	三十	或者	四十	脚	.

距离大约三十到四十英尺。

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [triːd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈevərgriːn] ,

The	dogs	had	treed	him	in	an	evergreen	,
这	狗	有	树木	他	在	一个	常绿	,

狗把他逼到了一棵常绿树上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ˈhaʊlɪŋ] [bɪˈloʊ] [waɪl] [hiː; hi] [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə]

and	he	left	them	howling	below	while	he	stole	silently	from	branch	to
和	他	左边	他们	嚎叫	以下	尽管	他	偷窃	默默	从	分支	到

[bræntʃ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,

branch	until	a	good	distance	away	,
分支	直到	一个	好的	距离	离开	,

他留下它们在下面嚎叫，自己则悄无声息地从一根树枝潜到另一根树枝，直到离它们很远的地方。

[wen] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	to	save	time	he	leaped	to	the	ground	.
什么时候	到	节省	时间	他	跳跃	到	这	地面	.

为了节省时间，他跳到了地上。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] , [bʌt; bət][ræn][ɑːn] [ʌn'ɪndʒərd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	struck	with	a	heavy	thump	,	but	ran	on	uninjured	as	swiftly	as	before	,
他	击	和	一个	重的	扑通	,	但	跑	在	未受伤	作为	迅速地	作为	前	,

他重重地击中了目标，但毫发无损地像之前一样迅速地跑开了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [triːd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	gave	the	dogs	a	long	run	before	they	treed	him	again	.
和	给予	这	狗	一个	长的	跑步	前	他们	树木	他	再次	.

他让猎犬们跑了很长一段路，然后它们再次把他逼到树上。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːnz] [fʊt] [ɪz] [pædɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ][fæt][ænd; ənd] ['grɪsl] ,

The	sole	of	a	coon's	foot	is	padded	thick	with	fat	and	gristle	,
这	唯一	的	一个	浣熊的	脚	是	带衬垫	厚的	和	胖的	和	脆骨	,

浣熊的脚底厚厚地覆盖着一层脂肪和软骨。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] ['lændɪŋ] [ɑːn] [sprɪŋz] [wen] [hiː; hi][dʒʌmps] ;

so	that	it	must	feel	like	landing	on	springs	when	he	jumps	;
所以	那	它	必须	感觉	喜欢	降落	在	弹簧	什么时候	他	跳跃	;

所以他跳跃时一定感觉像落在弹簧上一样；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [trɪk] [ʌv; əv] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

but	I	suspect	that	he	also	knows	the	squirrel	trick	of	flattening	his	body
但	我	怀疑	那	他	还	知道	这	松鼠	诡计	的	扁平化	他的	身体

[ænd; ənd][teɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [er] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] ['laɪtli] .

and	tail	against	the	air	so	as	to	fall	lightly	.
和	尾巴	反对	这	空气	所以	作为	到	落下	轻轻	.

但我怀疑他也知道松鼠的技巧，就是将身体和尾巴压在空气上，从而轻盈地落下。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl]['fæməli][ɪn] [huːm] [ðɪs] [gɪft]

The	chipmunk	seems	to	be	the	only	one	of	the	squirrel	family	in	whom	this	gift
这	花栗鼠	似乎	到	是	这	仅有的	一	的	这	松鼠	家庭	在	谁	这	礼物

[ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

is	wanting	.
是	想要	.

花栗鼠似乎是松鼠家族中唯一缺少这种天赋的物种。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [niːd] ['evər] [kʌmz] .

Possibly	he	has	it	also	,	if	the	need	ever	comes	.
可能	他	有	它	还	,	如果	这	需要	曾经	来	.

或许他也有，以备不时之需。

[aɪ] ['fænsi] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fer] ['bædli] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

I	fancy	,	however	,	that	he	would	fare	badly	if	compelled	to	jump	from	a
我	想要	,	然而	,	那	他	会	票价	糟糕	如果	被迫	到	跳	从	一个

[spruːs] [tɑːp] ,

spruce	top	,
云杉	顶部	,

但我认为，如果让他被迫从云杉树顶跳下来，他的情况会很糟糕。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [smɔːl] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

for	his	body	is	heavy	and	his	tail	small	from	long	living	on	the	ground	;
为了	他的	身体	是	重的	和	他的	尾巴	小的	从	长的	活的	在	这	地面	;

因为他的身体沉重，尾巴又短，这是因为他长期生活在地面上。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [triː] - ['skwɜːrəlz] ['bʊʃi] [teɪl][ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

all	of	which	seems	to	indicate	that	the	tree	-	squirrel's	bushy	tail	is	given	him	,
全部	的	哪个	似乎	到	表明	那	这	树	-	松鼠的	茂密的	尾巴	是	给定	他	,

这一切似乎都表明，这只树松鼠蓬松的尾巴是天生的。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tuː; tə] [brænʧ] ,

not	for	ornament	,	but	to	aid	his	passage	from	branch	to	branch	,
不是	为了	装饰品	,	但	到	援助	他的	通道	从	分支	到	分支	,

不是为了装饰，而是为了方便他从一根树枝爬到另一根树枝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .

and	to	break	his	fall	when	he	comes	down	from	a	height	.
和	到	休息	他的	落下	什么时候	他	来	向下	从	一个	高度	.

并在他从高处下来时起到缓冲作用。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['miːkoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['tʃɪpmʌŋk] .

By	way	of	contrast	with	Meeko	,	you	may	try	a	curious	trick	on	the	chipmunk	.
经过	方式	的	对比	和	米科	,	你	可能	尝试	一个	好奇的	诡计	在	这	花栗鼠	.

与米科形成鲜明对比的是，你可以对花栗鼠尝试一个有趣的把戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ;

It	is	not	easy	to	get	him	into	a	tree	;
它	是	不是	简单的	到	得到	他	进入	一个	树	;

把他弄到树上并不容易；

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][æn; ən][oʊld] [wɔːl] [wen] ['fraɪt(ə)nd] ;

he	prefers	a	log	or	an	old	wall	when	frightened	;
他	偏好	一个	日志	或者	一个	老的	墙	什么时候	害怕	;

他害怕的时候更喜欢躲在木头或旧墙上；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒʌmps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] .

and	he	is	seldom	more	than	two	or	three	jumps	from	his	den	.
和	他	是	很少	更多的	比	二	或者	三	跳跃	从	他的	丹	.

他很少会离他的巢穴超过两三步远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [goʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɑːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðə; ði]

But	watch	him	as	he	goes	from	his	garner	to	the	grove	where	the
但	手表	他	作为	他	去	从	他的	加纳	到	这	树林	在哪里	这

['eɪkɔːnz] [ɑːr; ər] ,

acorns	are	,
橡子	是	,

但请看他如何从粮仓走到橡树林里去。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [kɔːrn][ɪz] ['raɪpənɪŋ] .

or	to	the	field	where	his	winter	corn	is	ripening	.
或者	到	这	场地	在哪里	他的	冬天	玉米	是	成熟	.

或者去他正在成熟的冬玉米地里。

[pʊt] [jɔːr'self] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pæθ] ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]) [wer]

Put	yourself	near	his	path	(	he	always	follows	the	same	one	to	and	fro	)	where
放	你自己	靠近	他的	小路	(	他	总是	跟随	这	相同的	一	到	和	弗	)	在哪里

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['refjuːdʒ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

there	is	no	refuge	close	at	hand	.
那里	是	不	避难所	关闭	在	手	.

把自己置于他来回走的路线附近（他总是沿着同一条路线来回走），那里附近没有避难所。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ,

Then	,	as	he	comes	along	,
然后	,	作为	他	来	沿着	,

然后，当他走过来时，

[rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

rush	at	him	suddenly	and	he	will	take	to	the	nearest	tree	in	his	alarm	.
匆忙	在	他	突然	和	他	将要	拿	到	这	最近的	树	在	他的	警报	.

突然向他冲过来，他会惊慌失措地爬到最近的树上。

[wen] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [freɪt] — [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] ['oʊvər] ;

When	he	recovers	from	his	fright	—	which	is	soon	over	;
什么时候	他	恢复	从	他的	惊吓	—	哪个	是	很快	超过	;

当他从惊吓中恢复过来时——这种惊吓很快就过去了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstfl] [ʌv; əv] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

for	he	is	the	most	trustful	of	squirrels	and	looks	down	at	you	with
为了	他	是	这	最多	值得信赖的	的	松鼠	和	看起来	向下	在	你	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

因为他是所有松鼠中最信任人的，他会饶有兴致地低头看着你。

['nevər] ['kwestʃənɪŋ] [jʊr; jər] ['məutivz] — [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][tæp][ðə; ði] [triː] ['sɔːftli] .

never	questioning	your	motives	—	take	a	stick	and	begin	to	tap	the	tree	softly	.
绝不	提问	你的	动机	—	拿	一个	戳	和	开始	到	轻敲	这	树	轻轻	.

不要质疑你的动机——拿起一根棍子，开始轻轻敲击树木。

[ðə; ði] [mɔːr] [sloʊ] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] [jʊr; jər] [tæ'tuː] [ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrmd] .

The	more	slow	and	rhythmical	your	tattoo	the	sooner	he	is	charmed	.
这	更多的	慢的	和	有节奏的	你的	纹身	这	很快	他	是	迷住了	.

你的纹身越缓慢、越有节奏，他就越容易被迷住。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['wʌndər]

Presently	**he**	**comes**	**down**	**closer**	**and**	**closer**	**,**	**his**	**eyes**	**filled**	**with**	**strange**	**wonder**
目前	他	来	向下	更近	和	更近	,	他的	眼睛	已填	和	奇怪的	想知道

.

:

.

他渐渐走近，眼中充满了惊奇和好奇。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [rest]

More	**than**	**once**	**I**	**have**	**had**	**a**	**chipmunk**	**come**	**to**	**my**	**hand**	**and**	**rest**
更多的	比	一次	我	有	有	一个	花栗鼠	来	到	我的	手	和	休息

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

我曾不止一次遇到过花栗鼠爬到我的手上，停在我的手上。

['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪr] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

looking	**everywhere**	**for**	**the**	**queer**	**sound**	**that**	**brought**	**him**	**down**	**,**
寻找	到处	为了	这	酷儿	声音	那	带来	他	向下	,

他四处寻找着让他沮丧的怪异声音，

[fə'getiŋ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

forgetting	**fright**	**and**	**cornfield**	**and**	**coming**	**winter**	**in**	**his**	**bright**	**curiosity**	**.**
遗忘	惊吓	和	玉米地	和	未来	冬天	在	他的	明亮的	好奇心	.

他被强烈的好奇心驱使，忘记了恐惧、玉米地和即将到来的冬天。

['miːkoʊ] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

Meeko	**is**	**a**	**bird**	**of**	**another**	**color**	**.**
米科	是	一个	鸟	的	其他	颜色	.

米科是一只与众不同的鸟。

[hiː; hi] ['nevər] [trʌsts] [juː; jʊ][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] ['fʊli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]

He	**never**	**trusts**	**you**	**nor**	**anybody**	**else**	**fully**	**,**	**and**	**his**	**curiosity**	**is**	**generally**	**of**
他	绝不	信托	你	也不	任何人	别的	完全	,	和	他的	好奇心	是	一般来说	的

[ðə; ði] ['vʌlgər] ,

the	**vulgar**	**,**
这	庸俗	,

他从不完全信任你或任何人，而且他的好奇心通常都很庸俗。

['selfɪʃ] [kaɪnd] .

selfish	**kind**	**.**
自私	种类	.

自私的人。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['pleɪsɪz] ,

When	**the**	**autumn**	**woods**	**are**	**busy**	**places**	**,**
什么时候	这	秋天	树林	是	忙碌的	地方	,

秋日的树林里热闹非凡，

[ænd; ənd] [wɪŋz] ['flʌtər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [goʊ] ['pætərɪŋ] ['evriwer] ['æftər] ['wɪntər] [sə'plaɪz] ,

and	**wings**	**flutter**	**and**	**little**	**feet**	**go**	**pattering**	**everywhere**	**after**	**winter**	**supplies**	**,**
和	翅膀	扑	和	小的	脚	去	打节拍	到处	后	冬天	补给品	,

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnz] ['gɑːnərɪŋ] ,

he	**also**	**begins**	**garnering**	**,**
他	还	开始	收集	,

翅膀扑扇着，小脚丫到处乱跑，寻找过冬的补给，他也开始收集起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [deɪz] [ʌv; əv] [læst] ['wɪntər] .

remembering	**the**	**hungry**	**days**	**of**	**last**	**winter**	**.**
记住	这	饥饿的	天	的	最后的	冬天	.

还记得去年冬天挨饿的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪl]

But	he	is	always	more	curious	to	see	what	others	are	doing	than	to	fill
但	他	是	总是	更多的	好奇的	到	看	什么	其他的	是	正在做	比	到	充满

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪnz] .

his	own	bins	.
他的	自己的	垃圾箱	.

但他总是更好奇别人在做什么，而不是自己去装满垃圾桶。

[hiː; hi] ['seldəm] [trʌsts] [tuː; tə] [wʌn] ['stɔːrhaʊs] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [sə'spɪʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət]

He	seldom	trusts	to	one	storehouse	—	he	is	too	suspicious	for	that	—	but
他	很少	信托	到	一	库	—	他	是	也	可疑的	为了	那	—	但

['haɪdz][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn] ['twenti] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

hides	his	things	in	twenty	different	places	;
隐藏	他的	事物	在	二十	不同的	地方	;

他很少信任一个仓库——他疑心太重——而是把东西藏在二十个不同的地方；

[sʌm; səm] ['ʃægbɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['eɪkɔːnz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

some	shagbarks	in	the	old	wall	,	a	handful	of	acorns	in	a	hollow	tree	,
一些	山毛榉	在	这	老的	墙	,	一个	少数	的	橡子	在	一个	空洞的	树	,

老墙里有一些树皮碎片，空心树里有一把橡子。

[æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,

an	ear	of	corn	under	the	eaves	of	the	old	barn	,
一个	耳朵	的	玉米	在下面	这	檐	的	这	老的	谷仓	,

老谷仓屋檐下挂着一穗玉米。

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm][ɪn] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,

a	pint	of	chestnuts	scattered	about	in	the	trees	,	some	in	crevices	in	the	bark	,
一个	品脱	的	栗子	疏散	关于	在	这	树木	,	一些	在	缝隙	在	这	吠	,

树上散落着一品脱栗子，有些还在树皮的缝隙里。

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][paɪn] [krɑːtʃ] ['kʌvərd] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz] ,

some	in	a	pine	crotch	covered	carefully	with	needles	,
一些	在	一个	松树	裆	涵盖	小心	和	针	,

有些生长在松树枝杈间，被松针仔细覆盖着。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [stʌk] ['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['evri] ['broʊkən] [brænʧ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

and	one	or	two	stuck	firmly	into	the	splinters	of	every	broken	branch	that	is	not
和	一	或者	二	卡住	牢牢	进入	这	碎片	的	每一个	破碎的	分支	那	是	不是

[tuː] [kən'spɪkjuəs] .

too	conspicuous	.
也	显眼的	.

还有一两根牢牢地插在每一根不太显眼的断枝的碎片里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['gæðərz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

But	he	never	gathers	much	at	a	time	.
但	他	绝不	聚集	很多	在	一个	时间	.

但他从不一次性收集很多东西。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [siːz] ['enibɑːdi] [els] ['gæðərɪŋ] [hiː; hi] [fə'gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd][goʊz]

The	moment	he	sees	anybody	else	gathering	he	forgets	his	own	work	and	goes
这	片刻	他	看到	任何人	别的	采集	他	忘记了	他的	自己的	工作	和	去

['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [stɔːr] .

spying	to	see	where	others	are	hiding	their	store	.
间谍活动	到	看	在哪里	其他的	是	隐藏	他们的	店铺	.

他一看到有人聚集，就会忘记自己的工作，跑去窥探别人把东西藏在哪里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] , [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪsɪz] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wʌn]

The	little	chipmunk	,	who	knows	his	thieving	and	his	devices	,	always	makes	one
这	小的	花栗鼠	,	WHO	知道	他的	盗窃	和	他的	设备	,	总是	制作	一

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

这只小花栗鼠深谙偷窃之道和各种诡计，它总是会转个弯，

[æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['miːkoʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

at	least	,	in	the	tunnel	to	his	den	too	small	for	Meeko	to	follow	.
在	至少	,	在	这	隧道	到	他的	丹	也	小的	为了	米科	到	跟随	.

至少，通往他巢穴的隧道太小，米科无法跟进去。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] ['flɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

He	sees	a	blue	jay	flitting	through	the	woods	,
他	看到	一个	蓝色的	杰伊	飞掠	通过	这	树林	,

他看到一只蓝松鸦在树林中飞来飞去，

[ænd; ənd] [noʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] .

and	knows	by	his	unusual	silence	that	he	is	hiding	things	.
和	知道	经过	他的	异常	沉默	那	他	是	隐藏	事物	.

他异常的沉默表明他有所隐瞒。

['miːkoʊ] ['fɑːloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['stɑːpɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒæbər][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə]

Meeko	follows	after	him	,	stopping	all	his	jabber	and	stealing	from	tree	to
米科	跟随	后	他	,	停止	全部	他的	喋喋不休	和	偷窃	从	树	到

[triː] ,

tree	,
树	,

米科跟在他后面，不再喋喋不休，开始从一棵树偷东西到另一棵树偷东西。

['wɑtʃɪŋ] ['peɪʃntli] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi] ,

watching	patiently	,	for	hours	it	need	be	,
观看	耐心	,	为了	小时	它	需要	是	,

耐心地观察，可能需要几个小时。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] - [ɪz] ['gæðərɪŋ] [kɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fiːld] .

until	he	knows	that	Deedeeaskh	is	gathering	corn	from	a	certain	field	.
直到	他	知道	那	-	是	采集	玉米	从	一个	肯定	场地	.

直到他知道迪迪埃什克正在某块田地里收割玉米。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [biː] ['hʌntər] ,

Then	he	watches	the	line	of	flight	,	like	a	bee	hunter	,
然后	他	手表	这	线	的	航班	,	喜欢	一个	蜜蜂	猎人	,

然后他像捕蜂人一样，观察着蜜蜂的飞行路线。

[ænd; ənd] [siːz] - [ˌdɪsə'pɪr] [twaɪs] [baɪ][æn; ən][oʊk][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	sees	Deedeeaskh	disappear	twice	by	an	oak	on	the	wood's	edge	,	a	hundred
和	看到	-	消失	两次	经过	一个	橡木	在	这	伍兹	边缘	,	一个	百

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

并两次看到迪迪埃什克消失在一百码外树林边缘的一棵橡树旁。

['miːkoʊ] ['rʌʃɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [peɪs] [ænd; ənd]['haɪdz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊk] .

Meeko	rushes	away	at	a	headlong	pace	and	hides	himself	in	the	oak	.
米科	冲刺	离开	在	一个	一头扎	步伐	和	隐藏	他自己	在	这	橡木	.

米科飞快地跑开，躲进了橡树里。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['treɪsɪz] [ðə; ði]['dʒeɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

There	he	traces	the	jay's	line	of	flight	a	little	farther	into	the	woods	;
那里	他	痕迹	这	杰伊的	线	的	航班	一个	小的	更远	进入	这	树林	;

他沿着松鸦的飞行路线，继续向树林深处追踪了一段距离；

[siːz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [θiːf] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ][æn; ən][oʊld][paɪn] .

sees	the	unconscious	thief	disappear	by	an	old	pine	.
看到	这	无意识	贼	消失	经过	一个	老的	松树	.

看到昏迷不醒的小偷消失在一棵老松树旁。

['miːkoʊ] ['haɪdz][ɪn][ðə; ði][paɪn] , [ænd; ənd][soʊ]['treɪsɪz][ðə; ði][dʒeɪ] [streɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meeko	hides	in	the	pine	,	and	so	traces	the	jay	straight	to	one	of	his
米科	隐藏	在	这	松树	,	和	所以	痕迹	这	杰伊	直的	到	一	的	他的

['stɔːhaus] .

storehouses	.
仓库	.

米科躲在松树里，就这样一路追踪松鸦，找到了它的一个粮仓。

['sʌmtaɪmz] ['miːkoʊ][ɪz][soʊ] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] ['leɪdn]

Sometimes	Meeko	is	so	elated	over	the	discovery	that	,	with	all	the	fields	laden
有时	米科	是	所以	欣喜若狂	超过	这	发现	那	,	和	全部	这	字段	满载

[wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

with	food	,
和	食物	,

有时，米科会因为发现田地里到处都是粮食而欣喜若狂，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

he	cannot	wait	for	winter	.
他	不能	等待	为了	冬天	.

他迫不及待地盼望冬天到来。

[wen] [ðə; ði][dʒeɪ][goʊz] [ə'weɪ] ['miːkoʊ] [fɔːlz] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

When	the	jay	goes	away	Meeko	falls	to	eating	or	to	carrying	away	his	store	.
什么时候	这	杰伊	去	离开	米科	瀑布	到	吃	或者	到	携带	离开	他的	店铺	.

当松鸦飞走后，米科要么开始吃东西，要么开始搬走他的货物。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][maːrks][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][goʊz] [ə'weɪ] ['saɪləntli] .

More	often	he	marks	the	spot	and	goes	away	silently	.
更多的	经常	他	标记	这	点	和	去	离开	默默	.

他更多时候是做好标记后默默离开。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] - [kɔːrn] [bɪ'fɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

When	he	is	hungry	he	will	carry	off	Deedeeaskh's	corn	before	touching	his	own	.
什么时候	他	是	饥饿的	他	将要	携带	离开	-	玉米	前	接触	他的	自己的	.

他饿的时候，会先抢走迪迪埃什克的玉米，再碰自己的。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [teiblz] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

Once	I	saw	the	tables	turned	in	a	most	interesting	fashion	.
一次	我	锯	这	表格	转向	在	一个	最多	有趣的	时尚	.

我曾亲眼目睹局势以一种非常有趣的方式发生了逆转。

- [ɪz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ɪz] ['miːkoʊ] ,

Deedeeaskh	is	as	big	a	thief	in	his	way	as	is	Meeko	,
-	是	作为	大的	一个	贼	在	他的	方式	作为	是	米科	,

Deedeeaskh 和 Meeko 一样，都是他路上的窃贼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] [nest] - ['rɑːbər] .

and	also	as	vile	a	nest	-	robber	.
和	还	作为	卑鄙的	一个	巢	-	强盗	.

而且还是卑鄙的盗巢贼。

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] — [smɔːl] [fruːt] ,

The	red	squirrel	had	found	a	hoard	of	chestnuts	—	small	fruit	,
这	红色的	松鼠	有	成立	一个	囤	的	栗子	—	小的	水果	,

红松鼠发现了一堆栗子——一种小小的水果，

[bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

but	sweet	and	good	—	and	was	hiding	it	away	.
但	甜的	和	好的	—	和	曾是	隐藏	它	离开	.

但它很甜很好——而且被藏了起来。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [bræntʃ] ,

Part	of	it	he	stored	in	a	hollow	under	the	stub	of	a	broken	branch	,
部分	的	它	他	存储	在	一个	空洞的	在下面	这	存根	的	一个	破碎的	分支	,

他把其中一部分存放在断枝残端下面的一个凹陷处。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

twenty	feet	from	the	ground	,
二十	脚	从	这	地面	,

离地二十英尺

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

so	near	the	source	of	supply	that	no	one	would	ever	think	of	looking	for	it
所以	靠近	这	来源	的	供应	那	不	一	会	曾经	思考	的	寻找	为了	它

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

离供应源头如此之近，以至于没有人会想到在那里寻找它。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kwaɪt] [baɪ]

I	was	hidden	away	in	a	thicket	when	I	discovered	him	at	his	work	quite	by
我	曾是	隐	离开	在	一个	灌木丛	什么时候	我	发现	他	在	他的	工作	相当	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我躲在灌木丛里，偶然发现了正在工作的他。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

He	seldom	came	twice	to	the	same	spot	,	but	went	off	to	his	other
他	很少	来了	两次	到	这	相同的	点	,	但	去	离开	到	他的	其他

['stɔːhaus] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

storehouses	in	succession	.
仓库	在	演替	.

他很少两次来到同一个地方，而是依次前往他的其他仓库。

['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] ,

After	an	unusually	long	absence	,	when	I	was	expecting	him	every	moment	,
后	一个	异常地	长的	缺席	,	什么时候	我	曾是	期待	他	每一个	片刻	,

在一段异常漫长的缺席之后，我每时每刻都在期盼着他的到来，

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

a	blue	jay	came	stealing	into	the	tree	,	spying	and	sneaking	about	,
一个	蓝色的	杰伊	来了	偷窃	进入	这	树	,	间谍活动	和	鬼鬼祟祟	关于	,

一只蓝鸟偷偷溜到树上，四处窥视、鬼鬼祟祟。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [freʃ] [θrʌʃs] [egz] [wɜːr; wər] ['sʌmwer] [nɪr] .

as	if	a	nest	of	fresh	thrush's	eggs	were	somewhere	near	.
作为	如果	一个	巢	的	新鲜的	画眉的	鸡蛋	是	某处	靠近	.

仿佛附近就有一窝新鲜的画眉鸟蛋。

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [maʊs] ['evɪdəntli] ,

He	smelled	a	mouse	evidently	,
他	闻起来	一个	老鼠	显然	,

他显然闻到了老鼠的味道。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['spaɪɪŋ] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

for	after	a	moment's	spying	he	hid	himself	away	in	the	tree	top	,
为了	后	一个	瞬间	间谍活动	他	隐藏	他自己	离开	在	这	树	顶部	,

他窥视了一会儿后，就躲到了树顶上。

[kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

close	up	against	the	trunk	.
关闭	向上	反对	这	树干	.

紧贴树干。

['prez(ə)ntli] ['mi:koʊ] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bʌldʒɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tu:θeɪk] ,

Presently	Meeko	came	back	,	with	his	face	bulging	as	if	he	had	toothache	,
目前	米科	来了	后退	,	和	他的	脸	凸起	作为	如果	他	有	牙疼	,

[ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,

uncovered	his	store	,
裸露	他的	店铺	,

这时，米科回来了，他脸鼓鼓的，好像牙疼似的，揭开了他的店铺。

['emptid] [ɪn][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['tʃes,nʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

emptied	in	the	half	dozen	chestnuts	from	his	cheek	pockets	and	covered
清空	在	这	一半	打	栗子	从	他的	脸颊	口袋	和	涵盖

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [ə'gen] .

them	all	up	again	.
他们	全部	向上	再次	.

他从脸颊口袋里掏出半打栗子，然后又把它们都盖了起来。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði] [blu:] [dʒeɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,

The	moment	he	was	gone	the	blue	jay	went	straight	to	the	spot	,
这	片刻	他	曾是	已消失	这	蓝色的	杰伊	去	直的	到	这	点	,

他一走，蓝鸟就径直飞到了那个地方。

[si:zd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [flu:] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

seized	a	mouthful	of	nuts	and	flew	swiftly	away	.
查获	一个	一口气	的	坚果	和	飞翔	迅速地	离开	.

它抓起一把坚果，迅速飞走了。

[hi:; hi] [meɪd] [θri:] [trɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [keɪm] [bæk] .

He	made	three	trips	before	the	squirrel	came	back	.
他	制成	三	旅行	前	这	松鼠	来了	后退	.

他跑了三趟，松鼠才再次出现。

['mi:koʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lɔ:s] ,

Meeko	in	his	hurry	never	noticed	the	loss	,
米科	在	他的	匆忙	绝不	注意到	这	损失	,

米科匆忙之中并未注意到损失。

[bʌt; bət] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:] [ə'gen] .

but	emptied	his	pockets	and	was	off	to	the	chestnut	tree	again	.
但	清空	他的	口袋	和	曾是	离开	到	这	板栗	树	再次	.

但他掏空了口袋，又跑到栗子树那里去了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði][dʒeɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ]

When	he	returned	,	the	jay	in	his	eagerness	had	disturbed	the	leaves	which
什么时候	他	返回	,	这	杰伊	在	他的	渴望	有	不安	这	树叶	哪个

['kʌvərd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [stɔ:r] .

covered	the	hidden	store	.
涵盖	这	隐	店铺	.

当他返回时，那只急切的松鸦惊扰了覆盖着隐蔽储藏室的树叶。

['mi:koʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Meeko	noticed	it	and	was	all	suspicion	in	an	instant	.
米科	注意到	它	和	曾是	全部	怀疑	在	一个	立即的	.

米科注意到了这一点，立刻起了疑心。

[hi:; hi] [wɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rnər] ,

He	whipped	off	the	covering	and	stood	staring	down	intently	into	the	garner	,
他	鞭打	离开	这	覆盖	和	站立	凝视	向下	专注地	进入	这	加纳	,

他一把掀开遮盖物，站在那里，目光专注地盯着粮仓。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər]

evidently	trying	to	compute	the	number	he	had	brought	and	the	number
显然	尝试	到	计算	这	数字	他	有	带来	和	这	数字

[ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

that	were	there	.
那	是	那里	.

显然，他是在试图计算他带来的人数和现场的人数。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'gæn] ,

Then	a	terrible	scolding	began	,
然后	一个	糟糕的	责骂	开始	,

然后，一阵严厉的责骂开始了。

[ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʃɔːrt] [ɔːf] [wen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪz] [keɪm]

a	scolding	that	was	broken	short	off	when	a	distant	screaming	of	jays	came
一个	责骂	那	曾是	破碎的	短的	离开	什么时候	一个	遥远	尖叫	的	蓝鸟	来了

['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

floating	through	the	woods	.
漂浮的	通过	这	树林	.

一阵责骂声被远处树林中传来的松鸦的尖叫声打断了。

['miːkoʊ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ['hɜːrɪdli] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

Meeko	covered	his	store	hurriedly	,	ran	along	a	limb	and	leaped	to	the	next
米科	涵盖	他的	店铺	匆匆	,	跑	沿着	一个	肢	和	跳跃	到	这	下一个

[triː] ,

tree	,
树	,

米科匆忙盖好店面，沿着树枝跑了一圈，然后跳到另一棵树上。

[wer] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,

where	he	hid	in	a	knot	hole	,	just	his	eyes	visible	,
在哪里	他	隐藏	在	一个	结	洞	,	只是	他的	眼睛	可见的	,

他躲在一个树结洞里，只露出眼睛。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɑːrnər] ['kiːnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

watching	his	garner	keenly	out	of	the	darkness	.
观看	他的	加纳	敏锐地	出去	的	这	黑暗	.

他从黑暗中敏锐地注视着他的收割者。

['miːkoʊ] , [hæz; həz][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

Meeko	,	has	no	patience	.
米科	,	有	不	耐心	.

米科没有耐心。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['nɜːrvəsli] .

Three	or	four	times	he	showed	himself	nervously	.
三	或者	四	时代	他	显示	他自己	紧张地	.

他紧张地露面了三四次。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒeɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l]

Fortunately	for	me	,	the	jay	had	found	some	excitement	to	keep	his	rattle
幸运的是	为了	我	,	这	杰伊	有	成立	一些	激动	到	保持	他的	嘎嘎作响

- [breɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

-	brain	busy	for	a	moment	.
-	脑	忙碌的	为了	一个	片刻	.

幸运的是，这只松鸦找到了一些有趣的事情来分散它那颗躁动不安的脑袋的注意力。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [bæk] ,

A	flash	of	blue	,	and	he	came	stealing	back	,
一个	闪光	的	蓝色的	,	和	他	来了	偷窃	后退	,

一道蓝光闪过，他悄悄地回来了。

[dʒʌst][æz; əz] ['miːkoʊ] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɑtʃɪŋ] .

just	as	Meeko	had	settled	himself	for	more	watching	.
只是	作为	米科	有	定居	他自己	为了	更多的	观看	.

就在米科准备继续观看的时候。

['æftər] [mʌtʃ] [pekɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [ænd; ənd]

After	much	pecking	and	listening	the	jay	flew	down	to	the	storehouse	,	and
后	很多	啄食	和	聆听	这	杰伊	飞翔	向下	到	这	库	,	和

['miːkoʊ] ,

Meeko	,
米科	,

经过一番啄食和倾听，松鸦飞到仓库，米科，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

unable	to	contain	himself	a	moment	longer	at	sight	of	the	thief	,
无法	到	包含	他自己	一个	片刻	更长	在	视线	的	这	贼	,

一见到窃贼，他再也无法抑制自己的冲动。

[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] ,

jumped	out	of	his	hiding	and	came	rushing	along	the	limb	,
跳了起来	出去	的	他的	隐藏	和	来了	匆忙	沿着	这	肢	,

他从藏身之处跳出来，沿着树枝飞奔而来。

['hɜːrlɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hurling	threats	and	vituperation	ahead	of	him	.
投掷	威胁	和	谩骂	前方	的	他	.

他一路发出威胁和谩骂。

[ðə; ði][dʒeɪ] ['flʌtəd] [ɔːf] , ['skriːmɪŋ] [dɪ'rɪʒn] .

The	jay	fluttered	off	,	screaming	derision	.
这	杰伊	飘动	离开	,	尖叫	嘲笑	.

松鸦扑棱着翅膀飞走了，发出嘲笑的叫声。

['miːkoʊ] ['fɑːloʊd] , ['hɜːrlɪŋ] [mɔːr] [ə'bjuːs] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Meeko	followed	,	hurling	more	abuse	,	but	soon	gave	up	the	chase	and	came	back
米科	随后	,	投掷	更多的	虐待	,	但	很快	给予	向上	这	追赶	和	来了	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃesˌnʌt] .

to	his	chestnuts	.
到	他的	栗子	.

米科跟了上去，骂了更多脏话，但很快就放弃了追赶，回到了他的栗子旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,

It	was	curious	to	watch	him	there	,	sitting	motionless	and	intent	,
它	曾是	好奇的	到	手表	他	那里	,	坐着	静止不动	和	意图	,

看着他坐在那里，一动不动，神情专注，感觉很奇怪。

[hɪz; ɪz][noʊz] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['treʒər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

his	nose	close	down	to	his	treasure	,	trying	to	compute	his	loss	.
他的	鼻子	关闭	向下	到	他的	宝藏	,	尝试	到	计算	他的	损失	.

他凑近自己的财物，试图计算自己的损失。

[ðen] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [fʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

Then	he	stuffed	his	cheeks	full	and	began	carrying	his	hoard	off	to	another
然后	他	填充	他的	脸颊	满的	和	开始	携带	他的	囤	离开	到	其他

['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

hiding	place	.
隐藏	地方	.

然后他把腮帮子塞得满满的，开始把他的赃物搬到另一个藏身之处。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədiːz] .

The	autumn	woods	are	full	of	such	little	comedies	.
这	秋天	树林	是	满的	的	这样的	小的	喜剧	.

秋天的树林里充满了这样的小喜剧。

[dʒeɪz] , [krəuz] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['wɪntɚz] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər]

Jays	**,**	**crows**	**,**	**and**	**squirrels**	**are**	**all**	**hiding**	**away**	**winter's**	**supplies**	**,**	**and**	**no**	**matter**
蓝鸟队	,	乌鸦	,	和	松鼠	是	全部	隐藏	离开	冬天的	补给品	,	和	不	事情

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] ,

how	**great**	**the**	**abundance**	**,**
如何	伟大的	这	丰富	,

松鸦、乌鸦和松鼠都在藏匿过冬的储备，无论储备多么充足，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

not	**one**	**of**	**them**	**can**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**steal**	**or**	**to**	**break**	**into**
不是	一	的	他们	能	抵抗	这	诱惑	到	偷	或者	到	休息	进入

[ə'nʌðɚz] ['gɑːrnər] .

another's	**garner**	**.**
另一个的	加纳	.

他们之中没有一个人能抵挡住偷窃或闯入他人粮仓的诱惑。

['miːkoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [prə'vaɪdər] ;

Meeko	**is**	**a**	**poor**	**provider**	**;**
米科	是	一个	贫穷的	提供商	;

米科是个糟糕的养家糊口者；

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [bʌdz] [ænd; ənd][bɑːrk][ænd; ənd]['æp(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd][fɜːr]

he	**would**	**much**	**rather**	**live**	**on**	**buds**	**and**	**bark**	**and**	**apple**	**seeds**	**and**	**fir**
他	会	很多	相当	居住	在	花蕾	和	吠	和	苹果	种子	和	冷杉

[koʊnz] ,

cones	**,**
圆锥体	,

他宁愿以嫩芽、树皮、苹果种子和松果为生。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	**what**	**he**	**can**	**steal**	**from**	**others**	**in**	**the**	**winter**	**,**
和	什么	他	能	偷	从	其他的	在	这	冬天	,

以及他在冬天能从别人那里偷到的东西，

[ðæn; ðən] ['bɑːðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

than	**bother**	**himself**	**with**	**laying**	**up**	**supplies**	**of**	**his**	**own**	**.**
比	打扰	他自己	和	躺下	向上	补给品	的	他的	自己的	.

与其费心储备自己的物资，不如自己去做。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ðə; ði][moʊst]

When	**the**	**spring**	**comes**	**he**	**goes**	**a**	**-**	**hunting**	**,**	**and**	**is**	**for**	**a**	**season**	**the**	**most**
什么时候	这	春天	来	他	去	一个	-	打猎	,	和	是	为了	一个	季节	这	最多

['vɪlənəs] [ʌv; əv] [nest] - ['rɔbəz] .

villainous	**of**	**nest**	**-**	**robbers**	**.**
邪恶的	的	巢	-	强盗	.

春天来临的时候，他便去打猎，并且有一段时间是偷鸟贼中最邪恶的。

['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðen] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [teɪks] [ə; eɪ][dʒæb][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪz]

Every	**bird**	**in**	**the**	**woods**	**then**	**hates**	**him**	**,**	**takes**	**a**	**jab**	**at**	**him**	**,**	**and**	**cries**
每一个	鸟	在	这	树林	然后	讨厌	他	,	需要	一个	戳	在	他	,	和	哭泣

[θiːf] , [θiːf] !

thief	**,**	**thief**	**!**
贼	,	贼	!

林中所有的鸟儿都恨他，啄他，并叫喊“小偷，小偷！”

[wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] .

wherever	**he**	**goes**	**.**
无论	他	去	.

无论他去哪里。

[ɑːn][ə; eɪ] [traʊt] [brʊk] [wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['miːkoʊ] .

On	a	trout	brook	once	I	had	a	curious	sense	of	comradeship	with	Meeko	.
在	一个	鳟鱼	溪	一次	我	有	一个	好奇的	感觉	的	同志情谊	和	米科	.

有一次在一条鳟鱼溪边，我和米科之间产生了一种奇特的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [meɪk] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][mæn]

It	was	in	the	early	spring	,	when	all	the	wild	things	make	holiday	,	and	man
它	曾是	在	这	早期的	春天	,	什么时候	全部	这	荒野	事物	制作	假期	,	和	男人

[goʊz][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

goes	a	-	fishing	.
去	一个	-	钓鱼	.

那是在初春，万物欢腾，人类也开始捕鱼的时候。

[nɪr] [ðə; ði] [brʊk] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl][hæd; həd] [tæpt] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

Near	the	brook	a	red	squirrel	had	tapped	a	maple	tree	with	his	teeth
靠近	这	溪	一个	红色的	松鼠	有	轻敲	一个	枫	树	和	他的	牙齿

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] ['skæntəli] .

and	was	tasting	the	sweet	sap	as	it	came	up	scantily	.
和	曾是	品尝	这	甜的	树液	作为	它	来了	向上	稀疏地	.

小溪边，一只红松鼠用牙齿啄了一棵枫树，正在品尝渗出的少量甜树液。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɔɪhʊd] ,

Seeing	him	and	remembering	my	own	boyhood	,
看到	他	和	记住	我的	自己的	童年	,

看到他，让我想起了自己的童年。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrtʃ] [triː] [ænd; ənd] ,

I	cut	a	little	hollow	into	the	bark	of	a	black	birch	tree	and	,
我	切	一个	小的	空洞的	进入	这	吠	的	一个	黑色的	桦木	树	和	,

我在一棵黑桦树的树皮上挖了一个小洞，然后

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [brɪmd] [fʊl] , [dræŋk][ðə; ði][sæp][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

when	it	brimmed	full	,	drank	the	sap	with	immense	satisfaction	.
什么时候	它	满溢	满的	,	喝	这	树液	和	巨大	满意	.

当它装满时，它无比满足地喝下了树液。

['miːkoʊ] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðen] [tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː]

Meeko	stopped	his	own	drinking	to	watch	,	then	to	scold	and	denounce	me
米科	停止	他的	自己的	喝	到	手表	,	然后	到	骂	和	声讨	我

['raʊndli] .

roundly	.
圆圆地	.

米科停止了喝酒，看着我，然后狠狠地训斥和谴责了我。

[waɪl] [maɪ] [kʌp] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə'gen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['weri]

While	my	cup	was	filling	again	I	went	down	to	the	brook	and	took	a	wary
尽管	我的	杯子	曾是	填充	再次	我	去	向下	到	这	溪	和	采取	一个	警惕

[oʊld] [traʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] ['ʌndər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] ,

old	trout	from	his	den	under	the	end	of	a	log	,
老的	鳟鱼	从	他的	丹	在下面	这	结尾	的	一个	日志	,

趁着杯子再次装满水的时候，我走到小溪边，从一根圆木末端的洞穴里取出了一条警惕的老鳟鱼。

[wer] [ðə; ði] [foʊm] ['bʌblz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['merəli] .

where	the	foam	bubbles	were	dancing	merrily	.
在哪里	这	泡沫	气泡	是	跳舞	兴高采烈地	.

泡沫泡泡欢快地跳动着。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [swiːt] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] ,

When	I	went	back	,	thirsting	for	another	sweet	draught	from	the	same	spring	,
什么时候	我	去	后退	,	口渴	为了	其他	甜的	草稿	从	这	相同的	春天	,

当我再次回到那里，渴望再喝到来自同一泉眼的甘甜泉水时，

['miːkoʊ] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Meeko	**had**	**emptied**	**it**	**to**	**the**	**last**	**drop**	**and**	**had**	**his**	**nose**	**down**	**in**	**the**
米科	有	清空	它	到	这	最后的	降低	和	有	他的	鼻子	向下	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [kʌp] ,

bottom	**of**	**my**	**cup**	**,**
底部	的	我的	杯子	,

米科把杯子里的水喝得一滴不剩，鼻子埋进了杯底。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

catching	**the**	**sap**	**as**	**it**	**welled**	**up**	**with**	**an**	**abundance**	**that**	**must**	**have**
捕捉	这	树液	作为	它	井	向上	和	一个	丰富	那	必须	有

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	**him**	**.**
惊讶	他	.

他接住了涌出的树液，其量之多一定让他感到惊讶。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [æt; ət]

When	**I**	**went**	**away**	**quietly**	**he**	**followed**	**me**	**through**	**the**	**wood**	**to**	**the**	**pool**	**at**
什么时候	我	去	离开	悄悄	他	随后	我	通过	这	木头	到	这	水池	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

the	**edge**	**of**	**the**	**meadow**	**,**
这	边缘	的	这	草地	,

当我悄悄离开时，他跟着我穿过树林，来到草地边缘的水潭边。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː][nekst] .

to	**see**	**what**	**I**	**would**	**do**	**next**	**.**
到	看	什么	我	会	做	下一个	.

看看我接下来会做什么。

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [juː; jʊ][faɪnd] ['miːkoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Wherever	**you**	**go**	**in**	**the**	**wilderness**	**you**	**find**	**Meeko**	**ahead**	**of**	**you**	**,**
无论	你	去	在	这	荒野	你	寻找	米科	前方	的	你	,

无论你走到荒野的哪个角落，都会发现米科在你前面。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [priː'emptid] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	**all**	**the**	**best**	**camping**	**grounds**	**preempted**	**by**	**him**	**.**
和	全部	这	最好的	野营	理由	抢占	经过	他	.

所有最好的露营地都被他占了。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [spɑːts] ,

Even	**on**	**the**	**islands**	**he**	**seems**	**to**	**own**	**the**	**prettiest**	**spots**	**,**
甚至	在	这	岛屿	他	似乎	到	自己的	这	最漂亮的	地点	,

即使在岛上，他似乎也拥有最美的地方。

[ænd; ənd] [dis'pjuːts] ['maɪtɪli] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;

and	**disputes**	**mightily**	**your**	**right**	**to**	**stay**	**there**	**;**
和	争议	非常	你的	正确的	到	停留	那里	;

并强烈质疑你留在那里的权利；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,

though	**he**	**is**	**generally**	**glad**	**enough**	**of**	**your**	**company**	**to**	**share**	**his**	**loneliness**	**,**
尽管	他	是	一般来说	高兴的	足够的	的	你的	公司	到	分享	他的	孤独	,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

and	**shows**	**it**	**plainly**	**.**
和	演出	它	显然	.

虽然他通常很乐意与你相伴，分担他的孤独，并且毫不掩饰地表现出来。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

Once	**I**	**found**	**one**	**living**	**all**	**by**	**himself**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**wilderness**
一次	我	成立	一	活的	全部	经过	他自己	在	一个	岛	在	这	中间	的	一个	荒野

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

我曾经发现一只老鼠独自生活在荒野湖泊中央的一个岛上。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kʌmpəni] [wət'evər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [mɪŋk] , [huː] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with	**no**	**company**	**whatever**	**except**	**a**	**family**	**of**	**mink**	**,**	**who**	**are**	**his**	**enemies**	**.**
和	不	公司	任何	除了	一个	家庭	的	貂	,	WHO	是	他的	敌人	.

他孤身一人，只有一群水貂陪伴，而这些水貂还是他的敌人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [krɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ,

He	**had**	**probably**	**crossed**	**on**	**the**	**ice**	**in**	**the**	**late**	**spring**	**,**
他	有	大概	交叉	在	这	冰	在	这	晚的	春天	,

他很可能是在春末的时候走过冰面的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [ðə; ði] [aɪs]

and	**while**	**he**	**was**	**busy**	**here**	**and**	**there**	**with**	**his**	**explorations**	**the**	**ice**
和	尽管	他	曾是	忙碌的	这里	和	那里	和	他的	探索	这	冰

[broʊk] [ʌp] ,

broke	**up**	**,**
打破	向上	,

当他忙于四处探险时，冰层破裂了。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

cutting	**off**	**his**	**retreat**	**to**	**the**	**mainland**	**,**	**which**	**was**	**too**	**far**	**away**	**for**	**his**
切割	离开	他的	撤退	到	这	大陆	,	哪个	曾是	也	远的	离开	为了	他的

['swɪmɪŋ] .

swimming	**.**
游泳	.

切断了他返回大陆的退路，因为大陆距离太远，他游不过去。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌem 'iː] ['glædli]

So	**he**	**was**	**a**	**prisoner**	**for**	**the**	**long**	**summer**	**,**	**and**	**welcomed**	**me**	**gladly**
所以	他	曾是	一个	囚犯	为了	这	长的	夏天	,	和	欢迎	我	乐意

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] .

to	**share**	**his**	**exile**	**.**
到	分享	他的	流亡	.

所以他被囚禁了整个夏天，并欣然欢迎我与他一同流放。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [red] ['skwɜːrəl] [aɪ] ['evər] [met] [ðæt] ['nevər] [skəuldid] [ˌem 'iː] ['raʊndli] [æt; ət] [liːst]

He	**was**	**the**	**only**	**red**	**squirrel**	**I**	**ever**	**met**	**that**	**never**	**scolded**	**me**	**roundly**	**at**	**least**
他	曾是	这	仅有的	红色的	松鼠	我	曾经	遇见	那	绝不	责骂	我	圆圆地	在	至少

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

once	**a**	**day**	**.**
一次	一个	天	.

他是我见过的唯一一只从来不会每天至少严厉斥责我的红松鼠。

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [teɪm] .

His	**loneliness**	**had**	**made**	**him**	**quite**	**tame**	**.**
他的	孤独	有	制成	他	相当	驯服	.

孤独让他变得相当温顺。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [tent] [dɔːr] .

Most	**of**	**the**	**time**	**he**	**lived**	**within**	**sight**	**of**	**my**	**tent**	**door**	**.**
最多	的	这	时间	他	居住地	之内	视线	的	我的	帐篷	门	.

他大部分时间都住在离我帐篷门不远的地方。

[nɑːt]['iːv(ə)n] - [æks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [twaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	even	Simmo's	axe	,	though	it	made	him	jump	twice	from	the	top	of	a
不是	甚至	-	斧头	,	尽管	它	制成	他	跳	两次	从	这	顶部	的	一个

[spruːs] ,

spruce	,
云杉	,

就连西蒙的斧头也没能阻止他，尽管那把斧头让他从云杉树顶上跳了两下。

[kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'weɪ] .

could	keep	him	long	away	.
可以	保持	他	长的	离开	.

可能会让他远离很久。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	had	twenty	ways	of	getting	up	an	excitement	,
他	有	二十	方式	的	获得	向上	一个	激动	,

他有二十种方法可以让人兴奋起来，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]

and	whenever	he	barked	out	in	the	woods	I	knew	that	it	was	simply	to
和	每当	他	吠叫	出去	在	这	树林	我	知道	那	它	曾是	简单地	到

[kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

call	me	to	see	his	discovery	,
称呼	我	到	看	他的	发现	,

每当他在树林里吠叫时，我就知道那只是在叫我去看他的发现。

— [ə; eɪ] [nuː] [nest] , [ə; eɪ] [luːn] [ðæt] [swæm] [ʌp] [kloʊz] , [ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] ['mʌskræt] ,

—	a	new	nest	,	a	loon	that	swam	up	close	,	a	thieving	muskrat	,
—	一个	新的	巢	,	一个	潜鸟	那	游泳	向上	关闭	,	一个	盗窃	麝鼠	,

——一个新巢，一只游到附近的潜鸟，一只偷东西的麝鼠，

[ə; eɪ] [hɔːk] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [stʌb] , [ðə; ði] [mɪŋk] ['fæməli] ['iːtɪŋ] [maɪ] [fɪʃ] ['hedz] ,

a	hawk	that	rested	on	a	dead	stub	,	the	mink	family	eating	my	fish	heads	,
一个	鹰	那	休息	在	一个	死的	存根	,	这	貂	家庭	吃	我的	鱼	头部	,

一只鹰栖息在枯树桩上，水貂一家正在吃我的鱼头，

— [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'hed] ,

—	and	when	I	stole	out	to	see	what	it	was	,	he	would	run	ahead	,
—	和	什么时候	我	偷窃	出去	到	看	什么	它	曾是	,	他	会	跑步	前方	,

——当我偷偷溜出去看是什么事时，他总是跑在前面。

['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]

barking	and	chuckling	at	having	some	one	to	share	his	interests	with
叫声	和	轻笑	在	拥有	一些	一	到	分享	他的	兴趣	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它吠叫着，咯咯地笑着，因为它终于有人和它分享兴趣了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['skwirəlz] [juːz][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

In	such	places	squirrels	use	the	ice	for	occasional	journeys	to	the	mainland	.
在	这样的	地方	松鼠	使用	这	冰	为了	偶然	旅程	到	这	大陆	.

在这样的地方，松鼠会利用冰面偶尔前往大陆。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər][kɑːm] , [ðeɪ] [swɪm] ['oʊvər] .

Sometimes	also	,	when	the	waters	are	calm	,	they	swim	over	.
有时	还	,	什么时候	这	水	是	冷静的	,	他们	游泳	超过	.

有时，当水面平静时，它们也会游过来。

['hʌntərz] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [fer] [ðeɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]
Hunters **have** **told** **me** **that** **when** **the** **breeze** **is** **fair** **they** **make** **use** **of** **a** **floating**
猎人 有 讲述 我 那 什么时候 这 微风 是 公平的 他们 制作 使用 的 一个 漂浮的
[bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,
bit **of** **wood** **,**
少量 的 木头 ,

猎人们告诉我，当微风习习时，他们会利用漂浮的木头作饵。

['sɪtɪŋ] [tɪp] [streɪt] [wɪð; wɪθ][teɪl] [kɜːrld] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,
sitting **tip** **straight** **with** **tail** **curled** **over** **their** **backs** **,**
坐着 提示 直的 和 尾巴 卷曲 超过 他们的 背部 ,

坐姿时脚尖笔直，尾巴卷曲在背上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
making **a** **sail** **of** **their** **bodies** **—** **just** **as** **an** **Indian** **,** **with** **no** **knowledge** **of**
制作 一个 帆 的 他们的 身体 — 只是 作为 一个 印度 , 和 不 知识 的
['seɪlɪŋ] [wət'evər] ,
sailing **whatever** **,**
帆船 任何 ,

他们用自己的身体做成帆——就像一个对航海一窍不通的印第安人一样。

[pʊts] [ə; eɪ] [spruːs] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [wɪnd] [duː][hɪz; ɪz]
puts **a** **spruce** **bush** **in** **a** **bow** **of** **his** **canoe** **and** **lets** **the** **wind** **do** **his**
放置 一个 云杉 衬套 在 一个 弓 的 他的 独木舟 和 让我们 这 风 做 他的
[wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
work **for** **him** **.**
工作 为了 他 .

他把一棵云杉树放在独木舟的船头，让风为他工作。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [tuː; tə] [siː] ['miːkoʊ] ['seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;
That **would** **be** **the** **sight** **of** **a** **lifetime** **,** **to** **see** **Meeko** **sailing** **his** **boat** **;**
那 会 是 这 视线 的 一个 寿命 , 到 看 米科 帆船 他的 船 ;

能看到米科驾驶他的帆船，那将是一生难得一见的景象；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
but **I** **have** **no** **doubt** **whatever** **that** **it** **is** **true** **.**
但 我 有 不 怀疑 任何 那 它 是 真的 .

但我毫不怀疑这是真的。

[ðə; ði]['oʊnli] [red] ['skwɜːrəl] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ɪn][baɪ]['æksɪdənt] .
The **only** **red** **squirrel** **that** **I** **ever** **saw** **in** **the** **water** **fell** **in** **by** **accident** **.**
这 仅有的 红色的 松鼠 那 我 曾经 锯 在 这 水 跌倒 在 经过 事故 .

我唯一一次在水里见到红松鼠，是它不小心掉进去的。

[hiː; hi][swæm] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɔːrd] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,
He **swam** **rapidly** **to** **a** **floating** **board** **,** **shook** **himself** **,**
他 游泳 快速 到 一个 漂浮的 木板 , 摇晃 他自己 ,

他迅速游到一块浮板上，抖了抖身子。

[sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [reɪzd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] .
sat **up** **with** **his** **tail** **raised** **along** **his** **back** **,** **and** **began** **to** **dry** **himself** **.**
卫星 向上 和 他的 尾巴 提高 沿着 他的 后退 , 和 开始 到 干燥 他自己 .

他坐起身来，尾巴高高翘起，开始擦干自己。

['æftər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]
After **a** **little** **he** **saw** **that** **the** **slight** **breeze** **was** **setting** **him** **farther** **from**
后 一个 小的 他 锯 那 这 轻微 微风 曾是 环境 他 更远 从
[ʃɔːr] .
shore **.**
支撑 .

过了一会儿，他发现微风正把他吹离海岸越来越远。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	began	to	chatter	excitedly	,	and	changed	his	position	two	or	three	times	,
他	开始	到	喋喋不休	兴奋地	,	和	已更改	他的	位置	二	或者	三	时代	,

他开始兴奋地喋喋不休，并且两三次变换了姿势。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] .

evidently	trying	to	catch	the	wind	right	.
显然	尝试	到	抓住	这	风	正确的	.

显然是想迎风而行。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [swæm] ['iːzəli] [tuː; tə]

Finding	that	it	was	of	no	use	,	he	plunged	in	again	and	swam	easily	to
寻找	那	它	曾是	的	不	使用	,	他	暴跌	在	再次	和	游泳	容易地	到

[lænd] .

land	.
土地	.

发现这样做没有用，他又一次跳入水中，轻松地游到了岸边。

[ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [θraivz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['enəmi] [ænd; ənd] ['hʌŋgər]

That	he	lives	and	thrives	in	the	wilderness	,	spite	of	enemies	and	hunger
那	他	生活	和	蓬勃发展	在	这	荒野	,	尽管如此	的	敌人	和	饥饿

[ænd; ənd] ['wɪntər] [koʊld] ,

and	winter	cold	,
和	冬天	寒冷的	,

尽管面临敌人、饥饿和严冬的考验，他依然在荒野中生存并茁壮成长。

[ɪz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

is	a	tribute	to	his	wits	.
是	一个	贡	到	他的	智慧	.

这是对他机智的赞扬。

[hiː; hi] ['nevər] ['haɪbərneɪt] , [ɪk'sept] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['stɔrmz] ,

He	never	hibernates	,	except	in	severe	storms	,
他	绝不	冬眠	,	除了	在	严重	暴风雨	,

他从不冬眠，除非遇到严重的暴风雪。

[wen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [laɪz] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

when	for	a	few	days	he	lies	close	in	his	den	.
什么时候	为了	一个	很少	天	他	谎言	关闭	在	他的	丹	.

他在洞穴里躺了好几天。

[hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] [ænd; ənd] ['mɑːrtənz] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ;

Hawks	and	owls	and	weasels	and	martens	hunt	him	continually	;
老鹰队	和	猫头鹰	和	黄鼠狼	和	貂	打猎	他	持续	;

鹰、猫头鹰、鼬和貂不断地追捕他；

[jet] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

yet	he	more	than	holds	his	own	in	the	big	woods	,
然而	他	更多的	比	持有	他的	自己的	在	这	大的	树林	,

然而，他在茂密的森林里却能游刃有余。

[wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrm] [ɪf] [ðer; ðər] [væst] ['saɪlənsiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sʌmtaɪmz]

which	would	lose	some	of	their	charm	if	their	vast	silences	were	not	sometimes
哪个	会	失去	一些	的	他们的	魅力	如果	他们的	广阔的	沉默	是	不是	有时

['broʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peti] ['skəʊldɪŋz] .

broken	by	his	petty	scoldings	.
破碎的	经过	他的	小气	责骂	.

如果不是他偶尔的琐碎责骂打破了他们漫长的沉默，那他们的魅力就会大打折扣。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [waɪld] ['kriːtʃərz] ,

As	with	most	wild	creatures	,
作为	和	最多	荒野	生物	,

就像大多数野生动物一样，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['kiːnər] ['wɪtɪd] [ðæn; ðən]

the	squirrels	that	live	in	touch	with	civilization	are	much	keener	witted	than
这	松鼠	那	居住	在	触碰	和	文明	是	很多	更敏锐	机智的	比

[ðer; ðər] ['wɪldərnəs] ['breðrən] .

their	wilderness	brethren	.
他们的	荒野	弟兄们	.

与人类文明世界接触的松鼠比生活在荒野中的同类要机敏得多。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][aɪ]['evər] [nuː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][maɪ]['dɔːrmətɔːri]

The	most	interesting	one	I	ever	knew	lived	in	the	trees	just	outside	my	dormitory
这	最多	有趣的	一	我	曾经	知道	居住地	在	这	树木	只是	外部	我的	宿舍

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我认识的最有趣的一个就住在我宿舍窗外的树上。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] .

in	a	New	England	college	town	.
在	一个	新的	英格兰	大学	镇	.

在新英格兰的一个大学城。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [θiːf] [ænd; ənd]

He	was	the	patriarch	of	a	large	family	,	and	the	greatest	thief	and
他	曾是	这	族长	的	一个	大的	家庭	,	和	这	最	贼	和

['ræskl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

rascal	among	them	.
恶棍	之中	他们	.

他是一个大家族的族长，也是家族中最臭名昭著的窃贼和恶棍。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	speak	of	the	family	,	but	,	so	far	as	I	could	see	,
我	说话	的	这	家庭	,	但	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,

我指的是这个家庭，但是，就我所见，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fæməli][laɪf] .

there	was	very	little	family	life	.
那里	曾是	非常	小的	家庭	生活	.

家庭生活几乎不存在。

[iːtʃ] [wʌn] ['ʃɪftɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

Each	one	shifted	for	himself	the	moment	he	was	big	enough	,
每个	一	转移	为了	他自己	这	片刻	他	曾是	大的	足够的	,

每个孩子一旦长大，就各自为政。

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

and	stole	from	all	the	others	indiscriminately	.
和	偷窃	从	全部	这	其他的	不加区分地	.

并且肆意偷窃其他所有人的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['skwirəlz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['regjələr]

It	was	while	watching	these	squirrels	that	I	discovered	first	that	they	have	regular
它	曾是	尽管	观看	这些	松鼠	那	我	发现	第一的	那	他们	有	常规的

[pæðz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

paths	among	the	trees	,
路径	之中	这	树木	,

正是在观察这些松鼠的过程中，我才第一次发现它们在树林间有固定的行走路线。

[æz; əz] [wel] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haɪweɪz] .

as	well	defined	as	our	own	highways	.
作为	出色地	定义	作为	我们的	自己的	高速公路	.

像我们自己的高速公路一样清晰明确。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz] [iːtʃ] ['skwɜːrəl][hɪz; ɪz][oʊn] ['praɪvət] [pæðz][ænd; ənd][weɪz] ,

Not	**only**	**has**	**each**	**squirrel**	**his**	**own**	**private**	**paths**	**and**	**ways**	**,**
不是	仅有的	有	每个	松鼠	他的	自己的	私人的	路径	和	方式	,

每只松鼠不仅有自己专属的小路和路线，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['skwirəlz] ['fɑːloʊ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]

but	**all**	**the**	**squirrels**	**follow**	**certain**	**courses**	**along**	**the**	**branches**	**in**	**going**	**from**	**one**
但	全部	这	松鼠	跟随	肯定	课程	沿着	这	分支	在	去	从	一

[triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

tree	**to**	**another**	**.**
树	到	其他	.

但是，所有的松鼠在从一棵树到另一棵树的过程中，都会沿着树枝遵循一定的路线。

['iːv(ə)n][ðə; ði][streɪndʒ] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] ['ventʃərd] [æt; ət][taɪmz]['ɪntuː][ðə; ði][groʊv] ,

Even	**the**	**strange**	**squirrels**	**,**	**which**	**ventured**	**at**	**times**	**into**	**the**	**grove**	**,**
甚至	这	奇怪的	松鼠	,	哪个	冒险	在	时代	进入	这	树林	,

就连那些偶尔会冒险进入树林的奇怪松鼠，

['fɑːloʊd] [ðiːz] ['haɪweɪz] [æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

followed	**these**	**highways**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**used**	**to**	**them**	**all**	**their**	**lives**	**.**
随后	这些	高速公路	作为	如果	他们	有	到过	用过的	到	他们	全部	他们的	生活	.

他们沿着这些公路行驶，仿佛他们一生都习惯了这些公路。

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dɔːrmətɔːri][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

On	**a**	**recent**	**visit**	**to**	**the**	**old**	**dormitory**	**I**	**watched**	**the**	**squirrels**	**for**	**a**	**while**	**,**
在	一个	最近的	访问	到	这	老的	宿舍	我	观看	这	松鼠	为了	一个	尽管	,

最近我去参观那座老宿舍时，观察了一会儿松鼠。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pæðz] ,

and	**found**	**that**	**they**	**used**	**exactly**	**the**	**same**	**paths**	**,**
和	成立	那	他们	用过的	确切地	这	相同的	路径	,

结果发现他们使用的路径完全相同。

— [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [oʊk][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔːs] ,

—	**up**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**big**	**oak**	**to**	**a**	**certain**	**boss**	**,**
—	向上	这	树干	的	一个	大的	橡木	到	一个	肯定	老板	,

—沿着一棵大橡树的树干爬到某个老板那里，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [krʊk] , [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪndən] [twɪg] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

along	**a**	**branch**	**to**	**a**	**certain**	**crook**	**,**	**a**	**jump**	**to**	**a**	**linden**	**twig**	**and**	**so**	**on**
沿着	一个	分支	到	一个	肯定	骗子	,	一个	跳	到	一个	菩提树	枝条	和	所以	在

,

,

,

沿着树枝跳到某个弯钩上，跳到一根菩提树枝上等等。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ten]

making	**use**	**of**	**one**	**of**	**the**	**highways**	**that**	**I**	**had**	**watched**	**them**	**following**	**ten**
制作	使用	的	一	的	这	高速公路	那	我	有	观看	他们	下列的	十

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

years	**before**	**.**
年	前	.

他们利用了我十年前曾看到他们走过的其中一条高速公路。

[jet] [ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] ,

Yet	**this**	**course**	**was**	**not**	**the**	**shortest**	**between**	**two**	**points**	**,**
然而	这	课程	曾是	不是	这	最短	之间	二	积分	,

然而，这条路线并不是两点之间最短的路线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] .

and	**there**	**were**	**a**	**hundred**	**other**	**branches**	**that**	**they**	**might**	**have**	**used**	**.**
和	那里	是	一个	百	其他	分支	那	他们	可能	有	用过的	.

他们还可以利用其他上百个分支。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['miːkoʊ] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

I	had	the	good	fortune	one	morning	to	see	Meeko	,	the	patriarch	,
我	有	这	好的	财富	一	早晨	到	看	米科	,	这	族长	,

一天早上，我有幸见到了族长米科。

[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['evər] ['fɑːloʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

make	a	new	path	for	himself	that	none	of	the	others	ever	followed	so	long	as
制作	一个	新的	小路	为了	他自己	那	没有任何	的	这	其他的	曾经	随后	所以	长的	作为

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

I	was	in	the	dormitory	.
我	曾是	在	这	宿舍	.

在我住宿舍的这段时间里，他为自己开辟了一条其他人从未走过的新路。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [den] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] ,

He	had	a	home	den	over	a	hallway	,
他	有	一个	家	丹	超过	一个	门厅	,

他在走廊上方有一个书房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['lɪndən] .

and	a	hiding	place	for	acorns	in	a	hollow	linden	.
和	一个	隐藏	地方	为了	橡子	在	一个	空洞的	菩提树	.

还有藏在空心菩提树里的橡子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːrtʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

Between	the	two	was	a	driveway	;	but	though	the	branches	arched	over	it
之间	这	二	曾是	一个	车道	;	但	尽管	这	分支	拱形	超过	它

[frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

from	either	side	,
从	任何一个	边	,

两者之间有一条车道；虽然两侧树枝交错，拱形遮蔽着车道，

[ðə; ði][dʒʌmp][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] .

the	jump	was	too	great	for	him	to	take	.
这	跳	曾是	也	伟大的	为了	他	到	拿	.

对他来说，这个跳跃高度太高了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [oʊk] [twɪg] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɔːs]

A	hundred	times	I	saw	him	run	out	on	the	farthest	oak	twig	and	look	across
一个	百	时代	我	锯	他	跑步	出去	在	这	最远	橡木	枝条	和	看	穿过

['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [ðæt] [swei] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

longingly	at	the	maple	that	swayed	on	the	other	side	.
渴望地	在	这	枫	那	摇摆	在	这	其他	边	.

我曾一百次看到他跑到最远的橡树枝上，满怀渴望地望着对岸摇曳的枫树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

It	was	perhaps	three	feet	away	,
它	曾是	也许	三	脚	离开	,

大概离我三英尺远，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['bræntʃɪz] [bɪ'niːθ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]

with	no	branches	beneath	to	seize	and	break	his	fall	in	case	he	missed	his
和	不	分支	下面	到	抢占	和	休息	他的	落下	在	案件	他	错过	他的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

下面没有任何树枝可以支撑他，以防他跳不上去。

[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl][tuː; tə] [ə'tempt] .

altogether	too	much	for	a	red	squirrel	to	attempt	.
共	也	很多	为了	一个	红色的	松鼠	到	试图	.

对于一只红松鼠来说，这完全是不可能完成的任务。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

He	would	rush	out	as	if	determined	to	try	it	,	time	after	time	,
他	会	匆忙	出去	作为	如果	决定	到	尝试	它	,	时间	后	时间	,

他一次又一次地冲出去，仿佛下定决心要试一试。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

but	always	his	courage	failed	him	;
但	总是	他的	勇气	失败的	他	;

但他的勇气总是让他退缩；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][oʊk] [trʌŋk] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	had	to	go	down	the	oak	trunk	and	cross	the	driveway	on	the	ground	,
他	有	到	去	向下	这	橡木	树干	和	叉	这	车道	在	这	地面	,

他不得不顺着橡树树干滑下去，然后赤脚穿过车道。

[wer] ['nʌmbərləs] [streiŋ] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

where	numberless	straying	dogs	were	always	ready	to	chase	him	.
在哪里	无数	迷途	狗	是	总是	准备好	到	追赶	他	.

无数流浪狗随时准备追赶他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌmp] , ['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

One	morning	I	saw	him	run	twice	in	succession	at	the	jump	,	only	to	turn	back	.
一	早晨	我	锯	他	跑步	两次	在	演替	在	这	跳	,	仅有的	到	转动	后退	.

一天早上，我看到他连续两次在起跑线上奔跑，然后又折返回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

But	the	air	was	keen	and	bracing	,	and	he	felt	its	inspiration	.
但	这	空气	曾是	敏锐的	和	支撑	,	和	他	毛毡	它是	灵感	.

但空气清新而令人精神振奋，他感受到了其中的灵感。

[hiː; hi] [druː] ['fɑːrðər] [bæk] , [ðen] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [oʊk] [bræntʃ] [ænd; ənd] ,

He	drew	farther	back	,	then	came	rushing	along	the	oak	branch	and	,
他	画	更远	后退	,	然后	来了	匆忙	沿着	这	橡木	分支	和	,

他进一步后退，然后沿着橡树枝飞奔而来，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [həːld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] .

before	he	had	time	to	be	afraid	,	hurled	himself	across	the	chasm	.
前	他	有	时间	到	是	害怕的	,	投掷	他自己	穿过	这	深渊	.

还没等他感到害怕，就纵身跃过了深渊。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [twɪg] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] ,

He	landed	fairly	on	the	maple	twig	,	with	several	inches	to	spare	,
他	登陆	相当	在	这	枫	枝条	,	和	一些	英寸	到	空闲的	,

他稳稳地落在枫树枝上，离树枝还有好几英寸的距离。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] , ['sweɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['glɔːriəsli] .

and	hung	there	with	claws	and	teeth	,	swaying	up	and	down	gloriously	.
和	悬挂	那里	和	爪子	和	牙齿	,	摇晃	向上	和	向下	辉煌地	.

它用爪牙悬挂在那里，威风凛凛地上下摇摆。

[ðen] , ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪm'self] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] , [bæk] [ə'krɔːs]

Then	,	chattering	his	delight	at	himself	,	he	ran	down	the	maple	,	back	across
然后	,	喋喋不休	他的	喜	在	他自己	,	他	跑	向下	这	枫	,	后退	穿过

[ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	driveway	,
这	车道	,

然后，他一边得意洋洋地自言自语，一边沿着枫树跑下，穿过车道回到了家。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	the	jump	three	times	in	succession	to	be	sure	he	could	do	it	.
和	尝试	这	跳	三	时代	在	演替	到	是	当然	他	可以	做	它	.

为了确保自己能做到，他连续尝试了三次跳跃。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] ['friːkwəntli] .

After	that	he	sprang	across	frequently	.
后	那	他	弹簧	穿过	频繁地	.

之后他经常跳来跳去。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ɔːr] [sliːt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	I	noticed	that	whenever	the	branches	were	wet	with	rain	or	sleet	he	never	attempted	it	;
但	我	注意到	那	每当	这	分支	是	湿的	和	雨	或者	霰	他	绝不	尝试过	它	;

但我注意到，每当树枝被雨水或冰雹打湿时，他从来不会尝试这样做；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] ,

and	he	never	tried	the	return	jump	,	which	was	uphill	,
和	他	绝不	尝试	这	返回	跳	,	哪个	曾是	上坡	,

他从未尝试过回程跳跃，因为那是上坡路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] .

and	which	he	seemed	to	know	by	instinct	was	too	much	to	attempt	.
和	哪个	他	似乎	到	知道	经过	本能	曾是	也	很多	到	试图	.

他似乎凭直觉就知道，这件事对他来说太难了。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] [deɪz] ,

When	I	began	feeding	him	,	in	the	cold	winter	days	,
什么时候	我	开始	喂养	他	,	在	这	寒冷的	冬天	天	,

当我开始喂养他时，正值寒冷的冬日，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['meni] ['kjʊriəs] ['bɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	showed	me	many	curious	bits	of	his	life	.
他	显示	我	许多	好奇的	比特	的	他的	生活	.

他向我展示了他生活中许多有趣的片段。

[fɜːrst] [aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [nʌts] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wel] ,

First	I	put	some	nuts	near	the	top	of	an	old	well	,
第一的	我	放	一些	坚果	靠近	这	顶部	的	一个	老的	出色地	,

我先在一口旧井的井口附近放了一些坚果，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

among	the	stones	of	which	he	used	to	hide	things	in	the	autumn	.
之中	这	石头	的	哪个	他	用过的	到	隐藏	事物	在	这	秋天	.

秋天的时候，他常常把东西藏在石头缝里。

[lɔːŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kræniz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pər'tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['eni] ['traɪfəlz] .

Long	after	he	had	eaten	all	his	store	he	used	to	come	and	search	the	crannies	among	the	stones	to	see	if	perchance	he	had	overlooked	any	trifles	.
长的	后	他	有	吃	全部	他的	店铺	他	用过的	到	来	和	搜索	这	缝隙	之中	这	石头	到	看	如果	或许	他	有	被忽视的	任何	琐事	.

即使他吃光了所有的存货很久之后，他仍然会来到这里，在石头缝隙里仔细寻找，看看是否遗漏了什么小东西。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃægbɑːk] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	found	a	handful	of	shagbarks	,	one	morning	,
什么时候	他	成立	一个	少数	的	山毛榉	,	一	早晨	,

一天早晨，他发现了一把山毛榉树皮。

[ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

in	a	hole	only	a	foot	below	the	surface	,	his	astonishment	knew	no	bounds	.
在	一个	洞	仅有的	一个	脚	以下	这	表面	,	他的	惊讶	知道	不	界限	.

在距离地表仅一英尺的洞穴里，他感到无比惊讶。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] ['hʌŋgri] [deɪz] ,

His	first	thought	was	that	he	had	forgotten	them	all	these	hungry	days	,
他的	第一的	想法	曾是	那	他	有	被遗忘的	他们	全部	这些	饥饿的	天	,

他第一个念头是，这些饥饿的日子里，他已经把他们都忘了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [eɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

and	he	promptly	ate	the	biggest	of	the	store	within	sight	,
和	他	及时	吃	这	最大	的	这	店铺	之内	视线	,

他迅速吃掉了视线范围内商店里最大的一个。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [duː] [bɪ'fɔːr] .

a	thing	I	never	saw	a	squirrel	do	before	.
一个	事物	我	绝不	锯	一个	松鼠	做	前	.

我以前从未见过松鼠这样做。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [θɔːt] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] ,

His	second	thought	—	I	could	see	it	in	his	changed	attitude	,
他的	第二	想法	—	我	可以	看	它	在	他的	已更改	态度	,

他的第二个想法——我从他态度的转变中看出来了——

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['skwɜːrəl] [hæd; həd]

his	sudden	creepings	and	hidings	—	was	that	some	other	squirrel	had
他的	突然	爬行	和	藏匿处	—	曾是	那	一些	其他	松鼠	有

['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt] .

hidden	them	there	since	his	last	visit	.
隐	他们	那里	自从	他的	最后的	访问	.

他突然的偷偷摸摸和躲藏——是因为自从他上次来过之后，有其他松鼠把它们藏在了那里。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]['lɪndən] [brænʧ] .

Whereupon	he	carried	them	all	off	and	hid	them	in	a	broken	linden	branch	.
于是	他	携带	他们	全部	离开	和	隐藏	他们	在	一个	破碎的	菩提树	分支	.

于是他把他们都带走，藏在一根折断的菩提树枝里。

[ðen] [aɪ] [tɔːst] [hɪm; ɪm] ['piːnʌts] , ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Then	I	tossed	him	peanuts	,	throwing	them	first	far	away	,
然后	我	抛掷	他	花生	,	投掷	他们	第一的	远的	离开	,

然后我扔给他花生，先扔得远远的。

[ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

then	nearer	and	nearer	till	he	would	come	to	my	window	-	sill	.
然后	更近	和	更近	直到	他	会	来	到	我的	窗户	-	窗台	.

然后他越来越近，直到走到我的窗台上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

And	when	I	woke	one	morning	he	was	sitting	there	looking	in	at	the
和	什么时候	我	觉醒	一	早晨	他	曾是	坐着	那里	寻找	在	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一天早晨我醒来时，他正坐在那里望着窗外。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

waiting	for	me	to	get	up	and	bring	his	breakfast	.
等待	为了	我	到	得到	向上	和	带来	他的	早餐	.

等着我起床给他端早餐。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

In	a	week	he	had	showed	me	all	his	hiding	places	.
在	一个	星期	他	有	显示	我	全部	他的	隐藏	地方	.

一周之内，他就带我见识了他所有的藏身之处。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] [ruːft] [piˈɑːzə] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

The	most	interesting	of	these	was	over	a	roofed	piazza	in	a	building	near	by	.
这	最多	有趣的	的	这些	曾是	超过	一个	有顶棚	广场	在	一个	建筑	靠近	经过	.

其中最有趣的是附近一栋建筑里一个有顶棚的广场。

[hiː; hi][hæd; həd] [naːd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] ,

He	had	gnawed	a	hole	under	the	eaves	,	where	it	would	not	be	noticed	,
他	有	被啃咬	一个	洞	在下面	这	檐	,	在哪里	它	会	不是	是	注意到	,

他在屋檐下咬了个洞，那里不容易被人发现。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn]['sɑːlətəri] ['grændʒər] ['dʊrɪŋ] ['stɔːrmi] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][den] [fɔːr] [baɪ] [eɪt] [fiːt] ,

and	lived	there	in	solitary	grandeur	during	stormy	days	in	a	den	four	by	eight	feet	,
和	居住地	那里	在	孤	宏伟	期间	暴风雨	天	在	一个	丹	四	经过	八	脚	,

在暴风雨的日子里，他独自一人住在四英尺乘八英尺的洞穴里，过着一种庄严而孤独的生活。

[ænd; ənd][reɪn] - [pruːf] .

and	rain	-	proof	.
和	雨	-	证明	.

而且防水。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]['kɔːrnkɑːb] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz]

In	one	corner	was	a	bushel	of	corncobs	,	some	of	them	two	or	three	years
在	一	角落	曾是	一个	蒲式耳	的	玉米芯	,	一些	的	他们	二	或者	三	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

角落里放着一大堆玉米芯，有些已经放了两三年了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [nɪr] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋz] .

which	he	had	stolen	from	a	cornfield	near	by	in	the	early	autumn	mornings	.
哪个	他	有	被盗	从	一个	玉米地	靠近	经过	在	这	早期的	秋天	早晨	.

那是他在初秋的清晨从附近的一片玉米地里偷来的。

[wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˈprɑːvɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] [waɪl] [jet]

With	characteristic	improvidence	he	had	fallen	to	eating	the	corn	while	yet
和	特征	即兴发挥	他	有	倒下	到	吃	这	玉米	尽管	然而

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] .

there	was	plenty	more	to	be	gathered	.
那里	曾是	很多	更多的	到	是	聚集	.

他一贯粗心大意，竟然在还有很多玉米可以收割的时候就把玉米吃了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] ['februeri] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

In	consequence	he	was	hungry	before	February	was	half	over	,	and	living	by
在	结果	他	曾是	饥饿的	前	二月	曾是	一半	超过	,	和	活的	经过

[hɪz; ɪz] [wɪts] ,

his	wits	,
他的	智慧	,

结果，二月还没过半他就饿着肚子了，只能靠自己的机智度日。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

like	his	brother	of	the	wilderness	.
喜欢	他的	兄弟	的	这	荒野	.

就像他在荒野中的兄弟一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [suːn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	other	squirrels	soon	noticed	his	journeys	to	my	window	,
这	其他	松鼠	很快	注意到	他的	旅程	到	我的	窗户	,

其他松鼠很快就注意到了他来我窗户的来回行程。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [tuː] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] .

and	presently	they	too	came	for	their	share	.
和	目前	他们	也	来了	为了	他们的	分享	.

不久之后，他们也来分一杯羹了。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri][ɪn]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm][ə'weɪ] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd][ɪn]['twenti] [weɪz][tu:; tə]

Spite	of	his	fury	in	driving	them	away	,	they	managed	in	twenty	ways	to
尽管如此	的	他的	愤怒	在	驾驶	他们	离开	,	他们	管理	在	二十	方式	到

[ˌsɜ:rkəm'vent][hɪm; ɪm] .

circumvent	him	.
规避	他	.

尽管他怒气冲冲地赶走他们，但他们还是想出了二十种方法来绕过他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][maɪ]['wɪndoʊ] - [sɪl] ['i:tɪŋ] ['pi:nʌts] ,

It	was	most	interesting	,	while	he	sat	on	my	window	-	sill	eating	peanuts	,
它	曾是	最多	有趣的	,	尽管	他	卫星	在	我的	窗户	-	窗台	吃	花生	,

最有趣的是，他坐在我的窗台上吃花生的时候，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['skwɜ:rəl] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	see	the	nose	and	eyes	of	another	squirrel	peering	over	the	crotch	of	the
到	看	这	鼻子	和	眼睛	的	其他	松鼠	窥视	超过	这	裆	的	这

['nɪrəst] [tri:] ,

nearest	tree	,
最近的	树	,

看到另一只松鼠的鼻子和眼睛从最近的树杈上探出来，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

watching	the	proceedings	from	his	hiding	place	.
观看	这	诉讼程序	从	他的	隐藏	地方	.

他躲在暗处观察着事态发展。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['mi:koʊ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['pi:nʌts] [æt; ət][wʌns] .

Then	I	would	give	Meeko	five	or	six	peanuts	at	once	.
然后	我	会	给	米科	五	或者	六	花生	在	一次	.

然后我会一次给米科五六颗花生。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld]['haɪdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt][ə'weɪ] ,

Instantly	the	old	hiding	instinct	would	come	back	;	he	would	start	away	,
即刻	这	老的	隐藏	本能	会	来	后退	;	他	会	开始	离开	,

瞬间，他那旧时的躲藏本能又回来了；他会拔腿就跑。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	as	much	of	his	store	as	he	could	carry	with	him	.
采取	作为	很多	的	他的	店铺	作为	他	可以	携带	和	他	.

他尽可能多地带走了他能带走的东西。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

The	moment	he	was	gone	,
这	片刻	他	曾是	已消失	,

他离开的那一刻，

[aʊt] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl] — ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] —

out	would	come	a	squirrel	—	sometimes	two	or	three	from	their	concealment	—
出去	会	来	一个	松鼠	一	有时	二	或者	三	从	他们的	隐蔽	一

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:nʌts] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

and	carry	off	all	the	peanuts	that	remained	.
和	携带	离开	全部	这	花生	那	剩余	.

一只松鼠——有时是两三只——会从藏身之处跑出来，叼走剩下的所有花生。

- [ræθ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌz; wəz][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] .

Meeko's	wrath	when	he	returned	was	most	comical	.
-	愤怒	什么时候	他	返回	曾是	最多	滑稽	.

米科回来时的愤怒场面十分滑稽。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd][ɪz] [tru:] [æz; əz]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]['skwɜ:rəl] ['neɪtʃər] .

The	Indian	legend	is	true	as	gospel	to	squirrel	nature	.
这	印度	传奇	是	真的	作为	福音	到	松鼠	自然	.

印度传说对松鼠来说就像福音一样真实。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ,

If	he	returned	unexpectedly	and	caught	one	of	the	intruders	,
如果	他	返回	不料	和	捕捉	一	的	这	入侵者	,

如果他意外返回并抓住了其中一个入侵者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɜːrəl]

there	was	always	a	furious	chase	and	a	deal	of	scolding	and	squirrel
那里	曾是	总是	一个	狂怒	追赶	和	一个	交易	的	责骂	和	松鼠

[ˈdʒæbər] [bɪˈfɔːr] [piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːnʌts] [ˈiːtn] .

jabber	before	peace	was	restored	and	the	peanuts	eaten	.
喋喋不休	前	和平	曾是	恢复	和	这	花生	吃	.

每次都要经历一番激烈的追逐、责骂和松鼠般的叽叽喳喳，才能恢复平静，吃掉花生。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [nʌts] [ɪn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈlɪndən] [bræntʃ] ,

Once	,	when	he	had	hidden	a	dozen	or	more	nuts	in	the	broken	linden	branch	,
一次	,	什么时候	他	有	隐	一个	打	或者	更多的	坚果	在	这	破碎的	菩提树	分支	,

有一次，他把十几颗坚果藏在了折断的椴树枝里，

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈskwɜːrəl] [keɪm] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

a	very	small	squirrel	came	prowling	along	and	discovered	the	store	.
一个	非常	小的	松鼠	来了	潜行	沿着	和	发现	这	店铺	.

一只很小的松鼠闲逛过来，发现了这家商店。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈlɜːrtnəs] , [ˈpiːkɪŋ] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ,

In	an	instant	he	was	all	alertness	,	peeking	,	listening	,	exploring	,
在	一个	立即的	他	曾是	全部	警觉	,	偷窥	,	聆听	,	探索	,

他瞬间变得警觉起来，四处张望，倾听，探索。

[tɪl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] [ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

till	quite	sure	that	the	coast	was	clear	,	when	he	rushed	away	headlong	with	a
直到	相当	当然	那	这	海岸	曾是	清除	,	什么时候	他	匆忙	离开	一头扎	和	一个

[ˈmaʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

直到确信周围安全后，他才满嘴跑开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [deɪ] ;

He	did	not	return	that	day	;
他	做过	不是	返回	那	天	;

他那天没有回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but	the	next	morning	early	I	saw	him	do	the	same	thing	.
但	这	下一个	早晨	早期的	我	锯	他	做	这	相同的	事物	.

但第二天一大早，我看到他又做了同样的事情。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈmiːkoʊ] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] , [went]

An	hour	later	Meeko	appeared	and	,	finding	nothing	on	the	window	-	sill	,	went
一个	小时	之后	米科	出现	和	,	寻找	没有什么	在	这	窗户	-	窗台	,	去

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪndən] .

to	the	linden	.
到	这	菩提树	.

一小时后，米科出现了，在窗台上什么也没找到，便走到菩提树下。

[hæf] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Half	his	store	of	yesterday	was	gone	.
一半	他的	店铺	的	昨天	曾是	已消失	.

他昨天储存的一半东西都没了。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈstoʊlən] .

Curiously	enough	,	he	did	not	suspect	at	first	that	they	were	stolen	.
奇怪的是	足够的	,	他	做过	不是	怀疑	在	第一的	那	他们	是	被盗	.

奇怪的是，他一开始并没有怀疑这些东西是偷来的。

['miːkoʊ]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[noʊz]	[hɪz; ɪz]	['siːkrɪts]	.
Meeko	**is**	**always**	**quite**	**sure**	**that**	**nobody**	**knows**	**his**	**secrets**	**.**
米科	是	总是	相当	当然	那	无人	知道	他的	秘密	.

米科始终坚信没有人知道他的秘密。

[hiː; hi]	[səːtʃt]	[ðə; ði]	[triː]	['oʊvər]	,	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	['haɪdɪŋ]	['pleɪsɪz]	,	[keɪm]	[bæk]	,
He	**searched**	**the**	**tree**	**over**	**,**	**went**	**to**	**his**	**other**	**hiding**	**places**	**,**	**came**	**back**	**,**
他	搜索	这	树	超过	,	去	到	他的	其他	隐藏	地方	,	来了	后退	,

他把树翻了个遍，又去了其他藏身之处，然后才回来。

['kaʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	['piːnʌts]	,	[ðen]	[səːtʃt]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'niːθ]	,	['θɪŋkɪŋ]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
counted	**his**	**peanuts**	**,**	**then**	**searched**	**the**	**ground**	**beneath**	**,**	**thinking**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
计数	他的	花生	,	然后	搜索	这	地面	下面	,	思维	,	不	怀疑	,

他数了数花生，然后低头查看下面的地面，无疑是在想：

[ðə; ði]	[wɪnd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bloʊn]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	—	[ɔːl]	[ðɪs]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪstɪd]	[ə; eɪ]
the	**wind**	**must**	**have**	**blown**	**them**	**out**	**—**	**all**	**this**	**before**	**he**	**had**	**tasted**	**a**
这	风	必须	有	吹	他们	出去	—	全部	这	前	他	有	尝过	一个

['piːnʌt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ðæt]	[rɪ'meɪnd]	.
peanut	**of**	**those**	**that**	**remained**	**.**
花生	的	那些	那	剩余	.

一定是风把它们吹走了——而这一切，在他还没来得及尝到剩下的花生米之前就发生了。

['sloʊli]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɔːnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɔbd]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]
Slowly	**it**	**dawned**	**upon**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**robbed**	**and**	**there**	**was**
缓慢地	它	黎明	之上	他	那	他	有	到过	被抢劫	和	那里	曾是

[æn; ən]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	[ræθ]	.
an	**outburst**	**of**	**wrath**	**.**
一个	爆发	的	愤怒	.

他慢慢意识到自己被抢劫了，顿时怒火中烧。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[left]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	[left]	[ðem; ðəm]
But	**instead**	**of**	**carrying**	**what**	**were**	**left**	**to**	**another**	**place**	**,**	**he**	**left**	**them**
但	反而	的	携带	什么	是	左边	到	其他	地方	,	他	左边	他们

[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,
where	**they**	**were**	**,**
在哪里	他们	是	,

但他并没有把剩下的东西搬到别的地方去，而是把它们留在了原地。

[stɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['iːtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɪm'self]	[nɪr]	[baɪ]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	.
still	**without**	**eating**	**,**	**and**	**hid**	**himself**	**near**	**by**	**to**	**watch**	**.**
仍然	没有	吃	,	和	隐藏	他自己	靠近	经过	到	手表	.

他仍然没有吃东西，躲在附近观察。

[aɪ]	[nɪ'glektɪd]	[ə; eɪ]	['lektʃər]	[ɪn]	[fə'lɑːsəfi]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	['hæpənd]
I	**neglected**	**a**	**lecture**	**in**	**philosophy**	**to**	**see**	**the**	**proceedings**	**,**	**but**	**nothing**	**happened**
我	被忽视的	一个	演讲	在	哲学	到	看	这	诉讼程序	,	但	没有什么	发生

.

:
.

我为了观看庭审而翘了一节哲学课，但什么也没发生。

-	['peɪʃ(ə)ns]	[suːn]	[geɪv]	[aʊt]	,	[ɔːr]	[els]	[hiː; hi]	[gruː]	['hʌŋgri]	,
Meeko's	**patience**	**soon**	**gave**	**out**	**,**	**or**	**else**	**he**	**grew**	**hungry**	**,**
-	耐心	很快	给予	出去	,	或者	别的	他	生长	饥饿的	,

米克的耐心很快就耗尽了，或者说他饿了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][eɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd]

for	he	ate	two	or	three	of	his	scanty	supply	of	peanuts	,	scolding	and
为了	他	吃	二	或者	三	的	他的	稀少	供应	的	花生	,	责骂	和

['θretnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

threatening	to	himself	.
威胁	到	他自己	.

因为他吃了两三颗自己仅有的花生，一边吃一边责骂自己，威胁自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði][rest] ['kerfəli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	he	left	the	rest	carefully	where	they	were	.
但	他	左边	这	休息	小心	在哪里	他们	是	.

但他小心翼翼地把剩下的东西留在了原地。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [deɪ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

Two	or	three	times	that	day	I	saw	him	sneaking	about	,
二	或者	三	时代	那	天	我	锯	他	鬼鬼祟祟	关于	,

那天我两三次看到他鬼鬼祟祟地四处走动。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪndən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ,

keeping	a	sharp	eye	on	the	linden	;	but	the	little	thief	was	watching	too	,
保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	菩提树	;	但	这	小的	贼	曾是	观看	也	,

他紧紧盯着那棵菩提树；但那个小偷也在暗中观察着。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	kept	out	of	the	way	.
和	保留	出去	的	这	方式	.

并被移开。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [roʊz] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

Early	next	morning	a	great	hubbub	rose	outside	my	window	,
早期的	下一个	早晨	一个	伟大的	尘嚣	玫瑰	外部	我的	窗户	,

第二天一大早，窗外传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	I	jumped	up	to	see	what	was	going	on	.
和	我	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

我跳起来去看发生了什么事。

['lɪt(ə)l] [θiːf] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][bɪg] [θiːf] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

Little	Thief	had	come	back	,	and	Big	Thief	caught	him	in	the	act	of	robbery	.
小的	贼	有	来	后退	,	和	大的	贼	捕捉	他	在	这	行为	的	抢劫	.

小偷回来了，大偷当场抓住了他正在行窃。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [pel] - [mel] , ['dʒæbərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪndən] [bræntʃ] ,

Away	they	went	pell	-	mell	,	jabbering	like	a	flock	of	blackbirds	,	along	a	linden	branch	,
离开	他们	去	佩尔	-	梅尔	,	喋喋不休	喜欢	一个	群	的	黑鸟	,	沿着	一个	菩提树	分支	,

他们沿着菩提树枝，叽叽喳喳地走开了，像一群乌鸫一样叽叽喳喳。

[θruː] [tuː] ['meɪpəlz] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['draɪvweɪ] ,

through	two	maples	,	across	a	driveway	,
通过	二	枫树	,	穿过	一个	车道	,

穿过两棵枫树，越过车道，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ][bɪg][elm] [wer] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] .

and	up	a	big	elm	where	Little	Thief	whisked	out	of	sight	into	a	knot	hole	.
和	向上	一个	大的	榆树	在哪里	小的	贼	搅拌	出去	的	视线	进入	一个	结	洞	.

然后爬上一棵大榆树，小偷迅速钻进树洞里，消失不见了。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [bɪg] [θiːf] , ['swerɪŋ] ['vendʒəns] .

After	him	came	Big	Thief	,	swearing	vengeance	.
后	他	来了	大的	贼	,	咒骂	复仇	.

在他之后是大盗，他发誓要复仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑːt] [hoʊl][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ; [hiː; hi] ['kudnt] [get][ɪn] .

But	the	knot	hole	was	too	small	;	he	couldn't	get	in	.
但	这	结	洞	曾是	也	小的	;	他	不能	得到	在	.

但是那个树结洞太小了，他进不去。

[twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

Twist	and	turn	and	push	and	threaten	as	he	would	,	he	could	not	get
捻	和	转动	和	推	和	威胁	作为	他	会	,	他	可以	不是	得到

[ɪn] ;

in	;
在	;

他百般扭动、挣扎、推搡、威胁，都进不去；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [sæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ['dʒɪrɪŋ] [mə'lɪʃəsli] .

and	Little	Thief	sat	just	inside	jeering	maliciously	.
和	小的	贼	卫星	只是	里面	嘲笑	恶意地	.

小偷就坐在里面，恶狠狠地嘲笑着。

['miːkoʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

Meeko	gave	it	up	after	a	while	and	went	off	,	nursing	his	wrath	.
米科	给予	它	向上	后	一个	尽管	和	去	离开	,	护理	他的	愤怒	.

过了一会儿，米科放弃了，带着怒气离开了。

[bʌt; bət][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

But	ten	feet	from	the	tree	a	thought	struck	him	.
但	十	脚	从	这	树	一个	想法	击	他	.

但就在离树十英尺远的地方，他突然想到了什么。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

He	rushed	away	out	of	sight	,	making	a	great	noise	,
他	匆忙	离开	出去	的	视线	,	制作	一个	伟大的	噪音	,

他慌忙逃走，消失在人们的视线中，同时发出巨大的声响。

[ðen] [keɪm] [bæk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [iːv] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nɑːt]

then	came	back	quietly	and	hid	under	an	eave	where	he	could	watch	the	knot
然后	来了	后退	悄悄	和	隐藏	在下面	一个	屋檐	在哪里	他	可以	手表	这	结

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

然后悄悄地回来，躲在屋檐下，可以观察树节洞。

['prez(ə)ntli] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [keɪm] [aʊt] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Presently	Little	Thief	came	out	,	rubbed	his	eyes	,	and	looked	all	about	.
目前	小的	贼	来了	出去	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	看起来	全部	关于	.

这时，小偷走了出来，揉了揉眼睛，环顾四周。

[θruː] [maɪ] [glæs] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['miːkoʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [iːv] ,

Through	my	glass	I	could	see	Meeko	blinking	and	twitching	under	the	dark	eave	,
通过	我的	玻璃	我	可以	看	米科	眨眼	和	抽搐	在下面	这	黑暗的	屋檐	,

透过玻璃，我看到米科在黑暗的屋檐下眨着眼睛，身体抽搐着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

trying	to	control	his	anger	.
尝试	到	控制	他的	愤怒	.

他试图控制自己的怒气。

['lɪt(ə)l] [θiːf] ['ventʃərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] ,

Little	Thief	ventured	to	a	branch	a	few	feet	away	from	his	refuge	,
小的	贼	冒险	到	一个	分支	一个	很少	脚	离开	从	他的	避难所	,

小偷冒险走到离藏身处几英尺远的一根树枝上，

[ænd; ənd][bɪg] [θiːf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [rʌʃt] [aʊt] ,

and	Big	Thief	,	unable	to	hold	himself	a	moment	longer	,	rushed	out	,
和	大的	贼	,	无法	到	抓住	他自己	一个	片刻	更长	,	匆忙	出去	,

大盗再也按捺不住，冲了出去。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] [θrets] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

firing	a	volley	of	direful	threats	ahead	of	him	.
射击	一个	截击	的	雒	威胁	前方	的	他	.

他向前发出了一连串可怕的威胁。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['lɪt(ə)l] [θiːf] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɑːt] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːmədi] [bɪ'gæn] [ɔːl]

In	a	flash	Little	Thief	was	back	in	his	knot	hole	and	the	comedy	began	all
在	一个	闪光	小的	贼	曾是	后退	在	他的	结	洞	和	这	喜剧	开始	全部

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

小偷转眼间又钻回了他的树洞，滑稽的一幕又开始了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ;

I	never	saw	how	it	ended	;
我	绝不	锯	如何	它	结束	;

我从没看到结局；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd]

but	for	a	day	or	two	there	was	an	unusual	amount	of	chasing	and
但	为了	一个	天	或者	二	那里	曾是	一个	异常	数量	的	追逐	和

['skoʊldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊz] .

scolding	going	on	outside	my	windows	.
责骂	去	在	外部	我的	视窗	.

但有一两天时间，我窗外传来异常多的追逐和责骂声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [bɪg] ['skwɜːrəl] [ðæt] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trɪk] [ʌv; əv]['baɪdɪŋ] .

It	was	this	same	big	squirrel	that	first	showed	me	a	curious	trick	of	biding	.
它	曾是	这	相同的	大的	松鼠	那	第一的	显示	我	一个	好奇的	诡计	的	竞标	.

正是这只大松鼠第一次向我展示了一种奇特的守株待兔的技巧。

[wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [nʌts] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊsɪl] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt]

Whenever	he	found	a	handful	of	nuts	on	my	windowsill	and	suspected	that
每当	他	成立	一个	少数	的	坚果	在	我的	窗台	和	怀疑	那

['ʌðər] ['skwɪrəlz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] ['baʊntɪ] ,

other	squirrels	were	watching	to	share	the	bounty	,
其他	松鼠	是	观看	到	分享	这	赏金	,

每当他发现我窗台上放着一把坚果，并怀疑有其他松鼠在旁边伺机分食时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['ræpɪdli] .

he	had	a	way	of	hiding	them	all	very	rapidly	.
他	有	一个	方式	的	隐藏	他们	全部	非常	快速	.

他有办法很快地把它们全都藏起来。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['kæri] [ðem; ðəm][də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['gɑːnəz] ; [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz]

He	would	never	carry	them	direct	to	his	various	garners	;	first	,	because	these
他	会	绝不	携带	他们	直接的	到	他的	各种各样的	收集者	;	第一的	,	因为	这些

[wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

were	too	far	away	,
是	也	远的	离开	,

他绝不会直接把它们运到他的各个粮仓；首先，因为这些粮仓太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skwirəlz] [wʊd] [stiːl] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

and	the	other	squirrels	would	steal	while	he	was	gone	;	second	,	because	,
和	这	其他	松鼠	会	偷	尽管	他	曾是	已消失	;	第二	,	因为	,

[wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmwer] ,

with	hungry	eyes	watching	somewhere	,
和	饥饿的	眼睛	观看	某处	,

趁他不在，其他松鼠就会偷东西；其次，因为它们总在某个地方用饥饿的眼睛盯着猎物。

[ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kept] [θɪŋz] .

they	might	follow	and	find	out	where	he	habitually	kept	things	.
他们	可能	跟随	和	寻找	出去	在哪里	他	习惯性地	保留	事物	.

他们可能会跟踪他，找出他通常把东西放在哪里。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][baɪd][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

So	he	used	to	bide	them	all	on	the	ground	,	under	the	leaves	in	autumn	,
所以	他	用过的	到	比德	他们	全部	在	这	地面	,	在下面	这	树叶	在	秋天	,

所以他过去常常把它们都放在地上，秋天的落叶下。

['ʌndər] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

under	snow	in	winter	,	and	all	within	sight	of	the	window	-	sill	,
在下面	雪	在	冬天	,	和	全部	之内	视线	的	这	窗户	-	窗台	,

冬天被雪覆盖，而且都在窗台的视线范围内。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

where	he	could	watch	the	store	as	he	hurried	to	and	fro	.
在哪里	他	可以	手表	这	店铺	作为	他	慌忙	到	和	弗	.

他可以一边匆匆来回走动，一边观察商店的情况。

[ðen] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪg][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	,	at	his	leisure	,	he	would	dig	them	up	and	carry	them	off	to	his
然后	,	在	他的	闲暇	,	他	会	挖	他们	向上	和	携带	他们	离开	到	他的

[den] ,

den	,
丹	,

然后，他会在闲暇时把它们挖出来，带回自己的巢穴。

[tuː] [tʃiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

two	cheekfuls	at	a	time	.
二	厚厚的	在	一个	时间	.

一次吃两口。

[iːtʃ] [nʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] ; ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɪn][wʌn][spɑːt] .

Each	nut	was	hidden	by	itself	;	never	so	much	as	two	in	one	spot	.
每个	坚果	曾是	隐	经过	本身	;	绝不	所以	很多	作为	二	在	一	点	.

每颗坚果都单独藏匿，从来不会有两个同时出现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] .

For	a	long	time	it	puzzled	me	to	know	how	he	remembered	so	many	places	.
为了	一个	长的	时间	它	困惑	我	到	知道	如何	他	记得	所以	许多	地方	.

很长一段时间以来，我一直很困惑，他怎么能记住那么多地方。

[aɪ] ['noʊtɪst] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [stɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [triː] [ɔːr][ə; eɪ]

I	noticed	first	that	he	would	always	start	from	a	certain	point	,	a	tree	or	a
我	注意到	第一的	那	他	会	总是	开始	从	一个	肯定	观点	,	一个	树	或者	一个

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

我首先注意到的是，他总是从某个特定的点开始，比如一棵树或一块石头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

with	his	burden	.
和	他的	负担	.

背负着他的重担。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**it**	**was**	**hidden**	**he**	**would**	**come**	**back**	**by**	**the**	**shortest**	**route**	**to**	**the**
什么时候	它	曾是	隐	他	会	来	后退	经过	这	最短	路线	到	这

['wɪndoʊsɪl] ;

windowsill	**;**
窗台	;

当它被藏起来后，他会沿着最短的路线回到窗台上；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɔːr] [stoʊn]

but	**with**	**his**	**new**	**mouthful**	**he**	**would**	**always**	**go**	**first**	**to**	**the**	**tree**	**or**	**stone**
但	和	他的	新的	一口气	他	会	总是	去	第一的	到	这	树	或者	石头

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

he	**had**	**selected**	**,**
他	有	已选	,

但他嘴里叼着新食物时，总是会先走到他选定的树或石头旁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	**from**	**there**	**search**	**out**	**a**	**new**	**hiding**	**place**	**.**
和	从	那里	搜索	出去	一个	新的	隐藏	地方	.

然后从那里寻找新的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fɪkst] [pɔɪnt] ,

It	**was**	**many**	**days**	**before**	**I**	**noticed**	**that**	**,**	**starting**	**from**	**one**	**fixed**	**point**	**,**
它	曾是	许多	天	前	我	注意到	那	,	开始	从	一	固定的	观点	,

过了好几天我才注意到，从一个固定点出发，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɜːrkt] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [triː] [ɔːr] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

he	**generally**	**worked**	**toward**	**another**	**tree**	**or**	**stone**	**in**	**the**	**distance**	**.**
他	一般来说	工作	朝向	其他	树	或者	石头	在	这	距离	.

他通常会朝着远处另一棵树或石头的方向走去。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [hiː; hi][hɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] .

Then	**his**	**secret**	**was**	**out**	**;**	**he**	**hid**	**things**	**in**	**a**	**line**	**.**
然后	他的	秘密	曾是	出去	;	他	隐藏	事物	在	一个	线	.

然后他的秘密就暴露了；他把东西藏在一条线上。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ,

Next	**day**	**he**	**would**	**come**	**back**	**,**
下一个	天	他	会	来	后退	,

第二天他就会回来。

[staːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [muːv] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz]

start	**from**	**his**	**fixed**	**point**	**and**	**move**	**slowly**	**towards**	**the**	**distant**	**one**	**till**	**his**	**nose**
开始	从	他的	固定的	观点	和	移动	缓慢地	向	这	遥远	一	直到	他的	鼻子

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['piːnʌt] ,

told	**him**	**he**	**was**	**over**	**a**	**peanut**	**,**
讲述	他	他	曾是	超过	一个	花生	,

从固定点出发，慢慢向远处移动，直到他的鼻子告诉他已经越过一粒花生米。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .

which	**he**	**dug**	**up**	**and**	**ate**	**or**	**carried**	**away**	**to**	**his**	**den**	**.**
哪个	他	挖	向上	和	吃	或者	携带	离开	到	他的	丹	.

他把它们挖出来吃掉，或者带回自己的巢穴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪm'self] ;

But	**he**	**always**	**seemed**	**to**	**distrust**	**himself**	**;**
但	他	总是	似乎	到	怀疑	他自己	;

但他似乎总是不信任自己；

[fɔːr; fər][ɑːn] ['hʌŋgri] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]

for	on	hungry	days	he	would	go	over	two	or	three	of	his	old	lines	in	the
为了	在	饥饿的	天	他	会	去	超过	二	或者	三	的	他的	老的	线条	在	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] .

hope	of	finding	a	mouthful	that	he	had	overlooked	.
希望	的	寻找	一个	一口气	那	他	有	被忽视的	.

因为在饥饿的日子里，他会翻阅两三条以前写的诗句，希望能找到一句自己曾经忽略的佳句。

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

This	method	was	used	only	when	he	had	a	large	supply	to	dispose	of
这	方法	曾是	用过的	仅有的	什么时候	他	有	一个	大的	供应	到	处置	的

['hɜːrɪdli] ,

hurriedly	,
匆匆	,

这种方法只在他有大量货物需要紧急处理时才会使用。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðen] .

and	not	always	then	.
和	不是	总是	然后	.

但并非总是如此。

['miːkoʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] [ænd; ənd] [suːn] [fə'gets] .

Meeko	is	a	careless	fellow	and	soon	forgets	.
米科	是	一个	粗心	同伴	和	很快	忘记了	.

米科是个粗心大意的人，很快就会忘记事情。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]

When	I	gave	him	only	a	few	to	dispose	of	,	he	hid	them	helter	-	skelter
什么时候	我	给予	他	仅有的	一个	很少	到	处置	的	,	他	隐藏	他们	杂乱	-	滑梯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

among	the	leaves	,
之中	这	树叶	,

当我只给他几样东西让他处理掉时，他却胡乱地把它们藏在了落叶堆里。

[fə'getiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rer] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

forgetting	some	of	them	afterwards	and	enjoying	the	rare	delight	of
遗忘	一些	的	他们	然后	和	享受	这	稀有的	喜	的

['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgriɪst] — [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [aɪ] [sɔː]

stumbling	upon	them	when	he	was	hungriest	—	much	like	a	child	whom	I	saw
踉跄	之上	他们	什么时候	他	曾是	最饥饿的	—	很多	喜欢	一个	孩子	谁	我	锯

[wʌns] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

once	giving	himself	a	sensation	.
一次	给予	他自己	一个	感觉	.

之后他会忘记其中一些，并在最饥饿的时候偶然发现它们，享受这种难得的快乐——就像我曾经见过的一个孩子那样，自慰。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['peni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	throw	his	penny	on	the	ground	,	go	round	the	house	,
他	会	扔	他的	一分钱	在	这	地面	,	去	圆形的	这	房子	,

他会把一便士扔在地上，绕着房子走一圈，

[ænd; ənd] ['sɔːntər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['peni] ,

and	saunter	back	with	his	hands	in	his	pockets	till	he	saw	the	penny	,
和	溜达	后退	和	他的	双手	在	他的	口袋	直到	他	锯	这	一分钱	,

他双手插兜，慢悠悠地往回走，直到看到那枚便士。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['treʒər] - [troʊv] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

which	he	pounced	upon	with	almost	the	joy	of	treasure	-	trove	in	the	highway	.
哪个	他	猛扑	之上	和	几乎	这	喜悦	的	宝藏	-	宝库	在	这	公路	.

他几乎像在高速公路上发现宝藏一样欣喜若狂地扑了上去。

['miːkoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][sæd][end] — [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]

Meeko	made	a	sad	end	—	a	fate	which	he	deserved	well	enough	,	but	which	I
米科	制成	一个	伤心	结尾	—	一个	命运	哪个	他	应得的	出色地	足够的	,	但	哪个	我

[hæd; həd][tuː; tə] ['pɪti] ,

had	to	pity	,
有	到	遗憾	,

米科的结局很悲惨——虽然这是他应得的下场，但我还是感到惋惜。

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

spite	of	myself	.
尽管如此	的	我	.

尽管我情不自禁。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [weɪz] .

When	the	spring	came	on	,	he	went	back	to	evil	ways	.
什么时候	这	春天	来了	在	,	他	去	后退	到	邪恶的	方式	.

春天到来时，他又重操旧业。

[sæp][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['lʌʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] ['tendər]

Sap	was	sweet	and	buds	were	luscious	with	the	first	swelling	of	tender
树液	曾是	甜的	和	花蕾	是	甜美	和	这	第一的	肿胀	的	投标

[liːvz] ;

leaves	;
树叶	;

树液甘甜，花蕾饱满多汁，嫩叶也开始膨胀；

[sprɪŋ] [reɪnz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kræniz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] ,

spring	rains	had	washed	out	plenty	of	acorns	in	the	crannies	under	the	big	oak	,
春天	雨	有	洗过	出去	很多	的	橡子	在	这	缝隙	在下面	这	大的	橡木	,

春雨冲刷掉了大橡树下缝隙里的大量橡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] - ['roʊstɪd] ['piːnʌts] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪ'ðɪn]

and	there	were	fresh	-	roasted	peanuts	still	at	the	corner	window	-	sill	within
和	那里	是	新鲜的	-	烤	花生	仍然	在	这	角落	窗户	-	窗台	之内

['iːzi] [dʒʌmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪndən] [twɪg] ;

easy	jump	of	a	linden	twig	;
简单的	跳	的	一个	菩提树	枝条	;

窗台角落里还放着新鲜烤好的花生，只需轻轻一跳，就能从一根菩提树枝上拿到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['raʊbinz][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] ['nestɪd] ,

but	he	took	to	watching	the	robins	to	see	where	they	nested	,
但	他	采取	到	观看	这	知更鸟	到	看	在哪里	他们	嵌套	,

但他开始观察知更鸟，看看它们在哪里筑巢。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [hætʃt] [hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊ] .

and	when	the	young	were	hatched	he	came	no	more	to	my	window	.
和	什么时候	这	年轻的	是	孵化	他	来了	不	更多的	到	我的	窗户	.

幼崽孵化后，他就再也没有来过我的窗前。

[twaɪs] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [flɛdʒəlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

Twice	I	saw	him	with	fledgelings	in	his	mouth	;
两次	我	锯	他	和	雏鸟	在	他的	嘴	;

我曾两次看见他嘴里叼着雏鸟；

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [klʌtʃ] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [egz] [ðæt]

and	I	drove	him	day	after	day	from	a	late	clutch	of	robin's	eggs	that
和	我	驾驶	他	天	后	天	从	一个	晚的	离合器	的	罗宾的	鸡蛋	那

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] .

I	could	watch	from	my	study	.
我	可以	手表	从	我的	学习	.

我日复一日地驱赶他，因为他要离开我在书房里看到的那窝晚孵的知更鸟蛋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːnɪŋz] [ɪ'nʌf] .

He	had	warnings	enough	.
他	有	警告	足够的	.

他已经收到足够多的警告了。

[wʌns] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['frendli] [ɔːl] ['wɪntər] ,

Once	some	students	,	who	had	been	friendly	all	winter	,
一次	一些	学生	,	WHO	有	到过	友好的	全部	冬天	,

曾经有一些学生，他们整个冬天都相处融洽，

[stoʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ;

stoned	him	out	of	a	tree	where	he	was	nestrobbing	;
吸食大麻	他	出去	的	一个	树	在哪里	他	曾是	-	;

他当时正在树上偷鸟，被人用石头砸死了；

[wʌns] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [nest] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [haɪ] [iːvz] , [ænd; ənd]

once	the	sparrows	caught	him	in	their	nest	under	the	high	eaves	,	and
一次	这	麻雀	捕捉	他	在	他们的	巢	在下面	这	高的	檐	,	和

[nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['prɑːmptli] .

knocked	him	off	promptly	.
敲门	他	离开	及时	.

有一次，麻雀们在屋檐下的巢穴里抓住了他，并迅速把他打了下来。

[ə; eɪ] [twɪg] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'daʊtɪdli] ,

A	twig	upon	which	he	caught	in	falling	saved	his	life	undoubtedly	,
一个	枝条	之上	哪个	他	捕捉	在	坠落	已保存	他的	生活	无疑	,

毫无疑问，他坠落时被一根树枝绊住，救了他一命。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt]

for	the	sparrows	were	after	him	and	he	barely	escaped	into	a	knot
为了	这	麻雀	是	后	他	和	他	仅仅	逃脱	进入	一个	结

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

因为麻雀追赶他，他险些被困在一个树洞里。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [hɔːrd] ['klæmərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

leaving	the	angry	horde	clamoring	outside	.
离开	这	生气的	部落	喧闹	外部	.

留下愤怒的人群在外面喧闹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] .

But	nothing	could	reform	him	.
但	没有什么	可以	改革	他	.

但任何事都无法改变他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv]['rəubinz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

One	morning	at	daylight	a	great	crying	of	robins	brought	me	to	the	window	.
一	早晨	在	日光	一个	伟大的	哭泣	的	知更鸟	带来	我	到	这	窗户	.

一天清晨，天刚亮，一群知更鸟的鸣叫声把我引到了窗边。

['miːkoʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɛdʒəlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Meeko	was	running	along	a	limb	,	the	first	of	the	fledgelings	in	his	mouth	.
米科	曾是	跑步	沿着	一个	肢	,	这	第一的	的	这	雏鸟	在	他的	嘴	.

米科沿着树枝奔跑，嘴里叼着第一只雏鸟。

['æftər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['rəubinz] [huːm] [ðə; ðɪ] ['perənts] - ['deɪndʒər][kraɪ][hæd; həd] [brɔːt]

After	him	were	five	or	six	robins	whom	the	parents	'	danger	cry	had	brought
后	他	是	五	或者	六	知更鸟	谁	这	父母	-	危险	哭	有	带来

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

to	the	rescue	.
到	这	救援	.

在他身后是五六只知更鸟，是父母的求救声引来了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [trəˈmendəsli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

They	were	all	excited	and	tremendously	in	earnest	.
他们	是	全部	兴奋的	和	非常	在	认真	.

他们都很兴奋，而且非常认真。

[ðeɪ] [kraɪd] [θiːf] ! [θiːf] ! [ænd; ənd] [swuːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɔːks] .

They	cried	thief	!	thief	!	and	swooped	at	him	like	hawks	.
他们	哭	贼	！	贼	！	和	俯冲	在	他	喜欢	老鹰	.

他们喊着“小偷！小偷！”，像老鹰一样扑向他。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ˈspiːdəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɜːrdz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Their	cries	speedily	brought	a	score	of	other	birds	,	some	to	watch	,
他们的	哭泣	迅速地	带来	一个	分数	的	其他	鸟类	,	一些	到	手表	,

它们的叫声很快引来了二十多只鸟，有些是来看热闹的。

[ˈʌðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .

others	to	join	in	the	punishment	.
其他的	到	加入	在	这	惩罚	.

其他人也加入到惩罚的行列中。

[ˈmiːkoʊ] [drɑːpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd][ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][den] ;

Meeko	dropped	the	young	bird	and	ran	for	his	den	;
米科	掉落	这	年轻的	鸟	和	跑	为了	他的	丹	;

米科丢下幼鸟，跑回了自己的巢穴；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [dæʃt] [ˈrekləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	a	robin	dashed	recklessly	in	his	face	and	knocked	him	fair	from	the
但	一个	罗宾	虚线	鲁莽地	在	他的	脸	和	敲门	他	公平的	从	这

[triː] .

tree	.
树	.

但一只知更鸟鲁莽地朝他冲过来，把他从树上撞了下来。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfledʒlɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

That	and	the	fall	of	the	fledgeling	excited	the	birds	more	than	ever	.
那	和	这	落下	的	这	雏鸟	兴奋的	这	鸟类	更多的	比	曾经	.

这件事以及雏鸟的坠落，让鸟儿们比以往任何时候都更加兴奋。

[ðɪs] [ˈθiːvɪŋ] [bɜːrd] - [ˈiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .

This	thieving	bird	-	eater	was	not	invulnerable	.
这	盗窃	鸟	-	食客	曾是	不是	无敌的	.

这种偷鸟贼并非刀枪不入。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks]

A	dozen	rushed	at	him	on	the	ground	and	left	the	marks	of	their	beaks
一个	打	匆忙	在	他	在	这	地面	和	左边	这	标记	的	他们的	喙

[ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] .

on	his	coat	before	he	could	reach	the	nearest	tree	.
在	他的	外套	前	他	可以	抵达	这	最近的	树	.

十几只鸟从地上扑向他，在他还没来得及跑到最近的树前，就在他的外套上留下了喙印。

[əˈgen] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][den] ,

Again	he	rushed	for	his	den	,
再次	他	匆忙	为了	他的	丹	,

他又一次冲回了自己的巢穴。

[bʌt; bət] [werˈevər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [ˈæŋgri] [wɪŋz] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːks] [dʒæbd]

but	wherever	he	turned	now	angry	wings	fluttered	over	him	and	beaks	jabbed
但	无论	他	转向	现在	生气的	翅膀	飘动	超过	他	和	喙	刺伤

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

但现在无论他转向何方，愤怒的翅膀都在他头顶扑腾，喙也戳着他的脸。

['reɪdʒɪŋ] [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] , [hi:; hi][sæt][ʌp][tu:; tə][snɑ:rl] ['wɪkɪdli] .

Raging	**but**	**frightened**	**,**	**he**	**sat**	**up**	**to**	**snarl**	**wickedly**	**.**
愤怒	但	害怕	,	他	卫星	向上	到	咆哮	邪恶地	.

他怒火中烧，又惊恐万分，坐起身来发出恶狠狠的咆哮。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ]['rɑ:bɪn] [hə:ld] [hɪm'self] [daʊn] ,

Like	**a**	**flash**	**a**	**robin**	**hurled**	**himself**	**down**	**,**
喜欢	一个	闪光	一个	罗宾	投掷	他自己	向下	,

一只知更鸟像闪电般俯冲而下，

[kɔ:t] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

caught	**the**	**squirrel**	**just**	**under**	**his**	**ear**	**and**	**knocked**	**him**	**again**	**to**	**the**	**ground**	**.**
捕捉	这	松鼠	只是	在下面	他的	耳朵	和	敲门	他	再次	到	这	地面	.

他一拳打在松鼠耳朵下方，又把它打倒在地。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [dɑ:rk][fɔ:r; fər] ['mi:koʊ] .

Things	**began**	**to**	**look**	**dark**	**for**	**Meeko**	**.**
事物	开始	到	看	黑暗的	为了	米科	.

米科的处境开始变得不妙。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [gru:] ['boʊldər][ænd; ənd]['æŋgri:ɚ] ['evri] ['mɪnɪt] .

The	**birds**	**grew**	**bolder**	**and**	**angrier**	**every**	**minute**	**.**
这	鸟类	生长	更大胆	和	更愤怒	每一个	分钟	.

鸟儿们每分钟都变得越来越大胆，越来越愤怒。

[wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld] [ɔ:f] [twaɪs] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]

When	**he**	**started**	**to**	**climb**	**a**	**tree**	**he**	**was**	**hurled**	**off**	**twice**	**ere**	**he**	**reached**	**a**
什么时候	他	开始	到	爬	一个	树	他	曾是	投掷	离开	两次	埃雷	他	达到	一个

[krɑ:tʃ] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

crotch	**and**	**drew**	**himself**	**down**	**into**	**it**	**.**
裆	和	画	他自己	向下	进入	它	.

当他开始爬树时，两次被甩了下来，直到他爬到树杈上才把自己拉了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [lɪm] ;

He	**was**	**safe**	**there**	**with**	**his**	**back**	**against**	**a**	**big**	**limb**	**;**
他	曾是	安全的	那里	和	他的	后退	反对	一个	大的	肢	;

他背靠着粗壮的树枝，很安全；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

they	**could**	**not**	**get**	**at**	**him**	**from**	**behind**	**.**
他们	可以	不是	得到	在	他	从	在后面	.

他们无法从背后攻击他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgri]['klæmər][ɪn] [frʌnt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]

But	**the**	**angry**	**clamor**	**in**	**front**	**frightened**	**him**	**,**	**and**	**again**	**he**	**started**	**for**
但	这	生气的	叫嚣	在	正面	害怕	他	,	和	再次	他	开始	为了

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

his	**place**	**of**	**refuge**	**.**
他的	地方	的	避难所	.

但前面愤怒的喧闹声吓坏了他，他又动身前往他的避难所。

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [hi:; hi]

His	**footing**	**was**	**unsteady**	**now**	**and**	**his**	**head**	**dizzy**	**from**	**the**	**blows**	**he**
他的	立足点	曾是	不稳定	现在	和	他的	头	晕眩的	从	这	打击	他

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

had	**received**	**.**
有	已收到	.

他现在站不稳了，头也因为挨了几下打而感到头晕目眩。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [hæf][ə; eɪ] [-] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	**he**	**had**	**gone**	**half**	**a**	**limb's**	**length**	**he**	**was**	**again**	**on**	**the**	**ground**	**,**
前	他	有	已消失	一半	一个	肢体	长度	他	曾是	再次	在	这	地面	,

他还没走完半个身子，就又摔倒在地了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜːrdz] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] ['oʊvər] .

with	a	dozen	birds	pecking	at	him	as	they	swooped	over	.
和	一个	打	鸟类	啄食	在	他	作为	他们	俯冲	超过	.

十几只鸟俯冲下来，一边啄他一边朝他飞来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [streŋθ] [hiː; hi] [snæpt] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	his	last	strength	he	snapped	viciously	at	his	foes	and	rushed	to	the
和	他的	最后的	力量	他	啪啪	恶毒地	在	他的	敌人	和	匆忙	到	这

['lɪndən] .

linden	.
菩提树	.

他用尽最后的力气，凶狠地向敌人咆哮，然后冲向菩提树。

[maɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ,

My	window	was	open	,	and	he	came	creeping	,
我的	窗户	曾是	打开	,	和	他	来了	爬行	,

我的窗户开着，他蹑手蹑脚地走了进来。

['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['keɪpəd] [soʊ] ['laɪtli] [ɪn]

hurrying	towards	it	on	the	branch	over	which	he	had	often	capered	so	lightly	in
匆忙	向	它	在	这	分支	超过	哪个	他	有	经常	跳跃	所以	轻轻	在

[ðə; ði] ['wɪntər] [deɪz] .

the	winter	days	.
这	冬天	天	.

他匆匆走向那根树枝，冬天的时候，他常常在那根树枝上轻盈地跳跃。

['oʊvər][hɪm; ɪm] ['klæməd] [ðə; ði][bɜːrdz] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Over	him	clamored	the	birds	,	forgetting	all	fear	of	me	in	their	hatred	of	the
超过	他	喧闹	这	鸟类	,	遗忘	全部	害怕	的	我	在	他们的	仇恨	的	这

- .

nestrobber	.
-	.

鸟儿们在他头顶喧闹，全然不顾对我的恐惧，憎恨着这个偷巢贼。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

A	dozen	times	he	was	struck	on	the	way	,
一个	打	时代	他	曾是	击	在	这	方式	,

途中他被击中了十几次。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [bloʊ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,

but	at	every	blow	he	clung	to	the	branch	with	claws	and	teeth	,
但	在	每一个	吹	他	紧紧抓住	到	这	分支	和	爪子	和	牙齿	,

但每次受到攻击，他都用爪牙紧紧抓住树枝不放。

[ðen] ['stægərd] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'fens] .

then	staggered	on	doggedly	,	making	no	defense	.
然后	交错	在	顽强地	,	制作	不	防御	.

然后踉跄跄地继续前进，没有进行任何防御。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

His	whole	thought	now	was	to	reach	the	window	-	sill	.
他的	所有的	想法	现在	曾是	到	抵达	这	窗户	-	窗台	.

他现在满脑子想的都是如何够到窗台。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʒʌmpt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] ,

At	the	place	where	he	always	jumped	he	stopped	and	began	to	sway	,
在	这	地方	在哪里	他	总是	跳了起来	他	停止	和	开始	到	摇摆	,

在他往常跳跃的地方，他停了下来，开始摇晃。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][bɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] .

gripping	the	bark	with	his	claws	,	trying	to	summon	strength	for	the	effort	.
扣人心弦	这	吠	和	他的	爪子	,	尝试	到	召唤	力量	为了	这	努力	.

他用爪子紧紧抓住树皮，试图积蓄力量。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [hoʊp] .

He	knew	it	was	too	much	,	but	it	was	his	last	hope	.
他	知道	它	曾是	也	很多	,	但	它	曾是	他的	最后的	希望	.

他知道这样做太过分了，但这却是他最后的希望。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [swuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

At	the	instant	of	his	spring	a	robin	swooped	in	his	face	;
在	这	立即的	的	他的	春天	一个	罗宾	俯冲	在	他的	脸	;

他刚一起身，一只知更鸟就俯冲到他面前；

[əˈnʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪd] [bloʊ] [ɪn][mɪd] - [er] ,

another	caught	him	a	side	blow	in	mid	-	air	,
其他	捕捉	他	一个	边	吹	在	中	-	空气	,

另一名队友在半空中给了他一记侧击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] . — [sɪk] ['sempər] ['tɪrənɪs] ! [jeld] [ðə; ði]

and	he	fell	heavily	to	the	stones	below	.	—	Sic	semper	tyrannis	!	yelled	the
和	他	跌倒	重度	到	这	石头	以下	.	—	原文如此	永远	暴君	!	大喊	这

['rəubinz] ,

robins	,
知更鸟	,

他重重地摔在了下面的石头上。——“暴君必亡！”知更鸟们喊道。

['skætərɪŋ] ['waɪldli][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː]

scattering	wildly	as	I	ran	down	the	steps	to	save	him	,	if	it	were	not	too
散射	疯狂地	作为	我	跑	向下	这	步骤	到	节省	他	,	如果	它	是	不是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

我拼命奔下台阶去救他，如果还来得及的话。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

He	died	in	my	hands	a	moment	later	,
他	死亡	在	我的	双手	一个	片刻	之后	,

片刻之后，他就死在了我的怀里。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [mə'liʃəsnis] ['nɪpɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [gæsp] .

with	curious	maliciousness	nipping	my	finger	sharply	at	the	last	gasp	.
和	好奇的	恶意	轻咬	我的	手指	尖锐地	在	这	最后的	喘气	.

带着一丝好奇的恶意，在我最后一口气时狠狠地咬了一下我的手指。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['skwɜːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][haɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

He	was	the	only	squirrel	of	the	lot	who	knew	how	to	hide	in	a	line	;
他	曾是	这	仅有的	松鼠	的	这	很多	WHO	知道	如何	到	隐藏	在	一个	线	;

他是这群松鼠中唯一一只懂得排成一列藏身的松鼠；

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][dʒʌmp][frʌm; frəm] [oʊk] [tuː; tə]['meɪp(ə)l]

and	never	a	one	since	his	day	has	taken	the	jump	from	oak	to	maple
和	绝不	一个	一	自从	他的	天	有	已采取	这	跳	从	橡木	到	枫

['oʊvər][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

over	the	driveway	.
超过	这	车道	.

自他那个时代以来，再也没有人敢从车道上的橡树跳到枫树上。

[ðə; ði][oʊl] - [biːtʃ]

THE	OL	'	BEECH	PA'TRIDGE
这	OL	-	山毛榉	鹧鸪

老山毛榉帕特里奇

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] [ðæt] [stɪl] [hɔːnt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɒləˌtjuːdz] ,

Of	all	the	wild	birds	that	still	haunt	our	remaining	solitudes	,
的	全部	这	荒野	鸟类	那	仍然	出没	我们的	其余的	孤独	,

在所有仍然出没于我们残存幽静之地的野生鸟类中，

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs] — [ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [deɪz] — [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['waɪldɪst] ,

the	ruffed	grouse	—	the	pa'tridge	of	our	younger	days	—	is	perhaps	the	wildest	,
这	褶皱	松鸡	一	这	鹧鸪	的	我们的	年轻	天	一	是	也许	这	最狂野的	,

[ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt] ,

the	most	alert	,
这	最多	警报	,

松鸡——我们小时候常说的鹧鸪——或许是最野生、最机警的鸟类，

[ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

the	most	suggestive	of	the	primeval	wilderness	that	we	have	lost	.
这	最多	暗示性的	的	这	原始	荒野	那	我们	有	丢失的	.

最能让人联想起我们已经失去的原始荒野。

[juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pæstʃər] ,

You	enter	the	woods	from	the	hillside	pasture	,
你	进入	这	树林	从	这	山坡	牧场	,

你从山坡上的牧场进入树林，

['laʊndʒɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fens] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

lounging	a	moment	on	the	old	gray	fence	to	note	the	play	of	light	and
休闲	一个	片刻	在	这	老的	灰色的	栅栏	到	笔记	这	玩	的	光	和

['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrtʃ]['boʊlz] .

shadow	on	the	birch	bolls	.
阴影	在	这	桦木	棉铃	.

在老旧的灰色栅栏上稍作休息，欣赏白桦树球果上光影的变幻。

[jʊr; jər] [aɪ] ['liŋgəz] ['restfəli] [ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sɔːft] ['kʌlɝz] [ðæt] [noʊ] [brʌʃ]

Your	eye	lingers	restfully	on	the	wonderful	mixture	of	soft	colors	that	no	brush
你的	眼睛	徘徊不去	安宁地	在	这	精彩的	混合物	的	柔软的	颜色	那	不	刷子

[hæz; həz]['evər] [jet] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

has	ever	yet	imitated	,
有	曾经	然而	模仿	,

你的目光在柔和的色彩交融中流连忘返，这种美妙的色彩组合是任何画笔都无法模仿的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [oʊld][goʊld][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['tæpɪstriːz] ,

the	rich	old	gold	of	autumn	tapestries	,
这	富有的	老的	金子	的	秋天	挂毯	,

秋日挂毯上浓郁的古老金色，

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [greɪ] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [stʌmp] [ðæt] [ðə; ði]['fʌŋgiː][hæv; həv] ['peɪntɪd] .

the	glimmering	gray	-	green	of	the	mouldering	stump	that	the	fungi	have	painted	.
这	微光	灰色的	-	绿色的	的	这	模压	树桩	那	这	真菌	有	绘	.

腐朽的树桩上，真菌染成了闪烁的灰绿色。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðæt] [triː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [ɪn][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv]

What	a	giant	that	tree	must	have	been	,	generations	ago	,	in	its	days	of
什么	一个	巨大的	那	树	必须	有	到过	,	几代人	前	,	在	它是	天	的

[streŋθ] ;

strength	;
力量	;

那棵树在几代以前，鼎盛时期，该是多么参天大树啊!

[haʊ] ['pjuːni][ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ðæt] [naʊ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ruːts] !

how	puny	the	birches	that	now	grow	out	of	its	roots	!
如何	弱小	这	白桦树	那	现在	生长	出去	的	它是	根	!

从它根部长出的白桦树多么渺小啊!

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nuː] [bɜːtʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['rɪvər] ,

You	remember	the	great	canoe	birches	by	the	wilderness	river	,
你	记住	这	伟大的	独木舟	白桦树	经过	这	荒野	河	,

你还记得荒野河边那些高大的独木舟白桦树吗?

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ðæt] ['nesəld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [waɪd] [bɑːrk]

whiter	than	the	little	tent	that	nestled	beneath	them	,	their	wide	bark
更白	比	这	小的	帐篷	那	依偎	下面	他们	,	他们的	宽的	吠

['bænərz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

banners	waving	in	the	wind	,
横幅	挥手	在	这	风	,

比他们身下的小帐篷还要白，宽大的树皮旗帜在风中飘扬。

[sɔːft] [æz; əz][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [aulz] - [wɪŋz] [ðæt] [swept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ʃædoʊ] - [laɪk] , [ɪn]

soft	as	the	flutter	of	owls	'	wings	that	swept	among	them	,	shadow	-	like	,	in
柔软的	作为	这	扑	的	猫头鹰	-	翅膀	那	扫荡	之中	他们	,	阴影	-	喜欢	,	在

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

the	twilight	.
这	暮	.

像猫头鹰在暮色中掠过，如影子般轻柔地扇动着翅膀。

[ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'gret] [stiːlz] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪldərnəs] [ɪz] [gɔːn] ,

A	vague	regret	steals	over	you	that	our	own	wilderness	is	gone	,
一个	模糊的	后悔	偷窃	超过	你	那	我们的	自己的	荒野	是	已消失	,

一丝淡淡的遗憾悄然袭来，我们曾经的荒野已经消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] [foʊk] [ðæt] [lʌvd] [ɪts] ['sɒləˌtjuːdz] .

and	with	it	most	of	the	shy	folk	that	loved	its	solitudes	.
和	和	它	最多	的	这	害羞的	民间	那	喜爱	它是	孤独	.

随之而去的还有大多数喜爱这里宁静的害羞之人。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

Suddenly	there	is	a	rustle	in	the	leaves	.
突然	那里	是	一个	沙沙	在	这	树叶	.

突然，树叶间传来沙沙声。

['sʌmθɪŋ] [stəːz][baɪ][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] .

Something	stirs	by	the	old	stump	.
某物	搅拌	经过	这	老的	树桩	.

老树桩旁有什么东西在动。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [ruːt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,

A	moment	ago	you	thought	it	was	only	a	brown	root	;	now	it	runs	,
一个	片刻	前	你	想法	它	曾是	仅有的	一个	棕色的	根	;	现在	它	跑步	,

刚才你还以为它只是一根棕色的根；现在它却在蔓延。

['haɪdz] , [drɔːz] [ɪt'self] [ɪ'rekt] — [kwɪt] , [kwɪt] , [kwɪt] !

hides	,	draws	itself	erect	—	Kwit	,	kwit	,	kwit	!
隐藏	,	平局	本身	直立	—	奎特	,	奎特	,	奎特	!

躲藏起来，挺直身子——咿呀咿呀咿呀！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['edi] [ʌv; əv] [ded]

and	with	a	whirring	rush	of	wings	and	a	whirling	eddy	of	dead
和	和	一个	嗡嗡声	匆忙	的	翅膀	和	一个	旋转	涡流	的	死的

[liːvz] [ə; eɪ] [graʊs] [bəːsts] [ʌp] ,

leaves	a	grouse	bursts	up	,
树叶	一个	松鸡	爆发	向上	,

伴随着翅膀的呼啸声和枯叶的旋涡，一只松鸡猛地飞了起来。

[ænd; ənd][dɑːrts] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌnt] ['æroʊ] , [flɪnt] - [tɪpt] , [greɪ] - ['feðərd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	darts	away	like	a	blunt	arrow	,	flint	-	tipped	,	gray	-	feathered	,	among	the
和	飞镖	离开	喜欢	一个	钝	箭	,	燧石	-	倾斜	,	灰色的	-	羽毛	,	之中	这

['stɑːrtld] [bɜːrtʃ] [stemz] .

startled	birch	stems	.
惊慌	桦木	茎	.

它像一支钝箭，箭尖是燧石，羽毛是灰色的，嗖地一下飞走了，穿梭在受惊的桦树干之间。

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

As	you	follow	softly	to	rout	him	out	again	,
作为	你	跟随	轻轻	到	路线	他	出去	再次	,

当你轻手轻脚地跟上，再次把他赶出去时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rʌʃ] ,

and	to	thrill	and	be	startled	by	his	unexpected	rush	,
和	到	刺激	和	是	惊慌	经过	他的	意外	匆忙	,

并被他出乎意料的冲刺所震撼和惊吓，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɔːʃəs] [tred] .

something	of	the	Indian	has	come	unbidden	into	your	cautious	tread	.
某物	的	这	印度	有	来	未邀请的	进入	你的	谨慎	踏	.

一丝印度风情不期而至，融入了你谨慎的步伐之中。

[ɔːl] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['vænɪʃt] ;

All	regret	for	the	wilderness	is	vanished	;
全部	后悔	为了	这	荒野	是	消失了	;

对荒野的一切遗憾都消失了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [glæd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['waɪldnəs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [spiːk] ['eləkwəntli] [ʌv; əv]

you	are	simply	glad	that	so	much	wildness	still	remains	to	speak	eloquently	of
你	是	简单地	高兴的	那	所以	很多	野性	仍然	遗迹	到	说话	雄辩地	的

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] .

the	good	old	days	.
这	好的	老的	天	.

你只是很高兴看到还有这么多野性之美依然存在，它们雄辩地诉说着美好的旧时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['waɪldnəs] [ɪn][ðə; ði] [graʊs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst]

It	is	this	element	of	unconquerable	wildness	in	the	grouse	,	coupled	with	a	host
它	是	这	元素	的	不可征服的	野性	在	这	松鸡	,	耦合	和	一个	主持人

[ʌv; əv] ['ɜːrli] ,

of	early	,
的	早期的	,

正是松鸡身上这种无法征服的野性，再加上一系列早期的、

[hæf] - ['fɪrf(ə)l] [ɪm'preʃəns] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sets] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] , [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][oʊld]

half	-	fearful	impressions	,	that	always	sets	my	heart	to	beating	,	as	to	an	old
一半	-	可怕	印象	,	那	总是	套	我的	心	到	殴打	,	作为	到	一个	老的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

半是恐惧的印象，总是让我的心跳加速，就像奏响一首古老的曲子。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [bəːsts] [ə'weɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

whenever	a	partridge	bursts	away	at	my	feet	.
每当	一个	鹧鸪	爆发	离开	在	我的	脚	.

每当一只鹧鸪突然飞到我脚边。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [wʊdz] ,

I	remember	well	a	little	child	that	used	to	steal	away	into	the	still	woods	,
我	记住	出色地	一个	小的	孩子	那	用过的	到	偷	离开	进入	这	仍然	树林	,

我清楚地记得有个小孩经常偷偷溜进寂静的树林里。

[wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [waɪl] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][dɪm]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

which	drew	him	by	an	irresistible	attraction	while	as	yet	their	dim	arches
哪个	画	他	经过	一个	无法抗拒	景点	尽管	作为	然而	他们的	暗淡	拱门

[ænd; ənd]['kwaɪət] [pæðz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['tɛrərz] .

and	quiet	paths	were	full	of	mysteries	and	haunting	terrors	.
和	安静的	路径	是	满的	的	谜团	和	令人难忘	恐怖	.

那里有一种无法抗拒的吸引力吸引着他，而当时那里昏暗的拱门和静谧的小径充满了神秘和令人毛骨悚然的恐怖。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [æd'væns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['kɔːʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] [maʊs]

Step	**by**	**step**	**the**	**child**	**would**	**advance**	**into**	**the**	**shadows**	**,**	**cautious**	**as**	**a**	**wood**	**mouse**
步	经过	步	这	孩子	会	进步	进入	这	阴影	,	谨慎	作为	一个	木头	老鼠

,

,

,

孩子一步一步地走进阴影里，像只林鼠一样小心翼翼。

['tɪmɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

timid	**as**	**a**	**rabbit**	**.**
胆小	作为	一个	兔子	.

胆小如兔。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Suddenly	**a**	**swift**	**rustle**	**and**	**a**	**thunderous**	**rush**	**of**	**something**	**from**	**the**
突然	一个	迅速	沙沙	和	一个	雷鸣	匆忙	的	某物	从	这

[graʊnd] [ðæt] [fɜːrst] [set] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,

ground	**that**	**first**	**set**	**the**	**child's**	**heart**	**to**	**beating**	**wildly**	**,**
地面	那	第一的	放	这	孩子的	心	到	殴打	疯狂地	,

突然，地面传来一阵急促的沙沙声和雷鸣般的冲击声，这让孩子的心跳骤然加速。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**then**	**reached**	**his**	**heels**	**in**	**a**	**fearful**	**impulse**	**which**	**sent**	**him**	**rushing**	**out**	**of**
和	然后	达到	他的	高跟鞋	在	一个	可怕	冲动	哪个	发送	他	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

然后，他出于恐惧的本能，踉跄着后退，冲出了树林。

['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [wɔːl] ,

tumbling	**headlong**	**over**	**the**	**old**	**gray**	**wall**	**,**
翻滚	一头扎	超过	这	老的	灰色的	墙	,

一头栽倒在老旧的灰色墙壁上，

[ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [hɔːlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terər]

and	**scampering**	**halfway**	**across**	**the**	**pasture**	**before**	**he**	**dared**	**halt**	**from**	**the**	**terror**
和	四处奔跑	半	穿过	这	牧场	前	他	敢于	停止	从	这	恐怖

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他一路狂奔，穿过半个牧场，才因为身后的恐惧而不敢停下脚步。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] , [ə'nʌðər] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stiːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]

And	**then**	**,**	**at**	**last**	**,**	**another**	**impulse**	**which**	**always**	**sent**	**the**	**child**	**stealing**	**back**	**into**
和	然后	,	在	最后的	,	其他	冲动	哪个	总是	发送	这	孩子	偷窃	后退	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,

the	**woods**	**again**	**,**
这	树林	再次	,

最后，又有一种冲动驱使着孩子再次偷偷溜进树林。

[ʃaɪ] , [ə'lɜːrt] , [tens] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɑːks] ,

shy	**,**	**alert**	**,**	**tense**	**as**	**a**	**watching**	**fox**	**,**
害羞的	,	警报	,	紧张	作为	一个	观看	狐狸	,

害羞，警觉，像一只警惕的狐狸般紧张，

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]

to	**find**	**out**	**what**	**the**	**fearful**	**thing**	**was**	**that**	**could**	**make**	**such**	**a**	**commotion**	**in**
到	寻找	出去	什么	这	可怕	事物	曾是	那	可以	制作	这样的	一个	骚动	在

[ðə; ði] ['kwaɪət] [wʊdz] .

the	**quiet**	**woods**	**.**
这	安静的	树林	.

找出究竟是什么东西如此可怕，才能在寂静的森林里引起如此大的骚动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] — [ɑː] ,

And	when	he	found	out	at	last	—	ah	,
和	什么时候	他	成立	出去	在	最后的	—	啊	,

当他最终发现真相时——啊，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpænθɝz] [ˈkɪtnz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	was	a	discovery	beside	which	the	panther's	kittens	are	as	nothing	as	I	think	of	them	.
那	曾是	一个	发现	旁	哪个	这	黑豹的	小猫	是	作为	没有什么	作为	我	思考	的	他们	.

那是一项了不起的发现，与它相比，豹子的幼崽简直微不足道。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɪr] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈθʌndər] [juːst] [tuː; tə] [bɜːrst] [əˈweɪ] ,

One	day	in	the	woods	,	near	the	spot	where	the	awful	thunder	used	to	burst	away	,
一	天	在	这	树林	,	靠近	这	点	在哪里	这	可怕	雷	用过的	到	爆裂	离开	,

有一天，在树林里，就在以前经常响起可怕雷声的地方附近，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ˈdɑːdʒɪŋ] ,

the	child	heard	a	cluck	and	a	kwitkwit	,	and	saw	a	beautiful	bird	dodging	,
这	孩子	听到	一个	咕	和	一个	-	,	和	锯	一个	美丽的	鸟	躲避	,

孩子听到一声咯咯声和一声啾啾声，看到一只美丽的鸟儿在躲闪。

[ˈglaɪdɪŋ] , [ˈhɔːltɪŋ] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] .

gliding	,	halting	,	hiding	in	the	underbrush	,	watching	the	child's	every	motion	.
滑翔	,	停止	,	隐藏	在	这	草丛	,	观看	这	孩子的	每一个	运动	.

滑翔、停顿、躲藏在灌木丛中，观察着孩子的一举一动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [əˈweɪ] ,

And	when	he	ran	forward	to	put	his	cap	over	the	bird	,	it	burst	away	,
和	什么时候	他	跑	向前	到	放	他的	帽	超过	这	鸟	,	它	爆裂	离开	,

[ænd; ənd] [ðen] — [wɜːr] !

and	then	—	whirr	!
和	然后	—	呼呼	!

当他跑上前去把帽子盖在鸟身上时，鸟儿突然飞走了，然后——嗖！

[wɜːr] !

whirr	!
呼呼	!

呼呼！

[wɜːr] !

whirr	!
呼呼	!

呼呼！

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [graʊs] [rɔːrd] [ʌp] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

a	whole	covey	of	grouse	roared	up	all	about	him	.
一个	所有的	蜂群	的	松鸡	咆哮	向上	全部	关于	他	.

一大群松鸡在他周围咆哮起来。

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [legz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈediɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	terror	of	it	weakened	his	legs	so	that	he	fell	down	in	the	eddying	leaves	and	covered	his	ears	.
这	恐怖	的	它	减弱	他的	腿	所以	那	他	跌倒	向下	在	这	涡流	树叶	和	涵盖	他的	耳朵	.

恐惧使他双腿发软，跌倒在翻滚的落叶中，捂住了耳朵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ,

But	this	time	he	knew	what	it	was	at	last	,
但	这	时间	他	知道	什么	它	曾是	在	最后的	,

但这一次他终于明白那是什么了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [nɑːt][ə'weɪ] ,

and	in	a	moment	he	was	up	and	running	,	not	away	,
和	在	一个	片刻	他	曾是	向上	和	跑步	,	不是	离开	,

片刻之后，他起身跑了起来，并没有逃走。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][læst][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

but	fast	as	his	little	legs	could	carry	him	after	the	last	bird	that	he	saw
但	快速地	作为	他的	小的	腿	可以	携带	他	后	这	最后的	鸟	那	他	锯

['hɜːrtl] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

hurtling	away	among	the	trees	,
疾驰	离开	之中	这	树木	,

但他用尽全力，用他那双小短腿追赶着最后一只在树林间疾驰而去的鸟儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [brænt͡ʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌt͡ʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['nɑːdɪŋ] [gʊd] - [baɪ]

with	a	birch	branch	that	he	had	touched	with	his	wings	nodding	good	-	by
和	一个	桦木	分支	那	他	有	感动	和	他的	翅膀	点头	好的	-	经过

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他用翅膀触碰过一根桦树枝，向身后点头告别。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [bɜːrd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [æn; ən] ['ædɪd]

There	is	another	association	with	this	same	bird	that	always	gives	an	added
那里	是	其他	协会	和	这	相同的	鸟	那	总是	给予	一个	额外

[θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [wʊdz] .

thrill	to	the	rush	of	his	wings	through	the	startled	woods	.
刺激	到	这	匆忙	的	他的	翅膀	通过	这	惊慌	树林	.

这种鸟还有另一层含义，总是能让它在惊恐的树林中振翅飞翔的景象更加令人兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , [wʌn] ['sliːpi] [sep'tembər] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	in	the	old	school	by	the	cross	-	roads	,	one	sleepy	September	afternoon	.
它	曾是	在	这	老的	学校	经过	这	叉	-	道路	,	一	困	九月	下午	.

那是在一个昏昏欲睡的九月午后，在十字路口旁的老学校里。

[ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['spelɪŋ] , [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

A	class	in	spelling	,	big	boys	and	little	girls	,
一个	班级	在	拼写	,	大的	男孩们	和	小的	女孩们	,

拼写课，大男孩和小女孩们

[toʊd] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [desk] .

toed	a	crack	in	front	of	the	waster's	desk	.
脚趾	一个	裂缝	在	正面	的	这	-	桌子	.

用脚趾戳了戳那个废物桌子前的一条裂缝。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [drəʊnd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪntərluːd] .

The	rest	of	the	school	droned	away	on	appointed	tasks	in	the	drowsy	interlude	.
这	休息	的	这	学校	无人机	离开	在	任命	任务	在	这	昏昏欲睡	插曲	.

在昏昏欲睡的间隙，学校其他学生则机械地完成着各自分配的任务。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [slept] ['oʊpənli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

The	fat	boy	slept	openly	on	his	arms	;	even	the	mischief	-	maker	was	quiet	,
这	胖的	男生	睡着了	公然	在	他的	武器	;	甚至	这	恶作剧	-	制造商	曾是	安静的	,

胖男孩大摇大摆地睡在他臂弯里；就连那个爱捣蛋的家伙也安静了下来。

['θɪŋkɪŋ] ['driːmɪli] [ʌv; əv] ['sʌmər] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

thinking	dreamily	of	summer	days	that	were	gone	.
思维	梦幻般地	的	夏天	天	那	是	已消失	.

梦幻般地回忆着逝去的夏日时光。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['klætɜːɪŋ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ,

Suddenly	there	was	a	terrific	crash	,	a	clattering	tinkle	of	broken	glass	,
突然	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	,	一个	咔嗒咔嗒	小便	的	破碎的	玻璃	,

突然传来一声巨响，玻璃破碎发出叮叮当当的响声。

[ə; eɪ] [haʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	howl	from	a	boy	near	the	window	.
一个	嗥	从	一个	男生	靠近	这	窗户	.

窗边传来男孩的嚎叫声。

['twenti] [niːz] ['bæŋd] [ðə; ði] [desks] [bɪ'niːθ] [æz; əz] ['twenti] [bɔɪz] [dʒʌmpt] .

Twenty	knees	banged	the	desks	beneath	as	twenty	boys	jumped	.
二十	膝盖	砰的一声	这	桌子	下面	作为	二十	男孩们	跳了起来	.

二十个男孩跳起来，二十个膝盖重重地撞在桌子底下。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['dʒɪmi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Then	,	before	any	of	us	had	found	his	wits	,	Jimmy	Jenkins	,
然后	,	前	任何	的	我们	有	成立	他的	智慧	,	吉米	詹金斯	,

然后，在我们所有人还没回过神来之前，吉米·詹金斯

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [huːm] [noʊ] [kə'læməti] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

a	red	-	headed	boy	whom	no	calamity	could	throw	off	his	balance	and	from
一个	红色的	-	标题	男生	谁	不	灾害	可以	扔	离开	他的	平衡	和	从

[huːm] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['evər] [gɑːt] [ə'weɪ] [friː] ,

whom	no	opportunity	ever	got	away	free	,
谁	不	机会	曾经	得到	离开	自由的	,

一个红头发的男孩，任何灾难都无法动摇他的平衡，任何机会也从不从他手中溜走。

[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tuː] [fɔːrmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [aɪl] ,

had	jumped	over	two	forms	and	was	down	on	the	floor	in	the	girls	'	aisle	,
有	跳了起来	超过	二	表格	和	曾是	向下	在	这	地面	在	这	女孩们	-	走道	,

她跳过两排台阶，倒在了女生过道的地板上。

['grɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] —

gripping	something	between	his	knees	—
扣人心弦	某物	之间	他的	膝盖	—

他双膝之间夹着什么东西——

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	I've	got	him	,	"	he	announced	,	with	the	air	of	a	general	.
"	我已经	得到	他	,	"	他	宣布	,	和	这	空气	的	一个	一般的	.

“我抓到他了，”他以将军的姿态宣布。

" [gɑːt] [wʌt] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði]['mæstər] .

"	Got	what	?	"	thundered	the	master	.
"	得到	什么	?	"	雷鸣	这	掌握	.

“得到什么了？”主人怒吼道。

" [gɑːt][ə; eɪ] ; ['hiːz][æn; ən][oʊld] ['bʌstər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Got	a	pa'tridge	;	he's	an	old	buster	,	"	said	Jimmy	.
"	得到	一个	鹧鸪	;	他是	一个	老的	巴斯特	,	"	说	吉米	.

“我抓到了一只鹧鸪；它可是个老家伙了，”吉米说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] ,

And	he	straightened	up	,
和	他	拉直	向上	,

他直起身子，

['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [legz] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːk] ['pɑːrtrɪdʒ] [huːz] ['stɪfnɪŋ] [wɪŋz] [stɪl] [biːt] [hɪz; ɪz] [saɪdz]

holding	by	the	legs	a	fine	cock	partridge	whose	stiffening	wings	still	beat	his	sides
保持	经过	这	腿	一个	美好的	公鸡	鹧鸪	谁	刚度	翅膀	仍然	打	他的	侧面

[spæz'mɑːdɪkli] .

spasmodically	.
间歇性地	.

他抓住一只漂亮的雄性鹧鸪的腿，鹧鸪僵硬的翅膀仍然痉挛地拍打着它的侧身。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm] ['hʌntər]

He	had	been	scared	-	up	in	the	neighboring	woods	,	frightened	by	some	hunter
他	有	到过	害怕的	-	向上	在	这	邻接	树林	,	害怕	经过	一些	猎人

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌvəts] .

out	of	his	native	coverts	.
出去	的	他的	本国的	隐蔽人员	.

他被吓坏了，躲在附近的树林里，被某个从他家乡的隐蔽处出来的猎人吓坏了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['oʊpən]['pleɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [stɪl] [ænd; ənd] ,

When	he	reached	the	unknown	open	places	he	was	more	frightened	still	and	,
什么时候	他	达到	这	未知	打开	地方	他	曾是	更多的	害怕	仍然	和	,

当他到达那片未知的开阔地带时，他更加害怕了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [graʊs] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [streɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt]

as	a	frightened	grouse	always	flies	straight	,	he	had	driven	like	a	bolt
作为	一个	害怕	松鸡	总是	苍蝇	直的	,	他	有	驱动	喜欢	一个	螺栓

[θruː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ['wɪndoʊ] ,

through	the	schoolhouse	window	,
通过	这	校舍	窗户	,

就像受惊的松鸡总是直线飞行一样，他像闪电一样撞破了校舍的窗户。

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] .

killing	himself	by	the	impact	.
杀	他自己	经过	这	影响	.

撞击导致他身亡。

[ruːl] - [ʌv; əv] - [θriː] [ænd; ənd] [kjuːb] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌn'mæpt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l]

Rule	-	of	-	three	and	cube	root	and	the	unmapped	wilderness	of	partial
规则	-	的	-	三	和	立方体	根	和	这	未映射	荒野	的	部分的

['peɪmənts] [hæv; həv] [left] [bʌt; bət][skænt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz] ,

payments	have	left	but	scant	impression	on	one	of	those	pupils	,
付款	有	左边	但	稀少	印象	在	一	的	那些	学生	,

三倍法则、立方根以及部分付款的未知领域，似乎并没有给其中一位学生留下什么深刻印象。

[æt; ət] [liːst] ;

at	least	;
在	至少	;

至少;

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['draʊzi] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

but	a	bird	that	could	wake	up	a	drowsy	schoolroom	and	bring	out	a
但	一个	鸟	那	可以	唤醒	向上	一个	昏昏欲睡	教室	和	带来	出去	一个

['lɪvɪŋ] ['les(ə)n] ,

living	lesson	,
活的	课	,

但它却是一只能够唤醒昏昏欲睡的教室，并带来生动课堂的鸟儿。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbtɪl] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

full	of	life	and	interest	and	the	subtile	call	of	the	woods	,
满的	的	生活	和	兴趣	和	这	微妙	称呼	的	这	树林	,

充满生机与趣味，以及森林微妙的呼唤，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['draʊzi] ['tiːtʃər] [huː] ['stʌdid] [lɔː] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət]['nevər] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [baɪ] [deɪ] ,

from	a	drowsy	teacher	who	studied	law	by	night	,	but	never	his	boys	by	day	,
从	一个	昏昏欲睡	老师	WHO	研究	法律	经过	夜晚	,	但	绝不	他的	男孩们	经过	天	,

一位昏昏欲睡的老师，晚上钻研法律，白天却从不关心他的学生。

— [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

—	that	was	a	bird	to	be	respected	.
—	那	曾是	一个	鸟	到	是	受人尊敬	.

那是一只值得尊敬的鸟。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kiːnər] ['ɪntrəst] ['evər] [sɪns] .

I	have	studied	him	with	keener	interest	ever	since	.
我	有	研究	他	和	更敏锐	兴趣	曾经	自从	.

从那以后，我对他产生了更浓厚的兴趣。

[jet] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [graʊs] , [juː; jʊ] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [haʊ] [waɪld][hiː; hi][ɪz] .

Yet	however	much	you	study	the	grouse	,	you	learn	little	except	how	wild	he	is	.
然而	然而	很多	你	学习	这	松鸡	,	你	学习	小的	除了	如何	荒野	他	是	.

然而，无论你对松鸡进行多少研究，你除了知道它有多么野性之外，几乎什么也学不到。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊs] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]

Occasionally	,	when	you	are	still	in	the	woods	and	a	grouse	walks	up	to	your
偶尔	,	什么时候	你	是	仍然	在	这	树林	和	一个	松鸡	散步	向上	到	你的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

偶尔，当你还在树林里，一只松鸡走到你的藏身之处时，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [fer] [glɪmps] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dis'kʌvəz] [juː; jʊ] ,

you	get	a	fair	glimpse	and	an	idea	or	two	;	but	he	soon	discovers	you	,
你	得到	一个	公平的	一瞥	和	一个	主意	或者	二	;	但	他	很快	发现	你	,

你得以窥见一斑，并产生一两个想法；但他很快就会发现你。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][faɪv]

and	draws	himself	up	straight	as	a	string	and	watches	you	for	five
和	平局	他自己	向上	直的	作为	一个	细绳	和	手表	你	为了	五

['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['wɪŋkɪŋ] .

minutes	without	stirring	or	even	winking	.
分钟	没有	搅拌	或者	甚至	眨眼	.

他笔直地站着，一动不动，甚至连眼睛都没眨一下，就盯着你看了五分钟。

[ðen] , [ˌaʊt'dʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] , [hiː; hi] [glaidz] [ə'weɪ] .

Then	,	outdone	at	his	own	game	,	he	glides	away	.
然后	,	胜过	在	他的	自己的	游戏	,	他	滑翔	离开	.

然后，他被自己的游戏打败了，便悄然离去。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn] [liːvz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kwɪt] - [kwɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	rustle	of	little	feet	on	leaves	,	a	faint	kwit	-	kwit	with	a	question	in	it	,
一个	沙沙	的	小的	脚	在	树叶	,	一个	头晕的	奎特	-	奎特	和	一个	问题	在	它	,

树叶上传来一阵窸窣声，还有一声微弱的“啾啾”，听起来像是在问问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

and	he	is	gone	.
和	他	是	已消失	.

他走了。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [laɪk] [ðə; ði][fɑːks] ,

Nor	will	he	come	back	,	like	the	fox	,
也不	将要	他	来	后退	,	喜欢	这	狐狸	,

他也不会像狐狸一样回来了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

to	watch	from	the	other	side	and	find	out	what	you	are	.
到	手表	从	这	其他	边	和	寻找	出去	什么	你	是	.

从另一个角度观察，看看自己究竟是什么。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn][ɪts][fɜːrst] [əd'vænsɪz] , [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊs] ,

Civilization	,	in	its	first	advances	,	is	good	to	the	grouse	,
文明	,	在	它是	第一的	进展	,	是	好的	到	这	松鸡	,

文明在其最初发展阶段，对松鸡是友好的。

[prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

providing	him	with	an	abundance	of	food	and	driving	away	his	enemies	.
提供	他	和	一个	丰富	的	食物	和	驾驶	离开	他的	敌人	.

为他提供充足的食物，并驱逐他的敌人。

[graʊs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ə'baʊt] ['setlmənts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Grouse	are	always	more	numerous	about	settlements	than	in	the	wilderness	.
松鸡	是	总是	更多的	很多的	关于	定居点	比	在	这	荒野	.

松鸡在居民区附近总是比在荒野中数量更多。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [bɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [grəuz] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [baɪ] ['nɪrnəs] [tu:; tə][menz]

Unlike	other	birds	,	however	,	he	grows	wilder	and	wilder	by	nearness	to	men's
与此不同	其他	鸟类	,	然而	,	他	生长	更狂野	和	更狂野	经过	接近	到	男士

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

然而，与其他鸟类不同，它越靠近人类的住所，就越发野性。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn][ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

I	suppose	that	is	because	the	presence	of	man	is	so	often	accompanied	by	the
我	认为	那	是	因为	这	在场	的	男人	是	所以	经常	伴随	经过	这

[rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

rush	of	a	dog	and	the	report	of	a	gun	,
匆忙	的	一个	狗	和	这	报告	的	一个	枪	,

我想那是因为人的出现常常伴随着狗的奔跑和枪声。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ænd; ənd] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [æz; əz][hi:; hi][dɑ:rts]

and	perhaps	by	the	rip	and	sting	of	shot	in	his	feathers	as	he	darts
和	也许	经过	这	撕裂	和	蜇	的	射击	在	他的	羽毛	作为	他	飞镖

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

或许是被子弹划破羽毛的刺痛感惊醒，然后仓皇逃窜。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wen] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Once	,	in	the	wilderness	,	when	very	hungry	,
一次	,	在	这	荒野	,	什么时候	非常	饥饿的	,

有一次，在荒野中，我非常饥饿，

[aɪ] [kɔ:t] [tu:] ['pɑ:rtrɪdʒ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [nu:s] [æt; ət][ðə; ði][end]

I	caught	two	partridges	by	slipping	over	their	heads	a	string	noose	at	the	end
我	捕捉	二	鹧鸪	经过	滑倒	超过	他们的	头部	一个	细绳	套索	在	这	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] .

of	a	pole	.
的	一个	极	.

我用一根杆子末端系着的绳套套在两只鹧鸪的头上，抓住了它们。

[hɪr] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][tu:; tə][hoʊp][tu:; tə]

Here	one	might	as	well	try	to	catch	a	bat	in	the	twilight	as	to	hope	to
这里	一	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个	蝙蝠	在	这	暮	作为	到	希望	到

[snɛr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌplənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

snare	one	of	our	upland	partridges	by	any	such	invention	,
圈套	一	的	我们的	高地	鹧鸪	经过	任何	这样的	发明	,

用这种方法捕捉我们高地的鹧鸪，就好比在黄昏时分试图捕捉蝙蝠一样徒劳无功。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][get] [nɪr] [i'nʌf] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] .

or	even	to	get	near	enough	to	meditate	the	attempt	.
或者	甚至	到	得到	靠近	足够的	到	幽思	这	试图	.

甚至只是为了靠近到足以冥想尝试的距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [graʊs] — [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

But	there	was	one	grouse	—	and	he	the	very	wildest	of	all	that	I	have
但	那里	曾是	一	松鸡	—	和	他	这	非常	最狂野的	的	全部	那	我	有

['evər] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [huː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪtɪŋli] ['meni] ['bɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

ever	met	in	the	woods	—	who	showed	me	unwittingly	many	bits	of	his	life	,
曾经	遇见	在	这	树林	—	WHO	显示	我	不知不觉	许多	比特	的	他的	生活	,

但有一只松鸡——而且是我在森林里见过的最野性的松鸡——它无意中向我展示了它生活中的许多片段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['siːznz] -

and	with	whom	I	grew	to	be	very	well	acquainted	after	a	few	seasons	'
和	和	谁	我	生长	到	是	非常	出色地	熟人	后	一个	很少	季节	-

['wɑtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

经过几季的观看，我和他们变得非常熟悉了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ,

All	the	hunters	of	the	village	knew	him	well	;	and	a	half	-	dozen	boys	,
全部	这	猎人	的	这	村庄	知道	他	出色地	;	和	一个	一半	-	打	男孩们	,

村里所有的猎人都认识他；还有六个男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)
第5/7页

[huː] [oʊnd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] - [ræŋks] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

who	owned	guns	and	were	eager	to	join	the	hunters	'	ranks	,	had	a
WHO	拥有	枪支	和	是	渴望的	到	加入	这	猎人	-	排名	,	有	一个

['ʃuːtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

shooting	acquaintance	with	him	.
射击	熟人	和	他	.

那些拥有枪支并渴望加入猎人行列的人，都和他有射击方面的交情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] " [ðə; ðɪ] [oʊl] - [biːtʃ] .

He	was	known	far	and	wide	as	"	the	ol	'	beech	pa'tridge	.
他	曾是	已知	远的	和	宽的	作为	"	这	ol	-	山毛榉	鹧鸪	.

他远近闻名，被称为“老山毛榉鹧鸪”。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] ;

"	That	he	was	old	no	one	could	deny	who	knew	his	ways	and	his	devices	;
"	那	他	曾是	老的	不	一	可以	否定	WHO	知道	他的	方式	和	他的	设备	;

“凡是了解他行事方式和伎俩的人，都无法否认他年纪大了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [skerd] - [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] ,

and	he	was	frequently	scared	-	up	in	a	beech	wood	by	a	brook	,
和	他	曾是	频繁地	害怕的	-	向上	在	一个	山毛榉	木头	经过	一个	溪	,

他经常躲在小溪边的山毛榉树林里。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

a	couple	of	miles	out	of	the	village	.
一个	夫妻	的	英里	出去	的	这	村庄	.

距离村子几英里。

[spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [graʊs] , [duː] [tuː; tə]

Spite	of	much	learned	discussion	as	to	different	varieties	of	grouse	,	due	to
尽管如此	的	很多	学习	讨论	作为	到	不同的	品种	的	松鸡	,	到期的	到

[mɑːrkt] [ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

marked	variations	in	coloring	,
标记	变体	在	染色	,

尽管人们对不同品种的松鸡进行了许多学术讨论，但由于它们的颜色差异很大，

[aɪ] [θɪŋk] ['pɜːrsənəli] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [və'raɪəti] ,

I	think	personally	that	we	have	but	one	variety	,
我	思考	亲自	那	我们	有	但	一	种类	,

我个人认为我们只有一种品种，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːr; ər] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]

and	that	differences	in	color	are	due	largely	to	the	different	surroundings	in
和	那	差异	在	颜色	是	到期的	很大程度上	到	这	不同的	周围环境	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

which	they	live	.
哪个	他们	居住	.

颜色差异主要是由于它们所处环境的不同造成的。

[ʌv; əv] [ɔːl] [bɜːrdz] [ðə; ðɪ] [graʊs] [ɪz] [moʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] ['kwaɪət] ,

Of	all	birds	the	grouse	is	most	invisible	when	quiet	,
的	全部	鸟类	这	松鸡	是	最多	无形的	什么时候	安静的	,

在所有鸟类中，松鸡在安静时最容易被发现。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [blendz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [triː] [stemz]

his	coloring	blends	so	perfectly	with	the	roots	and	leaves	and	tree	stems
他的	染色	混合物	所以	完美	和	这	根	和	树叶	和	树	茎

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['haɪdz] .

among	which	he	hides	.
之中	哪个	他	隐藏	.

他的颜色与他藏身其中的树根、树叶和树干完美地融合在一起。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] ['iːzəli] .

This	wonderful	invisibility	is	increased	by	the	fact	that	he	changes	color	easily	.
这	精彩的	隐形	是	增加	经过	这	事实	那	他	变化	颜色	容易地	.

他能轻易改变颜色，这进一步增强了他的隐身能力。

[hiː; hi][ɪz]['dɑːrkər][ɪn] ['sʌmər] , ['laɪtər] [ɪn] ['wɪntər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

He	is	darker	in	summer	,	lighter	in	winter	,	like	the	rabbit	.
他	是	较暗	在	夏天	,	打火机	在	冬天	,	喜欢	这	兔子	.

他夏天毛色较深，冬天毛色较浅，就像兔子一样。

[wen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][dɑːrk] [wʊdz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [red] - [braʊn] ;

When	he	lives	in	dark	woods	he	becomes	a	glossy	red	-	brown	;
什么时候	他	生活	在	黑暗的	树林	他	变成	一个	光滑	红色的	-	棕色的	;

当他生活在黑暗的森林里时，他的皮肤会变成有光泽的红棕色；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃiz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [greɪ] .

and	when	his	haunt	is	among	the	birches	he	is	often	a	decided	gray	.
和	什么时候	他的	出没	是	之中	这	白桦树	他	是	经常	一个	决定	灰色的	.

当他常出没于白桦林中时，他的毛色通常会变成明显的灰色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

This	was	certainly	true	of	the	old	beech	partridge	.
这	曾是	当然	真的	的	这	老的	山毛榉	鹧鸪	.

老山毛榉鹧鸪的情况的确如此。

[wen] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] [waɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːtʃiz] ,

When	he	spread	his	tail	wide	and	darted	away	among	the	beeches	,
什么时候	他	传播	他的	尾巴	宽的	和	飞镖	离开	之中	这	山毛榉	,

当他张开尾巴，嗖地窜入山毛榉林中时

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['blendɪd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [triː] [trʌŋks] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ]

his	color	blended	so	perfectly	with	the	gray	tree	trunks	that	only	a	keen	eye
他的	颜色	混合	所以	完美	和	这	灰色的	树	树干	那	仅有的	一个	敏锐的	眼睛

[kʊd; kəd] ['seprət] [hɪm; ɪm] .

could	separate	him	.
可以	分离	他	.

他的颜色与灰色的树干完美融合，只有眼光敏锐的人才能将他分辨出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['evri] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːdʒər] ['pɜːrfɪktli] .

And	he	knew	every	art	of	the	dodger	perfectly	.
和	他	知道	每一个	艺术	的	这	孱	完美	.

他对闪避球的每一种技巧都了如指掌。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]

When	he	rose	there	was	scarcely	a	second	of	time	before	he	had	put	a
什么时候	他	玫瑰	那里	曾是	几乎	一个	第二	的	时间	前	他	有	放	一个

[bɪg] [triː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

big	tree	between	you	and	him	,
大的	树	之间	你	和	他	,

他起身之后，几乎没过一秒钟，就用一棵大树挡在了你和他之间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] .

so	as	to	cover	his	line	of	flight	.
所以	作为	到	覆盖	他的	线	的	航班	.

以便掩护他的飞行路线。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

I	don't	know	how	many	times	he	had	been	shot	at	on	the	wing	.
我	不	知道	如何	许多	时代	他	有	到过	射击	在	在	这	翼	.

我不知道他曾被机翼射击过多少次。

['evri] ['hʌntər] [aɪ] [nuː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ;

Every	hunter	I	knew	had	tried	it	many	times	;
每一个	猎人	我	知道	有	尝试	它	许多	时代	;

我认识的每个猎人都尝试过很多次;

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [huː] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][pɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	every	boy	who	roamed	the	woods	in	autumn	had	sought	to	pot	him	on
和	每一个	男生	WHO	漫游	这	树林	在	秋天	有	寻求	到	锅	他	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

每个在秋季游荡于树林中的男孩都曾试图把他打倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['feðər] ;

But	he	never	lost	a	feather	;
但	他	绝不	丢失的	一个	羽毛	;

但他一根羽毛都没掉过;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stænd][tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]

and	he	would	never	stand	to	a	dog	long	enough	for	the	most	cunning	of
和	他	会	绝不	站立	到	一个	狗	长的	足够的	为了	这	最多	狡猾	的

['aʊər; ɑːr][krɑːft][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	craft	to	take	his	position	.
我们的	工艺	到	拿	他的	位置	.

他绝不会容忍一条狗长时间占据上风，以至于我们中最狡猾的家伙都有机会占他便宜。

[wen] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] [hɪr] [ə; eɪ][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

When	a	brood	of	young	partridges	hear	a	dog	running	in	the	woods	,
什么时候	一个	幼虫	的	年轻的	鹧鸪	听到	一个	狗	跑步	在	这	树林	,

当一群小鹧鸪听到树林里有狗奔跑的声音时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [flɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [kwɪt] - [kwɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

they	generally	flit	to	the	lower	branches	of	a	tree	and	kwit	-	kwit	at	him
他们	一般来说	掠过	到	这	降低	分支	的	一个	树	和	奎特	-	奎特	在	他

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

它们通常会飞到树的低矮枝头，好奇地叽叽喳喳地看着他。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ,

They	have	not	yet	learned	the	difference	between	him	and	the	fox	,
他们	有	不是	然而	学习	这	不同之处	之间	他	和	这	狐狸	,

他们还没学会区分他和狐狸。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

who	is	the	ancient	enemy	of	their	kind	,
WHO	是	这	古老的	敌人	的	他们的	种类	,

谁是他们种族的宿敌?

[ænd; ənd] [huːm] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['tæntəˌlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

and	whom	their	ancestors	of	the	wilderness	escaped	and	tantalized	in	the
和	谁	他们的	祖先	的	这	荒野	逃脱	和	诱人	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

他们的祖先在荒野中逃脱并被以同样的方式诱惑。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][bɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['setər] [ɪz] ['treɪlɪŋ] ,

But	when	it	is	an	old	bird	that	your	setter	is	trailing	,
但	什么时候	它	是	一个	老的	鸟	那	你的	塞特	是	尾随	,

但如果你的寻猎犬追踪的是一只老鸟，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	actions	are	a	curious	mixture	of	cunning	and	fascination	.
他的	行动	是	一个	好奇的	混合物	的	狡猾	和	魅力	.

他的行为既狡猾又迷人，令人感到好奇。

[æz; əz][oʊld] [dɑːn] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

As	old	Don	draws	to	a	point	,
作为	老的	大学教师	平局	到	一个	观点	,

老唐说着说着，说到了一个点子上，

[ðə; ði] [graʊs] [pulz] [hɪm'self] [ʌp] ['rɪdʒɪdli][baɪ][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði][dɔːg] .

the	grouse	pulls	himself	up	rigidly	by	a	stump	and	watches	the	dog	.
这	松鸡	拉	他自己	向上	严格地	经过	一个	树桩	和	手表	这	狗	.

松鸡僵硬地抓住树桩把自己拉起来，盯着那条狗。

[soʊ][bəuθ][stænd] [laɪk] ['stætʃuːz] ; [ðə; ði][dɔːg] [held] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm]

So	both	stand	like	statues	;	the	dog	held	by	the	strange	instinct	which	makes	him
所以	两个都	站立	喜欢	雕像	;	这	狗	握住	经过	这	奇怪的	本能	哪个	制作	他

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

于是，它们俩都像雕像一样站着；那条狗被一种奇怪的本能所控制，使它指向前方。

[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [saʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [seɪv] [ðə; ði] [smel] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

lost	to	sight	,	sound	and	all	things	else	save	the	smell	in	his	nose	,
丢失的	到	视线	,	声音	和	全部	事物	别的	节省	这	闻	在	他的	鼻子	,

他失去了视觉、听觉以及其他一切感觉，只剩下鼻子里的嗅觉。

[ðə; ði] [graʊs] [tens] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdlˌstrɪŋ] , ['evri] [sens] [ə'lɜːrt] ,

the	grouse	tense	as	a	fiddlestring	,	every	sense	alert	,
这	松鸡	紧张	作为	一个	小提琴弦	,	每一个	感觉	警报	,

松鸡像琴弦一样紧绷，五官警觉。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['haɪdɪŋ] .

watching	the	enemy	whom	he	thinks	to	be	fooled	by	his	good	hiding	.
观看	这	敌人	谁	他	思考	到	是	被骗了	经过	他的	好的	隐藏	.

他观察着敌人，认为敌人被他高超的伪装所迷惑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊʃnləs] ; [ðen] [ðə; ði] [graʊs] [skʌlks] [ænd; ənd] [glaidz]

For	a	few	moments	they	are	motionless	;	then	the	grouse	skulks	and	glides
为了	一个	很少	时刻	他们	是	静止不动	;	然后	这	松鸡	潜伏者	和	滑翔

[tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kʌvər] .

to	a	better	cover	.
到	一个	更好的	覆盖	.

它们静止了片刻；然后松鸡悄悄地滑翔到更好的掩体里。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔːŋ] [sent] [feɪdz] [frʌm; frəm]['dɑːnz] [noʊz] , [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz]

As	the	strong	scent	fades	from	Don's	nose	,	he	breaks	his	point	and	follows
作为	这	强的	香味	淡出	从	不要	鼻子	,	他	休息	他的	观点	和	跟随

.

:
.

当唐的鼻子里那股浓烈的气味渐渐消失时，他放弃了刚才的想法，跟了上去。

[ðə; ði] [graʊs] ['hiːrz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ['haɪdz][baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

The	grouse	hears	him	and	again	hides	by	drawing	himself	up	against	a	stump	,
这	松鸡	听到	他	和	再次	隐藏	经过	绘画	他自己	向上	反对	一个	树桩	,

松鸡听见了他的动静，又躲了起来，把自己蜷缩在树桩上。

[wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ə'gen] [dɑːn] ['stɪfənz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [wʌn] [fʊt] ['lɪftɪd] ,

where	he	is	invisible	;	again	Don	stiffens	into	his	point	,	one	foot	lifted	,
在哪里	他	是	无形的	;	再次	大学教师	变硬	进入	他的	观点	,	一	脚	抬起	,

他隐身于此；唐再次僵直身子，抬起一只脚，

[noʊz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

nose	and	tail	in	a	straight	line	,	as	if	he	were	frozen	and	could	not	move	.
鼻子	和	尾巴	在	一个	直的	线	,	作为	如果	他	是	冷冻	和	可以	不是	移动	.

鼻子和尾巴呈一条直线，仿佛被冻住了一样，动弹不得。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] , [naʊ] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvəts] , [naʊ] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

So	it	goes	on	,	now	gliding	through	the	coverts	,	now	still	as	a	stone	,
所以	它	去	在	,	现在	滑翔	通过	这	隐蔽人员	,	现在	仍然	作为	一个	石头	,

于是，它一会儿滑过树丛，一会儿又像石头一样静止不动。

[tɪl] [ðə; ði] [graʊs] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [siːmz] ['perəlaɪzd] ,

till	the	grouse	discovers	that	so	long	as	he	is	still	the	dog	seems	paralyzed	,
直到	这	松鸡	发现	那	所以	长的	作为	他	是	仍然	这	狗	似乎	瘫痪	,

直到松鸡发现，只要它保持静止，那条狗似乎就瘫痪了。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [fiːl] .

unable	to	move	or	feel	.
无法	到	移动	或者	感觉	.

无法动弹，也没有感觉。

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] , [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː] [boʊl] ;

Then	he	draws	himself	up	,	braced	against	a	root	or	a	tree	boll	;
然后	他	平局	他自己	向上	,	支撑	反对	一个	根	或者	一个	树	铃	;

然后他挺直身子，倚靠在树根或树干上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['nevər] ['stɜːrɪŋ] , ['nevər] ['wɪŋkɪŋ] ,

and	there	they	stand	,	within	twenty	feet	of	each	other	,	never	stirring	,	never	winking	,
和	那里	他们	站立	,	之内	二十	脚	的	每个	其他	,	绝不	搅拌	,	绝不	眨眼	,

他们就那样站着，彼此相距不到20英尺，一动不动，连眼睛都没眨一下。

[tɪl] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪn] , [ɔːr] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

till	the	dog	falls	from	exhaustion	at	the	strain	,	or	breaks	it	by	leaping	forward	,
直到	这	狗	瀑布	从	疲惫	在	这	拉紧	,	或者	休息	它	经过	跳跃	向前	,

直到狗因过度用力而精疲力竭倒下，或者向前跳跃时将绳子折断。

[ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [fɪlz] [ðə; ði] [graʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [ðæt] [sendz] [hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [wʊdz] [tuː; tə] [diːpər] ['spləˌtjuːdz] .

or	till	the	hunter's	step	on	the	leaves	fills	the	grouse	with	a	new	terror	that	sends	him	rushing	away	through	the	October	woods	to	deeper	solitudes	.
或者	直到	这	猎人的	步	在	这	树叶	填充	这	松鸡	和	一个	新的	恐怖	那	发送	他	匆忙	离开	通过	这	十月	树林	到	更深	孤独	.

或者直到猎人踩在落叶上的脚步声让松鸡感到新的恐惧，吓得它飞快地穿过十月的树林，逃往更深的荒野。

[wʌns] , [æt; ət] [nuːn] , [aɪ] [sɔː] [oʊld] [ben] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɔːg] , [drɔː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪnt] .

Once	,	at	noon	,	I	saw	Old	Ben	,	a	famous	dog	,	draw	to	a	perfect	point	.
一次	,	在	中午	,	我	锯	老的	本	,	一个	著名的	狗	,	画	到	一个	完美的	观点	.

有一次，在中午时分，我看到著名的狗狗老本画了一个完美的点。

[dʒʌst] [ə'hed] , [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [braʊn] [breɪks] ,

Just	ahead	,	in	a	tangle	of	brown	brakes	,
只是	前方	,	在	一个	纠纷	的	棕色的	刹车	,

就在前方，一堆棕色的刹车片中，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['kiːnli] .

I	could	see	the	head	and	neck	of	a	grouse	watching	the	dog	keenly	.
我	可以	看	这	头	和	脖子	的	一个	松鸡	观看	这	狗	敏锐地	.

我能看到一只松鸡的头和脖子正专注地盯着那只狗。

[oʊld] ['bɛnz] ['mæstər] , [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] , [prə'poʊzd] [lʌntʃ] [ɑːn]

Old	Ben's	master	,	to	test	the	splendid	training	of	his	dog	,	proposed	lunch	on
老的	本的	掌握	,	到	测试	这	灿烂	训练	的	他的	狗	,	建议的	午餐	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

为了检验老本的训练成果，它的主人提议当场请它吃午饭。

[wiː; wi] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [dɪ'lɪbərətli] ,

We	withdrew	a	little	space	and	ate	deliberately	,
我们	退出	一个	小的	空间	和	吃	故意地	,

我们退后了一些距离，慢慢地吃着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [gruː] ['kiːnər] [ænd; ənd]

watching	the	bird	and	the	dog	with	an	interest	that	grew	keener	and
观看	这	鸟	和	这	狗	和	一个	兴趣	那	生长	更敏锐	和

['kiːnər] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] ['prəugrest] ,

keener	as	the	meal	progressed	,
更敏锐	作为	这	一顿饭	进展	,

随着用餐的进行，他越来越饶有兴趣地观察着那只鸟和那条狗。

[waɪl] [oʊld][ben] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] ,

while	Old	Ben	stood	like	a	rock	,
尽管	老的	本	站立	喜欢	一个	岩石	,

老本像石头一样屹立不倒。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪ] [ʃoʊn] ['stedəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [breɪks] .

and	the	grouse's	eye	shone	steadily	out	of	the	tangle	of	brakes	.
和	这	-	眼睛	闪耀	稳步	出去	的	这	纠纷	的	刹车	.

松鸡的眼睛在刹车片的缝隙中闪闪发光。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] [muːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['aɪlɪd] [waɪl] [wiː; wi] [eɪt] ,

Nor	did	either	move	so	much	as	an	eyelid	while	we	ate	,
也不	做过	任何一个	移动	所以	很多	作为	一个	眼皮	尽管	我们	吃	,

吃饭的时候，他们俩连眼皮都没眨一下。

[ænd; ənd] ['bɛnz] ['mæstər] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] .

and	Ben's	master	smoked	his	pipe	with	quiet	confidence	.
和	本的	掌握	熏制	他的	管道	和	安静的	信心	.

本的主人平静而自信地抽着烟斗。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

At	last	,	after	a	full	hour	,
在	最后的	,	后	一个	满的	小时	,

终于，整整一个小时后，

[hiː; hi] [wækt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] [hiːl] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

he	whacked	his	pipe	on	his	boot	heel	and	rose	to	reach	for	his	gun	.
他	猛击	他的	管道	在	他的	启动	脚跟	和	玫瑰	到	抵达	为了	他的	枪	.

他用靴子后跟敲了一下烟斗，然后起身去拿枪。

[ðæt] [ment] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊs] ;
That meant death for the grouse ;
那 意思是 死亡 为了 这 松鸡 ;

这意味着这只松鸡将丧命；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [swɪft]
but I owed him too much of keen enjoyment to see him cut down in swift
但 我 欠款 他 也 很多 的 敏锐的 享受 到 看 他 切 向下 在 迅速
[flaɪt] .
flight .
航班 .

但我欠他太多快乐，不忍心看到他英年早逝。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aɪ] [həːld] [ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
In the moment that the master's back was turned I hurled a knot at the
在 这 片刻 那 这 硕士学位 后退 曾是 转向 我 投掷 一个 结 在 这
['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [breɪks] .
tangle of brakes .
纠纷 的 刹车 .

趁着师傅转身的瞬间，我把一个绳结扔向了缠绕在一起的刹车线。

[ðə; ði] [graʊs] [bɜːrst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][oʊld][ben] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [baɪ][ðə; ði] [wɜːr]
The grouse burst away , and Old Ben , shaken out of his trance by the whirr
这 松鸡 爆裂 离开 , 和 老的 本 , 摇晃 出去 的 他的 发呆 经过 这 呼呼
[ʌv; əv] [wɪŋz] ,
of wings ,
的 翅膀 ,

松鸡猛地飞走，老本被翅膀的呼啸声从恍惚中惊醒。

[drɑːpt] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [rɪˈproʊtʃfəli]
dropped obediently to the charge and turned his head to say reproachfully
掉落 顺从地 到 这 收费 和 转向 他的 头 到 说 责备地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] :
with his eyes :
和 他的 眼睛 :

他顺从地趴在地上，转过头来，用责备的眼神看着他：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] — ['dɪdnt] [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ]
" What in the world is the matter with you back there — didn't I hold him long
" 什么 在 这 世界 是 这 事情 和 你 后退 那里 — 没有 我 抓住 他 长的
[ɪˈnʌf] ?
enough ?
足够的 ?

“你到底怎么了？难道我抓他的时间还不够长吗？”

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪn] [wen] [aɪ]
" The noble old fellow was trembling like a leaf after the long strain when I
" 这 高贵 老的 同伴 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 后 这 长的 拉紧 什么时候 我
[went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['stedinəs] ,
went up to him to pat his head and praise his steadiness ,
去 向上 到 他 到 拍 他的 头 和 称赞 他的 稳定性 ,

“当我走上前去拍拍这位高贵的老人的头，赞扬他沉着冷静时，他像一片树叶一样，因为长时间的劳累而颤抖不已。”

[ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [lʌntʃ] .
and share with him the better half of my lunch .
和 分享 和 他 这 更好的 一半 的 我的 午餐 .

我把午餐的一半分给他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['bɛnz] ['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [graʊs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;
But to this day Ben's master does not know what started the grouse so suddenly ;
但 到 这 天 本的 掌握 做 不是 知道 什么 开始 这 松鸡 所以 突然 ;

但直到今天，本的主人仍然不知道是什么原因导致松鸡突然鸣叫起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [stɪl] [seɪ] [rɪ'gretfəli] :

and	as	he	tells	you	about	the	incident	will	still	say	regretfully	:
和	作为	他	讲述	你	关于	这	事件	将要	仍然	说	遗憾的是	:

当他向你讲述这件事时，仍然会遗憾地说：

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['stɑːrtɪd] [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnər] , - [fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd] .

"	I	ought	to	a	-	started	jest	a	minute	sooner	,	'	fore	he	got	tired	.
"	我	应该	到	一个	-	开始	笑话	一个	分钟	很快	,	-	前	他	得到	疲劳的	.

“我应该早一分钟开始，免得他累了。”

[ðen] [aɪ'd][ə; eɪ][hæd; həd] - [ɪm] .

Then	I'd	a	had	'	im	.
然后	ID	一个	有	-	我是	.

然后我就把他抓住了。

" [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .

"	The	old	beech	partridge	,	however	,	was	a	bird	of	a	different	mind	.
"	这	老的	山毛榉	鹧鸪	,	然而	,	曾是	一个	鸟	的	一个	不同的	头脑	.

然而，那只老山毛榉鹧鸪却有着不同的想法。

[noʊ][dɔːg]['evər] [stʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ;

No	dog	ever	stood	him	for	more	than	a	second	;
不	狗	曾经	站立	他	为了	更多的	比	一个	第二	;

没有一只狗能忍受他超过一秒钟；

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ment] .

he	had	learned	too	well	what	the	thing	meant	.
他	有	学习	也	出色地	什么	这	事物	意思是	.

他太清楚那件事意味着什么了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [fiːt] [ɑːn] [liːvz] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['ræpɪdli]

The	moment	he	heard	the	patter	of	a	dog's	feet	on	leaves	he	would	run	rapidly
这	片刻	他	听到	这	语调	的	一个	狗的	脚	在	树叶	他	会	跑步	快速

,

,

,

他一听到狗爪踩在落叶上的声音，就会飞快地跑开。

[ænd; ənd] [skʌlk] [ænd; ənd][haɪd][ænd; ənd][rʌn] [ə'gen] ,

and	skulk	and	hide	and	run	again	,
和	潜行	和	隐藏	和	跑步	再次	,

然后鬼鬼祟祟地躲藏起来，再逃跑。

['kiːpɪŋ] [dɔːg][ænd; ənd] ['hʌntər] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌvər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

keeping	dog	and	hunter	on	the	move	till	he	found	the	cover	he	wanted	,
保持	狗	和	猎人	在	这	移动	直到	他	成立	这	覆盖	他	通缉	,

他让猎犬和猎人不断转移，直到找到他想要的掩体。

— [θɪk] [triːz] , [ɔːr][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][waɪld] ['greɪpvaɪn] , — [wen] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt][ɑːn] ,

—	thick	trees	,	or	a	tangle	of	wild	grapevines	,	—	when	he	would	burst	out	on	,
—	厚的	树木	,	或者	一个	纠纷	的	荒野	葡萄藤	,	—	什么时候	他	会	爆裂	出去	在	,

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

the	farther	side	.
这	更远	边	.

——茂密的树木，或是缠绕的野生葡萄藤——当他冲到远处时。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] , [haʊ'evər] [kiːn] ,

And	no	eye	,	however	keen	,
和	不	眼睛	,	然而	敏锐的	,

即使眼睛再敏锐，

[kʊd; kəd] [kætʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [teɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

could	catch	more	than	a	glimpse	of	a	gray	tail	before	he	was	gone	.
可以	抓住	更多的	比	一个	一瞥	的	一个	灰色的	尾巴	前	他	曾是	已消失	.

在他消失之前，或许还能瞥见一条灰色的尾巴。

['ʌðər] [graʊs] [meɪk] [ʃɔːrt] [streɪt] [flaɪts] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [faʊnd]

Other	grouse	make	short	straight	flights	,	and	can	be	followed	and	found
其他	松鸡	制作	短的	直的	航班	,	和	能	是	随后	和	成立

[əˈgen] ;

again	;
再次	;

其他松鸡会进行短距离直线飞行，可以追踪并再次找到；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [əˈweɪ] [ɑːn] [strɔːŋ] [wɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

but	he	always	drove	away	on	strong	wings	for	an	incredible	distance	,
但	他	总是	驾驶	离开	在	强的	翅膀	为了	一个	极好的	距离	,

但他总是乘着强劲的翅膀飞越很远的距离。

[ænd; ənd] [swəːvd] [fɑːr][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ;

and	swerved	far	to	right	or	left	;
和	急转弯	远的	到	正确的	或者	左边	;

并向右或向左大幅偏转；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

so	that	it	was	a	waste	of	time	to	follow	him	up	.
所以	那	它	曾是	一个	浪费	的	时间	到	跟随	他	向上	.

所以继续跟进他是浪费时间。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

Before	you	found	him	he	had	rested	his	wings	and	was	ready	for
前	你	成立	他	他	有	休息	他的	翅膀	和	曾是	准备好	为了

[əˈnʌðər] [flaɪt] ;

another	flight	;
其他	航班	;

在你找到他之前，他已经休息了翅膀，准备再次起飞；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [əˈweɪ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	you	did	find	him	he	would	shoot	away	like	an	arrow	out	of	the
和	什么时候	你	做过	寻找	他	他	会	射击	离开	喜欢	一个	箭	出去	的	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['nevər] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

top	of	a	pine	tree	and	give	you	never	a	glimpse	of	himself	.
顶部	的	一个	松树	树	和	给	你	绝不	一个	一瞥	的	他自己	.

当你找到他的时候，他会像箭一样从松树顶射出去，让你再也看不到他的身影。

[hiː; hi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - ['feɪlz] [pleɪs] ,

He	lived	most	of	the	time	on	a	ridge	behind	the	'	Fales	place	,
他	居住地	最多	的	这	时间	在	一个	岭	在后面	这	-	法莱斯	地方	,

他大部分时间都住在“费尔斯”家后面的山脊上。

- [æn; ən] [əˈbændənd] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][poʊst][roʊd] .

'	an	abandoned	farm	on	the	east	of	the	old	post	road	.
-	一个	弃	农场	在	这	东方	的	这	老的	邮政	路	.

'位于旧邮路东侧的一座废弃农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dens] ['kʌvəts] ,

This	was	his	middle	range	,	a	place	of	dense	coverts	,
这	曾是	他的	中间	范围	,	一个	地方	的	稠密	隐蔽人员	,

这是他的中部活动区域，一个遍布茂密灌木丛的地方。

- ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['oʊpən][spɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ledʒ] , [wer] [juː; jʊ] [maɪt] ,

bullbrier	thickets	and	sunny	open	spots	among	the	ledges	,	where	you	might	,
-	灌木丛	和	阳光明媚	打开	地点	之中	这	壁架	,	在哪里	你	可能	,

[wɪð; wɪθ] [gʊd] - [lʌk] ,

with	good	-	luck	,
和	好的	-	运气	,

荆棘丛生，岩架间阳光充足，开阔地带，运气好的话，你或许能在那里找到.....

[faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn]['speʃ(ə)l] [deɪz] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] .

find	him	on	special	days	at	any	season	.
寻找	他	在	特别的	天	在	任何	季节	.

在任何季节的特殊日子里都能找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['maɪgrətɔːri]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] ['kærɪbuː] .

But	he	had	all	the	migratory	instincts	of	a	Newfoundland	caribou	.
但	他	有	全部	这	迁徙的	本能	的	一个	纽芬兰	驯鹿	.

但他却拥有纽芬兰驯鹿的所有迁徙本能。

[ɪn] ['wɪntər] [hiː; hi] [muːvd] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ʌðər] [graʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

In	winter	he	moved	south	,	with	twenty	other	grouse	,	to	the	foot	of	the	ridge
在	冬天	他	已搬	南	,	和	二十	其他	松鸡	,	到	这	脚	的	这	岭

,

,

,

冬天，他和其他二十只松鸡一起向南迁徙到山脊脚下。

[wɪtʃ] [drɑːpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nəʊlz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['sʌni] , [wel] -

which	dropped	away	into	a	succession	of	knolls	and	ravines	and	sunny	,	well	-
哪个	掉落	离开	进入	一个	演替	的	小山丘	和	峡谷	和	阳光明媚	,	出色地	-

[prə'tektɪd] ['lɪt(ə)l] ['væliz] ,

protected	little	valleys	,
受保护	小的	山谷	,

地势逐渐下降，形成一系列小山丘、沟壑和阳光充足、地势隐蔽的小山谷。

[wer] [fuːd] [wʌz; wəz] ['plenti] .

where	food	was	plenty	.
在哪里	食物	曾是	很多	.

食物充足的地方。

[hɪr] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːrm] ['pæstʃər] ;

Here	,	fifty	years	ago	,	was	the	farm	pasture	;
这里	,	五十	年	前	,	曾是	这	农场	牧场	;

五十年前，这里是农场的牧场；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['beri] ['pætʃɪz] ,

but	now	it	had	grown	up	everywhere	with	thickets	and	berry	patches	,
但	现在	它	有	生长	向上	到处	和	灌木丛	和	浆果	补丁	,

但现在到处都长满了灌木丛和浆果地。

[ænd; ənd][waɪld]['æp(ə)l] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] - ['plæntɪŋ] .

and	wild	apple	trees	of	the	birds	'	planting	.
和	荒野	苹果	树木	的	这	鸟类	-	种植	.

还有鸟类栽种的野生苹果树。

[ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] ; [kweɪl] ['nestɪd] [ɑːn][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

All	the	birds	loved	it	in	their	season	;	quail	nested	on	its	edges	;
全部	这	鸟类	喜爱	它	在	他们的	季节	;	鹌鹑	嵌套	在	它是	边缘	;

各种鸟类在繁殖季节都喜欢它；鹌鹑在它的边缘筑巢；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] [brʌʃ]

and	you	could	kick	a	brown	rabbit	out	of	almost	any	of	its	decaying	brush
和	你	可以	踢	一个	棕色的	兔子	出去	的	几乎	任何	的	它是	腐烂的	刷子

[paɪlz][ɔːr]['hɑːloʊ] [mɔːs] - [groʊn] [lɔːgz] .

piles	or	hollow	moss	-	grown	logs	.
堆	或者	空洞的	苔藓	-	生长	日志	.

你几乎可以从任何腐烂的灌木堆或长满苔藓的空心树干里把一只棕色兔子赶出来。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['nɔːrθwərd] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [dɑːrk] [wʊdz]

In	the	spring	he	crossed	the	ridge	northward	again	,	moving	into	the	still	dark	woods
在	这	春天	他	交叉	这	岭	向北	再次	,	移动	进入	这	仍然	黑暗的	树林

,

,

,

春天，他再次翻过山脊向北行进，进入了仍然昏暗的森林。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bruːdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] ;

where	he	had	two	or	three	wives	with	as	many	broods	of	young	partridges	;
在哪里	他	有	二	或者	三	妻子们	和	作为	许多	幼崽	的	年轻的	鹧鸪	;

他有两三个妻子，还有同样多窝的小鹧鸪；

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

all	of	whom	,	by	the	way	,	he	regarded	with	astonishing	indifference	.
全部	的	谁	,	经过	这	方式	,	他	认为	和	惊人	漠不关心	.

顺便说一句，他对这些人全都表现得异常冷漠。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] — ['stiːlɪŋ] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

Across	the	whole	range	—	stealing	silently	out	of	the	big	woods	,
穿过	这	所有的	范围	—	偷窃	默默	出去	的	这	大的	树林	,

在整个范围内——悄无声息地从茂密的森林中溜出来，

['brɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] — [ræn]

brawling	along	the	foot	of	the	ridge	and	singing	through	the	old	pasture	—	ran
争吵	沿着	这	脚	的	这	岭	和	歌唱	通过	这	老的	牧场	—	跑

[ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] .

a	brook	that	the	old	beech	partridge	seemed	to	love	.
一个	溪	那	这	老的	山毛榉	鹧鸪	似乎	到	爱	.

山脊脚下传来潺潺的叫声，古老的牧场里传来歌唱般的鸣叫——一条小溪潺潺流淌，老山毛榉鹧鸪似乎很喜欢它。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] [bæŋks] .

A	hundred	times	I	started	him	from	its	banks	.
一个	百	时代	我	开始	他	从	它是	银行	.

我曾一百次把他从河岸边拉回来。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

You	had	only	to	follow	it	any	November	morning	before	eight	o'clock	,
你	有	仅有的	到	跟随	它	任何	十一月	早晨	前	八	点钟	,

你只需要在十一月的任何一个早晨八点之前跟随它，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	you	would	be	sure	to	find	him	.
和	你	会	是	当然	到	寻找	他	.

你肯定能找到他。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

But	why	he	haunted	it	at	this	particular	time	and	season	I	never	found	out	.
但	为什么	他	闹鬼的	它	在	这	特别的	时间	和	季节	我	绝不	成立	出去	.

但我始终不明白他为什么会在特定的时间和季节出现在那里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .

I	used	to	wonder	sometimes	why	I	never	saw	him	drink	.
我	用过的	到	想知道	有时	为什么	我	绝不	锯	他	喝	.

我以前有时会想，为什么我从没见过他喝酒。

['ʌðər] [bɜːrdz][hæd; həd][ðer; ðər]['regjələr] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [puːlz] [ðer; ðər] ,

Other	birds	had	their	regular	drinking	places	and	bathing	pools	there	,
其他	鸟类	有	他们的	常规的	喝	地方	和	洗澡	游泳池	那里	,

其他鸟类在那里也有它们固定的饮水处和洗澡池。

[ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	I	frequently	watched	them	from	my	hiding	;	but	though	I	saw	him
和	我	频繁地	观看	他们	从	我的	隐藏	;	但	尽管	我	锯	他

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

我经常躲在暗处观察他们；虽然我多次见过他，

['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːnts] , [hiː; hi]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

after	I	learned	his	haunts	,	he	never	touched	the	water	.
后	我	学习	他的	闹鬼的地方	,	他	绝不	感动	这	水	.

在我得知他常去的地方之后，他就再也没碰过水。

[wʌn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .

One	early	summer	morning	a	possible	explanation	suggested	itself	.
一	早期的	夏天	早晨	一个	可能的	解释	建议	本身	.

初夏的一个清晨，一个可能的解释浮现在我的脑海中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

I	was	sitting	quietly	by	the	brook	,	on	the	edge	of	the	big	woods	,
我	曾是	坐着	悄悄	经过	这	溪	,	在	这	边缘	的	这	大的	树林	,

我静静地坐在小溪边，就在大树林的边缘。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [puːl] [tuː; tə] [groʊ] ['kwaɪət] ,

waiting	for	a	pool	to	grow	quiet	,
等待	为了	一个	水池	到	生长	安静的	,

等待泳池平静下来。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər]

out	of	which	I	had	just	taken	a	trout	and	in	which	I	suspected	there
出去	的	哪个	我	有	只是	已采取	一个	鳟鱼	和	在	哪个	我	怀疑	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ['haɪdɪŋ] .

was	a	larger	one	hiding	.
曾是	一个	更大的	一	隐藏	.

我刚刚从中钓到了一条鳟鱼，而且我怀疑里面还藏着一条更大的鳟鱼。

[æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [graʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [biːtʃ]

As	I	waited	a	mother	-	grouse	and	her	brood	—	one	of	the	old	beech
作为	我	等待	一个	母亲	-	松鸡	和	她	幼虫	—	一	的	这	老的	山毛榉

['pɑːrtrɪdʒɪz] ['nuːmərəs] ['fæməliz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] ['nʌθɪŋ] — [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ]

partridge's	numerous	families	for	whom	he	provided	nothing	—	came	gliding	along
鹧鸪的	很多的	家庭	为了	谁	他	假如	没有什么	—	来了	滑翔	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

我等待的时候，一只母松鸡带着它的一窝小松鸡——这是那只老山毛榉鹧鸪众多家庭中的一个，而老山毛榉鹧鸪却什么也没给它们提供——沿着树林边缘滑翔而来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['evɪdəntli] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

They	had	come	to	drink	,	evidently	,	but	not	from	the	brook	.
他们	有	来	到	喝	,	显然	,	但	不是	从	这	溪	.

显然，他们是来喝水的，但不是来喝小溪里的水。

[ə; eɪ] [swiːtər] [drɑːft] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

A	sweeter	draught	than	that	was	waiting	for	their	coming	.
一个	更甜	草稿	比	那	曾是	等待	为了	他们的	未来	.

还有比这更美味的饮品在等着他们。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bleɪdz] ;

The	dew	was	still	clinging	to	the	grass	blades	;
这	露	曾是	仍然	依恋	到	这	草	刀片	;

露水还挂在草叶上；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][drɑːp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [pɔɪnt] ,

here	and	there	a	drop	hung	from	a	leaf	point	,
这里	和	那里	一个	降低	悬挂	从	一个	叶子	观点	,

叶尖上偶尔会挂着水滴。

['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] .

flashing	like	a	diamond	in	the	early	light	.
闪烁	喜欢	一个	钻石	在	这	早期的	光	.

晨曦中，它像钻石般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtrɪdʒ] , [tʃiːpɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [stemz] ,

And	the	little	partridges	,	cheeping	,	gliding	,	whistling	among	the	drooping	stems	,
和	这	小的	鹧鸪	,	窃窃私语	,	滑翔	,	吹口哨	之中	这	下垂	茎	,

小鹧鸪在低垂的枝条间叽叽喳喳地飞来飞去，发出啁啾的鸣叫声。

[wʊd] [reɪz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɪlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['duːdrɑːp] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] ,

would	raise	their	little	bills	for	each	shining	dewdrop	that	attracted	them	,
会	增加	他们的	小的	账单	为了	每个	灼灼	露珠	那	吸引	他们	,

他们会举起小小的钞票，为每一滴吸引他们的闪亮露珠买单。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][glæd]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [gɜːgəlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	drink	it	down	and	run	with	glad	little	pipings	and	gurglings	to	the
和	喝	它	向下	和	跑步	和	高兴的	小的	管道	和	咕噜声	到	这

[nekst][drɑːp] [ðæt] [flæʃt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['bendɪŋ] [græs] [bleɪd] .

next	drop	that	flashed	an	invitation	from	its	bending	grass	blade	.
下一个	降低	那	闪光灯	一个	邀请	从	它是	弯曲	草	刀刃	.

然后一饮而尽，欢快地发出细小的咕噜声和汩汩声，奔向下一滴从弯曲的草叶上闪烁着邀请的液体。

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	old	mother	walked	sedately	in	the	midst	of	them	,	now	fussing	over	a
这	老的	母亲	步行	平静地	在	这	中间	的	他们	,	现在	唠叨	超过	一个

['lægərd] ,

laggard	,
落后者	,

老母亲步履沉稳地走在人群中间，正忙着照顾一个掉队的孩子。

[naʊ] [klʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] , [tʃɜːrp] , ['dʒʌmpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,

now	clucking	them	all	together	in	an	eager	,	chirping	,	jumping	little	crowd	,
现在	咯咯叫	他们	全部	一起	在	一个	渴望的	,	啁啾声	,	跳	小的	人群	,

现在它们聚在一起，兴奋地叽叽喳喳地叫着，变成了一群蹦蹦跳跳的小家伙。

[iːtʃ] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [slʌg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

each	one	struggling	to	be	first	in	at	the	death	of	a	fat	slug	she	had
每个	一	挣扎	到	是	第一的	在	在	这	死亡	的	一个	胖的	蛞蝓	她	有

[dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ;

discovered	on	the	underside	of	a	leaf	;
发现	在	这	底面	的	一个	叶子	;

她们都争先恐后地想要吃掉她在叶子背面发现的那只肥蛞蝓；

[ænd; ənd][ə'nɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [ðæt] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	anon	reaching	herself	for	a	dewdrop	that	hung	too	high	for	their
和	匿名	到达	她自己	为了	一个	露珠	那	悬挂	也	高的	为了	他们的

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

而她自己则伸手去摘一滴露珠，那露珠挂得太高，她们喝不到。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ə; eɪ] [ʃaɪ] , [waɪld] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ,

So	they	passed	by	within	a	few	yards	,	a	shy	,	wild	,	happy	little	family	,
所以	他们	通过了	经过	之内	一个	很少	码	,	一个	害羞的	,	荒野	,	快乐的	小的	家庭	,

于是，他们从几码外经过，这是一个害羞、活泼、快乐的小家庭。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

and	disappeared	into	the	shadow	of	the	big	woods	.
和	消失	进入	这	阴影	的	这	大的	树林	.

然后消失在茂密森林的阴影中。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .

Perhaps	that	is	why	I	never	saw	the	old	beech	partridge	drink	from	the	brook	.
也许	那	是	为什么	我	绝不	锯	这	老的	山毛榉	鹧鸪	喝	从	这	溪	.

也许正因如此，我才从未见过那只老山毛榉鹧鸪到小溪边喝水。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['freʃər] [drɑːft] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dis'tiliŋ] , [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Nature	has	a	fresher	draught	,	of	her	own	distilling	,	that	is	more	to	his
自然	有	一个	更清新	草稿	,	的	她	自己的	蒸馏	,	那	是	更多的	到	他的

['teɪstɪŋ] .

tasting	.
品尝	.

大自然自有其独特的清新之作，更符合他的口味。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæməliz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Earlier	in	the	season	I	found	another	of	his	families	near	the	same	spot	.
早些时候	在	这	季节	我	成立	其他	的	他的	家庭	靠近	这	相同的	点	.

本季早些时候，我在同一地点附近发现了他的另一个家族。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] [wen] [aɪ][ræn] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

I	was	stealing	along	a	wood	road	when	I	ran	plump	upon	them	,
我	曾是	偷窃	沿着	一个	木头	路	什么时候	我	跑	丰满	之上	他们	,

我沿着林间小路偷偷摸摸地走着，结果一头栽进了他们的怀里。

['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən][ænt] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['oʊpən][spɑːt] .

scratching	away	at	an	ant	hill	in	a	sunny	open	spot	.
抓挠	离开	在	一个	蚂蚁	爬坡道	在	一个	阳光明媚	打开	点	.

在阳光充足的空地上，用爪子刨着蚁丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['flɜːri] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ænt] [hɪl] ;

There	was	a	wild	flurry	,	as	if	a	whirlwind	had	struck	the	ant	hill	;
那里	曾是	一个	荒野	阵雪	,	作为	如果	一个	旋风	有	击	这	蚂蚁	爬坡道	;

一阵狂风骤起，仿佛一阵旋风袭击了蚁丘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['bɜːdz] [wɪŋz] ,

but	it	was	only	the	wind	of	the	mother	bird's	wings	,
但	它	曾是	仅有的	这	风	的	这	母亲	鸟类	翅膀	,

但那只是母鸟翅膀扇动的风而已。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][blaɪnd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [rɪ'triːt]

whirling	up	the	dust	to	blind	my	eyes	and	to	hide	the	scampering	retreat
旋转	向上	这	灰尘	到	瞎的	我的	眼睛	和	到	隐藏	这	四处奔跑	撤退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊni] [bruːd] .

of	her	downy	brood	.
的	她	绒毛状	幼虫	.

扬起的尘土遮蔽了我的双眼，也掩盖了她毛茸茸的小崽子们四处逃窜的身影。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

Again	her	wings	beat	the	ground	,	sending	up	a	flurry	of	dead	leaves	,
再次	她	翅膀	打	这	地面	,	发送	向上	一个	阵雪	的	死的	树叶	,

她的翅膀再次拍打地面，扬起一阵枯叶。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtrɪdʒ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] ,

in	the	midst	of	which	the	little	partridges	jumped	and	scurried	away	,
在	这	中间	的	哪个	这	小的	鹧鸪	跳了起来	和	匆匆跑过	离开	,

这时，小鹧鸪们跳起来，四散逃窜。

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

so	much	like	the	leaves	that	no	eye	could	separate	them	.
所以	很多	喜欢	这	树叶	那	不	眼睛	可以	分离	他们	.

它们看起来就像树叶一样，肉眼根本无法区分。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] ['setld] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːd] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	the	leaves	settled	slowly	and	the	brood	was	gone	,
然后	这	树叶	定居	缓慢地	和	这	幼虫	曾是	已消失	,

然后树叶慢慢落下，雏鸟也飞走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

as	if	the	ground	had	swallowed	them	up	;
作为	如果	这	地面	有	吞咽	他们	向上	;

仿佛大地将他们吞没；

[waɪl] ['mʌðər] [graʊs] [went] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [riːtʃ] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æz; əz]

while	Mother	Grouse	went	fluttering	along	just	out	of	my	reach	,	trailing	a	wing	as
尽管	母亲	松鸡	去	飘动	沿着	只是	出去	的	我的	抵达	,	尾随	一个	翼	作为

[ɪf] ['broʊkən] ,

if	broken	,
如果	破碎的	,

而母松鸡在我够不着的地方扑腾着翅膀飞走，拖着一只好像断了的翅膀。

['fɔːlɪŋ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

falling	prone	on	the	ground	,
坠落	易于	在	这	地面	,

俯卧倒在地，

[klʌkɪŋ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

clucking	and	kwitting	and	whirling	the	leaves	to	draw	my	attention
咯咯叫	和	-	和	旋转	这	树叶	到	画	我的	注意力

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

and	bring	me	away	from	where	the	little	ones	were	hiding	.
和	带来	我	离开	从	在哪里	这	小的	一个	是	隐藏	.

咯咯叫着，叽叽喳喳地叫着，树叶飞舞着，吸引我的注意力，让我远离小家伙们藏身的地方。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

I	knelt	down	just	within	the	edge	of	woods	,
我	跪下	向下	只是	之内	这	边缘	的	树林	,

我跪在树林边缘，

['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst] ['lægərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [striːk] ,

whither	I	had	seen	the	last	laggard	of	the	brood	vanish	like	a	brown	streak	,
往哪里去	我	有	已见	这	最后的	落后者	的	这	幼虫	消失	喜欢	一个	棕色的	条纹	,

我曾看到最后一只落后的幼崽像一道棕色的痕迹一样消失在它消失的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['kerfəli] .

and	began	to	look	for	them	carefully	.
和	开始	到	看	为了	他们	小心	.

于是开始仔细寻找它们。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [faʊnd] [wʌn] .

After	a	time	I	found	one	.
后	一个	时间	我	成立	一	.

过了一段时间，我找到了一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [flæt][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [oʊk] [liːf] , [dʒʌst]['ʌndər][maɪ][noʊz] ,

He	was	crouched	flat	on	a	dead	oak	leaf	,	just	under	my	nose	,
他	曾是	蹲着	平坦的	在	一个	死的	橡木	叶子	,	只是	在下面	我的	鼻子	,

他蜷缩在一片枯死的橡树叶上，就在我鼻子底下。

[hɪz; ɪz]['kʌlər] ['haɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] .

his	color	hiding	him	wonderfully	.
他的	颜色	隐藏	他	太棒了	.

他的颜色完美地掩盖了他。

['sʌmθɪŋ] ['glɪsənd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk] [ruːts] .

Something	glistened	in	a	tangle	of	dark	roots	.
某物	闪闪发光	在	一个	纠纷	的	黑暗的	根	.

在一团乱麻般的深色根须中，有什么东西闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [ðer; ðər] .

It	was	an	eye	,	and	presently	I	could	make	out	a	little	head	there	.
它	曾是	一个	眼睛	,	和	目前	我	可以	制作	出去	一个	小的	头	那里	.

那是一只眼睛，很快我就能看到那里有个小脑袋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɜːr; wər][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

That	was	all	I	could	find	of	the	family	,	though	a	dozen	more	were	close	beside	me	,
那	曾是	全部	我	可以	寻找	的	这	家庭	,	尽管	一个	打	更多的	是	关闭	旁	我	,

我只能找到关于这个家庭的所有信息，尽管还有十几个人就在我身边。

['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] ['moʊstli] .

under	the	leaves	mostly	.
在下面	这	树叶	大多	.

大多在树叶下面。

[æz; əz][aɪ] [bækt] [ə'weɪ] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɑːn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

As	I	backed	away	I	put	my	hand	on	another	before	seeing	him	,
作为	我	支持的	离开	我	放	我的	手	在	其他	前	看到	他	,

我后退时，在看到他之前，我的手已经碰到了另一个人。

[ænd; ənd] ['berli] [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪ] - [buːts] , [huː] ['nevər] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,

and	barely	saved	myself	from	hurting	the	little	sly	-	boots	,	who	never	stirred	a	muscle	,
和	仅仅	已保存	我	从	受伤	这	小的	狡猾	-	靴子	,	WHO	绝不	搅拌	一个	肌肉	,

我差点伤到那两个狡猾的小家伙，它们连动一下筋骨都没动一下。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːf] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['sɔːftli] .

not	even	when	I	took	away	the	leaf	that	covered	him	and	put	it	back	again	softly	.
不是	甚至	什么时候	我	采取	离开	这	叶子	那	涵盖	他	和	放	它	后退	再次	轻轻	.

即使我取下盖在他身上的叶子，又轻轻地放回去，他也没有动摇。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [skrʌb] [oʊk] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Across	the	pathway	was	a	thick	scrub	oak	,	under	which	I	sat	down	to	watch	.
穿过	这	路径	曾是	一个	厚的	擦洗	橡木	,	在下面	哪个	我	卫星	向下	到	手表	.

小路对面是一棵茂密的矮橡树，我坐在树下观赏。

[ten] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [pæst] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [graʊs] [keɪm] ['stiːlɪŋ]

Ten	long	minutes	passed	,	with	nothing	stirring	,	before	Mother	Grouse	came	stealing
十	长的	分钟	通过了	,	和	没有什么	搅拌	,	前	母亲	松鸡	来了	偷窃

[bæk] .

back	.
后退	.

十分钟过去了，周围一片寂静，直到松鸡妈妈悄悄地回来了。

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] [wʌns] — " ['kerf(ə)l] !

She	clucked	once	—	"	Careful	!
她	咯咯叫	一次	—	"	小心	!

她咯咯地叫了一声——“小心！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

"	it	seemed	to	say	;	and	not	a	leaf	stirred	.
"	它	似乎	到	说	;	和	不是	一个	叶子	搅拌	.

“它似乎在说；一片树叶纹丝不动。”

[ʃiː; ʃi] [klʌkt] [ə'gen] — [dɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['oʊpən] ?

She	clucked	again	—	did	the	ground	open	?
她	咯咯叫	再次	—	做过	这	地面	打开	?

她又咯咯叫了一声——地面裂开了吗?

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	they	were	,	a	dozen	or	more	of	them	,
那里	他们	是	,	一个	打	或者	更多的	的	他们	,

他们就在那里，至少有十几个人。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [tel]

springing	up	from	nowhere	and	scurrying	with	a	thousand	cheepings	to	tell
弹簧	向上	从	无处	和	匆匆忙忙	和	一个	千	唧唧声	到	告诉

[hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

her	all	about	it	.
她	全部	关于	它	.

不知从何处冒出来，叽叽喳喳地叫个不停，要把这一切都告诉她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['frendli]

So	she	gathered	them	all	close	about	her	,	and	they	vanished	into	the	friendly
所以	她	聚集	他们	全部	关闭	关于	她	,	和	他们	消失了	进入	这	友好的

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

于是她把他们都聚集到自己身边，他们消失在友好的阴影中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['dʒeləsli] [ðə; ðɪ] [oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sɒləˌtjuːdz]

It	was	curious	how	jealously	the	old	beech	partridge	watched	over	the	solitudes
它	曾是	好奇的	如何	嫉妒	这	老的	山毛榉	鹧鸪	观看	超过	这	孤独

[wer] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fæməliz] [rəumd] .

where	these	interesting	little	families	roamed	.
在哪里	这些	有趣的	小的	家庭	漫游	.

令人好奇的是，那只老山毛榉鹧鸪是如何嫉妒地守护着这些有趣的小家庭漫游的僻静之地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [nɪr]

Though	he	seemed	to	care	nothing	about	them	,	and	was	never	seen	near
尽管	他	似乎	到	关心	没有什么	关于	他们	,	和	曾是	绝不	已见	靠近

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməliz] ,

one	of	his	families	,
一	的	他的	家庭	,

虽然他似乎对他们漠不关心，也从未有人见过他与家人在一起，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ] ['ʌðər] [kɑːk] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wʊdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [drʌm]

he	suffered	no	other	cock	partridge	to	come	into	his	woods	,	or	even	to	drum
他	遭受	不	其他	公鸡	鹧鸪	到	来	进入	他的	树林	,	或者	甚至	到	鼓

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

within	hearing	.
之内	听力	.

他不允许任何其他雄鹧鸪进入他的林地，甚至不允许它们在他能听到的地方打鼓。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pæstʃər] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ʌðər] [graʊs] ;

In	the	winter	he	shared	the	southern	pasture	peaceably	with	twenty	other	grouse	;
在	这	冬天	他	共享	这	南部	牧场	和平地	和	二十	其他	松鸡	;

冬天，他和另外二十只松鸡和平地共享着南方的牧场；

[ænd; ənd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz] [juː; jʊ] [maɪt] , [baɪ] [mʌtʃ] ['kriːpɪŋ] ,

and	on	certain	days	you	might	,	by	much	creeping	,
和	在	肯定	天	你	可能	,	经过	很多	爬行	,

在某些日子里，你或许会通过蹑手蹑脚地……

[sər'praɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðərn] [sloʊp] , [strʌtɪŋ] [ænd; ənd]

surprise	a	whole	company	of	them	on	a	sunny	southern	slope	,	strutting	and
惊喜	一个	所有的	公司	的	他们	在	一个	阳光明媚	南部	坡	,	昂首阔步	和

['glaɪdɪŋ] ,

gliding	,
滑翔	,

在阳光明媚的南坡上，昂首阔步、滑翔而过，让整整一队人马都感到惊讶。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [spred] [teɪlz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] ,

in	and	out	and	round	about	,	with	spread	tails	and	drooping	wings	,
在	和	出去	和	圆形的	关于	,	和	传播	尾巴	和	下垂	翅膀	,

进进出出，四处盘旋，尾巴张开，翅膀下垂，

['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [ˌmɪnju'et] .

going	through	all	the	movements	of	a	grouse	minuet	.
去	通过	全部	这	移动	的	一个	松鸡	小步舞曲	.

模仿松鸡小步舞的所有动作。

[wʌns] , [ɪn] ['ɪndiən] ['sʌmər] , [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [bɜːrdz] ,

Once	,	in	Indian	summer	,	I	crept	up	to	twelve	or	fifteen	of	the	splendid	birds	,
一次	,	在	印度	夏天	,	我	悄悄地爬向上		到	十二	或者	十五	的	这	灿烂	鸟类	,

有一次，在印度夏季，我悄悄地靠近了十二到十五只美丽的鸟儿。

[huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['kjʊriəs] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	were	going	through	their	curious	performance	in	a	little	opening	among	the
WHO	是	去	通过	他们的	好奇的	表现	在	一个	小的	开幕	之中	这

['beri] [bʊʃɪz] ;

berry	bushes	;
浆果	灌木丛	;

它们在浆果灌木丛中的一小片空地上进行着奇特的表演；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [mɔːr] [veɪn] , [mɔːr] [rɪ'splendənt] ,

and	in	the	midst	of	them	-	more	vain	,	more	resplendent	,
和	在	这	中间	的	他们	-	更多的	徒劳	,	更多的	灿烂	,

而在他们之中——更加虚荣，更加光鲜亮丽，

[strʌtɪŋ] [mɔːr] ['praʊdli] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [mɔːr] ['ærəgəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] — [wʌz; wəz][ðə; ði]

strutting	more	proudly	and	clucking	more	arrogantly	than	any	other	—	was	the
昂首阔步	更多的	自豪地	和	咯咯叫	更多的	傲慢地	比	任何	其他	—	曾是	这

[oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

old	beech	partridge	.
老的	山毛榉	鹧鸪	.

比其他任何鸟类都更骄傲地昂首阔步、更傲慢地咯咯叫着的，是那只老山毛榉鹧鸪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] [drʌm] - [kɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θruː]

But	when	the	spring	came	,	and	the	long	rolling	drum	-	calls	began	to	throb	through	the	budding	woods	,
但	什么时候	这	春天	来了	,	和	这	长的	滚动	鼓	-	呼叫	开始	到	搏动	通过	这	萌芽	树林	,

但当春天来临，悠长而连绵的鼓声开始在萌芽的树林中回荡时，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [reɪndʒ][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	retired	to	his	middle	range	on	the	ridge	,	and	marched	from	one	end	to	the	other	,
他	退休	到	他的	中间	范围	在	这	岭	,	和	行军	从	一	结尾	到	这	其他	,

他退到山脊中间的营地，从一端走到另一端。

['draɪvɪŋ] ['evri] ['ʌðər] [kɑːk] [graʊs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['drʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [rɪ'zɪst] .

driving	every	other	cock	grouse	out	of	hearing	,	and	drubbing	him	soundly	if	he	dared	resist	.
驾驶	每一个	其他	公鸡	松鸡	出去	的	听力	,	和	痛击	他	稳固地	如果	他	敢于	抵抗	.

把其他所有的雄松鸡都赶走，如果它胆敢反抗，就会被狠狠地揍一顿。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [laʊd] [drʌm] - [kɔːl] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪ] ['splendər] ,

Then	,	after	a	triumph	,	you	would	hear	his	loud	drum	-	call	rolling	through	the	May	splendor	,
然后	,	后	一个	胜利	,	你	会	听到	他的	大声	鼓	-	称呼	滚动	通过	这	可能	辉煌	,

然后，在凯旋之后，你会听到他响亮的鼓声响彻五月的壮丽景色。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] .

calling	as	many	wives	as	possible	to	share	his	rich	living	.
呼叫	作为	许多	妻子们	作为	可能的	到	分享	他的	富有的	活的	.

尽可能多地娶妻，共同分享他的富裕生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['drʌmɪŋ] [lɔːgz][ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ] , [æz; əz][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

He	had	two	drumming	logs	on	this	range	,	as	I	soon	discovered	;	and	once	,
他	有	二	打鼓	日志	在	这	范围	,	作为	我	很快	发现	;	和	一次	,

我很快发现，他在这片区域有两根打鼓木；而且有一次，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][wʌn][lɔːg] ,

while	he	was	drumming	on	one	log	,
尽管	他	曾是	打鼓	在	一	日志	,

他一边在一根圆木上敲鼓，

[aɪ][hɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ['ferli] [wel] [baɪ] ['biːtɪŋ] [maɪ][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [bloʊn] ['blædər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['bʌtnd] ['ʌndər] [maɪ]['dʒækɪt] .

I	hid	near	the	other	and	imitated	his	call	fairly	well	by	beating	my	hands	on	a	blown	bladder	that	I	had	buttoned	under	my	jacket	.
我	隐藏	靠近	这	其他	和	模仿	他的	称呼	相当	出色地	经过	殴打	我的	双手	在	一个	吹	膀胱	那	我	有	纽扣	在下面	我的	夹克	.

我躲在另一个人附近，用手拍打着塞在夹克衫下的胀气膀胱，模仿他的叫声，模仿得还算不错。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [drʌm] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['mʌfld] [saʊnd] ;

The	roll	of	a	grouse	drum	is	a	curiously	muffled	sound	;
这	卷	的	一个	松鸡	鼓	是	一个	奇怪的是	闷音	声音	;

松鸡鼓的滚动声是一种奇特的闷音；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][spɑːt][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	often	hard	to	determine	the	spot	or	even	the	direction	whence	it
它	是	经常	难的	到	决定	这	点	或者	甚至	这	方向	何处	它

[kʌmz] ;

comes	;
来	;

通常很难确定它的来源地点，甚至很难确定它的来源方向；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [saʊndz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

and	it	always	sounds	much	farther	away	than	it	really	is	.
和	它	总是	声音	很多	更远	离开	比	它	真的	是	.

而且听起来总是比实际距离远得多。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [æt; ət][fɜːrst]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

This	may	have	deceived	the	old	beech	partridge	at	first	into	thinking	that	he
这	可能	有	受骗	这	老的	山毛榉	鹧鸪	在	第一的	进入	思维	那	他

[hɜːrd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

heard	some	other	bird	far	away	,
听到	一些	其他	鸟	远的	离开	,

这或许一开始误导了那只老山毛榉鹪鸪，让它以为自己听到的是远处另一种鸟的叫声。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] ;

on	a	ridge	across	the	valley	where	he	had	no	concern	;
在	一个	岭	穿过	这	谷	在哪里	他	有	不	忧虑	;

在山谷对面的山脊上，他丝毫不担心；

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [drʌmd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːg] .

for	presently	he	drummed	again	on	his	own	log	.
为了	目前	他	鼓声	再次	在	他的	自己的	日志	.

随后他又开始敲打自己的圆木。

[aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] , ['roʊlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] ,

I	answered	it	promptly	,	rolling	back	a	defiance	,
我	回答	它	及时	,	滚动	后退	一个	蔑视	,

我立即作出了回应，收回了之前的挑衅。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['telɪŋ] ['eni] [hen] [graʊs] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kændɪdət]

and	also	telling	any	hen	grouse	on	the	range	that	here	was	another	candidate
和	还	讲述	任何	母鸡	松鸡	在	这	范围	那	这里	曾是	其他	候选人

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [rʌf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

willing	to	strut	and	spread	his	tail	and	lift	the	resplendent	ruff	about	his
愿意的	到	支撑	和	传播	他的	尾巴	和	举起	这	灿烂	粗糙	关于	他的

[nek] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

neck	to	win	his	way	into	her	good	graces	,
脖子	到	赢	他的	方式	进入	她	好的	恩典	,

同时，它也告诉草原上的每一只雌松鸡，这里又有一只雄鸡愿意昂首阔步，张开尾巴，竖起脖子上华丽的羽毛，来赢得她的芳心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [lɔːg][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

if	she	would	but	come	to	his	drumming	log	and	see	him	.
如果	她	会	但	来	到	他的	打鼓	日志	和	看	他	.

如果她愿意的话，就到他的鼓乐演奏处去看看他吧。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪndʒ][mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd]

Some	suspicion	that	a	rival	had	come	to	his	range	must	have	entered
一些	怀疑	那	一个	竞争对手	有	来	到	他的	范围	必须	有	进入

[ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [hed] ,

the	old	beech	partridge's	head	,
这	老的	山毛榉	鹧鸪的	头	,

这只老山毛榉鹪鸪心里一定隐隐觉得有竞争对手闯入了自己的领地。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt]

for	there	was	a	long	silence	in	which	I	could	fancy	him	standing	up	straight
为了	那里	曾是	一个	长的	沉默	在	哪个	我	可以	想要	他	常设	向上	直的

[ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [lɔːg] ,

and	stiff	on	his	drumming	log	,
和	僵硬的	在	他的	打鼓	日志	,

因为那是一段漫长的沉默，在这段沉默中，我仿佛看到他笔直僵硬地站在他的击鼓木上。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

listening	intently	to	locate	the	daring	intruder	,	and	holding	down	his	bubbling
聆听	专注地	到	定位	这	大胆	入侵者	,	和	保持	向下	他的	冒泡

[ræθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

wrath	with	difficulty	.
愤怒	和	困难	.

他全神贯注地倾听，试图找到那个胆大妄为的入侵者，并努力压抑住即将爆发的怒火。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drʌm] [ə'gen] , [aɪ] [biːt] [aʊt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Without	waiting	for	him	to	drum	again	,	I	beat	out	a	challenge	.
没有	等待	为了	他	到	鼓	再次	,	我	打	出去	一个	挑战	.

不等他再次击鼓，我就完成了挑战。

[ðə; ðɪ][roʊl][hæd; həd] ['berli] ['siːst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

The	roll	had	barely	ceased	when	he	came	darting	up	the	ridge	,
这	卷	有	仅仅	停止	什么时候	他	来了	飞镖	向上	这	岭	,

滚落的风声刚停，他就飞快地冲上了山脊。

['glænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːg]

glancing	like	a	bolt	among	the	thick	branches	,	and	plunged	down	by	his	own	log
瞥了一眼	喜欢	一个	螺栓	之中	这	厚的	分支	,	和	暴跌	向下	经过	他的	自己的	日志

,

,

,

他像闪电般掠过茂密的树枝，然后被自己的原木击倒在地。

[wer] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['sʌdnnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

where	he	drew	himself	up	with	marvelous	suddenness	to	listen	and	watch	for
在哪里	他	画	他自己	向上	和	奇妙	突然	到	听	和	手表	为了

[ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

他以惊人的速度挺直身子，侧耳倾听，警惕入侵者。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] ,

He	seemed	relieved	that	the	log	was	not	occupied	,
他	似乎	松了口气	那	这	日志	曾是	不是	占领	,

他似乎松了口气，因为那根圆木上没有人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

but	he	was	still	full	of	wrath	and	suspicion	.
但	他	曾是	仍然	满的	的	愤怒	和	怀疑	.

但他心中依然充满愤怒和猜疑。

[hiː; hi] [glaɪdɪd] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ;

He	glided	and	dodged	all	about	the	place	,	looking	and	listening	;
他	滑翔	和	躲避	全部	关于	这	地方	,	寻找	和	聆听	;

他滑行、闪避着四处走动，四处观察、倾听；

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ənd] ,

then	he	sprang	to	his	log	and	,
然后	他	弹簧	到	他的	日志	和	,

然后他跳到他的圆木上，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [strʌt] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] ['fɛðɝz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [roʊld]

without	waiting	to	strut	and	spread	his	gorgeous	feathers	as	usual	,	he	rolled
没有	等待	到	支撑	和	传播	他的	华丽的	羽毛	作为	通常	,	他	滚动

[aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːl] ,

out	the	long	call	,
出去	这	长的	称呼	,

他没有像往常那样昂首阔步、展开华丽的羽毛，而是直接发出了长长的鸣叫声。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [streɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

drawing	himself	up	straight	the	instant	it	was	done	,
绘画	他自己	向上	直的	这	立即的	它	曾是	完毕	,

事情结束后，他立刻挺直了身子。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]

turning	his	head	from	side	to	side	to	catch	the	first	beat	of	his	rival's
转弯	他的	头	从	边	到	边	到	抓住	这	第一的	打	的	他的	竞争对手的

['ænsər] — " [kʌm] [aʊt] ,

answer	—	"	Come	out	,
回答	—	"	来	出去	,

他左右转动着头，试图捕捉对手回答的第一个音符——“出来吧，

[ɪf] [juː; jʊ] [der] ; [drʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] .

if	you	dare	;	drum	,	if	you	dare	.
如果	你	敢	;	鼓	,	如果	你	敢	.

如果你敢的话；如果你敢的话；敲鼓。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

Oh	,	you	coward	!
哦	,	你	懦夫	!

哦，你这个懦夫！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd][hɑːps] , [laɪk][ə; eɪ] ['ruːstər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm]

"	And	he	hopped	,	five	or	six	high	,	excited	hops	,	like	a	rooster	before	a	storm
"	和	他	跳跃	,	五	或者	六	高的	,	兴奋的	酒花	,	喜欢	一个	公鸡	前	一个	风暴

,

,

,

“他兴奋地跳了起来，跳了五六下，就像暴风雨前的公鸡一样。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [θrɑːbɪŋ] - [roʊld]

to	the	other	end	of	the	log	,	and	again	his	quick	throbbing	drumcall	rolled
到	这	其他	结尾	的	这	日志	,	和	再次	他的	快的	悸动	-	滚动

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

through	the	woods	.
通过	这	树林	.

到了圆木的另一端，他那急促有力的鼓声再次响彻树林。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Though	I	was	near	enough	to	see	him	clearly	without	,	my	field	glasses	,
尽管	我	曾是	靠近	足够的	到	看	他	清楚地	没有	,	我的	场地	眼镜	,

虽然我离他很近，不用望远镜也能清楚地看到他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] , [nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [graʊs]

I	could	not	even	then	,	nor	at	any	other	time	when	I	have	watched	grouse
我	可以	不是	甚至	然后	,	也不	在	任何	其他	时间	什么时候	我	有	观看	松鸡

['drʌmɪŋ] ,

drumming	,
打鼓	,

即使在那时，我也做不到，在我观看松鸡鼓翼的其他任何时候也做不到。

[dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

determine	**just**	**how**	**the**	**call**	**is**	**given**	**.**
决定	只是	如何	这	称呼	是	给定	.

确定呼叫的具体发起方式。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['raɪvəlz] ['prez(ə)ns] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

After	**a**	**little**	**while**	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**suspected**	**rival's**	**presence**	**wore**	**away**	**,**
后	一个	小的	尽管	这	激动	的	一个	怀疑	竞争对手的	在场	穿着	离开	,

过了一会儿，对疑似竞争对手出现的兴奋感就消退了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ɪg'zʌltənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ræskl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**grew**	**exultant**	**,**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**driven**	**the**	**rascal**	**out**	**of**	**his**
和	他	生长	眉飞色舞	,	思维	那	他	有	驱动	这	恶棍	出去	的	他的

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

他得意洋洋，以为自己已经把那个恶棍赶出了树林。

[hiː; hi] [strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['spredɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz]

He	**strutted**	**back**	**and**	**forth**	**on**	**the**	**log**	**,**	**trailing**	**his**	**wings**	**,**	**spreading**	**wide**	**his**
他	昂首阔步	后退	和	前进	在	这	日志	,	尾随	他的	翅膀	,	传播	宽的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ,

beautiful	**tail**	**,**
美丽的	尾巴	,

他在圆木上踱来踱去，拖着翅膀，展开美丽的尾巴。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [rʌf] .

lifting	**his**	**crest**	**and**	**his**	**resplendent**	**ruff**	**.**
举重	他的	波峰	和	他的	灿烂	粗糙	.

他高高举起头冠和华丽的褶领。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] ;

Suddenly	**he**	**would**	**draw**	**himself**	**up**	**;**
突然	他	会	画	他自己	向上	;

他会突然挺直身子；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ]

there	**would**	**be**	**a**	**flash**	**of**	**his**	**wings**	**up**	**and**	**down**	**that**	**no**	**eye**	**could**	**follow**
那里	会	是	一个	闪光	的	他的	翅膀	向上	和	向下	那	不	眼睛	可以	跟随

,

,

,

他的翅膀会快速上下扇动，肉眼无法追踪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌm] .

and	**I**	**would**	**hear**	**a**	**single**	**throb**	**of**	**his**	**drum**	**.**
和	我	会	听到	一个	单身的	搏动	的	他的	鼓	.

然后我便能听到他鼓声的一声轻响。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θrɑːb] ; [ðen] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

Another	**flash**	**and**	**another**	**throb**	**;**	**then**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
其他	闪光	和	其他	搏动	;	然后	快点	和	快点	,

又是一道闪光，又是一阵悸动；然后速度越来越快。

[tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

till	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**two**	**or**	**three**	**pairs**	**of**	**wings**	**,**
直到	他	似乎	到	有	二	或者	三	对	的	翅膀	,

直到他看起来好像长出了两三对翅膀，

[hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] - ['muːvɪŋ] [wiːl] ,

whirring	**and**	**running**	**together**	**like**	**the**	**spokes**	**of**	**a**	**swift**	**-**	**moving**	**wheel**	**,**
嗡嗡声	和	跑步	一起	喜欢	这	发言人	的	一个	迅速	-	移动	车轮	,

像疾驰的车轮辐条一样，嗡嗡作响，交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmbi:ts] [roʊld] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:l][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

and	the	drumbeats	rolled	together	into	a	long	call	and	died	away	in	the	woods
和	这	鼓点	滚动	一起	进入	一个	长的	称呼	和	死亡	离开	在	这	树林

.

:

.

鼓声汇成一阵悠长的呼喊，渐渐消失在树林中。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][toʊz] ,

Generally	he	stood	up	on	his	toes	,
一般来说	他	站立	向上	在	他的	脚趾	,

他通常踮着脚尖站立。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ru:stər] [dʌz] [wen] [hi:; hi][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [krəuɪŋ] ;

as	a	rooster	does	when	he	flaps	his	wings	before	crowing	;
作为	一个	公鸡	做	什么时候	他	襟翼	他的	翅膀	前	鸣叫	;

就像公鸡在啼叫前拍打翅膀一样；

['rerli] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g] ;

rarely	he	crouched	down	close	to	the	log	;
很少	他	蹲着	向下	关闭	到	这	日志	;

他很少蹲在原木附近；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kleɪmd] .

but	I	doubt	if	he	beat	the	wood	with	his	wings	,	as	is	often	claimed	.
但	我	怀疑	如果	他	打	这	木头	和	他的	翅膀	,	作为	是	经常	声称	.

但我怀疑他是否像人们常说的那样用翅膀拍打木头。

[jet] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] ; [wʌn][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊldi]

Yet	the	two	logs	were	different	;	one	was	dry	and	hard	,	the	other	mouldy
然而	这	二	日志	是	不同的	;	一	曾是	干燥	和	难的	,	这	其他	发霉的

[ænd; ənd] [mɔ:s] - [groʊn] ;

and	moss	-	grown	;
和	苔藓	-	生长	;

然而，这两根木头却截然不同；一根干燥坚硬，另一根发霉长满苔藓；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [lɔ:gz] .

and	the	drumcalls	were	as	different	as	the	two	logs	.
和	这	-	是	作为	不同的	作为	这	二	日志	.

两根原木发出的鼓声也截然不同。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [lɔ:g][hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

After	a	time	I	could	tell	by	the	sound	which	log	he	was	using	at	the	first
后	一个	时间	我	可以	告诉	经过	这	声音	哪个	日志	他	曾是	使用	在	这	第一的

[bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

beat	of	his	wings	;
打	的	他的	翅膀	;

过了一段时间，我可以通过他第一次拍打翅膀时发出的声音来判断他使用的是哪根木头；

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['rezənəns] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd]

but	that	,	I	think	,	was	a	matter	of	resonance	,	a	kind	of	sounding	-	board
但	那	,	我	思考	,	曾是	一个	事情	的	谐振	,	一个	种类	的	听起来	-	木板

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但我认为，那是一种共鸣，一种回音板效应。

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tu:] ['saʊndɪd] ['dɪfrəntli] [æz; əz][hi:; hi] [bi:t] [ðem; ðəm] .

and	not	because	the	two	sounded	differently	as	he	beat	them	.
和	不是	因为	这	二	听起来	不同	作为	他	打	他们	.

并非因为他击败他们时，两人的声音听起来不一样。

[ðə; ði] [kɔːl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] ['iːðər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [tə'geðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːr] ,

The	call	is	undoubtedly	made	either	by	striking	the	wings	together	over	his	back	or	,
这	称呼	是	无疑	制成	任何一个	经过	引人注目	这	翅膀	一起	超过	他的	后退	或者	,

这种叫声无疑是通过将翅膀在背上合拢来发出的，或者，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪdz] .

as	I	am	inclined	to	believe	,	by	striking	them	on	the	down	beat	against	his	own	sides	.
作为	我	是	倾斜	到	相信	,	经过	引人注目	他们	在	这	向下	打	反对	他的	自己的	侧面	.

我倾向于认为，他通过向下击打自己的肋部来做到这一点。

[wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [gɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [biːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drʌm] - [kɔːl] ,

Once	I	heard	a	wounded	bird	give	three	or	four	beats	of	his	drum	-	call	,
一次	我	听到	一个	受伤	鸟	给	三	或者	四	节拍	的	他的	鼓	-	称呼	,

我曾听到一只受伤的鸟发出三四声鼓鸣，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['θɪkɪt] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

and	when	I	went	into	the	grapevine	thicket	,	where	he	had	fallen	,
和	什么时候	我	去	进入	这	葡萄藤	灌木丛	,	在哪里	他	有	倒下	,

当我走进他倒下的那片葡萄藤丛时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

I	found	him	lying	flat	on	his	back	,	beating	his	sides	with	his	wings	.
我	成立	他	说谎	平坦的	在	他的	后退	,	殴打	他的	侧面	和	他的	翅膀	.

我发现他仰面躺着，用翅膀拍打着身体两侧。

[wen'evər] [hiː; hi] [drʌmz] [hiː; hi] [fɜːrst] [strʌts] ,

Whenever	he	drums	he	first	struts	,
每当	他	鼓	他	第一的	支柱	,

他每次打鼓前都会先昂首阔步，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvəts] .

because	he	knows	not	how	many	pairs	of	bright	eyes	are	watching	him	shyly	out	of	the	coverts	.
因为	他	知道	不是	如何	许多	对	的	明亮的	眼睛	是	观看	他	害羞地	出去	的	这	隐蔽人员	.

因为他不知道有多少双明亮的眼睛正害羞地从隐蔽处注视着他。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [strʌt] [ænd; ənd] [drʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðə; ði] [liːvz] ['rʌsld] ,

Once	,	when	I	had	watched	him	strut	and	drum	a	few	times	,	the	leaves	rustled	,
一次	,	什么时候	我	有	观看	他	支撑	和	鼓	一个	很少	时代	,	这	树叶	沙沙作响	,

有一次，我看着他昂首阔步、跺脚打鼓好几次之后，树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [tuː] [hen] [graʊs] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːg] [wʌz; wəz] .

and	two	hen	grouse	emerged	from	opposite	sides	into	the	little	opening	where	his	log	was	.
和	二	母鸡	松鸡	出现	从	对面的	侧面	进入	这	小的	开幕	在哪里	他的	日志	曾是	.

两只雌松鸡从两侧飞进了他放置原木的小洞口。

[ðen] [hiː; hi] [strʌtid] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vænəti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Then	he	strutted	with	greater	vanity	than	before	,
然后	他	昂首阔步	和	更大的	虚荣	比	前	,

然后他趾高气扬地走来走去，比之前更加虚荣。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [hen] [graʊs] [went] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [siːdz]

while	the	two	hen	grouse	went	gliding	about	the	place	,	searching	for	seeds
尽管	这	二	母鸡	松鸡	去	滑翔	关于	这	地方	,	搜索	为了	种子

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

两只雌松鸡在周围滑翔，显然是在寻找种子。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪ] ['kɔːrnərz] ,

but	in	reality	watching	his	every	movement	out	of	their	eye	corners	,
但	在	现实	观看	他的	每一个	移动	出去	的	他们的	眼睛	角落	,

但实际上，他们都在用眼角余光观察他的一举一动。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	admiring	him	to	his	heart's	content	.
和	钦佩	他	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地欣赏着他。

[ɪn] ['wɪntər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

In	winter	I	used	to	follow	his	trail	through	the	snow	to	find	what	he	had
在	冬天	我	用过的	到	跟随	他的	踪迹	通过	这	雪	到	寻找	什么	他	有

[bɪn] ['duːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

冬天的时候，我常常沿着他在雪地里留下的痕迹，去寻找他一直在做什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [skers] [taɪm] .

and	what	he	had	found	to	eat	in	nature's	scarce	time	.
和	什么	他	有	成立	到	吃	在	自然的	稀少	时间	.

以及他在自然界短暂的时间里找到的食物。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] ['enəmi] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

His	worst	enemies	,	the	man	and	his	dog	,	were	no	longer	to	be	feared	,
他的	最差	敌人	,	这	男人	和	他的	狗	,	是	不	更长	到	是	害怕	,

他最大的敌人，那个人和他的狗，现在都不再可怕了。

['biːɪŋ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['friːdəm] [ðæn; ðən]

being	restrained	by	law	,	and	he	roamed	the	woods	with	greater	freedom	than
存在	克制	经过	法律	,	和	他	漫游	这	树林	和	更大的	自由	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

不受法律约束，他比以往任何时候都更加自由地在森林里漫游。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	seemed	to	know	that	he	was	safe	at	this	time	,
他	似乎	到	知道	那	他	曾是	安全的	在	这	时间	,

他似乎知道自己此刻很安全。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɜːr]

and	more	than	once	I	trailed	him	up	to	his	hiding	and	saw	him	whirr
和	更多的	比	一次	我	拖着	他	向上	到	他的	隐藏	和	锯	他	呼呼

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] ,

away	through	the	open	woods	,
离开	通过	这	打开	树林	,

我曾不止一次跟踪他到他的藏身之处，看到他呼啸着穿过开阔的树林逃走。

['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

sending	down	a	shower	of	snow	behind	him	,
发送	向下	一个	淋浴	的	雪	在后面	他	,

他身后扬起一阵雪花，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [wei] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [flaɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] .

as	if	in	that	curious	way	to	hide	his	line	of	flight	from	my	eyes	.
作为	如果	在	那	好奇的	方式	到	隐藏	他的	线	的	航班	从	我的	眼睛	.

仿佛故意用这种奇特的方式向我隐藏他的逃跑路线。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [hu:m] [noʊ] [lɔ:] [rɪ'streɪnd] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [wʊd] - [lɔ:z] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

There	were	other	enemies	,	however	,	whom	no	law	restrained	,	save	the	universal	wood	-	laws	of	fear	and	hunger	.
那里	是	其他	敌人	,	然而	,	谁	不	法律	克制	,	节省	这	普遍的	木头	-	法律	的	害怕	和	饥饿	.

然而，还有其他敌人，除了恐惧和饥饿这种普遍存在的森林法则之外，没有任何法律可以约束他们。

['ɔ:f(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ;

Often	I	found	the	trail	of	a	fox	crossing	his	in	the	snow	;
经常	我	成立	这	踪迹	的	一个	狐狸	过境	他的	在	这	雪	;

我经常在雪地里发现狐狸穿过他家雪道的痕迹；

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] , [fɑ:ks] ['oʊvər] [graʊs] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

and	once	I	followed	a	double	trail	,	fox	over	grouse	,	for	nearly	half	a	mile	.
和	一次	我	随后	一个	双倍的	踪迹	,	狐狸	超过	松鸡	,	为了	几乎	一半	一个	英里	.

有一次，我沿着狐狸和松鸡的双重踪迹走了将近半英里。

[ðə; ði] [fɑ:ks] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [leɪt] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] - ['θɪkɪt] ,

The	fox	had	struck	the	trail	late	the	previous	afternoon	,	and	followed	it	to	a	bullbrier	thicket	,
这	狐狸	有	击	这	踪迹	晚的	这	以前的	下午	,	和	随后	它	到	一个	-	灌木丛	,

狐狸在前一天下午晚些时候发现了这条踪迹，并沿着踪迹来到了一片蒺藜丛中。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:dər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [bi:tʃ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ru:stid] .

in	the	midst	of	which	was	a	great	cedar	in	which	the	old	beech	partridge	roosted	.
在	这	中间	的	哪个	曾是	一个	伟大的	雪松	在	哪个	这	老的	山毛榉	鹧鸪	栖息	.

其中有一棵巨大的雪松，老山毛榉鹧鸪就栖息在里面。

[ðə; ði] [fɑ:ks] [went] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

The	fox	went	twice	around	the	tree	,	halting	and	looking	up	,
这	狐狸	去	两次	大约	这	树	,	停止	和	寻找	向上	,

狐狸绕着树走了两圈，停下来抬头张望。

[ðen] [went] [streɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [swɑ:mp] ,

then	went	straight	away	to	the	swamp	,
然后	去	直的	离开	到	这	沼泽	,

然后直接去了沼泽地。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [lɔ:ŋgər] .

as	if	he	knew	it	was	of	no	use	to	watch	longer	.
作为	如果	他	知道	它	曾是	的	不	使用	到	手表	更长	.

仿佛他知道继续看下去也无济于事。

['rerli] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [di:p] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] , [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [graʊs] ,

Rarely	,	when	the	snow	was	deep	,	I	found	the	place	where	he	,	or	some	other	grouse	,
很少	,	什么时候	这	雪	曾是	深的	,	我	成立	这	地方	在哪里	他	,	或者	一些	其他	松鸡	,

极少数情况下，当积雪很深时，我会找到他或其他松鸡栖息的地方。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

went	to	sleep	on	the	ground	.
去	到	睡觉	在	这	地面	.

我睡在了地上。

[hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] ,

He	would	plunge	down	from	a	tree	into	the	soft	snow	,
他	会	暴跌	向下	从	一个	树	进入	这	柔软的	雪	,

他会从树上猛地跳进柔软的雪地里，

['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['hed'fɜːrst] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ,

driving	into	it	headfirst	for	three	or	four	feet	,
驾驶	进入	它	头朝下	为了	三	或者	四	脚	,

头朝下猛冲过去三四英尺，

[ðen] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɔːrm] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

then	turn	around	and	settle	down	in	his	white	warm	chamber	for	the	night	.
然后	转动	大约	和	定居	向下	在	他的	白色的	温暖的	房间	为了	这	夜晚	.

然后转身回到他温暖洁白的房间里，安然入睡。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,

I	would	find	the	small	hole	where	he	plunged	in	at	evening	,
我	会	寻找	这	小的	洞	在哪里	他	暴跌	在	在	晚上	,

我会找到他傍晚跳进去的那个小洞，

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [wer] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	near	it	the	great	hole	where	he	burst	out	when	the	light	waked	him	.
和	靠近	它	这	伟大的	洞	在哪里	他	爆裂	出去	什么时候	这	光	醒来	他	.

附近有个大洞，当光芒唤醒他时，他就从那里冲了出来。

['teɪkɪŋ] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Taking	my	direction	from	his	wing	prints	in	the	snow	,
采取	我的	方向	从	他的	翼	印刷	在	这	雪	,

我循着他在雪地里留下的翅膀印记找到了方向，

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [hiː; hi] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑːndərɪŋz] .

I	would	follow	to	find	where	he	lit	,	and	then	trace	him	on	his	morning	wanderings	.
我	会	跟随	到	寻找	在哪里	他	点燃	,	和	然后	痕迹	他	在	他的	早晨	漫游	.

我会一路跟踪他，找到他点燃蜡烛的地方，然后沿着他清晨的漫步路线追踪他。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] ,

One	would	think	that	this	might	be	a	dangerous	proceeding	,
一	会	思考	那	这	可能	是	一个	危险的	进行中	,

人们可能会认为这可能是一项危险的诉讼程序。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'tekʃn] [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ,

sleeping	on	the	ground	with	no	protection	but	the	snow	,
睡眠	在	这	地面	和	不	保护	但	这	雪	,

睡在地上，除了雪以外没有任何遮蔽物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['enəmi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ;

and	a	score	of	hungry	enemies	prowling	about	the	woods	;
和	一个	分数	的	饥饿的	敌人	潜行	关于	这	树林	;

还有几十个饥饿的敌人在树林里游荡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊs] [noʊz] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [steɪ] [kloʊz]

but	the	grouse	knows	well	that	when	the	storms	are	out	his	enemies	stay	close
但	这	松鸡	知道	出色地	那	什么时候	这	暴风雨	是	出去	他的	敌人	停留	关闭

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但松鸡很清楚，暴风雨来临时，它的敌人都会躲在家里附近。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [smel] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'freɪd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

not	being	able	to	see	or	smell	,	and	therefore	afraid	each	one	of	his	own
不是	存在	有能力的	到	看	或者	闻	,	和	所以	害怕的	每个	一	的	他的	自己的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他既看不见也闻不到气味，因此害怕自己的每一个敌人。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [truːs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ;

There	is	always	a	truce	in	the	woods	during	a	snowstorm	;
那里	是	总是	一个	休战	在	这	树林	期间	一个	暴风雪	;

暴风雪期间，森林里总会有一段休战期；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [graʊs] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ['oʊnli] [waɪl] [ðə; ði]

and	that	is	the	reason	why	a	grouse	goes	to	sleep	in	the	snow	only	while	the
和	那	是	这	原因	为什么	一个	松鸡	去	到	睡觉	在	这	雪	仅有的	尽管	这

[fleɪks] [ɑːr; ər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

flakes	are	still	falling	.
薄片	是	仍然	坠落	.

这就是为什么松鸡只在雪花还在飘落的时候才在雪地里睡觉的原因。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['setld] [ə; eɪ] [bɪt] ,

When	the	storm	is	over	and	the	snow	has	settled	a	bit	,
什么时候	这	风暴	是	超过	和	这	雪	有	定居	一个	少量	,

当暴风雪过后，积雪稍稍凝固后，

[ðə; ði] [fɑːks] [wɪl] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [graʊs] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] ['evəgriːnz] .

the	fox	will	be	abroad	again	;	and	then	the	grouse	sleeps	in	the	evergreens	.
这	狐狸	将要	是	国外	再次	;	和	然后	这	松鸡	睡觉	在	这	常绿植物	.

狐狸又会外出觅食；然后松鸡会在常绿树丛中安睡。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] .

Once	,	however	,	the	old	beech	partridge	miscalculated	.
一次	,	然而	,	这	老的	山毛榉	鹧鸪	误算	.

然而，有一次，那只老山毛榉鹧鸪算错了。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [droʊv] [ðə; ði] [fɑːks] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	storm	ceased	early	in	the	evening	,	and	hunger	drove	the	fox	out	on	a
这	风暴	停止	早期的	在	这	晚上	,	和	饥饿	驾驶	这	狐狸	出去	在	一个

[naɪt] [wen] ,

night	when	,
夜晚	什么时候	,

暴风雨在傍晚早些时候停了，饥饿驱使着狐狸在一个夜晚外出觅食。

[ˌɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] .

ordinarily	,	he	would	have	stayed	under	cover	.
按说	,	他	会	有	入住	在下面	覆盖	.

正常情况下，他会继续潜伏。

['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [bɪ'fɔːr] [jet] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]

Sometime	**about**	**daybreak**	**,**	**before**	**yet**	**the**	**light**	**had**	**penetrated**	**to**	**where**	**the**	**old**
有时	关于	拂晓	,	前	然而	这	光	有	渗透	到	在哪里	这	老的

[biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

beech	**partridge**	**was**	**sleeping**	**,**
山毛榉	鹧鸪	曾是	睡眠	,

大约在黎明时分，光线尚未照射到老山毛榉鹧鸪睡觉的地方时，

[ðə; ði][fɑːks] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

the	**fox**	**found**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**snow**	**,**
这	狐狸	成立	一个	洞	在	这	雪	,

狐狸在雪地里发现了一个洞，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [noʊz] [ə; eɪ] [graʊs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

which	**told**	**him**	**that**	**just**	**in**	**front**	**of**	**his**	**hungry**	**nose**	**a**	**grouse**	**was**	**hidden**	**,**
哪个	讲述	他	那	只是	在	正面	的	他的	饥饿的	鼻子	一个	松鸡	曾是	隐	,

这告诉他，就在他饥肠辘辘的鼻子正前方，藏着一只松鸡。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

all	**unconscious**	**of**	**danger**	**.**
全部	无意识	的	危险	.

所有人都没有意识到危险。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

I	**found**	**the**	**spot**	**,**	**trailing**	**the**	**fox**	**,**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**.**
我	成立	这	点	,	尾随	这	狐狸	,	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，我循着狐狸的踪迹找到了它。

[haʊ] ['kɔːʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	**cautious**	**he**	**was**	**!**
如何	谨慎	他	曾是	!

他真是谨慎啊！

[ðə; ði][slaɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	**sly**	**trail**	**was**	**eloquent**	**with**	**hunger**	**and**	**anticipation**	**.**
这	狡猾	踪迹	曾是	雄辩	和	饥饿	和	预期	.

狡猾的踪迹诉说着饥饿和期待。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ,

A	**few**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**promising**	**hole**	**he**	**had**	**stopped**	**,**
一个	很少	脚	离开	从	这	有前途	洞	他	有	停止	,

离那个很有希望的洞口几英尺远的地方，他停了下来。

['lʊkɪŋ] ['kiːnli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['raʊndnəs] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð]

looking	**keenly**	**over**	**the**	**snow**	**to**	**find**	**some**	**suspicious**	**roundness**	**on**	**the**	**smooth**
寻找	敏锐地	超过	这	雪	到	寻找	一些	可疑的	圆润	在	这	光滑的

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

仔细观察雪地，发现光滑的雪面上有一些可疑的圆形物体。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːnɪpər] ['θɪkɪt] .

there	**it**	**was**	**,**	**just**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**juniper**	**thicket**	**.**
那里	它	曾是	,	只是	经过	这	边缘	的	一个	杜松	灌木丛	.

它就在那里，在一片杜松丛的边缘。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , [stoʊl] ['fɔːrwərd] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['setld]

He	crouched	down	,	stole	forward	,	pushing	a	deep	trail	with	his	body	,	settled
他	蹲着	向下	,	偷窃	向前	,	推动	一个	深的	踪迹	和	他的	身体	,	定居

[hɪm'self] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [spræŋ] .

himself	firmly	and	sprang	.
他自己	牢牢	和	弹簧	.

他蹲下身子，悄悄向前，用身体踩出一道深深的痕迹，稳住身形，纵身一跃。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

And	there	,	just	beside	the	hole	his	paws	had	made	in	the	snow	,
和	那里	,	只是	旁	这	洞	他的	爪子	有	制成	在	这	雪	,

就在那里，在他爪子在雪地里踩出的洞旁边，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hoʊl] [wer] [ðə; ðɪ] [graʊs] [hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] , ['skætərɪŋ] [snoʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

was	another	hole	where	the	grouse	had	burst	out	,	scattering	snow	all	over	his	enemy	,
曾是	其他	洞	在哪里	这	松鸡	有	爆裂	出去	,	散射	雪	全部	超过	他的	敌人	,

那只松鸡从另一个洞里窜了出来，把雪溅得敌人浑身都是。

[huː] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd]

who	had	miscalculated	by	a	foot	,	and	thundered	away	to	the	safety	and
WHO	有	误算	经过	一个	脚	,	和	雷鸣	离开	到	这	安全	和

['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .

shelter	of	the	pines	.
庇护所	的	这	松树	.

他因为估计错误而少了一英尺，然后轰隆隆地跑向了松树林的安全庇护所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['enəmi] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,

There	was	another	enemy	,	who	ought	to	have	known	better	,
那里	曾是	其他	敌人	,	WHO	应该	到	有	已知	更好的	,

还有另一个敌人，他本应该更清楚才对。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːl] [wʌn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]

following	the	old	beech	partridge	all	one	early	spring	when	snow	was	deep	and
下列的	这	老的	山毛榉	鹧鸪	全部	一	早期的	春天	什么时候	雪	曾是	深的	和

[fuːd] [skers] .

food	scarce	.
食物	稀少	.

早春时节，积雪很深，食物匮乏，我一路跟随老山毛榉鹧鸪。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtrɪdʒɪz] ['sʌðərn] [reɪndʒ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

One	day	,	in	crossing	the	partridge's	southern	range	,	I	met	a	small	boy	,
一	天	,	在	过境	这	鹧鸪的	南部	范围	,	我	遇见	一个	小的	男生	,

有一天，在穿越鹧鸪的南部栖息地时，我遇到一个小男孩，

— [ə; eɪ] [kiːn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] .

—	a	keen	little	fellow	,	with	the	instincts	of	a	fox	for	hunting	.
—	一个	敏锐的	小的	同伴	,	和	这	本能	的	一个	狐狸	为了	打猎	.

——一只机敏的小家伙，拥有狐狸般的狩猎本能。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'foʊt] , — [mɪŋks] , [ɔːr] ['mʌskræt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [skʌŋk] , [ɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [aʊl] ,

He	had	always	something	interesting	afoot	,	—	minks	,	or	muskrats	,	or	a	skunk	,	or	a	big	owl	,
他	有	总是	某物	有趣的	步行	,	—	水貂	,	或者	麝鼠	,	或者	一个	臭鼬	,	或者	一个	大的	猫头鹰	,

他总是在搞一些有趣的事情——水貂、麝鼠、臭鼬或者大猫头鹰，

— [soʊ][aɪ] [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

—	so	I	hailed	him	with	joy	.
—	所以	我	赞誉	他	和	喜悦	.

于是我高兴地向他欢呼。

" [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] !

"	Hello	,	Johnnie	!
"	你好	,	约翰尼	!

“你好，约翰尼！”

[wʌt] [juː; jʊ]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] — [berz] ?

what	you	after	to	-	day	—	bears	?
什么	你	后	到	-	天	—	熊	?

你今天想看什么——熊吗?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃli] ,

"	But	he	only	shook	his	head	—	a	bit	sheepishly	,
"	但	他	仅有的	摇晃	他的	头	—	一个	少量	羞怯地	,

但他只是有些不好意思地摇了摇头。

[aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

I	thought	—	and	talked	of	all	things	except	the	one	that	he	was	thinking
我	想法	—	和	谈话	的	全部	事物	除了	这	一	那	他	曾是	思维

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

我想——我谈论了所有的事情，唯独没有谈论他正在思考的事情;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [roʊd] .

and	presently	he	vanished	down	the	old	road	.
和	目前	他	消失了	向下	这	老的	路	.

随后，他沿着旧路消失在了视野中。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	his	jacket	pockets	bulged	more	than	the	other	,
一	的	他的	夹克	口袋	鼓胀	更多的	比	这	其他	,

他外套的一个口袋比另一个鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	knew	there	was	a	trap	in	it	.
和	我	知道	那里	曾是	一个	陷阱	在	它	.

我知道这里面有个陷阱。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː]

Late	that	afternoon	I	crossed	his	trail	and	,	having	nothing	more	interesting	to	do
晚的	那	下午	我	交叉	他的	踪迹	和	,	拥有	没有什么	更多的	有趣的	到	做

, ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

,	followed	it	.
,	随后	它	.

那天下午晚些时候，我遇到了他的踪迹，因为没什么其他有趣的事情可做，就顺着他的踪迹追踪了过去。

[ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ruːstid] .

It	led	straight	to	the	bullbrier	thicket	where	the	old	beech	partridge	roosted	.
它	引领	直的	到	这	-	灌木丛	在哪里	这	老的	山毛榉	鹧鸪	栖息	.

它径直通向那片老山毛榉鹧鸪栖息的荆棘丛。

[aɪ][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɑːks][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	searched	for	it	many	times	in	vain	before	the	fox	led	me	to	it	;
我	有	搜索	为了	它	许多	时代	在	徒劳	前	这	狐狸	引领	我	到	它	;

在狐狸带我找到它之前，我曾多次徒劳地寻找过它;

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊlɪŋz] ,

but	Johnnie	,	in	some	of	his	prowlings	,
但	约翰尼	,	在	一些	的	他的	潜行	,

但约翰尼在某些游荡中，

[hæd; həd] [faʊnd] [træks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðər] [ɔ:r] [tu:] ['ʌndər] [ə; eɪ]['si:dər] [bræntʃ] ,

had	found	tracks	and	a	feather	or	two	under	a	cedar	branch	,
有	成立	轨道	和	一个	羽毛	或者	二	在下面	一个	雪松	分支	,

在一根雪松树枝下发现了脚印和一两根羽毛。

[ænd; ənd] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

and	knew	just	what	it	meant	.
和	知道	只是	什么	它	意思是	.

而且他完全明白这意味着什么。

[hɪz; ɪz][træp][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

His	trap	was	there	,	in	the	very	spot	where	,	the	night	before	,
他的	陷阱	曾是	那里	,	在	这	非常	点	在哪里	,	这	夜晚	前	,

他的陷阱就在那里，就在前一天晚上他设下陷阱的地方。

[ðə; ði][oʊld] [bi:tʃ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] .

the	old	beech	partridge	had	stood	when	he	jumped	for	the	lowest	limb	.
这	老的	山毛榉	鹧鸪	有	站立	什么时候	他	跳了起来	为了	这	最低	肢	.

老山毛榉鹧鸪站着，跳向最低的树枝。

[kɔ:rn][wʌz; wəz] ['skætərd] ['lɪbərəli] [ə'baʊt] ,

Corn	was	scattered	liberally	about	,
玉米	曾是	疏散	慷慨地	关于	,

玉米粒散落在各处。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['blu:dʒeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fæst][ɪn][ðə; ði][træp] ,

and	a	bluejay	that	had	followed	Johnnie	was	already	fast	in	the	trap	,
和	一个	蓝鸟	那	有	随后	约翰尼	曾是	已经	快速地	在	这	陷阱	,

一只跟着约翰尼的蓝鸟已经迅速落入了陷阱。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] .

caught	at	the	base	of	his	bill	just	under	the	eyes	.
捕捉	在	这	根据	的	他的	账单	只是	在下面	这	眼睛	.

被钩住了喙根部，就在眼睛下方。

[hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ðə; ði][træp][ɪn] [pekɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kɔ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd]

He	had	sprung	the	trap	in	pecking	at	some	corn	that	was	fastened
他	有	弹簧	这	陷阱	在	啄食	在	一些	玉米	那	曾是	系紧

['kʌnɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][pæn][baɪ] [faɪn] ['waɪər] .

cunningly	to	the	pan	by	fine	wire	.
狡猾地	到	这	平底锅	经过	美好的	金属丝	.

他啄食一些用细铁丝巧妙地固定在平底锅上的玉米时，触发了陷阱。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒeɪ] ['kerfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp][hi:; hi] [pleɪd] ['pɑ:səm] ,

When	I	took	the	jay	carefully	from	the	trap	he	played	possum	,
什么时候	我	采取	这	杰伊	小心	从	这	陷阱	他	玩	负鼠	,

当我小心翼翼地把松鸦从陷阱里拿出来时，它装死。

['laɪɪŋ] [lɪmp] [ɪn][maɪ][hænd] [tɪl] [maɪ][grɪp] [rɪ'lækst] ,

lying	limp	in	my	hand	till	my	grip	relaxed	,
说谎	跛行	在	我的	手	直到	我的	紧握	轻松	,

它软绵绵地躺在我手中，直到我的手放松下来。

[wen] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

when	he	flew	to	a	branch	over	my	head	,
什么时候	他	飞翔	到	一个	分支	超过	我的	头	,

当他飞到我头顶的树枝上时，

['skwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

squalling	**and**	**upbraiding**	**me**	**for**	**having**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**such**	**abominable**
尖叫	和	责骂	我	为了	拥有	任何事物	到	做	和	这样的	可恶

[in'venʃənz] .

inventions	**.**
发明	.

他们大声斥责我，不该与这些可憎的发明有任何瓜葛。

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][træp][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] ,

I	**hung**	**the**	**trap**	**to**	**a**	**low**	**limb**	**of**	**the**	**cedar**	**,**
我	悬挂	这	陷阱	到	一个	低的	肢	的	这	雪松	,

我把捕兽夹挂在雪松树的低矮树枝上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ɪts][dʒɔːz] ['telɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .

with	**a**	**note**	**in**	**its**	**jaws**	**telling**	**Johnnie**	**to**	**come**	**and**	**see**	**me**	**next**	**day**	**.**
和	一个	笔记	在	它是	下颚	讲述	约翰尼	到	来	和	看	我	下一个	天	.

它嘴里叼着一张纸条，告诉约翰尼第二天来见我。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [dʌsk] , [ʃeɪm'feɪst] ,

He	**came**	**at**	**dusk**	**,**	**shamefaced**	**,**
他	来了	在	黄昏	,	羞愧	,

他黄昏时分来了，满脸羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	**I**	**read**	**him**	**a**	**lecture**	**on**	**fair**	**play**	**and**	**the**	**difference**	**between**	**a**
和	我	读	他	一个	演讲	在	公平的	玩	和	这	不同之处	之间	一个

['θiːvɪŋ] [mɪŋk] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɑːrtrɪdʒ] .

thieving	**mink**	**and**	**an**	**honest**	**partridge**	**.**
盗窃	貂	和	一个	诚实的	鹧鸪	.

我给他读了一篇关于公平竞争以及偷窃的水貂和诚实的鹧鸪之间区别的演讲。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði]['bluːdʒeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]

But	**he**	**chuckled**	**over**	**the**	**bluejay**	**,**	**and**	**I**	**doubted**	**the**	**withholding**
但	他	轻笑	超过	这	蓝鸟	,	和	我	怀疑	这	扣留

['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['lektʃər] ;

power	**of**	**a**	**mere**	**lecture**	**;**
力量	的	一个	仅仅	演讲	;

但他对蓝鸟却轻笑起来，我不禁怀疑，仅仅一堂课是否真的能起到作用；

[soʊ] , [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mætərz] , [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːtər] [slaɪd] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

so	**,**	**to**	**even**	**matters**	**,**	**I**	**hinted**	**of**	**an**	**otter**	**slide**	**I**	**had**	**discovered**	**,**
所以	,	到	甚至	事情	,	我	暗示	的	一个	獭	滑动	我	有	发现	,

为了平衡双方的矛盾，我暗示说我发现了一个水獭滑梯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [træmp] [tə'geðər] .

and	**of**	**a**	**Saturday**	**afternoon**	**tramp**	**together**	**.**
和	的	一个	周六	下午	流浪汉	一起	.

还有一次星期六下午的徒步旅行。

['twenti] [taɪmz] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sner] [ðə; ði][oʊld] [biːtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

Twenty	**times**	**,**	**he**	**told**	**me**	**,**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**snare**	**the**	**old**	**beech**	**partridge**	**.**
二十	时代	,	他	讲述	我	,	他	有	尝试	到	圈套	这	老的	山毛榉	鹧鸪	.

他告诉我，他曾二十次试图捕捉那只老山毛榉鹧鸪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːtər] [slaɪd][hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [træps][ænd; ənd] [sneəz] [fɔːr; fər][bɜːrdz] ;

When	**he**	**saw**	**the**	**otter**	**slide**	**he**	**forswore**	**traps**	**and**	**snares**	**for**	**birds**	**;**
什么时候	他	锯	这	獭	滑动	他	发誓	陷阱	和	陷阱	为了	鸟类	;

当他看到水獭滑行时，他发誓不再用陷阱和圈套来捕捉鸟类；

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [suːn] ['æftər] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊs] ,

and	**I**	**left**	**the**	**place**	**,**	**soon**	**after**	**,**	**with**	**good**	**hopes**	**for**	**the**	**grouse**	**,**
和	我	左边	这	地方	,	很快	后	,	和	好的	希望	为了	这	松鸡	,

于是，我很快离开了那里，对那只松鸡抱有美好的希望。

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spaɪkt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

knowing	that	I	had	spiked	the	guns	of	his	most	dangerous	enemy	.
会心	那	我	有	尖峰	这	枪支	的	他的	最多	危险的	敌人	.

我知道我已经破坏了他最危险敌人的枪支。

['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] - ['tæŋg(ə)l] .

Years	later	I	crossed	the	old	pasture	and	went	straight	to	the	bullbrier	tangle	.
年	之后	我	交叉	这	老的	牧场	和	去	直的	到	这	-	纠纷	.

多年后，我穿过旧牧场，径直走向荆棘丛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

There	were	tracks	of	a	grouse	in	the	snow	,
那里	是	轨道	的	一个	松鸡	在	这	雪	,

雪地上有松鸡的脚印。

— [blʌnt] [træks] [ðæt] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['waɪtnəs] ,

—	blunt	tracks	that	rested	lightly	on	the	soft	whiteness	,
—	钝	轨道	那	休息	轻轻	在	这	柔软的	白人	,

——钝钝的轨道轻轻地落在柔和的白色表面上，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [nu:]

showing	that	Nature	remembered	his	necessity	and	had	caused	his	new
显示	那	自然	记得	他的	必要性	和	有	导致	他的	新的

[s'nəʊʃu:z] [tu:; tə] [groʊ] ['feɪməsli] .

snowshoes	to	grow	famously	.
雪鞋	到	生长	众所周知	.

这表明大自然记住了他的需要，并让他的新雪鞋长得非常出名。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

I	hurried	to	the	brook	,
我	慌忙	到	这	溪	,

我赶紧跑到小溪边，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meməriz] [θrɔŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [rer] [saɪts] [wen]

a	hundred	memories	thronging	over	me	of	happy	days	and	rare	sights	when
一个	百	回忆	熙熙攘攘	超过	我	的	快乐的	天	和	稀有的	景点	什么时候

[ðə; ði] [wʊd] [foʊk] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['si:krɪts] .

the	wood	folk	revealed	their	little	secrets	.
这	木头	民间	揭晓	他们的	小的	秘密	.

无数美好的回忆涌上心头，那些快乐的日子和难得一见的景象，都发生在森林里的人们向我揭示他们的小秘密之时。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kwɪt] !

In	the	midst	of	them	—	kwit	!
在	这	中间	的	他们	—	奎特	!

在他们中间——kwit!

[kwɪt] !

kwit	!
奎特	!

kwit!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə; eɪ] [graʊs] [hwɜ:d] [ə'weɪ] ,

and	with	a	thunder	of	wings	a	grouse	whirred	away	,
和	和	一个	雷	的	翅膀	一个	松鸡	嗡嗡作响	离开	,

一只松鸡振翅飞走了，发出雷鸣般的翅膀声。

[waɪld][ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rer] [bɜ:rd] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

wild	and	gray	as	the	rare	bird	that	lived	there	years	before	.
荒野	和	灰色的	作为	这	稀有的	鸟	那	居住地	那里	年	前	.

野性灰暗，就像多年前生活在那里的珍稀鸟类一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [oʊl] - [biːtʃ] ?
And **when** **I** **questioned** **a** **hunter** **,** **he** **said** **:** **"** **That** **ol** **'** **beech** **pa'tridge** **?**
和 什么时候 我 被质问 一个 猎人 , 他 说 : " 那 ol - 山毛榉 鹧鸪 ?

当我问一位猎人时，他说："那只老山毛榉鹧鸪？"

[oʊ] , [jes] , ['hiːz] [ðer; ðər] .
Oh **,** **yes** **,** **he's** **there** **.**
哦 , 是的 , 他是 那里 .

哦，是的，他就在那里。

['hiːl] [steɪ] [ðer; ðər] , [tuː] , [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ; - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] ,
He'll **stay** **there** **,** **too** **,** **till** **he** **dies** **of** **old** **age** **;** **'** **cause** **you** **see** **,**
地狱 停留 那里 , 也 , 直到 他 死亡 的 老的 年龄 ; - 原因 你 看 ,

他也会一直待在那里，直到老死；因为你看，

['mɪstər] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [spraɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ketʃ] - [ɪm] .
Mister **,** **there** **ain't** **nobody** **in** **these** **parts** **spry** **enough** **to** **ketch** **'** **im** **.**
先生 , 那里 不是 无人 在 这些 部分 轻快 足够的 到 双体帆船 - 我是 .

先生，这附近没人身手敏捷到能抓住他。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]
" **FOLLOWING** **THE** **DEER**
" 下列的 这 鹿

"跟随鹿群"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wʌn] ['sʌmər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] — [dɪr] [pɑːnd] ,
I **was** **camping** **one** **summer** **on** **a** **little** **lake** **—** **Deer** **Pond** **,**
我 曾是 野营 一 夏天 在 一个 小的 湖 — 鹿 池塘 ,

那年夏天，我在一个小湖——鹿塘——露营。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]
the **natives** **called** **it** **—** **a** **few** **miles** **back** **from** **a** **quiet** **summer** **resort** **on** **the**
这 本地人 称为 它 — 一个 很少 英里 后退 从 一个 安静的 夏天 采取 在 这
[meɪn] [koʊst] .
Maine **coast** **.**
缅因州 海岸 .

当地人称之为——距离缅因州海岸一个宁静的避暑胜地几英里远。

['sʌmər] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['mækrəl] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [iks'kəːʃənz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər]
Summer **hotels** **and** **mackerel** **fishing** **and** **noisy** **excursions** **had** **lost** **their**
夏天 酒店 和 鲭鱼 钓鱼 和 嘈杂 短途旅行 有 丢失的 他们的
['sembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ;
semblance **to** **a** **charm** **;**
外表 到 一个 魅力 ;

夏季酒店、鲭鱼捕捞和喧闹的游览活动都失去了往日的魅力；

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] , [haɪrd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
so **I** **made** **a** **little** **tent** **,** **hired** **a** **canoe** **,** **and** **moved** **back** **into** **the** **woods** **.**
所以 我 制成 一个 小的 帐篷 , 雇用 一个 独木舟 , 和 已搬 后退 进入 这 树林 .

于是我搭了个小帐篷，租了条独木舟，搬回了树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [hɪr] .
It **was** **better** **here** **.**
它 曾是 更好的 这里 .

这里更好。

[ðə; ði] [deɪz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] .
The **days** **,** **were** **still** **and** **long** **,** **and** **the** **nights** **full** **of** **peace** **.**
这 天 , 是 仍然 和 长的 , 和 这 夜晚 满的 的 和平 .

白昼漫长而静谧，夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	air	was	good	,	for	nothing	but	the	wild	creatures	breathed	it	,
这	空气	曾是	好的	,	为了	没有什么	但	这	荒野	生物	呼吸	它	,

空气很好，因为只有野生动物在呼吸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

and	the	firs	had	touched	it	with	their	fragrance	.
和	这	杉树	有	感动	它	和	他们的	香味	.

冷杉树的芬芳也沾染了它。

[ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] ['feɪntli] [tɪl] [ðə; ði] [spruːsiz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	faraway	surge	of	the	sea	came	up	faintly	till	the	spruces	answered	it	,
这	离这很远	涌	的	这	海	来了	向上	淡淡的	直到	这	云杉	回答	它	,

远处海浪的涌动渐渐隐隐约约地传来，直到云杉树的鸣叫声回应了它。

[ænd; ənd][bəuθ] [saʊndz] [went] ['gɔsipiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tə'geðər] .

and	both	sounds	went	gossiping	over	the	hills	together	.
和	两个都	声音	去	八卦	超过	这	丘陵	一起	.

两种声音一起飘过山丘，窃窃私语。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪ'speʃəli] ,

On	all	sides	were	the	woods	,	which	,	on	the	north	especially	,
在	全部	侧面	是	这	树林	,	哪个	,	在	这	北	尤其	,

四周都是树林，尤其是北面的树林，

[stretʃt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['fɑːrðɪst] [ekspla'reɪʃnz] .

stretched	away	over	a	broken	country	beyond	my	farthest	explorations	.
拉伸	离开	超过	一个	破碎的	国家	超过	我的	最远	探索	.

绵延至我最远探索范围之外的一片破碎的土地上。

['oʊvər] [ə'genst] [maɪ] ['tentɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['herən] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] [ɪn][sʌm; səm]

Over	against	my	tenting	place	a	colony	of	herons	had	their	nests	in	some
超过	反对	我的	帐篷	地方	一个	殖民地	的	苍鹭	有	他们的	巢穴	在	一些

[dɑːrk] ['hemlɑːk] .

dark	hemlocks	.
黑暗的	铁杉	.

在我帐篷对面，一群苍鹭在几棵茂密的铁杉树上筑巢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ,

They	were	interesting	as	a	camp	of	gypsies	,
他们	是	有趣的	作为	一个	营	的	吉普赛人	,

他们就像一群吉普赛人，挺有意思的。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] ['stræglɪŋ] ['bændz][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ʌðər] ['frɑːgɪŋ] [ɪn]

some	going	off	in	straggling	bands	to	the	coast	at	daybreak	,	others	frogging	in
一些	去	离开	在	零散的	乐队	到	这	海岸	在	拂晓	,	其他的	青蛙跳	在

[ðə; ði] [striːmz] ,

the	streams	,
这	溪流	,

一些青蛙在黎明时分三五成群地向海岸游去，另一些则在溪流中捕蛙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlətəri] , ['peɪʃ(ə)nt] ,

and	a	few	solitary	,	patient	,
和	一个	很少	孤	,	病人	,

还有少数孤僻、耐心的，

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wʌnz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪli] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɔːltən] .

philosophical	ones	joining	me	daily	in	following	the	gentle	art	of	Izaak	Walton	.
哲学	一个	加入	我	日常的	在	下列的	这	温和的	艺术	的	伊扎克	沃尔顿	.

每天，一些哲学爱好者与我一起追随伊萨克·沃尔顿的温和艺术。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [red] [gləud] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

And	then	,	when	the	sunset	came	and	the	deep	red	glowed	just	behind	the
和	然后	, 什么时候		这	日落	来了	和	这	深的	红色的	发光	只是	在后面	这

['hemlɑːk] ,

hemlocks	,
铁杉	,

然后，当夕阳西下，深红色的光芒在铁杉树后闪耀时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi]['bændz] [keɪm] [hoʊm] ,

and	the	gypsy	bands	came	home	,
和	这	吉普赛人	乐队	来了	家	,

吉普赛乐队回到了家，

[aɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər]['sentənəlz]['poʊstɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [tɪps] — [stɪl] ,

I	would	see	their	sentinels	posted	here	and	there	among	the	hemlock	tips	—	still	,
我	会	看	他们的	哨兵	发布	这里	和	那里	之中	这	铁杉	尖端	—	仍然	,

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

我会看到他们的哨兵零星地驻守在铁杉树梢间——寂静、黑暗，

['greɪsf(ə)l] [ˌsɪluː'ets] [etʃt] [ɪn]['siːpiə] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['æftər] - [gloʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

graceful	silhouettes	etched	in	sepia	against	the	gorgeous	after	-	glow	—	and	hear	the
优美	轮廓	蚀刻	在	棕褐色	反对	这	华丽的	后	-	辉光	—	和	听到	这

['mʌðərz] [krəʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'geɪnli] ['beɪbiːz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

mothers	croaking	their	ungainly	babies	to	sleep	in	the	tree	tops	.
母亲们	呱呱叫	他们的	笨拙的	婴儿	到	睡觉	在	这	树	最高额	.

在绚丽的余晖映衬下，优雅的轮廓在棕褐色的光线下若隐若现——还能听到树梢上，鸟妈妈们呱呱叫着笨拙的幼鸟入睡。

[daʊn] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [blæk] [dʌks] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ]

Down	at	one	end	of	the	pond	a	brood	of	young	black	ducks	were	learning
向下	在	一	结尾	的	这	池塘	一个	幼虫	的	年轻的	黑色的	鸭子	是	学习

[ðer; ðər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ;

their	daily	lessons	in	hiding	;
他们的	日常的	课程	在	隐藏	;

在池塘的一端，一群小黑鸭正在躲藏中学习它们每天的生存技能；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kɪŋfɪʃər] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bluː] ['herən] ,

at	the	other	end	a	noisy	kingfisher	,	an	honest	blue	heron	,
在	这	其他	结尾	一个	嘈杂	翠鸟	,	一个	诚实的	蓝色的	苍鹭	,

另一端是一只吵闹的翠鸟，一只诚实的蓝鹭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ] [mɪŋk] [ʃerd] [ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['raɪv(ə)l]

and	a	thieving	mink	shared	the	pools	and	watched	each	other	as	rival
和	一个	盗窃	貂	共享	这	游泳池	和	观看	每个	其他	作为	竞争对手

['fɪʃərmən] .

fishermen	.
渔民	.

一只爱偷东西的水貂和另一只水貂共用这些水池，它们像竞争对手一样互相监视。

[heəz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['skwirəlz] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [maɪs][æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [pleɪd]

Hares	by	night	,	and	squirrels	by	day	,	and	wood	mice	at	all	seasons	played
野兔	经过	夜晚	,	和	松鼠	经过	天	,	和	木头	小鼠	在	全部	季节	玩

[raʊnd] [maɪ] [tent] ,

round	my	tent	,
圆形的	我的	帐篷	,

夜里有野兔，白天有松鼠，一年四季都有林鼠在我帐篷周围玩耍。

[ɔːr] [keɪm] ['ʃaɪli] [tuː; tə] [teɪst] [maɪ] ['baʊnti] .

or	came	shyly	to	taste	my	bounty	.
或者	来了	害羞地	到	品尝	我的	赏金	.

或者羞涩地前来品尝我的馈赠。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg] [aulz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp][hɑːrd][baɪ] ,

A	pair	of	big	owls	lived	and	hunted	in	a	swamp	hard	by	,
一个	一对	的	大的	猫头鹰	居住地	和	猎杀	在	一个	沼泽	难的	经过	,

附近沼泽地里生活着一对大猫头鹰，它们在那里捕猎。

[huː] [huːtid] ['dɪzməli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔrmz] [keɪm] ,

who	hooted	dismally	before	the	storms	came	,
WHO	发出嘘声	令人沮丧地	前	这	暴风雨	来了	,

暴风雨来临前，他们发出凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] .

and	sometimes	swept	within	the	circle	of	my	fire	at	night	.
和	有时	扫荡	之内	这	圆圈	的	我的	火	在	夜晚	.

有时，它会在夜里扫荡到我的篝火圈里。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ə'bʌv] [maɪ] [tent] ,

Every	morning	a	raccoon	stopped	at	a	little	pool	in	the	brook	above	my	tent	,
每一个	早晨	一个	狸	停止	在	一个	小的	水池	在	这	溪	多于	我的	帐篷	,

每天早上，都会有一只浣熊在我帐篷上方的小溪里的一个小水潭边停下来。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['kerfəli] [er] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

to	wash	his	food	carefully	ere	taking	it	home	.
到	洗	他的	食物	小心	埃雷	采取	它	家	.

把食物仔细清洗干净后再带回家。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɔːl]

So	there	was	plenty	to	do	and	plenty	to	learn	,	and	the	days	passed	all
所以	那里	曾是	很多	到	做	和	很多	到	学习	,	和	这	天	通过了	全部

[tuː] ['swɪftli] .

too	swiftly	.
也	迅速地	.

所以有很多事情要做，有很多东西要学，时间过得太快了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hʌntərz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪr] ;

I	had	been	told	by	the	village	hunters	that	there	were	no	deer	;
我	有	到过	讲述	经过	这	村庄	猎人	那	那里	是	不	鹿	;

村里的猎人们告诉我，这里没有鹿；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] , [haʊndɪd] [ænd; ənd] ['krʌstɪd] [ænd; ənd] ['tʃevi] [aʊt] [ʌv; əv]

that	they	had	vanished	long	since	,	hounded	and	crusted	and	chevied	out	of
那	他们	有	消失了	长的	自从	,	被追捕	和	结壳	和	切维德	出去	的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

它们早已消失殆尽，被猎杀、裹上硬壳，并在非应季时节被宰杀。

[tɪl] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

till	life	was	not	worth	the	living	.
直到	生活	曾是	不是	值得	这	活的	.

直到生命失去了意义。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ]

So	it	was	with	a	start	of	surprise	and	a	thrill	of	new	interest	that	I
所以	它	曾是	和	一个	开始	的	惊喜	和	一个	刺激	的	新的	兴趣	那	我

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [dɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌn]

came	upon	the	tracks	of	a	large	buck	and	two	smaller	deer	on	the	shore	one
来了	之上	这	轨道	的	一个	大的	巴克	和	二	较小的	鹿	在	这	支撑	一

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一天早晨，我在岸边发现了一只大雄鹿和两只小鹿的足迹，我既感到惊讶，又充满了新的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [wen] [aɪ][ræn] [plʌmp] [ə'pɑːn][oʊld] ['wɑːli] ,

I	was	following	them	eagerly	when	I	ran	plump	upon	Old	Wally	,
我	曾是	下列的	他们	急切地	什么时候	我	跑	丰满	之上	老的	沃利	,

我兴致勃勃地跟着他们，结果一头撞见了胖乎乎的老沃利。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] .

the	cunningest	hunter	and	trapper	in	the	whole	region	.
这	最狡猾的	猎人	和	捕兽人	在	这	所有的	地区	.

整个地区最狡猾的猎人和捕兽人。

" [ʃoʊ] ! ['mɪstər] , [wʌt] [jər] [fɑːlɝɪn] ? "

"	Sho	!	Mister	,	what	yer	follerin	?	"
"	翔	!	先生	,	什么	你的	卵泡素	?	"

“嘘！先生，你这是做什么？”

" [waɪ] , [ðiːz] [dɪr] [træks] , " [aɪ] [sed] ['sɪmpli] .

"	Why	,	these	deer	tracks	,	"	I	said	simply	.
"	为什么	,	这些	鹿	轨道	,	"	我	说	简单地	.

“为什么？这些是鹿的脚印。”我简单地说。

['wɑːli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] , [ʌv; əv] [greɪt] ['pɪti] .

Wally	gave	me	a	look	,	of	great	pity	.
沃利	给予	我	一个	看	,	的	伟大的	遗憾	.

沃利给了我一个充满怜悯的眼神。

" [ges] [jʊə(r)] [griːn] — [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪti] ['fɛlɝz] , [eint] [jiː; ji] , ['mɪstər] ?

"	Guess	you're	green	—	one	o	'	them	city	fellers	,	ain't	ye	,	Mister	?
"	猜测	你是	绿色的	—	一	o	-	他们	城市	伙计们	,	不是	是的	,	先生	?

“看来你是个土包子——是那种城里来的家伙，对吧，先生？”

[ðem; ðəm] [ɪrz] [ʃiːp] [træks] — [maɪ] [ʃiːp] .

Them	ere's	sheep	tracks	—	my	sheep	.
他们	这是	羊	轨道	—	我的	羊	.

那是羊的脚印——我的羊。

['wɔndəd] [ɔːf] [ɪnt] - [tiː 'eɪtʃ] - [wʊdz] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [siːn] [ðə; ði] ['tɑːnl] ['krɪte]

Wandered	off	int	'	th	'	woods	a	spell	ago	,	and	I	hain't	seen	the	tarnal	critters
漫步	离开	整数	-	th	-	树林	一个	拼写	前	,	和	我	没有	已见	这	塔纳尔	小动物

[sɪns] .

since	.
自从	.

前段时间我独自走进树林，之后就再也没见过那些小动物了。

[keɪm] [ʌp] [hɪr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ʌm; əm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

Came	up	here	lookin	'	for	um	this	mornin	'	.
来	向上	这里	在看	-	为了	嗯	这	早晨	-	.

今天早上来这里找他们。

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['wɔliːz] [fɪʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪbəld] ['lɪli] [pædz] ; [bʌt; bət]

"	I	glanced	at	Wally's	fish	basket	,	and	thought	of	the	nibbled	lily	pads	;	but
"	我	瞥了一眼	在	沃利的	鱼	篮子	,	和	想法	的	这	轻咬	百合	垫子	;	但

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

“我瞥了一眼沃利的鱼篮，想到了被啃过的睡莲叶；但我什么也没说。”

['wɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] , [ɔːl'biːɪt] ['dʒeləs] ;

Wally	was	a	great	hunter	,	albeit	jealous	;
沃利	曾是	一个	伟大的	猎人	,	尽管	嫉妒的	;

沃利是个很棒的猎人，尽管他很嫉妒别人；

[æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]

apt	to	think	of	all	the	game	in	the	woods	as	being	sent	by	Providence	to
易于	到	思考	的	全部	这	游戏	在	这	树林	作为	存在	发送	经过	普罗维登斯	到

[help] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['lɪvɪŋ] ;

help	him	get	a	lazy	living	;
帮助	他	得到	一个	懒惰的	活的	;

他倾向于认为森林里的所有猎物都是上帝派来帮助他过上悠闲生活；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [dɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	I	knew	little	about	deer	at	that	time	.
和	我	知道	小的	关于	鹿	在	那	时间	.

那时我对鹿知之甚少。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp] , [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

So	I	took	him	to	camp	,	fed	him	,	and	sent	him	away	.
所以	我	采取	他	到	营	,	美联储	他	,	和	发送	他	离开	.

于是我把他带到营地，给他食物，然后把他送走了。

" ['kɪndər] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃiːp] , [wɪl] [jiː; ji] , ['mɪstər] , [daʊn] - [tiː] [ðɪs] [end] [oʊ] - [ðə; ði]

"	Kinder	keep	a	lookout	for	my	sheep	,	will	ye	,	Mister	,	down	'	t	this	end	o	'	the
"	幼儿园	保持	一个	瞭望台	为了	我的	羊	,	将要	是的	,	先生	,	向下	-	t	这	结尾	o	-	这

[pɑːnd] ?

pond	?
池塘	?

“先生，请您帮忙照看一下池塘这边的羊好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] [træks] .

"	he	said	,	pointing	away	from	the	deer	tracks	.
"	他	说	,	指向	离开	从	这	鹿	轨道	.

“他指着远离鹿蹄印的方向说道。”

" [ɪf] [jiː; ji] [siː] ['eri] [wʌn] , [send] [aʊt] [wɜːrd] ,

"	If	ye	see	ary	one	,	send	out	word	,
"	如果	是的	看	ary	一	,	发送	出去	单词	,

“如果你们看见任何一个，就派人去通知他们，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] . — ['niːdnt] ['fɒlər] [ðə; ði] [træks] [ðoʊ] ;

and	I'll	come	and	fetch	'	im	.	—	Needn't	foller	the	tracks	though	;
和	患病的	来	和	拿来	-	我是	.	—	不必	福勒	这	轨道	尽管	;

我会去把他接过来。——不过不必循着踪迹寻找；

[ðeɪ] ['wɑːndər] [laɪk] [ɔːl] [pə'zest] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][hiː; hi] [went]

they	wander	like	all	possessed	this	time	o	'	year	,	"	he	added	earnestly	as	he	went
他们	漫步	喜欢	全部	拥有	这	时间	o	-	年	,	"	他	额外	切实	作为	他	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“每到这个时候，他们都像着了魔一样四处游荡，”他边走边认真地补充道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] , [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][maɪ][kæmp] ,

That	afternoon	I	went	over	to	a	little	pond	,	a	mile	distant	from	my	camp	,
那	下午	我	去	超过	到	一个	小的	池塘	,	一个	英里	遥远	从	我的	营	,

那天下午，我去了离营地一英里外的一个小池塘边。

[ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	deeper	in	the	woods	.
和	更深	在	这	树林	.

深入树林深处。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [wel] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [dɪr] [træks] ,

The	shore	was	well	cut	up	with	numerous	deer	tracks	,
这	支撑	曾是	出色地	切	向上	和	很多的	鹿	轨道	,

岸边布满了无数的鹿蹄印。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] ['evriwer] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['fiːdɪŋ] .

and	among	the	lily	pads	everywhere	were	signs	of	recent	feeding	.
和	之中	这	百合	垫子	到处	是	标志	的	最近的	喂养	.

睡莲叶丛中到处可见近期进食的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [træk] [hɪr] [tuː] , [wɪtʃ] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk]

There	was	a	man's	track	here	too	,	which	came	cautiously	out	from	a	thick
那里	曾是	一个	男人的	追踪	这里	也	,	哪个	来了	谨慎地	出去	从	一个	厚的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

point	of	woods	,
观点	的	树林	,

这里也有一条男人的脚印，小心翼翼地从一片茂密的树林中延伸出来。

[ænd; ənd] [spaɪd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən]

and	spied	about	on	the	shore	,	and	went	back	again	more	cautiously	than
和	间谍	关于	在	这	支撑	,	和	去	后退	再次	更多的	谨慎地	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

然后他在岸边四处窥探，之后又比之前更加谨慎地返回。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

I	took	the	measure	of	it	back	to	camp	,
我	采取	这	措施	的	它	后退	到	营	,

我把它带回了营地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndid] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːt] [træks] [ʌv; əv][oʊld] ['wɑːli] .

and	found	that	it	corresponded	perfectly	with	the	boot	tracks	of	Old	Wally	.
和	成立	那	它	对应	完美	和	这	启动	轨道	的	老的	沃利	.

结果发现它与老沃利的靴印完全吻合。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪr] [hɪr] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

There	were	a	few	deer	here	,	undoubtedly	,
那里	是	一个	很少	鹿	这里	,	无疑	,

这里肯定有一些鹿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒeləsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['hʌntɪŋ] .

which	he	was	watching	jealously	for	his	own	benefit	in	the	fall	hunting	.
哪个	他	曾是	观看	嫉妒	为了	他的	自己的	益处	在	这	落下	打猎	.

他嫉妒地注视着这一切，以便在秋季狩猎中获得自己的利益。

[wen] [ðə; ði][nekst] [stɪl] , ['mɪsti] [naɪt] [keɪm] ,

When	the	next	still	,	misty	night	came	,
什么时候	这	下一个	仍然	,	蒙蒙	夜晚	来了	,

下一个静谧而雾气弥漫的夜晚到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

it	found	me	afloat	on	the	lonely	little	pond	with	a	dark	lantern	fastened	to
它	成立	我	漂浮	在	这	孤独	小的	池塘	和	一个	黑暗的	灯笼	系紧	到

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [stɪk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

an	upright	stick	just	in	front	of	me	in	the	canoe	.
一个	直立	戳	只是	在	正面	的	我	在	这	独木舟	.

它发现我漂浮在孤零零的小池塘上，独木舟前方一根竖立的棍子上绑着一盏黑灯笼。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] ;

In	the	shadow	of	the	shores	all	was	black	as	Egypt	;
在	这	阴影	的	这	海岸	全部	曾是	黑色的	作为	埃及	;

在海岸的阴影下，一切都像埃及一样漆黑一片；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['veɪgli] [baɪ]

but	out	in	the	middle	the	outlines	of	the	pond	could	be	followed	vaguely	by
但	出去	在	这	中间	这	概述	的	这	池塘	可以	是	随后	依稀	经过

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [wʊdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] [skaɪ] .

the	heavy	cloud	of	woods	against	the	lighter	sky	.
这	重的	云	的	树林	反对	这	打火机	天空	.

但在池塘中央，透过浅色的天空，隐约可以看到浓密的树林轮廓。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ; ['evri] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,

The	stillness	was	intense	;	every	slightest	sound	,
这	寂静	曾是	激烈的	;	每一个	丝毫	声音	,

寂静得令人窒息；任何最轻微的声音，

— [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['mʌskwɑːʃ] ,

—	the	creak	of	a	bough	or	the	ripple	of	a	passing	musquash	,
—	这	吱嘎声	的	一个	买	或者	这	波纹	的	一个	通过	麝香南瓜	,

——树枝的吱嘎声或路过的麝香南瓜的涟漪声，

[ðə; ði] [plʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [twɪg] ,

the	plunk	of	a	water	drop	into	the	lake	or	the	snap	of	a	rotten	twig	,
这	噗通	的	一个	水	降低	进入	这	湖	或者	这	折断	的	一个	烂	枝条	,

水滴落入湖中的扑通一声，或是腐烂树枝断裂的脆响，

['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [mɪst] , — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnd] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ]

broken	by	the	weight	of	clinging	mist	,	—	came	to	the	strained	ear	with	startling
破碎的	经过	这	重量	的	依恋	薄雾	,	—	来了	到	这	紧张	耳朵	和	令人震惊

['sʌdnnəs] .

suddenness	.
突然	.

被浓雾的重压所笼罩，——突然传入了疲惫的耳朵。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] , [ə; eɪ] ['deɪnti] [plɑːp] , [plɑːp] ,

Then	,	as	I	waited	and	sifted	the	night	sounds	,	a	dainty	plop	,	plop	,
然后	,	作为	我	等待	和	筛过的	这	夜晚	声音	,	一个	纤巧	噗通	,	噗通	,

然后，当我等待并仔细聆听夜色中的声音时，传来一声轻柔的噗通、噗通声。

[plɑːp] ! [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wens] [ðə; ði] [saʊndz]

plop	!	sent	the	canoe	gliding	like	a	shadow	toward	the	shore	whence	the	sounds
噗通	!	发送	这	独木舟	滑翔	喜欢	一个	阴影	朝向	这	支撑	何处	这	声音

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

扑通一声！独木舟像影子一样滑向了发出声音的岸边。

[wen] [ðə; ðɪ] ['læntərn] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [greɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

When	the	lantern	opened	noiselessly	,	sending	a	broad	beam	of	gray	,	full	of
什么时候	这	灯笼	打开	无声	,	发送	一个	广阔	光束	的	灰色的	,	满的	的

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['mɪsti] [laɪts] ,

shadows	and	misty	lights	,
阴影	和	蒙蒙	灯	,

灯笼无声地打开，射出一道宽阔的灰色光束，其中充满了阴影和朦胧的光晕。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)n] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [stʊd] [rɪ'viːld] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

through	the	even	blackness	of	the	night	,	the	deer	stood	revealed	—	a	beautiful
通过	这	甚至	黑	的	这	夜晚	,	这	鹿	站立	揭晓	—	一个	美丽的

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

在漆黑的夜色中，鹿的身影显露出来——它是一种美丽的生物。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɔrəsts] ['ʃædoʊ] , [jet] ['evər] [drɔːn] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌndər]

shrinking	back	into	the	forest's	shadow	,	yet	ever	drawn	forward	by	the	sudden	wonder
收缩	后退	进入	这	森林的	阴影	,	然而	曾经	绘制	向前	经过	这	突然	想知道

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

of	the	light	.
的	这	光	.

它缩回森林的阴影中，却又被突如其来的光芒所吸引，不断向前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

She	turned	her	head	towards	me	,
她	转向	她	头	向	我	,

她转头看向我，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [laɪk] [greɪt] ['kʌlərd] [laɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læntərnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	her	eyes	blazed	like	great	colored	lights	in	the	lantern's	reflection	.
和	她	眼睛	燃烧的	喜欢	伟大的	有色	灯	在	这	灯笼的	反射	.

她的眼睛在灯笼的映照下，如同绚丽多彩的灯光般闪耀。

[ðeɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [greɪt] ['gloʊɪŋ] [spɑːts] ,

They	fascinated	me	;	I	could	see	nothing	but	those	great	glowing	spots	,
他们	着迷	我	;	我	可以	看	没有什么	但	那些	伟大的	发光	地点	,

它们让我着迷；我的眼里只有那些巨大的发光点。

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [aʊt] [ʌv; əv]

blazing	and	scintillating	with	a	kind	of	intense	fear	and	wonder	out	of
炽烈	和	闪烁的	和	一个	种类	的	激烈的	害怕	和	想知道	出去	的

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

从黑暗中迸发出一种强烈的恐惧和惊奇，闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] ['eni] [lɔːŋgər] ;

She	turned	away	,	unable	to	endure	the	glory	any	longer	;
她	转向	离开	,	无法	到	忍受	这	荣耀	任何	更长	;

她转身离去，再也无法忍受这荣耀；

[ðen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ]

then	released	from	the	fascination	of	her	eyes	,	I	saw	her	hurrying	along
然后	发布	从	这	魅力	的	她	眼睛	,	我	锯	她	匆忙	沿着

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

然后，我从她迷人的眼神中回过神来，看到她沿着海岸匆匆而去。

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

a	graceful	living	shadow	among	the	shadows	,
一个	优美	活的	阴影	之中	这	阴影	,

阴影中优雅的活影，

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz]

rubbing	her	head	among	the	bushes	as	if	to	brush	away	from	her	eyes
擦	她	头	之中	这	灌木丛	作为	如果	到	刷子	离开	从	她	眼睛

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] ['dæzld] [ðem; ðəm] .

the	charm	that	dazzled	them	.
这	魅力	那	眼花缭乱	他们	.

她把头埋进灌木丛中，仿佛要拂去眼前那令人眼花缭乱的魅力。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [muːv] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] ,

I	followed	a	little	way	,	watching	every	move	,	till	she	turned	again	,
我	随后	一个	小的	方式	,	观看	每一个	移动	,	直到	她	转向	再次	,

我跟了她一小段路，观察着她的一举一动，直到她再次转身。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [stɛərd] ['stedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

and	for	a	longer	time	stared	steadfastly	at	the	light	.
和	为了	一个	更长	时间	凝视	坚定不移	在	这	光	.

于是，他长时间地目不转睛地盯着那束光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] .

It	was	harder	this	time	to	break	away	from	its	power	.
它	曾是	更难	这	时间	到	休息	离开	从	它是	力量	.

这一次，摆脱它的控制更加困难。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] ['deɪnti] [steps] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd]

She	came	nearer	two	or	three	times	,	halting	between	dainty	steps	to	stare	and
她	来了	更近	二	或者	三	时代	,	停止	之间	纤巧	步骤	到	盯	和

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

她两三次走近，轻盈的步伐间不时停下，凝视着，心生疑惑。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] ['ɪntuː] [maɪn] .

while	her	eyes	blazed	into	mine	.
尽管	她	眼睛	燃烧的	进入	矿	.

她的目光灼灼地盯着我。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɪ'rezəluːtli] , [aɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]['læntərn] ,

Then	,	as	she	faltered	irresolutely	,	I	reached	forward	and	closed	the	lantern	,
然后	,	作为	她	犹豫不决	犹豫不决	,	我	达到	向前	和	关闭	这	灯笼	,

然后，当她犹豫不决时，我伸手关上了灯笼。

['liːvɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɪn] [diːpər] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

leaving	lake	and	woods	in	deeper	darkness	than	before	.
离开	湖	和	树林	在	更深	黑暗	比	前	.

湖泊和树林陷入了比之前更深的黑暗之中。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [plʌndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

At	the	sudden	release	I	heard	her	plunge	out	of	the	water	;
在	这	突然	发布	我	听到	她	暴跌	出去	的	这	水	;

随着突然的释放，我听到她跃出水面的声音；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

but	a	moment	later	she	was	moving	nervously	among	the	trees	,
但	一个	片刻	之后	她	曾是	移动	紧张地	之中	这	树木	,

但片刻之后，她便紧张地穿梭在树林间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stæmp][hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [pɔɪnt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

trying	to	stamp	herself	up	to	the	courage	point	of	coming	back	to	investigate	.
尝试	到	邮票	她自己	向上	到	这	勇气	观点	的	未来	后退	到	调查	.

她努力鼓起勇气，决定回来调查。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [flæʃt] [maɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm]

And	when	I	flashed	my	lantern	at	the	spot	she	threw	aside	caution	and	came
和	什么时候	我	闪光灯	我的	灯笼	在	这	点	她	扔	旁边	警告	和	来了

['hɜːrɪdlɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] .

hurriedly	down	the	bank	again	.
匆匆	向下	这	银行	再次	.

当我用手电筒照向那个地方时，她抛开了谨慎，又匆匆地从河岸上跑了下来。

['leɪtər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌðər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ]['læntərn][ə'pɑːn]

Later	that	night	I	heard	other	footsteps	in	the	pond	,	and	opened	my	lantern	upon
之后	那	夜晚	我	听到	其他	脚步声	在	这	池塘	,	和	打开	我的	灯笼	之上

[θriː] [dɪr] ,

three	deer	,
三	鹿	,

当晚晚些时候，我听到池塘里传来其他脚步声，打开灯笼一看，发现是三只鹿。

[ə; eɪ][doʊ] , [ə; eɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌk] , ['fiːdɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪli]

a	doe	,	a	fawn	and	a	large	buck	,	feeding	at	short	intervals	among	the	lily
一个	雌鹿	,	一个	讨好	和	一个	大的	巴克	,	喂养	在	短的	间隔	之中	这	百合

[pædz] .

pads	.
垫子	.

一只母鹿、一只小鹿和一只大公鹿，在睡莲叶间不时觅食。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz][waɪld] ; ['æftər][wʌn] [lʊk] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['wɪslɪŋ] ['deɪndʒər]

The	buck	was	wild	;	after	one	look	he	plunged	into	the	woods	,	whistling	danger
这	巴克	曾是	荒野	;	后	一	看	他	暴跌	进入	这	树林	,	吹口哨	危险

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	his	companions	.
到	他的	同伴	.

这只雄鹿性情野性；它只看了一眼，就冲进了树林，向同伴发出危险的哨声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [hiːdid] ['nʌθɪŋ] ,

But	the	fawn	heeded	nothing	,
但	这	讨好	听从了	没有什么	,

但小鹿却毫不在意。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [seɪv] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [gler] [aʊt]

knew	nothing	for	the	moment	save	the	fascination	of	the	wonderful	glare	out
知道	没有什么	为了	这	片刻	节省	这	魅力	的	这	精彩的	强光	出去

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

there	in	the	darkness	.
那里	在	这	黑暗	.

此刻，他一无所知，只被黑暗中那奇妙的光芒所深深吸引。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ,

Had	I	not	shut	off	the	light	,
有	我	不是	关闭	离开	这	光	,

如果我没有关灯，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['wʌndər] .

I	think	he	would	have	climbed	into	the	canoe	in	his	intense	wonder	.
我	思考	他	会	有	攀登	进入	这	独木舟	在	他的	激烈的	想知道	.

我想他会因为太过惊奇而爬进独木舟里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər] .

I	saw	the	little	fellow	again	,	in	a	curious	way	,	a	few	nights	later	.
我	锯	这	小的	同伴	再次	,	在	一个	好奇的	方式	,	一个	很少	夜晚	之后	.

几天后的一个晚上，我以一种奇特的方式再次看到了这个小家伙。

[ə; eɪ][waɪld] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] .

A	wild	storm	was	raging	over	the	woods	.
一个	荒野	风暴	曾是	愤怒	超过	这	树林	.

狂风暴雨席卷了整片森林。

['ʌndər] [ɪts] [læʃ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [raɪðd] [ænd; ənd] [groʊn] ;

Under	its	lash	the	great	trees	writhed	and	groaned	;
在下面	它是	睫毛	这	伟大的	树木	扭动	和	呻吟	;

在它的鞭笞下，参天大树扭动呻吟；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɔɪsɪz] " — [ðæt] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['ræpɪdz] —

and	the	"	voices	"	—	that	strange	phenomenon	of	the	forest	and	rapids	—
和	这	"	声音	"	—	那	奇怪的	现象	的	这	森林	和	急流	—

[wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn]

were	calling	wildly	through	the	roar	of	the	storm	and	the	rush	of	rain	on
是	呼叫	疯狂地	通过	这	吼	的	这	风暴	和	这	匆忙	的	雨	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [liːvz] .

innumerable	leaves	.
无数	树叶	.

而森林和急流中那种奇特的“声音”——在暴风雨的咆哮和雨水拍打无数树叶的呼啸声中，疯狂地呼喊着。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [roʊd] ,

I	had	gone	out	on	the	old	wood	road	,
我	有	已消失	出去	在	这	老的	木头	路	,

我沿着旧木路走了出去，

[tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] ,

to	lose	myself	for	a	little	while	in	the	intense	darkness	and	uproar	,
到	失去	我	为了	一个	小的	尽管	在	这	激烈的	黑暗	和	骚动	,

想让自己暂时迷失在浓重的黑暗和喧嚣中，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði][waɪld] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	to	feel	again	the	wild	thrill	of	the	elements	.
和	到	感觉	再次	这	荒野	刺激	的	这	元素	.

再次感受大自然带来的狂野刺激。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] , [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː] [fɪrs] .

But	the	night	was	too	dark	,	the	storm	too	fierce	.
但	这	夜晚	曾是	也	黑暗的	,	这	风暴	也	凶猛的	.

但是夜色太深，风暴太猛。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [wʊd] ['blʌndər] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ;

Every	few	moments	I	would	blunder	against	a	tree	,	which	told	me	I	was	off	the	road	;
每一个	很少	时刻	我	会	错误	反对	一个	树	,	哪个	讲述	我	我	曾是	离开	这	路	;

每隔一会儿，我就会撞到一棵树，这告诉我我偏离了道路；

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [roʊd] [ment] [tuː; tə]['wɑːndər][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] - [swept] [wʊdz] .

and	to	lose	the	road	meant	to	wander	all	night	in	the	storm	-	swept	woods	.
和	到	失去	这	路	意思是	到	漫步	全部	夜晚	在	这	风暴	-	扫荡	树林	.

而失去道路则意味着要在暴风雨肆虐的树林中漫无目的地游荡一整夜。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][maɪ]['læntərn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][kɑːrt]

So	I	went	back	for	my	lantern	,	with	which	I	again	started	down	the	old	cart
所以	我	去	后退	为了	我的	灯笼	,	和	哪个	我	再次	开始	向下	这	老的	大车

[pæθ] ,

path	,
小路	,

于是我回去拿了我的灯笼，然后再次沿着旧车辙小路走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

a	little	circle	of	wavering	,	jumping	shadows	about	me	,
一个	小的	圆圈	的	摇摆不定	,	跳	阴影	关于	我	,

我周围出现了一小圈摇曳跳跃的影子，

[ðə; ði][wʌn] [greɪ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dɑːrknəs] .

the	one	gray	spot	in	the	midst	of	universal	darkness	.
这	一	灰色的	点	在	这	中间	的	普遍的	黑暗	.

宇宙黑暗中唯一的一抹灰色。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] — [ˌaɪ 'tiː]

I	had	gone	but	a	few	hundred	yards	when	there	was	a	rush	—	it
我	有	已消失	但	一个	很少	百	码	什么时候	那里	曾是	一个	匆忙	—	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ðə; ði][reɪn] — [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][maɪ] [raɪt] .

was	not	the	wind	or	the	rain	—	in	a	thicket	on	my	right	.
曾是	不是	这	风	或者	这	雨	—	在	一个	灌木丛	在	我的	正确的	.

我刚走了几百码，就听到右边灌木丛里传来一阵骚动——那不是风吹雨打，也不是雨水冲刷。

['sʌmθɪŋ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

Something	jumped	into	the	circle	of	light	.
某物	跳了起来	进入	这	圆圈	的	光	.

有什么东西跳进了光圈里。

[tuː] [braɪt] [spɑːts] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðen] [tuː] [mɔːr] ;

Two	bright	spots	burned	out	of	the	darkness	,	then	two	more	;
二	明亮的	地点	烧伤	出去	的	这	黑暗	,	然后	二	更多的	;

黑暗中闪现出两个亮点，然后又闪现出两个；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [bliːts] [ə; eɪ] [dɪr] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːn] .

and	with	strange	bleats	a	deer	came	close	to	me	with	her	fawn	.
和	和	奇怪的	咩咩叫	一个	鹿	来了	关闭	到	我	和	她	讨好	.

一只母鹿带着小鹿，发出奇怪的咩咩声，向我走来。

[aɪ] [stʊd] ['stɑːkˌstɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [spaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	stood	stockstill	,	with	a	thrill	in	my	spine	that	was	not	altogether	of	the
我	站立	斯托克斯蒂尔	,	和	一个	刺激	在	我的	脊柱	那	曾是	不是	共	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

我呆立不动，脊背一阵酥麻，但这感觉并不完全是天气因素造成的。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪr] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

while	the	deer	moved	uneasily	back	and	forth	.
尽管	这	鹿	已搬	不安地	后退	和	前进	.

而鹿则不安地来回踱步。

[ðə; ði][doʊ] ['weɪvəd] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːn] [nuː] [noʊ] [fɪr] ,

The	doe	wavered	between	fear	and	fascination	;	but	the	fawn	knew	no	fear	,
这	雌鹿	犹豫不决	之间	害怕	和	魅力	;	但	这	讨好	知道	不	害怕	,

母鹿在恐惧和好奇之间摇摆不定；但小鹿却无所畏惧。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

or	perhaps	he	knew	only	the	great	fear	of	the	uproar	around	him	;
或者	也许	他	知道	仅有的	这	伟大的	害怕	的	这	骚动	大约	他	;

或许他只感受到周围喧嚣带来的巨大恐惧；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ˌemˈiː] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,

for	he	came	close	beside	me	,	rested	his	nose	an	instant	against	the	light	,
为了	他	来了	关闭	旁	我	,	休息	他的	鼻子	一个	立即的	反对	这	光	,

因为他走到我身边，把鼻子贴在灯光下片刻，

[ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd]['bɑːdi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

then	thrust	his	head	between	my	arm	and	body	,	so	as	to	shield	his	eyes	,
然后	推力	他的	头	之间	我的	手臂	和	身体	,	所以	作为	到	盾	他的	眼睛	,

然后他把头伸到我的胳膊和身体之间，遮住眼睛。

[ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [əˈgenst] [maɪ][saɪd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fɪr] ,

and	pressed	close	against	my	side	,	shivering	with	cold	and	fear	,
和	按下	关闭	反对	我的	边	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	害怕	,

她紧紧贴着我的身体，又冷又怕，浑身颤抖。

['pliːdɪŋ] ['dʌmli] [fɔːr; fər][maɪ] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] [stɔːrm] .

pleading	dumbly	for	my	protection	against	the	pitiless	storm	.
恳求	默默地	为了	我的	保护	反对	这	无情	风暴	.

傻傻地恳求保护我免受无情风暴的侵袭。

[aɪ] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ][waɪld] ['kriːtʃər] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]

I	refrained	from	touching	the	little	thing	,	for	no	wild	creature	likes	to	be
我	克制	从	接触	这	小的	事物	,	为了	不	荒野	生物	点赞	到	是

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

我忍住了没去碰那小东西，因为没有野生动物喜欢被人触摸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] ['dɑːrknəs] .

while	his	mother	called	in	vain	from	the	leafy	darkness	.
尽管	他的	母亲	称为	在	徒劳	从	这	绿叶	黑暗	.

他的母亲在绿树成荫的黑暗中徒劳地呼喊着。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌemˈiː] [kloʊz] ,

When	I	turned	to	go	he	followed	me	close	,
什么时候	我	转向	到	去	他	随后	我	关闭	,

我转身要走的时候，他紧随其后。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] ;

still	trying	to	thrust	his	face	under	my	arm	;
仍然	尝试	到	推力	他的	脸	在下面	我的	手臂	;

仍然试图把脸伸到我的胳膊底下；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈweɪ]

and	I	had	to	close	the	light	with	a	sharp	click	before	he	bounded	away
和	我	有	到	关闭	这	光	和	一个	锋利的	点击	前	他	有界	离开

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

在他沿着马路跑开之前，我不得不咔哒一声关上灯。

[wer] [wʌn] [huː] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt]

where	one	who	knew	better	than	I	how	to	take	care	of	a	frightened	innocent
在哪里	一	WHO	知道	更好的	比	我	如何	到	拿	关心	的	一个	害怕	清白的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那里有一个比我更懂得如何照顾受惊无辜者的人，

[noʊ] [daʊt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

no	doubt	,	waiting	to	receive	him	.
不	怀疑	,	等待	到	收到	他	.

毫无疑问，他们正等着迎接他。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['fɪʃɪŋ] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]

I	gave	up	everything	else	but	fishing	after	that	,	and	took	to	watching	the	deer
我	给予	向上	一切	别的	但	钓鱼	后	那	,	和	采取	到	观看	这	鹿

;

;

;

从那以后，我放弃了除钓鱼以外的一切，开始观赏鹿群；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʊdz] .

but	there	was	little	to	be	learned	in	the	summer	woods	.
但	那里	曾是	小的	到	是	学习	在	这	夏天	树林	.

但是，在夏日的树林里却没什么可学到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)
第6/7页

[wʌns] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪg] [bʌk] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

Once	I	came	upon	the	big	buck	lying	down	in	a	thicket	.
一次	我	来了	之上	这	大的	巴克	说谎	向下	在	一个	灌木丛	.

我曾偶然发现一只大雄鹿躺在灌木丛中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [træk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [trɪk] [ʌv; əv] [saɪn] - ['treɪlɪŋ] ,

I	was	following	his	track	,	trying	to	learn	the	Indian	trick	of	sign	-	trailing	,
我	曾是	下列的	他的	追踪	,	尝试	到	学习	这	印度	诡计	的	符号	-	尾随	,

我循着他的踪迹，试图学习印第安人追踪踪迹的技巧。

[wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑːks] ,

when	he	shot	up	in	front	of	me	like	Jack	-	in	-	a	-	box	,
什么时候	他	射击	向上	在	正面	的	我	喜欢	杰克	-	在	-	一个	-	盒子	,

他像弹簧玩具一样突然跳到我面前，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	was	gone	before	I	knew	what	it	meant	.
和	曾是	已消失	前	我	知道	什么	它	意思是	.

他还没等我反应过来就消失了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [im'preʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] , [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːr] [fiːt]

From	the	impressions	in	the	moss	,	I	concluded	that	he	slept	with	all	four	feet
从	这	印象	在	这	苔藓	,	我	结束	那	他	睡着了	和	全部	四	脚

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

从苔藓上的印痕来看，我断定他睡觉时四脚都放在身下。

['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] ,

ready	to	shoot	up	at	an	instant's	notice	,
准备好	到	射击	向上	在	一个	即时	注意	,

随时准备开火，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

with	power	enough	in	his	spring	to	clear	any	obstacle	near	him	.
和	力量	足够的	在	他的	春天	到	清除	任何	障碍	靠近	他	.

他弹簧的力量足以越过周围的任何障碍。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [kaʊ] [gets] [ʌp] , [fɜːrst] [wʌn] [end] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	then	I	thought	of	the	way	a	cow	gets	up	,	first	one	end	,	then	the	other	,
和	然后	我	想法	的	这	方式	一个	奶牛	获得	向上	,	第一的	一	结尾	,	然后	这	其他	,

然后我想到了牛站起来的方式，先站起一头，再站起另一头。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [niːz] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [pʌf] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] ['klækɪŋ] [ʌv; əv]

rising	from	the	fore	knees	at	last	with	puff	and	grunt	and	clacking	of
上升	从	这	前	膝盖	在	最后的	和	噗	和	咕哝	和	咔嗒声	的

[dʒɔɪnts] ;

joints	;
关节	;

最后，他从前膝处抬起身体，发出喘息声、咕哝声和关节咔嗒声；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [huːm] [aɪ] [ɔːl'redi]
and **I** **took** **my** **first** **lesson** **in** **wholesome** **respect** **for** **the** **creature** **whom** **I** **already**
和 我 采取 我的 第一的 课 在 健康 尊重 为了 这 生物 谁 我 已经
[kən'sɪdərd] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
considered **mine** **by** **right** **of** **discovery** **,**
经过考虑的 矿 经过 正确的 的 发现 ,

于是，我上了我的第一堂课，那就是对这个我通过发现权就视为我所有的生物，抱有健康的尊重。

[ænd; ənd] [huːz] ['splendɪd] [hed] [aɪ] [sɔː] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
and **whose** **splendid** **head** **I** **saw** **,** **in** **anticipation** **,**
和 谁 灿烂 头 我 锯 , 在 预期 ,

我曾预见到他那辉煌的头颅，

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['waːli] .
adorning **the** **hall** **of** **my** **house** **—** **to** **the** **utter** **discomfiture** **of** **Old** **Wally** **.**
装饰 这 大厅 的 我的 房子 — 到 这 说出 沮丧 的 老的 沃利 .

装饰着我家的大厅——这让老沃利非常不自在。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪr] [pɑːnd] ,
At **another** **time** **I** **crept** **up** **to** **an** **old** **road** **beyond** **the** **little** **deer** **pond** **,**
在 其他 时间 我 悄悄地爬向上 到 一个 老的 路 超过 这 小的 鹿 池塘 ,

还有一次，我悄悄地走到小鹿塘后面的一条旧路上。

[wer] [θriː] [dɪr] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [spaɪk] - [bʌk] ,
where **three** **deer** **,** **a** **mother** **with** **her** **fawn** **,** **and** **a** **young** **spike** **-** **buck** **,**
在哪里 三 鹿 , 一个 母亲 和 她 讨好 , 和 一个 年轻的 长钉 - 巴克 ,
[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .
were **playing** **.**
是 玩耍 .

三只鹿，一只母鹿带着小鹿，还有一只年轻的雄鹿，正在玩耍。

[ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
They **kept** **running** **up** **and** **down** **,**
他们 保留 跑步 向上 和 向下 ,

他们不停地跑上跑下，

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] —
leaping **over** **the** **trees** **that** **lay** **across** **the** **road** **with** **marvelous** **ease** **and** **grace** **—**
跳跃 超过 这 树木 那 躺 穿过 这 路 和 奇妙 舒适 和 优雅 —
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

他以惊人的轻松和优雅的姿态跃过横亘在路上的树木——也就是说，

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] [dɪr] .
the **two** **larger** **deer** **.**
这 二 更大的 鹿 .

两只体型较大的鹿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['fɑːloʊd] ['ɔːkwərdli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The **little** **fellow** **followed** **awkwardly** **;** **but** **he** **had** **the** **spring** **in** **him** **,**
这 小的 同伴 随后 尴尬地 ; 但 他 有 这 春天 在 他 ,

小家伙笨拙地跟在后面，但他精力充沛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz] ,
and **was** **learning** **rapidly** **to** **gather** **himself** **for** **the** **rise** **,**
和 曾是 学习 快速 到 收集 他自己 为了 这 上升 ,

他迅速学会了如何振作起来，准备迎接崛起。

[ænd; ənd][lɪft][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp] ,
and **lift** **his** **hind** **feet** **at** **the** **top** **of** **his** **jump** **,**
和 举起 他的 后 脚 在 这 顶部 的 他的 跳 ,

在跳跃的最高点抬起后腿，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːz] [tə'geðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sprɔːlɪŋ] ['klʌmzɪli] , [æz; əz] [ə; eɪ]

and	come	down	with	all	fours	together	,	instead	of	sprawling	clumsily	,	as	a
和	来	向下	和	全部	四	一起	,	反而	的	蔓延	笨拙地	,	作为	一个

[hɔːrs] [dʌz] .

horse	does	.
马	做	.

并且四肢着地落地，而不是像马一样笨拙地四肢摊开。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

I	saw	the	perfection	of	it	a	few	days	later	.
我	锯	这	完美	的	它	一个	很少	天	之后	.

几天后，我看到了它的完美之处。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [tent] [dɔːr] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herən] ,

I	was	sitting	before	my	tent	door	at	twilight	,	watching	the	herons	,
我	曾是	坐着	前	我的	帐篷	门	在	暮	,	观看	这	苍鹭	,

黄昏时分，我坐在帐篷门前，望着苍鹭。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] .

when	there	was	a	shot	and	a	sudden	crash	over	on	their	side	.
什么时候	那里	曾是	一个	射击	和	一个	突然	碰撞	超过	在	他们的	边	.

这时一声枪响，他们那边突然翻了个身。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [went] ['liːpɪŋ] [ɪn] [swɪft]

In	a	moment	the	big	buck	plunged	out	of	the	woods	and	went	leaping	in	swift
在	一个	片刻	这	大的	巴克	暴跌	出去	的	这	树林	和	去	跳跃	在	迅速

[baʊndz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

bounds	along	the	shore	,
界限	沿着	这	支撑	,

刹那间，那只大雄鹿从树林里猛地窜出来，沿着岸边飞快地跳跃着奔跑起来。

[hed] [haɪ] , ['æntləz] [bæk] ,

head	high	,	antlers	back	,
头	高的	,	鹿角	后退	,

昂首挺胸，鹿角向后伸展

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌslz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] [wɜːr; wər]

the	mighty	muscles	driving	him	up	and	onward	as	if	invisible	wings	were
这	强大的	肌肉	驾驶	他	向上	和	向前	作为	如果	无形的	翅膀	是

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] .

bearing	him	.
轴承	他	.

强壮的肌肉推动着他不断向上、向前，仿佛有无形的翅膀托着他。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ]

A	dozen	great	trees	were	fallen	across	his	path	,	one	of	which	,	as	I
一个	打	伟大的	树木	是	倒下	穿过	他的	小路	,	一	的	哪个	,	作为	我

['æftərwərdz] ['meʒərd] ,

afterwards	measured	,
然后	测量	,

十二棵大树倒在了他的路上，其中一棵，我后来测量过，

[leɪ] [ə; eɪ] [klɪr] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sænd] .

lay	a	clear	eight	feet	above	the	sand	.
躺	一个	清除	八	脚	多于	这	沙	.

平放在离沙面八英尺高的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [nɔːr] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [straɪd] .

But	he	never	hesitated	nor	broke	his	splendid	stride	.
但	他	绝不	犹豫了一下	也不	打破	他的	灿烂	步幅	.

但他从未犹豫，也从未停下他那矫健的步伐。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] ; [raɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [tɪl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	rush	at	a	tree	;	rise	light	and	swift	till	above	it	,
他	会	匆忙	在	一个	树	;	上升	光	和	迅速	直到	多于	它	,

他会冲向一棵树；轻盈迅捷地升到树顶之上，

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] , [wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

where	he	turned	as	if	on	a	pivot	,	with	head	thrown	back	to	the	wind	,
在哪里	他	转向	作为	如果	在	一个	枢	,	和	头	抛掷	后退	到	这	风	,

他像转过身一样，头向后仰去，迎着风。

['æktʃuəli] ['restɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [er] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp] ;

actually	resting	an	instant	in	air	at	the	very	top	of	his	jump	;
实际上	休息	一个	立即的	在	空气	在	这	非常	顶部	的	他的	跳	;

实际上，他在跳跃到最高点时，在空中停留了片刻；

[ðen] [ʃuːt] ['daʊnwərd] , [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [bʌt; bət] ['drɪvn] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] .

then	shoot	downward	,	not	falling	but	driven	still	by	the	impulse	of	his	great	muscles	.
然后	射击	向下	,	不是	坠落	但	驱动	仍然	经过	这	冲动	的	他的	伟大的	肌肉	.

然后向下猛冲，不是坠落，而是被他强壮肌肉的冲动驱使着。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] , [ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] ;

When	he	struck	,	all	four	feet	were	close	together	;
什么时候	他	击	,	全部	四	脚	是	关闭	一起	;

他出击时，四脚并拢在一起；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,

and	almost	quicker	than	the	eye	could	follow	he	was	in	the	air	again	,
和	几乎	更快	比	这	眼睛	可以	跟随	他	曾是	在	这	空气	再次	,

几乎快到眼睛都来不及反应，他又一次腾空而起。

['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ɔːr] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði][nekst]['ɑːbstək(ə)l] .

sweeping	along	the	water's	edge	,	or	rising	like	a	bird	over	the	next	obstacle	.
扫荡	沿着	这	水的	边缘	,	或者	上升	喜欢	一个	鸟	超过	这	下一个	障碍	.

沿着水边掠过，或者像鸟儿一样飞跃下一个障碍。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] , [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [ʃɔːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

Just	below	me	was	a	stream	,	with	muddy	shores	on	both	sides	.
只是	以下	我	曾是	一个	溪流	,	和	浑	海岸	在	两个都	侧面	.

我脚下不远处是一条小溪，两岸都是泥泞的河岸。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːg] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɔːr][tɜːrn] [ə'saɪd] ;

I	looked	to	see	if	he	would	stog	himself	there	or	turn	aside	;
我	看起来	到	看	如果	他	会	斯托格	他自己	那里	或者	转动	旁边	;

我环顾四周，看看他是会就这么站着不动，还是会转身离开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

but	he	knew	the	place	better	than	I	,
但	他	知道	这	地方	更好的	比	我	,

但他比我更了解那个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ðə; ði][sænd] [leɪ] [fɜːrm][ænd; ənd] , [ʃʊr] .

and	that	just	under	the	soft	mud	the	sand	lay	firm	and	,	sure	.
和	那	只是	在下面	这	柔软的	泥	这	沙	躺	公司	和	,	当然	.

柔软的泥土下面，就是坚实的沙子。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌdi] [pleɪs] ['oʊnli] [twaɪs] , [wʌns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [striːm] ,

He	struck	the	muddy	place	only	twice	,	once	on	either	side	the	fifteen	-	foot	stream	,
他	击	这	浑	地方	仅有的	两次	,	一次	在	任何一个	边	这	十五	-	脚	溪流	,

他只击中了那片泥泞地两次，一次在十五英尺宽的小溪两岸，一次在溪边。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ðen] ,

sending	out	a	light	shower	of	mud	in	all	directions	;	then	,
发送	出去	一个	光	淋浴	的	泥	在	全部	方向	;	然后	,

向四面八方扬起一阵轻柔的泥雨；然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bæŋks][ɑ:n][maɪ][saɪd][wɜ:r; wər] [sti:p] ,

because	the	banks	on	my	side	were	steep	,
因为	这	银行	在	我的	边	是	陡	,

因为我这边的河岸很陡。

[hi:; hi] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

he	leaped	for	the	cover	of	the	woods	and	was	gone	.
他	跳跃	为了	这	覆盖	的	这	树林	和	曾是	已消失	.

他纵身跃入树林，消失不见了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌmp] !

I	thought	I	had	seen	the	last	of	him	,	when	I	heard	him	coming	,	bump	!
我	想法	我	有	已见	这	最后的	的	他	,	什么时候	我	听到	他	未来	,	撞	!

我以为再也见不到他了，结果听到他来了，砰!

[bʌmp] !

bump	!
撞	!

撞!

[bʌmp] !

bump	!
撞	!

撞!

[ðə; ði] [swɪft] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] ['saʊndɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [flɔ:r] .

the	swift	blows	of	his	hoofs	sounding	all	together	on	the	forest	floor	.
这	迅速	打击	的	他的	蹄子	听起来	全部	一起	在	这	森林	地面	.

他的马蹄重重地落在林地上，发出清脆的声响。

[soʊ][hi:; hi] [flæʃt] [baɪ] , [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][tent] [dɔ:r] , ['berli] [swə:vd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][maɪ] ['faɪər] ,

So	he	flashed	by	,	between	me	and	my	tent	door	,	barely	swerved	aside	for	my	fire	,
所以	他	闪光灯	经过	,	之间	我	和	我的	帐篷	门	,	仅仅	急转弯	旁边	为了	我的	火	,

于是他嗖地一下从我和帐篷门之间穿过，为了避开我的篝火，他几乎是侧身让开的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][roʊd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ,

and	gave	me	another	beautiful	run	down	the	old	road	,	rising	and	falling	light	as	thistle	-	down	,
和	给予	我	其他	美丽的	跑步	向下	这	老的	路	,	上升	和	坠落	光	作为	蓟	-	向下	,

然后又带我沿着老路跑了一段美好的路程，路途起伏轻盈，如同蓟绒一般。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [tri:z] ['ɑ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['æntləz][æz; əz][hi:; hi] ['rɑ:kətɪd] [ə'lɔ:ŋ] .

with	the	old	trees	arching	over	him	and	brushing	his	antlers	as	he	rocketed	along	.
和	这	老的	树木	拱形	超过	他	和	刷牙	他的	鹿角	作为	他	火箭	沿着	.

老树在他头顶拱起，拂过他的鹿角，他飞驰而去。

[ðə; ði][læst] [bræntʃ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [swɪʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd] ,

The	last	branch	had	hardly	swished	behind	him	when	,	across	the	pond	,
这	最后的	分支	有	几乎	嗖的一声	在后面	他	什么时候	,	穿过	这	池塘	,

最后一根树枝还没来得及在他身后飘荡，池塘对面，

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['pɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][oʊld] ['wɑːli] [ə'pɪrd] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] .

the	underbrush	parted	cautiously	and	Old	Wally	appeared	,	trailing	a	long	gun	.
这	草丛	分手了	谨慎地	和	老的	沃利	出现	,	尾随	一个	长的	枪	.

灌木丛小心翼翼地分开，老沃利出现了，身后拖着一支长枪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌks] [dʒʌmps] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]

He	had	followed	scarcely	a	dozen	of	the	buck's	jumps	when	he	looked	back
他	有	随后	几乎	一个	打	的	这	巴克的	跳跃	什么时候	他	看起来	后退

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meɪp(ə)l] .

and	saw	me	watching	him	from	beside	a	great	maple	.
和	锯	我	观看	他	从	旁	一个	伟大的	枫	.

他只跟着雄鹿跳了不到十几次，就回头看到我正站在一棵大枫树旁看着他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] - [fɑːlɜɪn] [wʌn][oʊ] - [maɪ] ['tɑːnl] [ʃiːp] .

"	Just	a	-	follerin	one	o	'	my	tarnal	sheep	.
"	只是	一个	-	卵泡素	一	o	-	我的	塔纳尔	羊	.

“只是跟着我的一只流浪羊。”

[streɪd] [ɔːf] [deɪ] - [fɔːr] ['jestərdeɪ] .

Strayed	off	day	'	fore	yesterday	.
迷路了	离开	天	-	前	昨天	.

前天走失了。

[heɪnt] [siːn] - [ɪm] , [hɛv] [jiː; ji] ?

Hain't	seen	'	im	,	hev	ye	?
没有	已见	-	我是	,	赫夫	是的	?

你没见过他吧?

" [hiː; hi] [bɔːld] [ə'krɔːs] .

"	he	bawled	across	.
"	他	嚎啕大哭	穿过	.

他嚎啕大哭。

" [dʒʌst] [went] [ə'lɔːŋ] ; [ten] [ɔːr] [twelv] [pɔɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

"	Just	went	along	;	ten	or	twelve	points	on	his	horns	.
"	只是	去	沿着	;	十	或者	十二	积分	在	他的	角	.

“就这么走了；他的角上有十到十二个尖角。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['wɑːli] —

And	say	,	Wally	—
和	说	,	沃利	—

还有，沃利——

" [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] ,

"	The	old	sinner	,
"	这	老的	罪人	,

“那个老罪人，

[huː] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ʃoʊd] ['eni] [blʌd] [steɪnz]

who	was	glancing	about	furtively	to	see	if	the	white	sand	showed	any	blood	stains
WHO	曾是	瞥了一眼	关于	偷偷摸摸	到	看	如果	这	白色的	沙	显示	任何	血	污渍

,

,

,

他鬼鬼祟祟地四处张望，想看看白沙上有没有血迹。

— [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

—	looked	up	quickly	at	the	changed	tone	.
—	看起来	向上	迅速地	在	这	已更改	语气	.

——听到语气的变化，他迅速抬起头。

" [juː; jʊ] [let] [ðoʊz] [ʃiːp] [ʌv; əv] [jɔːrz] [əˈloʊn] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] ;

"	You	let	those	sheep	of	yours	alone	till	the	first	of	October	;
"	你	让	那些	羊	的	你的	独自的	直到	这	第一的	的	十月	;

“你们就让那些羊待到十月一日吧；

[ðen] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp] .

then	I'll	help	you	round	'	em	up	.
然后	患病的	帮助	你	圆形的	-	呃	向上	.

那我来帮你把它们都召集起来。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [əˈpiːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

Just	now	they're	worth	forty	dollars	apiece	to	the	state	.
只是	现在	它们是	值得	四十	美元	一块	到	这	状态	.

现在它们每个对州来说价值四十美元。

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [kəˈlekts] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [əˈnʌðər] . "

I'll	see	that	the	warden	collects	it	,	too	,	if	you	shoot	another	.	"
患病的	看	那	这	典狱长	收集	它	,	也	,	如果	你	射击	其他	.	"

如果你再开枪，我也会让典狱长把子弹收走。

" [ʃoʊ] ! ['mɪstər] , [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [noʊ] [dɪr] .

"	Sho	!	Mister	,	I	ain't	a	-	shootin	'	no	deer	.
"	翔	!	先生	,	我	不是	一个	-	射击	-	不	鹿	.

“嘘！先生，我可没打算射杀鹿。”

[heɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [dɪr] [raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ten] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

Hain't	seen	a	deer	round	here	in	ten	year	or	more	.
没有	已见	一个	鹿	圆形的	这里	在	十	年	或者	更多的	.

我这附近十年多都没见过鹿了。

[aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ə; eɪ] - [æt; ət] - [æt; ət] [ˌem 'iː] , [tɑːp] [oʊ] - [ə; eɪ] [stʌmp] "

I	just	took	a	crack	at	a	pa'tridge	'	at	kwitted	at	me	,	top	o	'	a	stump	"
我	只是	采取	一个	裂缝	在	一个	鹧鸪	-	在	-	在	我	,	顶部	o	-	一个	树桩	"

一

二

一

我刚才试着打了一只鹧鸪，它正朝我飞来，就在树桩顶上。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɑːk] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gʌn] ,

But	as	he	vanished	among	the	hemlocks	,	trailing	his	old	gun	,
但	作为	他	消失了	之中	这	铁杉	,	尾随	他的	老的	枪	,

但他消失在铁杉林中，身后拖着他的旧枪，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [θret] .

I	knew	that	he	understood	the	threat	.
我	知道	那	他	理解	这	威胁	.

我知道他明白其中的威胁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊr] [aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [dɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ðæt] [naɪt] ,

To	make	the	matter	sure	I	drove	the	deer	out	of	the	pond	that	night	,
到	制作	这	事情	当然	我	驾驶	这	鹿	出去	的	这	池塘	那	夜晚	,

为了确保事情没有发生，那天晚上我把鹿赶出了池塘。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ruːd] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] ,

giving	them	the	first	of	a	series	of	rude	lessons	in	caution	,
给予	他们	这	第一的	的	一个	系列	的	粗鲁的	课程	在	警告	,

这是给他们上的第一堂严厉的谨慎课。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [waɪld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

until	the	falling	leaves	should	make	them	wild	enough	to	take	care	of	themselves
直到	这	坠落	树叶	应该	制作	他们	荒野	足够的	到	拿	关心	的	他们自己

.

:

.

直到落叶使它们变得足够野生，能够自我照顾。

[stɪl] ['hʌntɪŋ]

STILL	HUNTING
仍然	打猎

静候猎杀

[ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [suː'pɜːrb] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði]

October	,	the	superb	month	for	one	who	loves	the	forest	,	found	me	again	in	the
十月	,	这	高超	月	为了	一	WHO	爱	这	森林	,	成立	我	再次	在	这

[seɪm] [wʊdz] ,

same	woods	,
相同的	树林	,

十月，对于热爱森林的人来说，这是个绝佳的月份，我又一次来到了这片森林。

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] , [lɜːrn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

this	time	not	to	watch	and	,	learn	,	but	to	follow	the	big	buck	to	his
这	时间	不是	到	手表	和	,	学习	,	但	到	跟随	这	大的	巴克	到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

这一次不是为了观看和学习，而是为了跟随这只大雄鹿直到它的死亡。

[oʊld] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk]

Old	Wally	was	ahead	of	me	;	but	the	falling	leaves	had	done	their	work
老的	沃利	曾是	前方	的	我	;	但	这	坠落	树叶	有	完毕	他们的	工作

[wel] .

well	.
出色地	.

老沃利走在我前面；但落叶已经很好地完成了它的使命。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɑːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

The	deer	had	left	the	pond	at	his	approach	.
这	鹿	有	左边	这	池塘	在	他的	方法	.

他走近时，鹿已经离开了池塘。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [træks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ]

Here	and	there	on	the	ridges	I	found	their	tracks	,	and	saw	them	at	a
这里	和	那里	在	这	山脊	我	成立	他们的	轨道	,	和	锯	他们	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我在山脊上零星地发现了他们的足迹，也远远地看到了他们。

[ʃaɪ] , [waɪld] , [ə'lɜːrt] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

shy	,	wild	,	alert	,	ready	to	take	care	of	themselves	in	any	emergency	.
害羞的	,	荒野	,	警报	,	准备好	到	拿	关心	的	他们自己	在	任何	紧急情况	.

害羞、野性、机警，能够在任何紧急情况下照顾好自己。

[ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [led] [ðem; ðəm] ['evriwer] .

The	big	buck	led	them	everywhere	.
这	大的	巴克	引领	他们	到处	.

那只大雄鹿带领着他们到处走。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [groʊn] [kiːn] [ɪn] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['dɑːmɪneɪtɪd][ðem; ðəm]

Already	**his**	**spirit**	**,**	**grown**	**keen**	**in**	**long**	**battle**	**against**	**his**	**enemies**	**,**	**dominated**	**them**
已经	他的	精神	,	生长	敏锐的	在	长的	战斗	反对	他的	敌人	,	占主导地位	他们

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

在与敌人长期的战斗中，他已经练就了一副锐气十足的斗志，战胜了所有敌人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔːnz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [fɪr] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Even	**the**	**fawns**	**had**	**learned**	**fear**	**,**	**and**	**followed**	**it**	**as**	**their**	**salvation**	**.**
甚至	这	小鹿	有	学习	害怕	,	和	随后	它	作为	他们的	救恩	.

就连小鹿也学会了恐惧，并将恐惧视为救赎。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hɔːnts] [ðə; ði] [wʊdz]

Then	**began**	**the**	**most**	**fascinating**	**experience**	**that**	**comes**	**to**	**one**	**who**	**haunts**	**the**	**woods**
然后	开始	这	最多	迷人	经验	那	来	到	一	WHO	闹鬼的地方	这	树林

— [ðə; ði][fɜːrst] ,

—	**the**	**first**	**,**
一	这	第一的	,

然后，对于一个经常出没于森林的人来说，最迷人的经历就开始了——第一次，

['θrɪlɪŋ] , ['glɔːriəs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['hʌntɚz] ['skuːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] - ['kʌlərd]

thrilling	**,**	**glorious**	**days**	**of**	**the**	**still**	**-**	**hunter's**	**schooling**	**,**	**with**	**the**	**frost**	**-**	**colored**
惊险	,	辉煌	天	的	这	仍然	-	猎人的	学校教育	,	和	这	霜	-	有色

[ɑːk'toʊbər] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,

October	**woods**	**for**	**a**	**schoolroom**	**,**
十月	树林	为了	一个	教室	,

那是静候猎手们激动人心、无比辉煌的训练时光，以十月霜冻覆盖的树林为教室。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ['tiːtʃər] .

and	**Nature**	**herself**	**for**	**the**	**all**	**-**	**wise**	**teacher**	**.**
和	自然	她自己	为了	这	全部	-	明智的	老师	.

而大自然本身就是我们无所不知的老师。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'fiːld] ,

Daylight	**found**	**me**	**far**	**afield**	**,**
日光	成立	我	远的	田野	,

天亮时分，我已身处远方。

[waɪl] [ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [smelz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːlən]

while	**the**	**heavy**	**mists**	**hung**	**low**	**and**	**the**	**night**	**smells**	**still**	**clung**	**to**	**the**	**first**	**fallen**
尽管	这	重的	薄雾	悬挂	低的	和	这	夜晚	气味	仍然	紧紧抓住	到	这	第一的	倒下

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

浓雾低垂，夜的气息还残留在第一批落叶上。

['muːvɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd]['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] ['freɪgrənt] ['mɪstɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] ,

moving	**swift**	**and**	**silent**	**through**	**the**	**chill**	**fragrant**	**mistiness**	**of**	**the**	**lowlands**	**,**
移动	迅速	和	沉默的	通过	这	寒意	香	雾蒙蒙	的	这	低地	,

在低地寒冷芬芳的薄雾中，快速而无声地穿行。

[aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['evri] [saɪn] ,

eye	**and**	**ear**	**alert**	**for**	**every**	**sign**	**,**
眼睛	和	耳朵	警报	为了	每一个	符号	,

时刻保持警惕，注意每一个迹象。

[ænd; ənd] [feɪs] [set][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	**face**	**set**	**to**	**the**	**heights**	**where**	**the**	**deer**	**were**	**waiting**	**.**
和	脸	放	到	这	高度	在哪里	这	鹿	是	等待	.

目光转向高处，那里有鹿群在等待。

[nuːn] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Noon	found	me	miles	away	on	the	hills	,
中午	成立	我	英里	离开	在	这	丘陵	,

正午时分，我发现自己身处数英里外的山丘之中。

[mʌntʃɪŋ] [maɪ] [krʌst] [ˈθæŋkfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

munching	my	crust	thankfully	in	a	sunny	opening	of	the	woods	,
咀嚼	我的	地壳	谢天谢地	在	一个	阳光明媚	开幕	的	这	树林	,

沐浴着阳光，在林间空地上津津有味地啃着面包皮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʊks] [ˈmjuːzɪk] [ˈtɪŋklɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [stoʊnz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

with	a	brook's	music	tinkling	among	the	mossy	stones	at	my	feet	,
和	一个	布鲁克的	音乐	叮叮当当	之中	这	苔藓	石头	在	我的	脚	,

脚下溪水潺潺流淌，在长满青苔的石头间发出悦耳的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈstretʃɪŋ]

and	the	gorgeous	crimson	and	green	and	gold	of	the	hillside	stretching
和	这	华丽的	赤红	和	绿色的	和	金子	的	这	山坡	伸展

[daʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,

down	and	away	,
向下	和	离开	,

还有那绵延至远方的山坡上绚丽的深红、翠绿和金色的景色，

[laɪk] [ə; eɪ][væst][ˌɔːriˈent(ə)l] [rʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['wiːvɪŋ] ,

like	a	vast	Oriental	rug	of	a	giant's	weaving	,
喜欢	一个	广阔的	东方	小地毯	的	一个	巨人的	编织	,

就像一张巨人织成的巨大东方地毯，

[tuː; tə][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [bluː] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .

to	the	flash	and	blue	gleam	of	the	distant	sea	.
到	这	闪光	和	蓝色的	闪耀	的	这	遥远	海	.

远处大海闪烁着蓝色的光芒。

[ænd; ənd] ['evriwer] — ['neɪtʃɚz] [læst] ['sʌt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

And	everywhere	—	Nature's	last	subtle	touches	to	her	picture	—	the	sense	of
和	到处	—	自然的	最后的	微妙的	触摸	到	她	图片	—	这	感觉	的

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] [let] [daʊn] [er]

a	filmy	veil	let	down	ere
一个	电影	面纱	让	向下	埃雷

处处皆是如此——大自然为她的画作画上最后的微妙润色——仿佛有一层薄纱缓缓落下。

[ðə; ði][end][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ə; eɪ][sɔːft] [heɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['hɪltɑːp] ,

the	end	was	reached	,	a	soft	haze	on	the	glowing	hilltops	,
这	结尾	曾是	达到	,	一个	柔软的	阴霾	在	这	发光	山顶	,

终点已至，山顶上笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ə; eɪ] [ʃiːn] [æz; əz][ʌv; əv] ['sɪlvər] [mɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

a	sheen	as	of	silver	mist	along	the	stream	in	the	valley	,
一个	光泽	作为	的	银	薄雾	沿着	这	溪流	在	这	谷	,

山谷溪流旁泛着一层银雾般的光泽。

[ə; eɪ] ['fliːsi] [laɪt] - [ʃɑːt] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [sə'dʒest] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

a	fleecy	light	-	shot	cloud	on	the	sea	,	to	suggest	more	,	and	more	beautiful	,
一个	羊毛	光	-	射击	云	在	这	海	,	到	建议	更多的	,	和	更多的	美丽的	,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][veɪl] .

beyond	the	veil	.
超过	这	面纱	.

海面上飘着一朵轻盈的云，仿佛在暗示着面纱之外还有更多更美好的事物。

['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] ['hʌrɪŋ] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] ,

Evening	found	me	hurrying	homeward	through	the	short	twilight	,
晚上	成立	我	匆忙	回家	通过	这	短的	暮	,

傍晚时分，我匆匆穿过短暂的暮色赶回家。

[əˈlɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [wʊd] [roʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] ,

along	silent	wood	roads	from	which	the	birds	had	departed	,
沿着	沉默的	木头	道路	从	哪个	这	鸟类	有	已离开	,

沿着寂静的林间小路，鸟儿们已经飞走了。

[ˈbriːðɪŋ] [diːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpʌndʒənt] [tæŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪpənd] [liːvz] ,

breathing	deep	of	the	pure	air	with	its	pungent	tang	of	ripened	leaves	,
呼吸	深的	的	这	纯的	空气	和	它是	泼辣	唐	的	成熟的	树叶	,

深深呼吸着纯净的空气，空气中弥漫着成熟树叶的浓郁香气。

[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [smelz] , [ˈlɪsnɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] ,

sniffing	the	first	night	smells	,	listening	now	for	the	yap	of	a	fox	,
嗅闻	这	第一的	夜晚	气味	,	聆听	现在	为了	这	雅普	的	一个	狐狸	,

嗅着第一夜的气息，侧耳倾听着狐狸的叫声。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [beɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz]

now	for	the	distant	bay	of	a	dog	to	guide	me	in	a	short	cut	over	the	hills
现在	为了	这	遥远	湾	的	一个	狗	到	指导	我	在	一个	短的	切	超过	这	丘陵

[tuː; tə] [wer] [maɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .

to	where	my	room	in	the	old	farmhouse	was	waiting	.
到	在哪里	我的	房间	在	这	老的	农家	曾是	等待	.

现在，远处传来狗吠声，指引我抄近路翻过山丘，回到老农舍里我的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] , [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] ([ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [treɪl]

It	mattered	little	that	,	far	behind	me	(	though	not	so	far	from	where	the	trail
它	重要	小的	那	,	远的	在后面	我	(	尽管	不是	所以	远的	从	在哪里	这	踪迹

['endɪd]) ,

ended	)	,
结束	)	,

但即便如此，在我身后很远的地方（虽然离小路的尽头并不远），也无关紧要。

[ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] ,

the	big	buck	began	his	twilight	wandering	along	the	ridges	,
这	大的	巴克	开始	他的	暮	漫游	沿着	这	山脊	,

那只大雄鹿开始在暮色中沿着山脊漫步，

[ˈsnɪfɪŋ] [əˈlɜːrtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːdɪŋ] [graʊnd] .

sniffing	alertly	at	the	vanishing	scent	of	the	man	on	his	feeding	ground	.
嗅闻	警觉地	在	这	消失	香味	的	这	男人	在	他的	喂养	地面	.

他警觉地嗅着觅食地上逐渐消失的男人的气味。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [brɪŋz] [hoʊm] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [bæg]

The	best	things	that	a	hunter	brings	home	are	in	his	heart	,	not	in	his	game	bag
这	最好的	事物	那	一个	猎人	带来	家	是	在	他的	心	,	不是	在	他的	游戏	包

;

;

;

猎人带回家的最好的东西不在于猎物袋，而在于他的内心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [dɪr] [ment] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈglɔːriəs] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

and	a	free	deer	meant	another	long	glorious	day	following	him	through	the
和	一个	自由的	鹿	意思是	其他	长的	辉煌	天	下列的	他	通过	这

[ɑːkˈtoʊbər] [wʊdz] ,

October	woods	,
十月	树林	,

而一只自由的鹿意味着又是一个漫长而美好的日子，可以跟随他穿过十月的树林。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [mɪ'steɪks] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [θrɪl]

making	the	tyro's	mistakes	,	to	be	sure	,	but	feeling	also	the	tyro's	thrill
制作	这	-	错误	,	到	是	当然	,	但	感觉	还	这	-	刺激

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['wʌndər] ,

and	the	tyro's	wonder	,
和	这	-	想知道	,

肯定会犯新手会犯的错误，但也会感受到新手的兴奋和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]

and	the	consciousness	of	growing	power	and	skill	to	read	in	a	new
和	这	意识	的	生长	力量	和	技能	到	读	在	一个	新的

['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd] [li:vz] [haɪd][soʊ] ['ɪnəsntli] .

language	the	secrets	that	the	moss	and	leaves	hide	so	innocently	.
语言	这	秘密	那	这	苔藓	和	树叶	隐藏	所以	天真地	.

并且意识到自己拥有越来越强的力量和技巧，能够用一种新的语言解读苔藓和树叶天真无邪地隐藏的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

There	was	so	much	to	note	and	learn	and	remember	in	those	days	!
那里	曾是	所以	很多	到	笔记	和	学习	和	记住	在	那些	天	!

那时候有太多值得记录、学习和记住的事情了！

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəsli] ['meʒərd] ['æŋgjələr] [kʌt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

A	bit	of	moss	with	that	curiously	measured	angular	cut	in	it	,
一个	少量	的	苔藓	和	那	奇怪的是	测量	角度	切	在	它	,

一小块苔藓，上面有一道形状奇特的、角度精准的切口。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] ['ju:klɪd] , — [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

as	if	the	wood	folk	had	taken	to	studying	Euclid	,	—	how	wonderful	it
作为	如果	这	木头	民间	有	已采取	到	学习	欧几里得	,	—	如何	精彩的	它

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] !

was	at	first	!
曾是	在	第一的	!

仿佛森林里的人们开始研究欧几里得一样——起初这真是太奇妙了！

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [dru:] [ðæt] [ʃɑ:rp] ['traɪæŋg(ə)l] ;

The	deer	had	been	here	;	his	foot	drew	that	sharp	triangle	;
这	鹿	有	到过	这里	;	他的	脚	画	那	锋利的	三角形	;

那只鹿曾来过这里；它的脚画出了那个尖锐的三角形；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['meʒər] [ænd; ənd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pres] [ə'saɪd][ðə; ði] [mɔ:s] ,

and	I	must	measure	and	feel	it	carefully	,	and	press	aside	the	moss	,
和	我	必须	措施	和	感觉	它	小心	,	和	按	旁边	这	苔藓	,

我必须仔细测量和触摸它，然后把苔藓拨开。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [li:vz] , [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ][bɪg] [bʌk] [ɔ:r][noʊ] ,

and	study	the	leaves	,	to	know	whether	it	were	my	big	buck	or	no	,
和	学习	这	树叶	,	到	知道	无论	它	是	我的	大的	巴克	或者	不	,

仔细观察树叶，看看它是不是我梦寐以求的大鹿。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] ,

and	how	long	since	he	had	passed	,
和	如何	长的	自从	他	有	通过了	,

他去世多久了？

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r][dʒʌst]['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

and	whether	he	were	feeding	or	running	or	just	nosing	about	and	watching
和	无论	他	是	喂养	或者	跑步	或者	只是	嗅探	关于	和	观看

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

the	valley	below	.
这	谷	以下	.

无论他是在觅食、奔跑，还是只是四处张望，观察下面的山谷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni]['traɪæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,

And	all	that	is	much	to	learn	from	a	tiny	triangle	in	the	moss	,
和	全部	那	是	很多	到	学习	从	一个	微小的	三角形	在	这	苔藓	,

而这一切，都蕴藏在苔藓中一个微小的三角形里。

[wɪð; wɪθ][ɪ'mædʒɪneri][ə; eɪ] , [biː] , ['siːz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪd] [mɔːs] ['blɔsəmz] .

with	imaginary	a	,	b	,	c's	clinging	to	the	dried	moss	blossoms	.
和	假想	一个	,	b	,	CS	依恋	到	这	干燥	苔藓	花朵	.

想象中的 a、b、c 依附在干枯的苔藓花朵上。

[haʊ] ['kerf(ə)l] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !

How	careful	one	had	to	be	!
如何	小心	一	有	到	是	!

当时必须非常小心!

['evri] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['evri] [klaʊd] ['ʃædoʊ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] .

Every	shift	of	wind	,	every	cloud	shadow	had	to	be	noted	.
每一个	转移	的	风	,	每一个	云	阴影	有	到	是	著名的	.

每一次风向变化，每一片云影，都必须记录下来。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] , [splæʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	lesson	of	a	dewdrop	,	splashed	from	a	leaf	in	the	early	morning	;
这	课	的	一个	露珠	,	溅起	从	一个	叶子	在	这	早期的	早晨	;

清晨，一片树叶溅起的露珠，教会了我们很多道理；

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] ['flaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən] [breɪk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [græs]

the	testimony	of	a	crushed	flower	,	or	a	broken	brake	,	or	a	bending	grass
这	见证	的	一个	碎	花	,	或者	一个	破碎的	制动	,	或者	一个	弯曲	草

[bleɪd] ;

blade	;
刀刃	;

被压碎的花朵、断裂的刹车片或弯曲的草叶所作的见证；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk] [freɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ,

the	counsel	of	a	bit	of	bark	frayed	from	a	birch	tree	,
这	法律顾问	的	一个	少量	的	吠	磨损的	从	一个	桦木	树	,

一片从桦树上剥落下来的树皮的忠告，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [dɪr] - ['velvɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['væstli]

with	a	shred	of	deer	-	velvet	clinging	to	it	,	—	all	these	were	vastly
和	一个	撕碎	的	鹿	-	天鹅绒	依恋	到	它	,	—	全部	这些	是	非常

[sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

significant	and	interesting	.
重要的	和	有趣的	.

上面还粘着一小块鹿茸——所有这些都意义重大，非常有趣。

['evri] [kɑːps] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt]

Every	copse	and	hiding	place	and	cathedral	aisle	of	the	big	woods	in	front
每一个	矮林	和	隐藏	地方	和	大教堂	走道	的	这	大的	树林	在	正面

[mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [aɪz] [fɑːr] [ə'hed] ,

must	be	searched	with	quiet	eyes	far	ahead	,
必须	是	搜索	和	安静的	眼睛	远的	前方	,

必须用安静的目光，仔细搜索前方大树林中的每一片小树林、每一个藏身之处和每一个狭窄的通道。

[æz; əz][wʌn] [glaidid] ['saɪləntli][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

as	one	glided	silently	from	tree	to	tree	.
作为	一	滑翔	默默	从	树	到	树	.

像一只无声的鸟儿，从一棵树滑翔到另一棵树。

[ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] ['θɪkɪt] ,

That	depression	in	the	gray	moss	of	a	fir	thicket	,
那	沮丧	在	这	灰色的	苔藓	的	一个	冷杉	灌木丛	,

杉树丛灰色苔藓上的那片凹陷处，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] [dɪr] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] ; [noʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

with	two	others	near	it	—	three	deer	lay	down	there	last	night	;	no	,	this	morning	;
和	二	其他的	靠近	它	一	三	鹿	躺	向下	那里	最后的	夜晚	;	不	,	这	早晨	;

附近还有另外两只——昨晚有三只鹿躺在那里；不，是今天早上；

[noʊ] , ['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

no	,	scarcely	an	hour	ago	,
不	,	几乎	一个	小时	前	,

不，就在不到一个小时前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] ['treɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɔːr] [ə'lɑːrm] .

and	the	dim	traces	along	the	ridge	show	no	sign	of	hurry	or	alarm	.
和	这	暗淡	痕迹	沿着	这	岭	展示	不	符号	的	匆忙	或者	警报	.

山脊上隐约可见的踪迹，丝毫没有匆忙或惊慌的迹象。

[soʊ] [aɪ] [muːv] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

So	I	move	on	,	following	surely	the	trail	that	,	only	a	few	days	since	,
所以	我	移动	在	,	下列的	一定	这	踪迹	那	,	仅有的	一个	很少	天	自从	,

于是我继续前行，沿着几天前留下的那条路走去。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [maɪ]

would	have	been	invisible	as	the	trail	of	a	fish	in	the	lake	to	my
会	有	到过	无形的	作为	这	踪迹	的	一个	鱼	在	这	湖	到	我的

[ʌn'skuːld] [aɪz] ,

unschooled	eyes	,
未受过教育	眼睛	,

在我这双未经训练的眼睛看来，它就像湖里鱼儿游过的痕迹一样，根本看不见。

['sɜːrtʃɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər] [dɪm] [fɔːrmz] ['glaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [tɪl] — [ə; eɪ]

searching	,	searching	everywhere	for	dim	forms	gliding	among	the	trees	,	till	—	a
搜索	,	搜索	到处	为了	暗淡	表格	滑翔	之中	这	树木	,	直到	—	一个

[skriːm] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'weɪ] !

scream	,	a	whistle	,	a	rush	away	!
尖叫	,	一个	哨	,	一个	匆忙	离开	!

四处搜寻，寻找在树林间滑行的模糊身影，直到——一声尖叫，一声口哨，一阵疾驰而去！

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːdʒeɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['glaɪdɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ðə; ði]

And	I	know	that	the	bluejay	,	which	has	been	gliding	after	me	curiously	the
和	我	知道	那	这	蓝鸟	,	哪个	有	到过	滑翔	后	我	奇怪的是	这

[læst] [ten] ['mɪnɪts] ,

last	ten	minutes	,
最后的	十	分钟	,

我知道，那只蓝鸟，在过去的十分钟里一直好奇地跟在我身后滑翔，

— [hæz; həz] ['fæðəmd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [floʊn] [ə'hed] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [dɪr] ,

—	has	fathomed	my	intentions	and	flown	ahead	to	alarm	the	deer	,
一	有	深邃	我的	意图	和	飞行	前方	到	警报	这	鹿	,

——已经识破了我的意图，飞到前面去惊扰鹿群。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['dɛnsɚ] ['kʌvər] .

which	are	now	bounding	away	for	denser	cover	.
哪个	是	现在	边界	离开	为了	密度更高	覆盖	.

它们现在正奔向更茂密的掩体。

[aɪ] [brʌʃ] [ə'hed] ['hiːdləsli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪr] ['oʊnli] [weɪsts] [taɪm] ,

I	brush	ahead	heedlessly	,	knowing	that	caution	here	only	wastes	time	,
我	刷子	前方	鲁莽地	,	会心	那	警告	这里	仅有的	废物	时间	,

我毫不犹豫地向前冲去，因为我知道在这里谨慎只会浪费时间。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [wer] [ðə; ði] ['kwɑːri] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

and	study	the	fresh	trail	where	the	quarry	jumped	away	in	alarm	.
和	学习	这	新鲜的	踪迹	在哪里	这	采石场	跳了起来	离开	在	警报	.

研究猎物受惊跳跃逃跑时留下的新鲜痕迹。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .
Straight down the wind it goes .
直的 向下 这 风 它 去 .

它顺风直下。

['kʌnɪŋ] [oʊld] [bʌk] !
Cunning old buck !
狡猾 老的 巴克 !

狡猾的老家伙!

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] - [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
He has no idea what Bluejay's alarm was about , but a warning ,
他 有 不 主意 什么 - 警报 曾是 关于 , 但 一个 警告 ,

他不知道蓝鸟的警报是怎么回事，但那是一种警告。

['weðər] [ʌv; əv] [kroʊ] [ɔːr] [dʒeɪ] [ɔːr] ['teɪntɪd] [wɪnd] [ɔːr] ['snæpɪŋ] [twɪg] ,
whether of crow or jay or tainted wind or snapping twig ,
无论 的 乌鸦 或者 杰伊 或者 受污染的 风 或者 啪啪 枝条 ,

无论是乌鸦、松鸦、污浊的风还是折断的树枝，

[ɪz] ['nevər] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] .
is never lost on the wood folk .
是 绝不 丢失的 在 这 木头 民间 .

森林居民永远不会忘记这一点。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [baʊndz] [ə'lɔːŋ] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [boʊlt] ,
Now as he bounds along , cleaving the woods like a living bolt ,
现在 作为 他 界限 沿着 , 劈裂 这 树林 喜欢 一个 活的 螺栓 ,

现在他飞奔而去，像一道活生生的闪电般劈开树林，

[jet] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ['evri] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ðə; ði]
yet stopping short every hundred yards or so to whirl and listen and sort the
然而 停止 短的 每一个 百 码 或者 所以 到 旋转 和 听 和 种类 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] ['waɪɚz, 'waɪrz] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
messages that the wood wires bring to him ,
消息 那 这 木头 电线 带来 到 他 ,

然而，他每隔大约一百码就会停下来，转身倾听并整理木线传来的信息。

[hiː; hi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['deɪndʒər]
he is perfectly sure of himself and his little flock , knowing that if danger
他 是 完美 当然 的 他自己 和 他的 小的 群 , 会心 那 如果 危险
['fɑːloʊ] [daʊn] [wɪnd] ,
follow down wind ,
跟随 向下 风 ,

他对自己和他的小羊群充满信心，知道如果危险顺风而来，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
his own nose will tell him all about it .
他的 自己的 鼻子 将要 告诉 他 全部 关于 它 .

他自己的鼻子会告诉他一切。

[aɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ; ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪks] [maɪlz]
I glance at the sun ; only another hour of light , and I am six miles
我 瞥一眼 在 这 太阳 ; 仅有的 其他 小时 的 光 , 和 我 是 六 英里
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

我瞥了一眼太阳；再过一个小时，我就离家还有六英里了。

[aɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪ] , ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

I	glance	at	the	jay	,	flitting	about	restlessly	in	a	mixture	of	mischief	and
我	瞥一眼	在	这	杰伊	,	飞掠	关于	躁动不安	在	一个	混合物	的	恶作剧	和

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

我瞥了一眼那只松鸦，它焦躁不安地飞来飞去，既带着几分顽皮又带着几分好奇。

['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] - [luː] - [luː] ['laʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [geɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

whistling	his	too	-	loo	-	loo	loudly	as	a	sign	to	the	fleeing	game	that	I	am
吹口哨	他的	也	-	厕所	-	厕所	高声	作为	一个	符号	到	这	逃离	游戏	那	我	是

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

right	here	and	that	he	sees	me	.
正确的	这里	和	那	他	看到	我	.

他大声吹着口哨，向逃跑的猎物发出信号：我就在这里，他看见我了。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [treɪl] , ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Then	I	take	up	the	back	trail	,	planning	another	day	.
然后	我	拿	向上	这	后退	踪迹	,	规划	其他	天	.

然后我走回小路，计划着改天再来。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði][bɪg] [bʌk] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

So	the	days	went	by	,	one	after	another	;	the	big	buck	,	aided	by	his	friends	the
所以	这	天	去	经过	,	一	后	其他	;	这	大的	巴克	,	协助	经过	他的	朋友们	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

日子一天天过去，那只大雄鹿在鸟儿们的帮助下，

[held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [maɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

held	his	own	against	my	craft	and	patience	.
握住	他的	自己的	反对	我的	工艺	和	耐心	.

他凭借精湛的技艺和耐心，毫不逊色。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [waɪld][ænd; ənd][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] ['evri] [hʌnt] ,

He	grew	more	wild	and	alert	with	every	hunt	,
他	生长	更多的	荒野	和	警报	和	每一个	打猎	,

他每次狩猎都变得更加狂野和警觉。

[ænd; ənd] [kept] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [bluː] ,

and	kept	so	far	ahead	of	me	that	only	once	,	before	the	snow	blew	,
和	保留	所以	远的	前方	的	我	那	仅有的	一次	,	前	这	雪	吹	,

他一直遥遥领先于我，以至于只有一次，在雪刮起来之前，

[dɪd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

did	I	have	even	the	chance	of	stalking	him	,
做过	我	有	甚至	这	机会	的	跟踪	他	,

我甚至有机会跟踪他吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [fɔɪld] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['mæstərfəli] .

and	then	the	cunning	old	fellow	foiled	me	again	masterfully	.
和	然后	这	狡猾	老的	同伴	挫败	我	再次	精湛地	.

然后，那个狡猾的老家伙又一次巧妙地挫败了我。

[oʊld] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [ə'fiːld] [tuː] ; [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] -

Old	Wally	was	afield	too	;	but	,	so	far	as	I	could	read	from	the	woods	'
老的	沃利	曾是	田野	也	;	但	,	所以	远的	作为	我	可以	读	从	这	树林	-

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

老沃利也在野外；但是，就我从树林里的记录来看，

[hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌk] .

he	fared	no	better	than	I	on	the	trail	of	the	buck	.
他	表现	不	更好的	比	我	在	这	踪迹	的	这	巴克	.

在追踪雄鹿的过程中，他的运气也好不到哪里去。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [nuː] [maɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ə'hed] ,

Once	,	when	I	knew	my	game	was	miles	ahead	,
一次	,	什么时候	我	知道	我的	游戏	曾是	英里	前方	,

有一次，我知道我的游戏水平遥遥领先，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [wæŋ] [ʌv; əv] ['wɔliːz] [oʊld] [gʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .

I	heard	the	longdrawn	whang	of	Wally's	old	gun	across	a	little	valley	.
我	听到	这	-	哇	的	沃利的	老的	枪	穿过	一个	小的	谷	.

我听到沃利那把旧枪在小山谷那边发出悠长的枪响。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] ,

Presently	the	brush	began	to	crackle	,
目前	这	刷子	开始	到	裂纹	,

这时，刷子开始发出噼啪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [doʊ] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

and	a	small	doe	came	jumping	among	the	trees	straight	towards	me	.
和	一个	小的	雌鹿	来了	跳	之中	这	树木	直的	向	我	.

一只小母鹿从树林间跳出来，径直朝我跑来。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [kɔːt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌmp] ,

Within	thirty	feet	she	saw	me	,	caught	herself	at	the	top	of	her	jump	,
之内	三十	脚	她	锯	我	,	捕捉	她自己	在	这	顶部	的	她	跳	,

不到三十英尺她就看到了我，并在跳跃的最高点稳住了身形。

[keɪm] [streɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

came	straight	down	,	and	stood	an	instant	as	if	turned	to	stone	,
来了	直的	向下	,	和	站立	一个	立即的	作为	如果	转向	到	石头	,

径直落下，瞬间僵住，仿佛变成了石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spruːs] [bræntʃ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .

with	a	spruce	branch	bending	over	to	hide	her	from	my	eyes	.
和	一个	云杉	分支	弯曲	超过	到	隐藏	她	从	我的	眼睛	.

一根云杉树枝弯下来，挡住了她的视线。

[ðen] , [wen] [aɪ] [muːvd] [nɑːt] ,

Then	,	when	I	moved	not	,
然后	,	什么时候	我	已搬	不是	,

然后，当我一动不动时，

['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [doʊ] [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,

having	no	desire	to	kill	a	doe	but	only	to	watch	the	beautiful	creature	,
拥有	不	欲望	到	杀	一个	雌鹿	但	仅有的	到	手表	这	美丽的	生物	,

并无杀害母鹿的意愿，只是想欣赏这美丽的生灵。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [glaidid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

she	turned	,	glided	a	few	steps	,	and	went	bounding	away	along	the	ridge	.
她	转向	,	滑翔	一个	很少	步骤	,	和	去	边界	离开	沿着	这	岭	.

她转身，滑行了几步，然后沿着山脊蹦蹦跳跳地跑开了。

[oʊld] ['wɑːli] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Old	Wally	came	in	a	little	while	,	not	following	the	trail	,
老的	沃利	来了	在	一个	小的	尽管	,	不是	下列的	这	踪迹	,

老沃利过了一会儿也来了，他没有沿着小路走。

— [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [skɪl] [nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

—	he	had	no	skill	nor	patience	for	that	,
—	他	有	不	技能	也不	耐心	为了	那	,

他既没有这方面的技巧，也没有这方面的耐心。

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ɪnstɪŋkt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

—	but	with	a	woodsman's	instinct	following	up	the	general	direction	of
—	但	和	一个	-	本能	下列的	向上	这	一般的	方向	的

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

——但凭借着猎人的本能，他大致朝着狩猎的方向前进。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][doʊ][hæd; həd][fɜːrst] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Not	far	from	where	the	doe	had	first	appeared	he	stopped	,	looked	all	around
不是	远的	从	在哪里	这	雌鹿	有	第一的	出现	他	停止	,	看起来	全部	大约

['kiːnli] ,

keenly	,
敏锐地	,

离母鹿最初出现的地方不远，他停了下来，仔细地环顾四周。

[ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] ['bærəl] ,

then	rested	his	hands	on	the	end	of	his	long	gun	barrel	,
然后	休息	他的	双手	在	这	结尾	的	他的	长的	枪	桶	,

然后他将双手放在长枪枪管的末端，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	put	his	chin	on	his	hands	.
和	放	他的	下巴	在	他的	双手	.

他双手托着下巴。

" [dræt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

"	Drat	it	all	!
"	糟糕	它	全部	!

“全都糟透了！”

['nevər] [tetʃt] - [ɪm] [ə'gen] .

Never	tetched	'	im	again	.
绝不	刻痕	-	我是	再次	.

再也没碰过他。

[ðæt] - [oʊ] - [maɪn] [heɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ][sent] .

That	paowder	o	'	mine	hain't	wuth	a	cent	.
那	-	o	-	矿	没有	wuth	一个	中心	.

我的那包粉末一分钱也不值。

[juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [snoʊ] [bloʊz] , " — [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

You	wait	till	snow	blows	,	"	—	addressing	the	silent	woods	at	large	,
你	等待	直到	雪	打击	,	"	—	解决	这	沉默的	树林	在	大的	,

你等到下雪的时候再说吧——对着寂静的树林说道。

— " [ðen] [aɪl] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] - [æz; əz][ɪz] - , [ænd; ənd] ['fʊlər] [ðə; ði] ['krɪtər] ,

—	"	then	I'll	get	me	some	paowder	as	is	paowder	,	and	foller	the	critter	,
—	"	然后	患病的	得到	我	一些	-	作为	是	-	,	和	福勒	这	小动物	,

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] —

and	I'll	show	ye	—
和	患病的	展示	是的	—

“那我就弄点粉末，就那样，跟着那小家伙，然后给你看看——”

" [oʊld] ['wɑːli] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Old	Wally	said	never	a	word	,
"	老的	沃利	说	绝不	一个	单词	,

老沃利一句话也没说。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['muːdɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

but	**all**	**this**	**was**	**in**	**his**	**face**	**and**	**attitude**	**as**	**he**	**leaned**	**moodily**	**on**	**his**
但	全部	这	曾是	在	他的	脸	和	态度	作为	他	倾斜	情绪低落地	在	他的

[lɔːŋ] [gʌn] .

long	**gun**	**.**
长的	枪	.

但这一切都写在他的脸上和态度上，他闷闷不乐地倚靠着长枪。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['tʃʌklɪŋ] , [frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks] ,

And	**I**	**watched**	**him**	**,**	**chuckling**	**,**	**from**	**my**	**hiding**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
和	我	观看	他	,	轻笑	,	从	我的	隐藏	之中	这	岩石	,

我躲在岩石间，看着他，忍不住轻笑起来。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['veri] ['θɪkɪt] [wer] [aɪ]

till	**with**	**curious**	**instinct**	**he**	**vanished**	**down**	**the**	**ridge**	**behind**	**the**	**very**	**thicket**	**where**	**I**
直到	和	好奇的	本能	他	消失了	向下	这	岭	在后面	这	非常	灌木丛	在哪里	我

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][doʊ] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

had	**seen**	**the**	**doe**	**flash**	**out**	**of**	**sight**	**a**	**moment**	**before**	**.**
有	已见	这	雌鹿	闪光	出去	的	视线	一个	片刻	前	.

直到他出于好奇的本能，消失在灌木丛后面的山脊下，就在我刚才看到母鹿从那里消失的地方。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [les] ['kredɪtəbl] ['bɪznəs] .

When	**I**	**saw**	**him**	**again**	**he**	**was**	**deep**	**in**	**less**	**creditable**	**business**	**.**
什么时候	我	锯	他	再次	他	曾是	深的	在	较少的	可信赖的	商业	.

当我再次见到他时，他已经深陷于一些不太光彩的生意中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] , — [ðə; ðɪ] [er] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

It	**was**	**a**	**perfect**	**autumn**	**day**	**,**	**—**	**the**	**air**	**full**	**of**	**light**	**and**	**color**	**,**
它	曾是	一个	完美的	秋天	天	,	—	这	空气	满的	的	光	和	颜色	,

这是一个完美的秋日，空气中充满了阳光和色彩。

[ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [wʊdz] ['restɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][sɔːft] [heɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn]

the	**fragrant**	**woods**	**resting**	**under**	**the**	**soft**	**haze**	**like**	**a**	**great**	**bouquet**	**of**	**Nature's**	**own**
这	香	树林	休息	在下面	这	柔软的	阴霾	喜欢	一个	伟大的	花束	的	自然的	自己的

['kʌlɪŋ] ,

culling	**,**
淘汰	,

芬芳的树林静静地躺在薄雾之中，宛如大自然精心挑选的一束鲜花。

[bɜːrdz] , [biːz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

birds	**,**	**bees**	**and**	**squirrels**	**frolicking**	**all**	**day**	**long**	**amidst**	**the**	**trees**	**,**
鸟类	,	蜜蜂	和	松鼠	嬉戏	全部	天	长的	在……之中	这	树木	,

鸟儿、蜜蜂和松鼠整天在树林间嬉戏玩耍。

[jet] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] [fɔːr; fər]

yet	**doing**	**an**	**astonishing**	**amount**	**of**	**work**	**in**	**gathering**	**each**	**one**	**his**	**harvest**	**for**
然而	正在做	一个	惊人	数量	的	工作	在	采集	每个	一	他的	收成	为了

[ðə; ðɪ][koʊld][dɑːrk] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

the	**cold**	**dark**	**days**	**that**	**were**	**coming**	**.**
这	寒冷的	黑暗的	天	那	是	未来	.

然而，他们每个人都付出了惊人的努力，为即将到来的寒冷黑暗的日子收集自己的收成。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

At	**daylight**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**,**
在	日光	,	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

天亮时分，从山顶上，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ]

I	looked	down	on	a	little	clearing	and	saw	the	first	signs	of	the	game	I
我	看起来	向下	在	一个	小的	清理	和	锯	这	第一的	标志	的	这	游戏	我

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

was	seeking	.
曾是	寻求	.

我向下望去，看到一小片空地，看到了我一直在寻找的猎物的踪迹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [oʊld]['piːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ] [dʌk] - [frɔːst] .

There	had	been	what	old	people	call	a	duck	-	frost	.
那里	有	到过	什么	老的	人们	称呼	一个	鸭子	-	霜	.

当时出现了老人们所说的“鸭霜”。

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [waɪt] [raɪm] [leɪ] [θɪk]

In	the	meadows	and	along	the	fringes	of	the	woods	the	white	rime	lay	thick
在	这	草地	和	沿着	这	边缘	的	这	树林	这	白色的	韵脚	躺	厚的

[ænd; ənd] ['paʊdəri] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ;

and	powdery	on	grass	and	dead	leaves	;
和	粉状	在	草	和	死的	树叶	;

在草地上和树林边缘，白色的霜冻厚厚地、像粉末一样覆盖在草地和枯叶上；

['evri] [fʊt] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] , [æz; əz] [ɪf] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] ,

every	foot	that	touched	it	left	a	black	mark	,	as	if	seared	with	a	hot	iron	,
每一个	脚	那	感动	它	左边	一个	黑色的	标记	,	作为	如果	烤	和	一个	热的	铁	,

凡是踏过它的脚都会留下黑色的印记，仿佛被烧红的铁烙过一样。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	sun	came	up	and	shone	upon	it	.
什么时候	这	太阳	来了	向上	和	闪耀	之上	它	.

当太阳升起，照耀着它的时候。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [θriː] [blæk] [treɪlz] [miː'ændəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

Across	the	field	three	black	trails	meandered	away	from	the	brook	;	but	alas	!
穿过	这	场地	三	黑色的	小径	蜿蜒	离开	从	这	溪	;	但	唉	!

穿过田野，三条黑色的小径从溪流蜿蜒而去；但是，唉！

['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [treɪl] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

under	the	fringe	of	evergreen	was	another	trail	,	that	of	a	man	,
在下面	这	边缘	的	常绿	曾是	其他	踪迹	,	那	的	一个	男人	,

在常绿树丛的边缘，还有另一条小路，那是男人的足迹。

[wɪtʃ] [krept] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][hɪd] ,

which	crept	and	halted	and	hid	,
哪个	悄悄地爬	和	停止	和	隐藏	,

它悄悄地爬行、停顿、躲藏起来，

[jet] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [dɪr] [treɪlz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

yet	drew	nearer	and	nearer	the	point	where	the	three	deer	trails	vanished	into	the
然而	画	更近	和	更近	这	观点	在哪里	这	三	鹿	小径	消失了	进入	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然而，他却越来越接近三条鹿径消失在树林深处的地方。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] ['paʊdər] [maːrks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [brʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [bʌk] [ʃɑːt] ,

Then	I	found	powder	marks	,	and	some	brush	that	was	torn	by	buck	shot	,
然后	我	成立	粉末	标记	,	和	一些	刷子	那	曾是	撕裂	经过	巴克	射击	,

然后我发现了火药痕迹，还有一些被鹿弹击穿的灌木丛。

[ænd; ənd] [θriː] [treɪlz] [ðæt] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

and	three	trails	that	bounded	away	,
和	三	小径	那	有界	离开	,

还有三条蜿蜒曲折的小路，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [splæʃ] [ʌv; əv] [diːpər] [red] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['meɪp(ə)l] [liːf] .

and	a	tiny	splash	of	deeper	red	on	a	crimson	maple	leaf	.
和	一个	微小的	溅	的	更深	红色的	在	一个	赤红	枫	叶子	.

一片深红色的枫叶上点缀着一小抹深红色。

[soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]

So	I	left	the	deer	to	the	early	hunter	and	wandered	away	up	the	hill	for
所以	我	左边	这	鹿	到	这	早期的	猎人	和	漫步	离开	向上	这	爬坡道	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

于是我把鹿留给了早起的猎人，独自沿着山坡漫步了很久。

['leɪzi] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] .

lazy	,	satisfying	day	in	the	woods	alone	.
懒惰的	,	令人满意	天	在	这	树林	独自的	.

独自在树林里度过了慵懒而惬意的一天。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [brʌʃ] [fens] ['rʌnɪŋ] ['zɪgzæg] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Presently	I	came	to	a	low	brush	fence	running	zigzag	through	the	woods	,
目前	我	来了	到	一个	低的	刷子	栅栏	跑步	之字形	通过	这	树林	,

这时我来到了一道低矮的灌木篱笆前，它呈之字形穿过树林。

[wɪð; wɪθ] [sneəz] [set] ['evri] [fjuː] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [rʌnz] .

with	snares	set	every	few	yards	in	the	partridge	and	rabbit	runs	.
和	陷阱	放	每一个	很少	码	在	这	鹧鸪	和	兔子	跑步	.

在鹧鸪和兔子的活动区域，每隔几码就设置一个陷阱。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [kɑːk] ['pɑːrtrɪdʒ] [swʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	the	third	opening	a	fine	cock	partridge	swung	limp	and	lifeless	from	a
在	这	第三	开幕	一个	美好的	公鸡	鹧鸪	摇摆	跛行	和	无生命	从	一个

[twɪtʃ] - [ʌp] .

twitch	-	up	.
抽搐	-	向上	.

第三次开枪时，一只漂亮的雄鹧鸪猛地一抖，便无力地垂了下来，失去了生命。

[ðə; ði]['kruːəl]['waɪər][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌf] ;

The	cruel	wire	had	torn	his	neck	under	his	beautiful	ruff	;
这	残忍的	金属丝	有	撕裂	他的	脖子	在下面	他的	美丽的	粗糙	;

残酷的铁丝撕裂了他美丽褶领下的脖子；

[ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ] [kwɪlz] [ʃoʊd] [haʊ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

the	broken	wing	quills	showed	how	terrible	had	been	his	struggle	.
这	破碎的	翼	羽毛	显示	如何	糟糕的	有	到过	他的	斗争	.

断裂的羽轴表明他曾经历过多么惨烈的搏斗。

[hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [ded] ! — [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bɜːrd]

Hung	by	the	neck	till	dead	!	—	an	atrocious	fate	to	mete	out	to	a	noble	bird
洪	经过	这	脖子	直到	死的	!	—	一个	极其恶劣	命运	到	测量	出去	到	一个	高贵	鸟

.

:

.

吊死！——对一只高贵的鸟儿来说，这是一种极其残忍的命运。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [sneəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

I	followed	the	hedge	of	snares	for	a	couple	of	hundred	yards	,
我	随后	这	对冲	的	陷阱	为了	一个	夫妻	的	百	码	,

我沿着陷阱篱笆走了几百码，

['faɪndɪŋ] [θriː] [mɔːr] ['stræŋgld] [graʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ['ræbɪt] .

finding	three	more	strangled	grouse	and	a	brown	rabbit	.
寻找	三	更多的	被勒死	松鸡	和	一个	棕色的	兔子	.

又发现了三只被勒死的松鸡和一只棕色兔子。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Then	I	sat	down	in	a	beautiful	spot	to	watch	the	life	about	me	,
然后	我	卫星	向下	在	一个	美丽的	点	到	手表	这	生活	关于	我	,

然后我找了个风景优美的地方坐下，开始观察周围的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['snɛɹə˞] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [wɜːrk] .

and	to	catch	the	snarer	at	his	abominable	work	.
和	到	抓住	这	陷阱	在	他的	可恶	工作	.

并当场抓住那个作恶的陷害者。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] .

The	sun	climbed	higher	and	blotted	out	the	four	trails	in	the	field	below	.
这	太阳	攀登	更高	和	印迹	出去	这	四	小径	在	这	场地	以下	.

太阳越升越高，遮蔽了下方田野里的四条小路。

[red] ['skwirəlz] [keɪm] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd][skoʊld][ænd; ənd] [draɪv]

Red	squirrels	came	down	close	to	my	head	to	chatter	and	scold	and	drive
红色的	松鼠	来了	向下	关闭	到	我的	头	到	喋喋不休	和	骂	和	驾驶

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

me	out	of	the	solitude	.
我	出去	的	这	孤独	.

红松鼠飞到我头边叽叽喳喳地叫着，责骂着，把我从独处中赶了出来。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] ['skwɜːrəl] [went] ['terɪŋ] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

A	beautiful	gray	squirrel	went	tearing	by	among	the	branches	,
一个	美丽的	灰色的	松鼠	去	撕裂	经过	之中	这	分支	,

一只美丽的灰松鼠在树枝间飞快地穿梭而过。

[pər'suːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [redz] [ðæt] [nɪpt] [ænd; ənd] [snaːrld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

pursued	by	one	of	the	savage	little	reds	that	nipped	and	snarled	at	his	heels	.
追击	经过	一	的	这	野蛮的	小的	红色	那	轻咬	和	纠缠	在	他的	高跟鞋	.

身后跟着一只凶猛的小红猫，它咬着他的脚后跟，发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [tuː] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [goʊ] .

The	two	cannot	live	together	,	and	the	gray	must	always	go	.
这	二	不能	居住	一起	,	和	这	灰色的	必须	总是	去	.

两者无法共存，灰色终将消失。

[dʒeɪz] [stɑːpt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skwirəlz] — [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wer] [ðer; ðər] ['wɪntər]

Jays	stopped	spying	on	the	squirrels	—	to	see	and	remember	where	their	winter
蓝鸟队	停止	间谍活动	在	这	松鼠	—	到	看	和	记住	在哪里	他们的	冬天

['stɔrz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] — [ænd; ənd] ['liŋgə] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

stores	were	hidden	—	and	lingered	near	me	,
商店	是	隐	—	和	徘徊不去	靠近	我	,

松鸦停止了窥视松鼠——看看它们把过冬的食物藏在哪里——而是在我附近徘徊。

['wɪslɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][mæn] [bɪ'loʊ] .

whistling	their	curiosity	at	the	silent	man	below	.
吹口哨	他们的	好奇心	在	这	沉默的	男人	以下	.

他们吹着口哨，好奇地看着下面沉默的男人。

[nʌn] [bʌt; bət][dʒeɪz] [geɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [grɪm] [kɔːpsiz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [neks]

None	but	jays	gave	any	heed	to	the	five	grim	corpses	swinging	by	their	necks
没有任何	但	蓝鸟	给予	任何	注意	到	这	五	严峻	尸体	摇摆	经过	他们的	脖子

['oʊvər][ðə; ði] ['dedli] [hedʒ] ,

over	the	deadly	hedge	,
超过	这	致命	对冲	,

除了松鸦之外，没有人注意到那五具面目狰狞的尸体被倒吊在致命的树篱上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	to	them	it	was	only	a	new	sensation	.
和	到	他们	它	曾是	仅有的	一个	新的	感觉	.

对他们来说，这只是一种新的感觉。

[ðen] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ['hæpənd] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['trædʒədi] [ðæt] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn]

Then	a	cruel	thing	happened	,	—	one	of	the	many	tragedies	that	pass	unnoticed	in
然后	一个	残忍的	事物	发生	,	—	一	的	这	许多	悲剧	那	经过	未被察觉	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

然后发生了一件残酷的事情——这是森林里众多无人注意的悲剧之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

There	was	a	scurry	in	the	underbrush	,	and	strange	cries	like	those	of	an
那里	曾是	一个	疾走	在	这	草丛	,	和	奇怪的	哭泣	喜欢	那些	的	一个

['ægənaɪzd] [tʃaɪld] ,

agonized	child	,
痛苦的	孩子	,

灌木丛中传来一阵窸窣声，还有像痛苦孩童般的奇怪哭喊声。

['oʊnli]['taɪni][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .

only	tiny	and	distant	,	as	if	heard	in	a	phonograph	.
仅有的	微小的	和	遥远	,	作为	如果	听到	在	一个	留声机	.

声音很小很远，就像从留声机里听到的一样。

['oʊvər][ðə; ði] [saʊndz] [ə; eɪ] [kroʊ] ['hɔvəd] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

Over	the	sounds	a	crow	hovered	and	rose	and	fell	,
超过	这	声音	一个	乌鸦	悬停	和	玫瑰	和	跌倒	,

在这些声音之上，一只乌鸦盘旋着，时而上升，时而下降。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'loʊ] .

in	his	intense	absorption	seeing	nothing	but	the	creature	below	.
在	他的	激烈的	吸收	看到	没有什么	但	这	生物	以下	.

他全神贯注，眼中只有下面的生物。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swuːp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

Suddenly	he	swooped	like	a	hawk	into	a	thicket	,
突然	他	俯冲	喜欢	一个	鹰	进入	一个	灌木丛	,

他突然像鹰一样俯冲进灌木丛中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['levərət] ([jʌŋ] [her]) ,

and	out	of	the	cover	sprang	a	leveret	(	young	hare	)	,
和	出去	的	这	覆盖	弹簧	一个	莱弗雷特	(	年轻的	野兔	)	,

一只小野兔从掩体里跳了出来，

['oʊnli][tuː; tə] [kraʊtʃ] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɛmˌlɑːks] ['druːpɪŋ] ['brænʧɪz] .

only	to	crouch	shivering	in	the	open	space	under	a	hemlock's	drooping	branches	.
仅有的	到	蹲伏	瑟瑟发抖	在	这	打开	空间	在下面	一个	铁杉的	下垂	分支	.

只能蜷缩在空旷的空地上，瑟瑟发抖地待在一棵铁杉垂下的枝条下。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kroʊ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] , [strʌk] [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [streɪt] [hɑːrd] [bloʊz]

There	the	crow	headed	him	,	struck	once	,	twice	,	three	times	,	straight	hard	blows
那里	这	乌鸦	标题	他	,	击	一次	,	两次	,	三	时代	,	直的	难的	打击

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [biːk] ;

with	his	powerful	beak	;
和	他的	强大的	喙	;

乌鸦迎面扑来，用它强有力的喙猛击他一次、两次、三次，直击要害；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['levərət] [leɪ] [kwaɪt] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] ,

and	when	I	ran	to	the	spot	the	leveret	lay	quite	dead	with	his	skull	split	,
和	什么时候	我	跑	到	这	点	这	莱弗雷特	躺	相当	死的	和	他的	颅骨	分裂	,

当我跑过去的时候，那只小猪已经死了，它的头骨裂开了。

[waɪl] [ðə; ði] [kroʊ] [went] ['flæpɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

while	the	crow	went	flapping	wildly	to	the	tree	tops	,
尽管	这	乌鸦	去	扑	疯狂地	到	这	树	最高额	,

乌鸦拼命地扑腾着翅膀飞向树梢，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]

giving	the	danger	cry	to	the	flock	that	was	gossiping	in	the	sunshine	on	the
给予	这	危险	哭	到	这	群	那	曾是	八卦	在	这	阳光	在	这

[rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

ridge	across	the	valley	.
岭	穿过	这	谷	.

对着山谷对面山脊上沐浴着阳光、叽叽喳喳的羊群发出危险的叫声。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] ['æftər] [ðæt] ; [dʒeɪz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [siːmd] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

The	woods	were	all	still	after	that	;	jays	and	squirrels	seemed	appalled	at	the
这	树林	是	全部	仍然	后	那	;	蓝鸟	和	松鼠	似乎	震惊	在	这

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

此后，树林里一片寂静；松鸦和松鼠似乎对这场悲剧感到震惊。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	avoided	me	as	if	I	were	responsible	for	the	still	little	body	under	the
和	避免	我	作为	如果	我	是	负责任的	为了	这	仍然	小的	身体	在下面	这

['hemlɑːk] [tɪps] .

hemlock	tips	.
铁杉	尖端	.

他们躲着我，好像我要为铁杉树梢下那具静静躺着的小身体负责似的。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ; [ðen] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ə'weɪ] ,

An	hour	passed	;	then	,	a	quarter	-	mile	away	,
一个	小时	通过了	;	然后	,	一个	四分之一	-	英里	离开	,

一个小时过去了；然后，在四分之一英里外，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	direction	that	the	deer	had	taken	in	the	early	morning	,
在	这	方向	那	这	鹿	有	已采取	在	这	早期的	早晨	,

朝着清晨鹿群行进的方向，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒeɪ][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	single	jay	set	up	his	cry	,	the	cry	of	something	new	passing	in	the	woods	.
一个	单身的	杰伊	放	向上	他的	哭	,	这	哭	的	某物	新的	通过	在	这	树林	.

一只松鸦发出鸣叫，那是林中某种新鲜事物经过的叫声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

Two	or	three	others	joined	him	;	the	cry	came	nearer	.
二	或者	三	其他的	加入	他	;	这	哭	来了	更近	.

又有两三个人加入进来；喊叫声越来越近。

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['krɔːsˌbɪl] [went] ['wɪslɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

A	flock	of	crossbills	went	whistling	overhead	,	coming	from	the	same
一个	群	的	交嘴雀	去	吹口哨	开销	,	未来	从	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

一群交嘴雀从头顶呼啸而过，方向一致。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] ['evərgriːn] ['θɪkɪt] , [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [keɪm] [hwɜːɪŋ] [ʌp]

Then	,	as	I	slipped	away	into	an	evergreen	thicket	,	a	partridge	came	whirring	up
然后	,	作为	我	滑倒了	离开	进入	一个	常绿	灌木丛	,	一个	鹧鸪	来了	嗡嗡声	向上

,

,
,

然后，当我溜进一片常绿灌木丛时，一只鹧鸪呼啸着飞了过来。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['ærəʊ] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] [bɪ'haɪnd]

and	darted	by	me	like	a	brown	arrow	driven	by	the	bending	branches	behind
和	飞镖	经过	我	喜欢	一个	棕色的	箭	驱动	经过	这	弯曲	分支	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他像一支棕色的箭，被身后弯曲的树枝推动着，从我身边飞驰而过。

[flɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

flicking	the	twigs	sharply	with	his	wings	as	he	drove	along	.
轻弹	这	树枝	尖锐地	和	他的	翅膀	作为	他	驾驶	沿着	.

他一边飞翔，一边用翅膀猛地拨动树枝。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['fɔːrʌnər] , [oʊld] ['wɑːli] [ə'pɪrd] ,

And	then	,	on	the	path	of	his	last	forerunner	,	Old	Wally	appeared	,
和	然后	,	在	这	小路	的	他的	最后的	先行者	,	老的	沃利	出现	,

然后，沿着他最后一位先驱者的足迹，老沃利出现了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] - [ɪk'spektəntli] .

his	keen	eyes	searching	his	murderous	gibbetline	expectantly	.
他的	敏锐的	眼睛	搜索	他的	杀人犯	-	满怀期待地	.

他锐利的目光充满期待地扫视着那条杀人绞刑架。

[naʊ] [oʊld] ['wɑːli] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmˌrɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Now	Old	Wally	was	held	in	great	reputation	by	the	Nimrods	of	the	village	,
现在	老的	沃利	曾是	握住	在	伟大的	名声	经过	这	尼姆罗德	的	这	村庄	,

老沃利在村里的尼姆罗德帮成员中享有很高的声誉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hʌntɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] " ['skætər] - [gʌn] " [ænd; ənd] [dɔːg] , — [sʌtʃ]

because	he	hunted	partridges	,	not	with	"	scatter	-	gun	"	and	dog	,	—	such
因为	他	猎杀	鹧鸪	,	不是	和	"	分散	-	枪	"	和	狗	,	—	这样的

['æmətərɪʃ, 'æmətʃərɪʃ] ['bʌŋglɪŋ] [hiː; hi] [dis'deind] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə'genst] ,

amateurish	bungling	he	disdained	and	swore	against	,
业余的	笨拙	他	轻蔑	和	发誓	反对	,

因为他猎杀鹧鸪的方式是使用霰弹枪和猎犬，而不是这种业余笨拙的方式——他鄙视这种做法，并对此深恶痛绝。

— [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [ʌv; əv] ['stɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

—	but	in	the	good	old	-	fashioned	way	of	stalking	with	a	rifle	.
—	但	在	这	好的	老的	-	造型	方式	的	跟踪	和	一个	步枪	.

——但却是以一种老式的方式，用步枪进行追踪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,

And	when	he	brought	his	bunch	of	birds	to	market	,
和	什么时候	他	带来	他的	束	的	鸟类	到	市场	,

当他带着这群鸟去集市时，

[hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] .

his	admirers	pointed	with	pride	to	the	marks	of	his	wondrous	skill	.
他的	仰慕者	尖	和	自豪	到	这	标记	的	他的	奇妙的	技能	.

他的仰慕者们自豪地指出他精湛技艺的痕迹。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [skɪn] ;

Here	was	a	bird	with	the	head	hanging	by	a	thread	of	skin	;
这里	曾是	一个	鸟	和	这	头	绞刑	经过	一个	线	的	皮肤	;

这是一只头只剩皮连着的鸟；

[ðer; ðər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nek] ['broʊkən] ; [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ;

there	one	with	its	neck	broken	;	there	a	furrow	along	the	top	of	the	head	;
那里	一	和	它是	脖子	破碎的	;	那里	一个	畦	沿着	这	顶部	的	这	头	;

其中一只脖子断了；头部上方有一道沟壑；

[ænd; ənd] [hɪr] — ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] ! — [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [gɔːn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

and	here	—	perfect	work	!	—	a	partridge	with	both	eyes	gone	,	showing	the
和	这里	—	完美的	工作	!	—	一个	鹧鸪	和	两个都	眼睛	已消失	,	显示	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['bʊlɪt] .

course	of	his	unerring	bullet	.
课程	的	他的	毫无错误	子弹	.

瞧——真是杰作！——一只双眼失明的鹧鸪，清晰地展现了那颗百发百中的子弹的轨迹。

[nɑːt][ten] [ja:dz][frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['gæloʊz] ,

Not	ten	yards	from	my	hiding	place	he	took	down	a	partridge	from	its	gallows	,
不是	十	码	从	我的	隐藏	地方	他	采取	向下	一个	鹧鸪	从	它是	绞刑架	,

离我藏身之处不到十码的地方，他从绞刑架上取下了一只鹧鸪。

['fʌmbld] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['bɜːdz] [nek] ,

fumbled	a	pointed	stick	out	of	his	pocket	,	ran	it	through	the	bird's	neck	,
笨手笨脚	一个	尖	戳	出去	的	他的	口袋	,	跑	它	通过	这	鸟类	脖子	,

他笨拙地从口袋里掏出一根尖棍，刺进了鸟的脖子。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] ['mɪzrəbli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ɪts]

and	stowed	the	creature	that	had	died	miserably	,	without	a	chance	for	its
和	已存放	这	生物	那	有	死亡	惨痛地	,	没有	一个	机会	为了	它是

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然后把那只死得极其悲惨、毫无生还希望的生物收了起来。

[ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['pɑːkəts] ,

away	in	one	of	his	big	pockets	,
离开	在	一	的	他的	大的	口袋	,

藏在他一个大口袋里，

[ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sɔː]

a	self	-	satisfied	grin	on	his	face	as	he	glanced	down	the	hedge	and	saw
一个	自己	-	使满意	咧嘴笑	在	他的	脸	作为	他	瞥了一眼	向下	这	对冲	和	锯

[ə'nʌðər] [bɜːrd] ['swɪŋɪŋ] .

another	bird	swinging	.
其他	鸟	摇摆	.

他脸上露出了自鸣得意的笑容，目光越过树篱，看到另一只鸟在荡来荡去。

[soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['hæŋˌmænz] [hedʒ] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

So	he	followed	his	hangman's	hedge	,	treating	each	bird	to	his	pointed	stick	,
所以	他	随后	他的	刽子手	对冲	,	治疗	每个	鸟	到	他的	尖	戳	,

于是他沿着刽子手的篱笆走去，用尖棍子对待每一只鸟。

['kerfəli] [ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði] [sneəz] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz]

carefully	resetting	the	snares	after	him	and	clearing	away	the	fallen	leaves
小心	重置	这	陷阱	后	他	和	清理	离开	这	倒下	树叶

[frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɑːθweiz] .

from	the	fatal	pathways	.
从	这	致命的	路径	.

小心翼翼地重新设置陷阱，并清理掉致命道路上的落叶。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [hiː; hi] [hɑːrl] [hɪm; ɪm] ['dekstrəsli] , [slɪpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

When	he	came	to	the	rabbit	he	harled	him	dexterously	,	slipped	him	over
什么时候	他	来了	到	这	兔子	他	哈莱德	他	灵巧地	,	滑倒了	他	超过

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [gʌn] ['bærəl] ,

his	long	gun	barrel	,
他的	长的	枪	桶	,

他来到兔子跟前，灵巧地把它拽了过来，套在了自己的长枪枪管上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd] [strʌk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

took	his	bearings	in	a	quick	look	,	and	struck	over	the	ridge	for	another
采取	他的	轴承	在	一个	快的	看	,	和	击	超过	这	岭	为了	其他

['sʌðərn] ['hɪlsaɪd] .

southern	hillside	.
南部	山坡	.

他迅速环顾四周，确定了方位，然后翻过山脊，向南边的另一座山坡进发。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['wɔliːz] ['boʊstɪd] [skɪl] [ɪn] ['pɑːrtrɪdʒ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Here	,	at	last	,	was	the	secret	of	Wally's	boasted	skill	in	partridge	hunting	with
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	秘密	的	沃利的	吹嘘	技能	在	鹧鸪	打猎	和

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	rifle	.
一个	步枪	.

至此，沃利吹嘘自己用步枪猎鹧鸪的技巧终于揭晓了。

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [snɛr] [laɪn] ,

Spite	of	my	indignation	at	the	snare	line	,
尽管如此	的	我的	愤慨	在	这	圈套	线	,

尽管我对那条陷阱线感到愤慨，

[ðə; ði]['kruːəl] [deθ] [wɪtʃ] [geɪpt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'baʊt]

the	cruel	death	which	gaped	day	and	night	for	the	game	as	it	ran	about
这	残忍的	死亡	哪个	张开的	天	和	夜晚	为了	这	游戏	作为	它	跑	关于

['hiːdləsli] [ɪn][ðə; ði] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['kʌvəts] ,

heedlessly	in	the	fancied	security	of	its	own	coverts	,
鲁莽地	在	这	幻想	安全	的	它是	自己的	隐蔽人员	,

残酷的死亡日夜张开大嘴，等待着猎物，而猎物却在自以为安全的隐蔽处漫不经心地四处奔跑。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ,

a	humorous	,
一个	幽默	,

幽默的，

[hæf] [ʃeɪm] - [feɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kriːp] [ɪn][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

half	shame	-	faced	feeling	of	admiration	would	creep	in	as	I	thought	of	the	old
一半	耻辱	-	面对	感觉	的	钦佩	会	潜行者	在	作为	我	想法	的	这	老的

['sɪnərz] ['kʌnɪŋ] ,

sinner's	cunning	,
罪人的	狡猾	,

想到那个老罪人的狡猾，我心中不禁涌起一丝羞愧的钦佩之情。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] [wen] [hiː; hi][met][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

and	remembered	his	look	of	disdain	when	he	met	me	one	day	,
和	记得	他的	看	的	蔑视	什么时候	他	遇见	我	一	天	,

我记得有一天他见到我时脸上那种轻蔑的表情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['skætər] - [gʌn] " [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][oʊld] [dɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'biːdiəntli] [æt; ət] [hiːl]

with	a	"	scatter	-	gun	"	in	my	hands	and	old	Don	following	obediently	at	heel
和	一个	"	分散	-	枪	"	在	我的	双手	和	老的	大学教师	下列的	顺从地	在	脚跟

.

:
.

我手里拿着一把“霰弹枪”，老唐乖乖地跟在我身后。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Thinking	that	in	his	long	life	he	must	have	learned	many	things	in	the	woods
思维	那	在	他的	长的	生活	他	必须	有	学习	许多	事物	在	这	树林

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ,

that	I	would	be	glad	to	know	,
那	我	会	是	高兴的	到	知道	,

我想，在他漫长的一生中，他一定在森林里学到了很多东西，我很想知道这些。

[aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] .

I	had	invited	him	cordially	to	join	me	.
我	有	受邀	他	诚挚地	到	加入	我	.

我曾热情地邀请他与我同行。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['wɪðərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːk] [aɪz] ,

But	he	only	withered	me	with	the	contempt	in	his	hawk	eyes	,
但	他	仅有的	干枯	我	和	这	鄙视	在	他的	鹰	眼睛	,

但他鹰隼般眼神中的轻蔑却让我感到无比沮丧。

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][toʊ][æz; əz] [ɪf] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːnɪst] [dɔːg][wɪð; wɪθ]

and	wiggled	his	toe	as	if	holding	back	a	kick	from	my	honest	dog	with
和	扭动	他的	脚趾	作为	如果	保持	后退	一个	踢	从	我的	诚实的	狗	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

他扭动着脚趾，仿佛在努力克制我那只诚实的狗要踢他的一脚。

" [goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ?

"	Go	hunting	with	ye	?
"	去	打猎	和	是的	?

“你们一起去打猎吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] , ['mɪstər] .

Not	much	,	Mister	.
不是	很多	,	先生	.

不多，先生。

[skærɪn] - [ə; eɪ] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [dɔːg] ,

Scarin	'	a	pa'tridge	to	death	with	a	dum	dog	,
斯卡林	-	一个	鹧鸪	到	死亡	和	一个	笨蛋	狗	,

用一条笨狗把一只鹧鸪吓死，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ]['hændfʊl][oʊ] - [ʃɑːt] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪtər] , [æn; ən] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪn] -

and	then	turnin	'	a	handful	o	'	shot	loose	on	the	critter	,	an	'	call	it	huntin	'
和	然后	转弯	-	一个	少数	o	-	射击	松动的	在	这	小动物	,	一个	-	称呼	它	亨廷顿	-

!

!
!

然后对着那只动物撒一把子弹，就称之为狩猎！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ,

That's	the	way	to	kill	a	pa'tridge	,
那就是	这	方式	到	杀	一个	鹧鸪	,

那样做才能杀死一只鹧鸪。

[ðə; ði][oʊni] ['diːsnt] [wei] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][bɜːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

the	on'y	decent	way	"	—	and	he	pulled	a	bird	out	of	his	pocket	,
这	仅限	体面的	方式	"	—	和	他	拉	一个	鸟	出去	的	他的	口袋	,

“用唯一体面的方式”——然后他从口袋里掏出一只鸟，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] .

pointing	to	a	clean	hole	through	the	head	where	the	eyes	had	been	.
指向	到	一个	干净的	洞	通过	这	头	在哪里	这	眼睛	有	到过	.

指着头部一个干净的洞，那里原本是眼睛的位置。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['kwɪkli] ,

When	he	had	gone	I	kicked	the	hedge	to	pieces	quickly	,
什么时候	他	有	已消失	我	踢	这	对冲	到	件	迅速地	,

他走后，我迅速地把树篱踢散了。

[kʌt] [ðə; ði] [twɪtʃ] - [ʌps] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['waɪər] [nuːs]

cut	the	twitch	-	ups	at	the	butts	and	threw	them	with	their	wire	nooses
切	这	抽搐	-	UPS	在	这	屁股	和	扔	他们	和	他们的	金属丝	绞索

[fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

far	into	the	thickets	,
远的	进入	这	灌木丛	,

剪断这些抽搐的绳子，连同它们的铁丝套索一起扔进灌木丛深处。

[ænd; ənd] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['dʒɪbɪt] .

and	posted	a	warning	in	a	cleft	stick	on	the	site	of	the	last	gibbet	.
和	发布	一个	警告	在	一个	裂	戳	在	这	地点	的	这	最后的	绞刑架	.

并在最后一个绞刑架遗址上用一根劈开的木棍张贴了警告。

[ðen] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['wɑːli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [laɪn] [ʌv; əv] [sneəz] ,

Then	I	followed	Wally	to	a	second	and	third	line	of	snares	,
然后	我	随后	沃利	到	一个	第二	和	第三	线	的	陷阱	,

然后我跟着沃利来到了第二排和第三排陷阱前。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [weɪ] ,

which	were	treated	in	the	same	rough	way	,
哪个	是	治疗	在	这	相同的	粗糙的	方式	,

它们都受到了同样的粗暴对待。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd]

and	watched	him	with	curiously	mingled	feelings	of	detestation	and
和	观看	他	和	奇怪的是	混合	情怀	的	憎恶	和

[ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [sniːkt] [daʊn] [ðə; ði] [dens] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [tred] [laɪt] [æz; əz]

amusement	as	he	sneaked	down	the	dense	hillside	with	tread	light	as
娱乐	作为	他	偷偷摸摸	向下	这	稠密	山坡	和	踏	光	作为

['lɛðərˌstɑːkɪŋ] ,

Leatherstocking	,
皮袜子	,

看着他像皮袜子一样轻盈地蹑手蹑脚地沿着茂密的山坡溜下来，心中充满了厌恶和好笑的复杂情感。

[ðə; ði] [oʊld] [gʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [ɪ'nɔːrməsli] ,

the	old	gun	over	his	shoulder	,	his	pockets	bulging	enormously	,
这	老的	枪	超过	他的	肩膀	,	他的	口袋	凸起	非常	,

他肩上挎着一把旧枪，口袋鼓鼓囊囊的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [hæŋd] ['ræbəts] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['bærəl] ,

and	a	string	of	hanged	rabbits	swinging	to	and	fro	on	his	gun	barrel	,
和	一个	细绳	的	绞刑	兔子	摇摆	到	和	弗	在	他的	枪	桶	,

他的枪管上挂着一串被吊死的兔子，它们在枪管上来回摇摆。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪzi] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	in	death	they	had	caught	the	dizzy	motion	and	could	not	quit	it
作为	如果	在	死亡	他们	有	捕捉	这	晕眩的	运动	和	可以	不是	辞职	它

[waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [θruː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [sæd] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

while	the	woods	they	had	loved	and	lived	in	threw	their	long	sad	shadows	over	them	.
尽管	这	树林	他们	有	喜爱	和	居住地	在	扔	他们的	长的	伤心	阴影	超过	他们	.

仿佛在死亡中，他们陷入了眩晕，无法自拔，而他们曾经热爱和居住的树林则投下了长长的、悲伤的阴影。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

So	they	came	to	the	meadow	,
所以	他们	来了	到	这	草地	,

于是他们来到了草地上，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [fiːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

into	which	they	had	so	often	come	limping	down	to	play	or	feed	among	the
进入	哪个	他们	有	所以	经常	来	跛行	向下	到	玩	或者	喂养	之中	这

['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ,

twilight	shadows	,
暮	阴影	,

它们常常一瘸一拐地走到这里，在暮色笼罩的阴影中玩耍或觅食。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn] ['wɔliːz] [gʌn] ['bærəl] , ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] .

and	crossed	it	for	the	last	time	on	Wally's	gun	barrel	,	swinging	,	swinging	.
和	交叉	它	为了	这	最后的	时间	在	沃利的	枪	桶	,	摇摆	,	摇摆	.

然后最后一次骑着沃利的枪管越过了它，摇摆着，摇摆着。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [naʊ] ; [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][draɪ] ,

The	leaves	were	falling	thickly	now	;	they	formed	a	dry	,
这	树叶	是	坠落	浓密	现在	;	他们	形成	一个	干燥	,

树叶纷飞，落得密密麻麻，形成了一片干涸的.....

[hɑːrd]['kɑːrpɪt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [geɪm] ['ækjərətli] ,

hard	carpet	over	which	it	was	impossible	to	follow	game	accurately	,
难的	地毯	超过	哪个	它	曾是	不可能的	到	跟随	游戏	准确	,

硬地毯上根本无法准确地观看比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌsld] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] [ræn]['oʊvər]

and	they	rustled	a	sharp	warning	underfoot	if	but	a	wood	mouse	ran	over
和	他们	沙沙作响	一个	锋利的	警告	脚下	如果	但	一个	木头	老鼠	跑	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果一只林鼠从它们脚下跑过，它们就会发出沙沙的警告声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə] [stɪl] - [hʌnt] [ðə; ði] ['weri] [oʊld] [bʌk] [tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	of	little	use	to	still	-	hunt	the	wary	old	buck	till	the	rains	should
它	曾是	的	小的	使用	到	仍然	-	打猎	这	警惕	老的	巴克	直到	这	雨	应该

['sɔːfn] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

soften	the	carpet	,
软化	这	地毯	,

在雨水软化地毯之前，继续守株待兔地猎捕那只警惕的老雄鹿意义不大。

[ɔːr][ə; eɪ] ['snoʊfɔːl] [meɪk] ['trækɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] - [pleɪ] .

or	a	snowfall	make	tracking	like	boys	'	play	.
或者	一个	降雪	制作	追踪	喜欢	男孩们	-	玩	.

或者一场雪让追踪变得像男孩们的游戏一样。

[bʌt; bət][aɪ] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] ; [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	I	tried	it	once	more	;	found	the	quarry	on	a	ridge	deep	in	the	woods	,
但	我	尝试	它	一次	更多的	;	成立	这	采石场	在	一个	岭	深的	在	这	树林	,

但我又试了一次；在树林深处的一处山脊上找到了采石场。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] — [mɔːr] [baɪ] [gʊd] - [lʌk] [ðæn; ðən][baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] — [tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	followed	—	more	by	good	-	luck	than	by	good	management	—	till	,	late	in	the
和	随后	—	更多的	经过	好的	-	运气	比	经过	好的	管理	—	直到	,	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

随后——与其说是管理得当，不如说是运气使然——直到傍晚时分，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['smɔːlər] [dɪr] ['stændɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - [klɪrd] ['hɪlsaɪd] ,

I	saw	the	buck	with	two	smaller	deer	standing	far	away	on	a	half	-	cleared	hillside	,
我	锯	这	巴克	和	二	较小的	鹿	常设	远的	离开	在	一个	一半	-	已清除	山坡	,

我看到那只雄鹿和两只体型较小的鹿站在远处半开垦的山坡上。

['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] .

quietly	watching	a	wide	stretch	of	country	below	.
悄悄	观看	一个	宽的	拉紧	的	国家	以下	.

静静地眺望着下方广袤的乡村。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ['nærəud] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

Beyond	them	the	ridge	narrowed	gradually	to	a	long	neck	,
超过	他们	这	岭	范围缩小	逐步地	到	一个	长的	脖子	,

它们身后的山脊逐渐收窄成一条细长的颈状地带。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

ending	in	a	high	open	bluff	above	the	river	.
结束	在	一个	高的	打开	虚张声势	多于	这	河	.

尽头是河上方高耸开阔的悬崖。

[ðer; ðər][aɪ] [traɪd] [maɪ] [læst] ['hʌntɚz] [dɑːdʒ] — [mə'nuːvərd] ['kræftɪli] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði] [dɪr] ,

There	I	tried	my	last	hunter's	dodge	—	manoeuvered	craftily	till	near	the	deer	,
那里	我	尝试	我的	最后的	猎人的	躲闪	—	操纵	巧妙地	直到	靠近	这	鹿	,

在那里，我尝试了我最后的猎人躲闪技巧——巧妙地绕到鹿附近，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

which	were	hidden	by	dense	thickets	,	and	rushed	straight	at	them	,
哪个	是	隐	经过	稠密	灌木丛	,	和	匆忙	直的	在	他们	,

它们藏身于茂密的灌木丛中，径直朝他们冲来。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [breɪk] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

thinking	they	would	either	break	away	down	the	open	hillside	,	and	so	give	me	a
思维	他们	会	任何一个	休息	离开	向下	这	打开	山坡	,	和	所以	给	我	一个

['rʌnɪŋ] [ʃɑːt] ,

running	shot	,
跑步	射击	,

我以为他们要么会沿着开阔的山坡逃跑，这样我就能拍到他们的奔跑照片了。

[ɔːr] [els] [rʌʃ] [ˌstreɪtə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm][ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf]

or	else	rush	straightaway	at	the	sudden	alarm	and	be	caught	on	the	bluff
或者	别的	匆忙	马上	在	这	突然	警报	和	是	捕捉	在	这	虚张声势

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

否则，听到突如其来的警报就立刻冲过去，结果被困在后面的悬崖上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Was	it	simple	instinct	,	I	wonder	,
曾是	它	简单的	本能	,	我	想知道	,

我想知道，这是否只是简单的本能反应?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [bʌk] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn] ['hʌntɚz] [waɪlz] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ]

or	did	the	buck	that	had	grown	old	in	hunter's	wiles	feel	what	was	passing	in	my
或者	做过	这	巴克	那	有	生长	老的	在	猎人的	诡计	感觉	什么	曾是	通过	在	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

或者，那只饱经猎人磨砺、日渐衰老的雄鹿，是否感受到了我心中的思绪?

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] [seɪv] , [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

and	like	a	flash	take	the	chance	that	would	save	,	not	only	his	own	life	,
和	喜欢	一个	闪光	拿	这	机会	那	会	节省	,	不是	仅有的	他的	自己的	生活	,

他像闪电般抓住机会，不仅保住了自己的性命，而且.....

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ?

but	the	lives	of	the	two	that	followed	him	?
但	这	生活	的	这	二	那	随后	他	?

但是，在他之后的那两个人的生活呢?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [dɪr] [broʊk] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

At	the	first	alarm	they	separated	;	the	two	smaller	deer	broke	away	down	the	hillside
在	这	第一的	警报	他们	分开	;	这	二	较小的	鹿	打破	离开	向下	这	山坡

,

,

,

警报响起时，它们分散开了；两只体型较小的鹿逃下了山坡。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

giving	me	as	pretty	a	shot	as	one	could	wish	.
给予	我	作为	漂亮的	一个	射击	作为	一	可以	希望	.

给了我一张非常漂亮的照片，简直无可挑剔。

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ; [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːgərli] [ə; eɪ] [swɪft] ['weɪvɪŋ]

But	I	scarcely	noticed	them	;	my	eyes	were	following	eagerly	a	swift	waving
但	我	几乎	注意到	他们	;	我的	眼睛	是	下列的	急切地	一个	迅速	挥手

[ʌv; əv] [brʌʃ] [tɑːps] ,

of	brush	tops	,
的	刷子	最高额	,

但我几乎没注意到它们；我的目光正急切地追随着快速摆动的刷梢。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [əˈweɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][træp]

which	told	me	that	the	big	buck	was	jumping	away	,	straight	into	the	natural	trap
哪个	讲述	我	那	这	大的	巴克	曾是	跳	离开	,	直的	进入	这	自然的	陷阱

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

这告诉我，那只大雄鹿正跳开，径直跳进了前面的天然陷阱。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tɪl] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['nærəud] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

I	followed	on	the	run	till	the	ridge	narrowed	so	that	I	could	see	across	it	on
我	随后	在	这	跑步	直到	这	岭	范围缩小	所以	那	我	可以	看	穿过	它	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

我一路奔跑，直到山脊变窄，我可以看到两侧的情况。

[ðen] ['sloʊli] , ['kerfəli] , ['stediŋ] [maɪ] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] .

then	slowly	,	carefully	,	steadying	my	nerves	for	the	shot	.
然后	缓慢地	,	小心	,	稳定	我的	神经	为了	这	射击	.

然后慢慢地、小心翼翼地，稳住情绪，准备拍摄。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [tuː] [waɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] , [tuː] [stiːp] - [bæŋkt] [tuː; tə]

The	river	was	all	about	him	now	,	too	wide	to	jump	,	too	steep	-	banked	to
这	河	曾是	全部	关于	他	现在	,	也	宽的	到	跳	,	也	陡	-	银行	到

[klaɪm] [daʊn] ;

climb	down	;
爬	向下	;

现在他周围全是河水，河面太宽跳不过去，河岸太陡下不去；

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][pæst][ˌem 'iː] .

the	only	way	out	was	past	me	.
这	仅有的	方式	出去	曾是	过去的	我	.

唯一的出路就是从我身边经过。

[aɪ] [gript] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hɑːrd] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['redi] [æz; əz][aɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

I	gripped	the	rifle	hard	,	holding	it	at	a	ready	as	I	moved	forward	,
我	紧握	这	步枪	难的	,	保持	它	在	一个	准备好	作为	我	已搬	向前	,

我紧紧握住步枪，保持随时可用的姿势向前走去。

['wɑtʃɪŋ] ['i:ðər] [saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] [fɔ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['kʌvəts] .

watching	either	side	for	a	slinking	form	among	the	scattered	coverts	.
观看	任何一个	边	为了	一个	潜行	形式	之中	这	疏散	隐蔽人员	.

警惕地观察两侧，看是否有人在零星的灌木丛中悄悄靠近。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst] !

At	last	,	at	last	!
在	最后的	,	在	最后的	!

终于，终于!

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] , [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [aɪ][hæd; həd] [træpt] [hɪm; ɪm] !

and	how	easy	,	how	perfectly	I	had	trapped	him	!
和	如何	简单的	,	如何	完美	我	有	被困	他	!

我多么轻松、多么完美地把他困住了!

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][aɪ] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] .

My	heart	was	singing	as	I	stole	along	.
我的	心	曾是	歌唱	作为	我	偷窃	沿着	.

我一边偷偷摸摸地走着，一边心潮澎湃。

[ðə; ði] [træks] [mu:vd] [streɪt] [ɑ:n] ; [fɜ:rst][æn; ən] ['i:zi] [rʌn] , [ðen] [ə; eɪ] [swɪft] ,

The	tracks	moved	straight	on	;	first	an	easy	run	,	then	a	swift	,
这	轨道	已搬	直的	在	;	第一的	一个	简单的	跑步	,	然后	一个	迅速	,

轨道笔直向前延伸；先是轻松滑行，然后迅速加速，

[hɑ:rd] [rʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] .

hard	rush	as	they	approached	the	river	.
难的	匆忙	作为	他们	接近	这	河	.

他们奋力向河边冲去。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] [hoʊl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ,

The	whole	end	of	the	bluff	was	under	my	eye	,
这	所有的	结尾	的	这	虚张声势	曾是	在下面	我的	眼睛	,

整个悬崖尽头都在我的视线范围内。

[ænd; ənd][noʊ] [bʌk] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	no	buck	standing	at	bay	or	running	wildly	along	the	bank	to	escape	.
和	不	巴克	常设	在	湾	或者	跑步	疯狂地	沿着	这	银行	到	逃脱	.

没有雄鹿在岸边焦急地等待，也没有雄鹿沿着河岸疯狂地奔跑逃跑。

[ðə; ði] [træks] [mu:vd] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [greɪt] [li:ps] ;

The	tracks	moved	straight	on	to	the	edge	in	great	leaps	;
这	轨道	已搬	直的	在	到	这	边缘	在	伟大的	跳跃	;

铁轨以巨大的跳跃式向前延伸到边缘;

[maɪ] [hɑ:rt] ['kwɪkənd] [ɪts] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['nə:viŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] .

my	heart	quickened	its	beat	as	if	I	were	nerving	myself	for	a	supreme	effort	.
我的	心	加速	它是	打	作为	如果	我	是	令人紧张	我	为了	一个	最高	努力	.

我的心跳加速，仿佛在为一场巅峰之战做心理准备。

[wʊd] [hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Would	he	do	it	?
会	他	做	它	?

他会这么做吗?

[wʊd] [hi:; hi] [der] ?

would	he	dare	?
会	他	敢	?

他敢吗?

[ə; eɪ] [fʊt] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ðə; ði] ['laɪkənz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [huːf]

A	foot	this	side	the	brink	the	lichens	were	torn	away	where	the	sharp	hoofs
一个	脚	这	边	这	边缘	这	地衣	是	撕裂	离开	在哪里	这	锋利的	蹄子

[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .

had	cut	down	to	solid	earth	.
有	切	向下	到	坚硬的	地球	.

在离边缘一英尺的地方，地衣被锋利的蹄子撕扯下来，露出了坚实的泥土。

['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [wer] [aɪ]

Thirty	feet	away	,	well	over	the	farther	bank	and	ten	feet	below	the	level	where	I
三十	脚	离开	,	出色地	超过	这	更远	银行	和	十	脚	以下	这	等级	在哪里	我

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

三十英尺外，远远越过对岸，比我站立的地方低十英尺。

[ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [huːf] - [tɔːrn] [mɔːs] .

the	fresh	earth	showed	clearly	among	the	hoof	-	torn	moss	.
这	新鲜的	地球	显示	清楚地	之中	这	蹄	-	撕裂	苔藓	.

在被蹄子撕扯过的苔藓间，露出了新鲜的泥土。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['fretɪd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ræpɪdz] .

Far	below	,	the	river	fretted	and	roared	in	a	white	rush	of	rapids	.
远的	以下	,	这	河	有格纹的	和	咆哮	在	一个	白色的	匆忙	的	急流	.

远处的河水咆哮怒吼，激起一阵白色的激流。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dʒʌmp] ,

He	had	taken	the	jump	,
他	有	已采取	这	跳	,

他纵身一跃，

[ə; eɪ] [dʒʌmp] [ðæt] [meɪd] [wʌnz] ['nɒstrəlz] [spred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi]

a	jump	that	made	one's	nostrils	spread	and	his	breath	come	hard	as	he
一个	跳	那	制成	一个人的	鼻孔	传播	和	他的	气息	来	难的	作为	他

['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

measured	it	with	his	eye	.
测量	它	和	他的	眼睛	.

那一下跳跃让他的鼻孔翕张，呼吸急促，他用眼睛仔细地感受着。

['sʌmwer] , ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [spruːsiz] - ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ,

Somewhere	,	over	in	the	spruces	'	shadow	there	,	he	was	hiding	,
某处	,	超过	在	这	云杉	-	阴影	那里	,	他	曾是	隐藏	,

他藏身于那边云杉树的阴影里。

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [der] ['fɑːloʊ] .

watching	me	no	doubt	to	see	if	I	would	dare	follow	.
观看	我	不	怀疑	到	看	如果	我	会	敢	跟随	.

毫无疑问，他是在看着我，看我是否敢跟上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

That	was	the	last	of	the	autumn	woods	for	me	.
那	曾是	这	最后的	的	这	秋天	树林	为了	我	.

那是我最后一次见到秋天的森林了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [wʌn] ['splendɪd] [glɪmps] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ænd; ənd]

If	I	had	only	seen	him	—	just	one	splendid	glimpse	as	he	shot	over	and
如果	我	有	仅有的	已见	他	—	只是	一	灿烂	一瞥	作为	他	射击	超过	和

[pɔɪzd] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

poised	in	mid	-	air	,
准备	在	中	-	空气	,

如果我当时能亲眼见到他——哪怕只是一瞥他飞过空中、摆出优美姿势的瞬间，

['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊn] [plʌndʒ] !
turning **for** **the** **down** **plunge** **!**
转弯 为了 这 向下 暴跌 !

准备向下俯冲!

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,
That **was** **my** **only** **regret** **as** **I** **turned** **slowly** **away** **,**
那 曾是 我的 仅有的 后悔 作为 我 转向 缓慢地 离开 ,

当我缓缓转身离开时，那是我唯一的遗憾。

[ðə; ði]['rɪvər] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] .
the **river** **singing** **beside** **me** **and** **the** **shadows** **lengthening** **along** **the** **home** **trail** **.**
这 河 歌唱 旁 我 和 这 阴影 延长 沿着 这 家 踪迹 .

河水在我身旁潺潺流淌，回家的路上，影子渐渐拉长。

['wɪntər] [treɪlz]
WINTER **TRAILS**
冬天 小径

冬季步道

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪ] .
The **snow** **had** **come** **,** **and** **with** **it** **a** **Christmas** **holiday** **.**
这 雪 有 来 , 和 和 它 一个 圣诞节 假期 .

雪来了，圣诞假期也随之而来。

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] ['wɪndoʊz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['trækɪŋ]
For **weeks** **I** **had** **looked** **longingly** **out** **of** **college** **windows** **as** **the** **first** **tracking**
为了 周 我 有 看起来 渴望地 出去 的 大学 视窗 作为 这 第一的 追踪
- [snəuz] [keɪm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] ,
- **snows** **came** **sifting** **down** **,**
- 雪 来了 筛分 向下 ,

几个星期以来，我一直满怀渴望地望着大学窗外，看着第一场雪飘落下来。

[maɪ] [θɔːts] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['hjuːmən] ['wɪzdəm] [tuː; tə]
my **thoughts** **turning** **from** **books** **and** **the** **problems** **of** **human** **wisdom** **to**
我的 想法 转弯 从 图书 和 这 问题 的 人类 智慧 到
[ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] ,
the **winter** **woods** **,**
这 冬天 树林 ,

我的思绪从书籍和人类智慧的问题转移到了冬日的森林上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪd] [waɪt] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] .
with **their** **wide** **white** **pages** **written** **all** **over** **by** **the** **feet** **of** **wild** **things** **.**
和 他们的 宽的 白色的 页面 书面 全部 超过 经过 这 脚 的 荒野 事物 .

宽阔的白纸上满是野兽的足迹。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [kliːn]
Then **the** **sun** **would** **shine** **again** **,** **and** **I** **knew** **that** **the** **records** **were** **washed** **clean**
然后 这 太阳 会 闪耀 再次 , 和 我 知道 那 这 记录 是 洗过 干净的
,
,
,

然后太阳会再次升起，我知道那些污点就都被洗干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [liːvz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['fʊtmɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [wer]
and **the** **hard** **-** **packed** **leaves** **as** **innocent** **of** **footmarks** **as** **the** **beach** **where**
和 这 难的 - 包装 树叶 作为 清白的 的 脚印 作为 这 海滩 在哪里
['plʌvər,'ploʊvər] [fiːd] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [hæz; həz] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
plover **feed** **when** **a** **great** **wave** **has** **chased** **them** **away** **.**
鸻 喂养 什么时候 一个 伟大的 海浪 有 追逐 他们 离开 .

坚硬的落叶上没有留下任何脚印，就像被巨浪驱赶后，鸻鸟觅食的海滩一样纯洁无瑕。

[ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .

On	the	twentieth	a	change	came	.
在	这	第二十	一个	改变	来了	.

二十号那天，情况发生了变化。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['hevɪli] , [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ; [ˌɪn'saɪd] , [bʊks] [wɜːr; wər] [pækt] [ə'weɪ] ,

Outside	the	snow	fell	heavily	,	two	days	and	a	night	;	inside	,	books	were	packed	away	,
外部	这	雪	跌倒	重度	,	二	天	和	一个	夜晚	;	里面	,	图书	是	包装	离开	,

外面大雪下了两天一夜；屋里，书都被收了起来。

[prə'fesəz] [sed] ['meri] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [flʌʃt] [kweɪl] ,

professors	said	Merry	Christmas	,	and	students	were	scattering	,	like	a	bevy	of	flushed	quail	,
教授们	说	欢乐	圣诞节	,	和	学生	是	散射	,	喜欢	一个	一群	的	酡	鹌鹑	,

教授们道了圣诞快乐，学生们像一群受惊的鹌鹑一样四散奔逃。

[tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

to	all	points	of	the	compass	for	the	holidays	.
到	全部	积分	的	这	罗盘	为了	这	假期	.

向四面八方送上节日祝福。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

The	afternoon	of	the	twenty	-	first	found	me	again	in	my	room	under	the	eaves	of	the	old	farmhouse	.
这	下午	的	这	二十	-	第一的	成立	我	再次	在	我的	房间	在下面	这	檐	的	这	老的	农家	.

21日下午，我又回到了老农舍屋檐下的房间里。

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][waɪd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmər] [kæmp] .

Before	dark	I	had	taken	a	wide	run	over	the	hills	and	through	the	woods	to	the	place	of	my	summer	camp	.
前	黑暗的	我	有	已采取	一个	宽的	跑步	超过	这	丘陵	和	通过	这	树林	到	这	地方	的	我的	夏天	营	.

天黑之前，我一路小跑，翻过山丘，穿过树林，到达了我的夏令营所在地。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] !

How	wonderful	it	all	was	!
如何	精彩的	它	全部	曾是	!

这一切都太美好了！

[ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] ['mænt(ə)l] ; [nɑːt][ə; eɪ] [flek] ,

The	great	woods	were	covered	deep	with	their	pure	white	mantle	;	not	a	fleck	,
这	伟大的	树林	是	涵盖	深的	和	他们的	纯的	白色的	地幔	;	不是	一个	斑点	,

茂密的森林被纯白的雪衣深深覆盖；没有一丝一毫的白色，

[nɑːt][ə; eɪ] [træk] [sɔɪld] [ɪts]['iːv(ə)n] ['waɪtnəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [sɔːft] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

not	a	track	soiled	its	even	whiteness	;	for	the	last	soft	flakes	were	lingering	in	the	air	,
不是	一个	追踪	脏的	它是	甚至	白人	;	为了	这	最后的	柔软的	薄片	是	挥之不去的	在	这	空气	,

没有一丝尘土玷污它洁白的天空；因为最后几片柔软的雪花还残留在空气中。

[ænd; ənd][fɑːks][ænd; ənd] [graʊs] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ['luːsɪˌviː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm]
and **fox** **and** **grouse** **and** **hare** **and** **lucivee** **were** **still** **keeping** **the** **storm**
和 狐狸 和 松鸡 和 野兔 和 露西维 是 仍然 保持 这 风暴
[truːs] ,
truce **,**
休战 ,

狐狸、松鸡、野兔和露西维仍然遵守着暴风雨休战的约定。

['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌvəts] .
hidden **deep** **in** **their** **coverts** **.**
隐 深的 在 他们的 隐蔽人员 .

藏匿于他们的隐蔽处深处。

['evri] [fɜːr][ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] ['feri] ['grɑːtoʊz] [æz; əz]
Every **fir** **and** **spruce** **and** **hemlock** **had** **gone** **to** **building** **fairy** **grottoes** **as**
每一个 冷杉 和 云杉 和 铁杉 有 已消失 到 建筑 仙女 洞穴 作为
[ðə; ði] [snoʊ] [pækt] [ðer; ðər] ['loʊər] ['brænʧɪz] ,
the **snow** **packed** **their** **lower** **branches** **,**
这 雪 包装 他们的 降低 分支 ,

积雪压实了每一棵冷杉、云杉和铁杉的下部枝干，使它们都变成了仙女的洞穴。

['ʌndər] [wɪʧ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
under **which** **all** **sorts** **of** **wonders** **and** **beauties** **might** **be** **hidden** **,**
在下面 哪个 全部 排序 的 奇迹 和 美女 可能 是 隐 ,

在其下可能隐藏着各种各样的奇观和美景，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ]
to **say** **nothing** **of** **the** **wild** **things** **for** **whom** **Nature** **had** **been** **building**
到 说 没有什么 的 这 荒野 事物 为了 谁 自然 有 到过 建筑
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tents] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
innumerable **tents** **of** **white** **and** **green** **as** **they** **slept** **.**
无数 帐篷 的 白色的 和 绿色的 作为 他们 睡着了 .

更不用说那些野生动物了，大自然在它们沉睡时为它们建造了无数白色和绿色的帐篷。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] ['fɔrəsts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] ['wɜːrkər] .
The **silence** **was** **absolute** **,** **the** **forest's** **unconscious** **tribute** **to** **the** **Wonder** **Worker** **.**
这 沉默 曾是 绝对 , 这 森林的 无意识 贡 到 这 想知道 工人 .

寂静无声，这是森林无意识地向奇迹创造者致敬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [traʊt] [brʊk] ,
Even **the** **trout** **brook** **,**
甚至 这 鳟鱼 溪 ,

就连鳟鱼溪，

['rʌnɪŋ] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [waɪt] - [kæpt] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]
running **black** **as** **night** **among** **its** **white** **-** **capped** **boulders** **and** **delicate** **arches**
跑步 黑色的 作为 夜晚 之中 它是 白色的 - 封顶 巨石 和 精美的 拱门
[ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][fɜːrn] [wɜːrk] ,
of **frost** **and** **fern** **work** **,**
的 霜 和 蕨类 工作 ,

在白雪皑皑的巨石和霜花蕨类植物构成的精致拱门间，漆黑如夜。

[bɪ'twiːn] ['mæsɪv] [bæŋks][ʌv; əv] ['feðəri] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
between **massive** **banks** **of** **feathery** **white** **and** **green** **,**
之间 大量的 银行 的 羽毛状的 白色的 和 绿色的 ,

在大片羽毛状的白色和绿色植物之间，

[hæd; həd] [stɑːpt] [ɪts]['aɪd(ə)l] ['ʧætər] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [ə; eɪ] [loʊ] [bel] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
had **stopped** **its** **idle** **chatter** **and** **tinkled** **a** **low** **bell** **under** **the** **ice** **,**
有 停止 它是 闲置的 喋喋不休 和 叮叮当当 一个 低的 钟 在下面 这 冰 ,

它停止了闲聊，在冰下发出了一声低沉的铃铛声。

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['ændʒələs][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	only	the	Angelus	could	express	the	wonder	of	the	world	.
作为	如果	仅有的	这	安吉勒斯	可以	表达	这	想知道	的	这	世界	.

仿佛只有《晚祷经》才能表达世界的奇妙。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][æn; ən] ['evərgriːn] [ə'hed] [kɔːt]

As	I	came	back	softly	in	the	twilight	a	movement	in	an	evergreen	ahead	caught
作为	我	来了	后退	轻轻	在	这	暮	一个	移动	在	一个	常绿	前方	捕捉

[maɪ] [aɪ] ,

my	eye	,
我的	眼睛	,

暮色中我轻手轻脚地返回，前方一棵常绿树的动静吸引了我的目光。

[ænd; əndˌ][aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	I	stopped	for	one	of	the	rare	sights	of	the	woods	,
和	我	停止	为了	一	的	这	稀有的	景点	的	这	树林	,

我停下来欣赏森林中难得一见的景色。

— [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

—	a	partridge	going	to	sleep	in	a	warm	room	of	his	own	making	.
—	一个	鹧鸪	去	到	睡觉	在	一个	温暖的	房间	的	他的	自己的	制作	.

一只鹧鸪在自己建造的温暖房间里安然入睡。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [moʊst] ['kerfəli] , ['lisnd] , [kwɪt] - - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	looked	all	about	among	the	trees	most	carefully	,	listened	,	kwit	-	kwitted	in	a	low	voice	to	himself	,
他	看起来	全部	关于	之中	这	树木	最多	小心	,	听着	,	奎特	-	-	在	一个	低的	嗓音	到	他自己	,

他仔细地环顾四周的树林，低声自语着，发出“啧啧”的咕哝声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] , [swuːp] ['daʊnwərd] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .

then	,	with	a	sudden	plunge	,	swooped	downward	head	-	first	into	the	snow	.
然后	,	和	一个	突然	暴跌	,	俯冲	向下	头	-	第一的	进入	这	雪	.

然后，它突然猛地一俯冲，头朝下栽进了雪里。

[aɪ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['noʊtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] ,

I	stole	to	the	spot	where	he	had	disappeared	,	noted	the	direction	of	his	tunnel	,
我	偷窃	到	这	点	在哪里	他	有	消失	,	著名的	这	方向	的	他的	隧道	,

我悄悄走到他消失的地方，记下了他挖的隧道的方向。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ,

and	fell	forward	with	arms	outstretched	,
和	跌倒	向前	和	武器	伸展	,

然后向前倒下，双臂伸展开来。

['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [s'nəʊʃuːz] (['neɪtʃɚz] ['wɪntər] [gɪft][tuː; tə] ['evri] [graʊs]) [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] ,

thinking	perhaps	to	catch	him	under	me	and	examine	his	feet	to	see	how	his	natural	snowshoes	(	Nature's	winter	gift	to	every	grouse	)	were	developing	,
思维	也许	到	抓住	他	在下面	我	和	检查	他的	脚	到	看	如何	他的	自然的	雪鞋	(	自然的	冬天	礼物	到	每一个	松鸡	)	是	发展	,

我当时想着或许可以把他抓住，然后检查他的爪子，看看他天然的雪鞋（大自然赐予每只松鸡的冬季礼物）长得怎么样了。

[bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'gen] .

before	letting	him	go	again	.
前	出租	他	去	再次	.

在再次放他走之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][bɜːrd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,

But	the	grouse	was	an	old	bird	,	not	to	be	caught	napping	,
但	这	松鸡	曾是	一个	老的	鸟	,	不是	到	是	捕捉	打盹	,

但这只松鸡年纪大了，可不能掉以轻心。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [er] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ]

who	had	thought	on	the	possibilities	of	being	followed	ere	he	made	his	plunge
WHO	有	想法	在	这	可能性	的	存在	随后	埃雷	他	制成	他的	暴跌

.

:

.

在纵身一跃之前，他已经考虑过被人跟踪的可能性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plaʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] ,

He	had	ploughed	under	the	snow	for	a	couple	of	feet	,
他	有	耕作	在下面	这	雪	为了	一个	夫妻	的	脚	,

他犁开了雪，走了几英尺远。

[ðen] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [dʒʌst]

then	swerved	sharply	to	the	left	and	made	a	little	chamber	for	himself	just
然后	急转弯	尖锐地	到	这	左边	和	制成	一个	小的	房间	为了	他自己	只是

['ʌndər] [sʌm; səm] [snoʊ] - [pækt] [spruːs] [tɪps] ,

under	some	snow	-	packed	spruce	tips	,
在下面	一些	雪	-	包装	云杉	尖端	,

然后他猛地向左转弯，在一些积雪覆盖的云杉树梢下挖了一个小洞，给自己开辟了一条通道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

with	a	foot	of	snow	for	a	blanket	over	him	.
和	一个	脚	的	雪	为了	一个	毯子	超过	他	.

他身上盖着一英尺厚的积雪。

[wen] [aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] ,

When	I	fell	forward	,
什么时候	我	跌倒	向前	,

当我向前摔倒时，

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [moʊst] ['ruːdli] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

disturbing	his	rest	most	rudely	ere	he	had	time	to	wink	the	snow	out	of
令人不安	他的	休息	最多	粗鲁地	埃雷	他	有	时间	到	眨眼	这	雪	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他还没来得及眨眼拂去眼中的雪花，就被粗鲁地打扰了休息。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːr] [ænd; ənd] ['spʌtər] [bɪ'twiːn] [maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd][maɪ]

he	burst	out	with	a	great	whirr	and	sputter	between	my	left	hand	and	my
他	爆裂	出去	和	一个	伟大的	呼呼	和	发出嘶嘶声	之间	我的	左边	手	和	我的

[hed] ,

head	,
头	,

他突然在我左手和头部之间发出巨大的嗡嗡声和嘶嘶声，猛地冲了出来。

['skætərɪŋ] [snoʊ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θʌndəd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [wʊdz] ,

scattering	snow	all	over	me	,	and	thundered	off	through	the	startled	woods	,
散射	雪	全部	超过	我	,	和	雷鸣	离开	通过	这	惊慌	树林	,

雪花纷飞，洒了我一身，然后轰隆隆地穿过惊恐的树林消失了。

[flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

flicking	a	branch	here	and	there	with	his	wings	,
轻弹	一个	分支	这里	和	那里	和	他的	翅膀	,

他用翅膀不时拨动树枝，

[ænd; ənd] [ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃaʊər] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [diːpər]

and	shaking	down	a	great	white	shower	as	he	rushed	away	for	deeper
和	摇晃	向下	一个	伟大的	白色的	淋浴	作为	他	匆忙	离开	为了	更深

['sɒləˌtjuːdz] .

solitudes	.
孤独	.

他甩掉身上一大片白色雨水，匆匆离去，寻求更深的宁静。

[ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['evəgriːnz] ,

There	,	no	doubt	,	he	went	to	sleep	in	the	evergreens	,
那里	,	不	怀疑	,	他	去	到	睡觉	在	这	常绿植物	,

毫无疑问，他就在那里的常绿树丛中睡着了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]

congratulating	himself	on	his	escape	and	preferring	to	take	his	chances	with
祝贺	他自己	在	他的	逃脱	和	偏好	到	拿	他的	机会	和

[ðə; ði] [aʊl] ,

the	owl	,
这	猫头鹰	,

他为自己成功逃脱而沾沾自喜，宁愿冒险与猫头鹰待在一起。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [graʊnd] - ['praʊlər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['noʊzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

rather	than	with	some	other	ground	-	prowler	that	might	come	nosing	into	his
相当	比	和	一些	其他	地面	-	潜行者	那	可能	来	嗅探	进入	他的

[hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

hole	before	the	light	snow	had	time	to	fill	it	up	effectually	behind	him	.
洞	前	这	光	雪	有	时间	到	充满	它	向上	有效地	在后面	他	.

而不是其他一些地面爬行动物，它们可能会在薄雪来得及有效地填满洞穴之前就钻进去。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ə'fiːld] ,

Next	morning	I	was	early	afield	,
下一个	早晨	我	曾是	早期的	田野	,

第二天一早我就去了田里，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [maɪt]

heading	for	a	ridge	where	I	thought	the	deer	of	the	neighborhood	might
标题	为了	一个	岭	在哪里	我	想法	这	鹿	的	这	邻里	可能

['kɑːŋgrɪgeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jaːdiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

congregate	with	the	intention	of	yarding	for	the	winter	.
聚集	和	这	意图	的	集材	为了	这	冬天	.

我前往山脊，心想附近的鹿群可能会聚集在那里，准备过冬。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['medoʊ] , [meɪd] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]

At	the	foot	of	a	wild	little	natural	meadow	,	made	centuries	ago	by	the
在	这	脚	的	一个	荒野	小的	自然的	草地	,	制成	几个世纪	前	经过	这

['biːvərz] ,

beavers	,
海狸	,

在一片野生的小天然草甸脚下，这片草甸是几个世纪前由海狸开垦的，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [tuː] [dɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [heɪ]

I	found	the	trail	of	two	deer	which	had	been	helping	themselves	to	some	hay
我	成立	这	踪迹	的	二	鹿	哪个	有	到过	帮助	他们自己	到	一些	干草

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] .

that	had	been	cut	and	stacked	there	the	previous	summer	.
那	有	到过	切	和	堆叠	那里	这	以前的	夏天	.

我发现了两只鹿的踪迹，它们一直在啃食去年夏天收割并堆放在那里的干草。

[maɪ][bɪg] [bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

My	big	buck	was	not	with	them	;
我的	大的	巴克	曾是	不是	和	他们	;

我的大笔钱没跟他们在一起；

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði][treɪl][ɪn] [piːs] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ]

so	I	left	the	trail	in	peace	to	push	through	a	belt	of	woods	and	across	a
所以	我	左边	这	踪迹	在	和平	到	推	通过	一个	腰带	的	树林	和	穿过	一个

[pɑːnd][tuː; tə][æn; ən][oʊld][roʊd] [ðæt] [led][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz]

pond	to	an	old	road	that	led	for	a	mile	or	two	towards	the	ridge	I	was
池塘	到	一个	老的	路	那	引领	为了	一个	英里	或者	二	向	这	岭	我	曾是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

于是我离开了小路，平静地穿过一片树林，越过一个池塘，来到一条通往我正在寻找的山脊的旧路，这条路延伸了一两英里。

['ɜːrli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wʊd] [foʊk][wɜːr; wər] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Early	as	I	was	,	the	wood	folk	were	ahead	of	me	.
早期的	作为	我	曾是	,	这	木头	民间	是	前方	的	我	.

虽然我年纪很小，但伐木工人比我走得更远。

[ðer; ðər] [træks] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['iːgər] , ['hʌŋgri] [træks] ,

Their	tracks	were	everywhere	,	eager	,	hungry	tracks	,
他们的	轨道	是	到处	,	渴望的	,	饥饿的	轨道	,

到处都是它们的踪迹，渴望而饥渴的踪迹。

[ðæt] [poʊkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [geɪm] ,

that	poked	their	noses	into	every	possible	hiding	place	of	food	or	game	,
那	戳	他们的	鼻子	进入	每一个	可能的	隐藏	地方	的	食物	或者	游戏	,

它们把鼻子伸进每一个可能藏有食物或猎物的地方，

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] - [deɪz] - [fæst][hæd; həd] [hwetid] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

showing	how	the	two	-	days	'	fast	had	whetted	their	appetites	and	set	them
显示	如何	这	二	-	天	-	快速地	有	磨砺	他们的	食欲	和	放	他们

[tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][læst] [fleɪks] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [truːs]

to	running	keenly	the	moment	the	last	flakes	were	down	and	the	storm	truce
到	跑步	敏锐地	这	片刻	这	最后的	薄片	是	向下	和	这	风暴	休战

['endɪd] .

ended	.
结束	.

这表明，两天的禁食激起了他们的食欲，使得在最后一片雪花飘落、暴风雪停歇结束时，他们立刻开始奋力奔跑。

[ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði]

A	suspicious	-	looking	clump	of	evergreens	,	where	something	had	brushed	the
一个	可疑的	-	寻找	丛	的	常绿植物	,	在哪里	某物	有	刷过	这

[snoʊ] ['ruːdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðəri] [tɪps] ,

snow	rudely	from	the	feathery	tips	,
雪	粗鲁地	从	这	羽毛状的	尖端	,

一丛看起来很可疑的常绿植物，枝头的积雪似乎被什么东西粗暴地拂去了。

[stɑːpt] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][roʊd] .

stopped	me	as	I	hurried	down	the	old	road	.
停止	我	作为	我	慌忙	向下	这	老的	路	.

我沿着旧路匆匆走着，这时我停了下来。

['ʌndər] [ðə; ði] ['evəgriːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Under	the	evergreens	was	a	hole	in	the	snow	,
在下面	这	常绿植物	曾是	一个	洞	在	这	雪	,

常绿树下雪地里有个洞，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrd] [ɪnˈvɜːrtɪd] [kʌps] [meɪd] [baɪ] [dɪrz] [fiːt] .

and	at	the	bottom	of	the	hole	hard	inverted	cups	made	by	deer's	feet	.
和	在	这	底部	的	这	洞	难的	倒	杯子	制成	经过	鹿的	脚	.

洞底是鹿蹄踩出的坚硬的倒扣杯状物。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ([ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][treɪl]

I	followed	on	to	another	hole	in	the	snow	(	it	could	scarcely	be	called	a	trail
我	随后	在	到	其他	洞	在	这	雪	(	它	可以	几乎	是	称为	一个	踪迹

) [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

)	and	then	to	another	,
)	和	然后	到	其他	,

我继续往前走到雪地里的另一个洞（这几乎不能称之为路），然后又走到另一个洞。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'pɑːrt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [swɪft] [baʊndz] [tuː; tə]

and	another	,	some	twelve	or	fifteen	feet	apart	,	leading	in	swift	bounds	to
和	其他	,	一些	十二	或者	十五	脚	除	,	领导	在	迅速	界限	到

[sʌm; səm][bɪg] ['tɪmbər] .

some	big	timber	.
一些	大的	木材	.

还有另一棵树，与树间距约十二到十五英尺，迅速地通向一些大树。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [træk] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [θriː] [dɪr] [treɪlz] ,

There	the	curious	track	separated	into	three	deer	trails	,
那里	这	好奇的	追踪	分开	进入	三	鹿	小径	,

在那里，那条奇特的鹿径分成了三条鹿径，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [pɔɪnt] [bʌk] .

one	of	which	might	well	be	that	of	a	ten	-	point	buck	.
一	的	哪个	可能	出色地	是	那	的	一个	十	-	观点	巴克	.

其中一只很可能是十叉鹿。

[hɪr] [wʌz; wəz] [lʌk] , — [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['kwɑːri] [soʊ] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt] ,

Here	was	luck	,	—	luck	to	find	my	quarry	so	early	on	the	first	day	out	,
这里	曾是	运气	,	—	运气	到	寻找	我的	采石场	所以	早期的	在	这	第一的	天	出去	,

真是幸运——第一天出动就这么早找到了猎物。

[ænd; ənd] ['betər] [lʌk] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

and	better	luck	that	,	during	my	long	absence	,
和	更好的	运气	那	,	期间	我的	长的	缺席	,

更幸运的是，在我长期不在的这段时间里，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] [klɪr] [ʌv; əv][oʊld] ['wɑːli]

the	cunning	animal	had	kept	himself	and	his	consort	clear	of	Old	Wally
这	狡猾	动物	有	保留	他自己	和	他的	配偶	清除	的	老的	沃利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	his	devices	.
和	他的	设备	.

这只狡猾的动物让自己和它的伴侣远离了老沃利和他的诡计。

[wen] [aɪ][ræn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [mɔːr] ['kerfəli] ,

When	I	ran	to	examine	the	back	trail	more	carefully	,
什么时候	我	跑	到	检查	这	后退	踪迹	更多的	小心	,

当我跑过去仔细查看后面的小路时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['evərgriːn] ,

I	found	that	the	deer	had	passed	the	night	in	a	dense	thicket	of	evergreen	,
我	成立	那	这	鹿	有	通过了	这	夜晚	在	一个	稠密	灌木丛	的	常绿	,

我发现那只鹿在茂密的常绿灌木丛中过夜了。

[ɑːn][ə; eɪ] ['hɪltɑːp] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

on	a	hilltop	overlooking	the	road	.
在	一个	山顶	俯瞰	这	路	.

在俯瞰公路的山顶上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	had	come	down	the	hill	,	picking	their	way	among	the	stumps	of	a
他们	有	来	向下	这	爬坡道	,	挑选	他们的	方式	之中	这	树桩	的	一个

[bə:nd] ['klɪrɪŋ] ,

burned	clearing	,
烧伤	清理	,

他们从山上下来，小心翼翼地穿过一片被烧毁的空地上的树桩。

['stepɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [træks] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪl] .

stepping	carefully	in	each	other's	tracks	so	as	to	make	but	a	single	trail	.
步进	小心	在	每个	其他的	轨道	所以	作为	到	制作	但	一个	单身的	踪迹	.

小心翼翼地踩着彼此的足迹，只留下一条痕迹。

[æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:pt] [klɪr] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn] ['θɪkɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

At	the	road	they	had	leaped	clear	across	from	one	thicket	to	another	,
在	这	路	他们	有	跳跃	清除	穿过	从	一	灌木丛	到	其他	,

在路上，他们直接从一片灌木丛跳到了另一片灌木丛。

['li:vɪŋ] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['i:v(ə)n] ['waɪtnəs] .

leaving	never	a	trace	on	the	bare	even	whiteness	.
离开	绝不	一个	痕迹	在	这	裸	甚至	白人	.

在洁白无瑕的表面不留一丝痕迹。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [geɪm]

One	might	have	passed	along	the	road	a	score	of	times	without	noticing	that	game
一	可能	有	通过了	沿着	这	路	一个	分数	的	时代	没有	注意到	那	游戏

[hæd; həd] [krɔ:st] .

had	crossed	.
有	交叉	.

人们可能沿着这条路来回走了几十次，却都没注意到有一只猎物穿过了马路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['hʌntɪd] ,

There	was	no	doubt	now	that	these	were	deer	that	had	been	often	hunted	,
那里	曾是	不	怀疑	现在	那	这些	是	鹿	那	有	到过	经常	猎杀	,

现在毫无疑问，这些鹿是经常被猎杀的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] .

and	that	had	learned	their	cunning	from	long	experience	.
和	那	有	学习	他们的	狡猾	从	长的	经验	.

而他们的狡诈手段都是从长期的经验中得来的。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

I	followed	them	rapidly	till	they	began	feeding	in	a	little	valley	,	then	with	much
我	随后	他们	快速	直到	他们	开始	喂养	在	一个	小的	谷	,	然后	和	很多

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

caution	,
警告	,

我迅速跟随着它们，直到它们开始在一个小山谷里觅食，然后我非常谨慎地.....

['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] ['θɪkɪt] , ['gɪvɪŋ] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] , [bʌt; bət]

stealing	from	tree	to	thicket	,	giving	scant	attention	to	the	trail	,	but
偷窃	从	树	到	灌木丛	,	给予	稀少	注意力	到	这	踪迹	,	但

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] ;

searching	the	woods	ahead	;
搜索	这	树林	前方	;

在树丛间穿梭，对小路漠不关心，却在前方树林中搜寻；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] " [saɪn] " [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

for	the	last	"	sign	"	showed	that	I	was	now	but	a	few	minutes	behind	the
为了	这	最后的	"	符号	"	显示	那	我	曾是	现在	但	一个	很少	分钟	在后面	这

[dɪr] .

deer	.
鹿	.

最后一个“迹象”表明，我现在只落后鹿几分钟了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] , [tuː] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrmz] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

There	they	were	at	last	,	two	graceful	forms	gliding	like	gray	shadows	among	the
那里	他们	是	在	最后的	,	二	优美	表格	滑翔	喜欢	灰色的	阴影	之中	这

[snoʊ] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] .

snow	-	laden	branches	.
雪	-	满载	分支	.

他们终于出现了，两个优雅的身影像灰色的影子一样在积雪覆盖的树枝间滑行。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɔːrdli] [hed] [wɪð; wɪθ][waɪd] [rʌf] ['æntləz] ['swiːpɪŋ]

But	in	vain	I	searched	for	a	lordly	head	with	wide	rough	antlers	sweeping
但	在	徒劳	我	搜索	为了	一个	尊贵的	头	和	宽的	粗糙的	鹿角	扫荡

['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] ;

proudly	over	the	brow	;
自豪地	超过	这	眉头	;

但我徒劳地寻找着一个威风凛凛的头颅，它有着宽阔粗糙的鹿角，骄傲地耸立在额头上；

[maɪ] [bʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

my	buck	was	not	there	.
我的	巴克	曾是	不是	那里	.

我的雄鹿不在那里。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Scarcely	had	I	made	the	discovery	when	there	was	a	whistle	and	a
几乎	有	我	制成	这	发现	什么时候	那里	曾是	一个	哨	和	一个

[plʌndʒ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][maɪ][left] ,

plunge	up	on	the	hill	on	my	left	,
暴跌	向上	在	这	爬坡道	在	我的	左边	,

我刚发现这一点，左侧山坡上就传来一声哨响和一声俯冲声。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌn] [swɪft] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi]

and	I	had	one	swift	glimpse	of	him	,	a	splendid	creature	,	as	he
和	我	有	一	迅速	一瞥	的	他	,	一个	灿烂	生物	,	作为	他

[baʊndɪd] [ə'weɪ] .

bounded	away	.
有界	离开	.

我匆匆瞥见了他一眼，那真是一个漂亮的生物，然后他就蹦蹦跳跳地跑开了。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [prɪ'kɔːʃn] , [ɔːr] [els] [led][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

By	way	of	general	precaution	,	or	else	led	by	some	strange	sixth	sense	of	danger
经过	方式	的	一般的	预防	,	或者	别的	引领	经过	一些	奇怪的	第六	感觉	的	危险

,

,

,

出于谨慎起见，或者出于某种奇怪的第六感对危险的预感，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

he	had	left	his	companions	feeding	and	mounted	the	hill	,
他	有	左边	他的	同伴	喂养	和	安装	这	爬坡道	,

他留下同伴们正在觅食，自己则爬上了山丘。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træk] .

where	he	could	look	back	on	his	own	track	.
在哪里	他	可以	看	后退	在	他的	自己的	追踪	.

在那里，他可以回顾自己的人生轨迹。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [tɪl] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː]
There **he** **had** **been** **watching** **me** **for** **half** **an** **hour** **,** **till** **I** **approached** **too**
那里 他 有 到过 观看 我 为了 一半 一个 小时 , 直到 我 接近 也
[nɪr] ,
near **,**
靠近 ,

他已经观察了我半个小时，直到我靠得太近。

[wen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
when **he** **sounded** **the** **alarm** **and** **was** **off** **.**
什么时候 他 听起来 这 警报 和 曾是 离开 .

他拉响警报后就离开了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .
I **read** **it** **all** **from** **the** **trail** **a** **few** **moments** **later** **.**
我 读 它 全部 从 这 踪迹 一个 很少 时刻 之后 .

几分钟后，我在小路上读完了全文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ræn] [streɪt] [daʊn] [wɪnd] .
It **was** **of** **no** **use** **to** **follow** **him** **,** **for** **he** **ran** **straight** **down** **wind** **.**
它 曾是 的 不 使用 到 跟随 他 , 为了 他 跑 直的 向下 风 .

跟着他也没用，因为他径直顺风跑了。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
The **two** **others** **had** **gone** **quartering** **off** **at** **right** **angles** **to** **his** **course** **,**
这 二 其他的 有 已消失 四分之一 离开 在 正确的 角度 到 他的 课程 ,

另外两人则以与他航线成直角的方向斜向游去。

[əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['prɑːmptli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['deɪndʒər]
obeying **his** **signal** **promptly** **,** **but** **having** **as** **yet** **no** **idea** **of** **what** **danger**
服从 他的 信号 及时 , 但 拥有 作为 然而 不 主意 的 什么 危险
['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
followed **them** **.**
随后 他们 .

他们立即执行了他的信号，但当时还不知道身后有什么危险。

[wen] [ə'lɑːrmd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [dɪr] ['nevər] [rʌn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
When **alarmed** **in** **this** **way** **,** **deer** **never** **run** **far** **before** **halting** **to** **sniff** **and** **listen** **.**
什么时候 惊慌 在 这 方式 , 鹿 绝不 跑步 远的 前 停止 到 嗅 和 听 .

受到这种惊吓时，鹿不会跑太远，而是会停下来嗅闻和倾听。

[ðen] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] , [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] ,
Then **,** **if** **not** **disturbed** **,** **they** **run** **off** **again** **,**
然后 , 如果 不是 不安 , 他们 跑步 离开 再次 ,

如果没人打扰，它们就会再次跑掉。

['sɜːrklɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [sent]
circling **back** **and** **down** **wind** **so** **as** **to** **catch** **from** **a** **distance** **the** **scent**
盘旋 后退 和 向下 风 所以 作为 到 抓住 从 一个 距离 这 香味
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .
of **anything** **that** **follows** **on** **their** **trail** **.**
的 任何事物 那 跟随 在 他们的 踪迹 .

绕回顺风方向，以便从远处捕捉任何跟随其后的生物的气味。

[aɪ][sæt] [stɪl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] ,
I **sat** **still** **where** **I** **was** **for** **a** **good** **hour** **,**
我 卫星 仍然 在哪里 我 曾是 为了 一个 好的 小时 ,

我一动不动地坐在那里，足足一个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ænd; ənd] [red] ['skwɪrəlz] [ðæt] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] ,
watching **the** **chickadees** **and** **red** **squirrels** **that** **found** **me** **speedily** **,**
观看 这 山雀 和 红色的 松鼠 那 成立 我 迅速地 ,

看着那些迅速找到我的山雀和红松鼠，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ænd; ənd] [wɪslɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪ] [ðæt]

and	refusing	to	move	for	all	the	peekings	and	whistlings	of	a	jay	that
和	拒绝	到	移动	为了	全部	这	偷窥	和	口哨声	的	一个	杰伊	那

[wʊd] [feɪn] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [aɪ] [ment] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] ,

would	fain	satisfy	his	curiosity	as	to	whether	I	meant	harm	to	the	deer	,
会	欣然	满足	他的	好奇心	作为	到	无论	我	意思是	伤害	到	这	鹿	,

即使一只松鸦好奇地探头探脑、鸣叫，想要弄清楚我是否对鹿有恶意，我也拒绝挪动脚步。

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] .

or	were	just	benumbed	by	the	cold	and	incapable	of	further	mischief	.
或者	是	只是	麻木	经过	这	寒冷的	和	无法	的	更远	恶作剧	.

或者只是被寒冷冻得麻木，无法再作恶了。

[wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [aɪ] [left] [sʌm; səm] ['skætərd] ['bɪts] [ʌv; əv] [mi:t] [frʌm; frəm] [maɪ] [lʌntʃ] [tu:; tə] [ki:p]

When	I	went	on	I	left	some	scattered	bits	of	meat	from	my	lunch	to	keep
什么时候	我	去	在	我	左边	一些	疏散	比特	的	肉	从	我的	午餐	到	保持

[hɪm; ɪm] ['bɪzi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] [nɪr] ;

him	busy	in	case	the	deer	were	near	;
他	忙碌的	在	案件	这	鹿	是	靠近	;

我继续往前走的时候，留下了一些午餐剩下的零星肉块，以防鹿在附近时可以喂它；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] .

but	there	was	no	need	of	the	precaution	.
但	那里	曾是	不	需要	的	这	预防	.

但其实没有必要采取这种预防措施。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['li:dɚz] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	two	had	learned	the	leader's	lesson	of	caution	well	,	and	ran	for	a	mile	,
这	二	有	学习	这	领导人的	课	的	警告	出色地	,	和	跑	为了	一个	英里	,

两人显然吸取了领头人谨慎的教训，跑了一英里。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] [sɝ:kəlɪŋz] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:d] [ə'gen] .

with	many	haltings	and	circlings	,	before	they	began	to	feed	again	.
和	许多	停顿	和	盘旋	,	前	他们	开始	到	喂养	再次	.

它们多次停顿和转圈，然后才再次开始觅食。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] , [tɪl] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

Even	then	they	moved	along	at	a	good	pace	as	they	fed	,	till	a	mile	farther	on	,
甚至	然后	他们	已搬	沿着	在	一个	好的	步伐	作为	他们	美联储	,	直到	一个	英里	更远	在	,

即使如此，他们一边觅食一边以不错的速度前进，又走了大约一英里。

[wen] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] - , [ðə; ði] [bʌk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

when	,	as	I	had	forelayed	,	the	buck	came	down	from	a	hill	to	join	them	,
什么时候	,	作为	我	有	-	,	这	巴克	来了	向下	从	一个	爬坡道	到	加入	他们	,

正如我预料的那样，那只雄鹿从山上下来，加入了它们的行列。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [mu:vd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɪg] [rɪdʒ] , ['fi:dɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	all	three	moved	off	toward	the	big	ridge	,	feeding	as	they	went	.
和	全部	三	已搬	离开	朝向	这	大的	岭	,	喂养	作为	他们	去	.

于是，他们三个朝着大山脊走去，边走边吃东西。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [ment] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ]

Then	began	a	long	chase	,	a	chase	which	for	the	deer	meant	a	straightaway
然后	开始	一个	长的	追赶	,	一个	追赶	哪个	为了	这	鹿	意思是	一个	马上

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

然后就开始了一场漫长的追逐，对鹿来说，这场追逐意味着一场直接的猎杀。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪd] ['sɜːrkl] — ['nevər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	for	me	a	series	of	wide	circles	—	never	following	the	trail	directly
和	为了	我	一个	系列	的	宽的	界	—	绝不	下列的	这	踪迹	直接地

,

,
,

对我来说，那是一系列大圆圈——我从未直接沿着路径走。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm] ['liːwərd] ,

but	approaching	it	at	intervals	from	leeward	,
但	接近	它	在	间隔	从	背风面	,

但要从下风处以间隔的方式接近它，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrk(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [stɔːk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [æn; ən]

hoping	to	circle	ahead	of	the	deer	and	stalk	them	at	last	from	an
希望	到	圆圈	前方	的	这	鹿	和	茎	他们	在	最后的	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

unexpected	quarter	.
意外	四分之一	.

希望绕到鹿群前面，从意想不到的方向悄悄接近它们。

[wʌns] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ber] ['hɪltɑːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [ræn]

Once	,	when	I	looked	down	from	a	bare	hilltop	into	a	valley	where	the	trail	ran
一次	,	什么时候	我	看起来	向下	从	一个	裸	山顶	进入	一个	谷	在哪里	这	踪迹	跑

,

,
,

有一次，我从光秃秃的山顶向下望去，看到小路蜿蜒穿过的山谷，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bʌk] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

I	had	a	most	interesting	glimpse	of	the	big	buck	doing	the	same	thing
我	有	一个	最多	有趣的	一瞥	的	这	大的	巴克	正在做	这	相同的	事物

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

from	a	hill	farther	on	too	far	away	for	a	shot	,
从	一个	爬坡道	更远	在	也	远的	离开	为了	一个	射击	,

我从更远处的小山上瞥见了那只大雄鹿也在做同样的事情，但距离太远，无法射击，这真是一次非常有趣的体验。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [θruː] [maɪ] [fiːld] [glæs] .

but	near	enough	to	see	plainly	through	my	field	glass	.
但	靠近	足够的	到	看	显然	通过	我的	场地	玻璃	.

但距离足够近，可以用我的望远镜清楚地看到。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ə'hed] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	deer	were	farther	ahead	than	I	supposed	.
这	鹿	是	更远	前方	比	我	据称	.

鹿群比我想象的要走得更远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	made	a	run	for	it	,
他们	有	制成	一个	跑步	为了	它	,

他们拔腿就跑。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rest] ['æftər] [fɜːrst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ]

intending	**to**	**rest**	**after**	**first**	**putting**	**a**	**good**	**space**	**between**	**them**	**and**	**anything**
意图	到	休息	后	第一的	推杆	一个	好的	空间	之间	他们	和	任何事物

[ðæt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

that	**might**	**follow**	**.**
那	可能	跟随	.

打算先与外界保持足够的距离，然后再休息，以免卷入任何后续事件。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['θɪkɪt] , [ðer; ðər] [maɪndz]

Now	**they**	**were**	**undoubtedly**	**lying**	**down**	**in**	**some**	**far**	**-**	**away**	**thicket**	**,**	**their**	**minds**
现在	他们	是	无疑	说谎	向下	在	一些	远的	-	离开	灌木丛	,	他们的	思想

[æt; ət] [rest] ,

at	**rest**	**,**
在	休息	,

现在他们无疑正躺在某个遥远的灌木丛中，心境平静安宁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] ['dʌbld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

but	**their**	**four**	**feet**	**doubled**	**under**	**them**	**for**	**a**	**jump**	**at**	**short**	**notice**	**.**
但	他们的	四	脚	双倍	在下面	他们	为了	一个	跳	在	短的	注意	.

但他们四脚却在短时间内迅速屈膝跳跃。

[trʌst] [jʊr; jər] [noʊz] , [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] ['ʌndər] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [dɪr] ['wɪzdəm] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Trust	**your**	**nose**	**,**	**but**	**keep**	**your**	**feet**	**under**	**you**	**—**	**that**	**is**	**deer**	**wisdom**	**on**	**going**	**to**
相信	你的	鼻子	,	但	保持	你的	脚	在下面	你	—	那	是	鹿	智慧	在	去	到

[sliːp] .

sleep	**.**
睡觉	.

相信你的嗅觉，但也要保持双脚稳固——这是鹿睡觉的智慧。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [ðə; ði] ['weri] [oʊld] ['liːdər] [hæd; həd] ['sə:kld] [bæk] ,

Meanwhile	**,**	**to**	**take**	**no**	**chances**	**,**	**the**	**wary**	**old**	**leader**	**had**	**circled**	**back**	**,**
同时	,	到	拿	不	机会	,	这	警惕	老的	领导者	有	圈起来	后退	,

与此同时，为了万无一失，那位谨慎的老领导人又折返回来。

[tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ]

to	**wind**	**the**	**trail**	**and**	**watch**	**it**	**awhile**	**from**	**a**	**distance**	**before**	**joining**
到	风	这	踪迹	和	手表	它	一会儿	从	一个	距离	前	加入

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [rest] .

them	**in**	**their**	**rest**	**.**
他们	在	他们的	休息	.

沿着蜿蜒的小路走，远远地观赏一会儿，然后再加入他们休息。

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] ,

He	**stood**	**stock**	**-**	**still**	**in**	**his**	**hiding**	**,**
他	站立	库存	-	仍然	在	他的	隐藏	,

他躲藏的地方一动不动地站着，

[soʊ] [stɪl] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	**still**	**that**	**one**	**might**	**have**	**passed**	**close**	**by**	**without**	**noticing**	**him**	**.**
所以	仍然	那	一	可能	有	通过了	关闭	经过	没有	注意到	他	.

他一动不动，以至于有人从他身边经过都不会注意到他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [loʊ] ['evəgriːnz] ; [aɪz] , [ɪrz] ,

But	**his**	**head**	**was**	**above**	**the**	**low**	**evergreens**	**;**	**eyes**	**,**	**ears**	**,**
但	他的	头	曾是	多于	这	低的	常绿植物	;	眼睛	,	耳朵	,

但他的头颅高出低矮的常绿树；他的眼睛、耳朵……

[ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði]

and	nose	were	busy	giving	him	perfect	report	of	everything	that	passed	in	the
和	鼻子	是	忙碌的	给予	他	完美的	报告	的	一切	那	通过了	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他的鼻子忙着向他详细汇报树林里发生的一切。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪm; ɪm] ['prɑːmptli] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

I	started	to	stalk	him	promptly	,	creeping	up	the	hill	behind	him	,
我	开始	到	茎	他	及时	,	爬行	向上	这	爬坡道	在后面	他	,

我立刻开始跟踪他，蹑手蹑脚地从他身后的山坡上爬上去。

['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [rer] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

chuckling	to	myself	at	the	rare	sport	of	catching	a	wild	thing	at	his	own
轻笑	到	我	在	这	稀有的	运动	的	捕捉	一个	荒野	事物	在	他的	自己的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

看到这种罕见的运动——以其人之道还治其人之身——我忍不住轻笑出声。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] ([ðə; ði] [snoʊ] [telz] ['evriθɪŋ]) ,

But	before	I	sighted	him	again	he	grew	uneasy	(	the	snow	tells	everything	)	,
但	前	我	目击者	他	再次	他	生长	不安	(	这	雪	讲述	一切	)	,

但在我再次见到他之前，他已经显得不安了（雪说明了一切），

[trɔtid] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] ,

trotted	down	hill	to	the	trail	,
小跑	向下	爬坡道	到	这	踪迹	,

小跑着下山来到小路上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	put	his	nose	into	it	here	and	there	to	be	sure	it	was	not
和	放	他的	鼻子	进入	它	这里	和	那里	到	是	当然	它	曾是	不是

[pə'luːtɪd] .

polluted	.
受污染的	.

他时不时地把鼻子凑近看看，确认它没有被污染。

[ðen] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['endləs] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [siː'estə] [fʊl] [ʌv; əv]

Then	—	another	of	his	endless	devices	to	make	the	noonday	siesta	full	of
然后	—	其他	的	他的	无尽的	设备	到	制作	这	午	午休	满的	的

[kən'tentmənt] — [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

contentment	—	he	followed	the	back	track	a	little	way	,
满意	—	他	随后	这	后退	追踪	一个	小的	方式	,

然后——这是他为了让午睡充满满足感而想出的又一个妙招——他沿着原路往回走了一小段，

['stepɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːt'prints] ; [brænʧt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

stepping	carefully	in	his	own	footprints	;	branched	off	on	the	other	side	of	the	trail	,
步进	小心	在	他的	自己的	脚印	;	分支	离开	在	这	其他	边	的	这	踪迹	,

他小心翼翼地沿着自己的脚印走着；在小路的另一边岔开了路，

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɜːkld] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,

and	so	circled	swiftly	back	to	join	his	little	flock	,
和	所以	圈起来	迅速地	后退	到	加入	他的	小的	群	,

于是它迅速绕回了自己的小鸟群中。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sæd]['pʌz(ə)l][ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [træks] [fɔːr; fər]['eni] ['nɑːvɪs] [ðæt] [maɪt]

leaving	**behind**	**him**	**a**	**sad**	**puzzle**	**of**	**disputing**	**tracks**	**for**	**any**	**novice**	**that**	**might**
离开	在后面	他	一个	伤心	谜	的	争议	轨道	为了	任何	新手	那	可能

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	**him**	**.**
跟随	他	.

他身后留下了一堆令人沮丧的、相互矛盾的赛道，供任何可能追随他的新手参考。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃeɪs] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [skɪl] [ə'genst] ['kiːnər] ['kʌnɪŋ] , ['ɪnstɪŋkt] [ə'genst]

So	**the**	**interesting**	**chase**	**went**	**on**	**all**	**day**	**,**	**skill**	**against**	**keener**	**cunning**	**,**	**instinct**	**against**
所以	这	有趣的	追赶	去	在	全部	天	,	技能	反对	更敏锐	狡猾	,	本能	反对

['faɪnər] ['ɪnstɪŋkt] ,

finer	**instinct**	**,**
更精细	本能	,

于是，这场精彩的追逐持续了一整天，技巧与狡猾的较量，本能与更敏锐的本能的较量。

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] , [tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

through	**the**	**white**	**wonder**	**of**	**the**	**winter**	**woods**	**,**	**till**	**,**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
通过	这	白色的	想知道	的	这	冬天	树林	,	直到	,	晚的	在	这	下午	,

穿过白雪皑皑的冬日森林，直到傍晚时分，

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

it	**swung**	**back**	**towards**	**the**	**starting**	**point**	**.**
它	摇摆	后退	向	这	开始	观点	.

它又回到了起点。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][jɑːrd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [aɪ]

The	**deer**	**had**	**undoubtedly**	**intended**	**to**	**begin**	**their**	**yard**	**that**	**day**	**on**	**the**	**ridge**	**I**
这	鹿	有	无疑	故意的	到	开始	他们的	院子	那	天	在	这	岭	我

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

had	**selected**	**;**
有	已选	;

毫无疑问，那天鹿群原本打算在我选定的山脊上开始它们的“家园”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林的秘密(Secrets of the woods)

[fɔːr; fər][æt; ət] [nuːn] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] ,

for	at	noon	I	crossed	the	trail	of	the	two	from	the	haystack	,
为了	在	中午	我	交叉	这	踪迹	的	这	二	从	这	草垛	,

正午时分，我从干草堆旁穿过了他们两人留下的痕迹。

['hedɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

heading	as	if	by	mutual	understanding	in	that	direction	.
标题	作为	如果	经过	相互的	理解	在	那	方向	.

仿佛彼此心照不宣地朝着那个方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bʌk] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , ['kʌnɪŋli] [led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'weɪ]

But	the	big	buck	,	feeling	that	he	was	followed	,	cunningly	led	his	charge	away
但	这	大的	巴克	,	感觉	那	他	曾是	随后	,	狡猾地	引领	他的	收费	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

from	the	spot	,
从	这	点	,

但是那只大雄鹿感觉自己被跟踪了，便狡猾地把追捕者引离了原地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt]

so	as	to	give	no	hint	of	the	proposed	winter	quarters	to	the	enemy	that
所以	作为	到	给	不	暗示	的	这	建议的	冬天	四分之一	到	这	敌人	那

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

以免向追击他的敌人透露他计划的过冬营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə]

Just	as	the	long	shadows	were	stretching	across	all	the	valleys	from	hill	to
只是	作为	这	长的	阴影	是	伸展	穿过	全部	这	山谷	从	爬坡道	到

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

就像长长的影子从一座山延伸到另一座山，笼罩着所有的山谷一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [læst] [greɪ] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	the	sun	vanished	into	the	last	gray	bank	of	clouds	on	the	horizon	,
和	这	太阳	消失了	进入	这	最后的	灰色的	银行	的	云	在	这	地平线	,

太阳消失在地平线上最后一片灰色的云层中。

[maɪ] [dɪr] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði][oʊld][roʊd] , ['liːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

my	deer	recrossed	the	old	road	,	leaping	it	,	as	in	the	morning	,
我的	鹿	重新交叉	这	老的	路	,	跳跃	它	,	作为	在	这	早晨	,

我的鹿像早上一样，再次跃过旧路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['telteɪl] [træk] ,

so	as	to	leave	no	telltale	track	,
所以	作为	到	离开	不	蛛丝马迹	追踪	,

以免留下任何蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

and	climbed	the	hill	to	the	dense	thicket	where	they	had	passed	the
和	攀登	这	爬坡道	到	这	稠密	灌木丛	在哪里	他们	有	通过了	这

['priːviəs] [naɪt] .

previous	night	.
以前的	夜晚	.

然后爬上山坡，来到他们前一天晚上经过的那片茂密的灌木丛中。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪbərətli] .

Here	was	my	last	chance	,	and	I	studied	it	deliberately	.
这里	曾是	我的	最后的	机会	,	和	我	研究	它	故意地	.

这是我最后的机会，我仔细研究了它。

[ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['evəgri:nz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,

The	deer	were	there	,	safe	within	the	evergreens	,	I	had	no	doubt	,
这	鹿	是	那里	,	安全的	之内	这	常绿植物	,	我	有	不	怀疑	,

鹿就在那里，安全地藏在常绿树丛中，这一点我毫不怀疑。

['ju:zɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

using	their	eyes	for	the	open	hillside	in	front	and	their	noses	for	the
使用	他们的	眼睛	为了	这	打开	山坡	在	正面	和	他们的	鼻子	为了	这

[wʊdz] [bɪ'haɪnd] .

woods	behind	.
树林	在后面	.

他们用眼睛观察前方开阔的山坡，用鼻子嗅探后方的树林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['stɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	useless	to	attempt	stalking	from	any	direction	,
它	曾是	无用	到	试图	跟踪	从	任何	方向	,

从任何方向跟踪都是徒劳的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:ks][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kri:p] [θru:] [wɪ'ðaʊt]

for	the	cover	was	so	thick	that	a	fox	could	hardly	creep	through	without
为了	这	覆盖	曾是	所以	厚的	那	一个	狐狸	可以	几乎	潜行者	通过	没有

[ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪrz] [fɑ:r] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪrz] .

alarming	ears	far	less	sensitive	than	a	deer's	.
令人担忧	耳朵	远的	较少的	敏感的	比	一个	鹿的	.

因为植被非常茂密，狐狸很难悄悄潜入而不惊动它那远不如鹿灵敏的耳朵。

[skɪl] [hæd; həd] [feɪld] ; [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Skill	had	failed	;	their	cunning	was	too	much	for	me	.
技能	有	失败的	;	他们的	狡猾	曾是	也	很多	为了	我	.

技巧失效了；他们的狡诈远胜于我。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

I	must	now	try	an	appeal	to	curiosity	.
我	必须	现在	尝试	一个	上诉	到	好奇心	.

我现在必须尝试唤起人们的好奇心。

[aɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [flæt] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,

I	crept	up	the	hill	flat	on	my	face	,
我	悄悄地爬	向上	这	爬坡道	平坦的	在	我的	脸	,

我脸朝下，匍匐爬上了山坡。

['ki:pɪŋ] [stʌmp] [ɔ:r] [skrʌb] [spru:s] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p] .

keeping	stump	or	scrub	spruce	always	between	me	and	the	thicket	on	the	hilltop	.
保持	树桩	或者	擦洗	云杉	总是	之间	我	和	这	灌木丛	在	这	山顶	.

我始终让树桩或矮小的云杉挡在我与山顶灌木丛之间。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['feɪvər] ; [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

The	wind	was	in	my	favor	;	I	had	only	their	eyes	to	consider	.
这	风	曾是	在	我的	偏爱	;	我	有	仅有的	他们的	眼睛	到	考虑	.

风向对我有利；我只需要顾及他们的目光。

['sʌmwer] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] [per] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [bæk]

Somewhere	,	just	within	the	shadow	,	at	least	one	pair	were	sweeping	the	back
某处	,	只是	之内	这	阴影	,	在	至少	一	一对	是	扫荡	这	后退

[træk] ['ki:nli] ;

track	keenly	;
追踪	敏锐地	;

在某个地方，就在阴影之内，至少有一对人正在认真地清扫后方的轨道；

[soʊ][aɪ] [kept] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	I	kept	well	away	from	it	,
所以	我	保留	出色地	离开	从	它	,

所以我尽量远离它。

['kriːpɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [tɪl] [aɪ] ['restɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [bəːnd] [stʌmp] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][maɪ]

creeping	slowly	up	till	I	rested	behind	a	great	burned	stump	within	forty	yards	of	my
爬行	缓慢地	向上	直到	我	休息	在后面	一个	伟大的	烧伤	树桩	之内	四十	码	的	我的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我慢慢地爬上去，直到在离猎物不到四十码的一棵巨大的烧焦的树桩后面休息。

[ðer; ðər][aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː]

There	I	fastened	a	red	bandanna	handkerchief	to	a	stick	and	waved	it
那里	我	系紧	一个	红色的	头巾	手帕	到	一个	戳	和	挥手	它

['sloʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stʌmp] .

slowly	above	the	stump	.
缓慢地	多于	这	树桩	.

我把一条红色手帕系在一根棍子上，然后慢慢地在树桩上方挥动它。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

Almost	instantly	there	was	a	snort	and	a	rustle	of	bushes	in	the	thicket
几乎	即刻	那里	曾是	一个	哼哼	和	一个	沙沙	的	灌木丛	在	这	灌木丛

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

above	me	.
多于	我	.

几乎就在同时，我头顶的灌木丛中传来一声哼哼声和一阵沙沙的灌木声。

['piːkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['evəgriːnz] ['muːvɪŋ] ['nɜːrvəsli] ; [ə; eɪ] ['doʊz] [hed] [əˈpɪrd] , [hɜːr; hər]

Peeking	out	I	saw	the	evergreens	moving	nervously	;	a	doe's	head	appeared	,	her
偷窥	出去	我	锯	这	常绿植物	移动	紧张地	;	一个	做	头	出现	,	她

[ɪrz] [set] ['fɔːrwərd] ,

ears	set	forward	,
耳朵	放	向前	,

我向外窥视，看到常绿树不安地摇晃着；一只母鹿的头探了出来，耳朵竖了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

her	eyes	glistening	.
她	眼睛	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

[aɪ] [weɪvd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [mɔːr] [ɪ'rætɪkli] .

I	waved	the	handkerchief	more	erratically	.
我	挥手	这	手帕	更多的	不规则地	.

我更加不规则地挥舞着手帕。

[maɪ]['raɪf(ə)l] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stʌmps] [ruːts] , ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

My	rifle	lay	across	the	stump's	roots	,	pointing	straight	at	her	;
我的	步枪	躺	穿过	这	树桩	根	,	指向	直的	在	她	;

我的步枪横放在树桩根部，枪口直指着她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .

but	she	was	not	the	game	I	was	hunting	.
但	她	曾是	不是	这	游戏	我	曾是	打猎	.

但她并不是我想要猎捕的目标。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] ,

Some	more	waving	and	dancing	of	the	bright	color	,
一些	更多的	挥手	和	跳舞	的	这	明亮的	颜色	,

鲜艳的色彩又开始挥舞和舞动，

[sʌm; səm] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [twɪtʃɪŋz] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['evəgriːnz] , [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l]

some	more	nervous	twitchings	and	rustlings	in	the	evergreens	,	then	a	whistle
一些	更多的	紧张的	抽搐	和	沙沙声	在	这	常绿植物	,	然后	一个	哨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ;

and	a	rush	;
和	一个	匆忙	;

常绿树丛中传来一些紧张的抽搐和沙沙声，然后是一声口哨和一阵急促的冲刺；

[ðə; ði][doʊ] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] ['muːvmənt] ['siːst] ; [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]

the	doe	disappeared	;	the	movement	ceased	;	the	thicket	was	silent	as	the
这	雌鹿	消失	;	这	移动	停止	;	这	灌木丛	曾是	沉默的	作为	这

['wɪntər] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

winter	woods	behind	me	.
冬天	树林	在后面	我	.

母鹿消失了；动静停止了；灌木丛像我身后的冬日森林一样寂静无声。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	They	are	just	inside	,	"	I	thought	,
"	他们	是	只是	里面	,	"	我	想法	,

“他们就在里面，”我想。

" ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

"	pawing	the	snow	to	get	their	courage	up	to	come	and	see	.
"	爪子	这	雪	到	得到	他们的	勇气	向上	到	来	和	看	.

“用爪子刨着雪，鼓起勇气过来看看。”

" [soʊ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [dɑːnst] [ɑːn] — [wʌn] , [tuː] , [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen]

"	So	the	handkerchief	danced	on	—	one	,	two	,	five	minutes	passed	in	silence	;	then
"	所以	这	手帕	跳舞	在	—	一	,	二	,	五	分钟	通过了	在	沉默	;	然后

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [raʊnd] .

something	made	me	turn	round	.
某物	制成	我	转动	圆形的	.

于是手帕继续舞动——一分钟、两分钟、五分钟在寂静中过去；然后有什么东西让我转过身去。

[ðer; ðər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

There	in	plain	sight	behind	me	,
那里	在	清楚的	视线	在后面	我	,

就在我身后，清晰可见的地方，

[dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][oʊld][roʊd] ,

just	this	side	the	fringe	of	evergreen	that	lined	the	old	road	,
只是	这	边	这	边缘	的	常绿	那	衬里	这	老的	路	,

就在老路两旁常绿树丛的边缘这一侧，

[stʊd] [maɪ] [θriː] [dɪr] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] — [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [laɪk] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l]

stood	my	three	deer	in	a	row	—	the	big	buck	on	the	right	—	like	three	beautiful
站立	我的	三	鹿	在	一个	排	—	这	大的	巴克	在	这	正确的	—	喜欢	三	美丽的

['stætʃuːz] ,

statues	,
雕像	,

我的三只鹿并排站着——右边那只体型较大的雄鹿——就像三座美丽的雕像。

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɔːl] ['fɔːrwərd] ,

their	ears	all	forward	,
他们的	耳朵	全部	向前	,

它们的耳朵都向前伸着，

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntɛnsɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]

their	eyes	fixed	with	intensest	curiosity	on	the	man	lying	at	full	length	in	the
他们的	眼睛	固定的	和	最激烈	好奇心	在	这	男人	说谎	在	满的	长度	在	这

[snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [red] [flæg] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

snow	with	the	queer	red	flag	above	his	head	.
雪	和	这	酷儿	红色的	旗帜	多于	他的	头	.

他们满怀好奇地盯着躺在雪地里的男人，他头上飘扬着一面奇怪的红旗。

[maɪ][fɜːrst]['moʊʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] ['tæbloʊ] .

My	first	motion	broke	up	the	pretty	tableau	.
我的	第一的	运动	打破	向上	这	漂亮的	画面	.

我的第一个举动打破了这美丽的景象。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [dɪr] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [θriː]

Before	I	could	reach	for	my	rifle	the	deer	whirled	and	vanished	like	three
前	我	可以	抵达	为了	我的	步枪	这	鹿	旋转	和	消失了	喜欢	三

[wɪŋks] ,

winks	,
眨眼	,

我还没来得及拔出步枪，那只鹿就转身消失了，就像眨眼间就不见了一样。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['evərgriːn] [tɪps] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

leaving	the	heavy	evergreen	tips	nodding	and	blinking	behind	them	in	a	shower
离开	这	重的	常绿	尖端	点头	和	眨眼	在后面	他们	在	一个	淋浴

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

只留下浓密的常绿树梢在雪花纷飞中摇曳闪烁。

['taɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

Tired	as	I	was	,
疲劳的	作为	我	曾是	,

尽管我当时很累，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

I	took	a	last	run	to	see	from	the	trail	how	it	all	happened	.
我	采取	一个	最后的	跑步	到	看	从	这	踪迹	如何	它	全部	发生	.

我最后跑了一圈，想从步道上看看这一切究竟是怎么发生的。

[ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

The	deer	had	been	standing	just	within	the	thicket	as	I	approached	.
这	鹿	有	到过	常设	只是	之内	这	灌木丛	作为	我	接近	.

当我走近时，那只鹿就站在灌木丛里。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ;

All	three	had	seen	the	handkerchief	;
全部	三	有	已见	这	手帕	;

三人均已见过那条手帕；

[ðə; ði] [træks] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɔd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] ['nɜːrvəsli] .

the	tracks	showed	that	they	had	pawed	the	snow	and	moved	about	nervously	.
这	轨道	显示	那	他们	有	爪子	这	雪	和	已搬	关于	紧张地	.

脚印表明它们曾用爪子刨过雪地，并且焦躁不安地四处走动。

[wen] [ðə; ði] ['liːdər] ['hwisld] [ðeɪ] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ˌstreɪtə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	leader	whistled	they	had	bounded	straightaway	down	the	steep	on	the
什么时候	这	领导者	吹口哨	他们	有	有界	马上	向下	这	陡	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

领头的人一吹口哨，他们就立刻从另一边的陡坡上跳了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmz] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

But	the	farms	lay	in	that	direction	,	so	they	had	skirted	the	base	of	the	hill	,
但	这	农场	躺	在	那	方向	,	所以	他们	有	裙摆	这	根据	的	这	爬坡道	,

但农场都位于那个方向，所以他们绕着山脚建了起来。

['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [treɪl] ,

keeping	within	the	fringe	of	woods	and	heading	back	for	their	morning	trail	,
保持	之内	这	边缘	的	树林	和	标题	后退	为了	他们的	早晨	踪迹	,

他们沿着树林边缘走，然后返回早上的徒步路线。

[tɪl] [ðə; ði] [red] [flæg] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] .

till	the	red	flag	caught	their	eye	again	,	and	strong	curiosity	had	halted	them	for	another	look	.
直到	这	红色的	旗帜	捕捉	他们的	眼睛	再次	,	和	强的	好奇心	有	停止	他们	为了	其他	看	.

直到那面红旗再次吸引了他们的目光，强烈的好奇心让他们停下来又看了一眼。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hʌnt] ['endɪd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['stɪlnəs] .

Thus	the	long	hunt	ended	at	twilight	within	sight	of	the	spot	where	it	began	in	the	gray	morning	stillness	.
因此	这	长的	打猎	结束	在	暮	之内	视线	的	这	点	在哪里	它	开始	在	这	灰色的	早晨	寂静	.

就这样，漫长的狩猎在黄昏时分结束，地点就在清晨灰蒙蒙的寂静中开始狩猎的地方附近。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kʌnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['səːkld]['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] [træks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [naɪt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

With	marvelous	cunning	the	deer	circled	into	their	old	tracks	and	followed	them	till	night	turned	them	aside	into	a	thicket	.
和	奇妙	狡猾	这	鹿	圈起来	进入	他们的	老的	轨道	和	随后	他们	直到	夜晚	转向	他们	旁边	进入	一个	灌木丛	.

鹿群凭借着惊人的狡猾，绕回了它们曾经留下的足迹，并一路跟随，直到夜幕降临，将它们驱赶到灌木丛中。

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

This	I	discovered	at	daylight	next	morning	.
这	我	发现	在	日光	下一个	早晨	.

这是我第二天早上天亮时发现的。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ; [fɜːrst][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] , [ðen] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɔː] ,

That	day	a	change	came	;	first	a	south	wind	,	then	in	succession	a	thaw	,
那	天	一个	改变	来了	;	第一的	一个	南	风	,	然后	在	演替	一个	解冻	,

那天，情况发生了变化；先是刮起了南风，随后冰雪消融。

[ə; eɪ] [mɪst] , [ə; eɪ] [reɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] , [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [frɔːst] .

a	mist	,	a	rain	turning	to	snow	,	a	cold	wind	and	a	bitter	frost	.
一个	薄雾	,	一个	雨	转弯	到	雪	,	一个	寒冷的	风	和	一个	苦的	霜	.

雾气弥漫，雨转雪，寒风凛冽，霜冻刺骨。

[nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [krʌst] [meɪd] ['saɪlənt] ['trævlɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Next	day	when	I	entered	the	woods	a	brittle	crust	made	silent	traveling	impossible	,
下一个	天	什么时候	我	进入	这	树林	一个	脆	地壳	制成	沉默的	旅行	不可能的	,

第二天我进入树林时，一层脆硬的冰壳使悄无声息地行走变得不可能。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ber] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] ['kʌvərd] ['θɪnli]

and	over	the	rocks	and	bare	places	was	a	sheet	of	ice	covered	thinly
和	超过	这	岩石	和	裸	地方	曾是	一个	床单	的	冰	涵盖	薄薄的

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

岩石和裸露的地方覆盖着一层薄薄的冰，上面还覆盖着一层薄薄的雪。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [les] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dɪr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

I	was	out	all	day	,	less	in	hope	of	finding	deer	than	of	watching	the	wild
我	曾是	出去	全部	天	,	较少的	在	希望	的	寻找	鹿	比	的	观看	这	荒野

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我一整天都在外面，与其说是希望找到鹿，不如说是想看看野生动物；

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][aɪ][sæt] ['iːtɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['rʌnɪŋ] ,

but	at	noon	,	as	I	sat	eating	my	lunch	,	I	heard	a	rapid	running	,
但	在	中午	,	作为	我	卫星	吃	我的	午餐	,	我	听到	一个	迅速的	跑步	,

但中午时分，当我坐着吃午饭时，我听到一阵急促的奔跑声，

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

crunch	,	crunch	,	crunch	,	on	the	ridge	above	me	.
嘎吱声	,	嘎吱声	,	嘎吱声	,	在	这	岭	多于	我	.

嘎吱嘎吱，嘎吱嘎吱，在我头顶的山脊上。

[aɪ] [stoʊl] [ʌp] , ['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [freʃ] [treɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [dɪr] .

I	stole	up	,	quietly	as	I	could	,	to	find	the	fresh	trails	of	my	three	deer	.
我	偷窃	向上	,	悄悄	作为	我	可以	,	到	寻找	这	新鲜的	小径	的	我的	三	鹿	.

我蹑手蹑脚地悄悄靠近，寻找三只鹿留下的新鲜足迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [æz; əz][ðə; ði]

They	were	running	from	fright	evidently	,	and	were	very	tired	,	as	the
他们	是	跑步	从	惊吓	显然	,	和	是	非常	疲劳的	,	作为	这

[ʃɔːrt] [ɪ'regjələr] [dʒʌmps] [ʃoʊd] .

short	irregular	jumps	showed	.
短的	不规律的	跳跃	显示	.

显然，它们是被吓坏了才跑的，而且非常疲惫，从它们短促而不规则的跳跃动作就能看出来。

[wʌns] , [wer] [ðə; ði] [tuː] ['lidər] [klɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] , [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪr] [hæd; həd] ['fɔːlən]

Once	,	where	the	two	leaders	cleared	a	fallen	log	,	the	third	deer	had	fallen
一次	,	在哪里	这	二	领导人	已清除	一个	倒下	日志	,	这	第三	鹿	有	倒下

['hevɪli] ;

heavily	;
重度	;

有一次，当两位首领清理一根倒下的圆木时，第三只鹿重重地摔了下来；

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [treɪlz] [ʃoʊd] [blʌd] [steɪnz] [wer] [ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [legz] .

and	all	three	trails	showed	blood	stains	where	the	crust	had	cut	into	their	legs	.
和	全部	三	小径	显示	血	污渍	在哪里	这	地壳	有	切	进入	他们的	腿	.

三条痕迹都显示，硬皮割破腿部的地方有血迹。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] — [tuː; tə] [gɪv] [raɪt] [ʌv; əv] [wei]

I	waited	there	on	the	trail	to	see	what	was	following	—	to	give	right	of	way
我	等待	那里	在	这	踪迹	到	看	什么	曾是	下列的	—	到	给	正确的	的	方式

[tuː; tə] ['eni] ['hʌntər] ,

to	any	hunter	,
到	任何	猎人	,

我当时在小路上等着看后面是什么情况——是为了给任何猎人让路。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [stɪk] ['hændi] , [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ,

but	with	a	good	stout	stick	handy	,	for	dealing	with	dogs	,
但	和	一个	好的	肥硕	戳	便利	,	为了	处理	和	狗	,

但手边最好备着一根结实的棍子，用来对付狗。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ræn][waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hærid] [ðə; ði] [dɪr] .

which	sometimes	ran	wild	in	the	woods	and	harried	the	deer	.
哪个	有时	跑	荒野	在	这	树林	和	疲惫不堪	这	鹿	.

它们有时会在树林里横冲直撞，骚扰鹿群。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwɔːrtər] - ['aʊər][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] ; [ðen] [ðə; ði][dʒeɪz] ,

For	a	long	quarter	-	hour	the	woods	were	all	still	;	then	the	jays	,
为了	一个	长的	四分之一	-	小时	这	树林	是	全部	仍然	;	然后	这	蓝鸟	,

整整十五分钟，树林里一片寂静；然后，松鸦们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['wɪslɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [fluː] [bæk] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] ,

which	had	come	whistling	up	on	the	trail	,	flew	back	screaming	and	scolding	,
哪个	有	来	吹口哨	向上	在	这	踪迹	,	飞翔	后退	尖叫	和	责骂	,

它沿着小路吹着口哨而来，然后尖叫着、斥责着飞了回来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['mʌŋgrəl] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊndz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] ,

and	a	huge	yellow	mongrel	,	showing	hound's	blood	in	his	ears	and	nose	,
和	一个	巨大的	黄色的	杂种狗	,	显示	猎犬的	血	在	他的	耳朵	和	鼻子	,

还有一只体型巨大的黄色杂种狗，耳朵和鼻子里都沾着猎犬的血迹。

[keɪm] ['slɪpɪŋ] , ['lɪmpɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] .

came	slipping	,	limping	,	whining	over	the	crust	.
来了	滑倒	,	跛行	,	抱怨	超过	这	地壳	.

滑倒了，一瘸一拐的，呜咽着爬上了地壳。

[aɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	waited	behind	a	tree	till	he	was	up	with	me	,
我	等待	在后面	一个	树	直到	他	曾是	向上	和	我	,

我躲在树后等他过来。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz] .

when	I	jumped	out	and	caught	him	a	resounding	thump	on	the	ribs	.
什么时候	我	跳了起来	出去	和	捕捉	他	一个	高亢	扑通	在	这	肋骨	.

我跳下车，结果狠狠地撞在他肋骨上。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [jelpɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ]['faɪərd][maɪ]['raɪf(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	ran	yelping	away	I	fired	my	rifle	over	his	head	,
作为	他	跑	尖叫	离开	我	被解雇	我的	步枪	超过	他的	头	,

他边跑边叫，我朝他头顶开了一枪。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gʊd] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [frʌm; frəm] ['ʌndər]
[hɪm; ɪm] .

and	sent	the	good	club	with	a	vengeance	to	knock	his	heels	from	under	him	.
和	发送	这	好的	俱乐部	和	一个	复仇	到	敲	他的	高跟鞋	从	在下面	他	.

然后派出了那支实力强劲的队伍，狠狠地打击了他，让他措手不及。

[ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [haulz] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .

A	fresh	outburst	of	howls	inspired	me	with	hope	.
一个	新鲜的	爆发	的	嚎叫	灵感	我	和	希望	.

一阵新的嚎叫声让我重燃希望。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [naʊ] [tuː; tə] [let] [dɪr] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Perhaps	he	would	remember	now	to	let	deer	alone	for	the	winter	.
也许	他	会	记住	现在	到	让	鹿	独自的	为了	这	冬天	.

或许他现在会记得冬天不要打扰鹿群了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['keɪnaɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv] [s'nəʊʃuːz] ,

Above	the	noise	of	canine	lamentation	I	caught	the	faint	click	of	snowshoes	,
多于	这	噪音	的	犬类	哀叹	我	捕捉	这	头晕的	点击	的	雪鞋	,

在犬吠声中，我隐约听到了雪鞋的咔哒声。

[ænd; ənd][hɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kɜːz] ['oʊnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] [wɜːrk] .

and	hid	again	to	catch	the	cur's	owner	at	his	contemptible	work	.
和	隐藏	再次	到	抓住	这	柯尔	所有者	在	他的	可鄙	工作	.

然后他又躲起来，想抓住那条恶犬的主人，看他干出这种卑鄙的勾当。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] .

But	the	sound	stopped	far	back	on	the	trail	at	the	sudden	uproar	.
但	这	声音	停止	远的	后退	在	这	踪迹	在	这	突然	骚动	.

但突然的喧闹声让声音在小路很远的地方就戛然而止了。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Through	the	trees	I	caught	glimpses	of	a	fur	cap	and	a	long	gun	and	the
通过	这	树木	我	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	毛皮	帽	和	一个	长的	枪	和	这

[hɔːk] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['wɑːli] ,

hawk	face	of	Old	Wally	,
鹰	脸	的	老的	沃利	,

透过树丛，我瞥见了一顶皮帽、一支长枪，还有老沃利那鹰隼般的脸。

['piːkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][æt; ət] [læst] [daʊn] [ðə; ði]

peeking	,	listening	,	creeping	on	the	trail	,	and	stepping	gingerly	at	last	down	the
偷窥	,	聆听	,	爬行	在	这	踪迹	,	和	步进	小心翼翼地	在	最后的	向下	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

偷看、偷听、沿着小路蹑手蹑脚地走，最后小心翼翼地踏下山谷。

[ə'ʃeɪmd] [ɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['hʌntɪŋ] .

ashamed	or	afraid	of	being	caught	at	his	unlawful	hunting	.
羞愧	或者	害怕的	的	存在	捕捉	在	他的	非法的	打猎	.

他因非法狩猎而被抓，感到羞愧或害怕。

" [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ˌem 'iː] [gʊd] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	An	ill	wind	,	but	it	blows	me	good	,	"	I	thought	,
"	一个	患病的	风	,	但	它	打击	我	好的	,	"	我	想法	,

“虽然是逆风，但对我来说却是好事，”我心想。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

as	I	took	up	the	trail	of	the	deer	,
作为	我	采取	向上	这	踪迹	的	这	鹿	,

当我循着鹿的踪迹前行时，

[hæf] [ə'ʃeɪmd] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] ['tʃeɪsɪŋ]

half	ashamed	myself	to	take	advantage	of	them	when	tired	by	the	dog's	chasing
一半	羞愧	我	到	拿	优势	的	他们	什么时候	疲劳的	经过	这	狗的	追逐

.

:

.

被狗追累后，我有点不好意思地趁机占了他们的便宜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [haʊ'evər] ;

There	was	no	need	of	commiseration	,	however	;
那里	曾是	不	需要	的	怜悯	,	然而	;

然而，没有必要表示同情；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['veri]

now	**that**	**the**	**dog**	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**they**	**could**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**very**
现在	那	这	狗	曾是	出去	的	这	方式	他们	可以	拿	关心	的	他们自己	非常

[wel] .

well	**.**
出色地	.

现在狗不在了，他们可以很好地照顾自己了。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['restɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] ;

I	**found**	**them**	**resting**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**ahead**	**;**
我	成立	他们	休息	仅有的	一个	短的	距离	前方	;

我发现它们就在前方不远处休息；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɔːk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['liːwərd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ]

but	**when**	**I**	**attempted**	**to**	**stalk**	**them**	**from**	**leeward**	**the**	**noise**	**of**	**my**
但	什么时候	我	尝试过	到	茎	他们	从	背风面	这	噪音	的	我的

[ə'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

approach	**on**	**the**	**crust**	**sent**	**them**	**off**	**with**	**a**	**rush**	**before**	**I**	**caught**	**even**	**a**
方法	在	这	地壳	发送	他们	离开	和	一个	匆忙	前	我	捕捉	甚至	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['θɪkɪt] .

glimpse	**of**	**them**	**in**	**their**	**thicket**	**.**
一瞥	的	他们	在	他们的	灌木丛	.

但当我试图从下风处跟踪它们时，我靠近时在硬壳上发出的声音吓跑了它们，我甚至还没来得及看清它们在灌木丛中的身影。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] ['kɔːʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	**gave**	**up**	**caution**	**then**	**and**	**there**	**.**
我	给予	向上	警告	然后	和	那里	.

我当时就放弃了谨慎。

[aɪ][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

I	**was**	**fresh**	**and**	**the**	**deer**	**were**	**tired**	**,**
我	曾是	新鲜的	和	这	鹿	是	疲劳的	,

我当时精神抖擞，而鹿群却疲惫不堪。

— [waɪ] [nɑːt] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]

—	**why**	**not**	**run**	**them**	**down**	**and**	**get**	**a**	**fair**	**shot**	**before**	**the**	**sun**	**went**	**down**
—	为什么	不是	跑步	他们	向下	和	得到	一个	公平的	射击	前	这	太阳	去	向下

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [saɪt] ?

and	**left**	**the**	**woods**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**a**	**rifle**	**sight**	**?**
和	左边	这	树林	也	黑暗的	到	看	一个	步枪	视线	?

——为什么不趁着太阳落山、树林太黑看不清步枪瞄准器之前，追上去好好射一枪呢?

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][traɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [daʊn] [ə'fʊt]

I	**had**	**heard**	**that**	**the**	**Indians**	**used**	**sometimes**	**to**	**try**	**running**	**a**	**deer**	**down**	**afoot**
我	有	听到	那	这	印度人	用过的	有时	到	尝试	跑步	一个	鹿	向下	步行

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;

in	**the**	**old**	**days**	**;**
在	这	老的	天	;

我听说，过去印第安人有时会徒步追捕鹿；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .

here	**was**	**the**	**chance**	**to**	**try**	**a**	**new**	**experience**	**.**
这里	曾是	这	机会	到	尝试	一个	新的	经验	.

这是一个尝试新事物的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [hɑːrd] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [s'nəʊʃuːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

It	**was**	**fearfully**	**hard**	**traveling**	**without**	**snowshoes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**;**
它	曾是	恐惧地	难的	旅行	没有	雪鞋	,	到	是	当然	;

没有雪鞋出行确实非常艰难；

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə]['iːv(ə)n] - [ʌp] ['tʃænsɪz] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] .

but	that	seemed	only	to	even	-	up	chances	fairly	with	the	deer	.
但	那	似乎	仅有的	到	甚至	-	向上	机会	相当	和	这	鹿	.

但这似乎只是让鹿和雄鹿的胜算更加公平了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][ræn][ɑːn] ,

At	the	thought	I	ran	on	,
在	这	想法	我	跑	在	,

想到这里，我继续跑了下去。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [wen] [ðə; ði] ['kwɑːri] [dʒʌmpt] [ə'gen] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['pʊʃɪŋ]

giving	no	heed	when	the	quarry	jumped	again	just	ahead	of	me	,	but	pushing
给予	不	注意	什么时候	这	采石场	跳了起来	再次	只是	前方	的	我	,	但	推动

[ðem; ðəm] ['stedəli] ,

them	steadily	,
他们	稳步	,

猎物再次在我前方跳跃时，我没有理会，而是稳稳地推着它们走。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] , [tɪl] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

mile	after	mile	,	till	I	realized	with	a	thrill	that	I	was	gaining	rapidly	,
英里	后	英里	,	直到	我	已实现	和	一个	刺激	那	我	曾是	获得	快速	,

一英里又一英里，直到我兴奋地意识到我正在迅速赶上。

[ðæt] [ðer; ðər] ['pɔːzɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

that	their	pauses	grew	more	and	more	frequent	,
那	他们的	停顿	生长	更多的	和	更多的	频繁	,

他们的停顿变得越来越频繁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['kɑːnstənt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [dɪr] [ə'hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] — ['nevər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	had	constant	glimpses	of	deer	ahead	among	the	trees	—	never	of	the
和	我	有	持续的	惊鸿一瞥	的	鹿	前方	之中	这	树木	—	绝不	的	这

[bɪg] [bʌk] ,

big	buck	,
大的	巴克	,

我时不时地瞥见前方树林中的鹿群——但始终没能看到那只大雄鹿。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dʌz] ,

but	of	the	two	does	,
但	的	这	二	做	,

但就两者而言，

[huː] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['liːdər] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [wel] [ə'hed]

who	were	struggling	desperately	to	follow	their	leader	as	he	kept	well	ahead
WHO	是	挣扎	绝望地	到	跟随	他们的	领导者	作为	他	保留	出色地	前方

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

of	them	breaking	the	way	.
的	他们	打破	这	方式	.

他们拼命地想要跟随他们的领队，但领队却远远地走在他们前面，一路开路。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [streŋθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [skɪl] [ɔːr] ['kʌnɪŋ] ,

Then	realizing	,	I	think	,	that	he	was	followed	by	strength	rather	than	by	skill	or	cunning	,
然后	意识到	,	我	思考	,	那	他	曾是	随后	经过	力量	相当	比	经过	技能	或者	狡猾	,

然后他意识到，我想，他靠的是力量而不是技巧或狡猾。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] ['feloʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [læst] [trɪk] ,

the	noble	old	fellow	tried	a	last	trick	,
这	高贵	老的	同伴	尝试	一个	最后的	诡计	,

这位高尚的老人使出了最后一招，

[wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

which	came	near	being	the	end	of	my	hunting	altogether	.
哪个	来了	靠近	存在	这	结尾	的	我的	打猎	共	.

这几乎让我彻底告别了狩猎生涯。

[ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['θɪkɪt] [hɪr]

The	trail	turned	suddenly	to	a	high	open	ridge	with	scattered	thickets	here
这	踪迹	转向	突然	到	一个	高的	打开	岭	和	疏散	灌木丛	这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

小路突然变成了一道高耸开阔的山脊，山脊上零星分布着一些灌木丛。

[æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʌz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

As	they	labored	up	the	slope	I	had	the	does	in	plain	sight	.
作为	他们	辛勤劳作	向上	这	坡	我	有	这	做	在	清楚的	视线	.

当它们艰难地爬上山坡时，我清楚地看到母鹿就在我眼前。

[ɑːn] [tɑːp] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] .

On	top	the	snow	was	light	,	and	they	bounded	ahead	with	fresh	strength	.
在	顶部	这	雪	曾是	光	,	和	他们	有界	前方	和	新鲜的	力量	.

积雪很轻，他们精神抖擞地向前奔跑。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd]

The	trail	led	straight	along	the	edge	of	a	cliff	,	beyond	which	the	deer	had
这	踪迹	引领	直的	沿着	这	边缘	的	一个	悬崖	,	超过	哪个	这	鹿	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

小路沿着悬崖边缘笔直延伸，鹿群消失在悬崖之外。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [hɪr] ;

They	had	stopped	running	here	;
他们	有	停止	跑步	这里	;

他们在这里停止了奔跑；

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʃɔːrt] [steps] [ə'krɔːs]

I	noticed	with	amazement	that	they	had	walked	with	quick	short	steps	across
我	注意到	和	惊愕	那	他们	有	步行	和	快的	短的	步骤	穿过

[ðə; ði] ['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

我惊讶地发现，他们迈着快速的小步穿过了空地。

['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌk] [aɪ] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [θɪn] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

Eager	for	a	sight	of	the	buck	I	saw	only	the	thin	powdering	of	snow	;
渴望的	为了	一个	视线	的	这	巴克	我	锯	仅有的	这	薄的	粉末	的	雪	;

我渴望看到雄鹿，却只看到薄薄的一层雪；

[aɪ] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [gler] [aɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] .

I	forgot	the	glare	ice	that	covered	the	rock	beneath	.
我	忘了	这	强光	冰	那	涵盖	这	岩石	下面	.

我忘了下面岩石上覆盖着一层反光的冰。

[ðə; ði] [dɪrz] [ʃɑːrp] [huːf] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [sɪ'kjʊrli] .

The	deer's	sharp	hoofs	had	clung	to	the	very	edge	securely	.
这	鹿的	锋利的	蹄子	有	紧紧抓住	到	这	非常	边缘	安全地	.

鹿锋利的蹄子牢牢地抓住了边缘。

[maɪ] ['hiːdləs] [fiːt] [hæd; həd] ['berli] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [wen] [ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər]
My heedless feet had barely struck the rock when they slipped and I shot over
我的 鲁莽 脚 有 仅仅 击 这 岩石 什么时候 他们 滑倒了 和 我 射击 超过
[ðə; ði] [klɪf] ,
the cliff ,
这 悬崖 ,

我粗心大意的双脚刚踏上岩石就滑了一下，我便跌下了悬崖。

['θɜːrti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
thirty feet to the rocks below .
三十 脚 到 这 岩石 以下 .

距下方岩石三十英尺。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fluː] [frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
Even as I fell and the rifle flew from my grasp ,
甚至 作为 我 跌倒 和 这 步枪 飞翔 从 我的 抓牢 ,

即使我倒下，步枪也从我手中飞出，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌks] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I heard the buck's loud whistle from the thicket where he was watching me ,
我 听到 这 巴克的 大声 哨 从 这 灌木丛 在哪里 他 曾是 观看 我 ,

我听到那只雄鹿从灌木丛里发出响亮的哨声，它当时正在看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] .
and then the heavy plunge of the deer as they jumped away .
和 然后 这 重的 暴跌 的 这 鹿 作为 他们 跳了起来 离开 .

然后是鹿群跳开时沉重的下坠声。

[ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
A great drift at the foot of the cliff saved me .
一个 伟大的 漂移 在 这 脚 的 这 悬崖 已保存 我 .

悬崖脚下的一大片积雪救了我。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] , ['fɪrfəli] [bruːzd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] ,
I picked myself up , fearfully bruised but with nothing broken ,
我 挑选 我 向上 , 恐惧地 瘀伤 但 和 没有什么 破碎的 ,

我爬了起来，身上满是伤痕，但没有骨折。

[faʊnd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [fɔːr] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,
found my rifle and limped away four miles through the woods to the road ,
成立 我的 步枪 和 跛行 离开 四 英里 通过 这 树林 到 这 路 ,

我找到步枪，一瘸一拐地穿过树林走了四英里，来到公路边。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [dɪr] "
thinking as I went that I was well served for having delivered the deer "
思维 作为 我 去 那 我 曾是 出色地 服务 为了 拥有 发表 这 鹿 "
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
from the power of the dog ,
从 这 力量 的 这 狗 ,

我一边走一边想，我把鹿从狗的魔爪中解救出来，真是太好了。

" ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [maɪ] [skɪl]
" only to take advantage of their long run to secure a head that my skill
" 仅有的 到 拿 优势 的 他们的 长的 跑步 到 安全的 一个 头 那 我的 技能
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɪn] .
had failed to win .
有 失败的 到 赢 .

“只是利用他们长时间的奔跑，赢得了我凭借自身技术未能赢得的头球。”

[aɪ] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [twɪndʒ] [ɪn][maɪ] [lɪmp] ,
I wondered , with an extra twinge in my limp ,
我 想知道 , 和 一个 额外的 轻微疼痛 在 我的 跛行 ,

我心想，我的腿又开始隐隐作痛了。

['weðər] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [oʊld] ['wɑːli] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
whether I had saved Old Wally by taking the chase out of his hands
无论 我 有 已保存 老的 沃利 经过 采取 这 追赶 出去 的 他的 双手
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
unceremoniously .
不体面地 .

我是否因为不留情面地替老沃利挡下追捕而救了他?

['əbʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[aɪ] ['wʌndɚd] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['fɑːloʊ] [ə'nʌðər] [treɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] —
I wondered — and here I would gladly follow another trail over the same ground —
我 想知道 — 和 这里 我 会 乐意 跟随 其他 踪迹 超过 这 相同的 地面 —
['weðər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] ,
whether the noble beast ,
无论 这 高贵 兽 ,

我想知道——而且我很乐意沿着另一条线索再次踏上这片土地——这尊贵的野兽是否，

[groʊn] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
grown weary with running , his splendid strength failing for the first time ,
生长 厌倦 和 跑步 , 他的 灿烂 力量 失败 为了 这 第一的 时间 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,
and his little ,
和 他的 小的 ,

奔跑让他疲惫不堪，他惊人的力量第一次耗尽，而他小小的，

[lɔːŋ] - [tendid] [flɑːk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['trædʒədi]['oʊvər] ,
long - tended flock ready to give in and have the tragedy over ,
长的 - 倾向于 群 准备好 到 给 在 和 有 这 悲剧 超过 ,

长期精心照料的羊群准备屈服，希望悲剧就此结束。

[nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klɪfs] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hiːdləs]
knew just what he was doing in mincing along the cliff's edge with his heedless
知道 只是 什么 他 曾是 正在做 在 绞碎 沿着 这 悬崖 边缘 和 他的 鲁莽
['enəmi] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .
enemy close behind .
敌人 关闭 在后面 .

他很清楚自己在做什么，于是小心翼翼地沿着悬崖边走，而他那鲁莽的敌人紧随其后。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] ,
What did he think and feel , looking back from his hiding ,
什么 做过 他 思考 和 感觉 , 寻找 后退 从 他的 隐藏 ,

他躲藏起来回头看时，心里在想什么，有什么感受?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [miːn] ?
and what did his loud whistle mean ?
和 什么 做过 他的 大声 哨 意思是 ?

他那声响亮的哨声是什么意思?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .
But that is always the despair of studying the wild things .
但 那 是 总是 这 绝望 的 学习 这 荒野 事物 .

但研究野生动物总是会带来这样的遗憾。

[wen] [jʊr; jər]['prɑːbləm][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːlvd] , [naɪt] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ['ɛndz] .
When your problem is almost solved , night comes and the trail ends .
什么时候 你的 问题 是 几乎 已解决 , 夜晚 来 和 这 踪迹 结束 .

当你的问题即将解决时，夜幕降临，路也走到了尽头。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'gen] ['iːzəli] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

When	**I**	**could**	**walk**	**again**	**easily**	**vacation**	**was**	**over**	**,**	**the**	**law**	**was**	**on**	**,**
什么时候	我	可以	走	再次	容易地	假期	曾是	超过	,	这	法律	曾是	在	,

当我能再次轻松行走时，假期就结束了，法律程序也开始了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪr] [wɜːr; wər] [seɪf] .

and	**the**	**deer**	**were**	**safe**	**.**
和	这	鹿	是	安全的	.

鹿群安然无恙。

[snoʊ] [baʊnd]

SNOW	**BOUND**
雪	边界

雪困

[mɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪri] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wʊd] [foʊk] .

March	**is**	**a**	**weary**	**month**	**for**	**the**	**wood**	**folk**	**.**
行进	是	一个	厌倦	月	为了	这	木头	民间	.

三月对于林业工作者来说是一个疲惫的月份。

[wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [laɪf][ɪz]

One	**who**	**follows**	**them**	**then**	**has**	**it**	**borne**	**in**	**upon**	**him**	**continually**	**that**	**life**	**is**
一	WHO	跟随	他们	然后	有	它	出生	在	之上	他	持续	那	生活	是

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

a	**struggle**	**,**
一个	斗争	,

跟随他们的人会不断地感受到，生活是一场斗争。

— [ə; eɪ] [kiːn] , [hɑːrd] ,

—	**a**	**keen**	**,**	**hard**	**,**
—	一个	敏锐的	,	难的	,

—一个敏锐、努力的，

['hʌŋgər] - ['drɪvn] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [sliːp] [wɔːrm] [tɪl]

hunger	**-**	**driven**	**struggle**	**to**	**find**	**enough**	**to**	**keep**	**a**	**-**	**going**	**and**	**sleep**	**warm**	**till**
饥饿	-	驱动	斗争	到	寻找	足够的	到	保持	一个	-	去	和	睡觉	温暖的	直到

[ðə; ðɪ]['tɑːrdi] [sʌn] [kʌmz] [nɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['lɪvɪŋ] .

the	**tardy**	**sun**	**comes**	**north**	**again**	**with**	**his**	**rich**	**living**	**.**
这	迟迟	太阳	来	北	再次	和	他的	富有的	活的	.

饥饿驱使着他努力寻找足够的食物来维持生计，并温暖地睡上一觉，直到迟来的太阳再次向北升起，带来他富裕的生活。

[ðə; ðɪ] [fɔːl] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [stɔːrd] [fuːd] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['iːtn] ,

The	**fall**	**abundance**	**of**	**stored**	**food**	**has**	**all**	**been**	**eaten**	**,**
这	落下	丰富	的	存储	食物	有	全部	到过	吃	,

秋季储存的大量食物都已被吃光了。

[ɪk'sept] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['kɔːrnərz] [ðæt] [wʌn] ['stʌmblz] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz]

except	**in**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corners**	**that**	**one**	**stumbles**	**upon**	**in**	**a**	**long**	**day's**
除了	在	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	那	一	踉跄	之上	在	一个	长的	天

['wɑːndərɪŋ] ;

wandering	**;**
漫游	;

除非是在漫长的一天漫游中偶然发现的偏僻角落；

[ðə; ðɪ] [geɪm] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['weri] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] ['hʌntɪd] [baɪ]

the	**game**	**also**	**is**	**wary**	**and**	**hard**	**to**	**find**	**from**	**being**	**constantly**	**hunted**	**by**
这	游戏	还	是	警惕	和	难的	到	寻找	从	存在	不断地	猎杀	经过

['iːgər] ['enəmi] .

eager	**enemies**	**.**
渴望的	敌人	.

这款游戏也十分考验玩家的警惕性，玩家会不断受到敌人的追捕，因此很难找到目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɔːləθ] .

It	is	then	that	the	sparrow	falleth	.
它	是	然后	那	这	麻雀	坠落	.

这时，麻雀就坠落了。

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

You	find	him	on	the	snow	,
你	寻找	他	在	这	雪	,

你在雪地里找到了他。

[ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] ['feðər] ['gaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [hiː; hi] [fel] [ɪn][mɪd] - [flaɪt]

a	wind	-	blown	feather	guiding	your	eye	to	the	open	where	he	fell	in	mid	-	flight
一个	风	-	吹	羽毛	指导	你的	眼睛	到	这	打开	在哪里	他	跌倒	在	中	-	航班

;

;

;

一根被风吹拂的羽毛引导你的目光，看向他半空中坠落的空地；

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

or	under	the	tree	,	which	shows	that	he	lost	his	grip	in	the	night	.
或者	在下面	这	树	,	哪个	演出	那	他	丢失的	他的	紧握	在	这	夜晚	.

或者在树下，这表明他在夜里失去了控制。

[hɪz; ɪz] ['empti] [krɑːp] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][koʊld]

His	empty	crop	tells	the	whole	pitiful	story	,	and	why	you	find	him	there	cold
他的	空的	庄稼	讲述	这	所有的	可怜	故事	,	和	为什么	你	寻找	他	那里	寒冷的

[ænd; ənd] [ded] ,

and	dead	,
和	死的	,

他空空如也的庄稼说明了一切，也解释了为什么你会发现他冰冷地死在那里。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['feðər] - [laɪt] .

his	toes	curled	up	and	his	body	feather	-	light	.
他的	脚趾	卷曲	向上	和	他的	身体	羽毛	-	光	.

他脚趾蜷缩，身体轻如鸿毛。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌŋgər] - ['pɔɪntɪd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kiːnər]

You	would	find	more	but	for	the	fact	that	hunger	-	pointed	eyes	are	keener
你	会	寻找	更多的	但	为了	这	事实	那	饥饿	-	尖	眼睛	是	更敏锐

[ðæn; ðən] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [ə'brɔːd] ,

than	yours	and	earlier	abroad	,
比	你的	和	早些时候	国外	,

如果不是因为饥饿的目光比你的更敏锐，而且他们之前在国外也曾有过类似的经历，你本可以找到更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [kroʊ] [ænd; ənd][dʒeɪ][ænd; ənd] [mɪŋk] [ænd; ənd]['waɪldkæt][hæv; həv] ['greɪtər] ['ɪntrəst]

and	that	crow	and	jay	and	mink	and	wildcat	have	greater	interest
和	那	乌鸦	和	杰伊	和	貂	和	野猫	有	更大的	兴趣

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['spæroʊ] [fel] .

than	you	in	finding	where	the	sparrow	fell	.
比	你	在	寻找	在哪里	这	麻雀	跌倒	.

乌鸦、松鸦、水貂和野猫比你更关心麻雀掉落的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [hʌnts] [ðə; ði] ['spæroʊ] [oʊ] - [naɪts] ,

It	is	then	,	also	,	that	the	owl	,	who	hunts	the	sparrow	o	'	nights	,
它	是	然后	,	还	,	那	这	猫头鹰	,	WHO	狩猎	这	麻雀	o	-	夜晚	,

也正是在那时，猫头鹰捕猎夜麻雀。

[grəuz] [soʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][skænt] ['fiːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [flai] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

grows	so	light	from	scant	feeding	that	he	cannot	fly	against	the	wind	.
生长	所以	光	从	稀少	喂养	那	他	不能	飞	反对	这	风	.

由于食物匮乏，他变得非常轻盈，以至于无法逆风飞行。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [waɪl] [ðə; ði] [maːrtʃ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [aʊt] ,

If	he	would	go	back	to	his	starting	point	while	the	March	winds	are	out	,
如果	他	会	去	后退	到	他的	开始	观点	尽管	这	行进	风	是	出去	,

如果他能在三月的寒风吹拂之际回到起点，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [kʌm] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] - [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

he	must	needs	come	down	close	to	the	ground	and	yewyaw	towards	his
他	必须	需求	来	向下	关闭	到	这	地面	和	-	向	他的

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

他必须降低高度，然后向目标方向俯冲。

['meɪkɪŋ] ['liːweɪ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['bæləst] [ɔːr] ['sentərˌbɔːrd] .

making	leeway	like	an	old	boat	without	ballast	or	centerboard	.
制作	余地	喜欢	一个	老的	船	没有	压载物	或者	中心板	.

像一艘没有压舱物或中板的老船一样漂移。

[ðə; ði] [graʊs] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [bʌd] - ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] — [bɜːrtʃ] [bʌdz] ['moʊstli] ,

The	grouse	have	taken	to	bud	-	eating	from	necessity	—	birch	buds	mostly	,
这	松鸡	有	已采取	到	芽	-	吃	从	必要性	—	桦木	花蕾	大多	,

松鸡出于生存需要开始吃嫩芽——主要是桦树嫩芽。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] .

with	occasional	trips	to	the	orchards	for	variety	.
和	偶然	旅行	到	这	果园	为了	种类	.

偶尔也会去果园逛逛，换换口味。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ;

They	live	much	now	in	the	trees	,	which	they	dislike	;
他们	居住	很多	现在	在	这	树木	,	哪个	他们	不喜欢	;

它们现在大多生活在树上，但它们并不喜欢这样；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['enəmi] [praʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

but	with	a	score	of	hungry	enemies	prowling	for	them	day	and	night	,
但	和	一个	分数	的	饥饿的	敌人	潜行	为了	他们	天	和	夜晚	,

但是，他们却要面对数十名日夜伺机而动的饥饿敌人。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [graʊs] [duː] ?

what	can	a	poor	grouse	do	?
什么	能	一个	贫穷的	松鸡	做	?

一只可怜的松鸡能做什么呢?

[wen] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [snoʊ] [fɔːlz] , [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['enəmi] , [ðə; ði][fɑːks] , [wer] [hiː; hi]

When	a	belated	snow	falls	,	you	follow	their	particular	enemy	,	the	fox	,	where	he
什么时候	一个	迟到的	雪	瀑布	,	你	跟随	他们的	特别的	敌人	,	这	狐狸	,	在哪里	他

['wɔndəz] ,

wanders	,
漫游	,

当一场迟来的雪落下时，你便跟随它们的宿敌——狐狸——的足迹，去往它游荡的地方。

['wɔndəz] , - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] .

wanders	,	wander's	on	his	night's	hunting	.
漫游	,	-	在	他的	夜晚	打猎	.

漫游，漫游，进行他的夜间狩猎。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , [tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [fiːld] [maɪs] — [ə'læs] ! [seɪf] [naʊ]

Across	the	meadow	,	to	dine	on	the	remembrance	of	field	mice	—	alas	!	safe	now
穿过	这	草地	,	到	用餐	在	这	纪念	的	场地	小鼠	—	唉	!	安全的	现在

['ʌndər] [ðə; ði] [krʌst] ;

under	the	crust	;
在下面	这	地壳	;

穿过草地，去享用田鼠的记忆——唉！它们现在安全地埋在了地壳下；

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] , [wer] [hiː; hi] [wʌns] [kɔːt] ['frɑːgz] ; [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wer] [ðə; ði]

along	the	brook	,	where	he	once	caught	frogs	;	through	the	thicket	,	where	the
沿着	这	溪	,	在哪里	他	一次	捕捉	青蛙	;	通过	这	灌木丛	,	在哪里	这

[graʊs] [wɜːr; wər] [hætʃt] ;

grouse	were	hatched	;
松鸡	是	孵化	;

沿着小溪，他曾经在那里捉过青蛙；穿过灌木丛，那里是松鸡孵化的地方；

[pæst][ðə; ði] - ['tæŋg(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['kʌvi] [ʌv; əv] [kweɪl] [wʌns] ['restɪd] ['naɪtli] ; ['ɪntuː][ðə; ði]

past	the	bullbrier	tangle	,	where	the	covey	of	quail	once	rested	nightly	;	into	the
过去的	这	-	纠纷	,	在哪里	这	蜂群	的	鹌鹑	一次	休息	每晚	;	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

穿过荆棘丛，那里曾经是鹌鹑群每晚栖息的地方；进入农场院子，

[wer] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [seɪf] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

where	the	dog	is	loose	and	the	chickens	are	safe	under	lock	and	key	,
在哪里	这	狗	是	松动的	和	这	鸡	是	安全的	在下面	锁	和	钥匙	,

狗可以自由活动，而鸡群则被锁在安全的地方。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ruːstɪŋ] [ɪn] [triːz] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] ,

instead	of	roosting	in	trees	;	across	the	highway	,	and	through	the	swamp	,
反而	的	栖息	在	树木	;	穿过	这	公路	,	和	通过	这	沼泽	,

而不是栖息在树上；穿过公路，穿过沼泽，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ber] ['empti] [wʊdz] ;

and	into	the	big	bare	empty	woods	;
和	进入	这	大的	裸	空的	树林	;

进入了光秃秃的空旷森林；

[tɪl] [ɪn][ðə; ði][sæd] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hiː; hi][dɪgz] ['ʌndər] [ðə; ði][waɪld]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn]

till	in	the	sad	gray	morning	light	he	digs	under	the	wild	apple	tree	and	sits	down
直到	在	这	伤心	灰色的	早晨	光	他	挖掘	在下面	这	荒野	苹果	树	和	坐着	向下

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['æp(ə)l] ,

on	the	snow	to	eat	a	frozen	apple	,
在	这	雪	到	吃	一个	冷冻	苹果	,

直到清晨灰蒙蒙的光线下，他才在野苹果树下挖开雪，坐在雪地上吃起一个冻苹果来。

[lest] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kraɪ] [tuː] ['laʊdli] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

lest	his	stomach	cry	too	loudly	while	he	sleeps	the	day	away	and	tries	to
免得	他的	胃	哭	也	高声	尽管	他	睡觉	这	天	离开	和	尝试	到

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

forget	that	he	is	hungry	.
忘记	那	他	是	饥饿的	.

免得他睡了一整天，肚子饿得叫得太大声，让他忘记了自己其实很饿。

['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] : [hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] [pʊr] ['hʌntɪŋ] .

Everywhere	it	is	the	same	story	:	hard	times	and	poor	hunting	.
到处	它	是	这	相同的	故事	:	难的	时代	和	贫穷的	打猎	.

各地情况都一样：时局艰难，狩猎困难。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd][hæv; həv]

Even	the	chickadees	are	hard	pressed	to	keep	up	appearances	and	have
甚至	这	山雀	是	难的	按下	到	保持	向上	外貌	和	有

[ðer; ðər] [swiːt] [lʌv] [noʊt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

their	sweet	love	note	ready	at	the	first	smell	of	spring	in	the	air	.
他们的	甜的	爱	笔记	准备好	在	这	第一的	闻	的	春天	在	这	空气	.

就连山雀也得努力维持花样，在空气中弥漫着春天的第一缕气息时，就准备好它们甜蜜的情书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ['wɪspəd] ['sædli] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪd(ə)l]

This	was	the	lesson	that	the	great	woods	whispered	sadly	when	a	few	idle
这	曾是	这	课	那	这	伟大的	树林	低声说道	令人遗憾的是什么时候		一个	很少	闲置的

[mɑ:rtʃ] [deɪz] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['glaɪdɪŋ] [ɑ:n] [s'nəʊʃu:z] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

March	days	found	me	gliding	on	snowshoes	over	the	old	familiar	ground	.
行进	天	成立	我	滑翔	在	雪鞋	超过	这	老的	熟悉的	地面	.

这就是伟大的森林在几个闲散的三月日子里，当我穿着雪鞋滑过那片熟悉的土地时，悲伤地低语的教训。

[waɪld] [gi:s] [hæd; həd] [hɔ:ŋkt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔ:r] ;

Wild	geese	had	honked	an	invitation	from	the	South	Shore	;
荒野	鹅	有	鸣笛	一个	邀请	从	这	南	支撑	;

南岸的野鹅鸣叫着发出邀请；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] ['stʌdi] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] ;

but	one	can	never	study	a	wild	goose	;
但	一	能	绝不	学习	一个	荒野	鹅	;

但是，我们永远无法研究一只野鹅；

[ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [brɔ:d] [wɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz] —

the	only	satisfaction	is	to	see	him	swing	in	on	broad	wings	over	the	decoys	—
这	仅有的	满意	是	到	看	他	摇摆	在	在	广阔	翅膀	超过	这	诱饵	—

唯一令人欣慰的景象就是看到他张开双翼，掠过诱饵——

[wʌn] ['glɔ:riəs] ['moʊmənt] [er] [ðə; ði] [gʌn] [spi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][dʒʌmps][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]

one	glorious	moment	ere	the	gun	speaks	and	the	dog	jumps	and	everything	is
一	辉煌	片刻	埃雷	这	枪	说话	和	这	狗	跳跃	和	一切	是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

枪声响起，狗儿扑向天空，美好的瞬间就此结束。

[soʊ][aɪ] [left] [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

So	I	left	gun	and	rifle	behind	,
所以	我	左边	枪	和	步枪	在后面	,

所以我把枪和步枪留在了身后。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['meməriz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] [dɪr] [wɜ:r; wər]

and	went	off	to	the	woods	of	happy	memories	to	see	how	my	deer	were
和	去	离开	到	这	树林	的	快乐的	回忆	到	看	如何	我的	鹿	是

['fɛri:ŋ] .

faring	.
航道	.

然后我前往充满美好回忆的森林，看看我的鹿过得怎么样了。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

The	wonder	of	the	snow	was	gone	;
这	想知道	的	这	雪	曾是	已消失	;

雪的奇妙景象消失了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] ['oʊnli][ɪts][koʊld] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [noʊ]

there	was	left	only	its	cold	bitterness	and	a	vague	sense	that	it	ought	no
那里	曾是	左边	仅有的	它是	寒冷的	苦味	和	一个	模糊的	感觉	那	它	应该	不

[lɔ:ŋgər] [tu:; tə] ['kʌmbər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

longer	to	cumber	the	ground	,
更长	到	阻碍	这	地面	,

只剩下冰冷的苦涩，以及一种模糊的感觉：它不应该再占用这片土地了。

[bʌt; bət] [wʊd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [sper] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk] ['eni]

but	would	better	go	away	as	soon	as	possible	and	spare	the	wood	folk	any
但	会	更好的	去	离开	作为	很快	作为	可能的	和	空闲的	这	木头	民间	任何

[mɔ:r] ['sʌfərɪŋ] .

more	suffering	.
更多的	痛苦	.

但最好尽快离开，以免林中居民遭受更多痛苦。

[ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ['kʌvərd] [ɪts] [sɔɪld] [rʌf] ['sɜ:rfɪs] ;

The	litter	of	a	score	of	storms	covered	its	soiled	rough	surface	;
这	垃圾	的	一个	分数	的	暴风雨	涵盖	它是	脏的	粗糙的	表面	;

数十场风暴留下的垃圾覆盖了它肮脏粗糙的表面；

['evri] [ʃred] [ʌv; əv][bɑ:rk][hæd; həd] [left] [ɪts][dɑ:rk] [steɪn] [wer] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [sæp][hæd; həd] [meltid]

every	shred	of	bark	had	left	its	dark	stain	where	the	decaying	sap	had	melted
每一个	撕碎	的	吠	有	左边	它是	黑暗的	弄脏	在哪里	这	腐烂的	树液	有	融化

[ænd; ənd] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] .

and	spread	in	the	midday	sun	.
和	传播	在	这	正午	太阳	.

每一片树皮都留下了深色的污渍，那是腐烂的树液在正午的阳光下融化扩散留下的痕迹。

[ðə; ði][hɑ:rd] [krʌst] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [s'nəʊʃu:z] ,

The	hard	crust	,	which	made	such	excellent	running	for	my	snowshoes	,
这	难的	地壳	,	哪个	制成	这样的	出色的	跑步	为了	我的	雪鞋	,

坚硬的雪壳让我的雪鞋跑起来非常顺畅。

[si:md] ['bɪtərli] ['kru:əl] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

seemed	bitterly	cruel	when	I	thought	of	the	starving	wild	things	and	of	the
似乎	苦涩地	残忍的	什么时候	我	想法	的	这	饥饿	荒野	事物	和	的	这

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [ɜ:rθ] ,

abundance	of	food	on	the	brown	earth	,
丰富	的	食物	在	这	棕色的	地球	,

想到饥饿的野生动物和棕色土地上丰富的食物，我就觉得这很残酷。

[dʒʌst] [fɔ:r] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['hʌŋgri] [bɪlz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .

just	four	feet	below	their	hungry	bills	and	noses	.
只是	四	脚	以下	他们的	饥饿的	账单	和	鼻子	.

就在它们饥饿的喙和鼻子下方四英尺的地方。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bæd] [bɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪr] .

The	winter	bad	been	unusually	severe	.
这	冬天	坏的	到过	异常地	严重	.

今年的冬天异常寒冷。

[rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] [ʌv; əv] [di:p] [snəuz] ,

Reports	had	come	to	me	from	the	North	Woods	of	deep	snows	,
报告	有	来	到	我	从	这	北	伍兹	的	深的	雪	,

我从北方森林那边得到消息，说那里积雪很深。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðer; ðər] [ja:dz] .

and	of	deer	dying	of	starvation	and	cold	in	their	yards	.
和	的	鹿	垂死	的	饥饿	和	寒冷的	在	他们的	码	.

还有鹿在自家院子里因饥饿和寒冷而死。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] .

I	confess	that	I	was	anxious	as	I	hurried	along	.
我	承认	那	我	曾是	焦虑的	作为	我	慌忙	沿着	.

我承认，我匆匆赶路时感到很焦虑。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [wʌn] ,

Now	that	the	hunt	was	over	and	the	deer	had	won	,
现在	那	这	打猎	曾是	超过	和	这	鹿	有	韩元	,

狩猎结束了，鹿赢了，

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [stʌft] [hed] [ʌv; əv]

they	belonged	to	me	more	than	ever	more	even	than	if	the	stuffed	head	of
他们	属于	到	我	更多的	比	曾经	更多的	甚至	比	如果	这	填充	头	的

[ðə; ði] [bʌk] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][maɪ][hɔːl] ,

the	buck	looked	down	on	my	hall	,
这	巴克	看起来	向下	在	我的	大厅	,

它们比以往任何时候都更属于我，甚至比雄鹿的标本头颅俯视着我的大厅还要属于我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ['praʊdli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] .

instead	of	resting	proudly	over	his	own	strong	shoulders	.
反而	的	休息	自豪地	超过	他的	自己的	强的	肩膀	.

而不是骄傲地倚靠在自己强壮的肩膀上。

[maɪ] [s'nəʊʃuːz] [klɪkt] [ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][sæd] [greɪ] [wʊdz] ,

My	snowshoes	clicked	a	rapid	march	through	the	sad	gray	woods	,
我的	雪鞋	点击	一个	迅速的	行进	通过	这	伤心	灰色的	树林	,

我的雪鞋在灰蒙蒙的树林里快速地发出咔哒咔哒的响声。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɪnd] [θrʌmd] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz]

while	the	March	wind	thrummed	an	accompaniment	high	up	among	the	bare	branches
尽管	这	行进	风	嗡嗡作响	一个	伴奏	高的	向上	之中	这	裸	分支

,

,

,

三月的风在光秃秃的树枝间发出低沉的嗡鸣声，仿佛在为它伴奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [spruːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] , ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] [tɪps] ,

and	the	ground	-	spruce	nodded	briskly	,	beating	time	with	their	green	tips	,
和	这	地面	-	云杉	点头	轻快地	,	殴打	时间	和	他们的	绿色的	尖端	,

地被云杉轻快地点头，绿色的枝梢敲击着节拍。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][ʌv; əv] ['eni] [saʊnd] [ɔːr]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɪl] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɜːrdz]

as	if	glad	of	any	sound	or	music	that	would	break	the	chill	silence	until	the	birds
作为	如果	高兴的	的	任何	声音	或者	音乐	那	会	休息	这	寒意	沉默	直到	这	鸟类

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

仿佛任何声音或音乐都能打破这寒冷的寂静，直到鸟儿回来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] [toʊld] ['stɔːriz] ; [geɪ] ['stɔːriz] , ['trædʒɪk] ['stɔːriz] , [sæd] , ['wɑːndərɪŋ]

Here	and	there	the	snow	told	stories	;	gay	stories	,	tragic	stories	,	sad	,	wandering
这里	和	那里	这	雪	讲述	故事	;	同性恋	故事	,	悲惨	故事	,	伤心	,	漫游

,

,

,

雪在各处诉说着故事；欢快的故事，悲剧的故事，悲伤的，徘徊的。

['peɪʃ(ə)nt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊdz] - ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['hɑrdnd] ['ɪntuː]

patient	stories	of	the	little	woods	-	people	,	which	the	frost	had	hardened	into
病人	故事	的	这	小的	树林	-	人们	,	哪个	这	霜	有	硬化	进入

[krʌst] ,

crust	,
地壳	,

那些被霜冻冻成硬壳的小森林居民的故事，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [mə'mɔriːəlz] [fər'evər] , [laɪk] [ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːn][ðə; ði]

as	if	Nature	would	keep	their	memorials	forever	,	like	the	records	on	the
作为	如果	自然	会	保持	他们的	纪念碑	永远	,	喜欢	这	记录	在	这

- [brɪks] [ʌv; əv]['bæbilən] .

sunhardened	bricks	of	Babylon	.
-	砖块	的	巴比伦	.

仿佛大自然会永远保存它们的纪念碑，就像巴比伦被太阳晒干的砖块上的记录一样。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [dɪr] [lɪv; laɪv] ?

But	would	the	deer	live	?
但	会	这	鹿	居住	?

但那只鹿能活下来吗?

[wʊd] [ðə; ði][bɪg] ['bʌks] ['kʌnɪŋ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][jɑ:rd][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [waɪd] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

Would	the	big	buck's	cunning	provide	a	yard	large	enough	for	wide	wandering	,
会	这	大的	巴克的	狡猾	提供	一个	院子	大的	足够的	为了	宽的	漫游	,

这只雄鹿的狡猾能否为它提供一个足够大的领地，让它自由漫步?

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [braʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ði]

with	plenty	of	browse	along	the	paths	to	carry	his	flock	safely	through	the
和	很多	的	浏览	沿着	这	路径	到	携带	他的	群	安全	通过	这

['wɪntɜ-z] ['hʌŋgər] ?

winter's	hunger	?
冬天的	饥饿	?

沿途是否有充足的牧草供他的羊群安全度过冬天的饥饿?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , ['weɪtɪŋ] ['sʌmwer] [ə'hed] ,

That	was	a	story	,	waiting	somewhere	ahead	,
那	曾是	一个	故事	,	等待	某处	前方	,

那是一个故事，等待着我们去发现。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd]

which	made	me	hurry	away	from	the	foot	-	written	records	that	otherwise	would
哪个	制成	我	匆忙	离开	从	这	脚	-	书面	记录	那	否则	会

[hæv; həv] [kept] [ˌem 'i:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

have	kept	me	busy	for	hours	.
有	保留	我	忙碌的	为了	小时	.

这让我赶紧离开那些需要用脚手写的记录，否则我会忙上好几个小时。

['krɔ:sˌbɪl] [kɔ:ld] ['welkəm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

Crossbills	called	welcome	to	me	,	high	overhead	.
交嘴雀	称为	欢迎	到	我	,	高的	开销	.

交嘴雀叫着欢迎我，高高的头顶。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɑ:rv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Nothing	can	starve	them	out	.
没有什么	能	饿死	他们	出去	.

没有什么能让他们挨饿。

[ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [klɪk] [ʌv; əv][maɪ]

A	red	squirrel	rushed	headlong	out	of	his	hollow	tree	at	the	first	click	of	my
一个	红色的	松鼠	匆忙	一头扎	出去	的	他的	空洞的	树	在	这	第一的	点击	的	我的

['snəʊʃu:z] .

snowshoes	.
雪鞋	.

我雪鞋刚一发出咔哒声，一只红松鼠就从空心树里猛地窜了出来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['skoʊldɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:m] [hi:; hi] [laɪks]

Nothing	can	check	his	curiosity	or	his	scolding	except	his	wife	,	whom	he	likes
没有什么	能	查看	他的	好奇心	或者	他的	责骂	除了	他的	妻子	,	谁	他	点赞

,

,

,

除了他深爱的妻子之外，没有什么能阻止他的好奇心和责骂之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:zl] , [hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] .

and	the	weasel	,	whom	he	is	mortally	afraid	of	.
和	这	黄鼠狼	,	谁	他	是	致命的	害怕的	的	.

还有那只黄鼠狼，他非常害怕它。

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blændɪʃmənts] — - - [ə; eɪ] - - ?

Chickadees	followed	me	shyly	with	their	blandishments	—	tsic	-	a	-	deeee	?
山雀	随后	我	害羞地	和	他们的	奉承	—	-	-	一个	-	-	?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [ʌp] - [slaɪd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

with	that	gentle	up	-	slide	of	questioning	.
和	那	温和的	向上	-	滑动	的	提问	.

山雀害羞地跟着我，发出娇媚的叫声——tsic-a-deeee？带着轻柔的询问声。

" [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ?

"	Is	the	spring	really	coming	?
"	是	这	春天	真的	未来	?

春天真的要来了？

[ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːrbɪndʒər] ?

Are	—	are	you	a	harbinger	?
是	—	是	你	一个	预兆	?

你是——你是先驱者吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [klɪkt] [ɑːn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['blɑːrni] ,

"	But	the	snowshoes	clicked	on	,	away	from	the	sweet	blarney	,
"	但	这	雪鞋	点击	在	,	离开	从	这	甜的	胡说八道	,

“但雪鞋咔哒一声穿上了，远离了那些甜言蜜语。”

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flætərər] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

Leaving	behind	the	little	flatterers	who	were	honestly	glad	to	see	me	in	the
离开	在后面	这	小的	奉承者	WHO	是	诚实地	高兴的	到	看	我	在	这

[wʊdz] [əˈgen] ,

woods	again	,
树林	再次	,

留下那些真心实意地在树林里再次见到我的小跟班们，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .

and	who	would	fain	have	delayed	me	.
和	WHO	会	欣然	有	延迟	我	.

谁会故意耽误我呢？

['ʌðər] ['kwestʃənz] , [stɜːrn] [wʌnz] , [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ə'hed] .

Other	questions	,	stern	ones	,	were	calling	ahead	.
其他	问题	,	船尾	一个	,	是	呼叫	前方	.

其他一些严峻的问题，早已抛在了脑后。

[wʊd] [ðə; ði][kɜːr][dɔːgz][faɪnd][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪnəsnts] ?

Would	the	cur	dogs	find	the	yard	and	exterminate	the	innocents	?
会	这	库尔	狗	寻找	这	院子	和	殄	这	无辜者	?

那些野狗会不会找到院子，把无辜的人都咬死？

[wʊd] [oʊld] ['wɑːli] — [bʌt; bət][noʊ] ; ['wɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] " ['rʊmətɪz] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt]

Would	Old	Wally	—	but	no	;	Wally	had	the	"	rheumatiz	,	"	and	was	out
会	老的	沃利	—	但	不	;	沃利	有	这	"	风湿病	,	"	和	曾是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

of	the	running	.
的	这	跑步	.

老沃利本来想参加——但是不行；沃利得了风湿病，退出了比赛。

[ɪl] - [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [dɪr] [gʊd] [ðæt] [taɪm] ;

Ill	-	wind	blew	the	deer	good	that	time	;
患病的	-	风	吹	这	鹿	好的	那	时间	;

那次逆风吹得鹿群欢腾；

[els] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæv; həv] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər]

else	he	would	long	ago	have	run	them	down	on	snowshoes	and	cut	their
别的	他	会	长的	前	有	跑步	他们	向下	在	雪鞋	和	切	他们的

[θroʊt] ,

throats	,
喉咙	,

否则他早就穿着雪鞋追上去割断他们的喉咙了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] " [ˈtɑːnl] [ʃiːp] " [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

as	if	they	were	indeed	his	"	tarnal	sheep	"	that	had	run	wild	in	the	woods	.
作为	如果	他们	是	的确	他的	"	塔纳尔	羊	"	那	有	跑步	荒野	在	这	树林	.

仿佛它们真的是他那些在树林里自由奔跑的“野羊”一样。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːrdwʊd] [rɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [ʌv; əv]

At	the	southern	end	of	a	great	hardwood	ridge	I	found	the	first	path	of
在	这	南部	结尾	的	一个	伟大的	硬木	岭	我	成立	这	第一的	小路	的

[ðer; ðər][jɑːrd] .

their	yard	.
他们的	院子	.

在一片茂密的硬木山脊南端，我找到了他们院子里的第一条小路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [sɪns] [ðə; ði][læst] [tuː] [ˈstɔrmz] .

It	was	half	filled	with	snow	,	unused	since	the	last	two	storms	.
它	曾是	一半	已填	和	雪	,	未使用的	自从	这	最后的	二	暴风雨	.

它一半都被雪填满了，自从最近两次暴风雪之后就没用过了。

[ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

A	glance	on	either	side	,
一个	瞥一眼	在	任何一个	边	,

向两侧瞥了一眼，

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːtəbl] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪrz] [nek] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪn]

where	everything	eatable	within	reach	of	a	deer's	neck	had	long	ago	been
在哪里	一切	可食用	之内	抵达	的	一个	鹿的	脖子	有	长的	前	到过

[krɑːpt] [kloʊz] ,

cropped	close	,
裁剪	关闭	,

鹿脖子附近所有可食用的东西早已被啃食殆尽。

[ʃoʊd] [ˈpleɪnli] [waɪ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

showed	plainly	why	the	path	was	abandoned	.
显示	显然	为什么	这	小路	曾是	弃	.

清楚地说明了这条路被废弃的原因。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

I	followed	it	a	short	distance	before	running	into	another	path	,	and	another	,
我	随后	它	一个	短的	距离	前	跑步	进入	其他	小路	,	和	其他	,

我沿着它走了一小段路，然后遇到另一条路，接着又遇到另一条路。

[ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [dɪr] [weɪz] [ˈsprediŋ] [aʊt] [ˈkrɪsˌkrɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn]

then	into	a	great	tangle	of	deer	ways	spreading	out	crisscross	over	the	eastern
然后	进入	一个	伟大的	纠纷	的	鹿	方式	传播	出去	交错	超过	这	东

[ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	southern	slopes	of	the	ridge	.
和	南部	连续下坡	的	这	岭	.

然后，就变成了错综复杂的鹿径，纵横交错地遍布山脊的东坡和南坡。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [freʃ] [dɪr] [træks] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

In	some	of	the	paths	were	fresh	deer	tracks	and	the	signs	of	recent
在	一些	的	这	路径	是	新鲜的	鹿	轨道	和	这	标志	的	最近的

['fiːdɪŋ] .

feeding	.
喂养	.

有些小路上有新鲜的鹿蹄印和最近觅食的痕迹。

[maɪ] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [huːf] [mɑːrk] .

My	heart	jumped	at	sight	of	one	great	hoof	mark	.
我的	心	跳了起来	在	视线	的	一	伟大的	蹄	标记	.

看到一个巨大的蹄印，我的心猛地一跳。

[aɪ][hæd; həd] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['oʊnər] .

I	had	measured	and	studied	it	too	often	to	fail	to	recognize	its	owner	.
我	有	测量	和	研究	它	也	经常	到	失败	到	认出	它是	所有者	.

我曾多次测量和研究过它，不可能认不出它的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [braʊz] [hɪr] [stɪl] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔpiŋ] .

There	was	browse	here	still	,	to	be	had	for	the	cropping	.
那里	曾是	浏览	这里	仍然	,	到	是	有	为了	这	裁剪	.

这里还有一些可供采摘的灌木。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,

I	began	to	be	hopeful	for	my	little	flock	,
我	开始	到	是	充满希望	为了	我的	小的	群	,

我开始对我的小羊群抱有希望，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['haɪər] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['liːdər] , [huː] [kʊd; kəd][plæn][ə; eɪ][jɑːrd] ,

and	to	feel	a	higher	regard	for	their	leader	,	who	could	plan	a	yard	,
和	到	感觉	一个	更高	看待	为了	他们的	领导者	,	WHO	可以	计划	一个	院子	,

并对能够规划庭院的领导者抱有更高的敬意，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] ,

it	seemed	,	as	well	as	a	flight	,
它	似乎	,	作为	出色地	作为	一个	航班	,

看起来，就像一次飞行一样，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['ɜːrli] [ə'bʌndəns] ['ɪntuː] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːrd] ,

and	who	could	not	be	deceived	by	early	abundance	into	outlining	a	small	yard	,
和	WHO	可以	不是	是	受骗	经过	早期的	丰富	进入	概述	一个	小的	院子	,

谁又能抵挡住早期丰收的诱惑，规划出一个小院子呢?

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [leɪt] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hʌŋgər] .

forgetting	the	late	snows	and	the	spring	hunger	.
遗忘	这	晚的	雪	和	这	春天	饥饿	.

忘记了迟来的雪和春天的饥肠辘辘。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [saɪnz] ,

I	was	stooping	to	examine	the	more	recent	signs	,
我	曾是	弯腰	到	检查	这	更多的	最近的	标志	,

我弯下腰去查看最近出现的标志，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [snɔːrt] [meɪd] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ] [hed] ['kwɪkli] .

when	a	sharp	snort	made	me	raise	my	head	quickly	.
什么时候	一个	锋利的	哼哼	制成	我	增加	我的	头	迅速地	.

一声尖锐的哼声让我猛地抬起头。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stʊd] [ə; eɪ][doʊ] , [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,

In	the	path	before	me	stood	a	doe	,	all	a	-	quiver	,
在	这	小路	前	我	站立	一个	雌鹿	,	全部	一个	-	颤动	,

在我面前的小路上，站着一只母鹿，浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [fiːt] [stɪl] [breɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət]

her	feet	still	braced	from	the	suddenness	with	which	she	had	stopped	at
她	脚	仍然	支撑	从	这	突然	和	哪个	她	有	停止	在

[saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekt] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] .

sight	of	an	unknown	object	blocking	the	path	ahead	.
视线	的	一个	未知	目的	阻塞	这	小路	前方	.

她的双脚还因为刚才突然停下而僵硬着，当时她看到前方有不明物体挡住了去路。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tuː] ['ʌðər] [dɪr] [tʃekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] ['stætʃuːz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Behind	her	two	other	deer	checked	themselves	and	stood	like	statues	,	unable	to
在后面	她	二	其他	鹿	已检查	他们自己	和	站立	喜欢	雕像	,	无法	到

[siː] ,

see	,
看	,

她身后的另外两只鹿也停了下来，像雕像一样站在那里，什么也看不见。

[bʌt; bət] [əu'beiŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] ['prɑːmptli] .

but	obeying	their	leader	promptly	.
但	服从	他们的	领导者	及时	.

但他们迅速服从了领导的命令。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [nɑːt] ['sɪmpli] ['kjʊriəs] ,

All	three	were	frightened	and	excited	,	not	simply	curious	,
全部	三	是	害怕	和	兴奋的	,	不是	简单地	好奇的	,

他们三个既害怕又兴奋，不仅仅是好奇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

as	they	would	have	been	had	they	found	me	in	their	path	unexpectedly	.
作为	他们	会	有	到过	有	他们	成立	我	在	他们的	小路	不料	.

就像他们意外地在路上遇到我一样。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd]

The	widespread	nostrils	and	heaving	sides	showed	that	they	had	been	running	hard
这	广泛	鼻孔	和	起伏	侧面	显示	那	他们	有	到过	跑步	难的

.

:
.

宽阔的鼻孔和剧烈起伏的腰肢表明他们一直在努力奔跑。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ([aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [spruːs] ,

Those	in	the	rear	(	I	could	see	them	over	the	top	of	the	scrub	spruce	,
那些	在	这	后部	(	我	可以	看	他们	超过	这	顶部	的	这	擦洗	云杉	,

后面那些人（我能从矮小的云杉树顶上看到他们），

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]) [sed] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] : " [goʊ][ɑːn] !

behind	which	I	crouched	in	the	path	)	said	in	every	muscle	:	"	Go	on	!
在后面	哪个	我	蹲着	在	这	小路	)	说	在	每一个	肌肉	:	"	去	在	!

（我蹲在它身后的小路上）全身的肌肉都在说："加油！"

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][bɪ'haɪnd][ɪz] [wɜːrs] .

No	matter	what	it	is	,	the	danger	behind	is	worse	.
不	事情	什么	它	是	,	这	危险	在后面	是	更糟	.

无论是什么，其背后的危险更大。

[goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] !

Go	on	,	go	on	!
去	在	,	去	在	!

继续，继续！

" [ɪn'sɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	Insistence	was	in	the	air	.
"	坚持	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着坚持的气氛。

[ðə; ði] [doʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'saɪd] .

The	doe	felt	it	and	bounded	aside	.
这	雌鹿	毛毡	它	和	有界	旁边	.

母鹿感觉到了，立刻跳到一边。

[ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	crust	had	softened	in	the	sun	,	and	she	plunged	through	it	when	she
这	地壳	有	软化	在	这	太阳	,	和	她	暴跌	通过	它	什么时候	她

[strʌk] ,

struck	,
击	,

地壳在阳光下软化了，她一击就穿透了地壳。

[ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [rʌntʃ] , [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [rʌntʃ] , [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪdz] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] .

cr	-	r	-	runch	,	cr	-	r	-	runch	,	up	to	her	sides	at	every	jump	.
cr	-	r	-	牧场	,	cr	-	r	-	牧场	,	向上	到	她	侧面	在	每一个	跳	.

每次跳跃，她都会发出"咔咔咔"的叫声，身体两侧都抬得很高。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [dʒʌst] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɪf] [æt; ət]

The	others	followed	,	just	swinging	their	heads	for	a	look	and	a	sniff	at
这	其他的	随后	,	只是	摇摆	他们的	头部	为了	一个	看	和	一个	嗅	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

其他的也跟着过来，只是转过头来看我、嗅我。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊl] [tuː; tə] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] .

springing	from	hole	to	hole	in	the	snow	,	and	making	but	a	single	track	.
弹簧	从	洞	到	洞	在	这	雪	,	和	制作	但	一个	单身的	追踪	.

在雪地上从一个洞跳到另一个洞，只留下一条痕迹。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [pæθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	dozen	jumps	and	they	struck	another	path	and	turned	into	it	,
一个	打	跳跃	和	他们	击	其他	小路	和	转向	进入	它	,

他们跳了十几次后，找到了另一条路，然后拐了进去。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

running	as	before	down	the	ridge	.
跑步	作为	前	向下	这	岭	.

像以前一样沿着山脊跑下去。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [glimpsiz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ,

In	the	swift	glimpses	they	gave	me	I	noticed	with	satisfaction	that	,
在	这	迅速	惊鸿一瞥	他们	给予	我	我	注意到	和	满意	那	,

从他们匆匆一瞥中，我满意地注意到：

[ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['rægɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [stɑːrvd] .

though	thin	and	a	bit	ragged	in	appearance	,	they	were	by	no	means	starved	.
尽管	薄的	和	一个	少量	破烂不堪	在	外貌	,	他们	是	经过	不	方法	饥饿	.

虽然他们身材瘦削，衣衫褴褛，但他们绝非饥饿难耐。

[ðə; ði] ['vetərən] ['liːdər] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

The	veteran	leader	had	provided	well	for	his	little	family	.
这	老将	领导者	有	假如	出色地	为了	他的	小的	家庭	.

这位资深领导人为他的小家庭提供了很好的生活保障。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [bæk] [træk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

I	followed	their	back	track	up	the	ridge	for	perhaps	half	a	mile	,
我	随后	他们的	后退	追踪	向上	这	岭	为了	也许	一半	一个	英里	,

我沿着他们原路返回的路线，沿着山脊走了大约半英里。

[wen] [ə'nʌðər] [træk] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ə'saɪd] .

when	another	track	made	me	turn	aside	.
什么时候	其他	追踪	制成	我	转动	旁边	.

这时，另一首歌让我停了下来。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [θriː] [pæðz]

a	single	deer	had	been	driven	out	of	the	yard	at	a	point	where	three	paths
一个	单身的	鹿	有	到过	驱动	出去	的	这	院子	在	一个	观点	在哪里	三	路径

[met] .

met	.
遇见	.

在三条小路交汇处，一只鹿被赶出了院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

She	had	been	running	down	the	ridge	when	something	in	front	met	her	and
她	有	到过	跑步	向下	这	岭	什么时候	某物	在	正面	遇见	她	和

[droʊv] [hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

drove	her	headlong	out	of	her	course	.
驾驶	她	一头扎	出去	的	她	课程	.

她当时正沿着山脊奔跑，突然前方有什么东西迎面撞上来，把她逼离了原来的路线。

[ðə; ði][sɔːft]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ] [sə'spɪʃəs] [klɔː] [maːrks] .

The	soft	edges	of	the	path	were	cut	and	torn	by	suspicious	claw	marks	.
这	柔软的	边缘	的	这	小路	是	切	和	撕裂	经过	可疑的	爪	标记	.

小路柔软的边缘被可疑的爪痕划破撕裂。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [flaɪt] ['æŋkʃəsli] , ['faɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd]

I	followed	her	flight	anxiously	,	finding	here	and	there	,	where	the	snow	had
我	随后	她	航班	焦虑地	,	寻找	这里	和	那里	,	在哪里	这	雪	有

[bɪn] ['sɔftəst] ,

been	softest	,
到过	最柔软	,

我焦急地追踪着她的飞行路线，不时地寻找着积雪最松软的地方。

[dɔːg] [træks] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] .

dog	tracks	big	and	little	.
狗	轨道	大的	和	小的	.

大大小小的狗道。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pærəntli] ; [ðə; ði] [diːp] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	deer	was	tired	from	long	running	,	apparently	;	the	deep	holes	in	the	snow	,
这	鹿	曾是	疲劳的	从	长的	跑步	,	显然	;	这	深的	孔	在	这	雪	,

这只鹿显然是因为长途奔跑而疲惫不堪；雪地里深深的雪洞，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] , [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][ðə; ði]['regjələr] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt]

where	she	had	broken	through	the	crust	,	were	not	half	the	regular	distance	apart
在哪里	她	有	破碎的	通过	这	地壳	,	是	不是	一半	这	常规的	距离	除

.

:
.

她突破地壳的地方，彼此之间的距离不到正常距离的一半。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [koʊld][ænd; ənd] [stɪf] ,

A	little	way	from	the	path	I	found	her	,	cold	and	stiff	,
一个	小的	方式	从	这	小路	我	成立	她	,	寒冷的	和	僵硬的	,

离小路不远的地方，我发现她冰冷僵硬。

[hɜːr; hər] [θroʊt] ['hɔːrəbli] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

her	throat	horribly	torn	by	the	pack	which	had	run	her	to	death	.
她	喉	糟糕透了	撕裂	经过	这	盒	哪个	有	跑步	她	到	死亡	.

她的喉咙被狼群残忍地撕裂，狼群将她追赶致死。

[hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

Her	hind	feet	were	still	doubled	under	her	,
她	后	脚	是	仍然	双倍	在下面	她	,

她的后脚仍然蜷缩在身下，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lændɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] [dɪ'sperɪŋ] [dʒʌmp] ,

just	as	she	had	landed	from	her	last	despairing	jump	,
只是	作为	她	有	登陆	从	她	最后的	绝望	跳	,

就在她从最后一次绝望的跳跃中落地的那一刻，

[wen] [ðə; ði]['taɪərd] ['mʌslz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ,

when	the	tired	muscles	could	do	no	more	,
什么时候	这	疲劳的	肌肉	可以	做	不	更多的	,

当疲惫的肌肉再也无法承受时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][let][ðə; ði][dɔːgz][duː][ðer; ðər]['kruːəl][wɜːrk] .

and	she	sank	down	without	a	struggle	to	let	the	dogs	do	their	cruel	work	.
和	她	沉没	向下	没有	一个	斗争	到	让	这	狗	做	他们的	残忍的	工作	.

她没有挣扎就倒了下去，任由那些狗进行残忍的折磨。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] ,

I	had	barely	read	all	this	,
我	有	仅仅	读	全部	这	,

我几乎都没怎么读过这些。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [træks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	had	not	yet	finished	measuring	the	largest	tracks	to	see	if	it	were
和	有	不是	然而	完成的	测量	这	最大	轨道	到	看	如果	它	是

[hɜːr; hər][oʊld] ['enəmi] [ðæt] ,

her	old	enemy	that	,
她	老的	敌人	那	,

她还没来得及测量最大的几条足迹，看看是不是她宿敌留下的。

[æz; əz][dɔːgz] ['friːkwəntli] [duː] ,

as	dogs	frequently	do	,
作为	狗	频繁地	做	,

就像狗经常做的那样，

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['paɪrət][bænd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]

had	gathered	a	pirate	band	about	him	and	led	them	forth	to	the
有	聚集	一个	海盗	乐队	关于	他	和	引领	他们	前进	到	这

['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

slaughter	of	the	innocents	,
屠宰	的	这	无辜者	,

他召集了一群海盗，带领他们去屠杀无辜百姓。

[wen] [ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [kraɪ] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [wʊdz] .

when	a	far	-	away	cry	came	stealing	down	through	the	gray	woods	.
什么时候	一个	远的	-	离开	哭	来了	偷窃	向下	通过	这	灰色的	树林	.

这时，远处传来一声呼喊，悄悄地穿过灰色的树林。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['iːgər] [jelp] [ʌv; əv][kɜːrs][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [huːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] .

the	eager	yelp	of	curs	and	the	leading	hoot	of	a	hound	.
这	渴望的	喊叫	的	曲线	和	这	领导	叱	的	一个	猎犬	.

野狗急切的吠叫声和猎犬领头的呼啸声。

[aɪ] [wɪpt] [aʊt] [maɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [klʌb] ,

I	whipped	out	my	knife	to	cut	a	club	,
我	鞭打	出去	我的	刀	到	切	一个	俱乐部	,

我拔出刀子准备砍断一根棍子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [rʌn] ,

and	was	off	for	the	sounds	on	a	galloping	run	,
和	曾是	离开	为了	这	声音	在	一个	疾驰	跑步	,

然后便朝着声音的方向飞奔而去。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['swɪftəst] ['pɑːsəb(ə)l] [geɪt] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] .

which	is	the	swiftest	possible	gait	on	snowshoes	.
哪个	是	这	最快	可能的	步态	在	雪鞋	.

这是穿雪鞋行走最快的步态。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪr] [pæðz] [hɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [braʊz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [dɪr]

There	were	no	deer	paths	here	;	for	the	hardwood	browse	,	upon	which	deer
那里	是	不	鹿	路径	这里	;	为了	这	硬木	浏览	,	之上	哪个	鹿

[dɪ'pend] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

depend	for	food	,
依赖	为了	食物	,

这里没有鹿径；因为鹿赖以生存的硬木嫩枝，

[gruː] ['moʊstli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

grew	mostly	on	the	other	sides	of	the	ridge	.
生长	大多	在	这	其他	侧面	的	这	岭	.

主要生长在山脊的另一侧。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːrdz] ['limits] [ʃoʊd] [ðə; ði][dɔːgz] -

That	the	chase	should	turn	this	way	,	out	of	the	yard's	limits	showed	the	dogs	'
那	这	追赶	应该	转动	这	方式	,	出去	的	这	院子的	限制	显示	这	狗	-

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

追逐战竟然朝着这个方向发展，超出了院子的界限，这显示了这些狗的狡猾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] [æt; ət][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['bɪznəs] .

and	that	they	were	not	new	at	their	evil	business	.
和	那	他们	是	不是	新的	在	他们的	邪恶的	商业	.

而且他们作恶已久。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ə'gen] ,

They	had	divided	their	forces	again	,
他们	有	分割	他们的	力量	再次	,

他们再次分散了兵力。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [wen] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [doʊ] [huːz] ['bɑːdi][aɪ][hæd; həd]

as	they	had	undoubtedly	done	when	hunting	the	poor	doe	whose	body	I	had
作为	他们	有	无疑	完毕	什么时候	打猎	这	贫穷的	雌鹿	谁	身体	我	有

[dʒʌst] [faʊnd] .

just	found	.
只是	成立	.

毫无疑问，他们在猎杀那只可怜的母鹿时就是这么做的，而我刚刚就发现了那只母鹿的尸体。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,

Part	of	the	pack	hunted	down	the	ridge	in	full	cry	,
部分	的	这	盒	猎杀	向下	这	岭	在	满的	哭	,

一部分狼群沿着山脊一路狂吠而下，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ænd; ənd]

while	the	rest	lay	in	wait	to	spring	at	the	flying	game	as	it	came	on	and
尽管	这	休息	躺	在	等待	到	春天	在	这	飞行	游戏	作为	它	来了	在	和

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæðz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

drive	it	out	of	the	paths	into	the	deep	snow	,
驾驶	它	出去	的	这	路径	进入	这	深的	雪	,

其余的则伺机而动，准备扑向飞来的猎物，将其赶出小路，落入厚厚的积雪中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

where	it	would	speedily	be	at	their	mercy	.
在哪里	它	会	迅速地	是	在	他们的	怜悯	.

那里很快就会落入他们的掌控之中。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [gript] [ðə; ði] [klʌb] [hɑːrd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]

At	the	thought	I	gripped	the	club	hard	,	promising	to	stop	that	kind	of	hunting
在	这	想法	我	紧握	这	俱乐部	难的	,	有前途	到	停止	那	种类	的	打猎

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

想到这里，我紧紧握住棍棒，发誓永远不再进行那种狩猎活动。

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

if	only	I	could	get	half	a	chance	.
如果	仅有的	我	可以	得到	一半	一个	机会	.

如果我能得到哪怕一半的机会就好了。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [s'nəʊʃuːz] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪr] ['kʌmɪŋ] , [ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] -

Presently	,	above	the	scrape	of	my	snowshoes	,	I	heard	the	deer	coming	,	cr	-	r	-
目前	,	多于	这	刮	的	我的	雪鞋	,	我	听到	这	鹿	未来	,	cr	-	r	-

[rʌntʃ] !

runch	!
牧场	!

这时，我听到雪鞋刮擦地面的声音，鹿来了，嘎吱嘎吱！

[ˌsiː'ɑːr] - [ɑːr] - [rʌntʃ] !

cr	-	r	-	runch	!
cr	-	r	-	牧场	!

咔嚓咔嚓！

[ðə; ði] ['hevi] [plʌndʒz] ['groʊɪŋ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [saʊndz] [æn; ən] ['iːgər]

the	heavy	plunges	growing	shorter	and	fainter	,	while	behind	the	sounds	an	eager
这	重的	暴跌	生长	较短	和	较暗	,	尽管	在后面	这	声音	一个	渴望的

,

,

,

沉重的俯冲声越来越短促、越来越微弱，而声音背后传来一阵急切的……

['waɪnɪŋ] [treɪl] - [kraɪ] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪrs] [haʊl] [ʌv; əv] ['keɪnaɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

whining	trail	-	cry	grew	into	a	fierce	howl	of	canine	exultation	.
抱怨	踪迹	-	哭	生长	进入	一个	凶猛的	嗥	的	犬类	大喜	.

呜咽的嚎叫声渐渐变成了犬类欢欣雀跃的嚎叫。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] , ['hɜːri] ;

Something	was	telling	me	to	hurry	,	hurry	;
某物	曾是	讲述	我	到	匆忙	,	匆忙	;

冥冥之中有个声音告诉我，快点，快点；

[ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [bʌk] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [æt; ət] [læst] ,

that	the	big	buck	I	had	so	often	hunted	was	in	my	power	at	last	,
那	这	大的	巴克	我	有	所以	经常	猎杀	曾是	在	我的	力量	在	最后的	,

我梦寐以求的那只大雄鹿终于落入了我的手中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [skwer] [ə'kaʊnts] , [aɪ][mʌst; məst] [biːt] [ðə; ði][dɔːgz] ,

and	that	,	if	I	would	square	accounts	,	I	must	beat	the	dogs	,
和	那	,	如果	我	会	正方形	账户	,	我	必须	打	这	狗	,

而如果我要清算账目，就必须打败那些狗。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

though	they	were	nearer	to	him	now	than	I	.	The	excitement	of	a	new
尽管	他们	是	更近	到	他	现在	比	我	.	这	激动	的	一个	新的

[kaɪnd][ʌv; əv] [hʌnt] ,

kind	of	hunt	,
种类	的	打猎	,

虽然他们现在比我离他更近。一种新型狩猎的兴奋感，

[ə; eɪ] [hʌnt] [tuː; tə] [seɪv] , [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ,

a	hunt	to	save	,	not	to	kill	,
一个	打猎	到	节省	,	不是	到	杀	,

这是一场以拯救而非杀戮为目的的狩猎。

[wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['səːkld][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['fɝːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

was	tingling	all	over	me	when	I	circled	a	dense	thicket	of	firs	with	a	rush	,
曾是	刺痛感	全部	超过	我	什么时候	我	圈起来	一个	稠密	灌木丛	的	杉树	和	一个	匆忙	,

当我绕着一片茂密的冷杉林转圈时，我感到全身一阵酥麻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	there	he	lay	,	up	to	his	shoulders	in	the	snow	before	me	.
和	那里	他	躺	,	向上	到	他的	肩膀	在	这	雪	前	我	.

他躺在那里，雪没过了他的肩膀，就在我面前。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst][dʒʌmp] .

He	had	taken	his	last	jump	.
他	有	已采取	他的	最后的	跳	.

他已经完成了最后一次跳跃。

[ðə; ði] ['splendɪd] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [spent] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	splendid	strength	which	had	carried	him	so	far	was	spent	now	to	the
这	灿烂	力量	哪个	有	携带	他	所以	远的	曾是	花费	现在	到	这

[læst] [aʊns] .

last	ounce	.
最后的	盎司	.

他之前那股惊人的力量，如今已耗尽殆尽。

[hiː; hi] [leɪ] ['restɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	lay	resting	easily	in	the	snow	,	his	head	outstretched	on	the	crust	before	him	,
他	躺	休息	容易地	在	这	雪	,	他的	头	伸展	在	这	地壳	前	他	,

他安然地躺在雪地里，头伸到面前的雪壳上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ]

awaiting	the	tragedy	that	had	followed	him	for	years	,	by	lake	and	clearing
等待中	这	悲剧	那	有	随后	他	为了	年	,	经过	湖	和	清理

[ænd; ənd] ['wɪntər] [jɑːrd] ,

and	winter	yard	,
和	冬天	院子	,

多年来，他一直等待着那场悲剧的到来，无论是在湖边、空地还是冬日的院子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɜːrst] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [nəːvs] ['ʃʌdər]

and	that	burst	out	behind	him	now	with	a	cry	to	make	one's	nerves	shudder
和	那	爆裂	出去	在后面	他	现在	和	一个	哭	到	制作	一个人的	神经	不寒而栗

.

:
.

这时，他身后突然传来一声令人毛骨悚然的叫喊。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

The	glory	of	his	antlers	was	gone	;	he	had	dropped	them	months	before	;
这	荣耀	的	他的	鹿角	曾是	已消失	;	他	有	掉落	他们	几个月	前	;

他那荣耀的鹿角已经消失了；几个月前他就把它们弄掉了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [nek] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [hed] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] ,

but	the	mighty	shoulders	and	sinewy	neck	and	perfect	head	showed	how	well	,
但	这	强大的	肩膀	和	筋骨	脖子	和	完美的	头	显示	如何	出色地	,

但是，他强壮的肩膀、结实的脖子和完美的头型表明他身材多么健美。

[haʊ] ['grændli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] [maɪ] ['hʌntɪŋ] .

how	grandly	he	had	deserved	my	hunting	.
如何	宏伟	他	有	应得的	我的	打猎	.

他多么配得上我的狩猎啊。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][aɪ] [bɜːrst] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd]

He	threw	up	his	head	as	I	burst	out	upon	him	from	an	utterly	unexpected
他	扔	向上	他的	头	作为	我	爆裂	出去	之上	他	从	一个	完全地	意外

['kwɔːrtər] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][duː] ,

quarter	—	the	very	thing	that	I	had	so	often	tried	to	do	,
四分之一	—	这	非常	事物	那	我	有	所以	经常	尝试	到	做	,

当我从完全出乎意料的方向突然出现在他面前时，他猛地抬起头——这正是我一直以来都想做的事情。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['glɔːriəs] [deɪz] .

in	vain	,	in	the	old	glorious	days	.
在	徒劳	,	在	这	老的	辉煌	天	.

徒劳无功，在昔日的辉煌岁月里。

" [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪn] ['enəmi] ?

"	Hast	thou	found	me	,	O	mine	enemy	?
"	哈斯特	你	成立	我	,	哦	矿	敌人	?

“我的敌人啊，你找到我了吗？”

[wel] , [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [greɪt] , [sæd] , [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] ,

Well	,	here	am	I	.	"	That	is	what	his	eyes	,	great	,	sad	,	accusing	eyes	,
出色地	,	这里	是	我	.	"	那	是	什么	他的	眼睛	,	伟大的	,	伤心	,	指控	眼睛	,

“好吧，我在这里。”他的眼睛里流露出这样的意思，那双巨大、悲伤、充满控诉的眼睛。

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] ,

were	saying	as	he	laid	his	head	down	on	the	snow	again	,
是	说	作为	他	铺设	他的	头	向下	在	这	雪	再次	,

他一边说着，一边再次把头埋在雪地上。

['kwaɪət][æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

quiet	as	an	Indian	at	the	torture	,
安静的	作为	一个	印度	在	这	酷刑	,

像印第安人遭受酷刑时那样沉默不语

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [bʌt; bət] ['pɪti] [ɔːr] [dɪ'rɪʒn] .

too	proud	to	struggle	where	nothing	was	to	be	gained	but	pity	or	derision	.
也	自豪的	到	斗争	在哪里	没有什么	曾是	到	是	获得	但	遗憾	或者	嘲笑	.

太过骄傲，不愿在除了博取同情或嘲笑之外一无所获的地方挣扎。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'kæni] ['saɪləns] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] .

A	strange	,	uncanny	silence	had	settled	over	the	woods	.
一个	奇怪的	,	不可思议	沉默	有	定居	超过	这	树林	.

树林里笼罩着一种诡异的、令人不安的寂静。

[wʊlvz] [siːs] [ðer; ðər][kraɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [swɪft] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn]

Wolves	**cease**	**their**	**cry**	**in**	**the**	**last**	**swift**	**burst**	**of**	**speed**	**that**	**will**	**bring**	**the**	**game**	**in**
狼	停止	他们的	哭	在	这	最后的	迅速	爆裂	的	速度	那	将要	带来	这	游戏	在

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

狼群停止了嚎叫，在最后的冲刺中，比赛的胜利即将到来。

[ðen] [ðə; ði][dɔːgz] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsər] [haʊl] [ðæt]

Then	**the**	**dogs**	**broke**	**out**	**of**	**the**	**cover**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**fiercer**	**howl**	**that**
然后	这	狗	打破	出去	的	这	覆盖	在后面	他	和	一个	更凶猛	嗥	那

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə][stænd] .

was	**too**	**much**	**for**	**even**	**his**	**nerves**	**to**	**stand**	**.**
曾是	也	很多	为了	甚至	他的	神经	到	站立	.

然后，他身后的狗群从掩体中冲了出来，发出更加凶猛的嚎叫，这嚎叫声甚至让他都难以承受。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [ˌʌn'muːvd] .

Nothing	**on**	**earth**	**could**	**have**	**met**	**such**	**a**	**death**	**unmoved**	**.**
没有什么	在	地球	可以	有	遇见	这样的	一个	死亡	不动	.

世间万物面对这样的死亡，都不可能无动于衷。

[noʊ] [ɪrz] , [haʊ'evər] [treɪnd] ,

No	**ears**	**,**	**however**	**trained**	**,**
不	耳朵	,	然而	受过训练	,

耳朵没有，无论训练多么刻苦

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [fɪrs] [kraɪ][fɔːr; fər] [blʌd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

could	**hear**	**that**	**fierce**	**cry**	**for**	**blood**	**without**	**turning**	**to**	**meet**	**it**	**face**	**to**	**face**	**.**
可以	听到	那	凶猛的	哭	为了	血	没有	转弯	到	见面	它	脸	到	脸	.

无需转身面对，就能听到那声嗜血的怒吼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] [bʌk] [wɜːrl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

With	**a**	**mighty**	**effort**	**the**	**buck**	**whirled**	**in**	**the**	**snow**	**and**	**gathered**	**himself**	**for**
和	一个	强大的	努力	这	巴克	旋转	在	这	雪	和	聚集	他自己	为了

[ðə; ði]['trædʒədi] .

the	**tragedy**	**.**
这	悲剧	.

雄鹿使出浑身解数，在雪地里转身，准备迎接这场悲剧。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swɪft] ['bʊldɔːg] [ðæt] ,

Far	**ahead**	**of**	**the**	**pack**	**came**	**a**	**small**	**,**	**swift**	**bulldog**	**that**	**,**
远的	前方	的	这	盒	来了	一个	小的	,	迅速	斗牛犬	那	,

远远走在队伍最前面的是一只体型小巧、行动敏捷的斗牛犬，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

with	**no**	**nose**	**of**	**his**	**own**	**for**	**hunting**	**,**
和	不	鼻子	的	他的	自己的	为了	打猎	,

他自己没有狩猎所需的嗅觉，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['liːdər] [fɔːr; fər] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

had	**followed**	**the**	**pirate**	**leader**	**for**	**mere**	**love**	**of**	**killing**	**.**
有	随后	这	海盗	领导者	为了	仅仅	爱	的	杀	.

他追随海盗首领仅仅是因为嗜杀成性。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [streŋθ] , [riəd] [ɑːn]

As	**he**	**jumped**	**for**	**the**	**throat**	**,**	**the**	**buck**	**,**	**with**	**his**	**last**	**strength**	**,**	**reared**	**on**
作为	他	跳了起来	为了	这	喉	,	这	巴克	,	和	他的	最后的	力量	,	饲养	在

[hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

his	**hind**	**legs**	**,**
他的	后	腿	,

当他扑向猎物的喉咙时，那只雄鹿用尽最后的力气，后腿直立起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

so	as	to	get	his	fore	feet	clear	of	the	snow	,
所以	作为	到	得到	他的	前	脚	清除	的	这	雪	,

以便让他的前脚离开积雪，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [swɪft] ['seɪbər] - [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [huːf] .

and	plunged	down	again	with	a	hard	,	swift	sabre	-	cut	of	his	right	hoof	.
和	暴跌	向下	再次	和	一个	难的	,	迅速	军刀	-	切	的	他的	正确的	蹄	.

然后他再次猛地向下冲去，右蹄像利剑一样狠狠地砍了一刀。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [nek] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

It	caught	the	dog	on	the	neck	as	he	rose	on	the	spring	,
它	捕捉	这	狗	在	这	脖子	作为	他	玫瑰	在	这	春天	,

当他跳上弹簧时，弹簧勾住了狗的脖子。

[ænd; ənd] [rɪpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə][teɪl] .

and	ripped	him	from	ear	to	tail	.
和	撕裂	他	从	耳朵	到	尾巴	.

然后把他从耳朵到尾巴撕了个底朝天。

[dɪr] [ænd; ənd][dɔːg] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] .

Deer	and	dog	came	down	together	.
鹿	和	狗	来了	向下	一起	.

鹿和狗一起下来了。

[ðen] [ðə; ði] [bʌk] [roʊz] ['swɪftli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] - [edʒd] [huːf] [ʃɑːt]

Then	the	buck	rose	swiftly	for	his	last	blow	,	and	the	knife	-	edged	hoofs	shot
然后	这	巴克	玫瑰	迅速地	为了	他的	最后的	吹	,	和	这	刀	-	边缘	蹄子	射击

[daʊn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

down	like	lightning	;
向下	喜欢	闪电	;

然后雄鹿迅速起身，准备进行最后一击，锋利的蹄子像闪电一样落下；

[wʌn] [streɪt] ,

one	straight	,
一	直的	,

一条直线，

[hɑːrd] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [tʌn] ['hæmər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]

hard	drive	with	the	crushing	force	of	a	ten	-	ton	hammer	behind	it	—	and
难的	驾驶	和	这	压碎	力量	的	一个	十	-	吨	锤	在后面	它	—	和

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['enəmi] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [fər'evər] .

his	first	enemy	was	out	of	the	hunt	forever	.
他的	第一的	敌人	曾是	出去	的	这	打猎	永远	.

硬盘被重锤猛击，如同十吨重的铁锤砸向它一般——他的第一个敌人就此永远退出了猎杀。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] ['brɪndl] ,

Before	he	had	time	to	gather	himself	again	the	big	yellow	brindle	,
前	他	有	时间	到	收集	他自己	再次	这	大的	黄色的	斑纹	,

他还没来得及重新振作起来，那匹高大的黄色斑纹马就……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [blʌd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] , — [oʊld] ['wɔliːz] [dɔːg] , — [liːpt]

with	the	hound's	blood	showing	in	nose	and	ears	,	—	Old	Wally's	dog	,	—	leaped
和	这	猎犬的	血	显示	在	鼻子	和	耳朵	,	—	老的	沃利的	狗	,	—	跳跃

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

老沃利的狗，鼻子和耳朵里都渗出了猎犬的血，跳进了人们的视线。

[hɪz; ɪz] ['waɪnɪŋ] [treɪl] - [kraɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [graʊl] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

His	whining	trail	-	cry	changed	to	a	fierce	growl	as	he	sprang	for	the
他的	抱怨	踪迹	-	哭	已更改	到	一个	凶猛的	咆哮	作为	他	弹簧	为了	这

['bʌks] [noʊz] .

buck's	nose	.
巴克的	鼻子	.

他呜咽的嚎叫声变成了凶猛的咆哮，他猛地扑向雄鹿的鼻子。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

I	had	waited	for	just	this	moment	in	hiding	,	and	jumped	to	meet	it	.
我	有	等待	为了	只是	这	片刻	在	隐藏	,	和	跳了起来	到	见面	它	.

我一直躲藏着，等待着这一刻的到来，然后纵身跃入。

[ðə; ði] [klʌb] [keɪm] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] ;

The	club	came	down	between	the	two	heads	;
这	俱乐部	来了	向下	之间	这	二	头部	;

球棒落在了两人头顶之间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mʌslz] [ðæt] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	there	was	no	reserve	this	time	in	the	muscles	that	swung	it	.
和	那里	曾是	不	预订	这	时间	在	这	肌肉	那	摇摆	它	.

这一次，挥动球的肌肉没有丝毫保留。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [bru:t] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,

It	caught	the	brute	fair	on	the	head	,
它	捕捉	这	蛮力	公平的	在	这	头	,

它正好击中了那畜生的头部。

[wer] [ðə; ði] [noʊz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [skʌl] ,

where	the	nose	begins	to	come	up	into	the	skull	,
在哪里	这	鼻子	开始	到	来	向上	进入	这	颅骨	,

鼻子开始向上进入颅骨的地方，

— [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['hærid] [hɪz; ɪz][læst] [dɪr] .

—	and	he	too	had	harried	his	last	deer	.
—	和	他	也	有	疲惫不堪	他的	最后的	鹿	.

——他也曾骚扰过他最后一只鹿。

[tu:] ['ʌðər] [kɜ:rs][hæd; həd] [li:pt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

Two	other	curs	had	leaped	aside	with	quick	instinct	the	moment	they	saw	me	,
二	其他	曲线	有	跳跃	旁边	和	快的	本能	这	片刻	他们	锯	我	,

另外两只野狗一看到我就本能地跳到了一边。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]

and	vanished	into	the	thickets	,	as	if	conscious	of	their	evil	doing	and
和	消失了	进入	这	灌木丛	,	作为	如果	有意识的	的	他们的	邪恶的	正在做	和

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

anxious	to	avoid	detection	.
焦虑的	到	避免	检测	.

他们消失在灌木丛中，仿佛意识到自己的恶行，急于避免被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:li] , — [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,

But	the	third	,	a	large	collie	,	—	a	dog	that	,	when	he	does	go	wrong	,
但	这	第三	,	一个	大的	柯利犬	,	—	一个	狗	那	,	什么时候	他	做	去	错误的	,

但第三只，是一只体型较大的柯利犬——一只一旦犯错就会……

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ʌv; əv] [bru:ts] ,

becomes	the	most	cunning	and	vicious	of	brutes	,
变成	这	最多	狡猾	和	恶毒	的	野蛮人	,

变成了最狡猾、最凶残的野兽，

— [fluː] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

— flew straight at my throat with a snarl like a gray wolf cheated of his

— 飞翔 直的 在 我的 喉 和 一个 咆哮 喜欢 一个 灰色的 狼 作弊 的 他的

['kɪlɪŋ] .

killing .

杀 .

——像一头被剥夺了猎杀机会的灰狼一样，带着咆哮声径直扑向我的喉咙。

[aɪ][hæv; həv] [feɪst] [ber] [ænd; ənd] ['pænθər] [ænd; ənd] [bʊl] [muːs] [wen] [ðə; ði] [red] ['deɪndʒər] - [laɪt]

I have faced bear and panther and bull moose when the red danger - light

我 有 面对 熊 和 豹 和 公牛 驼鹿 什么时候 这 红色的 危险 - 光

[bleizd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] ;

blazed into their eyes ;

燃烧的 进入 他们的 眼睛 ;

当红色的危险警示灯照进它们的眼中时，我曾与熊、美洲豹和驼鹿正面交锋；

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['fjʊri][ɪn][ə; eɪ] [bruːts] [feɪs] .

but never before or since have I seen such awful fury in a brute's face .

但 绝不 前 或者 自从 有 我 已见 这样的 可怕 愤怒 在 一个 蛮力的 脸 .

但我从未见过如此可怕的暴怒出现在一个恶棍的脸上，此后也再未见过。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [maɪn] ;

It swept over me in an instant that it was his life or mine ;

它 扫荡 超过 我 在 一个 立即的 那 它 曾是 他的 生活 或者 矿 ;

我瞬间意识到，是他的命还是我的命？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɔːr] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

there was no question or alternative .

那里 曾是 不 问题 或者 选择 .

没有疑问，也没有其他选择。

[ə; eɪ] ['lʌki] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

A lucky cut of the club disabled him , and I finished the job on the spot ,

一个 幸运的 切 的 这 俱乐部 已禁用 他 , 和 我 完成的 这 工作 在 这 点 ,

球杆的一次幸运切割让他失去了行动能力，我当场解决了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

for the good of the deer and the community .

为了 这 好的 的 这 鹿 和 这 社区 .

为了鹿群和社区的利益。

[ðə; ði][bɪg] [bʌk] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [nɔːr] [traɪd] [tuː; tə] , ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [greɪt] ['efərt] .

The big buck had not moved , nor tried to , after his last great effort .

这 大的 巴克 有 不是 已搬 , 也不 尝试 到 , 后 他的 最后的 伟大的 努力 .

那只大雄鹿在最后一次奋力挣扎后，既没有移动，也没有试图移动。

[naʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrəli] ,

Now he only turned his head and lifted it wearily ,

现在 他 仅有的 转向 他的 头 和 抬起 它 疲劳 ,

他只是转过头，疲惫地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ['enəmi] [ðæt] [leɪ]

as if to get away from the intolerable smell of his dog enemies that lay

作为 如果 到 得到 离开 从 这 无法容忍 闻 的 他的 狗 敌人 那 躺

['daɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

dying under his very nose .

垂死 在下面 他的 非常 鼻子 .

仿佛是为了逃离死在他鼻子底下的那些狗仇家散发出的令人难以忍受的气味。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['sɑːroʊfl] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] ,

His great , sorrowful , questioning eyes were turned on me continually ,

他的 伟大的 , 悲伤 , 提问 眼睛 是 转向 在 我 持续 ,

他那双充满悲伤和疑问的大眼睛一直注视着我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['oʊnli] ['ɪnəsns] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [miːt] .

with	a	look	that	only	innocence	could	possibly	meet	.
和	一个	看	那	仅有的	无辜	可以	可能	见面	.

那眼神，只有纯真无邪才能与之相配。

[noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

No	man	on	earth	,	I	think	,
不	男人	在	地球	,	我	思考	,

我认为，世上没有人.....

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]

could	have	looked	into	them	for	a	full	moment	and	then	raised	his	hand
可以	有	看起来	进入	他们	为了	一个	满的	片刻	和	然后	提高	他的	手

[tuː; tə] [sleɪ] .

to	slay	.
到	杀戮	.

他本可以仔细观察他们片刻，然后举手杀戮。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ðɪ][dɔːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn]

I	approached	very	quietly	,	and	dragged	the	dogs	away	from	him	,	one	by	one
我	接近	非常	悄悄	,	和	拖拽	这	狗	离开	从	他	,	一	经过	一

.

:
.

我悄悄地走近，把狗一只接一只地从他身边拖走。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] .

His	eyes	followed	me	always	.
他的	眼睛	随后	我	总是	.

他的目光始终追随着我。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [spred] ,

His	nostrils	spread	,
他的	鼻孔	传播	,

他的鼻孔张开了，

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [aɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][kɜːr][ə'saɪd][tuː; tə] ['liːwərd] .

his	head	came	up	with	a	start	when	I	flung	the	first	cur	aside	to	leeward	.
他的	头	来了	向上	和	一个	开始	什么时候	我	扔	这	第一的	库尔	旁边	到	背风面	.

当我把第一条狗甩到下风处时，他猛地抬起头来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] ;

But	he	made	no	motion	;
但	他	制成	不	运动	;

但他没有做出任何动作；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz][læst] ['enəmi] ,

only	his	eyes	had	a	wonderful	light	in	them	when	I	dragged	his	last	enemy	,
仅有的	他的	眼睛	有	一个	精彩的	光	在	他们	什么时候	我	拖拽	他的	最后的	敌人	,

当我拖走他最后一个敌人时，只有他的眼神中闪烁着奇妙的光芒。

[ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

the	one	he	had	killed	himself	,	from	under	his	very	head	and	threw	it
这	一	他	有	被杀	他自己	,	从	在下面	他的	非常	头	和	扔	它

['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

after	the	others	.
后	这	其他的	.

他亲手杀死的那一个，是从他头顶下方掏出来的，然后扔向其他的。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][læst] .

Then	I	sat	down	quietly	in	the	snow	,	and	we	were	face	to	face	at	last	.
然后	我	卫星	向下	悄悄	在	这	雪	,	和	我们	是	脸	到	脸	在	最后的	.

然后我静静地坐在雪地里，我们终于面对面了。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌem ˈiː] — [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] ['ʌðərwaɪz] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɪr] [hæz; həz] ['meməri] —

He	feared	me	—	I	could	hardly	expect	otherwise	,	while	a	deer	has	memory	—
他	害怕	我	—	我	可以	几乎	预计	否则	,	尽管	一个	鹿	有	记忆	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

but	he	lay	perfectly	still	,
但	他	躺	完美	仍然	,

他害怕我——我也不指望他会不怕，毕竟鹿是有记忆的——但他一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['hiːvɪŋ] .

his	head	extended	on	the	snow	,	his	sides	heaving	.
他的	头	扩展	在	这	雪	,	他的	侧面	起伏	.

他的头伸到雪地上，身体剧烈起伏。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ['fɔːrwərd] ,

After	a	little	while	he	made	a	few	bounds	forward	,
后	一个	小的	尽管	他	制成	一个	很少	界限	向前	,

过了一会儿，他向前迈了几步。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ,

at	right	angles	to	the	course	he	had	been	running	,
在	正确的	角度	到	这	课程	他	有	到过	跑步	,

与他跑步的方向成直角，

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [pæðz] [aʊt] [ʌv; əv]

with	marvelous	instinct	remembering	the	nearest	point	in	the	many	paths	out	of
和	奇妙	本能	记住	这	最近的	观点	在	这	许多	路径	出去	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] .

which	the	pack	had	driven	him	.
哪个	这	盒	有	驱动	他	.

凭借着惊人的本能，他记住了狼群驱赶他走过的众多小路中最近的一个点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [s'nəʊʃuːz] [bɪ'haɪnd]

But	he	stopped	and	lay	quiet	at	the	first	sound	of	my	snowshoes	behind
但	他	停止	和	躺	安静的	在	这	第一的	声音	的	我的	雪鞋	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他听到身后传来雪鞋的声音时，他停了下来，安静地躺着。

" [ðə; ði] [tʃeɪs] [lɔː] [hoʊldz] .

"	The	chase	law	holds	.
"	这	追赶	法律	持有	.

“追逐法仍然有效。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] , " — [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

You	have	caught	me	;	I	am	yours	,	"	—	this	is	what	his	sad	eyes	were	saying	.
你	有	捕捉	我	;	我	是	你的	,	"	—	这	是	什么	他的	伤心	眼睛	是	说	.

“你抓住了我；我是你的了。”——他悲伤的眼神仿佛在诉说着这句话。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

And	sitting	down	quietly	near	him	again	,	I	tried	to	reassure	him	.
和	坐着	向下	悄悄	靠近	他	再次	,	我	尝试	到	保证	他	.

于是，我又静静地坐在他身边，试图安抚他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

"	You	are	safe	.
"	你	是	安全的	.

你很安全。

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] .

Take	your	own	time	.
拿	你的	自己的	时间	.

慢慢来。

[noʊ][dɔːg][ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] [naʊ] .

No	dog	shall	harm	you	now	.
不	狗	将	伤害	你	现在	.

现在不会有任何狗伤害你了。

" — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] ,

"	—	That	is	what	I	tried	to	make	him	feel	by	the	very	power	of	my	own	feeling	,
"	一	那	是	什么	我	尝试	到	制作	他	感觉	经过	这	非常	力量	的	我的	自己的	感觉	,

“——我试图用我自身的情感力量让他感受到这一点。”

['nevər] [mɔːr] ['strɔːŋli] [raʊzd] [ðæn; ðən] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [waɪld] ['kriːtʃər] .

never	more	strongly	roused	than	now	for	any	wild	creature	.
绝不	更多的	强烈	唤醒	比	现在	为了	任何	荒野	生物	.

它从未像现在这样强烈地渴望任何野生动物。

[aɪ] ['hwisld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] ['sɔːftli] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rauziz] [ðə; ði] [wʊd] [foʊks] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

I	whistled	a	little	tune	softly	,	which	always	rouses	the	wood	folk's	curiosity	;
我	吹口哨	一个	小的	调	轻轻	,	哪个	总是	唤醒	这	木头	民众的	好奇心	;

我轻轻地吹了一小段口哨，这总是能引起林中居民的好奇心；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , ['lɪsnɪŋ] ,

but	as	he	lay	quiet	,	listening	,
但	作为	他	躺	安静的	,	聆听	,

但他静静地躺着，倾听着，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʃɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

his	ears	shot	back	and	forth	nervously	at	a	score	of	sounds	that	I	could
他的	耳朵	射击	后退	和	前进	紧张地	在	一个	分数	的	声音	那	我	可以

[nɑːt] [hɪr] ,

not	hear	,
不是	听到	,

他紧张地左右转动耳朵，试图捕捉我听不到的各种声音。

[æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [kɔːt] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪs] .

as	if	above	the	music	he	caught	faint	echoes	of	the	last	fearful	chase	.
作为	如果	多于	这	音乐	他	捕捉	头晕的	回声	的	这	最后的	可怕	追赶	.

仿佛在音乐之上，他捕捉到了上次惊险追逐的微弱回响。

[ðen] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [maɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][maɪ'self] ,

Then	I	brought	out	my	lunch	and	,	nibbling	a	bit	myself	,
然后	我	带来	出去	我的	午餐	和	,	轻咬	一个	少量	我	,

然后我拿出午餐，自己也小口吃了一点。

[pʊʃt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

pushed	a	slice	of	black	bread	over	the	crust	towards	him	with	a	long	stick	.
推动	一个	片	的	黑色的	面包	超过	这	地壳	向	他	和	一个	长的	戳	.

用长棍子将一片黑面包推过面包皮，递给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

It	was	curious	and	intensely	interesting	to	watch	the	struggle	.
它	曾是	好奇的	和	强烈地	有趣的	到	手表	这	斗争	.

观看这场斗争真是既奇特又引人入胜。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

At	first	he	pulled	away	,	as	if	I	would	poison	him	.
在	第一的	他	拉	离开	,	作为	如果	我	会	毒	他	.

起初他躲开了，好像我会毒死他似的。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [rɪtʃ] ['oʊdər][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['nɒstrəlz] .

Then	a	new	rich	odor	began	to	steal	up	into	his	hungry	nostrils	.
然后	一个	新的	富有的	气味	开始	到	偷	向上	进入	他的	饥饿的	鼻孔	.

然后，一股浓郁的新香味开始悄悄钻进他饥渴的鼻孔。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fed] [fʊl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd] [sɪns] ['deɪlaɪt] ,

For	weeks	he	had	not	fed	full	;	he	had	been	running	hard	since	daylight	,
为了	周	他	有	不是	美联储	满的	;	他	有	到过	跑步	难的	自从	日光	,

他已经好几个星期没吃饱饭了；他从天亮就开始拼命奔跑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	was	faint	and	exhausted	.
和	曾是	头晕的	和	筋疲力尽的	.

他当时感到虚弱无力。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [smeld] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

And	in	all	his	life	he	had	never	smelled	anything	so	good	.
和	在	全部	他的	生活	他	有	绝不	闻起来	任何事物	所以	好的	.

他一生中从未闻到过如此美妙的气味。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	turned	his	head	to	question	me	with	his	eyes	.
他	转向	他的	头	到	问题	我	和	他的	眼睛	.

他转过头，用眼神询问我。

['sloʊli] [hɪz; ɪz] [noʊz] [keɪm] [daʊn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] .

Slowly	his	nose	came	down	,	searching	for	the	bread	.
缓慢地	他的	鼻子	来了	向下	,	搜索	为了	这	面包	.

他的鼻子缓缓垂下来，寻找面包。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [iːt] ! - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truːs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [breɪk] ,

"	If	he	would	only	eat	!	-	that	is	a	truce	which	I	would	never	break	,
"	如果	他	会	仅有的	吃	!	-	那	是	一个	休战	哪个	我	会	绝不	休息	,

“如果他肯吃东西就好了！——这是我永远不会违背的休战协议。”

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	I	kept	thinking	over	and	over	,
"	我	保留	思维	超过	和	超过	,

我一直在反复思考，

[ænd; ənd] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]

and	stopped	eating	in	my	eagerness	to	have	him	share	with	me	the
和	停止	吃	在	我的	渴望	到	有	他	分享	和	我	这

['hʌntɚz] [krʌst] .

hunter's	crust	.
猎人的	地壳	.

我急于让他和我分享猎人面包皮，于是停止了进食。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	nose	touched	it	;
他的	鼻子	感动	它	;

他的鼻子碰到了它；

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [ðə; ði]['deɪndʒər] [smel] [ðæt]

then	through	his	hunger	came	the	smell	of	the	man	—	the	danger	smell	that
然后	通过	他的	饥饿	来了	这	闻	的	这	男人	—	这	危险	闻	那

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːk'toʊbər] [wʊdz] ,

had	followed	him	day	after	day	in	the	beautiful	October	woods	,
有	随后	他	天	后	天	在	这	美丽的	十月	树林	,

然后，饥饿感驱使他闻到了那个人的气味——那种危险的气味，在美丽的十月森林里，这种气味日复一日地伴随着他。

[ænd; ənd]['oʊvər] [waɪt] ['wɪntər] [treɪlz] [wen] [hiː; hi] [fled] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][mæn]

and	over	white	winter	trails	when	he	fled	for	his	life	,	and	still	the	man
和	超过	白色的	冬天	小径	什么时候	他	逃亡	为了	他的	生活	,	和	仍然	这	男人

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

当他逃命时，他沿着白雪皑皑的冬日小径奔逃，而那人仍然紧随其后。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	remembrance	was	too	much	.
这	纪念	曾是	也	很多	.

回忆太多，难以承受。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .

He	raised	his	head	with	an	effort	and	bounded	away	.
他	提高	他的	头	和	一个	努力	和	有界	离开	.

他费力地抬起头，然后跳开了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

I	followed	slowly	,	keeping	well	out	to	one	side	of	his	trail	,
我	随后	缓慢地	,	保持	出色地	出去	到	一	边	的	他的	踪迹	,

我慢慢地跟在他后面，始终保持在他行进路线的一侧。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [wen'evər] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	sitting	quietly	within	sight	whenever	he	rested	in	the	snow	.
和	坐着	悄悄	之内	视线	每当	他	休息	在	这	雪	.

每当他躺在雪地里休息时，都会静静地坐在视线范围内。

[waɪld] ['ænɪmlz] [suːn] [luːz] [ðer; ðər] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] [ɪf] [wʌn] [ə'vɔɪdz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt]

Wild	animals	soon	lose	their	fear	in	the	presence	of	man	if	one	avoids	all	excitement
荒野	动物	很快	失去	他们的	害怕	在	这	在场	的	男人	如果	一	避免	全部	激动

,

,

,

如果避免一切刺激，野生动物很快就会在人类面前失去恐惧。

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

even	of	interest	,	and	is	quiet	in	his	motions	.
甚至	的	兴趣	,	和	是	安静的	在	他的	运动	.

他甚至连兴趣都没有，而且举止安静。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ,

His	fear	was	gone	now	,
他的	害怕	曾是	已消失	现在	,

他的恐惧已经消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [waɪld] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [laɪf] — [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	the	old	wild	freedom	and	the	intense	desire	for	life	—	a	life	which	he
但	这	老的	荒野	自由	和	这	激烈的	欲望	为了	生活	—	一个	生活	哪个	他

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

had	resigned	when	I	appeared	suddenly	before	him	,
有	辞职	什么时候	我	出现	突然	前	他	,

但昔日的自由奔放和对生活的强烈渴望——在我突然出现在他面前时，他已经放弃了这种生活——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæk] [broʊk] [aʊt] [bɪ'haɪnd] — [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fɔːrs] .

and	the	pack	broke	out	behind	—	were	coming	back	with	renewed	force	.
和	这	盒	打破	出去	在后面	—	是	未来	后退	和	更新	力量	.

后面的队伍也冲了出来——他们正以新的力量反扑。

[hɪz; ɪz] [baʊndz] [gruː] [lɔːŋgər] , ['fɜːmər] , [hɪz; ɪz] ['stɑːps] [les] ['friːkwənt] ,

His	bounds	grew	longer	,	firmer	,	his	stops	less	frequent	,
他的	界限	生长	更长	,	更坚固	,	他的	停止	较少的	频繁	,

他的步伐越来越长，越来越稳健，停顿的次数也越来越少。

[tɪl] [hiː; hi] [broʊk] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪr] [peθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

till	he	broke	at	last	into	a	deer	path	and	shook	himself	,
直到	他	打破	在	最后的	进入	一个	鹿	小路	和	摇晃	他自己	,

直到他最终闯入一条鹿径，抖了抖身子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

as	if	to	throw	off	all	memory	of	the	experience	.
作为	如果	到	扔	离开	全部	记忆	的	这	经验	.

仿佛要抹去所有关于那段经历的记忆。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][fɜːr][ə; eɪ][doʊ] ,

From	a	thicket	of	fir	a	doe	,
从	一个	灌木丛	的	冷杉	一个	雌鹿	,

从一片茂密的杉树丛中，一只母鹿

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

that	had	been	listening	in	hiding	to	the	sounds	of	his	coming	and	to
那	有	到过	聆听	在	隐藏	到	这	声音	的	他的	未来	和	到

[ðə; ði] [feɪnt] [ˌʌn'noʊn] [klɪk] ,

the	faint	unknown	click	,
这	头晕的	未知	点击	,

他一直躲在暗处倾听他到来的声音和那微弱而陌生的咔哒声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [s'nəʊʃuːz] , [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

which	was	the	voice	of	my	snowshoes	,	came	out	to	meet	him	.
哪个	曾是	这	嗓音	的	我的	雪鞋	,	来了	出去	到	见面	他	.

那是我的雪鞋发出的声音，出来迎接他了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

Together	they	trotted	down	the	path	,	turning	often	to	look	and	listen	,	and
一起	他们	小跑	向下	这	小路	,	转弯	经常	到	看	和	听	,	和

['vænɪʃt] [æt; ət] [læst] ,

vanished	at	last	,
消失了	在	最后的	,

他们一起沿着小路小跑，不时回头张望倾听，最后消失不见了。

[laɪk] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʊdz] .

like	gray	shadows	,	into	the	gray	stillness	of	the	March	woods	.
喜欢	灰色的	阴影	,	进入	这	灰色的	寂静	的	这	行进	树林	.

如同灰色的影子，融入三月森林的灰暗静谧之中。

['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [neɪmz]

GLOSSARY	OF	INDIAN	NAMES
词汇表	的	印度	姓名

印度人名词汇表

- , [ðə; ði] [mɪŋk] .

Cheokhes	,	the	mink	.
-	,	这	貂	.

昭和，水貂。

- - [lɑːk] , [ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .

Ch'geegee	-	lokh	,	the	chickadee	.
-	-	洛克	,	这	山雀	.

Ch'geegee-lokh，山雀。

- , [ðə; ði][bɔːld]['iːg(ə)l] .

Cheplahgan	,	the	bald	eagle	.
-	,	这	秃	鹰	.

切普拉根，那只秃鹰。

- , [ðə; ði] ['bʊlfrɑːg] .

Chigwooltz	,	the	bullfrog	.
-	,	这	牛蛙	.

牛蛙奇格伍尔茨。

[kloʊt] [skɑːrp] , [ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['hɪroʊ] , [laɪk] [ˌhaiə'wɔθə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Clote	**Scarpe**	**,**	**a**	**legendary**	**hero**	**,**	**like**	**Hiawatha**	**,**	**of**	**the**	**Northern**
布料	鞋子	,	一个	传奇	英雄	,	喜欢	海华沙	,	的	这	北方

克洛特·斯卡普，一位传奇英雄，如同海华沙一样，是北方的一位传奇人物。

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

印度人。

[prə'naʊnst] ['veriəsliˌ'væriəsli] , [kloʊt] [skɑːrp] , - , - ,

Pronounced	**variously**	**,**	**Clote**	**Scarpe**	**,**	**Groscap**	**,**	**Gluscap**	**,**
发音	各种各样的	,	布料	鞋子	,	-	,	-	,

发音有多种，Clote Scarpe、Groscap、Gluscap

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

- , [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .

Deedeeaskh	**,**	**the**	**blue**	**jay**	**.**
-	,	这	蓝色的	杰伊	.

迪迪埃什克，蓝松鸦。

- , [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['daɪvər] , [ɔːr] [luːn] .

Hukweem	**,**	**the**	**great**	**northern**	**diver**	**,**	**or**	**loon**	**.**
-	,	这	伟大的	北方	潜水员	,	或者	潜鸟	.

北方潜鸟，又称大北方潜鸟或潜鸟。

- , [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːk] .

Ismaques	**,**	**the**	**fish**	**-**	**hawk**	**.**
-	,	这	鱼	-	鹰	.

伊斯马克斯，鱼鹰。

- , [ðə; ði] ['wiːzl] .

Kagax	**,**	**the**	**weasel**	**.**
-	,	这	黄鼠狼	.

卡加克斯，那只黄鼠狼。

- , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

Kakagos	**,**	**the**	**raven**	**.**
-	,	这	乌鸦	.

卡卡戈斯，渡鸦。

- , [ðə; ði] ['mʌskræt] .

Keeokuskh	**,**	**the**	**muskrat**	**.**
-	,	这	麝鼠	.

Keeokuskh，麝鼠。

- , [ðə; ði] ['ɑːtər] .

Keeonekh	**,**	**the**	**otter**	**.**
-	,	这	獭	.

Keeonekh，水獭。

[kɪluːliːt] , [ðə; ði] [waɪt] - ['θroʊtɪd] ['spæroʊ] .

Killooleet	**,**	**the**	**white**	**-**	**throated**	**sparrow**	**.**
基洛利特	,	这	白色的	-	喉咙	麻雀	.

白喉麻雀（Killooleet）。

- , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] .

Kookooskoos	**,**	**the**	**great**	**horned**	**owl**	**.**
-	,	这	伟大的	有角的	猫头鹰	.

大角鸮（Kookooskoos）。

- , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] .
Koskomenos , the kingfisher .
- , 这 翠鸟 .

翠鸟（Koskomenos）。

- , [ðə; ði] [bɑːrd] [aʊl] .
Kupkawis , the barred owl .
- , 这 禁止 猫头鹰 .

横斑猫头鹰（Kupkawis）。

- , [ðə; ði] ['ʃeldreɪk] .
Kwaseekho , the sheldrake .
- , 这 谢尔德雷克 .

Kwaseekho，即铁线蕨。

- , [ðə; ði] ['pænθər] .
Lhoks , the panther .
- , 这 豹 .

洛克斯，那只黑豹。

- , [ðə; ði] [wʊlf] .
Malsun , the wolf .
- , 这 狼 .

马尔森，那只狼。

['miːkoʊ] , [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .
Meeko , the red squirrel .
米科 , 这 红色的 松鼠 .

米科，那只红松鼠。

- , [ðə; ði] ['kærɪbuː] .
Megaleep , the caribou .
- , 这 驯鹿 .

巨齿鹿，驯鹿。

- , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [traɪb] ; ['rɪt(ə)n] ['ɔːlsoʊ] - .
Milicete , the name of an Indian tribe ; written also Malicete .
- , 这 姓名 的 一个 印度 部落 ; 书面 还 - .

米利塞特（Milicete），一个印第安部落的名称；也写作马利塞特（Malicete）。

[mɪtʃɪz] , [ðə; ði] [bɜːrtʃ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr] [rʌft] [graʊs] .
Mitches , the birch partridge , or ruffed grouse .
米切斯 , 这 桦木 鹧鸪 , 或者 褶皱 松鸡 .

米切斯，又称桦树鹧鸪或斑尾榛鸡。

- , [ðə; ði] [her] .
Moktaques , the hare .
- , 这 野兔 .

莫克塔克斯，野兔。

- , [ðə; ði] [blæk] [ber] .
Mooween , the black bear .
- , 这 黑色的 熊 .

黑熊莫温。

['mʌskwɑːʃ] , [ðə; ði] ['mʌskræt] .
Musquash , the muskrat .
麝香南瓜 , 这 麝鼠 .

麝鼠，也就是麝鼠。

- , [ðə; ði] ['fɪʃər] .
Nemox , the fisher .
- , 这 渔夫 .

渔夫尼莫克斯。

- , [ðə; ði] ['fɪʃər] .
Pekquam , the fisher .
- , 这 渔夫 .

渔夫佩克夸姆。

- , [ðə; ði]['kænədə] [graʊs] , [ɔːr] [spruːs] ['pɑːrtrɪdʒ] .
Seksagadagee , the Canada grouse , or spruce partridge .
- , 这 加拿大 松鸡 , 或者 云杉 鹧鸪 .

加拿大松鸡，又称云杉鹧鸪。

- , [ðə; ði] [traʊt] .
Skooktum , the trout .
- , 这 鳟鱼 .

斯库克图姆，那条鳟鱼。

- , [ðə; ði] [wʊd] [graʊs] .
Tookhees , the wood grouse .
- , 这 木头 松鸡 .

图基斯，林松鸡。

- , [ðə; ði]['kænədə][lɪŋks] .
Upweekis , the Canada lynx .
- , 这 加拿大 猞猁 .

加拿大猞猁（Upweekis）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神